叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 旺特利之龙：他的故事(the Dragon Of Wantley His Tale) 000001

2. 旺特利之龙：他的故事(the Dragon Of Wantley His Tale) 000002

3. 旺特利之龙：他的故事(the Dragon Of Wantley His Tale) 000003

4. 旺特利之龙：他的故事(the Dragon Of Wantley His Tale) 000004

5. 旺特利之龙：他的故事(the Dragon Of Wantley His Tale) 000005

6. 旺特利之龙：他的故事(the Dragon Of Wantley His Tale) 000006

7. 旺特利之龙：他的故事(the Dragon Of Wantley His Tale) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旺特利之龙：他的故事(The Dragon of Wantley His Tale)

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
Due to the nature of illustrations ,
到期的 到 这 自然 的 插图 ,

由于插图的性质，

[ðɪs] [faɪl] [ɪz] [best] [vjuː] [ɪn] ['faɪəfɒks] [θriː] [ɔː(r)] ['ɪntənet] [ɪk'splɔːrə(r)] ['sɛvən] .
this file is best viewed in Firefox 3 or Internet Explorer 7 .
这 文件 是 最好的 已查看 在 火狐浏览器 3 或者 互联网 探索者 7 .

建议使用 Firefox 3 或 Internet Explorer 7 查看此文件。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [mait] [ə'pɪə(r)] ['slaɪtli] ['ʃɪftɪd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [bɹ'aʊzəz] .
The illustrations might appear slightly shifted in other browsers .
这 插图 可能 出现 轻微地 转移 在 其他 浏览器 .

在其他浏览器中，插图可能会略有偏移。

[ðə; ði]
THE
这

这

['drægən]
DRAGON
龙

龙

[ɒv; əv]
OF
的

的

-
WANTLEY
-

万特利

[hɪz; ɪz] [teɪl]
HIS TALE
他的 故事

他的故事

[baɪ] ['əʊɪn] ['wistə]
By Owen Wister
经过 欧文 威斯特

作者：欧文·威斯特

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [dʒɒn] ['stjuːərdˌsʌn]
Illustrations by John Stewardson
插图 经过 约翰 斯图尔德森

约翰·斯图尔德森插图

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
SECOND **EDITION**
第二 版

第二版

[ˌfɪlə'delfiə]
Philadelphia
费城

费城

[dʒeɪ] · [biː] · ['lɪpɪnkɑːt]
J · **B** · **LIPPINCOTT**
J · B · 利平科特

J·B·利平科特

COMPANY1895
COMPANY1895
COMPANY1895

公司1895

· ['kɒpiraɪt] · - ·
· **COPYRIGHT** · **1892** ·
· 版权 · - ·

·版权所有·1892·

· [baɪ] · [dʒeɪ] · [biː] · ['lɪpɪnkɑːt] · ['kʌmpəni] ·
· **BY** · **J** · **B** · **LIPPINCOTT** · **COMPANY** ·
· 经过 · J · B · 利平科特 · 公司 ·

·由J·B·利平科特公司提供

['prɪntɪd] · [baɪ] · [dʒeɪ] · [biː] · ['lɪpɪnkɑːt] · ['kʌmpəni]
PRINTED · **BY** · **J** · **B** · **LIPPINCOTT** · **COMPANY**
打印 · 经过 · J · B · 利平科特 · 公司

由 J·B·利平科特公司印刷

· [ˌfɪlə'delfiə] · [ˌjuː es 'eɪ] ·
· **PHILADELPHIA** · **USA** ·
· 费城 · 美国 ·

·美国费城·

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['eɪnʃənt] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn] ['æpiən]
MY **ANCIENT** **PLAYMATES** **IN** **APPIAN**
我的 古老的 玩伴 在 Appian

我在阿庇安的古代玩伴

[wei] ['keɪmbrɪdʒ] [ðɪs] ['laɪkli]
WAY **CAMBRIDGE** **THIS** **LIKELY**
方式 剑桥 这 可能

通往剑桥之路很可能

['stɔːri] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz]
STORY **IS** **DEDICATED** **FOR** **REASONS**
故事 是 投入的 为了 原因

故事献给……的原因

[best] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [['sɛvən]]
BEST **KNOWN** **TO** **THEMSELVES** **[** **7** **]**
最好的 已知 到 他们自己 [7]

他们自己最清楚[7]

[wen] - [held] [ðə; ði] [rəʊz]
When Betsinda held the Rose
什么时候 - 握住 这 玫瑰

当贝特辛达拿着玫瑰时

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] [dekt] [dʒɪgliːoʊs] ['fɪŋgə(r)]
And the Ring decked Giglio's finger
和 这 戒指 甲板 吉格里奥餐厅 手指

戒指戴在了吉利奥的手指上。

['θækəri] !
Thackeray !
萨克雷 !

萨克雷!

- [twɒz] [spɔːt] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)]
' twas sport to linger
- 那是 运动 到 萦绕

逗留是一种乐趣

[wɪð] [ðaɪ] [waɪz] , [geɪ] - [hɑːtɪd] [prəʊz] .
With thy wise , gay - hearted prose .
和 你的 明智的 , 同性恋 - 心地 散文 .

用你睿智而欢快的文字。

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] , ['gʊdnəs] [nəʊz] !
Books were merry , goodness knows !
图书 是 欢乐 , 善良 知道 !

天知道，书里的人多么快乐!

[wen] - [held] [ðə; ði] [rəʊz] .
When Betsinda held the Rose .
什么时候 - 握住 这 玫瑰 .

当贝辛达拿着玫瑰花的时候。

[huː] [bʌt; bət] ['fɒgi] - [dəʊz]
Who but foggy drudglings doze
WHO 但 雾蒙蒙的 - 瞌睡

除了昏昏欲睡的睡梦者，谁还会打盹呢?

[waɪl] [rɒb] ['gɪlpɪn] [təʊst] [ðaɪ] [witʃiz] ,
While Rob Gilpin toasts thy witches ,
尽管 抢 吉尔平 祝酒 你的 女巫 ,

当罗布·吉尔平向你的女巫们致敬时，

[waɪl] [ðə; ði] [gəʊst] [ˌwei'lei, 'weilei] [ðaɪ] ['brɪtʃɪz] ,
While the Ghost waylays thy breeches ,
尽管 这 鬼 路障 你的 马裤 ,

当幽灵伏击你的裤子时，

['ɪŋˌgoʊldzbi] ?
Ingoldsby ?
英戈尔兹比 ?

英戈尔兹比?

[sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] [æz; əz] [ðəʊz]
Such tales as those
这样的 故事 作为 那些

诸如此类的故事

['eksɔːsaɪzd] ['aʊə(r)] ['piːvɪʃ] [wəu]
Exorcised our peevish woes
驱魔 我们的 易怒的 烦恼

驱散了我们烦躁的烦恼

[wen] - [held] [ðə; ði] [rəʊz] .
When Betsinda held the Rose .
什么时候 - 握住 这 玫瑰 .

当贝辛达拿着玫瑰花的时候。

['riːəlɪzəm] , [ðaʊ] ['spiːʃəs] [pəʊz] !
Realism , thou specious pose !
现实主义 , 你 似是而非的 姿势 !

现实主义，你这虚假的姿态!

['hæpli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [wiː; wi] [met] [ðiː] ;
Haply it is good we met thee ;
或许 它 是 好的 我们 遇见 你 ;

很高兴我们遇见了你;

[bʌt; bət] , [pɑːst] [baɪ] , [wiːl; wil] [skeəs] [rɪ'gret] [ðiː] ;
But , passed by , we'll scarce regret thee ;
但 , 通过了 经过 , 出色地 稀少 后悔 你 ;

但是，与你擦肩而过，我们几乎不会对你感到惋惜;

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [gləʊz]
For we love the light that glows
为了 我们 爱 这 光 那 发光

因为我们喜爱那闪耀的光芒

[weə(r)] [kwiːn] ['fænsiz] ['pædʒənt] [gəʊz] , [[eit]]
Where Queen Fancy's pageant goes , [8]
在哪里 女王 精致的 盛会 去 , [8]

皇后范西的选美比赛在哪里举行，[8]

[ænd; ənd] - [həʊldz] [ðə; ði] [rəʊz] .
And Betsinda holds the Rose .
和 - 持有 这 玫瑰 .

贝辛达手捧玫瑰。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [deə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
Shall we dare it ?
将 我们 敢 它 ?

我们敢这么做吗?

[ðen] [lets] [kləʊz]
Then let's close
然后 我们来吧 关闭

那么，我们结束吧。

[dɔːz] [tuː; tə] - [naɪt] [ɒn] [θɪŋz] [stə'tɪstɪk] ,
Doors to - night on things statistic ,
门 到 - 夜晚 在 事物 统计数据 ,

今晚的门事件统计数据，

[siːk] [ðə; ði] [hɑːθ] [ɪn] ['sɜːk(ə)l] ['mɪstɪk] ,
Seek the hearth in circle mystic ,
寻找 这 炉 在 圆圈 神秘 ,

在神秘的圆圈中寻找炉火，

[tɪl] [ðə; ði] ['kʌndʒə, 'kɔn-] ['faɪə(r)] - [lait] [ʃəʊz]
Till the conjured fire - light shows
直到 这 召唤 火 - 光 演出

直到幻化出的火光秀

[weə(r)] [juːθs] ['bʌblɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [fləʊz] ,
Where Youth's bubbling Fountain flows ,
在哪里 青年的 冒泡 喷泉 流量 ,

青春的泉水汩汩流淌之处，

[ænd; ənd] - [həʊldz][ðə; ði] [rəʊz] . [[naɪn]]

And	Betsinda	holds	the	Rose	.	[	9	]
和	-	持有	这	玫瑰	.	[	9	]

贝辛达手捧玫瑰。[9]

[wiː; wi] [tuː] — [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪləstreɪtə(r)] — [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn]

We	two	—	the	author	and	his	illustrator	—	did	not	know	what	we	had	done
我们	二	—	这	作者	和	他的	插画家	—	做过	不是	知道	什么	我们	有	完毕

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [təʊld][juː 'es] .

until	the	newspapers	told	us	.
直到	这	报纸	讲述	我们	.

我们俩——作者和他的插画家——直到报纸告诉我们，才知道我们做了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt]

But	the	press	has	explained	it	in	the	following	poised	and	consistent
但	这	按	有	解释	它	在	这	下列的	准备	和	持续的

['krɪtɪsɪzəm] :

criticism	:
批评	:

但媒体已通过以下冷静而一致的批评对此作出了解释：

“ [tuː] ['meni] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [prə'fænəti] .

“	Too	many	suggestions	of	profanity	.
“	也	许多	建议	的	亵渎	.

“太多不雅暗示。”

” — [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] , ['bɒstən] , [eɪt] [dek] . - - .

”	—	Congregationalist	,	Boston	,	8	Dec	.	'	92	.
”	—	公理会	,	波士顿	,	8	12月	.	-	-	.

——《公理会教徒报》，波士顿，1992年12月8日。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] . ” [-]

“	It	ought	to	be	the	delight	of	the	nursery	.	”	[	10	]
“	它	应该	到	是	这	喜	的	这	苗圃	.	”	[	-	]

“这应该是托儿所的乐趣。”[10]

— ['næʃ(ə)nəl] ['trɪbjuːn] , ['wɒʃɪŋtən] , - [dek] . - - .

—	National	Tribune	,	Washington	,	22	Dec	.	'	92	.
—	国家的	论坛	,	华盛顿	,	-	12月	.	-	-	.

—《国家论坛报》，华盛顿，1992年12月22日。

“ [grəʊ'tesk] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] .

“	Grotesque	and	horrible	.
“	怪诞	和	可怕	.

“怪诞而可怕。”

” — ['zaɪənz] ['herəld] , ['bɒstən] , - [dek] . - - .

”	—	Zion's	Herald	,	Boston	,	21	Dec	.	'	92	.
”	—	锡安的	先驱报	,	波士顿	,	-	12月	.	-	-	.

——《锡安先驱报》，波士顿，1992 年 12 月 21 日。

“ [sʌm; səm] ['eksələnt] ['mɒrəl] ['lesnz] .

“	Some	excellent	moral	lessons	.
“	一些	出色的	道德	课程	.

“一些非常好的道德教训。”

” — ['sɪtɪz(ə)n] , ['brʊklɪn] , - [noʊ'vɛmbər] . - - .

”	—	Citizen	,	Brooklyn	,	27	Nov	.	'	92	.
”	—	公民	,	布鲁克林	,	-	十一月	.	-	-	.

——《布鲁克林市民报》，1992 年 11 月 27 日。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈeni] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
“ If it has any lesson to teach , we have been unable to find it .
” 如果 它 有 任何 课 到 教 , 我们 有 到过 无法 到 寻找 它 .

“如果它有什么教训可以教给我们，我们至今还没有发现。”

” — [ˌɪndɪˈpendənt] , [njuː] [jɔːk] , - [nɔʊˈvɛmbər] . - - .
” — Independent , New York , 10 Nov . ' 92 .
” — 独立的 , 新的 约克 , - 十一月 . - - .

——《纽约独立报》，1992年11月10日。

“ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)][wʌn] .
“ The story is a familiar one .
” 这 故事 是 一个 熟悉的 一 .

“这个故事我们并不陌生。”

” — [dɪˈtrɔɪt] [friː] [pres] , - [nɔʊˈvɛmbər] . - - .
” — Detroit Free Press , 28 Nov . ' 92 .
” — 底特律 自由的 按 , - 十一月 . - - .

——《底特律自由报》，1992 年 11 月 28 日。

“ [rɪˈfreʃɪŋli] [ˈnɒv(ə)l] .
“ Refreshingly novel .
” 令人耳目一新 小说 .

“令人耳目一新。”

” — [ˌsɪnsɪˈnæti] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [gəˈzet] , - [dek] . - - .
” — Cincinnati Commercial Gazette , 17 Dec . ' 92 .
” — 辛辛那提 商业的 公报 , - 12月 . - - .

——《辛辛那提商业公报》，1992 年 12 月 17 日。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bɜːˈlesk] .
“ It is a burlesque .
” 它 是 一个 滑稽剧 .

“这是一场滑稽戏。”

” — [ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] , [dek] . - - .
” — Atlantic Monthly , Dec . ' 92 .
” — 大西洋 月度 , 12月 . - - .

——《大西洋月刊》，1992年12月。

“ [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˈlesnz] [drɔːn] [frɒm; frəm][laɪf] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [bʊk] .
“ All those who love lessons drawn from life will enjoy this book .
” 全部 那些 WHO 爱 课程 绘制 从 生活 将要 享受 这 书 .

“所有喜欢从生活中汲取教训的人都会喜欢这本书。”

” — [ˈkrɪstʃən] [ˈædvəkeɪt] , [ˌsɪnsɪˈnæti] , [ˌtuːˈtuː][nɔʊˈvɛmbər] . - - .
” — Christian Advocate , Cincinnati , 2 Nov . ' 92 .
” — 基督教 提倡 , 辛辛那提 , 2 十一月 . - - .

——《基督教倡导者报》，辛辛那提，1992 年 11 月 2 日。

“ [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] .
“ The style of this production is difficult to define .
” 这 风格 的 这 生产 是 难的 到 定义 .

“这部作品的风格很难定义。”

” — [kɔːt] [ˈdʒɜːn(ə)l] , [ˈlʌndən] , - [nɔʊˈvɛmbər] . - - .
” — Court Journal , London , 26 Nov . ' 92 .
” — 法庭 杂志 , 伦敦 , - 十一月 . - - .

——《伦敦法院杂志》，1992年11月26日。

“ [wʌn] ['wʌndər] [waɪ] ['raɪtə(r)][ænd; ənd] ['ɑːtɪst] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ɒn][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n]

“	One	wonders	why	writer	and	artist	should	put	so	much	labor	on	a	production
”	一	奇迹	为什么	作家	和	艺术家	应该	放	所以	很多	劳动	在	一个	生产

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

which	seems	to	have	so	little	reason	for	existence	.
哪个	似乎	到	有	所以	小的	原因	为了	存在	.

“人们不禁要问，为什么作家和艺术家要花费如此多的精力去创作一部似乎没什么存在理由的作品呢？”

” — ['herəld] [ænd; ənd] [ˌprezbɪ'tɪəriən] , [ˌsɪnsɪ'næti] .

”	—	Herald	and	Presbyterian	,	Cincinnati	.
”	—	先驱报	和	长老会	,	辛辛那提	.

——《辛辛那提先驱报》和《长老会报》。

[naʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʊk] [ðɪs] [ɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi]

Now	the	public	knows	exactly	what	sort	of	book	this	is	,	and	we	cannot	be
现在	这	民众	知道	确切地	什么	种类	的	书	这	是	,	和	我们	不能	是

[held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] . [-]

held	responsible	.	[	11	]
握住	负责任的	.	[	-	]

现在公众已经完全了解了这是一本什么样的书，我们对此不承担任何责任。[11]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[haʊ] [sɜː(r)] ['gɒdfri] [keɪm] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] -

How	Sir	Godfrey	came	to	lose	his	Temper	19
如何	先生	戈弗雷	来了	到	失去	他的	脾气	-

戈弗雷爵士是如何失去脾气的 19

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [mɪs] [ɪ'leɪn] , [bɪ'heɪvd] [hɜː'self] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] -

How	his	Daughter	,	Miss	Elaine	,	behaved	herself	in	Consequence	35
如何	他的	女儿	,	错过	伊莱恩	,	表现	她自己	在	结果	-

他的女儿伊莱恩小姐在后果35中的行为

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[rɪ'viːlz] [ðə; ði]['drægən][ɪn][hɪz; ɪz][den] -

Reveals	the	Dragon	in	his	Den	52
揭示	这	龙	在	他的	丹	-

揭秘龙穴中的真相 52

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[telz] [juː; jʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['evə(r)][təʊld] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] ['enibɒdi] -

Tells	you	more	about	Him	than	was	ever	told	before	to	Anybody	62
讲述	你	更多的	关于	他	比	曾是	曾经	讲述	前	到	任何人	-

它告诉你的关于祂的一切，比以前任何人告诉过你的都要多。62

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ɪz] [lɒkt] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] -

In	which	the	Hero	makes	his	First	Appearance	and	is	Locked	Up	immediately	77
在	哪个	这	英雄	制作	他的	第一的	外貌	和	是	已锁定	向上	立即地	-

英雄首次登场，随即被关押 77

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . [-]

CHAPTER	VI	.	[	12	]
章	六年级	.	[	-	]

第六章[12]

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [ɪ'leɪn] ['luːzɪz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][faindz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] -

In	which	Miss	Elaine	loses	her	Heart	,	and	finds	Something	of	the	Greatest	Importance	91
在	哪个	错过	伊莱恩	失败	她	心	,	和	发现	某物	的	这	最	重要性	-

伊莱恩小姐失恋了，却找到了最重要的东西 91

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ʃəʊz] [wɒt] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,

Shows	what	Curious	Things	you	may	see	,
演出	什么	好奇的	事物	你	可能	看	,

展示你可能会看到的奇特事物，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][tuː; tə][bed] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sent] -

if	you	don't	go	to	Bed	when	you	are	sent	113
如果	你	不	去	到	床	什么时候	你	是	发送	-

如果你在接到113号通知后没有去睡觉，

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] [wɪð] [tuː] ['sɪmpli] [ɪ'griːdʒiəs] [hɔːnz] -

Contains	a	Dilemma	with	two	simply	egregious	Horns	136
包含	一个	困境	和	二	简单地	极其恶劣	号角	-

包含一个两难困境，有两个极其糟糕的号角 136

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[liːvz] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [gesɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃæptə(r)] [ten] -

Leaves	much	Room	for	guessing	about	Chapter	Ten	168
树叶	很多	房间	为了	猜测	关于	章	十	-

第十章第168页的内容留给读者很多猜测空间。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['krɪsməs] [æt; ət] - - [-]
The great White Christmas at Wantley 187 [13]
这 伟大的 白色的 圣诞节 在 - - [-]

旺特利的大白色圣诞节 187[13]

[peɪdʒ]
Page
页

页

['ɔ:nəmentɪd] ['taɪt(ə)l][θri:]
Ornamented title 3
装饰 标题 3

装饰标题 3

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs][fɔ:r]
Copyright notice 4
版权 注意 4

版权声明 4

[hed] - [pi:s] — ['prefəs] ['sɛvən]
Head - piece — Preface 7
头 - 片 — 前言 7

标题——序言 7

[hed] - [pi:s] — ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [naɪn]
Head - piece — Preface to the Second Edition 9
头 - 片 — 前言 到 这 第二 版 9

开篇——第二版序言 9

[hed] - [pi:s] — ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] -
Head - piece — Table of Contents 11
头 - 片 — 桌子 的 内容 -

标题——目录 11

[hed] - [pi:s] — [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] -
Head - piece — List of Illustrations 13
头 - 片 — 列表 的 插图 -

标题——插图列表 13

[hɑ:f] - ['taɪt(ə)l][tu:; tə] ['tʃæptə(r)] [ai] -
Half - title to Chapter I 17
一半 - 标题 到 章 我 -

第一章标题（第17页）

[hed] - [pi:s] [tu:; tə] ['tʃæptə(r)] [ai] -
Head - piece to Chapter I 19
头 - 片 到 章 我 -

第一章开头第19段

['pɑ:pˌhæm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð] ['dɪgnəti] -
Popham awaiteth the Result with Dignity 27
波帕姆 等待 这 结果 和 尊严 -

波帕姆有尊严地等待结果 27

[ðə; ði]['bærən] [-] - ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌtəri] -
The Baron pursueth Whelpdale into the Buttery 32
这 男爵 追求 - 进入 这 黄油 -

男爵追着惠普代尔进了军需品商店32

[teɪl] - [piːs] [tuː; tə]['tʃæptə(r)][aɪ] -
Tail - piece to Chapter I 33
尾巴 - 片 到 章 我 -

第一章尾声 33

[hɑːf] - ['taɪt(ə)l][tuː; tə]['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] -
Half - title to Chapter II 34
一半 - 标题 到 章 二 -

第二章标题（共34页）

[hed] - [piːs] [tuː; tə]['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] -
Head - piece to Chapter II 35
头 - 片 到 章 二 -

第二章开头第35页

[sɜː(r)] ['gɒdfri] ['meɪkɪθ] [hɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] -
Sir Godfrey maketh him ready for the Bath 39
先生 戈弗雷 制造 他 准备好 为了 这 洗澡 -

戈弗雷爵士让他为巴斯39做好准备

[sɜː(r)] ['gɒdfri] [gɛtɪθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] -
Sir Godfrey getteth into his Bath 41
先生 戈弗雷 获得 进入 他的 洗澡 -

戈弗雷爵士进入他的巴斯41

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [kɑːnsəltɛθ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [bʊk] - [-]
Mistletoe consulteth the Cooking Book 43 [14]
槲寄生 咨询 这 烹饪 书 - [-]

槲寄生查阅烹饪书 43[14]

[ɪ'leɪn] ['meɪkɪθ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'mɑːk] -
Elaine maketh an unexpected Remark 49
伊莱恩 制造 一个 意外 评论 -

伊莱恩发表了出人意料的评论 49

[hɑːf] - ['taɪt(ə)l][tuː; tə]['tʃæptə(r)][θriː] -
Half - title to Chapter III 51
一半 - 标题 到 章 三、 -

第三章标题（第51页）

[hed] - [piːs] [tuː; tə]['tʃæptə(r)][θriː] -
Head - piece to Chapter III 52
头 - 片 到 章 三、 -

第三章开头 52

['hjuːbərt] [ðə; ði] [steps] -
Hubert sweepeth the Steps 55
休伯特 扫 这 步骤 -

休伯特清扫了55级台阶

[hɑːf] - ['taɪt(ə)l][tuː; tə]['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] -
Half - title to Chapter IV 61
一半 - 标题 到 章 第四 -

第四章标题 61

[hed] - [piːs] [tuː; tə]['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] -
Head - piece to Chapter IV 62
头 - 片 到 章 第四 -

第四章开头 62

['hjuːbərt] ['lʊkəθ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
Hubert looketh out of the Window 69
休伯特 看看 出去 的 这 窗户 -

休伯特向窗外望去 69

[teɪl] - [piːs] [tuː; tə]['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] -
Tail - piece to Chapter IV 75
尾巴 - 片 到 章 第四 -

第四章尾声 75

[hɑːf] - ['taɪt(ə)l][tuː; tə]['tʃæptə(r)][viː] -
Half - title to Chapter V 76
一半 - 标题 到 章 V -

第五章标题（第76页）

[hed] - [piːs] [tuː; tə]['tʃæptə(r)][viː] -
Head - piece to Chapter V 77
头 - 片 到 章 V -

第五章开头第77段

['dʒefri] [rɪplaɪθ] [wɪð] [dɪ'plɔːrəbl] ['flɪpənsi] [tuː; tə]['fɑːðə(r)]['ænselm] -
Geoffrey replieth with deplorable Flippancy to Father Anselm 84
杰弗里 回复 和 可悲的 轻浮 到 父亲 安瑟伦 -

杰弗里以令人遗憾的轻率态度回复了安瑟伦神父84。

[teɪl] - [piːs] [tuː; tə]['tʃæptə(r)][viː] -
Tail - piece to Chapter V 89
尾巴 - 片 到 章 V -

第五章尾声 89

[hɑːf] - ['taɪt(ə)l][tuː; tə]['tʃæptə(r)]['sɪksθ] -
Half - title to Chapter VI 90
一半 - 标题 到 章 六年级 -

第六章标题 90

[hed] - [piːs] [tuː; tə]['tʃæptə(r)]['sɪksθ] -
Head - piece to Chapter VI 91
头 - 片 到 章 六年级 -

第六章开头 91

[ðə; ðɪ]['bærən] ['sɛtɪθ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [ðə; ðɪ]['drægən] -
The Baron setteth forth his Plan for circumventing the Dragon 96
这 男爵 塞特 前进 他的 计划 为了 规避 这 龙 -

男爵提出了他绕过龙的计划 96

['dʒefri] - [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːrz] -
Geoffrey tuggeth at the Bars 101
杰弗里 - 在 这 酒吧 -

杰弗里·塔格斯在酒吧 101

[teɪl] - [piːs] [tuː; tə]['tʃæptə(r)]['sɪksθ] -
Tail - piece to Chapter VI 111
尾巴 - 片 到 章 六年级 -

第六章尾声 111

[hɑːf] - ['taɪt(ə)l][tuː; tə]['tʃæptə(r)][sevn] -
Half - title to Chapter VII 112
一半 - 标题 到 章 七 -

第七章半标题 112

[hed] - [piːs] [tuː; tə]['tʃæptə(r)][sevn] -
Head - piece to Chapter VII 113
头 - 片 到 章 七 -

第七章开头 113

[ɪ'leɪn] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['selə(r)] -
Elaine cometh into the Cellar 120
伊莱恩 到来 进入 这 地窖 -

伊莱恩走进地窖 120

['dʒefri] ['gəʊɪθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['drægən] -

Geoffrey	goeth	to	meet	the	Dragon	128
杰弗里	戈特	到	见面	这	龙	-

杰弗里去见龙 128

[hɑːf] - ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] -

Half	-	title	to	Chapter	VIII	135
一半	-	标题	到	章	八	-

第八章半标题 135

[hed] - [piːs] [tuː; tə] ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] -

Head	-	piece	to	Chapter	VIII	136
头	-	片	到	章	八	-

第八章开头 136

[ðə; ði] ['drægən] ['θɪŋkɪθ] [tuː; tə] [sleɪk] [hɪz; ɪz] [θɜːst] -

The	Dragon	thinketh	to	slake	his	Thirst	142
这	龙	思考	到	熄灭	他的	口渴	-

巨龙想要解渴 142

[ðə; ði] ['drægən] [pɝsiːvɛθ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'træpt] -

The	Dragon	perceiveth	Himself	to	be	Entrapped	148
这	龙	感知	他本人	到	是	被困	-

龙自觉陷入困境 148

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] - , - [-]

A	Noise	in	the	Cellar	155	,	156	[	15	]
一个	噪音	在	这	地窖	-	,	-	[	-	]

地下室的噪音 155, 156[15]

[hɑːf] - ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] ['tʃæptə(r)] [ɪks] -

Half	-	title	to	Chapter	IX	167
一半	-	标题	到	章	第九章	-

第九章标题页 167

[hed] - [piːs] [tuː; tə] ['tʃæptə(r)] [ɪks] -

Head	-	piece	to	Chapter	IX	168
头	-	片	到	章	第九章	-

第九章开头 168

[sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ə'gen] -

Sir	Francis	decideth	to	go	down	again	176
先生	弗朗西斯	决定	到	去	向下	再次	-

弗朗西斯爵士决定再次下潜 176

['brʌðə(r)] ['hjuːbərt] ['gəʊɪθ] [bæk] [tuː; tə] ['ɔɪstə(r)] - [ˌel'iː] - [meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] -

Brother	Hubert	goeth	back	to	Oyster	-	le	-	Main	for	the	last	Time	181
兄弟	休伯特	戈特	后退	到	牡蛎	-	勒	-	主要的	为了	这	最后的	时间	-

休伯特兄弟最后一次回到牡蛎镇 181

[teɪl] - [piːs] [tuː; tə] ['tʃæptə(r)] [ɪks] -

Tail	-	piece	to	Chapter	IX	185
尾巴	-	片	到	章	第九章	-

第九章尾声 185

[hɑːf] - ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] ['tʃæptə(r)] [eks] -

Half	-	title	to	Chapter	X	186
一半	-	标题	到	章	X	-

第十章半标题 186

[hed] - [piːs] [tuː; tə] ['tʃæptə(r)] [eks] -

Head	-	piece	to	Chapter	X	187
头	-	片	到	章	X	-

第十章开头第187页

[sɜː(r)] ['tɒməs] [diː] [briː] ['heɪsnz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['bærənz] [pə'laɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] -

Sir	Thomas	de	Brie	hastens	to	accept	the	Baron's	polite	Invitation	192
先生	托马斯	德	布里	加快	到	接受	这	男爵的	有礼貌的	邀请	-

托马斯·德·布里爵士欣然接受了男爵的礼貌邀请。192

[ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] - [-]

The	Court	-	yard	198	[	16	]
这	法庭	-	院子	-	[	-	]

庭院 198[16]

[ðə; ði] ['drægən] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ə'pɪərəns] -

The	Dragon	maketh	his	last	Appearance	203
这	龙	制造	他的	最后的	外貌	-

巨龙最后一次出场 203

['lenvɔi] - [-] [-] [-]

L'Envoi	208	[	17	]	[	18	]	[	19	]
送	-	[	-	]	[	-	]	[	-	]

结尾 208[17][18][19]

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] [æt; ət] - ['mænə(r)] .

HERE	was	something	wrong	in	the	cellar	at	Wantley	Manor	.
这里	曾是	某物	错误的	在	这	地窖	在	-	庄园	.

旺特利庄园的地窖里肯定出了什么问题。

['lɪt(ə)l] - [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bʌtnz] ,

Little	Whelpdale	knew	it	,	for	he	was	Buttons	,
小的	-	知道	它	,	为了	他	曾是	按钮	,

小惠普代尔知道这一点，因为他就是巴顿斯。

[ænd; ənd] ['bʌtnz] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] ,

and	Buttons	always	knows	what	is	being	done	with	the	wine	,
和	按钮	总是	知道	什么	是	存在	完毕	和	这	葡萄酒	,

巴顿总是知道葡萄酒的去向。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .

though	he	may	look	as	if	he	did	not	.
尽管	他	可能	看	作为	如果	他	做过	不是	.

虽然他看起来好像没有。

[ænd; ənd] [əʊld] ['pɑːpˌhæm] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And	old	Popham	knew	it	,	too	.
和	老的	波帕姆	知道	它	,	也	.

老波帕姆也知道这一点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['gɒdfri] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['brændi] ,

He	was	Butler	,	and	responsible	to	Sir	Godfrey	for	all	the	brandy	,
他	曾是	巴特勒	,	和	负责任的	到	先生	戈弗雷	为了	全部	这	白兰地	,

[ænd; ənd] [eɪl] , [ænd; ənd] ['saɪdə(r)] ,

and	ale	,	and	cider	,
和	麦芽酒	,	和	苹果酒	,

他是管家，负责向戈弗雷爵士提供所有白兰地、麦芽酒和苹果酒。

[ænd; ənd] [miːd] , [ænd; ənd] [kə'neəri] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [strɒŋ] ['wɔːtəz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

and	mead	,	and	canary	,	and	other	strong	waters	there	were	in	the	house
和	蜂蜜酒	,	和	金丝雀	,	和	其他	强的	水	那里	是	在	这	房子

.

:

.

屋里还有蜂蜜酒、金丝雀酒和其他烈性酒。

[naʊ] , [sɜː(r)] ['gɒdfri] [dɪs'siːzɪn] , [fɔːθ] ['bærən][ɒv; əv] - ,

Now	**,**	**Sir**	**Godfrey**	**Disseisin**	**,**	**fourth**	**Baron**	**of**	**Wantley**	**,**
现在	,	先生	戈弗雷	剥夺	,	第四	男爵	的	-	,

现在是戈弗雷·迪塞辛爵士，第四代旺特利男爵

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['tenənt] [baɪ] [naɪt] - ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɒn][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

and	**immediate**	**tenant**	**by**	**knight**	**-**	**service**	**to**	**His**	**Majesty**	**King**	**John**	**of**	**England**	**,**
和	即时	租户	经过	骑士	-	服务	到	他的	威严	国王	约翰	的	英格兰	,

[wɒz; wəz] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɒgz] ,

was	**particular**	**about**	**his**	**dogs**	**,**
曾是	特别的	关于	他的	狗	,

作为英格兰国王约翰陛下的骑士侍奉者，他是国王的直接佃户，并且对他的狗非常讲究。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ]

and	**particular**	**about**	**his**	**horses**	**,**	**and**	**about**	**his**	**only**	**daughter**	**and**	**his**	**boy**
和	特别的	关于	他的	马匹	,	和	关于	他的	仅有的	女儿	和	他的	男生

['rəʊlənd] ,

Roland	**,**
罗兰	,

他特别爱惜自己的马匹，也特别疼爱自己的独生女和儿子罗兰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'diːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə]

and	**had**	**been**	**very**	**particular**	**indeed**	**about**	**his**	**wife**	**,**	**who**	**,**	**I**	**am**	**sorry**	**to**
和	有	到过	非常	特别的	的确	关于	他的	妻子	,	WHO	,	我	是	对不起	到

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

他对妻子非常挑剔，很遗憾地说，他的妻子……

[dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] .

did	**not**	**live**	**long**	**.**
做过	不是	居住	长的	.

没活多久。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌs] [hiː; hi] [meɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪn] .

But	**all**	**this**	**was**	**nothing**	**to**	**the**	**fuss**	**he**	**made**	**about**	**his**	**wine**	**.**
但	全部	这	曾是	没有什么	到	这	大惊小怪	他	制成	关于	他的	葡萄酒	.

但这一切与他对葡萄酒的重视程度相比，都算不了什么。

[wen] [ðə; ði]['klærət][wɒz; wəz] [nɒt] [wɔːm] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)][ðə; ði] [məʊ'zel] [waɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [-]

When	**the**	**claret**	**was**	**not**	**warm**	**enough**	**,**	**or**	**the**	**Moselle**	**wine**	**was**	**not**	**[**	**20**	**]**
什么时候	这	红酒	曾是	不是	温暖的	足够的	,	或者	这	摩泽尔河	葡萄酒	曾是	不是	[	-	]

当波尔多红酒不够热的时候，或者摩泽尔葡萄酒不够热的时候[20]

[kuːl] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['rɔːrɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

cool	**enough**	**,**	**you**	**could**	**hear**	**him**	**roaring**	**all**	**over**	**the**	**house**	**;**	**for**	**,**
凉爽的	足够的	,	你	可以	听到	他	咆哮	全部	超过	这	房子	;	为了	,

天气冷得吓人，你都能听到他在屋子里到处咆哮；因为，

[ðəʊ] ['dʒenərəs] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['tʃɜːtʃmən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mɒdərətli]

though	**generous**	**in**	**heart**	**and**	**a**	**staunch**	**Churchman**	**,**	**he**	**was**	**immoderately**
尽管	慷慨的	在	心	和	一个	坚定	牧师	,	他	曾是	过度

['kɒlərɪk] .

choleric	**.**
胆汁质	.

虽然他心地善良，是一位虔诚的教徒，但他脾气暴躁，极易发怒。

['veri] ['ɒf(ə)n] , [wen] [sɜː(r)] ['gɒdfri] [fel] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdʒɪz][æt; ət] ['dɪnə(r)] , [əʊld]['pɑːpˌhæm] ,

Very	**often**	**,**	**when**	**Sir**	**Godfrey**	**fell**	**into**	**one**	**of**	**his**	**rages**	**at**	**dinner**	**,**	**old**	**Popham**	**,**
非常	经常	,	什么时候	先生	戈弗雷	跌倒	进入	一	的	他的	愤怒	在	晚餐	,	老的	波帕姆	,

很多时候，当戈弗雷爵士在晚餐时发脾气时，老波帕姆就会……

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['trembld] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɑːvz] [wʊd] [ʃeɪk] [luːs] ,

standing	behind	his	chair	,	trembled	so	violently	that	his	calves	would	shake	loose	,
常设	在后面	他的	椅子	,	颤抖	所以	暴力	那	他的	小牛	会	摇	松动的	,

他站在椅子后面，浑身颤抖得厉害，小腿都快要脱臼了。

[ðʌs] [ə'blaɪdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tɔːl] ['leðən] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

thus	obliging	him	to	hasten	behind	the	tall	leathern	screen	at	the	head	of	the
因此	乐于助人	他	到	趋	在后面	这	高的	皮革	屏幕	在	这	头	的	这

['bæŋkwɪt] - [hɔːl][ænd; ənd][ˌriːə'dʒʌst][ðem; ðəm] .

banquet	-	hall	and	readjust	them	.
宴会	-	大厅	和	重新调整	他们	.

因此，他不得不赶紧躲到宴会厅尽头的高大皮屏风后面，重新调整它们。

[twaɪs] [ɪn] [iːtʃ] [jɪə(r)][ðə; ði]['bærən] [seɪld] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [frɑːns] , [weə(r)] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [waɪn] -

Twice	in	each	year	the	Baron	sailed	over	to	France	,	where	he	visited	the	wine	-
两次	在	每个	年	这	男爵	航行	超过	到	法国	,	在哪里	他	到访	这	葡萄酒	-

['mɜːrtʃənt] ,

merchants	,
商人	,

男爵每年两次乘船前往法国，拜访那里的葡萄酒商。

[ænd; ənd] ['teɪstɪd] ['sæmpl] [ɒv; əv][ɔːl] [njuː] ['vɪntɪdʒɪz] , — [ðəʊ] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [geɪv] [hɪm]

and	tasted	samples	of	all	new	vintages	,	—	though	they	frequently	gave	him
和	尝过	样品	的	全部	新的	年份	,	—	尽管	他们	频繁地	给予	他

[ʌn'menʃənəbl] [eɪks] .

unmentionable	aches	.
不可言说的	疼痛	.

他品尝了所有新年份的葡萄酒样品，尽管这些葡萄酒经常给他带来难以启齿的疼痛。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['saʊndɪst] [ænd; ənd]

Then	,	when	he	was	satisfied	that	he	had	selected	the	soundest	and
然后	,	什么时候	他	曾是	使满意	那	他	有	已选	这	最响亮的	和

['rɪtʃɪst] ,

richest	,
最富有的	,

然后，当他确信自己已经挑选出了最可靠、最富有的.....

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - ['mænə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [həʊm] ['wʊdn] [kɑːsk] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bɪg]

he	returned	to	Wantley	Manor	,	bringing	home	wooden	casks	that	were	as	big
他	返回	到	-	庄园	,	带来	家	木制的	酒桶	那	是	作为	大的

[æz; əz] [heɪ] - [stæks] ,

as	hay	-	stacks	,
作为	干草	-	堆栈	,

他回到旺特利庄园，带回了像干草堆一样大的木桶。

[ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['gɜːgl] [wen] [juː; jʊ] [tɪpt] [ðem; ðəm] .

and	so	full	they	could	not	gurgle	when	you	tipped	them	.
和	所以	满的	他们	可以	不是	咕噜声	什么时候	你	倾斜	他们	.

它们饱得连轻轻一推都吐不出声音。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [ðə; ði]['fæməli] ['gʌvənəs] [ænd; ənd] (

Upon	arriving	,	he	sent	for	Mrs	.	Mistletoe	,	the	family	governess	and	(
之上	抵达	,	他	发送	为了	太太	.	槲寄生	,	这	家庭	家庭教师	和	(

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɑːnəmi] [seɪk]) ['haʊskiːpə(r)] ,

for	economy's	sake	)	housekeeper	,
为了	经济的	清酒	)	管家	,

到达后，他派人去请家里的家庭教师兼（为了节省开支）管家槲寄生太太。

[huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ,

who	knew	how	to	write	,
WHO	知道	如何	到	写	,

谁会写字，

— ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['bærənz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [tɔːt] [hɪm] [wen] [hiː; hi]

—	something	the	Baron's	father	and	mother	had	never	taught	him	when	he
—	某物	这	男爵的	父亲	和	母亲	有	绝不	教授	他	什么时候	他

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

was	a	little	boy	,
曾是	一个	小的	男生	,

——这是男爵的父母在他小时候从未教过他的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] , —

because	they	didn't	know	how	themselves	,	and	despised	people	who	did	,	—
因为	他们	没有	知道	如何	他们自己	,	和	被鄙视的	人们	WHO	做过	,	—

[ænd; ənd] [wen] [-]

and	when	[	21	]
和	什么时候	[	-	]

因为他们不知道如何做自己，并且鄙视那些知道的人，——而且当[21]

['mɪsɪz] . ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [hæd; həd] [kʌt] [niːt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kɑːd] - [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪblz] [ænd; ənd] [gɒt]

Mrs	.	Mistletoe	had	cut	neat	pieces	of	card	-	board	for	labels	and	got
太太	.	槲寄生	有	切	整洁的	件	的	卡片	-	木板	为了	标签	和	得到

['redi] [hɜː(r); hə(r)] [guːs] - [kwɪl] ,

ready	her	goose	-	quill	,
准备好	她	鹅	-	鹅毛笔	,

槲寄生太太已经裁好了整齐的硬纸板标签，并准备好了她的鹅毛笔。

[sɜː(r)] ['gɒdfri] [wʊd] [seɪ] , “ [raɪt] , ['ʃæ.təʊ] [lə'fiːt] , - ; ” [ɔː(r)] , “ [raɪt] , ['tʃeimbətin] ,

Sir	Godfrey	would	say	,	“	Write	,	Château	Lafitte	,	1187	;	”	or	,	“	Write	,	Chambertin	,
先生	戈弗雷	会	说	,	“	写	,	城堡	拉菲特	,	-	;	”	或者	,	“	写	,	香贝丹	,

- .

1203	.
-	.

戈弗雷爵士会说：“写下，拉菲特城堡，1187 年;”或者，“写下，香贝丹，1203 年。

” ([ðəʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [deɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒɪz] .)

”	(	Those	,	you	know	,	were	the	names	and	dates	of	the	vintages	.	)
”	(	那些	,	你	知道	,	是	这	姓名	和	日期	的	这	年份	.	)

（你知道，那些是葡萄酒的年份名称和年份。）

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] , ” ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ['ɔːlweɪz] [paɪpt] [ʌp] ;

“	Yes	,	my	lord	,	”	Mistletoe	always	piped	up	;
”	是的	,	我的	主	,	”	槲寄生	总是	管道	向上	;

“是的，大人，”槲寄生总是插嘴道；

[ɒn] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['gɒdfri] [wʊd] [pɪə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

on	which	Sir	Godfrey	would	peer	over	her	shoulder	at	the	writing	,	and
在	哪个	先生	戈弗雷	会	同伴	超过	她	肩膀	在	这	写作	,	和

['mʌtə(r)] , “ [hʌm] ;

mutter	,	“	Hum	;
低声	,	“	哼	;

这时，戈弗雷爵士会从她身后窥视上面的字迹，然后低声说道：“嗯；

[jes] , [ðæts] [kə'rekt] , ” [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , [ðə; ði] [əʊld] ['hʌmbʌg] !

yes	,	that's	correct	,	”	just	as	if	he	knew	how	to	read	,	the	old	humbug	!
是的	,	那就是	正确的	,	”	只是	作为	如果	他	知道	如何	到	读	,	这	老的	骗子	!

是的，没错，”就好像他真的会读书一样，这个老骗子！

[ðen] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɜːli]

Then	Mistletoe	,	who	was	a	silly	girl	and	had	lost	her	husband	early
然后	槲寄生	,	WHO	曾是	一个	愚蠢的	女孩	和	有	丢失的	她	丈夫	早期的

, [wʊd] [gəʊ] “ [tiː] - [hiː] ,

,	would	go	“	Tee	-	hee	,
,	会	去	“	球座	-	嘿	,

然后，那个傻乎乎的女孩槲寄生，她早年失去了丈夫，就会“嘻嘻”地叫。

[sɜː(r)] ['gɒdfri] !
Sir Godfrey !
先生 戈弗雷 !

戈弗雷爵士!

" [æz; əz][ðə; ði]['gælənt] ['dʒentlmən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .
" as the gallant gentleman gave her a kiss .
" 作为 这 英勇 绅士 给予 她 一个 吻 .

"这位英俊的绅士给了她一个吻。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]
Of course , this was not just what he should have done ; but he was
的 课程 , 这 曾是 不是 只是 什么 他 应该 有 完毕 ; 但 他 曾是
[ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] ,
a widower ,
一个 鳏夫 ,

当然，这并非他应该做的；但他是个鳏夫。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
you must remember , and besides that ,
你 必须 记住 , 和 除了 那 ,

你必须记住，除此之外，

[æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [went] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['serəməni] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌp] .
as the years went on this little ceremony ceased to be kept up .
作为 这 年 去 在 这 小的 仪式 停止 到 是 保留 向上 .

随着时间的流逝，这个小小的仪式逐渐消失了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['ʃæ.təʊ] [lə'fiːt] , - , " ['kɪsɪŋ] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ;
When it was " Château Lafitte , 1187 , " kissing Mistletoe was one thing ;
什么时候 它 曾是 " 城堡 拉菲特 , - , " 接吻 槲寄生 曾是 一 事物 ;

当故事发生在"拉菲特城堡，1187年"时，亲吻槲寄生是一回事；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] " ['tʃeimbətin] , - , " [ðə; ði]['leɪdi] [wei] [tuː] ['hʌndrəd]
but when it came to " Chambertin , 1203 , " the lady weighed two hundred
但 什么时候 它 来了 到 " 香贝丹 , - , " 这 女士 称重 二 百
[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] ,
and twenty - five pounds ,
和 二十 - 五 磅 ,

但说到"香贝丹，1203"，这位女士的体重是225磅。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][wɪg] .
and wore a wig .
和 穿着 一个 假发 .

她还戴了假发。

[bʌt; bət] , [wɪg][ænd; ənd][ɔːl] , ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] - ['mænə(r)] .
But , wig and all , Mistletoe had a high position in Wantley Manor .
但 , 假发 和 全部 , 槲寄生 有 一个 高的 位置 在 - 庄园 .

但是，即便戴着假发，槲寄生在旺特利庄园也享有很高的地位。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ɒn] ['strɪktli] ['fjuːd(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .
The household was conducted on strictly feudal principles .
这 家庭 曾是 实施 在 严格 封建 原则 .

这个家庭的生活方式完全按照封建原则进行。

['nəʊbədi] , [-]
Nobody , [22]
无人 , [-]

没有人[22]

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [rɪˈsiːvd] [ˈhaɪə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði][əʊld]

except	the	members	of	the	family	,	received	higher	consideration	than	did	the	old
除了	这	成员	的	这	家庭	,	已收到	更高	考虑	比	做过	这	老的

[ˈgʌvənəs] .

Governess	.
家庭教师	.

除了家庭成员之外，其他人都比老家庭教师受到更高的重视。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] , [ˈsəʊʃəli] ,

She	and	the	Chaplain	were	on	a	level	,	socially	,
她	和	这	牧师	是	在	一个	等级	,	社会	,

她和牧师在社交方面地位相当。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˈbærən] .

and	they	sat	at	the	same	table	with	the	Baron	.
和	他们	卫星	在	这	相同的	桌子	和	这	男爵	.

他们和男爵坐在同一张桌子上。

[ðæt] [druː] [ðə; ði][laɪn] .

That	drew	the	line	.
那	画	这	线	.

这就是底线。

[əʊld][ˈpɑːpˌhæm][ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] [mait] [tel] [ˈlɪt(ə)l] - [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [ðæt]

Old	Popham	the	Butler	might	tell	little	Whelpdale	as	often	as	he	pleased	that
老的	波帕姆	这	巴特勒	可能	告诉	小的	-	作为	经常	作为	他	高兴	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈmɪsltəʊ; ˈmɪzltəʊ] ;

he	was	just	as	good	as	Mistletoe	;
他	曾是	只是	作为	好的	作为	槲寄生	;

老管家波帕姆可以经常告诉小惠普代尔，他和槲寄生一样好；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] - [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] .

but	he	had	to	pour	out	Mistletoe's	wine	for	her	,	notwithstanding	.
但	他	有	到	倒	出去	-	葡萄酒	为了	她	,	虽然	.

尽管如此，他还是得为她倒上槲寄生酒。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɪm] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [ɪf] [sɜː(r)] [ˈgɒdfri] [hæd; həd] [biːn] [ˈskəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

If	she	scolded	him	(	which	she	always	did	if	Sir	Godfrey	had	been	scolding	her
如果	她	责骂	他	(	哪个	她	总是	做过	如果	先生	戈弗雷	有	到过	责骂	她

) ,

)	,
)	,

如果她责骂他（如果戈弗雷爵士责骂她，她总是会责骂他），

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] [bæk] ?

do	you	suppose	he	dared	to	answer	back	?
做	你	认为	他	敢于	到	回答	后退	?

你觉得他敢顶嘴吗?

[ˈgreɪʃəs] , [nəʊ] !

Gracious	,	no	!
亲切	,	不	!

天哪，不!

[hiː; hi] [ˈmɪəli] [kɪkt] [ðə; ði] [tuː] [hed] - [ˈfʊtˌmen] , [ˈmiːsən] [ænd; ənd] [ˈwelzbi] , [ænd; ənd] [spəʊk]

He	merely	kicked	the	two	head	-	footmen	,	Meeson	and	Welsby	,	and	spoke
他	仅仅	踢	这	二	头	-	侍从	,	米森	和	韦尔斯比	,	和	辐

[sɪˈvɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][naɪn] [haʊs] - [meɪdz] .

severely	to	the	nine	house	-	maids	.
严重	到	这	九	房子	-	女佣	.

他只是踢了两个男仆头目米森和韦尔斯比一脚，然后严厉地训斥了九个女仆。

['miːsən] [ænd; ənd] ['welzbi] [ðen] [meɪd] [laɪf] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv] ['ʌndə(r)] - ['fʊtˌmen]

Meeson	and	Welsby	then	made	life	a	painful	thing	for	the	five	under	-	footmen
米森	和	韦尔斯比	然后	制成	生活	一个	痛苦	事物	为了	这	五	在下面	-	侍从

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːmz] ,

and	the	grooms	,
和	这	新郎	,

米森和韦尔斯比随后让那五个底层仆人和马夫们过上了痛苦不堪的生活。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪn] [haʊs] - [meɪdz] [bɒkst] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['bʌtnz] ,

while	the	nine	house	-	maids	boxed	the	ears	of	Whelpdale	the	Buttons	,
尽管	这	九	房子	-	女佣	盒装	这	耳朵	的	-	这	按钮	,

九个女佣打了小纽扣惠普代尔的耳朵，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['bʌtnz] [pʌntʃt] [ðə; ði] - [aɪ] .

and	Whelpdale	the	Buttons	punched	the	scullion's	eye	.
和	-	这	按钮	拳击	这	-	眼睛	.

而小矮子沃普代尔一拳打在了厨房杂工的眼睛上。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skʌljən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪst] ;

As	for	the	scullion	,	he	was	bottom	of	the	list	;
作为	为了	这	厨房杂务工	,	他	曾是	底部	的	这	列表	;

至于厨房杂工，他的排名垫底；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['siːkrətli] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv][sɜː(r)]

but	he	could	always	relieve	his	feelings	by	secretly	pulling	the	tails	of	Sir
但	他	可以	总是	缓解	他的	情怀	经过	偷偷	拉	这	尾巴	的	先生

['gɑːdfriz] [tuː] [teɪm] ['rævənz] ,

Godfrey's	two	tame	ravens	,
戈弗雷的	二	驯服	渡鸦	,

但他总能通过偷偷拽戈弗雷爵士的两只驯养渡鸦的尾巴来排解自己的情绪。

[huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [krəʊk] [dʒeɪmz][ænd; ənd] [krəʊk] [ɪ'lɪzəbəθ] .

whose	names	were	Croak	James	and	Croak	Elizabeth	.
谁	姓名	是	发牢骚	詹姆斯	和	发牢骚	伊丽莎白	.

他们的名字分别是克罗克·詹姆斯和克罗克·伊丽莎白。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ðiːz] [bɜːdz] [dɪd][æt; ət] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] , [-]

I	never	knew	what	these	birds	did	at	that	;	but	something	,	[	23	]
我	绝不	知道	什么	这些	鸟类	做过	在	那	;	但	某物	,	[	-	]

我从来不知道这些鸟当时做了什么；但有些东西，[23]

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

you	may	be	sure	.
你	可能	是	当然	.

您可以放心。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [aɪ] [sed] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [ɒn] ['strɪktli]

So	you	see	that	I	was	right	when	I	said	the	household	was	conducted	on	strictly
所以	你	看	那	我	曾是	正确的	什么时候	我	说	这	家庭	曾是	实施	在	严格

['fjuːd(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

feudal	principles	.
封建	原则	.

所以你看，我之前说这个家庭完全按照封建原则运作是正确的。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

The	Cook	had	a	special	jurisdiction	of	her	own	,
这	厨师	有	一个	特别的	管辖权	的	她	自己的	,

厨娘拥有自己特殊的管辖权，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	everybody	was	more	or	less	afraid	of	her	.
和	大家	曾是	更多的	或者	较少的	害怕的	的	她	.

几乎每个人都或多或少地害怕她。

[wen'evə(r)] [sɜː(r)] ['gɒdfri] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [njuː] [waɪn] ,

Whenever	**Sir**	**Godfrey**	**had**	**come**	**home**	**with**	**new**	**wine**	**,**
每当	先生	戈弗雷	有	来	家	和	新的	葡萄酒	,

每当戈弗雷爵士带着新酒回家时，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['leɪblz] [hæd; həd] [biːn] ['peɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɑːsk] , [ðen] ['pɑːpˌhæm] , [wɪð]

and	**after**	**the**	**labels**	**had**	**been**	**pasted**	**on**	**the**	**casks**	**,**	**then**	**Popham**	**,**	**with**
和	后	这	标签	有	到过	粘贴	在	这	酒桶	,	然后	波帕姆	,	和

-

[bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Whelpdale	**beside**	**him**	**,**
-	旁	他	,

标签贴到木桶上之后，波帕姆和惠普代尔站在他旁边，

[hæd; həd] [ðiːz] ['keəfəli] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst][dɪm] [ruːm] ,

had	**these**	**carefully**	**set**	**down**	**in**	**the**	**cellar**	**,**	**which**	**was**	**a**	**vast**	**dim**	**room**	**,**
有	这些	小心	放	向下	在	这	地窖	,	哪个	曾是	一个	广阔的	暗淡	房间	,

他们小心翼翼地把这些东西放在地窖里，那是一个巨大而昏暗的房间。

[ðə; ði] ['sɪlɪŋ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['hevi] ['ɑːtʃɪz] ; [ðə; ði] ['bærəlz] , [bɪnz] , [kegz] , ['hɔgzhed] , [tʌn] ,

the	**ceilings**	**supported**	**by**	**heavy**	**arches**	**;**	**the**	**barrels**	**,**	**bins**	**,**	**kegs**	**,**	**hogsheads**	**,**	**tuns**	**,**
这	天花板	有	经过	重的	拱门	;	这	桶	,	垃圾箱	,	酒桶	,	大桶	,	通勤	,

厚重的拱形结构支撑着天花板；桶、箱、酒桶、大桶、大罐，

[ænd; ənd] ['demidʒɒn] [ɒv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] ['stændɪŋ] [laɪk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [paɪld]

and	**demijohns**	**of**	**every**	**size**	**and**	**shape**	**standing**	**like**	**forests**	**and**	**piled**
和	大酒瓶	的	每一个	尺寸	和	形状	常设	喜欢	森林	和	堆积

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

to	**the**	**ceiling**	**.**
到	这	天花板	.

各种大小、形状的玻璃酒瓶像森林一样林立，堆积到天花板。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ðeə(r)] .

And	**now**	**something**	**was**	**wrong**	**there**	**.**
和	现在	某物	曾是	错误的	那里	.

现在看来，那里出了点问题。

“ [ðɪs] - [ɪrz] [ə; eɪ] - - , [sɜː(r)] , ” [əb'zɜːvd] - [ðə; ði] ['bʌtnz] [tuː; tə]

“	**This**	**'**	**ere's**	**a**	**hawful**	**succumstence**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**observed**	**Whelpdale**	**the**	**Buttons**	**to**
“	这	-	这是	一个	-	-	,	先生	,	”	观察到	-	这	按钮	到

[hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] , [rɪ'spektfəli] .

his	**superior**	**,**	**respectfully**	**.**
他的	优越的	,	尊敬	.

“先生，这真是个糟糕的局面，”韦尔普代尔·巴顿恭敬地对他的上级说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] - , ” [rɪ'plaɪd] ['pɑːpˌhæm] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [kə'mɑːnd]

“	**It**	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**himbroglio**	**,**	**”**	**replied**	**Popham**	**,**	**who**	**had**	**a**	**wide**	**command**
“	它	是	,	的确	,	一个	-	,	”	回复	波帕姆	,	WHO	有	一个	宽的	命令

[ɒv; əv] [wɜːdz] ,

of	**words**	**,**
的	字	,

“这的确是个麻烦事，”波帕姆回答道，他能言善辩。

[ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**knew**	**it**	**.**
和	知道	它	.

而且他自己也知道。

['naɪðə(r)] [də'mestɪk] [spəʊk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

Neither	**domestic**	**spoke**	**again**	**for**	**some**	**time**	**.**
两者都不	国内的	辐	再次	为了	一些	时间	.

两人之后有一段时间没有再说话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtəri] .

They	were	seated	in	the	buttery	.
他们	是	坐着	在	这	黄油味	.

他们坐在食品储藏室里。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][left] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [-]

The	Butler	crossed	his	right	leg	over	his	left	,	and	waved	the	[	24	]
这	巴特勒	交叉	他的	正确的	腿	超过	他的	左边	,	和	挥手	这	[	-	]

管家将右腿搭在左腿上，挥了挥[24]

[sə'spendɪd] [fʊt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , — ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['seldəm] [dɪd] [ən'les] ['veri] ['griːvəsli]

suspended	foot	up	and	down	,	—	something	he	seldom	did	unless	very	grievously
暂停	脚	向上	和	向下	,	—	某物	他	很少	做过	除非	非常	严重地

[pə'tɜːbd] .

perturbed	.
忐忑	.

他抬起一只脚，上下摆动——除非受到极大的惊扰，否则他很少这样做。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - ,

As	for	poor	little	Whelpdale	,
作为	为了	贫穷的	小的	-	,

至于可怜的小惠普代尔，

[hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [ðə; ði]['næpkɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

he	mopped	his	brow	with	the	napkins	that	were	in	a	basket	waiting	for
他	拖把	他的	眉头	和	这	餐巾纸	那	是	在	一个	篮子	等待	为了

[ðə; ði] [wɒʃ] .

the	wash	.
这	洗	.

他用篮子里等着洗的餐巾纸擦了擦额头。

[ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

Then	the	bell	rang	.
然后	这	钟	响铃	.

然后铃声响了。

“ [hɪz; ɪz] - ['stʌdi] - [bel] , ” [sed] ['pɑːpˌhæm] .

“	His	ludship's	study	-	bell	,	”	said	Popham	.
“	他的	-	学习	-	钟	,	”	说	波帕姆	.

“他的军官书房钟，”波帕姆说道。

“ [dəʊnt] [kiːp] [hɪm] ['weɪtɪŋ] . ”

“	Don't	keep	him	waiting	.	”
“	不	保持	他	等待	.	”

“别让他等太久。”

“ ['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [ə'praɪz] [hɪz; ɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fæks] ? ” [ɑːskt] - , [ɪn][ə; eɪ]

“	Hadn't	you	better	apprise	his	ludship	of	the	facks	?	”	asked	Whelpdale	,	in	a
“	之前没有	你	更好的	通知	他的	路德希普	的	这	法克斯	?	”	问	-	,	在	一个

[wiːk] [vɔɪs] .

weak	voice	.
虚弱的	嗓音	.

“你难道不应该把这些混蛋的事告诉他的上司吗？”惠普代尔虚弱地问道。

['pɑːpˌhæm] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

Popham	made	no	reply	.
波帕姆	制成	不	回复	.

波帕姆没有回应。

[hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] ['briːfli] [kɪkt] ['bʌtnz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəri] .

He	arose	and	briefly	kicked	Buttons	out	of	the	buttery	.
他	出现	和	简要地	踢	按钮	出去	的	这	黄油味	.

他站起身，短暂地把巴顿踢出了食品储藏室。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n]['betə(r)] .

Then	he	mounted	a	chair	to	listen	better	.
然后	他	安装	一个	椅子	到	听	更好的	.

然后他坐到椅子上，以便听得更清楚。

“ [hiː; hi][hæz; həz] - [hɪz; ɪz] - - , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

“	He	has	hentered	his	ludship's	apawtment	,	”	he	remarked	,
”	他	有	-	他的	-	-	,	”	他	评论	,

“他已经进入了他的牧师职位，”他说道。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [kʌm] ['feɪntli] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['steəkeɪs] [ðæt] [led]

hearing	the	sound	of	voices	come	faintly	down	the	little	private	staircase	that	led
听力	这	声音	的	声音	来	淡淡的	向下	这	小的	私人的	楼梯	那	引领

[frɒm; frəm][sɜː(r)] ['gɑːdfriz] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtəri] :

from	Sir	Godfrey's	study	to	the	buttery	:
从	先生	戈弗雷的	学习	到	这	黄油味	:

隐约听到人声从戈弗雷爵士书房通往餐具室的私人小楼梯上传来：

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['krækəz] [ænd; ənd]

the	Baron	was	in	the	habit	of	coming	down	at	night	for	crackers	and
这	男爵	曾是	在	这	习惯	的	未来	向下	在	夜晚	为了	饼干	和

[tʃiːz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] .

cheese	before	he	went	to	bed	.
奶酪	前	他	去	到	床	.

男爵有个习惯，晚上睡觉前会下楼吃些饼干和奶酪。

['prez(ə)ntli] [wʌn] [vɔɪs] [gruː] [mʌtʃ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Presently	one	voice	grew	much	louder	than	the	other	.
目前	一	嗓音	生长	很多	更大声	比	这	其他	.

很快，其中一个声音比另一个声音大得多。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwestʃənd] .

It	questioned	.
它	被质问	.

它提出了质疑。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['waɪnɪŋ] [ɪn]['ɑːnsə(r)] .

There	came	a	sort	of	whining	in	answer	.
那里	来了	一个	种类	的	抱怨	在	回答	.

作为回应，传来一阵抱怨声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stæmp][ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] “ [gəʊ][ɒn] , [sɜː(r)] ! ”

Then	came	a	terrific	stamp	on	the	ceiling	and	a	loud	“	Go	on	,	sir	!	”
然后	来了	一个	了不起	邮票	在	这	天花板	和	一个	大声	“	去	在	,	先生	!	”

随后传来一声巨响，跺脚声响彻天花板，接着是一声响亮的“先生，请继续！”

“ [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] ! ” [θɔːt] ['pɑːpˌhæm] . [-]

“	Now	,	now	,	now	!	”	thought	Popham	.	[	25	]
”	现在	,	现在	,	现在	!	”	想法	波帕姆	.	[	-	]

“现在，现在，现在！”波普汉姆心想。[25]

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

Do	you	want	to	hear	at	once	,	without	waiting	any	longer	,
做	你	想	到	听到	在	一次	,	没有	等待	任何	更长	,

你想马上听到答案，不想再等了吗?

[wɒt] ['lɪt(ə)l] - [ɪz] ['telɪŋ] [sɜː(r)] ['gɒdfri] ?

what	little	Whelpdale	is	telling	Sir	Godfrey	?
什么	小的	-	是	讲述	先生	戈弗雷	?

小惠普代尔到底跟戈弗雷爵士说了些什么?

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [ˌθɜːˈtiːn] [j'iəz] , ['evə(r)] [sɪns] - ,

Well	,	you	must	know	that	for	the	past	thirteen	years	,	ever	since	1190	,
出色地	,	你	必须	知道	那	为了	这	过去的	十三	年	,	曾经	自从	-	,

嗯，你必须知道，自1190年以来，过去十三年里，

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] [biːn] [skəːdʒ] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['drægən] .

the	neighbourhood	had	been	scourged	by	a	terrible	Dragon	.
这	邻里	有	到过	受鞭笞	经过	一个	糟糕的	龙	.

这个街区曾遭受可怕的恶龙蹂躏。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [skeɪlz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl][ænd; ənd][hjuːdʒ]

The	monster	was	covered	with	scales	,	and	had	a	long	tail	and	huge
这	怪物	曾是	涵盖	和	秤	,	和	有	一个	长的	尾巴	和	巨大的

[ʌn'nætʃrəl] [wɪŋz] ,

unnatural	wings	,
不自然	翅膀	,

这怪物浑身长满鳞片，有一条长长的尾巴和巨大的、不自然的翅膀。

[bɪ'saɪd] ['fɪəf(ə)l] [dʒɔːz] [ðæt] [pɔː] [aʊt] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [wen'evə(r)] [ðeɪ] ['əʊpənd] .

beside	fearful	jaws	that	poured	out	smoke	and	flame	whenever	they	opened	.
旁	可怕	下颚	那	倾倒	出去	抽烟	和	火焰	每当	他们	打开	.

除了那张每次张开都会喷出浓烟和火焰的可怕巨口之外。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , ['rɔːrɪŋ] , [beˈləuɪŋ] , [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd]

He	always	came	at	dead	of	night	,	roaring	,	bellowing	,	and	sparkling	and
他	总是	来了	在	死的	的	夜晚	,	咆哮	,	咆哮	,	和	闪闪发光	和

['fleɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,

flaming	over	the	hills	,
炽盛	超过	这	丘陵	,

他总是在夜深人静之时到来，咆哮怒吼，在山间闪耀着火焰。

[ænd; ənd] ['hɒrɪd] [klæps][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .

and	horrid	claps	of	thunder	were	very	likely	to	attend	his	progress	.
和	可怕的	鼓掌	的	雷	是	非常	可能	到	出席	他的	进步	.

他的行进很可能伴随着可怕的雷声。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] , [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['kɒpɪˌhəʊldə(r)] [ɒv; əv]

Concerning	the	nature	and	quality	of	his	roaring	,	the	honest	copyholders	of
有关	这	自然	和	质量	的	他的	咆哮	,	这	诚实的	版权持有人	的

- [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'griː] ,

Wantley	could	never	agree	,
-	可以	绝不	同意	,

关于他咆哮的性质和质量，Wantley 的诚实抄本持有者们始终无法达成一致意见。

[ɔːl'ðəʊ] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] .

although	every	human	being	had	heard	him	hundreds	of	times	.
虽然	每一个	人类	存在	有	听到	他	数百	的	时代	.

尽管每个人都听过他讲过几百遍了。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [bʊl] , ['əʊnli] [mʌtʃ] [laʊdə] [ænd; ənd] [wɜːs] .

Some	said	it	was	like	a	mad	bull	,	only	much	louder	and	worse	.
一些	说	它	曾是	喜欢	一个	疯狂的	公牛	,	仅有的	很多	更大声	和	更糟	.

有人说它就像一头疯牛，只是声音更大、更凶猛。

[əʊld]['gæfə(r)] [pɪrz] [ðə; ði] ['plaʊmən] [swɔː(r)] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['tɒmkæt] [wei] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

Old	Gaffer	Piers	the	ploughman	swore	that	if	his	tomcat	weighed	a	thousand	pounds
老的	领班	皮尔斯	这	耕夫	发誓	那	如果	他的	汤姆猫	称重	一个	千	磅

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] [ɒn] ['sʌmə(r)] [naɪts] ,

it	would	make	a	noise	almost	as	bad	as	that	on	summer	nights	,
它	会	制作	一个	噪音	几乎	作为	坏的	作为	那	在	夏天	夜晚	,

老农夫皮尔斯发誓说，如果他的公猫重达一千磅，那么它在夏夜里发出的噪音也会几乎和那一样糟糕。

[wɪð] [ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][kæts]['hændi] .

with	the	moon	at	the	full	and	other	cats	handy	.
和	这	月亮	在	这	满的	和	其他	猫	便利	.

月亮圆满，身边还有其他猫咪。

[bʌt; bət]['fɑːmə(r)] [staɪlz] [sed] , “ [neɪ] , - [tɪz] [laɪk] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊlz] [nɔː(r)][kæts] .

But	farmer	Stiles	said	,	“	Nay	,	'	tis	like	none	of	your	bulls	nor	cats	.
但	农民	斯泰尔斯	说	,	“	不	,	-	的	喜欢	没有任何	的	你的	公牛	也不	猫	.

但农夫斯泰尔斯说：“不，它和你们的牛或猫都不一样。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [waɪf] [-]

But	when	I	have	come	home	too	near	the	next	morning	,	my	wife	[	26	]
但	什么时候	我	有	来	家	也	靠近	这	下一个	早晨	,	我的	妻子	[	-	]

但是，当我回家的时间离第二天早上太近时，我的妻子[26]

[kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['drægən][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [biː; bi]

can	make	me	think	of	this	Dragon	as	soon	as	ever	her	mouth	be
能	制作	我	思考	的	这	龙	作为	很快	作为	曾经	她	嘴	是

['əʊpən] .

open	.
打开	.

每次她张开嘴，我都会想起那条龙。

” [ðɪs] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['daɪvəz] [ə'pɪnjənz] . [-]

”	This	shows	you	that	there	were	divers	opinions	.	[	27	]
”	这	演出	你	那	那里	是	潜水员	意见	.	[	-	]

“这表明人们的意见各不相同。[27]

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

If	you	were	not	afraid	to	look	out	of	the	window	about	midnight	,
如果	你	是	不是	害怕的	到	看	出去	的	这	窗户	关于	午夜	,

如果你不害怕在午夜时分向窗外看去，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [red] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

you	could	see	the	sky	begin	to	look	red	in	the	quarter	from	which	he
你	可以	看	这	天空	开始	到	看	红色的	在	这	四分之一	从	哪个	他

[wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

was	approaching	,
曾是	接近	,

你可以看到他来的方向，天空开始泛红。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [glɛə] [wen] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [haʊs] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] .

just	as	it	glares	when	some	distant	house	is	on	fire	.
只是	作为	它	眩光	什么时候	一些	遥远	房子	是	在	火	.

就像远处房屋着火时，它会发出耀眼的光芒一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [haɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ;

But	you	must	shut	the	window	and	hide	before	he	came	over	the	hill	;
但	你	必须	关闭	这	窗户	和	隐藏	前	他	来了	超过	这	爬坡道	;

但你必须在他翻过山来之前关上窗户躲起来；

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [fjuː] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['drægən]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [ðæt] [deɪ]

for	very	few	that	had	looked	upon	the	Dragon	ever	lived	to	that	day
为了	非常	很少	那	有	看起来	之上	这	龙	曾经	居住地	到	那	天

['twelvmʌnθ] .

twelvemonth	.
十二个月	.

因为凡见过龙的人，很少有人能活到十二个月大。

[ðɪs] ['mɒnstə(r)] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəntri] [ænd; ənd] ['jəʊmən] .

This	monster	devoured	the	substance	of	the	tenantry	and	yeomen	.
这	怪物	吞噬	这	物质	的	这	承租人	和	自耕农	.

这个怪物吞噬了佃农和自耕农的全部财产。

[wen] [ðeə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] [greɪn] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hɑːvɪst] ,

When	their	fields	of	grain	were	golden	for	the	harvest	,
什么时候	他们的	字段	的	粮食	是	金的	为了	这	收成	,

当他们田里的麦子变成金黄色，即将收割的时候

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [hiː; hi] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] ['eɪkəz] ['blɑːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dedli]

in	a	single	night	he	cut	them	down	and	left	their	acres	blasted	by	his	deadly
在	一个	单身的	夜晚	他	切	他们	向下	和	左边	他们的	英亩	炸毁	经过	他的	致命

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

一夜之间，他将它们全部砍倒，留下被致命大火夷为平地的田地。

[hiː; hi][eɪt; eɪt][ðə; ðɪ] [kaʊz] , [ðə; ðɪ] [ʃiːp] , [ðə; ðɪ] ['pəʊltri] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [sʌkt] [egz] .

He	ate	the	cows	,	the	sheep	,	the	poultry	,	and	at	times	even	sucked	eggs	.
他	吃	这	牛	,	这	羊	,	这	家禽	,	和	在	时代	甚至	真烂	鸡蛋	.

他吃牛、羊、家禽，有时甚至还吸鸡蛋。

['meni] ['paɪəs] [seɪnts] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] ,

Many	pious	saints	had	visited	the	district	,
许多	虔诚的	圣徒	有	到访	这	区	,

许多虔诚的圣人都曾到访过这个地区。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [hæd; həd] [biː n] ['eɪb(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ðɪ]['drægən] ;

but	not	one	had	been	able	by	his	virtue	to	expel	the	Dragon	;
但	不是	一	有	到过	有能力的	经过	他的	美德	到	驱逐	这	龙	;

但是，没有一个人能够凭借自己的德行驱逐恶龙；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['kʌntri] [fəʊk] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ]['ledʒənd] [ðæt] [sed] [ðə; ðɪ]

and	the	farmers	and	country	folk	used	to	repeat	a	legend	that	said	the
和	这	农民	和	国家	民间	用过的	到	重复	一个	传奇	那	说	这

['drægən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bærənz]['ænsestə(r)]

Dragon	was	a	punishment	for	the	great	wickedness	of	the	Baron's	ancestor
龙	曾是	一个	惩罚	为了	这	伟大的	邪恶	的	这	男爵的	祖先

,

,
,

农民和乡下人过去常常流传一个传说，说这条龙是男爵祖先犯下滔天罪行后受到的惩罚。

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][sɜː(r)] ['gɒdfri] [dɪs'siːzɪn] , [huː] , [wen] ['sʌmənd] [ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst] [kruː'seɪd] [tuː; tə]

the	original	Sir	Godfrey	Disseisin	,	who	,	when	summoned	on	the	first	Crusade	to
这	原来的	先生	戈弗雷	剥夺	,	WHO	,	什么时候	被召唤	在	这	第一的	运动	到

['pæləstaɪn] ,

Palestine	,
巴勒斯坦	,

原版戈弗雷·迪塞辛爵士，在被召集参加第一次十字军东征巴勒斯坦时，

[hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][help] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['gɒdfri] [diː]['buːjɒn; 'buːjõ] [rest]

had	entirely	refused	to	go	and	help	his	cousin	Godfrey	de	Bouillon	wrest
有	完全	拒绝	到	去	和	帮助	他的	表哥	戈弗雷	德	布永	夺取

[ðə; ðɪ]['həʊli] ['seplkə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['peɪnɪm] .

the	Holy	Sepulchre	from	the	Paynim	.
这	圣	坟墓	从	这	支付	.

他完全拒绝去帮助他的表兄戈弗雷·德·布永从帕伊尼姆手中夺取圣墓教堂。

[ðə; ðɪ]['bærənz]['ænsestə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] [læd] , [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['wɪljəm] [ðə; ðɪ]

The	Baron's	ancestor	,	when	a	stout	young	lad	,	had	come	over	with	William	the
这	男爵的	祖先	,	什么时候	一个	肥硕	年轻的	小伙子	,	有	来	超过	和	威廉	这

['kɒŋkərə(r)] ;

Conqueror	;
征服者	;

男爵的祖先年轻时体格健壮，曾跟随征服者威廉来到这里；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ænsestə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)]

and	you	must	know	that	to	have	an	ancestor	who	had	come	over
和	你	必须	知道	那	到	有	一个	祖先	WHO	有	来	超过

[wɪð] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['reərə] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

with	William	the	Conqueror	was	in	those	old	days	a	much	rarer	thing	than	it
和	威廉	这	征服者	曾是	在	那些	老的	天	一个	很多	稀有	事物	比	它

[ɪz] [naʊ] ,

is	now	,
是	现在	,

你必须知道，在当时，拥有一位跟随征服者威廉来到美洲的祖先比现在要罕见得多。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	any	one	who	could	boast	of	it	was	held	in	high	esteem	by	his
和	任何	一	WHO	可以	夸	的	它	曾是	握住	在	高的	尊重	经过	他的

['neɪbɜːrz] ,

neighbours	,
邻居	,

任何能以此为傲的人都会受到邻居们的高度尊敬。

[huː] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [kɑːdz] [ə'pɒn] [hɪm] [kən'tɪnjuəli] .

who	asked	him	to	dinner	and	left	their	cards	upon	him	continually	.
WHO	问	他	到	晚餐	和	左边	他们的	牌	之上	他	持续	.

他们不断邀请他共进晚餐，并留下名片给他。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][sɜː(r)] ['gɒdfri] [θɔːt] [wʌn] ['kɒŋkwest] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [-]

But	the	first	Sir	Godfrey	thought	one	conquest	was	enough	for	any	[	28	]
但	这	第一的	先生	戈弗雷	想法	一	征服	曾是	足够的	为了	任何	[	-	]

但第一位戈弗雷爵士认为一次征服就足以让他[28]

[mæn] ; [ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['sekənd] ,

man	;	and	in	reply	to	his	cousin's	invitation	to	try	a	second	,
男人	;	和	在	回复	到	他的	表亲	邀请	到	尝试	一个	第二	,

男人；并且为了回应他表弟的邀请，尝试第二个，

['ɑːnsə(r)d] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] ['nɔːmən] [frentʃ] , “ [ˌɛnjuː'ɛl] [tiːl] ['vɜːrti] ['diːdəns] - [ɔɪl] , ” [wɪtʃ]

answered	in	his	blunt	Norman	French	,	“	Nul	tiel	verte	dedans	ceot	oyle	,	”	which
回答	在	他的	钝	诺曼	法语	,	“	零	铁尔	顶点	丹斯	-	奥伊尔	,	”	哪个

[dɪs'pliːzd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

displeased	the	Church	,
不高兴	这	教会	,

他用直率的诺曼法语回答说：“Nul tiel verte dedans ceot oyle”，这让教会很不高兴。

[ænd; ənd] [endid] [fər'evə(r)][ɔːl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] .

and	ended	forever	all	relations	between	the	families	.
和	结束	永远	全部	关系	之间	这	家庭	.

从此两大家族之间所有关系彻底断绝。

[ðə; ði]['drægən][dɪd][nɒt] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] [sʌn] , [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)]

The	Dragon	did	not	come	at	once	,	for	this	gentleman's	son	,	the	grandfather
这	龙	做过	不是	来	在	一次	,	为了	这	绅士的	儿子	,	这	祖父

[ɒv; əv]['aʊə(r)][sɜː(r)] ['gɒdfri] ,

of	our	Sir	Godfrey	,
的	我们的	先生	戈弗雷	,

恶龙并没有立刻降临，因为这位先生的儿子，也就是我们戈弗雷爵士的祖父，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] , [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][lænd] [hɪm'self] , [fɔːt]

as	soon	as	he	was	twenty	-	one	,	went	off	to	the	Holy	Land	himself	,	fought
作为	很快	作为	他	曾是	二十	-	一	,	去	离开	到	这	圣	土地	他自己	,	战斗

['veri] ['væliəntli] ,

very	valiantly	,
非常	英勇地	,

他二十一岁就亲自前往圣地，英勇作战。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] ,
and **was** **killed** **,**
和 曾是 被杀 ,

并被杀害了

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][æt; ət] - [æn; ən][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l]['lɪt(ə)l] [waɪf][ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][sɪks]
leaving **behind** **him** **at** **Wantley** **an** **inconsolable** **little** **wife** **and** **an** **heir** **six**
离开 在后面 他 在 - 一个 无法安慰 小的 妻子 和 一个 继承人 六
[mʌnθs] [əʊld] .
months **old** **.**
几个月 老的 .

他身后留下在旺特利悲痛欲绝的妻子和一个六个月大的继承人。

[ðɪs] ['sʌmwɒt] [ə'piːzd] [ðə; ði][pəʊp] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt][sɜː(r)] ['gɒdfri] ,
This **somewhat** **appeased** **the** **Pope** **;** **but** **the** **present** **Sir** **Godfrey** **,**
这 有些 安抚 这 教皇 ; 但 这 展示 先生 戈弗雷 ,

这多少安抚了教皇；但如今的戈弗雷爵士，

[wen] [ɑːskt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] ['laɪən] [hɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði]
when **asked** **to** **accompany** **King** **Richard** **Lion** **Heart** **on** **his** **campaign** **against** **the**
什么时候 问 到 陪伴 国王 理查德 狮子 心 在 他的 活动 反对 这
['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,
Infidel **,**
异教徒 ,

当被要求陪同狮心王理查参加对抗异教徒的战役时，

[dɪd] [nɒt] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][set][ðə; ði]['fæməli] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]
did **not** **avail** **himself** **of** **the** **opportunity** **to** **set** **the** **family** **right** **in** **the** **matter** **of**
做过 不是 可用 他自己 的 这 机会 到 放 这 家庭 正确的 在 这 事情 的
[kruː'seɪdz] .
Crusades **.**
十字军东征 .

他没有利用这个机会纠正家族在十字军东征问题上的错误。

[ðɪs] [hə'redɪt(ə)ri] [ɪm'paɪəti] ,
This **hereditary** **impiety** **,**
这 遗传 不敬神 ,

这种世袭的不敬神灵，

[wɪtʃ] [ðə; ði][pəʊp] [dɪd] [nɒt][kən'sɪdə(r)][æt; ət][ɔːl] ['mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['bærənz][məʊst]['regjələ(r)]
which **the** **Pope** **did** **not** **consider** **at** **all** **mended** **by** **the** **Baron's** **most** **regular**
哪个 这 教皇 做过 不是 考虑 在 全部 已修复 经过 这 男爵的 最多 常规的
[ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ɔːl] ['sʌndez] ,
attendance **at** **the** **parish** **church** **on** **all** **Sundays** **,**
出席 在 这 教区 教会 在 全部 星期日 ,

教皇认为，男爵每个星期天都坚持去教区教堂做礼拜，丝毫没有弥补这种过错。

[fiːst] [deɪz] , [fɑːst] [deɪz] , [haɪ] [deɪz] , [ləʊ] [deɪz] , [seɪnts] - [deɪz] , ['vɪdʒɪl] , [ænd; ənd] ['ɒktɪvz] ,
feast **days** **,** **fast** **days** **,** **high** **days** **,** **low** **days** **,** **saints** **'** **days** **,** **vigils** **,** **and** **octaves** **,**
盛宴 天 , 快速地 天 , 高的 天 , 低的 天 , 圣徒 - 天 , 守夜 , 和 八度音阶 ,

节日、斋戒日、重要日子、低度日子、圣徒纪念日、守夜日和八日庆期

[nɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪð] ['pʌŋktʃuəli] [tuː; tə]['fɑːðə(r)]['ænselm] , ['æbət] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)] - [ˌel'iː] -
nor **by** **his** **paying** **his** **tithes** **punctually** **to** **Father** **Anselm** **,** **Abbot** **of** **Oyster** **-** **le** **-**
也不 经过 他的 付费 他的 什一奉献 准时 到 父亲 安瑟伦 , 方丈 的 牡蛎 - 勒 -
[meɪn] ([ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ,
Main **(** **a** **wonderful** **person** **,**
主要的 (一个 精彩的 人 ,

他也没有按时向奥伊斯特勒曼修道院院长安瑟伦神父（一位了不起的人）缴纳什一税。

[ɒv; əv] [huːm] [aiˈ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli]) , [ðɪs] [-]

of	whom	I	shall	have	a	great	deal	to	tell	you	presently	)	,	this	[	29	]
的	谁	我	将	有	一个	伟大的	交易	到	告诉	你	目前	)	,	这	[	-	]

关于他，我稍后会有很多话要告诉你们），这[29]

[ɪmˈpaɪətiˈ] , [aiˈ] [seɪ] , [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðiˈ] [gʊd] [ˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [haʊs] [ɒv; əv] - .

impiety	,	I	say	,	finished	the	good	standing	of	the	House	of	Wantley	.
不敬神	,	我	说	,	完成的	这	好的	常设	的	这	房子	的	-	.

我认为，不敬神明的行为毁掉了旺特利家族的良好声誉。

[rəʊm] [fraʊnd] , [ðə; ðiˈ] [ɜːθ] ['trembld] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['drægən] [keɪm] .

Rome	frowned	,	the	earth	trembled	,	and	the	Dragon	came	.
罗马	皱眉	,	这	地球	颤抖	,	和	这	龙	来了	.

罗马怒目而视，大地颤抖，巨龙降临。

[ænd; ənd] ([ðə; ðiˈ]['ledʒənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ]) [ðɪs] [kɜːs] [wʊd] [nɒt][biː; biˈ] [rɪˈmuːvd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ]

And	(	the	legend	went	on	to	say	)	this	curse	would	not	be	removed	until	a
和	(	这	传奇	去	在	到	说	)	这	诅咒	会	不是	是	已移除	直到	一个

['fiːmeɪl] ['lɪniəl] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][fɜːst][sɜː(r)] ['gɒdfri] ,

female	lineal	descendant	of	the	first	Sir	Godfrey	,
女性	线性	后裔	的	这	第一的	先生	戈弗雷	,

（传说还说）这个诅咒只有等到第一位戈弗雷爵士的女性直系后裔出现才能解除。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['mærid] ,

a	young	lady	who	had	never	been	married	,
一个	年轻的	女士	WHO	有	绝不	到过	已婚	,

一位从未结婚的年轻女子

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] ['enibɒdi] [ɪkˈsept] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

and	had	never	loved	anybody	except	her	father	and	mother	and
和	有	绝不	喜爱	任何人	除了	她	父亲	和	母亲	和

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ,

her	sisters	and	brothers	,
她	姐妹	和	兄弟	,

除了父母和兄弟姐妹之外，她从未爱过任何人。

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [naɪt] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [ɔːl][baɪ] [hɜːˈself] ,

should	go	out	in	the	middle	of	the	night	on	Christmas	Eve	,	all	by	herself	,
应该	去	出去	在	这	中间	的	这	夜晚	在	圣诞节	前夕	,	全部	经过	她自己	,

她应该在圣诞夜半夜独自一人出门。

[ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ðə; ðiˈ]['drægən]['sɪŋg(ə)l]['hændɪd] .

and	encounter	the	Dragon	single	handed	.
和	遇到	这	龙	单身的	递交	.

并独自一人迎战巨龙。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Now	,	of	course	,
现在	,	的	课程	,

当然，现在.....

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [wɒt] ['lɪt(ə)l] - [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðiˈ]['bærən] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['stʌdi] ;

this	is	not	what	little	Whelpdale	is	trying	to	tell	the	Baron	up	in	the	study	;
这	是	不是	什么	小的	-	是	尝试	到	告诉	这	男爵	向上	在	这	学习	;

这并不是小惠普代尔在书房里想告诉男爵的事情；

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [ɪn] - [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ]['ledʒənd] [ɪkˈsept] [wʌn]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt]

for	everybody	in	Wantley	knew	all	about	the	legend	except	one	person	,	and	that
为了	大家	在	-	知道	全部	关于	这	传奇	除了	一	人	,	和	那

[wɒz; wəz] [mɪs] [ɪˈleɪn] ,

was	Miss	Elaine	,
曾是	错过	伊莱恩	,

旺特利镇的每个人都知道这个传说，只有一个人例外，那就是伊莱恩小姐。

[sɜː(r)] ['gɑːdfriz] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [kɔːt] [ɒv; əv] ['paɪˌpuːdrə] ,

Sir	Godfrey's	only	daughter	,	eighteen	years	old	at	the	last	Court	of	Piepoudre	,
先生	戈弗雷的	仅有的	女儿	,	十八	年	老的	在	这	最后的	法庭	的	馅饼	,

戈弗雷爵士唯一的女儿，在皮普德尔最后一次法庭审判时十八岁，

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] (['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmərz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp]

when	her	father	(	after	paying	all	the	farmers	for	all	the	cows	and	sheep
什么时候	她	父亲	(	后	付费	全部	这	农民	为了	全部	这	牛	和	羊

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði]['drægən] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [kɔːt]) [hæd; həd] [meɪd]

they	told	him	had	been	eaten	by	the	Dragon	since	the	last	Court	)	had	made
他们	讲述	他	有	到过	吃	经过	这	龙	自从	这	最后的	法庭	)	有	制成

[hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,

his	customary	proclamation	,
他的	习惯	公告	,

当她的父亲（在赔偿了所有农民自上次法庭以来被龙吃掉的牛羊之后）发表了惯例的公告后，

[tuː; tə][wɪt] : [hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tenəntri] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni]

to	wit	:	his	good	-	will	and	protection	to	all	his	tenantry	;	and	if	any
到	有	:	他的	好的	-	将要	和	保护	到	全部	他的	承租人	;	和	如果	任何

[mæn] , ['wʊmən] ,

man	,	woman	,
男人	,	女士	,

即：他对所有佃户的善意和保护；如果任何男人、女人，

[tʃaɪld] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] , [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [mɪs] [ɪ'leɪn] , [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [

child	,	or	other	person	,	caused	his	daughter	,	Miss	Elaine	,	to	hear	anything	about	[
孩子	,	或者	其他	人	,	导致	他的	女儿	,	错过	伊莱恩	,	到	听到	任何事物	关于	[

-]

30	]
-	]

孩子或其他任何人让他的女儿伊莱恩小姐听到任何关于[30]

[ðə; ði]['ledʒənd] , [sʌtʃ] [teɪl] - ['beərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

the	legend	,	such	tale	-	bearer	should	be	chained	to	a	tree	,
这	传奇	,	这样的	故事	-	持有人	应该	是	连锁	到	一个	树	,

传说中这样的故事讲述者应该被锁在树上。

[ænd; ənd] [kept] [fæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['drægən] [faʊnd] [hɪm][ænd; ənd][et; eɪt][hɪm] .

and	kept	fat	until	the	Dragon	found	him	and	ate	him	.
和	保留	胖的	直到	这	龙	成立	他	和	吃	他	.

他一直保持肥胖，直到被巨龙发现并吃掉。

[səʊ] ['evribɒdi] [ə'blaɪdʒɪŋli] [kept] [ðə; ði] ['bærənz] ['siːkrət] .

So	everybody	obligingly	kept	the	Baron's	secret	.
所以	大家	乐意地	保留	这	男爵的	秘密	.

所以大家都乖乖地保守了男爵的秘密。

[sɜː(r)] ['gɒdfri] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [frɑːns] [wɪð] [sʌm; səm] ['feɪməs] [tʌn] [ɒv; əv] [waɪn]

Sir	Godfrey	is	just	this	day	returned	from	France	with	some	famous	tuns	of	wine
先生	戈弗雷	是	只是	这	天	返回	从	法国	和	一些	著名的	通勤	的	葡萄酒

,

,
,

戈弗雷爵士今天刚从法国带回几桶名贵的葡萄酒。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'leɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .

and	presents	for	Elaine	and	Mrs	.	Mistletoe	.
和	礼物	为了	伊莱恩	和	太太	.	槲寄生	.

并送给伊莱恩和槲寄生夫人礼物。

[hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][ɪz] ([ɔː(r)][wɒz; wəz] , [tɪl] - , [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] !

His	humour	is	(	or	was	,	till	Whelpdale	,	poor	wretch	!
他的	幽默	是	(	或者	曾是	,	直到	-	,	贫穷的	可怜虫	!

他的幽默感是（或者说，直到 Whelpdale 出现之前是），可怜的家伙!

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bel]) [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] .

answered	the	bell	)	of	the	best	possible	.
回答	这	钟	)	的	这	最好的	可能的	.

回答了铃声）尽了全力。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] ['məʊmənt] ,

And	now	,	this	moment	,
和	现在	,	这	片刻	,

而现在，就是这一刻，

[hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['lʌkləs] ['bʌtnz] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][ɒv; əv] - [hæz; həz]['teɪkən]

he	is	being	told	by	the	luckless	Buttons	that	the	Dragon	of	Wantley	has	taken
他	是	存在	讲述	经过	这	倒霉的	按钮	那	这	龙	的	-	有	已采取

[tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] ,

to	drinking	,
到	喝	,

倒霉的巴顿一家告诉他，旺特利的龙已经开始酗酒了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['iːtɪŋ] , [wɒt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] ;

as	well	as	eating	,	what	does	not	belong	to	him	;
作为	出色地	作为	吃	,	什么	做	不是	属于	到	他	;

他还吃不属于他的东西;

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [naɪts] [bɜːst] [ðə; ði][bɪg] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] - ['selə(r)] [ðæt]

has	for	the	last	three	nights	burst	the	big	gates	of	the	wine	-	cellar	that
有	为了	这	最后的	三	夜晚	爆裂	这	大的	大门	的	这	葡萄酒	-	地窖	那

['əʊpən][ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðə; ði]['mænə(r)][stændz] [ə'pɒn] ;

open	on	the	hillside	the	Manor	stands	upon	;
打开	在	这	山坡	这	庄园	站立	之上	;

过去三个晚上，它都冲破了庄园所在的山坡上酒窖的大门;

[ðæt] [ə; eɪ] ['hɒgzhed] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] [best] ['bɜːgəndi] [ɪz]['gəʊɪŋ] ;

that	a	hogshead	of	the	Baron's	best	Burgundy	is	going	;
那	一个	猪头	的	这	男爵的	最好的	勃艮第	是	去	;

男爵最好的勃艮第葡萄酒要送出去一大桶了;

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['hɔgzhed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪst] ['mælvɒɪzɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !

and	that	two	hogsheads	of	his	choicest	Malvoisie	are	gone	!
和	那	二	大桶	的	他的	精选	马尔瓦西	是	已消失	!

他最上等的两桶马尔瓦西葡萄酒都没了!

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['gælənz] [ɪn] [θriː] [naɪts] - [wɜːk] !

One	hundred	and	twenty	-	eight	gallons	in	three	nights	'	work	!
一	百	和	二十	-	八	加仑	在	三	夜晚	-	工作	!

三个晚上就酿了128加仑!

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['briːðɪŋ] ['drægən][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['θɜːsti] .

But	I	suppose	a	fire	-	breathing	Dragon	must	be	very	thirsty	.
但	我	认为	一个	火	-	呼吸	龙	必须	是	非常	渴	.

但我想，一条喷火巨龙一定非常口渴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ˌəʊvə'hed] ,

There	was	a	dead	silence	in	the	study	overhead	,
那里	曾是	一个	死的	沉默	在	这	学习	开销	,

楼上的书房里一片死寂。

[ænd; ənd][əʊld] [pɑːfəmz] [kɑːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [luːs] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] . [-]

and	old	Popham's	calves	were	shaking	loose	as	he	waited	.	[	31	]
和	老的	波普汉姆	小牛	是	摇晃	松动的	作为	他	等待	.	[	-	]

老波帕姆在等待的时候，小腿肌肉都松动了。[31]

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd][let] [ðɪs] [blæk] , ['sniːkɪŋ] , [praul] ,

“	And	so	you	stood	by	and	let	this	black	,	sneaking	,	prowling	,
”	和	所以	你	站立	经过	和	让	这	黑色的	,	鬼鬼祟祟	,	潜行	,

“于是你袖手旁观，任由这只黑色的、偷偷摸摸的、潜伏的……”

['θiːvɪŋ] ” ([hɪə(r)][ðə; ði]['bærən] [juːst] [sʌm; səm] ['ʃɒkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [set] [daʊn]

thieving	”	(	here	the	Baron	used	some	shocking	expressions	which	I	shall	not	set	down
盗窃	”	(	这里	这	男爵	用过的	一些	令人震惊	表达式	哪个	我	将	不是	放	向下

)

)

)

盗窃”（男爵在这里使用了一些令人震惊的措辞，我不便在此赘述）

“ ['drægən] [swɪl] [maɪ] [waɪn] ? ”

“	Dragon	swill	my	wine	?	”
”	龙	泔水	我的	葡萄酒	?	”

“龙喝了我的酒吗？”

“ [ˌes 'tiː] — [ˌes 'tiː] — [stʊd] [baɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ? ” [sed] ['lɪt(ə)l] - .

“	St	—	st	—	stood	by	,	your	ludship	?	”	said	little	Whelpdale	.
”	英石	—	英石	—	站立	经过	,	你的	路德希普	?	”	说	小的	-	.

“圣……圣……待命，大人？”小惠普代尔说道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [nəʊ][wʌn]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni] ['stændɪŋ] [baɪ] , [sɜː(r)] .

“	No	,	sir	;	no	one	didn't	do	any	standing	by	,	sir	.
”	不	,	先生	;	不	一	没有	做	任何	常设	经过	,	先生	.

“不，先生；没有人待命，先生。”

[hiː; hi] [rɔːd] [ðæt] ['terəb(ə)l] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] . ”

He	roared	that	terrible	,	sir	,	we	was	all	under	the	bed	.	”
他	咆哮	那	糟糕的	,	先生	,	我们	曾是	全部	在下面	这	床	.	”

他咆哮着说：“先生，那太可怕了，我们都躲在床底下。”

“ [naʊ] , [baɪ][maɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] [greɪt] [raɪt] [leg] ! ” ['ʃaʊtɪd] [sɜː(r)] ['gɒdfri] .

“	Now	,	by	my	coat	of	mail	and	great	right	leg	!	”	shouted	Sir	Godfrey	.
”	现在	,	经过	我的	外套	的	邮件	和	伟大的	正确的	腿	!	”	喊叫	先生	戈弗雷	.

“现在，以我的锁子甲和我的右腿起誓！”戈弗雷爵士喊道。

[ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ['pɑːpˌhæm] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .

The	quaking	Popham	heard	no	more	.
这	震动	波帕姆	听到	不	更多的	.

颤抖的波帕姆再也听不见了。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['steəkeɪs] [fluː] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ,

The	door	of	the	private	staircase	flew	open	with	a	loud	noise	,
这	门	的	这	私人的	楼梯	飞翔	打开	和	一个	大声	噪音	,

私人楼梯的门砰的一声被推开。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] ['lɪt(ə)l] - [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtəri] .

and	down	came	little	Whelpdale	head	over	heels	into	the	buttery	.
和	向下	来了	小的	-	头	超过	高跟鞋	进入	这	黄油味	.

小惠普代尔头朝下栽进了黄油室。

['ɑːftə(r)][hɪm] [strəʊd] [sɜː(r)] ['gɒdfri] [ɪn] [fʊl] [meɪl] ['ɑːmə(r)] , ['klæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːl] [fɪsts] [ə'genst] [ðə; ði]

After **him** **strode** **Sir** **Godfrey** **in** **full** **mail** **armour** **,** **clashing** **his** **steel** **fists** **against** **the**

后 他 大步走 先生 戈弗雷 在 满的 邮件 盔甲 , 冲突 他的 钢 拳头 反对 这

['bænɪstəz] .

banisters **.**

栏杆 .

在他身后，戈弗雷爵士身着全套锁子甲大步走来，他的钢拳狠狠地击打着栏杆。

[ðə; ði] [nəʊz] - [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] ,

The **nose** **-** **piece** **of** **his** **helmet** **was** **pushed** **up** **to** **allow** **him** **to** **speak** **plainly** **,**

这 鼻子 - 片 的 他的 头盔 曾是 推动 向上 到 允许 他 到 说话 显然 ,

他把头盔的鼻托向上推，以便能清楚地说话。

— [ænd; ənd][məʊst] ['pleɪnli] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [steəz] ,

— **and** **most** **plainly** **did** **he** **speak** **,** **I** **can** **assure** **you** **,** **all** **the** **way** **down** **stairs** **,**

— 和 最多 显然 做过 他 说话 , 我 能 保证 你 , 全部 这 方式 向下 楼梯 ,

——我可以向你保证，他下楼的时候说话都非常清楚。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ['gleərɪŋ] [ə'pɒn] ['pɑːpˌhæm][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəri] ,

keeping **his** **right** **eye** **glaring** **upon** **Popham** **in** **one** **corner** **of** **the** **buttery** **,**

保持 他的 正确的 眼睛 刺眼 之上 波帕姆 在 一 角落 的 这 黄油味 ,

他右眼死死地盯着食品储藏室角落里的波帕姆。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['petrɪfaɪɪŋ] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] .

and **at** **the** **same** **time** **petrifying** **Whelpdale** **with** **his** **left** **.**

和 在 这 相同的 时间 石化 - 和 他的 左边 .

同时用他的左手吓得 Whelpdale 魂飞魄散。

[frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn] ,

From **father** **to** **son** **,**

从 父亲 到 儿子 ,

父子相传

[ðə; ði] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

the **Disseisins** **had** **always** **been** **famous** **for** **the** **manner** **in** **which** **they** **could**

这 占有 有 总是 到过 著名的 为了 这 方式 在 哪个 他们 可以

['strædl] [ðeə(r)] [aɪz] ;

straddle **their** **eyes** **;**

跨骑 他们的 眼睛 ;

迪塞辛家族一直以他们能跨坐在眼睛上的方式而闻名；

[ænd; ənd][ɪn] [-]

and **in** **[** **32** **]**

和 在 [-]

以及[32]

[sɜː(r)] ['gɒdfri] [ðə; ði]['fæməli] [treɪt] [wɒz; wəz] ['veri] ['strɒŋli] [mɑːkt] .

Sir **Godfrey** **the** **family** **trait** **was** **very** **strongly** **marked** **.**

先生 戈弗雷 这 家庭 特征 曾是 非常 强烈 标记 .

戈弗雷爵士的家族特征表现得非常明显。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][hæm]

Arrived **at** **the** **bottom** **,** **he** **stopped** **for** **a** **moment** **to** **throw** **a** **ham**

到达的 在 这 底部 , 他 停止 为了 一个 片刻 到 扔 一个 火腿

[θruː] [ðə; ði] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] ,

through **the** **stained** **-** **glass** **window** **,**

通过 这 染色 - 玻璃 窗户 ,

到达谷底后，他停下来片刻，将一块火腿扔进了彩色玻璃窗里。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːpˌhæm] .

and **then** **made** **straight** **for** **Popham** **.**

和 然后 制成 直的 为了 波帕姆 .

然后径直前往波帕姆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] ['bʌtlə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['fæməli] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

But	the	head	Butler	was	an	old	family	servant	,	and	had	learned	to
但	这	头	巴特勒	曾是	一个	老的	家庭	仆人	,	和	有	学习	到

[nəʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

know	his	place	.
知道	他的	地方	.

但管家长是家里的老仆人，早已学会安分守己。

[wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪlətɪ][hiː; hi] [[hɔpt]] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [-]

With	surprising	agility	he	hopped	on	a	table	,	[	33	]
和	奇怪	敏捷	他	跳跃	在	一个	桌子	,	[	-	]

他以惊人的敏捷性跳上了一张桌子[33]

[səʊ] [ðæt] [sɜː(r)] ['gɑːdfriz] [fʊt] [fluː] [pɑːst][ɪts] ['destɪnd] [gəʊl] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ʃelf] [ðæt]

so	that	Sir	Godfrey's	foot	flew	past	its	destined	goal	and	caught	a	shelf	that
所以	那	先生	戈弗雷的	脚	飞翔	过去的	它是	注定	目标	和	捕捉	一个	架子	那

[wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ['tʃaɪnə] .

was	loaded	with	a	good	deal	of	his	wedding	china	.
曾是	已加载	和	一个	好的	交易	的	他的	婚礼	中国	.

结果，戈弗雷爵士的脚飞过了预定的目标，踢中了一个架子，架子上摆满了他的许多结婚瓷器。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪshæp] ,

The	Baron	was	far	too	dignified	a	person	to	take	any	notice	of	this	mishap	,
这	男爵	曾是	远的	也	凝重	一个	人	到	拿	任何	注意	的	这	意外	,

男爵为人高贵，丝毫不会在意这件小事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmpli] [strəʊd] [ɒn] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəri] , [ænd; ənd][səʊ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz]

and	he	simply	strode	on	,	out	of	the	buttery	,	and	so	through	the	halls
和	他	简单地	大步走	在	,	出去	的	这	黄油味	,	和	所以	通过	这	大厅

[ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ,

of	the	Manor	,
的	这	庄园	,

他径直走出了餐具室，穿过庄园的走廊。

[weə(r)] [ɔːl] [huː] [kɔːt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

where	all	who	caught	even	the	most	distant	sight	of	his	coming	,
在哪里	全部	WHO	捕捉	甚至	这	最多	遥远	视线	的	他的	未来	,

所有哪怕只是远远地瞥见他到来的人，

['prɒmptli] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɑːtmənts] . [-] [-]

promptly	withdrew	into	the	privacy	of	their	apartments	.	[	34	]	[	35	]
及时	退出	进入	这	隐私	的	他们的	公寓	.	[	-	]	[	-	]

他们随即退回到各自的公寓里。[34][35]

[hiː; hi]['bærən] [wɔːkt] [ɒn] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ['maʊntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

HE	Baron	walked	on	,	his	rage	mounting	as	he	went	,
他	男爵	步行	在	,	他的	愤怒	安装	作为	他	去	,

男爵继续往前走，怒火越走越旺。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

till	presently	he	began	talking	aloud	to	himself	.
直到	目前	他	开始	说	大声	到	他自己	.

这时他开始自言自语。

“ [mɔːt] - [ænd; ənd] !

“	Mort	d'aieul	and	Cosenage	!
“	莫特	-	和	家族	!

“Mort d'aieul 和 Cosenage!

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [əʊθs] ; " ['mætəz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

"	he	muttered	,	grinding	his	teeth	over	these	oaths	;	"	matters	have	come	to
"	他	低声说道	,	研磨	他的	牙齿	超过	这些	誓言	;	"	事情	有	来	到

[ə; eɪ] ['prɪti] [pɑːs] ,

a	pretty	pass	,
一个	漂亮的	经过	,

他咬牙切齿地低声说道："事情已经发展到相当糟糕的地步了。"

[pə(r)][maɪ][ænd; ənd][pə(r)] [taʊt] !

per	my	and	per	tout	!
每	我的	和	每	兜售者	!

根据我的和所有推销员！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [maɪ] [waɪn] - ['bɪbɪŋ] ['ænsestə(r)][hæz; həz] [brɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [baɪ]

And	this	is	what	my	wine	-	bibbing	ancestor	has	brought	on	his	posterity	by
和	这	是	什么	我的	葡萄酒	-	围兜	祖先	有	带来	在	他的	后人	经过

[hɪz; ɪz] [ə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] [feɪθ] !

his	omission	to	fight	for	the	True	Faith	!
他的	省略	到	斗争	为了	这	真的	信仰	!

这就是我那嗜酒如命的祖先因未能捍卫真理而给后代带来的后果！

" [sɜː(r)] ['gɒdfri] [njuː] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ]

"	Sir	Godfrey	knew	the	outrageous	injustice	of	this	remark	as	well	as	you	or	I
"	先生	戈弗雷	知道	这	令人愤慨	不公正	的	这	评论	作为	出色地	作为	你	或者	我

[duː; də] ;

do	;
做	;

"戈弗雷爵士和我们一样，都清楚这句话是多么荒谬不公；

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ]

and	so	did	the	portrait	of	his	ancestor	,	which	he	happened	to	be	passing
和	所以	做过	这	肖像	的	他的	祖先	,	哪个	他	发生	到	是	通过

['ʌndə(r)] ,

under	,
在下面	,

他恰巧从他祖先的画像下经过，画像也映入了他的眼帘。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['tæpəstri] [tɜːnd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ruːbi][ɪn]['skɔːnf(ə)l]['æŋgə(r)] .

for	the	red	nose	in	the	tapestry	turned	a	deeper	ruby	in	scornful	anger	.
为了	这	红色的	鼻子	在	这	挂毯	转向	一个	更深	红宝石	在	轻蔑的	愤怒	.

挂毯上红鼻子的红色因愤怒而变成了更深的红宝石色。

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'sendənt] , [ðə; ði] [mɔːθs] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɪts]

But	,	luckily	for	the	nerves	of	its	descendant	,	the	moths	had	eaten	its
但	,	幸运的是	为了	这	神经	的	它是	后裔	,	这	蛾子	有	吃	它是

[maʊθ] [ə'weɪ] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ,

mouth	away	so	entirely	,
嘴	离开	所以	完全	,

但幸运的是，对于它的后代来说，飞蛾已经把它的嘴完全吃掉了，这才避免了它遭受更大的痛苦。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['saʊndɪd] ['əʊnli] [-]

that	the	retort	it	attempted	to	make	sounded	only	[	36	]
那	这	反驳	它	尝试过	到	制作	听起来	仅有的	[	-	]

它试图作出的反驳听起来只是[36]

[laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bɪ'haɪnd]

like	a	faint	hiss	,	which	the	Baron	mistook	for	a	little	gust	of	wind	behind
喜欢	一个	头晕的	嘶	,	哪个	这	男爵	误	为了	一个	小的	阵风	的	风	在后面

[ðə; ði] ['ærəs] .

the	arras	.
这	阿拉斯	.

像一阵微弱的嘶嘶声，男爵误以为是帷幔后面吹来的一阵微风。

“ [maɪ] ['rʌdi] ['bɜːgəndi] !
“ My ruddy Burgundy !
“ 我的 红润 勃艮第 !

“我的红葡萄酒!

” [hiː; hi] [grəʊn] , “ ['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] !
” he groaned , “ going , going !
” 他 呻吟 , “ 去 , 去 !

他呻吟道：“走了，走了！”

[ænd; ənd][maɪ] [rɪtʃ] , ['fruːti] ['mælvɒɪzɪ] , — [ɔːl] [gɒn] !
and my rich , fruity Malvoisie , — all gone !
和 我的 富有的 , 果香 马尔瓦西 , — 全部 已消失 !

我那浓郁香醇的马尔瓦西葡萄酒——全没了!

['fɑːðə(r)]['ænselm]['dɪd(ə)nt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] , [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [daind] [hɪə(r)][lɑːst] [sep'tembə(r)] .
Father Anselm didn't appreciate it , either , that night he dined here last September .
父亲 安瑟伦 没有 欣赏 它 , 任何一个 , 那 夜晚 他 用餐 这里 最后的 九月 .

去年九月，安瑟伦神父当晚在这里用餐时，也并不满意。

[hiː; hi] [sed] [ai][hæd; həd] [pʊt] [eg] - [ʃelz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He said I had put egg - shells in it .
他 说 我 有 放 蛋 - 贝壳 在 它 .

他说我往里面放了蛋壳。

[eg] - [ʃelz] !
Egg - shells !
蛋 - 贝壳 !

蛋壳!

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[æz; əz] [ɪf] ['eni] ['pɑːsn] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [waɪn] .
As if any parson could talk about wine .
作为 如果 任何 牧师 可以 讲话 关于 葡萄酒 .

好像哪个牧师都能谈论葡萄酒似的。

[ðiːz] [tʃɜːtʃ] [fəʊk][hæd; həd]['betə(r)][maɪnd][ðeə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [seɪ] [greɪs] , [ænd; ənd] [iːt]
These Church folk had better mind their business , and say grace , and eat
这些 教会 民间 有 更好的 头脑 他们的 商业 , 和 说 优雅 , 和 吃
[ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ,
their dinner ,
他们的 晚餐 ,

这些教会人士最好管好自己的事，祷告后好好吃顿饭吧。

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] .
and be thankful .
和 是 感恩 .

要心存感激。

[ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] .
That's what I say .
那就是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

[eg] - [ʃelz] , [fə'suːθ] !
Egg - shells , forsooth !
蛋 - 贝壳 , 真的 !

真的是蛋壳!

" [ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mə'kænɪkli] [rɪ'muːvd]

"	The	Baron	was	passing	through	the	chapel	,	and	he	mechanically	removed
"	这	男爵	曾是	通过	通过	这	教堂	,	和	他	机械地	已移除

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] ;

his	helmet	;
他的	头盔	;

“男爵穿过小教堂时，机械地摘下了头盔；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)]['ænselm] [hɪm'self] ,

but	he	did	not	catch	sight	of	the	glittering	eye	of	Father	Anselm	himself	,
但	他	做过	不是	抓住	视线	的	这	闪闪发光	眼睛	的	父亲	安瑟伦	他自己	,

但他并没有看到安瑟伦神父那双闪亮的眼睛。

[huː] [hæd; həd] [stept] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'feʃənl] ,

who	had	stepped	quickly	into	the	confessional	,
WHO	有	步	迅速地	进入	这	忏悔	,

他迅速走进了忏悔室，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [wɒtʃt] [sɜː(r)] ['gɒdfri] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] , ['mɒkɪŋ] [smaɪl] .

and	there	in	the	dark	watched	Sir	Godfrey	with	a	strange	,	mocking	smile	.
和	那里	在	这	黑暗的	观看	先生	戈弗雷	和	一个	奇怪的	,	嘲讽	微笑	.

在黑暗中，戈弗雷爵士带着一种奇怪的、嘲讽的微笑注视着他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] ,

When	he	had	the	chapel	to	himself	again	,
什么时候	他	有	这	教堂	到	他自己	再次	,

当他再次独自一人待在教堂时，

[ðə; ði] [tɔːl] [greɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] [ə'pɪəd] [ɪn] [fʊl] [vjuː] , [ænd; ənd] ['krɑːftɪli] [muːvd] [ə'krɒs]

the	tall	gray	figure	of	the	Abbot	appeared	in	full	view	,	and	craftily	moved	across
这	高的	灰色的	数字	的	这	方丈	出现	在	满的	看法	,	和	巧妙地	已搬	穿过

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

方丈高大的灰色身影出现在众人眼前，机敏地穿过这片地方。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪsnd] [hɑːd] ,

If	you	had	been	close	beside	him	,	and	had	listened	hard	,
如果	你	有	到过	关闭	旁	他	,	和	有	听着	难的	,

如果你当时就在他身边，并且仔细聆听，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [klæŋk][ænd; ənd]['dʒɪŋgl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [æz; əz][hiː; hi]

you	could	have	heard	a	faint	clank	and	jingle	beneath	his	gown	as	he
你	可以	有	听到	一个	头晕的	铮铮	和	铃铛	下面	他的	袍	作为	他

[muːvd] ,

moved	,
已搬	,

他走动时，你可以听到他长袍下传来轻微的叮当声和碰撞声。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ][æz; əz] [nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ə; eɪ][heə(r)] - [ʃɜːt] [ɔːt]

which	would	have	struck	you	as	not	the	sort	of	noise	a	hair	-	shirt	ought
哪个	会	有	击	你	作为	不是	这	种类	的	噪音	一个	头发	-	衬衫	应该

你肯定会觉得，这可不像是一个苦行僧该发出的声音。

[tuː; tə] [-]

to	[	37	]
到	[	-	]

至[37]

[meɪk] .

make	.
制作	.

制作。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] ;

But	I	am	glad	you	were	not	there	;
但	我	是	高兴的	你	是	不是	那里	;

但我很高兴你当时不在那里；

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['æbət] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] , [ɪ'speʃəli] [səʊ][nɪə(r)]

for	I	do	not	like	the	way	the	Abbot	looked	at	all	,	especially	so	near
为了	我	做	不是	喜欢	这	方式	这	方丈	看起来	在	全部	,	尤其	所以	靠近

['krɪsməs] - [taɪd] ,

Christmas	-	tide	,
圣诞节	-	潮	,

因为我一点也不喜欢院长的样子，尤其是在圣诞节临近的时候。

[wen] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] ['sʌmhaʊ] [lʊks] ['kɪndə(r)][æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

when	almost	every	one	somehow	looks	kinder	as	he	goes	about	in	the	world	.
什么时候	几乎	每一个	一	不知何故	看起来	幼儿园	作为	他	去	关于	在	这	世界	.

当几乎每个人在世间行走时，都会显得更加友善。

['fɑːðə(r)]['ænselm] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] ['ləʊnli] ['kɔːrɪdɔːrz] [aʊt]

Father	Anselm	moved	out	of	the	chapel	,	and	passed	through	lonely	corridors	out
父亲	安瑟伦	已搬	出去	的	这	教堂	,	和	通过了	通过	孤独	走廊	出去

[ɒv; əv] - ['mænə(r)] ,

of	Wantley	Manor	,
的	-	庄园	,

安瑟姆神父走出教堂，穿过寂静的走廊，离开了旺特利庄园。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] , [ænd; ənd][səʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['ɔɪstə(r)] - [ˌel'iː] - [meɪn] [ɪn][ðə; ði]

out	of	the	court	-	yard	,	and	so	took	his	way	to	Oyster	-	le	-	Main	in	the
出去	的	这	法庭	-	院子	,	和	所以	采取	他的	方式	到	牡蛎	-	勒	-	主要的	在	这

['gæðərɪŋ] [dʌsk] .

gathering	dusk	.
采集	黄昏	.

他走出庭院，就这样在暮色渐浓中前往了奥伊斯特勒曼。

[ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [met] [hɪm] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] ;

The	few	people	who	met	him	received	his	blessing	,	and	asked	no	questions	;
这	很少	人们	WHO	遇见	他	已收到	他的	祝福	,	和	问	不	问题	;

少数见过他的人都得到了他的祝福，并且没有问任何问题；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][sɜːrfs][ɒv; əv][ðə; ði] [gliːb] ,

for	they	were	all	serfs	of	the	glebe	,
为了	他们	是	全部	农奴	的	这	教区	,

因为他们都是这片土地上的农奴。

[ænd; ənd] [wel] [juːst] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['æbət] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] - ['mænə(r)] .

and	well	used	to	meeting	the	Abbot	going	and	coming	near	Wantley	Manor	.
和	出色地	用过的	到	会议	这	方丈	去	和	未来	靠近	-	庄园	.

他经常在旺特利庄园附近遇到修道院长。

['miːnwaɪl] , [sɜː(r)] ['gɒdfri] [peɪst] [ə'lɒŋ] .

Meanwhile	,	Sir	Godfrey	paced	along	.
同时	,	先生	戈弗雷	踱步	沿着	.

与此同时，戈弗雷爵士来回踱步。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'laʊd] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][biː; bi][rɪd][ɒv; əv]

“	To	think	,	”	he	continued	,	aloud	,	“	to	think	the	country	could	be	rid	of
“	到	思考	,	”	他	持续	,	大声	,	“	到	思考	这	国家	可以	是	摆脱	的

[ðɪs] ['mɒnstə(r)] ,

this	monster	,
这	怪物	,

“想想看，”他继续大声说道，“想想看这个国家或许可以摆脱这个怪物，

[ðɪs] ['gʌzl] ['sɜːpənt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] !
this guzzling serpent , in a few days !
这 狂饮 蛇 , 在 一个 很少 天 !

这条贪婪的蛇，几天之内就会消失!

['plenti] [wʊd] [reɪn] [ə'gen] .
Plenty would reign again .
很多 会 在位 再次 .

富足的时代将会再次到来。

['pʌblɪk] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] .
Public peace of mind would be restored .
民众 和平 的 头脑 会 是 恢复 .

公众的安宁将得以恢复。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [wʊd] [ɪn'kriːs] , [ðə; ði][krɒps] [wʊd] [grəʊ] , [maɪ][rents] ['trebl] ,
The cattle would increase , the crops would grow , my rents treble ,
这 牛 会 增加 , 这 农作物 会 生长 , 我的 租金 高音 ,

牲畜数量会增加，庄稼会增产，我的租金会翻三倍。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪnz] [biː; bi] [drʌŋk] [nəʊ][mɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] , ['ɪgnərənt] — [bʌt; bət] , [nəʊ] !
and my wines be drunk no more by a miserable , ignorant — but , no !
和 我的 葡萄酒 是 醉 不 更多的 经过 一个 悲惨的 , 无知 — 但 , 不 !

我的美酒不再被可怜的、无知的人们享用——但是，不!

[aɪm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
I'm her father .
我是 她 父亲 .

我是她父亲。

[ɪ'leɪn] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['drægən] , [ɔː(r)] ['twenti]
Elaine shall never be permitted to sacrifice herself for one dragon , or twenty
伊莱恩 将 绝不 是 允许 到 牺牲 她自己 为了 一 龙 , 或者 二十
['drægənz] , ['aɪðə(r)] . [-]
dragons , either . [38]
龙 , 任何一个 . [-]

伊莱恩绝不能为了一条龙，或者二十条龙而牺牲自己。[38]

“ [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [pə'pɑː] ?
“ Why , what's the matter , papa ?
“ 为什么 , 是什么 这 事情 , 爸爸 ?

“怎么了，爸爸？”

” [sɜː(r)] ['gɒdfri] ['stɑːtɪd] .
” Sir Godfrey started .
” 先生 戈弗雷 开始 .

“戈弗雷爵士开口了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɪs] [ɪ'leɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ;
There was Miss Elaine in front of him ;
那里 曾是 错过 伊莱恩 在 正面 的 他 ;

他面前站着伊莱恩小姐；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [frentʃ] [gaʊnz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['əʊvə(r)]
and she had put on one of the new French gowns he had brought over
和 她 有 放 在 一 的 这 新的 法语 礼服 他 有 带来 超过
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

她穿上了他带来的一件法国新礼服。

“ ['mætə(r)] ?

“	**Matter**	**?**	
”	事情	?	

“事情?

['plenti] [ɒv; əv]['mætə(r)] !

Plenty	**of**	**matter**	**!**
很多	的	事情	!

物质充足!

” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ʌn'lʌkɪli] .

”	**he**	**began**	**,**	**unluckily**	**.**
”	他	开始	,	不幸的是	.

“不幸的是，他开始了。”

“ [æt; ət] [liːst] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	**At**	**least**	**,**	**nothing**	**is**	**the**	**matter**	**at**	**all**	**,**	**my**	**dear**	**.**
“	在	至少	,	没有什么	是	这	事情	在	全部	,	我的	亲爱的	.

“至少，亲爱的，一切都很顺利。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !

What	**a**	**question**	**!**
什么	一个	问题	!

真是个好问题!

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [bæk] [ɔːl] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ?

Am	**I**	**not**	**back**	**all**	**safe**	**from**	**the**	**sea**	**?**
是	我	不是	后退	全部	安全的	从	这	海	?

我不是已经平安从海上回来了吗?

['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

Nothing	**is**	**the**	**matter**	**,**	**of**	**course**	**!**
没有什么	是	这	事情	,	的	课程	!

当然，什么事都没有!

['hæznt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [tuː] [həʊl] [mʌnθs] ?

Hasn't	**your**	**old**	**father**	**been**	**away**	**from**	**you**	**two**	**whole**	**months**	**?**
还没有	你的	老的	父亲	到过	离开	从	你	二	所有的	几个月	?

你老父亲不是已经离开你整整两个月了吗?

[ænd; ənd] [wɜːrnt] [ðəʊz] ['prɪti] [dresɪz] [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [bæk] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

And	**weren't**	**those**	**pretty**	**dresses**	**he**	**has**	**carried**	**back**	**with**	**him**	**for**	**his**	**little**
和	不是	那些	漂亮的	连衣裙	他	有	携带	后退	和	他	为了	他的	小的

[gɜːl] ?

girl	**?**
女孩	?

那些漂亮的裙子，不都是他带回去给他女儿的吗?

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [waɪn] — [zaʊndz] , [nəʊ] , [ðə; ði] [waɪn] ['ɪz(ə)nt] — [æt; ət] [liːst] ,

And	**isn't**	**the**	**wine**	**—**	**Zounds**	**,**	**no**	**,**	**the**	**wine**	**isn't**	**—**	**at**	**least**	**,**
和	不是	这	葡萄酒	—	声波	,	不	,	这	葡萄酒	不是	—	在	至少	,

难道这酒不是——哎呀，不，这酒不是——至少，

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ɪts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]

certainly	**it**	**is**	**—**	**to**	**be**	**sure**	**it's**	**what**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**—**	**what**	**it**	**ought**	**to**
当然	它	是	—	到	是	当然	它是	什么	它	应该	到	是	—	什么	它	应该	到

[biː; bi] ?

be	**?**
是	?

当然是这样——肯定是它应该成为的样子——它应该成为的样子?

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[bʌt; bət] , [mɔːt] - !
But , Mort d'aieul !
但 , 莫特 - !

但是，Mort d'aieul!

[nɒt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] !
not where it ought to be !
不是 在哪里 它 应该 到 是 !

它不在它应该在的地方!

[hʌm] ! [hʌm] !
Hum ! hum !
哼 ! 哼 !

嗡！嗡!

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][mæd] !
I think I am going mad !
我 思考 我 是 去 疯狂的 !

我觉得我快疯了!

" [ænd; ənd][sɜː(r)] ['gɒdfri] , [fər'get] [hiː; hi][held][ðə; ði] ['helmɪt] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ,
" And Sir Godfrey , forgetting he held the helmet all this while ,
" 和 先生 戈弗雷 , 遗忘 他 握住 这 头盔 全部 这 尽管 ,

"而戈弗雷爵士，却忘了自己一直拿着头盔，

[dæʃt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði] [stiːl] [edʒ] [strʌk] [hɑːd]
dashed his hands to his head with such violence that the steel edge struck hard
虚线 他的 双手 到 他的 头 和 这样的 暴力 那 这 钢 边缘 击 难的
[ə'bʌv] [ðə; ði][ɪə(r)] ,
above the ear ,
多于 这 耳朵 ,

他猛地用手捂住头部，力道之大，以至于钢刃狠狠地击中了耳朵上方。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðeə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [eg] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and in one minute had raised a lump there as large as the egg of a
和 在 一 分钟 有 提高 一个 块 那里 作为 大的 作为 这 蛋 的 一个
[faʊl] .
fowl .
鸡 .

一分钟之内，那里就隆起了一个像鸡蛋一样大的肿块。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][pə'pɑː] , " [sed] [mɪs] [ɪ'leɪn] .
" Poor , poor papa , " said Miss Elaine .
" 贫穷的 , 贫穷的 爸爸 , " 说 错过 伊莱恩 .

"可怜的爸爸，"伊莱恩小姐说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [fetʃt] [sʌm; səm][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , ['dɪpɪŋ] [-]
And she ran and fetched some cold water , and , dipping [39]
和 她 跑 和 已获取 一些 寒冷的 水 , 和 , 浸渍 [-]

于是她跑去打了些冷水，然后[39]

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ðə; ði]['bærənz] [hed] .
her dainty lace handkerchief into it , she bathed the Baron's head .
她 纤巧 蕾丝 手帕 进入 它 , 她 洗澡 这 男爵的 头 .

她将精致的蕾丝手帕塞进男爵的头里，给他擦了擦头。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] , [ˈprez(ə)ntli] .

“	Thank	you	,	my	child	,	”	he	murmured	,	presently	.
”	感谢	你	,	我的	孩子	,	”	他	低声说道	,	目前	.

“谢谢你，我的孩子，”他低声说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈmætə(r)] .

“	Of	course	,	nothing	is	the	matter	.
”	的	课程	,	没有什么	是	这	事情	.

“当然，什么事都没有。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [sləʊ] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [njuː] ” ([hɪə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [gʌlp]) “ [kɑːsk] [ɒv; əv]

They	were	very	slow	in	putting	the	new	”	(	here	he	gave	a	gulp	)	“	casks	of
他们	是	非常	慢的	在	推杆	这	新的	”	(	这里	他	给予	一个	咕噜	)	”	酒桶	的

[waɪn] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈselə(r)] ;

wine	into	the	cellar	;
葡萄酒	进入	这	地窖	;

他们把新装的（他咕咚一声）“酒桶”放进酒窖的速度非常慢；

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

- [twɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] .

'	Twill	soon	be	dinner	-	time	.
-	斜纹布	很快	是	晚餐	-	时间	.

很快就到晚餐时间了。

[aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈredi] .

I	must	make	me	ready	.
我	必须	制作	我	准备好	.

我必须做好准备。

” [ænd; ənd] [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈbærən] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [streʊd] [əˈweɪ] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz]

”	And	so	saying	,	the	Baron	kissed	his	daughter	and	strode	away	towards	his
”	和	所以	说	,	这	男爵	亲吻	他的	女儿	和	大步走	离开	向	他的

[ˈdresɪŋ] - [ruːm] .

dressing	-	room	.
敷料	-	房间	.

“说完，男爵吻了吻女儿，然后大步走向他的更衣室。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [ʃaʊt] “ [mɔːt] - !

But	she	heard	him	shout	“	Mort	d'aieul	!
但	她	听到	他	喊	”	莫特	-	!

但她听到他喊道“Mort d'aieul！”

” [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] .

”	more	than	once	before	he	was	out	of	hearing	.
”	更多的	比	一次	前	他	曾是	出去	的	听力	.

“不止一次，直到他失聪为止。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,

Then	his	dressing	-	room	door	shut	with	a	bang	,
然后	他的	敷料	-	房间	门	关闭	和	一个	砰	,

然后，他的更衣室门砰的一声关上了。

[ænd; ənd] [sent] [ˈekəʊz] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˈentrɪs] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] .

and	sent	echoes	all	along	the	entries	above	and	below	.
和	发送	回声	全部	沿着	这	条目	多于	和	以下	.

并在上方和下方的所有条目中都产生了回声。

[ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [læmp] [hʌŋ] [æt; ət]

The	December	night	was	coming	down	,	and	a	little	twinkling	lamp	hung	at
这	十二月	夜晚	曾是	未来	向下	,	和	一个	小的	闪烁	灯	悬挂	在

[ðə; ði] [-]

the	[	40	]
这	[	-	]

十二月的夜幕降临，一盏闪烁的小灯挂在[40]

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

end	of	the	passage	.
结尾	的	这	通道	.

文章结束。

[tə'wɔ:dz] [ðɪs] [mɪs] [ɪ'leɪn] ['mju:ziŋli] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [steps] , [stɪl] ['skwi:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ]

Towards	this	Miss	Elaine	musingly	turned	her	steps	,	still	squeezing	her	now
向	这	错过	伊莱恩	若有所思地	转向	她	步骤	,	仍然	挤压	她	现在

['nɪəli] [draɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

nearly	dry	handkerchief	.
几乎	干燥	手帕	.

伊莱恩小姐若有所思地转过身，朝着这个方向走去，手里还攥着她那几乎已经干透的手帕。

“ [wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [mi:n] ?

“	What	did	he	mean	?
”	什么	做过	他	意思是	?

他是什么意思?

” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

”	she	said	to	herself	.
”	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

“ [ɪ'leɪn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [sɜ:(r)] ['gɒdfri] , [ə'weɪ] [ɒf] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] .

“	Elaine	!	”	shouted	Sir	Godfrey	,	away	off	round	a	corner	.
”	伊莱恩	!	”	喊叫	先生	戈弗雷	,	离开	离开	圆形的	一个	角落	.

“伊莱恩！”戈弗雷爵士一边喊着，一边绕过拐角跑开了。

“ [jes] , [pə'pɑ:] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] . ”

“	Yes	,	papa	,	I'm	coming	.	”
”	是的	,	爸爸	,	我是	未来	.	”

“好的，爸爸，我来了。”

“ [doʊnt] [kʌm] .

“	Don't	come	.
”	不	来	.

“别来。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæθ.bɑ:θ] .

I'm	going	to	the	bath	.
我是	去	到	这	洗澡	.

我要去洗澡了。

[ə; eɪ] — [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'i:] [seɪ] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] ? ”

A	—	did	you	hear	me	say	anything	particular	?	”
一个	—	做过	你	听到	我	说	任何事物	特别的	?	”

你……你有没有听到我说了什么特别的话?

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [wen] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] ? ” ['ɑ:nsə(r)d] [ɪ'leɪn] .

“	Do	you	mean	when	I	met	you	?	”	answered	Elaine	.
”	做	你	意思是	什么时候	我	遇见	你	?	”	回答	伊莱恩	.

“你是说我们初次见面的时候吗？”伊莱恩回答道。

“ [jes] — [nəʊ] — [ðæt] [ɪz] , — [nɒt] [ɪg'zæktli] , [pə'pɑː] . ”

“	Yes	—	no	—	that	is	,	—	not	exactly	,	papa	.	”
”	是的	—	不	—	那	是	,	—	不是	确切地	,	爸爸	.	”

“是——不——也就是说，——不完全是，爸爸。”

“ [ðen] [doʊnt][deə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Then	don't	dare	to	ask	me	any	questions	,	for	I	won't	have	it	.
”	然后	不	敢	到	问	我	任何	问题	,	为了	我	惯于	有	它	.

“那你最好别问我任何问题，因为我不会回答。”

” [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [slæmd] .

”	And	another	door	slammed	.
”	和	其他	门	猛烈抨击	.

“又一扇门砰地关上了。”

“ [wɒt] [dɪd][pə'pɑː] [miːn] ? ” [sed] [mɪs] [ɪ'leɪn] , [wʌns] [mɔː(r)] .

“	What	did	papa	mean	?	”	said	Miss	Elaine	,	once	more	.
”	什么	做过	爸爸	意思是	?	”	说	错过	伊莱恩	,	一次	更多的	.

“爸爸是什么意思？”伊莱恩小姐再次问道。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɒn]

Her	bright	brown	eyes	were	looking	at	the	floor	as	she	walked	slowly	on
她	明亮的	棕色的	眼睛	是	寻找	在	这	地面	作为	她	步行	缓慢地	在

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [laɪt] ,

towards	the	light	,
向	这	光	,

她明亮的棕色眼睛低着头，缓缓地朝着灯光走去。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

and	her	lips	,
和	她	嘴唇	,

还有她的嘴唇，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [wɒt] ['deɪnti] [tiːθ]

which	had	been	a	little	open	so	that	you	could	have	seen	what	dainty	teeth
哪个	有	到过	一个	小的	打开	所以	那	你	可以	有	已见	什么	纤巧	牙齿

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

she	had	,
她	有	,

她的嘴巴微微敞开着，所以你可以看到她精致的牙齿。

[ʃʌt] [kwaɪt] [kləʊz] .

shut	quite	close	.
关闭	相当	关闭	.

关闭得非常近。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['seldəm] [ə'kjuːz]

In	fact	,	she	was	thinking	,	which	was	something	you	could	seldom	accuse
在	事实	,	她	曾是	思维	,	哪个	曾是	某物	你	可以	很少	控

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] .

her	of	.
她	的	.

事实上，她当时正在思考，这可是你很难指责她做的事情。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] “

I	do	not	know	exactly	what	her	thoughts	were	,	except	that	the	words	“
我	做	不是	知道	确切地	什么	她	想法	是	,	除了	那	这	字	“

['drægən] ” [ænd; ənd] “ ['sækrɪfaɪs] ” [kept] [-]

dragon	”	and	“	sacrifice	”	kept	[	41	]
龙	”	和	“	牺牲	”	保留	[	-	]

我不知道她当时究竟在想什么，只知道“龙”和“牺牲”这两个词一直萦绕在她心头[41]。

['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [bʌmpt] , [mɪs]

bumping	against	each	other	in	them	continually	;	and	whenever	they	bumped	,	Miss
碰撞	反对	每个	其他	在	他们	持续	;	和	每当	他们	撞	,	错过

[ɪ'leɪn] [fraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpə(r)] ,

Elaine	frowned	a	little	deeper	,
伊莱恩	皱眉	一个	小的	更深	,

他们俩在车里不停地互相碰撞；每次碰撞，伊莱恩小姐的眉头都会皱得更深一些。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] ['sɒləm] .

till	she	really	looked	almost	solemn	.
直到	她	真的	看起来	几乎	庄严	.

直到她看起来真的近乎严肃。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [læmp][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

In	this	way	she	came	under	the	hanging	lamp	and	entered	the	door	in	front	of
在	这	方式	她	来了	在下面	这	绞刑	灯	和	进入	这	门	在	正面	的

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] .

which	it	shone	.
哪个	它	闪耀	.

就这样，她走到了吊灯下，走进了灯前那扇门。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['laɪbrəri] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [rəu'mænsiz] [ə'baʊt] ['rəʊlənd] ,

This	was	the	ladies	'	library	,	full	of	the	most	touching	romances	about	Roland	,
这	曾是	这	女士们	-	图书馆	,	满的	的	这	最多	接触	浪漫故事	关于	罗兰	,

[ænd; ənd] ['wɔːltə] [ɒv; əv] ['ækwɪˌteɪn] ,

and	Walter	of	Aquitaine	,
和	沃尔特	的	阿基坦	,

这是女士们的藏书室，里面收藏着许多关于罗兰和阿基坦的沃尔特的感人爱情故事。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['trɪstrəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ɪk'saɪtəbl] [jʌŋ] ['feloʊz] ,

and	Sir	Tristram	,	and	a	great	number	of	other	excitable	young	fellows	,
和	先生	特里斯特拉姆	,	和	一个	伟大的	数字	的	其他	易激动的	年轻的	伙伴们	,

[huːz] [bɪ'heɪvjə(r)] [-]

whose	behaviour	[	42	]
谁	行为	[	-	]

还有特里斯特拉姆爵士，以及许多其他易激动的年轻人，他们的行为[42]

[hæd; həd] [ɪn'veərɪəbli] [gɒt][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['dredf(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd][æz; əz] [ɪn'veərɪəbli]

had	invariably	got	them	into	dreadful	difficulties	,	but	had	as	invariably
有	总是	得到	他们	进入	可怕	困难	,	但	有	作为	总是

[meɪd] [ðem; ðəm] ,

made	them	,
制成	他们	,

总是让他们陷入可怕的困境，但也总是让他们.....

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['evri] ['dæmzl] [ðeɪ] [sɔː] , [ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] , ['fæsɪneɪtɪŋ] , [swiːt] ,

in	the	eyes	of	every	damsel	they	saw	,	the	most	attractive	,	fascinating	,	sweet	,
在	这	眼睛	的	每一个	闺女	他们	锯	,	这	最多	吸引人的	,	迷人	,	甜的	,

在他们所见到的每个姑娘眼中，他是最有魅力、最迷人、最甜美的。

[dɪə(r)] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

dear	creatures	in	the	world	.
亲爱的	生物	在	这	世界	.

世间可爱的生灵。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [riːd] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]

Nobody	ever	read	any	of	these	books	except	Mrs	.	Mistletoe	and	the	family
无人	曾经	读	任何	的	这些	图书	除了	太太	.	槲寄生	和	这	家庭

['tʃæplɪn] .

Chaplain	.
牧师	.

除了槲寄生太太和家里的牧师之外，没有人读过这些书。

[ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ðæt] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]

These	two	were	,	indeed	,	the	only	people	in	the	household	that	knew	how	to
这些	二	是	,	的确	,	这	仅有的	人们	在	这	家庭	那	知道	如何	到

[riːd] ,

read	,
读	,

事实上，家里只有这两个人识字。

— [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] .

—	which	may	account	for	it	in	some	measure	.
—	哪个	可能	帐户	为了	它	在	一些	措施	.

——这或许能在一定程度上解释这一现象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [mɪs] [ɪ'leɪn] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] ,

It	was	here	that	Miss	Elaine	came	in	while	she	was	thinking	so	hard	,
它	曾是	这里	那	错过	伊莱恩	来了	在	尽管	她	曾是	思维	所以	难的	,

就在伊莱恩小姐苦思冥想的时候，她走了进来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [əʊld]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ['hʌdld] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	found	old	Mistletoe	huddled	to	the	fire	.
和	成立	老的	槲寄生	蜷缩着	到	这	火	.

发现老槲寄生蜷缩在火堆旁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['siːkrətli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['pʌndʒənt] [frentʃ]

She	had	been	secretly	reading	the	first	chapters	of	a	new	and	pungent	French
她	有	到过	偷偷	阅读	这	第一的	章节	的	一个	新的	和	泼辣	法语

[rəʊ'mæns] ,

romance	,
浪漫	,

她偷偷地读了一本新出的、情节辛辣的法国爱情小说的前几章。

[kɔːld] “ ['rɒdʒə(r)][ænd; ənd][æn'dʒelɪkə] , ” [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['pærɪs][ænd; ənd][ə; eɪ]

called	“	Roger	and	Angelica	,	”	that	was	being	published	in	a	Paris	and	a
称为	“	罗杰	和	安吉莉卡	,	”	那	曾是	存在	已发布	在	一个	巴黎	和	一个

['lʌndən] [ˌmægə'ziːn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

London	magazine	simultaneously	.
伦敦	杂志	同时地	.

这部名为《罗杰与安吉莉卡》的作品同时在巴黎和伦敦的杂志上发表。

['əʊnli] [ðʌs] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['tæləntɪd] [frentʃ] ['ɔːθə(r)] [sɪ'kjʊə(r)] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn]

Only	thus	could	the	talented	French	author	secure	payment	for	his	books	in
仅有的	因此	可以	这	才华横溢	法语	作者	安全的	支付	为了	他的	图书	在

['ɪŋgləndˌ] ; [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [dʒɒn] ,

England	;	for	King	John	,
英格兰	;	为了	国王	约翰	,

只有这样，这位才华横溢的法国作家才能在英国获得稿酬；对于约翰国王来说，

[huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['məːdə] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] ['ɑːθə(r)] ,

who	had	recently	murdered	his	little	nephew	Arthur	,
WHO	有	最近	被谋杀	他的	小的	侄子	亚瑟	,

他不久前刚刚谋杀了他的小侄子亚瑟，

[hæd; həd] [naʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [əb'strʌktɪŋ] [ɔːl] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

had	now	turned	his	attention	to	obstructing	all	arrangements	for	an
有	现在	转向	他的	注意力	到	阻碍	全部	安排	为了	一个

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒpiraɪt] .

international	copyright	.
国际的	版权	.

现在，他把注意力转向了阻挠所有有关国际版权的安排。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , [ðɪs] ['mɒnək] [wɒz; wəz][nəʊ]['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] . [-]

In	many	respects	,	this	monarch	was	no	credit	to	his	family	.	[	43	]
在	许多	尊重	,	这	君主	曾是	不	信用	到	他的	家庭	.	[	-	]

在许多方面，这位君主没有给他的家族带来荣耀。[43]

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [hɜːd] [mɪs] [ɪ'leɪn] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

When	the	Governess	heard	Miss	Elaine	open	the	door	behind	her	,	she	thought	it
什么时候	这	家庭教师	听到	错过	伊莱恩	打开	这	门	在后面	她	,	她	想法	它

[wɒz; wəz][ðə; ði] [-]

was	the	[	44	]
曾是	这	[	-	]

当女家庭教师听到伊莱恩小姐在她身后打开门时，她以为是[44]

['fæməli] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd] , ['kwɪkli] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] ['stɔːri] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd]

family	Chaplain	,	and	,	quickly	throwing	the	shocking	story	on	the	floor	,	she	opened
家庭	牧师	,	和	,	迅速地	投掷	这	令人震惊	故事	在	这	地面	,	她	打开

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['kʊkəri] - [bʊk] ,

the	household	cookery	-	book	,
这	家庭	烹饪	-	书	,

她把这件令人震惊的事迅速扔到地上，然后打开了家里的烹饪书，说道："我是家里的牧师。"

— [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['vɒljuːm] ['meni] [fiːt] [skweə(r)] , [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [baɪ] [strɒŋ]

—	an	enormous	volume	many	feet	square	,	suspended	from	the	ceiling	by	strong
—	一个	巨大的	体积	许多	脚	正方形	,	暂停	从	这	天花板	经过	强的

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

——一个巨大的、边长数英尺的方形物体，用粗壮的链条悬挂在天花板上。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ɪ'tæliən] , [krəʊ'eɪʃn] ,

and	containing	several	thousand	receipts	for	English	,	French	,	Italian	,	Croatian	,
和	包含	一些	千	收据	为了	英语	,	法语	,	意大利语	,	克罗地亚语	,

[dæl'meɪʃn] , [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,

Dalmatian	,	and	Acarnanian	dishes	,
达尔马提亚犬	,	和	阿卡纳尼安	菜肴	,

其中包含数千份英国、法国、意大利、克罗地亚、达尔马提亚和阿卡纳尼亚菜肴的收据，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn][blæŋk] [vɜːs] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fekʃənə(r)] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)]

beginning	with	a	poem	in	blank	verse	written	to	his	confectioner	by	the	Emperor
开始	和	一个	诗	在	空白的	诗	书面	到	他的	糖果商	经过	这	皇帝

[tʃɑːlz] [ðə; ði][fæt] .

Charles	the	Fat	.
查尔斯	这	胖的	.

开头是一首无韵诗，是胖子查理皇帝写给他的糕点师的。

['dʒɜːmən] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] .

German	cooking	was	omitted	.
德语	烹饪	曾是	省略	.

德国菜系被省略了。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , " [sed] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,

"	I'm	looking	up	a	new	plum	-	pudding	for	Christmas	,	"	said	Mistletoe	,
"	我是	寻找	向上	一个	新的	李子	-	布丁	为了	圣诞节	,	"	说	槲寄生	,

['nɜːvəsli] ,

nervously	,
紧张地	,

"我正在寻找一种新的圣诞布丁做法，"槲寄生紧张地说。

['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuəs] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['vɒljuːm] .

keeping	her	virtuous	eyes	on	the	volume	.
保持	她	有德行的	眼睛	在	这	体积	.

她目光坚定地注视着音量。

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] !
“ Ah , indeed !
“ 啊 , 的确 !

“啊，确实如此！”

” [mɪs] [ɪ'leɪn] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn'dɪfrəntli] .
” Miss Elaine answered , indifferently .
” 错过 伊莱恩 回答 , 漠不关心 .

“伊莱恩小姐冷淡地回答道。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , — [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn] .
She was thinking harder than ever , — was , in fact , inventing a little plan .
她 曾是 思维 更难 比 曾经 , — 曾是 , 在 事实 , 发明 一个 小的 计划 .

她比以往任何时候都更加努力地思考着——事实上，她正在酝酿一个小计划。

“ [əʊ] , [səʊ] [ɪts] [juː; jʊ] , ['dɪəri] !
“ Oh , so it's you , deary !
“ 哦 , 所以 它是 你 , 亲爱的 !

“哦，原来是你啊，亲爱的！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旺特利之龙：他的故事(The Dragon of Wantley His Tale)

" [kraɪd] [ðə; ði] ['gʌvənəs] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
" cried the Governess , much relieved .
" 哭 这 家庭教师 , 很多 松了口气 .

"家庭教师喊道，如释重负。"

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪəd] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [maɪt] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['gɪlti] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [faɪnd] [ɪts]
She had feared the Chaplain might pick up the guilty magazine and find its
她 有 害怕 这 牧师 可能 挑选 向上 这 有罪的 杂志 和 寻找 它是
['peɪdʒɪz] [kʌt] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] .
pages cut only at the place where the French story was .
页面 切 仅有的 在 这 地方 在哪里 这 法语 故事 曾是 .

她担心随军牧师会拿起那本有问题的杂志，发现杂志上只有刊登法国故事的地方被裁掉了。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [duː; də]
And I am grieved to have to tell you that this is just what he did do
和 我 是 伤心 到 有 到 告诉 你 那 这 是 只是 什么 他 做过 做
['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
later in the evening ,
之后 在 这 晚上 ,

我很遗憾地告诉你们，这就是他当晚晚些时候所做的事情。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] [ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] ['rɒdʒə(r)] [ænd; ənd] [æn'dʒelɪkə]
and sat down in his private room and read about Roger and Angelica
和 卫星 向下 在 他的 私人的 房间 和 读 关于 罗杰 和 安吉莉卡
[hɪm'self] . [-]
himself . [45]
他自己 . [-]

他坐在自己的房间里，亲自阅读了罗杰和安吉莉卡的故事。[45]

" [hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .
" Here's a good one , " said Mistletoe .
" 这里是 一个 好的 一 , " 说 槲寄生 .

"这真是个好例子，"槲寄生说道。

" ['nʌmbə(r)] - , [ɪn] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [pɑːt] [fɔːθ] .
" Number 39 , in the Appendix to Part Fourth .
" 数字 - , 在 这 附录 到 部分 第四 .

"第四部分附录中的第 39 号。

[tʃɒp] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [liːks] [ænd; ənd] — — "
Chop two pounds of leeks and — — "
劈 二 磅 的 韭菜 和 — — "

切碎两磅韭菜，然后——"

" [bʌt; bət] [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ɪ'leɪn] .
" But I may not be here to taste it , " said Elaine .
" 但 我 可能 不是 是 这里 到 品尝 它 , " 说 伊莱恩 .

"但我可能没机会品尝到它了，"伊莱恩说。

" [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] ! " [sed] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .
" Bless the child ! " said Mistletoe .
" 保佑 这 孩子 ! " 说 槲寄生 .

"祝福这个孩子！"槲寄生说道。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [els] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] [bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] ? ”

“	And	where	else	would	you	be	on	Christmas	-	day	but	in	your	own	house	?	”
”	和	在哪里	别的	会	你	是	在	圣诞节	-	天	但	在	你的	自己的	房子	?	”

“圣诞节那天，除了自己家，你还能去哪儿呢？”

“ [pə'hæps] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

“	Perhaps	far	away	.
”	也许	远的	离开	.

“或许很远。”

[huː] [nəʊz] ? ”

Who	knows	?	”
WHO	知道	?	”

谁知道呢?

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒn] [ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][təʊld][hɪm] — — ”

“	You	haven't	gone	and	seen	a	young	man	and	told	him	—	—	”
”	你	还没有	已消失	和	已见	一个	年轻的	男人	和	讲述	他	—	—	”

“你难道没有去找个年轻人，跟他说——”

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ɪ'leɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

“	A	young	man	,	indeed	!	”	said	Elaine	,	with	a	toss	of	her	head	.
”	一个	年轻的	男人	,	的确	!	”	说	伊莱恩	,	和	一个	折腾	的	她	头	.

“真是个小伙子啊！”伊莱恩甩了甩头说道。

“ [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [aɪ] [wʊd] [tel] ['eniθɪŋ] [seɪv] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

“	There's	not	a	young	man	in	England	I	would	tell	anything	save	to	go	about	his
”	有	不是	一个	年轻的	男人	在	英格兰	我	会	告诉	任何事物	节省	到	去	关于	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“在英国，我不会对任何一个年轻人说任何话，只会告诉他们要专心做自己的事。”

” [mɪs] [ɪ'leɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [jʌŋ] [men] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][daɪn][ɒn]

”	Miss	Elaine	had	never	seen	any	young	men	except	when	they	came	to	dine	on
”	错过	伊莱恩	有	绝不	已见	任何	年轻的	男人	除了	什么时候	他们	来了	到	用餐	在

[sɜː(r)] ['gɑːdfriz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

Sir	Godfrey's	invitation	;
先生	戈弗雷的	邀请	;

“伊莱恩小姐除了应戈弗雷爵士的邀请来吃饭时，从未见过任何年轻男子；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪzɪnz] [səʊ] [ɔːd] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][sæt][ɒn][ðə; ðɪ]

and	his	manner	on	those	occasions	so	awed	them	that	they	always	sat	on	the
和	他的	方式	在	那些	场合	所以	敬畏	他们	那	他们	总是	卫星	在	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃeəz] ,

edge	of	their	chairs	,
边缘	的	他们的	椅子	,

他当时的举止令他们敬畏不已，以至于他们总是紧张地坐在椅子边上。

[ænd; ənd] [sed] , “ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [wen] [ðə; ðɪ]['bærən] [sed] , “ [hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)]

and	said	,	“	No	,	thank	you	,	”	when	the	Baron	said	,	“	Have	some	more
和	说	,	“	不	,	感谢	你	,	”	什么时候	这	男爵	说	,	“	有	一些	更多的

['keɪpɒn; 'keɪpən] ?

capon	?
阉鸡	?

当男爵说：“再来点阉鸡吗？”时，他回答说：“不，谢谢。”

” [ðen] [ðə; ðɪ]['bærən] [wʊd] [snɔːt] , “ ['nɒns(ə)ns] !

”	Then	the	Baron	would	snort	,	“	Nonsense	!
”	然后	这	男爵	会	哼哼	,	“	废话	!

“然后男爵会嗤之以鼻，‘胡说！’”

['pɑːpˌhæm] , [brɪŋ] [ˌem 'iː]['mɑːstə(r)] ['pɜːrsɪvəlz] [pleɪt] , ” [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mɑːstə(r)]['pɜːrsɪvəl] [ɪn'veərɪəbli]

Popham	**,**	**bring**	**me**	**Master**	**Percival's**	**plate**	**,**	**”**	**upon**	**which**	**Master**	**Percival**	**invariably**
波帕姆	,	带来	我	掌握	珀西瓦尔的	盘子	,	”	之上	哪个	掌握	珀西瓦尔	总是

['simpə] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [-]

simpered	**,**	**and**	**said**	**that**	**[**	**46**	**]**
谄媚地	,	和	说	那	[	-	]

波帕姆，把珀西瓦尔少爷的盘子拿来，”珀西瓦尔少爷总是谄媚地说[46]

['riːəli] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [slaɪs] .

really	**he**	**did**	**believe**	**he**	**would**	**take**	**another**	**slice**	**.**
真的	他	做过	相信	他	会	拿	其他	片	.

他真的相信自己还能再吃一块。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['dinəz] , [mɪs] [ɪ'leɪn] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

After	**these**	**dinners**	**,**	**Miss**	**Elaine**	**retired**	**to**	**her**	**own**	**part**	**of**	**the**	**house**	**;**
后	这些	晚餐	,	错过	伊莱恩	退休	到	她	自己的	部分	的	这	房子	;

晚餐结束后，伊莱恩小姐回到她自己的房间休息；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [sɔː] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ,

and	**that**	**was**	**all**	**she**	**ever**	**saw**	**of**	**young**	**men**	**,**
和	那	曾是	全部	她	曾经	锯	的	年轻的	男人	,

这就是她所见到的所有年轻男子的模样。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [diːmd] [ə; eɪ] [klɑːs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz] ['sɪli] [ænd; ənd] ['həʊlli]

whom	**she**	**very**	**naturally**	**deemed**	**a**	**class**	**to**	**be**	**despised**	**as**	**silly**	**and**	**wholly**
谁	她	非常	自然	被认为	一个	班级	到	是	被鄙视的	作为	愚蠢的	和	完全

['lækɪŋ] [ɪn] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] .

lacking	**in**	**self**	**-**	**assertion**	**.**
缺乏	在	自己	-	断言	.

她很自然地认为这是一个应该被鄙视的阶层，认为他们愚蠢且完全缺乏自信心。

“ [ðen] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gʊd] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ?

“	**Then**	**where**	**in**	**the**	**name**	**of**	**good**	**saints**	**are**	**you**	**going**	**to**	**be**	**?**
“	然后	在哪里	在	这	姓名	的	好的	圣徒	是	你	去	到	是	?

“那么，你究竟要去哪里呢？以圣人的名义！”

” ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [went] [ɒn] .

”	**Mistletoe**	**went**	**on**	**.**
”	槲寄生	去	在	.

“槲寄生继续说道。”

“ [waɪ] , ” [sed] [ɪ'leɪn] , ['sləʊli] ([ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['slaɪli][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['gʌvənəs]

“	**Why**	**,**	**”**	**said**	**Elaine**	**,**	**slowly**	**(**	**and**	**here**	**she**	**looked**	**very**	**slyly**	**at**	**the**	**old**	**Governess**
“	为什么	,	”	说	伊莱恩	,	缓慢地	(	和	这里	她	看起来	非常	狡猾地	在	这	老的	家庭教师

,

,

,

“为什么？”伊莱恩缓缓说道（说着，她狡黠地看了老女家庭教师一眼）。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres]) , “ [waɪ]

and	**then**	**quickly**	**appeared**	**to**	**be**	**considering**	**the**	**lace**	**on**	**her**	**dress**	**)**	**,**	**“**	**why**
和	然后	迅速地	出现	到	是	考虑	这	蕾丝	在	她	裙子	)	,	“	为什么

, [ɒv; əv] [kɔːs] ,

,	**of**	**course**	**,**
,	的	课程	,

然后她似乎很快注意到了裙子上的蕾丝），“当然了，

[pə'pɑ:] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['drægən][ɔ:(r)] ['twenti] ['drægənz] .

papa	would	not	permit	me	to	sacrifice	myself	for	one	dragon	or	twenty	dragons	.
爸爸	会	不是	允许	我	到	牺牲	我	为了	一	龙	或者	二十	龙	.

〃
〃
〃

爸爸不会允许我为了一条龙或者二十条龙而牺牲自己。

“ [wɒt] ! ” [skri:md] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['flʌri] ([fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l]) .

“	What	!	”	screamed	Mistletoe	,	all	in	a	flurry	(	for	she	was	a	fool	)	.
〃	什么	!	〃	尖叫	槲寄生	,	全部	在	一个	阵雪	(	为了	她	曾是	一个	傻子	)	.

“什么！”槲寄生惊叫道，慌乱不堪（因为她是个傻瓜）。

“ [wɒt] ? ”

“	What	?	”
〃	什么	?	〃

“什么？ ”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ] [nəʊ] [pə'pɑ:] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] [mɪs] [ɪ'leɪn] , [dɪ'mjʊə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

“	Of	course	,	I	know	papa	would	say	that	,	”	said	Miss	Elaine	,	demure	as	possible	.
〃	的	课程	,	我	知道	爸爸	会	说	那	,	〃	说	错过	伊莱恩	,	端庄	作为	可能的	.

“当然，我知道爸爸会这么说，”伊莱恩小姐尽可能矜持地说。

“ [əʊ] , ['mɜ:si] [ˌem 'i:] ! ” [skwi:k] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ; “ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'dʌn] ! ”

“	Oh	,	mercy	me	!	”	squeaked	Mistletoe	;	“	we	are	undone	!	”
〃	哦	,	怜悯	我	!	〃	吱吱作响	槲寄生	;	〃	我们	是	未完成	!	〃

“哦，我的天哪！”槲寄生尖叫道，“我们完蛋了！ ”

“ [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [aɪ] [maɪt] [ə'gri:] [wɪð] [pə'pɑ:] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑ:tfl] [θɪŋ] ,

“	To	be	sure	,	I	might	agree	with	papa	,	”	said	the	artful	thing	,
〃	到	是	当然	,	我	可能	同意	和	爸爸	,	〃	说	这	巧	事物	,

“当然，我可能同意爸爸的说法，”那狡猾的小家伙说道。

['nəʊɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

knowing	well	enough	she	was	on	the	right	track	.
会心	出色地	足够的	她	曾是	在	这	正确的	追踪	.

她很清楚自己走在正确的道路上。

“ [ˌu'ɜ:r] — [ˌu'ɜ:r] ! ” [went] [ðə; ði] ['gʌvənəs] , ['berɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [-]

“	Oo	—	oo	!	”	went	the	Governess	,	burying	her	[	47	]
〃	oo	—	oo	!	〃	去	这	家庭教师	,	埋葬	她	[	-	]

“呜——呜！”女家庭教师说道，埋葬了她[47]

[nəʊz][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['kʊkəri] - [bʊk] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

nose	in	the	household	cookery	-	book	and	rocking	from	side	to	side	.
鼻子	在	这	家庭	烹饪	-	书	和	摇滚	从	边	到	边	.

鼻子埋在家庭烹饪书中，身体左右摇晃。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [pə'pɑ:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

“	But	then	I	might	not	agree	with	papa	,	you	know	.
〃	但	然后	我	可能	不是	同意	和	爸爸	,	你	知道	.

“但是，你知道，我可能不同意爸爸的观点。”

[aɪ] [maɪt] [θɪŋk] , — [maɪt] [θɪŋk] — — ” [mɪs] [ɪ'leɪn] [stɒpt] [æt; ət] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] ,

I	might	think	,	—	might	think	—	—	”	Miss	Elaine	stopped	at	what	she	might	think	,
我	可能	思考	,	—	可能	思考	—	—	〃	错过	伊莱恩	停止	在	什么	她	可能	思考	,

“我可能会想，——可能会想——”伊莱恩小姐说到“我可能会想”时停了下来。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ri:əli] [ʃi:; ʃi]['hædnt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [nekst] .

for	really	she	hadn't	the	slightest	idea	what	to	say	next	.
为了	真的	她	之前没有	这	丝毫	主意	什么	到	说	下一个	.

其实她完全不知道接下来该说什么。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] , — [nəʊ] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] ! ” [bɜːst] [aʊt]['mɪslˌtəʊ; 'mɪzlˌtəʊ] .

“	You	have	no	right	to	think	,	—	no	right	at	all	!	”	burst	out	Mistletoe	.
“	你	有	不	正确的	到	思考	,	—	不	正确的	在	全部	!	”	爆裂	出去	槲寄生	.

“你没有权利思考，——一点权利都没有！”槲寄生突然喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

“	And	you	sha'n't	be	allowed	to	think	.
“	和	你	不会	是	允许	到	思考	.

“你不准思考。”

[aɪl] [tel] [sɜː(r)] ['gɒdfri] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [hiːl] [fə'bɪd] [juː; jʊ] .

I'll	tell	Sir	Godfrey	at	once	,	and	he'll	forbid	you	.
患病的	告诉	先生	戈弗雷	在	一次	,	和	地狱	禁止	你	.

我会立刻告诉戈弗雷爵士，他会禁止你这么做。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [iːv] , [tuː] !

just	before	Christmas	Eve	,	too	!
只是	前	圣诞节	前夕	,	也	!

就在圣诞前夜!

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] !

The	only	night	in	the	year	!
这	仅有的	夜晚	在	这	年	!

一年中唯一的夜晚!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi]['iːt(ə)n] [ʌp] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

She	has	no	time	to	change	her	mind	;	and	she'll	be	eaten	up	if	she
她	有	不	时间	到	改变	她	头脑	;	和	壳	是	吃	向上	如果	她

[gəʊz] ,

goes	,
去	,

她没有时间改变主意了；如果她去了，就会被吞噬。

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

I	know	she	will	.
我	知道	她	将要	.

我知道她会的。

[wɒt] ['vɪlən] [təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] , [tʃaɪld] ?

What	villain	told	you	of	this	,	child	?
什么	恶棍	讲述	你	的	这	,	孩子	?

孩子，是哪个坏蛋告诉你的?

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æt; ət] [wʌns] . ”

Let	me	know	,	and	he	shall	be	punished	at	once	.	”
让	我	知道	,	和	他	将	是	受到惩罚	在	一次	.	”

告诉我一声，他立刻就会受到惩罚。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ” [sed] [ɪ'leɪn] .

“	I	shall	not	tell	you	that	,	”	said	Elaine	.
“	我	将	不是	告诉	你	那	,	”	说	伊莱恩	.

“我不会告诉你这件事，”伊莱恩说。

“ [ðen] ['evribɒdi] [wɪl] [biː; bi] [sə'spektɪd] , ” [məʊn] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .

“	**Then**	**everybody**	**will**	**be**	**suspected**	**,**	”	**moaned**	**Mistletoe**	**.**
”	然后	大家	将要	是	怀疑	,	”	呻吟	槲寄生	.

“那岂不是人人都要被怀疑了？”槲寄生抱怨道。

“ ['evribɒdi] .

“	**Everybody**	**.**
”	大家	.

“每个人。”

[ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] .

The	**whole**	**household**	**.**
这	所有的	家庭	.

全家人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən] .

And	**we**	**shall**	**all**	**be**	**thrown**	**to**	**the**	**Dragon**	**.**
和	我们	将	全部	是	抛掷	到	这	龙	.

我们最终都会被扔进恶龙的怀抱。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?

was	**there**	**ever**	**such**	**a**	**state**	**of**	**things**	**?**
曾是	那里	曾经	这样的	一个	状态	的	事物	?

历史上曾有过这样的情况吗?

” [ðə; ði] ['gʌvənəs] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

”	**The**	**Governess**	**betook**	**herself**	**to**	**weeping**	**and**	**wringing**	**her**	**hands**	**,**
”	这	家庭教师	贝托克	她自己	到	哭泣	和	拧干	她	双手	,

“女家庭教师开始哭泣，双手紧紧地绞在一起。”

[ænd; ənd] [ɪ'leɪn] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	**Elaine**	**stood**	**watching**	**her**	**and**	**wondering**	**how**	**in**	**the**	**world**	**she**	**could**
和	伊莱恩	站立	观看	她	和	好奇	如何	在	这	世界	她	可以

[faɪnd] [-]

find	**[**	**48**	**]**
寻找	[	-	]

伊莱恩站在那里看着她，心想她究竟是如何找到[48]

[aʊt] [mɔː(r)] .

out	**more**	**.**
出去	更多的	.

出去多一些。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

She	**knew**	**now**	**just**	**enough**	**to**	**keep**	**her**	**from**	**eating**	**or**	**sleeping**	**until**	**she**
她	知道	现在	只是	足够的	到	保持	她	从	吃	或者	睡眠	直到	她

[njuː] ['evriθɪŋ] .

knew	**everything**	**.**
知道	一切	.

她现在知道的只是足够让她吃不下饭也不睡觉，直到她弄清楚所有的事情为止。

“ [ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [pə'pɑː] , [æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [tɪəz] .

“	**I**	**don't**	**agree**	**with**	**papa**	**,**	**at**	**all**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	**during**	**a**	**lull**	**in**	**the**	**tears**	**.**
”	我	不	同意	和	爸爸	,	在	全部	,	”	她	说	,	期间	一个	麻痹	在	这	眼泪	.

“我一点也不同意爸爸的看法，”她趁着哭声稍稍停歇时说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'mɑːk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

This	was	the	only	remark	she	could	think	of	.
这	曾是	这	仅有的	评论	她	可以	思考	的	.

这是她唯一能想到的话。

“ [hiːl] [lɒk] [juː; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd] [fiːd] [juː; jʊ][ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][duː; də] — [ˌu'ɜːr] —

“	He'll	lock	you	up	,	and	feed	you	on	bread	and	water	till	you	do	—	oo	—
”	地狱	锁	你	向上	,	和	喂养	你	在	面包	和	水	直到	你	做	—	oo	—

[ˌu'ɜːr] !

oo	!
oo	!

“他会把你关起来，只给你面包和水，直到你——哦——哦！

” [sɔb] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ; “ [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][ˌiː 'eɪ] — [ˌiː 'eɪ] — ['iːt(ə)n] [ʌp]

”	sobbed	Mistletoe	;	“	and	by	that	time	we	shall	all	be	ea	—	ea	—	eaten	up
”	啜泣	槲寄生	;	“	和	经过	那	时间	我们	将	全部	是	ea	—	ea	—	吃	向上

! ”

!	”
!	”

“槲寄生呜咽着说：‘到那时，我们都会被——会被——被吃掉！’”

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][pə'pɑː] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] . ”

“	But	I'll	talk	to	papa	,	and	make	him	change	his	mind	.	”
“	但	患病的	讲话	到	爸爸	,	和	制作	他	改变	他的	头脑	.	”

“但我会跟爸爸谈谈，让他改变主意。”

“ [hiː; hi][woʊnt] .

“	He	won't	.
“	他	惯于	.

他不会。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][keə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd]

Do	you	think	you're	going	to	make	him	care	more	about	a	lot	of	sheep	and
做	你	思考	你是	去	到	制作	他	关心	更多的	关于	一个	很多	的	羊	和

[kaʊz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ?

cows	than	he	does	about	his	only	daughter	?
牛	比	他	做	关于	他的	仅有的	女儿	?

你认为你能让他更关心一群羊和牛，而不是他唯一的女儿吗?

['dʌznt] [hiː; hi] [peɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['drægən] [iːts] [ʌp] ?

Doesn't	he	pay	the	people	for	everything	the	Dragon	eats	up	?
不	他	支付	这	人们	为了	一切	这	龙	吃	向上	?

难道他没有把龙吃掉的所有东西都付钱给那些人吗?

[huː] [wʊd] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['iːt(ə)n] [ʌp] ? ”

Who	would	pay	him	for	you	,	when	you	were	eaten	up	?	”
WHO	会	支付	他	为了	你	,	什么时候	你	是	吃	向上	?	”

你被吃掉之后，谁还会付钱给他?

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['iːt(ə)n] [ʌp] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [ɪ'leɪn] .

“	How	do	you	know	that	I	should	be	eaten	up	?	”	asked	Miss	Elaine	.
“	如何	做	你	知道	那	我	应该	是	吃	向上	?	”	问	错过	伊莱恩	.

“你怎么知道我应该被吃掉呢？”伊莱恩小姐问道。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

“	Oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][stɒp][ˌaɪ ˈtiː] ?

and	how	could	you	stop	it	?
和	如何	可以	你	停止	它	?

你如何才能阻止它?

[wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][gɜːl][duː; də][əˈləʊn] [əˈgenst] [ə; eɪ]['drægən][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? ”

What	could	a	girl	do	alone	against	a	dragon	in	the	middle	of	the	night	?	”
什么	可以	一个	女孩	做	独自的	反对	一个	龙	在	这	中间	的	这	夜晚	?	”

一个女孩独自一人在深夜对抗恶龙，她能做什么?

“ [bʌt; bət][ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ? ” [səˈdʒestid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

“	But	on	Christmas	Eve	?	”	suggested	the	young	lady	.
”	但	在	圣诞节	前夕	?	”	建议	这	年轻的	女士	.

“但是圣诞夜呢？”这位年轻女士建议道。

“ [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [-]

“	There	might	be	something	different	[	49	]
”	那里	可能	是	某物	不同的	[	-	]

“或许会有一些不同之处[49]

[əˈbaʊt] [ðæt] .

about	that	.
关于	那	.

关于那件事。

[hiː; hi] [maɪt] [fiːl] ['betə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] . ”

He	might	feel	better	,	you	know	,	on	Christmas	Eve	.	”
他	可能	感觉	更好的	,	你	知道	,	在	圣诞节	前夕	.	”

他或许会在平安夜那天感觉好些。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ,

“	Do	you	suppose	a	wicked	,
”	做	你	认为	一个	邪恶	,

你认为一个邪恶的人，

['rævənəs] ['drægən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hiːðn] [teɪl][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][keə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['krɪsməs] [iːv] [ɔː(r)][nɒt] ?

ravenous	dragon	with	a	heathen	tail	is	going	to	care	whether	it	is	Christmas	Eve	or	not	?
贪婪的	龙	和	一个	异教徒	尾巴	是	去	到	关心	无论	它	是	圣诞节	前夕	或者	不是	?

一条长着异教徒尾巴的贪婪巨龙会在乎今天是不是平安夜吗?

[id] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ,

He'd	have	you	for	his	Christmas	dinner	,
他会	有	你	为了	他的	圣诞节	晚餐	,

他想邀请你来吃圣诞晚餐。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði]['nəʊtɪs][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

and	that's	all	the	notice	he	would	take	of	the	day	.
和	那就是	全部	这	注意	他	会	拿	的	这	天	.

这就是他当天所注意到的全部事情。

[ænd; ənd] [ðen] [pəˈhæps] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

And	then	perhaps	he	wouldn't	leave	the	country	,	after	all	.
和	然后	也许	他	不会	离开	这	国家	,	后	全部	.

那么，他或许最终就不会离开这个国家了。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['əʊdiəs] , ['vʌlgə(r)]

How	can	you	be	sure	he	would	go	away	,	just	because	that	odious	,	vulgar
如何	能	你	是	当然	他	会	去	离开	,	只是	因为	那	令人厌恶的	,	庸俗

['ledʒənd] [sez] [səʊ] ?

legend	says	so	?
传奇	说道	所以	?

你怎么能确定他会离开，仅仅因为那个令人厌恶、庸俗的传说是这么说的?

[huː] [wʊd] [rɪ'laɪ][ɒn][ə; eɪ]['drægən] ?

Who	would	rely	on	a	dragon	?
WHO	会	依靠	在	一个	龙	?

谁会信任一条龙?

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] , [ænd; ənd]

And	so	there	you	would	be	gone	,	and	he	would	be	here	,	and
和	所以	那里	你	会	是	已消失	,	和	他	会	是	这里	,	和

['evriθɪŋ] !

everything	!
一切	!

这样一来，你就走了，他来了，一切都恢复原状了!

" - [tɪəz] [fləʊd] [ə'freʃ] ;

"	Mistletoe's	tears	flowed	afresh	;
"	-	眼泪	流动	重新	;

“槲寄生的眼泪再次流了下来；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðæt] [mɪs] [ɪ'leɪn] [wɒz; wəz][səʊ]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ,

but	you	see	she	had	said	all	that	Miss	Elaine	was	so	curious	to	know	about	,
但	你	看	她	有	说	全部	那	错过	伊莱恩	曾是	所以	好奇的	到	知道	关于	,

但你看，她说的都是伊莱恩小姐非常想知道的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['siːkrət][wɒz; wəz][aʊt] .

and	the	fatal	secret	was	out	.
和	这	致命的	秘密	曾是	出去	.

致命的秘密就这样泄露了。

[ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [-]

The	Quarter	-	Bell	rang	for	dinner	,	and	both	the	[	50	]
这	四分之一	-	钟	响铃	为了	晚餐	,	和	两个都	这	[	-	]

晚餐时间到了，两家[50]

['wɪmɪn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [meɪk] ['redi] ; ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [stɪl] [buː] - ['huːɪŋ]

women	hastened	to	their	rooms	to	make	ready	;	Mistletoe	still	boo	-	hooing
女性	加快	到	他们的	房间	到	制作	准备好	;	槲寄生	仍然	嘘	-	呼啦圈

[ænd; ənd] ['snʌf(ə)lɪŋ] ,

and	snuffling	,
和	抽泣	,

女人们匆匆赶回房间准备；槲寄生还在呜咽抽泣。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [sʌm; səm] ['retʃɪd] ,

and	declaring	that	she	had	always	said	some	wretched	,
和	声明	那	她	有	总是	说	一些	可怜	,

并宣称她一直说一些可怜的，

[ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['vɪlən] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ə'baʊt] [ðæt] ['hɒrɪd] , [rɪ'dɪkjələs] ['ledʒənd] , [ðæt]

abominable	villain	would	tell	her	child	about	that	horrid	,	ridiculous	legend	,	that
可恶	恶棍	会	告诉	她	孩子	关于	那	可怕的	,	荒谬的	传奇	,	那

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fɔːlshʊd] ,

was	a	perfect	falsehood	,
曾是	一个	完美的	谬误	,

可恶的恶棍会把那个可怕又荒谬的传说讲给她的孩子听，那完全是谎言。

[æz; əz] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði]['drægən] [hɪm'self] ,

as	anybody	could	see	,	and	very	likely	invented	by	the	Dragon	himself	,
作为	任何人	可以	看	,	和	非常	可能	发明	经过	这	龙	他自己	,

任何人都能看出这一点，而且很可能是巨龙自己发明的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪð] ['eni] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ɔːl] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] ,

because	no	human	being	with	any	feelings	at	all	would	think	of	such	a	cruel	,
因为	不	人类	存在	和	任何	情怀	在	全部	会	思考	的	这样的	一个	残忍的	,

因为任何一个有感情的人都不会想到如此残忍的事情。

[əb'sɜːd] [aɪ'dɪə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][dɪd] , [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːt(ə)n] [ðəm'selvz] ;

absurd	idea	;	and	if	they	ever	did	,	they	deserved	to	be	eaten	themselves	;
荒诞	主意	;	和	如果	他们	曾经	做过	,	他们	应得的	到	是	吃	他们自己	;

荒谬的想法；如果他们真的这么做了，他们自己也活该被吃掉；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	would	not	have	it	.
和	她	会	不是	有	它	.

她坚决不肯。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæt] [ɪ'leɪn] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

She	said	a	great	deal	more	that	Elaine	,	in	the	next	room	,
她	说	一个	伟大的	交易	更多的	那	伊莱恩	,	在	这	下一个	房间	,

她说的话比隔壁房间的伊莱恩多得多。

[kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] ([ðəʊ] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] [bɪ'twiːn]) ,

could	not	hear	(	though	the	door	was	open	between	)	,
可以	不是	听到	(	尽管	这	门	曾是	打开	之间	)	,

听不见（尽管门是开着的），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['gʌvənəs] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][fæt][əʊld] [feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]

because	the	Governess	put	her	fat	old	face	under	the	cold	water	in	the
因为	这	家庭教师	放	她	胖的	老的	脸	在下面	这	寒冷的	水	在	这

['beɪs(ə)n] ,

basin	,
盆地	,

因为女家庭教师把她肥胖的老脸浸在了水盆的冷水下。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [prə'djuːst] [æn; ən]['æŋgri]

and	,	though	she	went	on	talking	just	the	same	,	it	only	produced	an	angry
和	,	尽管	她	去	在	说	只是	这	相同的	,	它	仅有的	生产	一个	生气的

[sɔːt] [ɒv; əv] ['bʌblɪŋ] ,

sort	of	bubbling	,
种类	的	冒泡	,

尽管她继续说下去，却只激起了对方愤怒的反驳。

[wɪtʃ] [kən'veɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

which	conveyed	very	little	notion	of	what	she	meant	.
哪个	传递	非常	小的	概念	的	什么	她	意思是	.

这几乎没有传达出她的意思。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['steəweɪ] , [mɪs] [ɪ'leɪn] ['wɔːkɪŋ] [fɜːst] , ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] ['spləm] ;

So	they	descended	the	stairway	,	Miss	Elaine	walking	first	,	very	straight	and	solemn	;
所以	他们	下降	这	楼梯	,	错过	伊莱恩	步行	第一的	,	非常	直的	和	庄严	;

于是她们走下楼梯，伊莱恩小姐走在前面，姿态笔直而庄重；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] , [weə(r)] [sɜː(r)] ['gɒdfri]

and	that	was	the	way	she	marched	into	the	banquet	-	hall	,	where	Sir	Godfrey
和	那	曾是	这	方式	她	行军	进入	这	宴会	-	大厅	,	在哪里	先生	戈弗雷

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

她就这样昂首阔步地走进宴会厅，戈弗雷爵士在那里等着她。

“	[pə'pɑ:]	,	”	[sed]	[ʃi:; ʃi]	,	“	[ai]	[θɪŋk]	[aɪl]	[mi:t]	[ðə; ði]	['drægən]	[ɒn]	['krɪsməs]	[i:v]	!	”	[	-	]	[	-	]
“	**Papa**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**I**	**think**	**I'll**	**meet**	**the**	**Dragon**	**on**	**Christmas**	**Eve**	**!**	**”**	**[**	**51**	**]**	**[**	**52**	**]**
“	爸爸	,	”	说	她	,	“	我	思考	患病的	见面	这	龙	在	圣诞节	前夕	!	”	[	-	]	[	-	]

“爸爸，”她说，“我想我会在圣诞夜见到龙！”[51][52]

[raʊnd]	[ðə; ði]	['sʌlən]	['taʊəz]	[ɒv; əv]	['ɔɪstə(r)]	-	[ˌel'i:]	-	[meɪn]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[wɒz; wəz]	['fɔ:lɪŋ]	['stedəli]	.
ROUND	**the**	**sullen**	**towers**	**of**	**Oyster**	**-**	**le**	**-**	**Main**	**the**	**snow**	**was**	**falling**	**steadily**	**.**
圆形的	这	忧郁	塔楼	的	牡蛎	-	勒	-	主要的	这	雪	曾是	坠落	稳步	.

雪在奥伊斯特勒曼阴沉的塔楼周围不停地飘落。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	['sləʊli]	['bæŋkɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[di:p]	[sɪlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	,
It	**was**	**slowly**	**banking**	**up**	**in**	**the**	**deep**	**sills**	**of**	**the**	**windows**	**,**
它	曾是	缓慢地	银行业	向上	在	这	深的	门槛	的	这	视窗	,

水慢慢地在窗户深深的窗台上堆积起来。

[ænd; ənd]	['hju:bərt]	[ðə; ði]	['sækrɪstən]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	['swi:pɪŋ]	[ðə; ði]	[steps]	.
and	**Hubert**	**the**	**Sacristan**	**had**	**given**	**up**	**sweeping**	**the**	**steps**	**.**
和	休伯特	这	司事	有	给定	向上	扫荡	这	步骤	.

教堂司事休伯特已经放弃清扫台阶了。

['pætʃɪz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]	,
Patches	**of**	**it**	**,**
补丁	的	它	,

零星的，

[ðæt]	[hæd; həd]	[kə'lektɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[bel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['slɑ:ntɪŋ]	[drɑ:fts]	[blu:]
that	**had**	**collected**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**great**	**bell**	**as**	**the**	**slanting**	**draughts**	**blew**
那	有	集	在	这	顶部	的	这	伟大的	钟	作为	这	斜	起草	吹

[ˌaɪ 'ti:]	[ɪn]	[θru:]	[ðə; ði]	['belfri]	-	['wɪndəʊ]	,
it	**in**	**through**	**the**	**belfry**	**-**	**window**	**,**
它	在	通过	这	钟楼	-	窗户	,

倾斜的气流将积聚在大钟顶部的灰尘从钟楼的窗户吹了进来。

[slɪd]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[taɪm]	[tu:; tə]	[taɪm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[bɜ:dz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['nesld]	[fɔ:(r); fə(r)]	['ʃeltə(r)]
slid	**down**	**from**	**time**	**to**	**time**	**among**	**the**	**birds**	**which**	**had**	**nestled**	**for**	**shelter**
滑行	向下	从	时间	到	时间	之中	这	鸟类	哪个	有	依偎	为了	庇护所

[ɪn]	[ðə; ði]	[bi:mz]	[bɪ'ləʊ]	.
in	**the**	**beams**	**below**	**.**
在	这	光束	以下	.

不时滑下梁柱，与在下面的横梁上栖息的鸟儿们为伴。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['hevi]	[meɪn]	['aʊtə(r)]	-	['geɪts]	,	[ðə; ði]	['kʌntri]	[spred]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[ʌn'brəʊkən]	[ʃi:t]
From	**the**	**heavy**	**main**	**outer**	**-**	**gates**	**,**	**the**	**country**	**spread**	**in**	**a**	**white**	**unbroken**	**sheet**
从	这	重的	主要的	外	-	大门	,	这	国家	传播	在	一个	白色的	未破	床单

[tu:; tə]	[ðə; ði]	[wʊdz]	.
to	**the**	**woods**	**.**
到	这	树林	.

从厚重的大门向外望去，大地像一片洁白无瑕的帷幕一直延伸到树林深处。

[twaɪs]	,	[pə'hæps]	,	[θru:]	[ðə; ði]	['mɔ:nɪŋ]	[hæd; həd]	['weif,ɛərə]	[tɔil]	[baɪ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['nɪəli]	-
Twice	**,**	**perhaps**	**,**	**through**	**the**	**morning**	**had**	**wayfarers**	**toiled**	**by**	**along**	**the**	**nearly**	**-**
两次	,	也许	,	通过	这	早晨	有	旅行者	辛勤劳作	经过	沿着	这	几乎	-

[ə'blɪtəreɪtɪd]	[haɪ]	-	[rəʊd]	.
obliterated	**high**	**-**	**road**	**.**
彻底摧毁	高的	-	路	.

或许，整个上午，有两三次有行人沿着几乎被夷为平地的公路艰难跋涉而过。

“	[gʊd]	[lʌk]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['həʊli]	[men]	!
“	**Good**	**luck**	**to**	**the**	**holy**	**men**	**!**
“	好的	运气	到	这	圣	男人	!

祝圣人们好运！

”	[iːtʃ]	[hæd; həd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʃɪl]	[ænd; ənd]	[ɒ'stɪə(r)]	[wɔːlz]
”	each	had	said	to	himself	as	he	looked	at	the	chill	and	austere	walls
”	每个	有	说	到	他自己	作为	他	看起来	在	这	寒意	和	简朴	墙壁

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɒnəst(ə)ri]	.
of	the	Monastery	.
的	这	修道院	.

“他们看着修道院冰冷而肃穆的墙壁，都曾这样自言自语。”

“	[gʊd]	[lʌk]	!
“	Good	luck	!
”	好的	运气	!

“祝你好运！

[ænd; ənd][ai]	[	-	]
and	I	[53	]
和	我	[-	]

以及我[53]

[həʊp]	[ðæt]	[wɪ'ðɪn]	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[biː; bi]['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em]	.
hope	that	within	there	they	be warmer than I am	.
希望	那	之内	那里	他们	是 更温暖 比 我 是	.

希望里面比我暖和。

”	[ðen]	[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	['laɪkli]	[ðæt]	[æz; əz][hiː; hi]	[wɔːkt]	[ɒn]	,
”	Then	I	think	it	very	likely	that	as he	walked	on	,
”	然后	我	思考	它	非常	可能	那	作为 他	步行	在	,

“那么我认为很有可能，当他继续往前走的时候，

['bləʊɪŋ]	[ðə; ði]	['fɪŋgəz]	[ɒv; əv][ðə; ði][hænd]	[ðæt]	[held]	[hɪz; ɪz]	[stɑːf]	,
blowing	the	fingers	of the hand	that	held	his	staff	,
吹	这	手指	的 这 手	那	握住	他的	职员	,

他吹了吹握着法杖的那只手的指尖，

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['faɪəsaɪd]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
he	thought	of his	fireside	and his	wife	,
他	想法	的 他的	炉边	和 他的	妻子	,

他想起了炉火旁的妻子，

[ænd; ənd]	['blesɪd; blest]	['prɒvɪdəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	['meɪkɪŋ]	[hɪm]	['paɪəs]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]	[mʌŋk]
and	blessed	Providence	for	not	making	him	pious	enough	to be a	monk
和	蒙福	普罗维登斯	为了	不是	制作	他	虔诚的	足够的	到 是 一个	僧

[ænd; ənd][ə; eɪ]	['bætʃələ(r)]	.
and	a bachelor	.
和	一个 学士	.

他感谢上苍没有让他虔诚到成为僧侣和独身者。

[ðɪs]	[ɪz]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['duːɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[wɜːld]	[ˌaʊt'saɪd]	.
This	is	what	was	doing	in the	world	outside	.
这	是	什么	曾是	正在做	在 这	世界	外部	.

这就是我在外面世界所做的事情。

[naʊ]	[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]	[stəʊn]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	['ɔɪstə(r)]	-	[ˌel'iː]	-	[meɪn]	,
Now	inside the	stone	walls	of	Oyster	-	le	-	Main	,
现在	里面 这	石头	墙壁	的	牡蛎	-	勒	-	主要的	,

现在，在奥伊斯特勒曼的石墙之内，

[huːz]	[grɪm]	[sə'lɪdəti]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	['nærəʊ]	[selz]	[ænd; ənd][ɒv; əv]	['paɪəs]	[niːz]	[kən'tɪnjuəli]	[bent]	[ɪn]
whose	grim	solidity	spoke	of	narrow	cells	and of	pious	knees	continually	bent	in
谁	严峻	固体	辐	的	狭窄的	细胞	和 的	虔诚的	膝盖	持续	弯曲	在

[preə(r)]	,
prayer	,
祷告	,

它那冷峻的坚固感让人联想到狭窄的牢房和虔诚祈祷时不断弯曲的膝盖。

[nɒt] [ə; eɪ] [mʌŋk] [peɪst] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

not	a	monk	paced	the	corridors	,
不是	一个	僧	踱步	这	走廊	,

没有一个僧侣在走廊里踱步。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [step] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['steəkeɪs] [ðæt] [wuːnd] [ʌp]

and	not	a	step	could	be	heard	above	or	below	in	the	staircase	that	wound	up
和	不是	一个	步	可以	是	听到	多于	或者	以下	在	这	楼梯	那	伤口	向上

[θruː] [ðə; ðɪ] [raʊnd] ['taʊəz] .

through	the	round	towers	.
通过	这	圆形的	塔楼	.

在蜿蜒穿过圆形塔楼的楼梯上，上下都听不到任何脚步声。

['saɪləns] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] ,

Silence	was	everywhere	,
沉默	曾是	到处	,

四周一片寂静。

[seɪv] [ðæt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv]

save	that	from	a	remote	quarter	of	the	Monastery	came	a	faint	sound	of
节省	那	从	一个	偏僻的	四分之一	的	这	修道院	来了	一个	头晕的	声音	的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

然而，从修道院的某个偏僻角落里却传来微弱的音乐声。

[ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['krɪsməs] [iːv] ,

Upon	such	a	time	as	Christmas	Eve	,
之上	这样的	一个	时间	作为	圣诞节	前夕	,

在圣诞前夜这样的时刻，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ðæt] ['kærəlz] [ɪn] ['plenti] [wʊd] [biː; bi] [sʌŋ] [ɔː(r)] ['stʌdɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['seɪntli] [men]

it	might	well	be	that	carols	in	plenty	would	be	sung	or	studied	by	the	saintly	men
它	可能	出色地	是	那	圣诞颂歌	在	很多	会	是	唱	或者	研究	经过	这	圣洁的	男人

.

:
.

圣人们很可能会吟唱或研习大量的颂歌。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [nəʊ] ['kærəl] .

But	this	sounded	like	no	carol	.
但	这	听起来	喜欢	不	颂歌	.

但这听起来不像是一首圣诞颂歌。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ðɪ] ['hʌmɪŋ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔːm] ['draʊnd] [ðə; ðɪ] ['meʒə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

At	times	the	humming	murmur	of	the	storm	drowned	the	measure	,	whatever	it
在	时代	这	哼唱	低语	的	这	风暴	溺水	这	措施	,	任何	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

有时，暴风雨的嗡嗡声会淹没任何音调，无论是什么。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [dɑːk] , [kəʊld] ['entrɪs] , ['klɪərə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

and	again	it	came	along	the	dark	,	cold	entries	,	clearer	than	before	.
和	再次	它	来了	沿着	这	黑暗的	,	寒冷的	条目	,	更清晰	比	前	.

它再次沿着黑暗冰冷的入口出现，比以前更加清晰。

[ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔːltɪd] [ruːm] ,

Away	in	a	long	vaulted	room	,
离开	在	一个	长的	拱形	房间	,

在远处一间长长的拱形房间里，

[huːz] ['əʊnli] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [seɪf] [frɒm; frəm]

whose	only	approach	was	a	passage	in	the	thickness	of	the	walls	,	safe	from
谁	仅有的	方法	曾是	一个	通道	在	这	厚度	的	这	墙壁	,	安全的	从

[ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] [-]

the	intrusion	of	[	54	]
这	入侵	的	[	-	]

其唯一的途径是墙壁厚度中的一条通道，可以免受入侵[54]

[ðə; ði]['kjʊəriəs] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kævənəs] ['tʃɪmni] ,

the	curious	,	a	company	is	sitting	round	a	cavernous	chimney	,
这	好奇的	,	一个	公司	是	坐着	圆形的	一个	洞穴状的	烟囱	,

好奇的人看到一群人围坐在一个巨大的烟囱旁，

[weə(r)] [rɔːrz] [ænd; ənd]['kræk(ə)lz][ə; eɪ] [greɪt] ['bleɪzɪŋ] [hiːp] [ɒv; əv][lɒgz] .

where	roars	and	crackles	a	great	blazing	heap	of	logs	.
在哪里	咆哮	和	噼啪声	一个	伟大的	炽烈	堆	的	日志	.

那里有一大堆熊熊燃烧的木头发出噼啪声和轰鸣声。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌŋkɪʃ] [sɒŋ] , [ðeə(r)] ['meləді] [ɪz][məʊst] [ɒd] ; [jet] [mʌŋks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

Surely	,	for	a	monkish	song	,	their	melody	is	most	odd	;	yet	monks	they	are	,
一定	,	为了	一个	僧侣般的	歌曲	,	他们的	旋律	是	最多	奇怪的	;	然而	僧侣	他们	是	,

诚然，作为一首僧侣之歌，他们的旋律非常奇特；然而他们确实是僧侣。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [greɪ] , [laɪk]['fɑːðə(r)]['ænselm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊp] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst]

for	all	are	clothed	in	gray	,	like	Father	Anselm	,	and	a	rope	round	the	waist
为了	全部	是	穿着衣服	在	灰色的	,	喜欢	父亲	安瑟伦	,	和	一个	绳索	圆形的	这	腰部

[ɒv; əv] [iːtʃ] .

of	each	.
的	每个	.

所有人都身穿灰色衣服，像安瑟伦神父一样，腰间都系着一根绳子。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [hjuːdʒ]['sɪlvə(r)] ['rʌndlɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [plʌndʒ] [ðeə(r)]

But	what	can	possibly	be	in	that	huge	silver	rundlet	into	which	they	plunge	their
但	什么	能	可能	是	在	那	巨大的	银	循环小段	进入	哪个	他们	暴跌	他们的

['gɒblət] [səʊ]['ɒf(ə)n] ?

goblets	so	often	?
高脚杯	所以	经常	?

但他们经常把酒杯伸进的那个巨大的银色小水洼里，究竟装的是什么呢?

[ðə; ði] [sɒŋ] [grəuz] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

The	song	grows	louder	than	ever	.
这	歌曲	生长	更大声	比	曾经	.

歌声越来越响亮。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)] - [ˌel'iː] - [meɪn] ,

We	are	the	monks	of	Oyster	-	le	-	Main	,
我们	是	这	僧侣	的	牡蛎	-	勒	-	主要的	,

我们是缅因牡蛎寺的僧侣，

['hʊdɪd] [ænd; ənd] [gaun] [æz; əz] [fuːlz] [meɪ] [siː] ;

Hooded	and	gowned	as	fools	may	see	;
连帽的	和	身着礼服	作为	傻瓜	可能	看	;

身披斗篷，头戴兜帽，身着长袍，如同愚人所见；

['hʊdɪd] [ænd; ənd] [gaun] [ðəʊ] [wiː; wi] [mʌŋks] [biː; bi] ,

Hooded	and	gowned	though	we	monks	be	,
连帽的	和	身着礼服	尽管	我们	僧侣	是	,

虽然我们僧侣身披僧袍，头戴兜帽，

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'steɪn]

Is	that	a	reason	we	should	abstain
是	那	一个	原因	我们	应该	弃权

这就是我们应该弃权的理由吗?

[frɒm; frəm] [kʌps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɛɪmsəm] - ?

From	cups	of	the	gamesome	Burgundie	?
从	杯子	的	这	游戏	-	?

从那几杯醇厚的勃艮第葡萄酒中?

[ðəʊ] ['aʊə(r)] ['gɑːmənts] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn]

Though	our	garments	make	it	plain
尽管	我们的	服装	制作	它	清楚的

虽然我们的服装已经很清楚地表明了这一点。

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mʌŋks] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)] - [ˌel'iː] - [meɪn] ,

That	we	are	Monks	of	Oyster	-	le	-	Main	,
那	我们	是	僧侣	的	牡蛎	-	勒	-	主要的	,

我们是牡蛎湾的僧侣,

[ðæt] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'steɪn]

That	is	no	reason	we	should	abstain
那	是	不	原因	我们	应该	弃权

这并非我们应该弃权的理由

[frɒm; frəm] [kʌps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪmsəm] - .

From	cups	of	the	gamesome	Burgundie	.
从	杯子	的	这	游戏	-	.

一杯杯醇厚的勃艮第葡萄酒。

“ [aɪm] ['swetɪŋ] [hɒt] , ” [sez] [wʌn] .

“	I'm	sweating	hot	,	”	says	one	.
“	我是	出汗	热的	,	”	说道	一	.

“我浑身是汗,”其中一人说道。

“ [haʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['dis'rəubɪŋ] , ['brʌðəz] ?

“	How	for	disrobing	,	brothers	?
“	如何	为了	脱衣	,	兄弟	?

弟兄们,如何脱去衣服呢?

[nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] , [faʊl] [lʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [snəʊ] !

No	danger	on	such	a	day	as	this	,	foul	luck	to	the	snow	!
不	危险	在	这样的	一个	天	作为	这	,	犯规	运气	到	这	雪	!

在这样的日子里,没有危险,倒霉的是雪!

” [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [wɒz; wəz] [kɔːs] [ænd; ənd] ['vʌlgə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [-]

”	Which	you	see	was	coarse	and	vulgar	language	[	55	]
”	哪个	你	看	曾是	粗	和	庸俗	语言	[	-	]

“你看,那是粗俗不堪的语言[55]

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [tuː; tə] [juːz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gɒdli]

for	any	one	to	be	heard	to	use	,	and	particularly	so	for	a	godly
为了	任何	一	到	是	听到	到	使用	,	和	特别	所以	为了	一个	敬虔的

['selɪbət] .

celibate	.
独身	.

任何人都可以听到人们使用,尤其是虔诚的独身者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [sed] , [wen] [ɒf] [flaɪ] [ðəʊz] [mʌŋks] - [hʊdz] ,

But	the	words	were	scarce	said	,	when	off	fly	those	monks	'	hoods	,
但	这	字	是	稀少	说	,	什么时候	离开	飞	那些	僧侣	-	引擎盖	,

但话音未落,僧侣们的兜帽便飞了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪst] - [rəʊps] ['ræt(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

and	the	waist	-	ropes	rattle	as	they	fall	on	the	floor	,
和	这	腰部	-	绳索	嘎嘎作响	作为	他们	落下	在	这	地面	,

腰带掉落在地上发出嘎嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [gaʊnz] [drɒp] [daʊn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kɪkt] [ə'weɪ] .

and	the	gray	gowns	drop	down	and	are	kicked	away	.
和	这	灰色的	礼服	降低	向下	和	是	踢	离开	.

灰色长袍滑落下来，被人踢到一边。

['evri] [mæn][dʒæk][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɪn] [blæk] ['ɑːmə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spːd] ['bʌk(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Every	man	jack	of	them	is	in	black	armour	,	with	a	long	sword	buckled	to	his
每一个	男人	杰克	的	他们	是	在	黑色的	盔甲	,	和	一个	长的	剑	弯曲	到	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

每个男战士都身穿黑色盔甲，腰间别着长剑。

“ [lɒŋ] [tʃɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv][gəʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] !

“	Long	cheer	to	the	Guild	of	Go	-	as	-	you	-	Please	!
”	长的	欢呼	到	这	公会	的	去	-	作为	-	你	-	请	!

“向随心所欲公会致以长久的敬意！”

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['hɔːsli] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːnz] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] .

”	they	shouted	,	hoarsely	,	and	dashed	their	drinking	-	horns	on	the	board	.
”	他们	喊叫	,	沙哑地	,	和	虚线	他们的	喝	-	角	在	这	木板	.

他们嘶哑地喊叫着，把饮酒号角摔在木板上。

[ðen] [fɪld] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Then	filled	them	again	.
然后	已填	他们	再次	.

然后又把它们装满了。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɒŋ] , ['hjuːbərt] , ” [sed] [wʌn] .

“	Give	us	a	song	,	Hubert	,	”	said	one	.
”	给	我们	一个	歌曲	,	休伯特	,	”	说	一	.

“休伯特，给我们唱首歌吧，”其中一人说道。

“ [ðə; ði] [deɪz] [ə; eɪ] [dʌl] [wʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

“	The	day's	a	dull	one	out	in	the	world	.	”
”	这	天	一个	乏味的	一	出去	在	这	世界	.	”

“今天外面的世界真无聊。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['hjuːbərt] , [huːz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [-]

“	Wait	a	while	,	”	replied	Hubert	,	whose	nose	was	[	56	]
”	等待	一个	尽管	,	”	回复	休伯特	,	谁	鼻子	曾是	[	-	]

“稍等片刻，”休伯特回答道，他的鼻子[56]

['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌp] ; “ [ðɪs] [njuː] - ['tɪpl] [ɪz][ə; eɪ] ['vɑːstli] ['kʌmftəb(ə)l] [bruː] .

hidden	in	his	cup	;	“	this	new	Wantley	tipple	is	a	vastly	comfortable	brew	.
隐	在	他的	杯子	;	“	这	新的	-	小酌	是	一个	非常	舒服的	酿造	.

藏在他杯子里的是：“这款新的 Wantley 饮品口感非常舒适。”

[wɒt] [-] [kɔːl][ðə; ði] [stʌf] ? ”

What	d'ye	call	the	stuff	?	”
什么	染料	称呼	这	东西	?	”

你们管这东西叫什么？

“ ['mælvɒɪzɪ] , [ðaʊ] [əʊf] ? ” [sed] [ə'nʌðə(r)] ; “ [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkəsi] ['meni] [dɪ'griːz] [ə'bʌv]

“	Malvoisie	,	thou	oaf	?	”	said	another	;	“	and	of	a	delicacy	many	degrees	above
”	马尔瓦西	,	你	笨蛋	?	”	说	其他	;	“	和	的	一个	美味	许多	学位	多于

[ðaɪ] ['bʌmpkɪn] ['pælət] .

thy	bumpkin	palate	.
你的	乡巴佬	味蕾	.

“马尔瓦西，你这个笨蛋？”另一个人说；“这美味佳肴远超你这乡巴佬的味蕾。”

[liːv] [prəˈfeɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] [rɪˈfreɪn] [wɪˈðaʊt] [mɔː(r)][əˈduː] . ”

Leave	**profaning**	**it**	**,**	**therefore**	**,**	**and**	**to**	**thy**	**refrain**	**without**	**more**	**ado**	**.**	**”**
离开	亵渎	它	,	所以	,	和	到	你的	避免	没有	更多的	阿多	.	”

因此，请停止亵渎它，也请停止你的吟唱。

“ [məʊst] [ˈʌŋktʃuəs] [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhjuːbərt] , “ [ɪn] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈfeɪvə(r)] ,

“	**Most**	**unctuous**	**sir**	**,**	**”**	**replied**	**Hubert**	**,**	**“**	**in**	**demanding**	**me**	**this**	**favour**	**,**
”	最多	油润的	先生	,	”	回复	休伯特	,	“	在	要求	我	这	偏爱	,

“先生，您真是谄媚至极，”休伯特回答道，“竟然向我提出这样的要求。”

[juː; jʊ] [siːm] [fəˈgetfl] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [ɪz] [sˈwiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv]

you	**seem**	**forgetful**	**that**	**the**	**juice**	**of**	**Pleasure**	**is**	**sweeter**	**than**	**the**	**milk**	**of**
你	似乎	健忘	那	这	汁	的	乐趣	是	更甜	比	这	牛奶	的

[ˈhjuːmən] [ˈkaɪndnəs] .

Human	**Kindness**	**.**
人类	仁慈	.

你似乎忘记了，享乐的汁液比人间的善意更甜美。

[aɪl] [nɒt] [sɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ˌaʊtˈnʌmbə(r)] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðaɪ] [kʌps] .

I'll	**not**	**sing**	**to**	**give**	**thee**	**an**	**opportunity**	**to**	**outnumber**	**me**	**in**	**thy**	**cups**	**.**
患病的	不是	唱歌	到	给	你	一个	机会	到	人数占优	我	在	你的	杯子	.

我不会唱歌给你机会，让你在酒杯中胜过我。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈemptid] [əˈnʌðə(r)] [saʊnd] [ˈbʌmpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmælvɒɪzɪ] ,

”	**And**	**he**	**filled**	**and**	**instantly**	**emptied**	**another**	**sound**	**bumper**	**of**	**the**	**Malvoisie**	**,**
”	和	他	已填	和	即刻	清空	其他	声音	保险杠	的	这	马尔瓦西	,

“然后他把马尔瓦西汽车的另一个隔音舱装满了饮料，又立刻清空了。”

[ˈlɜːrtʃɪŋ] [ˈslaɪtli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

lurching	**slightly**	**as**	**he**	**did**	**so**	**.**
踉跄跄	轻微地	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候身体微微踉跄了一下。

“ [helθ] !

“	**Health**	**!**
”	健康	!

“健康！

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ðə; ði][nekst] .

”	**he**	**added**	**,**	**preparing**	**to**	**swallow**	**the**	**next**	**.**
”	他	额外	,	准备	到	吞	这	下一个	.

他补充道，准备吞下下一个。

“ [ə; eɪ] [ˈmʌrɪn] [ɒn] [sʌtʃ] [ˈpeɪgən] [θɜːst] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈtəʊstɪd] ,

“	**A**	**murrain**	**on**	**such**	**pagan**	**thirst**	**!**	**”**	**exclaimed**	**he**	**who**	**had**	**been**	**toasted**	**,**
”	一个	瘟疫	在	这样的	异教徒	口渴	!	”	惊呼	他	WHO	有	到过	烤过的	,

[ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði][kʌp] [əˈweɪ] .

snatching	**the**	**cup**	**away**	**.**
抢夺	这	杯子	离开	.

“这简直是对异教徒般渴望的亵渎！”被敬酒的人惊呼道，一把夺过酒杯。

“ [ɑːt] [ðaʊ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˌʌnˈsleɪkəbl] ?

“	**Art**	**thou**	**altogether**	**unslakable**	**?**
”	艺术	你	共	不松动的	?

你难道一点也不放松吗?

[ɪz] [ðaɪ] [ˈbeli] [ə; eɪ] [laɪm] - [kɪln] ?

Is	**thy**	**belly**	**a**	**lime**	**-**	**kiln**	**?**
是	你的	腹部	一个	酸橙	-	窑	?

你的肚子是石灰窑吗?

[neɪ] , [ʃælt] [teɪst] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drɒp] [mɔː(r)] , ['hjuːbərt] , [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [steɪv] .

Nay	,	shalt	taste	not	a	single	drop	more	,	Hubert	,	till	we	have	a	stave	.
不	,	应	品尝	不是	一个	单身的	降低	更多的	,	休伯特	,	直到	我们	有	一个	五线谱	.

不，休伯特，在我们拿到木桶之前，你一滴也别想再尝。

[kʌm] , [tjuːn] [ʌp] , [mæn] ! ”

Come	,	tune	up	,	man	!	”
来	,	调	向上	,	男人	!	”

来，调音，伙计！

“ [gɪv] [ˌəm 'iː][bʌt; bət] [liːv] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['empti] ['ves(ə)l] , [ðen] , ” [ðə; ði]['sɪŋə(r)] ['pliːdɪd] ,

“	Give	me	but	leave	to	hold	the	empty	vessel	,	then	,	”	the	singer	pleaded	,
”	给	我	但	离开	到	抓住	这	空的	血管	,	然后	,	”	这	歌手	恳求	,

“给我，但留下我拿着空杯子吧，”歌手恳求道。

['fɔːlɪŋ] [ɒn][wʌn] [niː] [ɪn] [mɒk] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] . [-]

falling	on	one	knee	in	mock	supplication	.	[	57	]
坠落	在	一	膝盖	在	嘲笑	恳求	.	[	-	]

假装单膝跪地，表示恳求。[57]

“ [ə'kɔːd] , [ðaʊ] [sɒt] ! ” [lɑːft] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Accorded	,	thou	sot	!	”	laughed	the	other	.
”	同意	,	你	酒	!	”	笑了	这	其他	.

“好吧，你这傻瓜！”另一个人笑道。

“ ['kærəl] [ə'weɪ] , [naʊ] !

“	Carol	away	,	now	!
”	颂歌	离开	,	现在	!

“卡罗尔，走开！”

” [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [iːtʃ] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːn] .

”	They	fell	into	silence	,	each	replenishing	his	drinking	-	horn	.
”	他们	跌倒	进入	沉默	,	每个	补充	他的	喝	-	喇叭	.

他们陷入沉默，各自斟满自己的饮酒号角。

[ðə; ði] [snəʊ] [biːt] [sɒft] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

The	snow	beat	soft	against	the	window	,	and	from	outside	,	far	above	them	,
这	雪	打	柔软的	反对	这	窗户	,	和	从	外部	,	远的	多于	他们	,

雪花轻轻地拍打着窗户，从外面，在他们头顶上方，

['saʊndɪd] [ðə; ði] ['melənkəli] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

sounded	the	melancholy	note	of	the	bell	ringing	in	the	hour	for	meditation	.
听起来	这	忧郁	笔记	的	这	钟	铃声	在	这	小时	为了	冥想	.

钟声奏响，带着一丝忧伤，宣告着冥想的时刻到了。

[səʊ]['hjuːbərt][bɪ'gæn] :

So	Hubert	began	:
所以	休伯特	开始	:

于是休伯特开始说道：

[wen] [ðə; ði] ['seɪbl] [veɪl][ɒv; əv] [naɪt]

When	the	sable	veil	of	night
什么时候	这	黑貂	面纱	的	夜晚

当夜幕的黑色面纱

['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [glen] [ɪz] [spred] ,

Over	hill	and	glen	is	spread	,
超过	爬坡道	和	格伦	是	传播	,

山丘和峡谷之上，一片开阔。

[ðə; ði] ['jəʊmən] [bəʊlts][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ɪn] [fraɪt] ,

The	yeoman	bolts	his	door	in	fright	,
这	乡绅	螺栓	他的	门	在	惊吓	,

乡绅吓得赶紧把门闩上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kweik] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][bed] .

And	he	quakes	within	his	bed	.
和	他	地震	之内	他的	床	.

他在床上瑟瑟发抖。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)]

Far	away	on	his	ear
远的	离开	在	他的	耳朵

远远地，在他的耳朵上

[ðeə(r)] [straɪks] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [dred] :

There	strikes	a	sound	of	dread	:
那里	罢工	一个	声音	的	恐惧	:

一阵令人恐惧的声音响起:

['sʌmθɪŋ] ['kɒmz] !

Something	comes	!
某物	来	!

有东西来了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] !

it	is	here	!
它	是	这里	!

它来了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːst] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [tred] .

It	is	passed	with	awful	tread	.
它	是	通过了	和	可怕	踏	.

它以糟糕的步伐通过。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ʌnˈhəʊli] [fleɪm] ;

There's	a	flash	of	unholy	flame	;
有	一个	闪光	的	不圣洁的	火焰	;

一道邪恶的火焰闪过;

[ðeə(r)] [ɪz] [sməʊk] [hæŋz] [hɒt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] :

There	is	smoke	hangs	hot	in	the	air	:
那里	是	抽烟	悬挂	热的	在	这	空气	:

空气中弥漫着滚烫的烟雾:

- [twɒz] [ðə; ði]['drægən][ɒv; əv] - [keɪm] :

'	Twas	the	Dragon	of	Wantley	came	:
-	那是	这	龙	的	-	来了	:

是旺特利之龙来了:

[bɪˈweə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [bɪˈweə(r)] !

Beware	of	him	,	beware	!
提防	的	他	,	提防	!

提防他，提防他!

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)]

But	we	beside	the	fire
但	我们	旁	这	火

但我们在火边

[sɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [bəʊl] ;

Sit	close	to	the	steaming	bowl	;
坐	关闭	到	这	蒸煮	碗	;

坐在热气腾腾的碗边;

[wiː; wi][paɪl][ðə; ði][lɒgz] [ʌp] ['haɪə(r)] ,

We	pile	the	logs	up	higher	,
我们	桩	这	日志	向上	更高	,

我们将原木堆得更高，

[ænd; ənd] [laʊd] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [rəʊl] . [-]

And	loud	our	voices	roll	.	[	58	]
和	大声	我们的	声音	卷	.	[	-	]

我们的声音响彻云霄。[58]

[wen] [ðə; ði] ['jəʊmən] [weiks] [æt; ət] [dɔ:n]

When	the	yeoman	wakes	at	dawn
什么时候	这	乡绅	醒来	在	黎明

当农夫在黎明醒来

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,

To	begin	his	round	of	toil	,
到	开始	他的	圆形的	的	辛劳	,

为了开始他辛勤的劳作，

[hɪz; ɪz] ['gɑ:rnərz] [beə(r)] , [hɪz; ɪz] [ʃi:p] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] ,

His	garner's	bare	,	his	sheep	are	gone	,
他的	加纳的	裸	,	他的	羊	是	已消失	,

他的粮仓空了，他的羊群也跑光了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] [həʊldz] [ðə; ði] [spɔɪl] .

And	the	Dragon	holds	the	spoil	.
和	这	龙	持有	这	剧透	.

而巨龙则掌握着战利品。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:θ]

All	day	long	through	the	earth
全部	天	长的	通过	这	地球

整天都在地球上

[ðæt] ['jəʊmən] [meɪks] [hɪz; ɪz] [məʊn] ;

That	yeoman	makes	his	moan	;
那	乡绅	制作	他的	呻吟	;

那个自耕农发出呻吟声；

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [mɜ:θ]

All	day	long	there	is	mirth
全部	天	长的	那里	是	欢笑

一整天都充满欢乐

[bɪ'haɪnd] [ði:z] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [stəʊn] .

Behind	these	walls	of	stone	.
在后面	这些	墙壁	的	石头	.

在这片石墙之后。

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv] [i:z] ,

For	we	are	the	Lords	of	Ease	,
为了	我们	是	这	领主	的	舒适	,

因为我们是安逸之主，

[ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [ɒv; əv] ['kɑ:kɪŋ] [keə(r)] ,

The	gaolers	of	carking	Care	,
这	狱卒	的	停车	关心	,

关押护理人员，

[ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] [gəʊ] - [æz; əz] - [ju:; jʊ] - [pli:z] !

The	Guild	of	Go	-	as	-	you	-	Please	!
这	公会	的	去	-	作为	-	你	-	请	!

随心所欲公会！

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] , [bɪ'weə(r)] !

Beware	of	us	,	beware	!
提防	的	我们	,	提防	!

小心我们，小心！

[səʊ][wiː; wi] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)]

So	we	beside	the	fire
所以	我们	旁	这	火

于是我们围坐在火堆旁

[sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [bəʊl] ;

Sit	down	to	the	steaming	bowl	;
坐	向下	到	这	蒸煮	碗	;

坐下来，享用热气腾腾的碗；

[wiː; wi] [paɪl] [ðə; ði] [lɒgz] [ʌp] [ˈhaɪə(r)] ,

We	pile	the	logs	up	higher	,
我们	桩	这	日志	向上	更高	,

我们将原木堆得更高，

[ænd; ənd] [laʊd] [ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [rəʊl] .

And	loud	our	voices	roll	.
和	大声	我们的	声音	卷	.

我们的声音响亮地传遍四周。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [ˈtwenti] [ˈlʌsti] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈklætə(r)][ɒv; əv] [kʌps] [ˈbæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l]

The	roar	of	twenty	lusty	throats	and	the	clatter	of	cups	banging	on	the	table
这	吼	的	二十	好色的	喉咙	和	这	哒	的	杯子	砰砰作响	在	这	桌子

['rendəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn'taɪəli] [ɪn'ɔːdəbl] .

rendered	the	words	of	the	chorus	entirely	inaudible	.
渲染	这	字	的	这	合唱	完全	听不清	.

二十个嗓音洪亮的歌声和杯子在桌子上碰撞的叮当声，使得合唱队的歌词完全听不见了。

“ [hɪrz] ['mælvɒɪzɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['hjuːbərt] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː]

“	Here's	Malvoisie	for	thee	,	Hubert	,	”	said	one	of	the	company	,	dipping	into
“	这里是	马尔瓦西	为了	你	,	休伯特	,	”	说	一	的	这	公司	,	浸渍	进入

[ðə; ði] ['rʌndlɪt] .

the	rundlet	.
这	循环小段	.

“休伯特，这是给你的马尔瓦西葡萄酒，”其中一人说着，舀了一勺酒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [strʌk] [əˈgenst] [ðə; ði][draɪ] ['bɒtəm] .

But	his	hand	struck	against	the	dry	bottom	.
但	他的	手	击	反对	这	干燥	底部	.

但他的手却碰到了干燥的底部。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r)] ['gælənz] [sɪns] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɪ'lev(ə)n]

They	had	finished	four	gallons	since	breakfast	,	and	it	was	scarcely	eleven
他们	有	完成的	四	加仑	自从	早餐	,	和	它	曾是	几乎	十一

[gɒn] [ɒn][ðə; ði] [klɒk] !

gone	on	the	clock	!
已消失	在	这	钟	!

从早餐到现在，他们已经喝掉了四加仑水，而时钟才刚刚指向十一点！

“ [əʊ] , [aiˌeɪ 'em] [bɪ'treɪd] !

“	Oh	,	I	am	betrayed	!
“	哦	,	我	是	背叛	!

“哦，我被背叛了！”

” ['hjuːbərt] [sæŋ] [aʊt] . [-]

”	Hubert	sang	out	.	[	59	]
”	休伯特	唱	出去	.	[	-	]

“休伯特高声唱道。[59]

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['plenti] [weə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] .

Then	he	added	,	“	But	there	is	a	plenty	where	that	came	from	.
然后	他	额外	,	“	但	那里	是	一个	很多	在哪里	那	来了	从	.

然后他又补充道：“但这样的例子还有很多。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gaʊn] , [ænd; ənd] , ['fetʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ]
" And with that he reached for his gown , and , fetching out a bunch
" 和 和 那 他 达到 为了 他的 袍 , 和 , 获取 出去 一个 束
[ɒv; əv] [greɪt] [brɑːs] [kiːz] ,
of great brass keys ,
的 伟大的 黄铜 钥匙 ,

"说完，他伸手去摸长袍，然后掏出一串巨大的黄铜钥匙，

[prə'siːdid] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [tɔːl] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [lɒk] .
proceeded towards a tall door in the wall , and turned the lock .
继续 向 一个 高的 门 在 这 墙 , 和 转向 这 锁 .

他走到墙上的一扇高门前，转动了门锁。

[ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd]['hjuːbərt] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['riːses; rɪ'ses] [ðʌs] [dis'kləuz] .
The door swung open , and Hubert plunged into the dark recess thus disclosed .
这 门 摇摆 打开 , 和 休伯特 暴跌 进入 这 黑暗的 凹陷处 因此 披露 .

门猛地打开，休伯特一头扎进了露出的黑暗壁龛里。

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃægrɪn] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [haɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]
An exclamation of chagrin followed , and the empty hide of a huge
一个 感叹 的 懊恼 随后 , 和 这 空的 隐藏 的 一个 巨大的
['krɒkədaɪl] ,
crocodile ,
鳄鱼 ,

一声懊恼的惊呼之后，映入眼帘的是一张巨大鳄鱼的空皮。

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['treɪlɪŋ] [wɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] ['bʌmpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] ['ɪntuː]
with a pair of trailing wings to it , came bumping out from the closet into
和 一个 一对 的 尾随 翅膀 到 它 , 来了 碰撞 出去 从 这 壁橱 进入
[ðə; ði][hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

它拖着一对翅膀，从壁橱里蹦出来，来到走廊里。

['gɪvɪŋ] [aʊt] ['meni] ['hɒləʊ] [kræks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['flaundə] [ə'lɒŋ] ,
giving out many hollow cracks as it floundered along ,
给予 出去 许多 空洞的 裂缝 作为 它 挣扎 沿着 ,

它跌跌撞撞地前进，发出许多空洞的裂缝。

[freʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɪgəɝəs] [kɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tempərət] ['mɪnstrəl] [hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn]
fresh from a vigourous kick that the intemperate minstrel had administered in
新鲜的 从 一个 精力充沛 踢 那 这 不节制的 吟游诗人 有 管理 在
[hɪz; ɪz][reɪdʒ][æt; ət] ['hævɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ɪn'sted]
his rage at having put his hand into the open jaws of the monster instead
他的 愤怒 在 拥有 放 他的 手 进入 这 打开 下颚 的 这 怪物 反而
[ɒv; əv][ə'pɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['demidʒɒn] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['mælvɒɪzɪ] .
of upon the neck of the demijohn that contained the Malvoisie .
的 之上 这 脖子 的 这 酒瓶 那 包含 这 马尔瓦西 .

刚才，那个性情暴躁的吟游诗人因为把手伸进了怪物的血盆大口，而不是放在装着马尔瓦西酒的酒瓶的脖子上，而愤怒地踢了他一脚。

" [bɪ'ʃruː] [ðiː] , ['hjuːbərt] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] ,
" Beshrew thee , Hubert ! " said the voice of a new - comer ,
" 卑鄙 你 , 休伯特 ! " 说 这 嗓音 的 一个 新的 - 角 ,

"休伯特，你给我滚开！"一个新来者的声音说道。

[huː] [stʊd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [nɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

who	stood	eyeing	the	proceedings	from	a	distance	,	near	where	he	had
WHO	站立	觊觎	这	诉讼程序	从	一个	距离	,	靠近	在哪里	他	有

['entəd] ;

entered	;
进入	;

他站在远处，从他进入的地方附近，注视着这一切；

" [triːt] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['peɪtrən] [seɪnt] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [bɪ'fɪtɪŋ] ['revərəns] ,

"	treat	the	carcase	of	our	patron	saint	with	a	more	befitting	reverence	,
"	对待	这	尸体	的	我们的	赞助人	圣	和	一个	更多的	合适	尊敬	,

"请以更恰当的敬畏之心对待我们守护圣人的遗体。"

[ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv] [ðiː] [keɪdʒd][ænd; ənd] [pʊt] [ə'pɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

or	I'll	have	thee	caged	and	put	upon	bread	and	water	.
或者	患病的	有	你	笼中	和	放	之上	面包	和	水	.

否则我就把你关进笼子里，只给你面包和水。

[rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [kɪks] [ðæt] [skɪn] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [kɪks] [ˌem 'iː] . [-]

Remember	,	that	whosoever	kicks	that	skin	in	some	sort	kicks	me	.	[	60	]
记住	,	那	无论谁	踢	那	皮肤	在	一些	种类	踢	我	.	[	-	]

记住，任何人以任何方式踢那张皮，就是踢我。[60]

" [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['drægən][ɒv; əv] - ! " [sed] ['hjuːbərt] , [ˌriːə'piə] , ['veri] ['dʌsti] ,

"	Long	life	to	the	Dragon	of	Wantley	!	"	said	Hubert	,	reappearing	,	very	dusty	,
"	长的	生活	到	这	龙	的	-	!	"	说	休伯特	,	重新出现	,	非常	尘土飞扬	,

"愿旺特利之龙长寿！"休伯特再次出现时说道，浑身沾满了灰尘。

[bʌt; bət][klɑːsp, klæsp][ə; eɪ] [plʌmp] ['demidʒɒn] .

but	clasping	a	plump	demijohn	.
但	紧握	一个	丰满	酒瓶	.

但他手里却紧紧握着一个饱满的玻璃酒瓶。

" ['hjuːbərt] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , " [pʊt] [bæk] [ðæt] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [ɪˌniːbri'eɪʃn] ;

"	Hubert	,	my	lad	,	"	said	the	new	-	comer	,	"	put	back	that	vessel	of	inebriation	;
"	休伯特	,	我的	小伙子	,	"	说	这	新的	-	角	,	"	放	后退	那	血管	的	醉	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

"休伯特，我的孩子，"新来的人说，"把那杯酒放下；而且，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][laɪk] [ðiː] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [swiːt] [vɔɪs] ,

because	I	like	thee	well	for	thy	youth	and	thy	sweet	voice	,
因为	我	喜欢	你	出色地	为了	你的	青年	和	你的	甜的	嗓音	,

因为我很喜欢你，喜欢你的青春活力和甜美的嗓音。

[duː; də] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [prɪ'zjuːm] [tuː] [fɑː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

do	not	therefore	presume	too	far	with	me	.
做	不是	所以	怙	也	远的	和	我	.

所以，请不要对我抱有过高的期望。

" [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'iːzi] [pɔːz] ['fɒləʊd] [ə'pɒn] [ðɪs] ;

"	A	somewhat	uneasy	pause	followed	upon	this	;
"	一个	有些	不安	暂停	随后	之上	这	;

"随后出现了一段略显不安的沉默；

[ænd; ənd] [waɪl] ['hjuːbərt] [edʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['demidʒɒn] ,

and	while	Hubert	edged	back	into	the	closet	with	his	demijohn	,
和	尽管	休伯特	边缘	后退	进入	这	壁橱	和	他的	酒瓶	,

休伯特蹑手蹑脚地溜回壁橱，手里拿着他的酒瓶。

['fɑːðə(r)]['ænselm] [fraʊnd] ['slaɪtli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [leɪt] [hɪ'lærəti] .

Father	**Anselm**	**frowned**	**slightly**	**as**	**his**	**eyes**	**turned**	**upon**	**the**	**scene**	**of**	**late**	**hilarity**	**.**
父亲	安瑟伦	皱眉	轻微地	作为	他的	眼睛	转向	之上	这	场景	的	晚的	欢闹	.

安瑟伦神父微微皱眉，目光转向了刚才那场欢笑的场景。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['drægən][ɪn][hɪz; ɪz][den] ?

But	**where**	**is**	**the**	**Dragon**	**in**	**his**	**den**	**?**
但	在哪里	是	这	龙	在	他的	丹	?

但龙在哪里？它又躲在龙穴里吗?

[juː; jʊ][ɑːsk] .

you	**ask**	**.**
你	问	.

你问。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [suːn] ?

Are	**we**	**not**	**coming**	**to**	**him**	**soon**	**?**
是	我们	不是	未来	到	他	很快	?

我们是不是很快就要去见他了?

[ɑː] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

Ah	**,**	**but**	**we**	**have**	**come**	**to**	**him**	**.**
啊	,	但	我们	有	来	到	他	.

啊，但我们已经来到他面前了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

You	**shall**	**hear**	**the**	**truth**	**.**
你	将	听到	这	真相	.

你们将会听到真相。

['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃæm] ['stɔːri] [ə'baʊt] [mɔː(r)][ɒv; əv][mɔː(r)] [hɔːl] ,

Never	**believe**	**that**	**sham**	**story**	**about**	**More**	**of**	**More**	**Hall**	**,**
绝不	相信	那	假	故事	关于	更多的	的	更多的	大厅	,

千万别相信关于莫尔霍尔的那个虚假故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði]['drægən][ɒv; əv] - .

and	**how**	**he**	**slew**	**the**	**Dragon**	**of**	**Wantley**	**.**
和	如何	他	一万	这	龙	的	-	.

以及他如何斩杀了旺特利巨龙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grəʊs][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'skruːpjələs] [ænd; ənd][ˌmiːdi'əʊkə(r)] ['lɪtərəri] ['pɜːs(ə)n] ,

It	**is**	**a**	**gross**	**fabrication**	**of**	**some**	**unscrupulous**	**and**	**mediocre**	**literary**	**person**	**,**
它	是	一个	总的	制造	的	一些	无良的	和	平庸	文学	人	,

[huː] , [aɪ] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] ,

who	**,**	**I**	**make**	**no**	**doubt**	**,**
WHO	,	我	制作	不	怀疑	,

这是某个不择手段、平庸无能的文学人士的拙劣捏造，我毫不怀疑，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][mɔː(r)][tuː; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kredʒələs]

was	**in**	**the**	**pay**	**of**	**More**	**to**	**blow**	**his**	**trumpet**	**so**	**loud**	**that**	**a**	**credulous**
曾是	在	这	支付	的	更多的	到	吹	他的	喇叭	所以	大声	那	一个	轻信的

[pɒ'sterəti] [maɪt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

posterity	**might**	**hear**	**it**	**.**
后人	可能	听到	它	.

受雇于莫尔，吹嘘自己的功绩，好让轻信的后人听到。

[maɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [truː] [wʌn] . [-] [-]

My	**account**	**of**	**the**	**Dragon**	**is**	**the**	**only**	**true**	**one**	**.**	**[**	**61**	**]**	**[**	**62**	**]**
我的	帐户	的	这	龙	是	这	仅有的	真的	一	.	[	-	]	[	-	]

我所讲述的龙的故事才是唯一真实的。[61][62]

[en] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['fɔːtʃənz] , [ɒv; əv] ['tɜːbjələns] [ænd; ənd]['ræpaɪn] ,

N	those	days	of	shifting	fortunes	,	of	turbulence	and	rapine	,
N	那些	天	的	转变	财富	,	的	湍流	和	掠夺	,

在那些命运变迁、动荡不安、掠夺横行的日子里，

[ɒv; əv] [naɪts] - ['erənt] [ænd; ənd] ['mɪnstrəl] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] ,

of	knights	-	errant	and	minstrels	seeking	for	adventure	and	love	,
的	骑士	-	错误的	和	吟游诗人	寻求	为了	冒险	和	爱	,

那些寻求冒险和爱情的游侠骑士和吟游诗人，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɒlətri] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['paɪəs] [men] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp]

and	of	solitary	pilgrims	and	bodies	of	pious	men	wandering	over	Europe
和	的	孤	朝圣者	和	身体	的	虔诚的	男人	漫游	超过	欧洲

[tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][tuː; tə][ə'raɪz][ænd; ənd] [kwel] [ðə; ði]['peɪgən][dɪ'faɪlə(r)]

to	proclaim	that	the	duty	of	all	was	to	arise	and	quell	the	pagan	defilers
到	宣布	那	这	责任	的	全部	曾是	到	出现	和	荡平	这	异教徒	污染者

[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [ʃraɪn] ,

of	the	Holy	Shrine	,
的	这	圣	神社	,

还有孤独的朝圣者和虔诚的信徒们在欧洲各地游历，宣称所有人的责任是起来镇压亵渎圣地的异教徒。

[gʊd] [men] [ænd; ənd][bæd] [men] , [ʌn'daʊtɪd] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['sɪnəz] , ['drɪftɪd]

good	men	and	bad	men	,	undoubted	saints	and	unmistakable	sinners	,	drifted
好的	男人	和	坏的	男人	,	毫无疑问	圣徒	和	毋庸置疑	罪人	,	漂移

['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bæk] [θruː] ['evri] ['kʌntri] ,

forward	and	back	through	every	country	,
向前	和	后退	通过	每一个	国家	,

好人和坏人，无可置疑的圣人和无可置疑的罪人，在每个国家来来往往。

[keɪm] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['evri] ['haʊshəʊld] ,

came	by	night	and	by	day	to	every	household	,
来了	经过	夜晚	和	经过	天	到	每一个	家庭	,

日夜不停地挨家挨户拜访，

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [ʌn'baʊndɪd] [ænd; ənd] ['perələs] ['friːdəm] [ðæt] [pʊt]

and	lived	their	lives	in	that	unbounded	and	perilous	freedom	that	put
和	居住地	他们的	生活	在	那	无界	和	危险的	自由	那	放

[ðem; ðəm][æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp] ['lɪmɪt][ɒv; əv][ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] ,

them	at	one	moment	upon	the	top	limit	of	their	ambition	or	their	delight	,
他们	在	一	片刻	之上	这	顶部	限制	的	他们的	志向	或者	他们的	喜	,

他们生活在那种无拘无束又充满危险的自由之中，这种自由让他们在某一刻达到了野心或快乐的极限。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['blʌdi] [deθ] ['ɔːlməʊst][eə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]

and	plunged	them	into	violent	and	bloody	death	almost	ere	the	moment
和	暴跌	他们	进入	暴力	和	血腥	死亡	几乎	埃雷	这	片刻

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

几乎就在那一刻到来之前，他们就被卷入了暴力和血腥的死亡之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] “ ['fæt(ə)n][æt; ət] [ðaɪ] ['neɪbərz] [ɪk'spens] ” [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]

It	was	a	time	when	“	fatten	at	thy	neighbour's	expense	”	was	the	one
它	曾是	一个	时间	什么时候	“	催肥	在	你的	邻居	费用	”	曾是	这	一

[kə'mɑːndmənt] [əb'zɜːvd] [-]

commandment	observed	[	63	]
诫命	观察到	[	-	]

那时人们遵守的唯一诫律是“以邻舍的利益为代价让自己变肥”。[63]

[baɪ] ['meni] [huː] ['aʊtwədli] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ten] ;

by	many	who	outwardly	maintained	a	profound	respect	for	the	original	ten	;
经过	许多	WHO	向外	维持	一个	深刻的	尊重	为了	这	原来的	十	;

许多表面上对最初的十位成员抱有深深敬意的人；

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] [huːz] [wɪt] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [ðɪs] [kə'mɑːndmənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əu'bei] [wɪð]

and	any	man	whose	wit	taught	him	how	this	commandment	could	be	obeyed	with
和	任何	男人	谁	有	教授	他	如何	这	诫命	可以	是	服从	和

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

the	greatest	profit	and	the	least	danger	was	in	high	standing	among	his
这	最	利润	和	这	至少	危险	曾是	在	高的	常设	之中	他的

['feloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

任何一位凭借智慧懂得如何以最大的益处和最小的危险来遵守这条诫命的人，都会在同伴中享有很高的地位。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['frɑːnsɪs] ['ælmɔɪn] , [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['stʌmək] ,

Hence	it	was	that	Francis	Almoign	,	Knight	of	the	Voracious	Stomach	,
因此	它	曾是	那	弗朗西斯	几乎	,	骑士	的	这	贪婪的	胃	,

因此，才有了弗朗西斯·阿尔莫尼恩，这位“贪婪的胃骑士”。

['kʌmbə(r)] [wɪð] [nəʊ] [də'mestɪk] [taɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] ,

cumbered	with	no	domestic	ties	worthy	of	mention	,
受累	和	不	国内的	领带	值得	的	提到	,

没有值得一提的国内牵绊，

[ə; eɪ] [tɔːl] [slɪm] ['feləʊ] [huː] [njuː] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['aʊə(r)][tuː; tə] [slɪt] [ə; eɪ] [θrəʊt] [ɔː(r)][tuː; tə] ['wiːd(ə)l]

a	tall	slim	fellow	who	knew	the	appropriate	hour	to	slit	a	throat	or	to	wheedle
一个	高的	苗条的	同伴	WHO	知道	这	合适的	小时	到	缝隙	一个	喉	或者	到	哄骗

[ə; eɪ] [meɪd] ,

a	maid	,
一个	女佣	,

一个身材高挑纤瘦的家伙，懂得何时该割喉杀人，何时该哄骗女仆。

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi][grænd] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv][gəʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] .

came	to	be	Grand	Marshal	of	the	Guild	of	Go	-	as	-	you	-	Please	.
来了	到	是	盛大	元帅	的	这	公会	的	去	-	作为	-	你	-	请	.

后来成为“随心所欲公会”的大元帅。

[ðɪs] ['siːkrət][bænd] , ['ʌndə(r)][ɪts][grænd] ['mɑːʃ(ə)l] , [rəuv] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [θraɪvd] ['maɪtɪli] .

This	secret	band	,	under	its	Grand	Marshal	,	roved	over	Europe	and	thrived	mightily	.
这	秘密	乐队	,	在下面	它是	盛大	元帅	,	漫游	超过	欧洲	和	蓬勃发展	非常	.

这支秘密部队在其元帅的带领下，横行欧洲，并取得了巨大的成功。

[iːtʃ] ['membə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [staʊt] [hɑːtɪd] [ə; eɪ] ['vɪlən] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] .

Each	member	was	as	stout	hearted	a	villain	as	you	could	see	.
每个	成员	曾是	作为	肥硕	心地	一个	恶棍	作为	你	可以	看	.

每个成员都是你所能见到的最冷酷无情的反派。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][' duː ɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] ,

Sometimes	their	doings	came	to	light	,
有时	他们的	行为	来了	到	光	,

有时他们的所作所为会被曝光，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtreɪdʒd]

and	they	were	forced	to	hasten	across	the	borders	of	an	outraged
和	他们	是	强制	到	趋	穿过	这	边界	的	一个	义愤填膺

['terətri] ['ɪntuː] [njuː] ['pɑːstʃəz] .

territory	into	new	pastures	.
领土	进入	新的	牧场	.

他们被迫匆匆越过愤怒领土的边界，前往新的牧场。

[jet] [ðeɪ] ['feəd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;

Yet	they	fared	well	in	the	main	,	for	they	could	fight	and	drink	and	sing	;
然而	他们	表现	出色地	在	这	主要的	,	为了	他们	可以	斗争	和	喝	和	唱歌	;

但总的来说，他们的境况还不错，因为他们可以打架、喝酒、唱歌；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][feə(r)][wʌn] [smaɪld] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜːfɪktli] [aʊt'reɪdʒəs]
and **many** **a** **fair** **one** **smiled** **upon** **them** **,** **in** **spite** **of** **their** **perfectly** **outrageous**
和 许多 一个 公平的 一 微笑 之上 他们 , 在 尽管如此 的 他们的 完美 令人愤慨
['mɒrəlz] .
morals **.**
德 .

尽管他们的道德败坏，但许多美丽的女子仍然对他们微笑。

[səʊ] , [wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)] - [ˌel'iː] - [meɪn] ,
So **,** **one** **day** **,** **they** **came** **into** **the** **neighbourhood** **of** **Oyster** **-** **le** **-** **Main** **,**
所以 , 一 天 , 他们 来了 进入 这 邻里 的 牡蛎 - 勒 - 主要的 ,

有一天，他们来到了奥伊斯特勒曼社区。

[weə(r)] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [rein] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [mʌŋks] .
where **much** **confusion** **reigned** **among** **the** **good** **monks** **.**
在哪里 很多 困惑 统治 之中 这 好的 僧侣 .

当时，善良的僧侣们之间一片混乱。

[sɜː(r)] ['gɒdfri] [dɪs'siːzɪn] [-]
Sir **Godfrey** **Disseisin** **[** **64** **]**
先生 戈弗雷 剥夺 [-]

戈弗雷·迪塞辛爵士[64]

['əʊvə(r)][æt; ət] - [hæd; həd][let] ['rɪtʃəd] ['laɪən] [hɑːt] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['həʊli] [wˈɔːz] [wɪ'ðaʊt]
over **at** **Wantley** **had** **let** **Richard** **Lion** **Heart** **depart** **for** **the** **Holy** **Wars** **without**
超过 在 - 有 让 理查德 狮子 心 离开 为了 这 圣 战争 没有
[hɪm] .
him **.**
他 .

旺特利那边的人让狮心王理查德独自前往圣战。

“ [laɪk] ['fɑːðə(r)] [laɪk] [sʌn] , ” [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['mʌtə] [ɪn][ðeə(r)] [ˌdɪskən'tent] .
“ **Like** **father** **like** **son** **,** **”** **the** **people** **muttered** **in** **their** **discontent** **.**
“ 喜欢 父亲 喜欢 儿子 , ” 这 人们 低声说道 在 他们的 不满 .

“真是虎父无犬子，”人们不满地低声说道。

“ [ʃʊə(r)] , [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪl] ['greɪvli] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] ['sekənd] [ə'fens] .
“ **Sure** **,** **the** **Church** **will** **gravely** **punish** **this** **second** **offence** **.**
“ 当然 , 这 教会 将要 严重地 惩治 这 第二 罪行 .

“当然，教会将严惩这第二次犯罪行为。”

” [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv]['ruːmə(r)][ðə; ðɪ][grænd] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɪld] [peɪd] [fɑːst]
” **To** **all** **these** **whisperings** **of** **rumour** **the** **Grand** **Marshal** **of** **the** **Guild** **paid** **fast**
” 到 全部 这些 耳语 的 谣言 这 盛大 元帅 的 这 公会 有薪酬的 快速地
[ə'tenʃ(ə)n] ;
attention **;**
注意力 ;

“对于所有这些流言蜚语，行会的大元帅都迅速做出了反应；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [leɪd][hɪz; ɪz][plænz] ['diːpli] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]
for **he** **was** **a** **man** **who** **laid** **his** **plans** **deeply** **,** **and** **much** **in** **advance** **of**
为了 他 曾是 一个 男人 WHO 铺设 他的 计划 深 , 和 很多 在 进步 的
[ðə; ðɪ] [ɪ'vent] .
the **event** **.**
这 事件 .

因为他是一个计划周全、做事周全的人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['neɪbɜːrz] ['fuːlɪʃ] .
He **saw** **the** **country** **was** **fat** **and** **the** **neighbours** **foolish** **.**
他 锯 这 国家 曾是 胖的 和 这 邻居 愚蠢 .

他看到这个国家富裕，邻国愚蠢。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] [taɪð] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] ['ɔɪstə(r)] - [ˌel'iː] - [meɪn] [fɔː(r); fə(r)]

He	took	note	of	the	handsome	tithes	that	came	in	to	Oyster	-	le	-	Main	for
他	采取	笔记	的	这	英俊的	什一奉献	那	来了	在	到	牡蛎	-	勒	-	主要的	为了

[ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] .

the	support	of	the	monks	.
这	支持	的	这	僧侣	.

他注意到，为了支持僧侣们，牡蛎镇收到了丰厚的什一税。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

He	saw	all	these	things	,	and	set	himself	to	thinking	.
他	锯	全部	这些	事物	,	和	放	他自己	到	思维	.

他看到了这一切，便开始思考起来。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Upon	a	stormy	afternoon	,	when	the	light	was	nearly	gone	out	of	the	sky	,
之上	一个	暴风雨	下午	,	什么时候	这	光	曾是	几乎	已消失	出去	的	这	天空	,

在一个暴风雨的午后，当天空中的光线几乎消失殆尽时，

[ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['venərəb(ə)l] ['pɪlgrɪmz] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .

a	band	of	venerable	pilgrims	stood	at	the	great	gates	of	the	Monastery	.
一个	乐队	的	可敬	朝圣者	站立	在	这	伟大的	大门	的	这	修道院	.

一群德高望重的朝圣者站在修道院的大门前。

[ðeə(r)] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['tætəd] , [ðeə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sæd] [ˌdɪsrɪ'peə(r)] .

Their	garments	were	tattered	,	their	shoes	were	in	sad	disrepair	.
他们的	服装	是	破烂	,	他们的	鞋	是	在	伤心	失修	.

他们的衣服破烂不堪，鞋子也破旧不堪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] ([ðeɪ] [sed]) [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [dʒə'ruːsələm] .

They	had	walked	(	they	said	)	all	the	way	from	Jerusalem	.
他们	有	步行	(	他们	说	)	全部	这	方式	从	耶路撒冷	.

他们说，他们一路从耶路撒冷步行过来的。

[maɪt] [ðeɪ] [faɪnd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ?

Might	they	find	shelter	for	the	night	?
可能	他们	寻找	庇护所	为了	这	夜晚	?

他们能找到过夜的地方吗?

[ðə; ði] [teɪl] [ðeɪ] [təʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tremblɪŋ] [əʊld] [bɪrdz] ,

The	tale	they	told	,	and	the	mere	sight	of	their	trembling	old	beards	,
这	故事	他们	讲述	,	和	这	仅仅	视线	的	他们的	发抖	老的	胡须	,

他们讲述的故事，以及他们颤抖的老须，都令人不寒而栗。

[wʊd] [hæv; həv] ['meltɪd] [hɑːts] [fɑː(r)] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [biːt] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv]

would	have	melted	hearts	far	harder	than	those	which	beat	in	the	breasts	of
会	有	融化	心	远的	更难	比	那些	哪个	打	在	这	乳房	的

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)] - [ˌel'iː] - [meɪn] .

the	monks	of	Oyster	-	le	-	Main	.
这	僧侣	的	牡蛎	-	勒	-	主要的	.

这足以融化比奥伊斯特勒曼修道院僧侣们胸中跳动的心还要多的心。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] [-]

But	above	all	,	these	pilgrims	[	65	]
但	多于	全部	,	这些	朝圣者	[	-	]

但最重要的是，这些朝圣者[65]

[brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːfs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['relɪks]

brought	with	them	as	convincing	proofs	of	their	journey	a	collection	of	relics
带来	和	他们	作为	令人信服的	证明	的	他们的	旅行	一个	收藏	的	遗物

[ænd; ənd]['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz] ([sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] ['əʊnli][ɪn] ['iːstən]

and	talismans	(	such	as	are	to	be	met	with	only	in	Eastern
和	护身符	(	这样的	作为	是	到	是	遇见	和	仅有的	在	东

['kʌntriz]) [ɒv; əv] [greɪt] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] .

countries	)	of	great	wonder	and	virtue	.
国家	)	的	伟大的	想知道	和	美德	.

他们带来了一系列具有非凡奇妙和价值的遗物和护身符（只有在东方国家才能见到），作为他们旅程的有力证明。

[wɪð] ['sɪŋgjələ(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

With	singular	generosity	,	which	they	explained	had	been	taught	them	by	the
和	单数	慷慨	,	哪个	他们	解释	有	到过	教授	他们	经过	这

['ærəbz] ,

Arabs	,
阿拉伯人	,

他们展现出一种非凡的慷慨，并解释说这是阿拉伯人教给他们的。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['treʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['inmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	presented	many	of	these	treasures	to	the	delighted	inmates	of	the
他们	呈现	许多	的	这些	宝藏	到	这	高兴极了	囚犯	的	这

['mɒnəst(ə)ri] ,

Monastery	,
修道院	,

他们将这些珍宝中的许多赠予了欣喜若狂的修道院居民。

[huː] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [selz] ,

who	hastened	to	their	respective	cells	,
WHO	加快	到	他们的	各自	细胞	,

他们匆匆返回各自的牢房。

— [ðɪs] [wʌn] ['revərəntli] ['tʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv][heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

—	this	one	reverently	cherishing	a	tuft	of	hair	from	the	tail	of	one	of
—	这	一	虔诚地	珍惜	一个	簇	的	头发	从	这	尾巴	的	一	的

['dænjəlz] ['laɪənz] ;

Daniel's	lions	;
丹尼尔的	狮子	;

—这个人虔诚地珍藏着但以理的一头狮子尾巴上的一撮毛；

[ə'nʌðə(r)] ['hændlɪŋ] [wɪð] [diːp] ['fɜːvə(r)] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs] [wʌns] [wɔːn]

another	handling	with	deep	fervour	a	strip	of	the	coat	of	many	colours	once	worn
其他	处理	和	深的	热情	一个	条	的	这	外套	的	许多	颜色	一次	磨损

[baɪ][ðə; ði] ['eksələnt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

by	the	excellent	Joseph	.
经过	这	出色的	约瑟夫	.

他满怀热情地拿起一件曾属于优秀的约瑟的彩衣碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['relɪk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]

But	the	most	extraordinary	relic	among	them	all	was	the	skin	of	a	huge
但	这	最多	非凡的	遗迹	之中	他们	全部	曾是	这	皮肤	的	一个	巨大的

['lɪzəd] [biːst] ,

lizard	beast	,
蜥蜴	兽	,

但其中最非凡的文物是一张巨大蜥蜴怪兽的皮。

[ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

the	like	of	which	none	in	England	had	ever	seen	.
这	喜欢	的	哪个	没有任何	在	英格兰	有	曾经	已见	.

这是英国前所未见的景象。

[ðɪs] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [təʊld][ðeə(r)][hoʊsts] , [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krɒkədaɪl]

This	,	the	Pilgrims	told	their	hosts	,	was	no	less	a	thing	than	a	crocodile
这	,	这	朝圣者	讲述	他们的	主持人	,	曾是	不	较少的	一个	事物	比	一个	鳄鱼

[frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪl] ,

from	the	Nile	,
从	这	尼罗河	,

朝圣者们告诉他们的主人，这不就是尼罗河里的鳄鱼吗?

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['məʊzɪz] .

the	renowned	river	of	Moses	.
这	著名	河	的	摩西	.

著名的摩西河。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [prest] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	had	been	pressed	upon	them	,	as	they	were	departing	from	the
它	有	到过	按下	之上	他们	,	作为	他们	是	离开	从	这

['sɪti] [ɒv; əv] [də'mæskəs] ,

City	of	Damascus	,
城市	的	大马士革	,

当他们离开大马士革城时，这件事就被强加给了他们。

[baɪ][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['bleɪmləs] [kɪ'rɒpədɪst] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm] .

by	a	friend	,	a	blameless	chiropodist	,	whose	name	was	Omar	Khayyam	.
经过	一个	朋友	,	一个	无责	足病医生	,	谁	姓名	曾是	奥马尔	海亚姆	.

一位朋友，一位无可指摘的足科医生，名叫奥马尔·海亚姆。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [iːkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['paɪəs] [grəʊt] [baɪ] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊtwəd]

He	it	was	who	eked	out	a	pious	groat	by	tending	the	feet	of	all	outward
他	它	曾是	WHO	eked	出去	一个	虔诚的	燕麦片	经过	倾向于	这	脚	的	全部	向外

[ænd; ənd] ['ɪnwəd] [baʊnd] ['pɪlgrɪmz] .

and	inward	bound	pilgrims	.
和	向内	边界	朝圣者	.

他靠着照料所有出境和返程朝圣者的双脚，勉强挣得了一份虔诚的钱。

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [buːð] , [wɪð] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['həʊli]

Seated	at	the	entrance	of	his	humble	booth	,	with	the	foot	of	some	holy
坐着	在	这	入口	的	他的	谦逊的	展位	,	和	这	脚	的	一些	圣

[mæn] [-]

man	[	66	]
男人	[	-	]

坐在他简陋的摊位入口处，旁边是某个圣人的脚[66]

[ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'djuːst]

in	his	lap	,	he	would	speak	words	of	kindness	and	wisdom	as	he	reduced
在	他的	膝	,	他	会	说话	字	的	仁慈	和	智慧	作为	他	减少

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .

the	inflammation	.
这	炎	.

他会坐在他的腿上，一边说着充满善意和智慧的话语，一边减轻炎症。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kweɪntɪst] ['seɪɪŋz] [wɒz; wəz] ,

One	of	his	quaintest	sayings	was	,
一	的	他的	最古怪的	谚语	曾是	,

他最古怪的格言之一是:

“ [ɪf] [ðə; ði][pəʊp][hæz; həz][bɪd] [ðiː] [weə(r)][heə(r)][nekst][ðaɪ][beə(r)][skɪn] , [maɪ][sʌn] , [waɪ] ,

“	If	the	Pope	has	bid	thee	wear	hair	next	thy	bare	skin	,	my	son	,	why	,
“	如果	这	教皇	有	出价	你	穿	头发	下一个	你的	裸	皮肤	,	我的	儿子	,	为什么	,

“如果教皇命令你让头发贴着你的皮肤，我的孩子，为什么，

[klæp][ə; eɪ][wɪg]['əʊvə(r)][ðaɪ] ['ʃeɪvn] [skælp] .
clap **a** **wig** **over** **thy** **shaven** **scalp** **.**
拍 一个 假发 超过 你的 剃光 头皮 .

把假发盖在剃光的头皮上。

" [səʊ][ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn]['prɒpə(r)] ['pɪti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
" So the monks in proper pity and kindness ,
" 所以 这 僧侣 在 恰当的 遗憾 和 仁慈 ,

“所以僧侣们出于怜悯和慈悲，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [daʊn] ,
when they had shut the great gates as night came down ,
什么时候 他们 有 关闭 这 伟大的 大门 作为 夜晚 来了 向下 ,

当夜幕降临，他们关闭了大门之后，

[meɪd] [ðeə(r)] ['pɪlgrɪm] [gests] ['welkəm] [tuː; tə] [baɪd] [æt; ət] ['ɔɪstə(r)] - [ˌel'iː] - [meɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
made their pilgrim guests welcome to bide at Oyster - le - Main as long as
制成 他们的 朝圣 客人 欢迎 到 比德 在 牡蛎 - 勒 - 主要的 作为 长的 作为
[ðeɪ] [pliːzd] .
they pleased .
他们 高兴 .

他们热情欢迎朝圣的客人在 Oyster-le-Main 逗留，想待多久就待多久。

[ðə; ði] ['sɒləm] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [rəʊld] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [diːp] [klæŋ] ,
The solemn bell for retiring rolled forth in the darkness with a single deep clang ,
这 庄严 钟 为了 退休 滚动 前进 在 这 黑暗 和 一个 单身的 深的 铛 ,

肃穆的就寝钟声在黑暗中缓缓响起，一声沉闷的钟响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [went] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dɪstrɪkt] .
and the sound went far and wide over the neighbouring district .
和 这 声音 去 远的 和 宽的 超过 这 邻接 区 .

这声音迅速传遍了邻近的地区。

[ðəʊz] ['peznts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'weɪk] [ɪn] [ðeə(r)] ['skætəd] ['kɔtidʒz] , [krɒst] [ðəm'selvz]
Those peasants who were still awake in their scattered cottages , crossed themselves
那些 农民 WHO 是 仍然 醒 在 他们的 疏散 小屋 , 交叉 他们自己
[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,
as they thought ,
作为 他们 想法 ,

那些仍然醒着的农民们，在散落在各处的茅屋里，一边想着，一边划着十字。

“ [ðə; ði]['həʊli] [men] [æt; ət] ['ɔɪstə(r)] - [ˌel'iː] - [meɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rest] .
“ The holy men at Oyster - le - Main are just now going to their rest .
“ 这 圣 男人 在 牡蛎 - 勒 - 主要的 是 只是 现在 去 到 他们的 休息 .

“Oyster-le-Main 的圣人们现在正要安息了。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [gruː] [stɪl] ,
" And thus the world outside grew still ,
" 和 因此 这 世界 外部 生长 仍然 ,

于是，外面的世界渐渐安静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [luːm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] .
and the thick walls of the Monastery loomed up against the stars .
和 这 厚的 墙壁 的 这 修道院 迫近 向上 反对 这 明星 .

修道院厚厚的墙壁在星空下显得格外高耸。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , ['meni] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [kraɪ] [ræŋ] ['fɪəfəli] [θruː] [ðə; ði]['stəʊni] [hɔːlz] ,
Deep in the midnight , many a choking cry rang fearfully through the stony halls ,
深的 在 这 午夜 , 许多 一个 窒息 哭 响铃 恐惧地 通过 这 石质的 大厅 ,

午夜时分，凄厉的哭喊声在石砌的大厅里回荡，令人胆寒。

[bʌt; bət] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [eə(r)] ;

but	came	not	to	the	outer	air	;
但	来了	不是	到	这	外	空气	;

但没有到达外层空气；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [muːn] [ʃɒn] ['feɪntli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

and	the	waning	moon	shone	faintly	down	upon	the	enclosure	of	the	garden	,
和	这	减弱	月亮	闪耀	淡淡的	向下	之上	这	外壳	的	这	花园	,

残月的光芒柔和地洒落在花园的围墙上。

[weə(r)] [wɜːkt] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['saɪlənt] [greɪv] - ['digəz] , [-]

where	worked	a	band	of	silent	grave	-	diggers	,	[	67	]
在哪里	工作	一个	乐队	的	沉默的	严重	-	挖掘机	,	[	-	]

那里有一群沉默的掘墓人[67]

[klæd] [ɪn] [blæk] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [blʌd] - [red] [hændz] .

clad	in	black	armour	,	and	with	blood	-	red	hands	.
覆膜	在	黑色的	盔甲	,	和	和	血	-	红色的	双手	.

身着黑色盔甲，双手血红。

[ðə; ði] [gʊd] ['kʌntri] [fəʊk] , [huː] [keɪm] [æt; ət] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['prez(ə)nts] [ɒv; əv] ['pəʊltri]

The	good	country	folk	,	who	came	at	early	morning	with	their	presents	of	poultry
这	好的	国家	民间	,	WHO	来了	在	早期的	早晨	和	他们的	礼物	的	家禽

[ænd; ənd] [mɪlk] ,

and	milk	,
和	牛奶	,

善良的乡亲们一大早就带着家禽和牛奶等礼物来了，

['lɪt(ə)l] [gest] [wɒt] ['ʃiːps] ['kləʊðɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [kaʊl] [ænd; ənd] [gaʊnz] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)] - [ˌel'iː] - [meɪn]

little	guessed	what	sheep's	clothing	the	gray	cowls	and	gowns	of	Oyster	-	le	-	Main
小的	猜对了	什么	羊的	衣服	这	灰色的	兜帽	和	礼服	的	牡蛎	-	勒	-	主要的

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ,

had	become	in	a	single	night	,
有	变得	在	一个	单身的	夜晚	,

谁也没想到，一夜之间，奥伊斯特勒梅因的灰色斗篷和长袍竟变成了羊皮。

[nɔː(r)] [wɒt] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [lɪps] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] ['mʌtə] ['blesɪŋz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [bent]

nor	what	impious	lips	those	were	which	now	muttered	blessings	over	their	bent
也不	什么	不敬	嘴唇	那些	是	哪个	现在	低声说道	祝福	超过	他们的	弯曲

[hedz] .

heads	.
头部	.

也不知道那是什么不敬的嘴唇，此刻却低声在他们低垂的头颅上发出祝福。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] , ['hɪdiəs] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

The	following	night	,	hideous	sounds	were	heard	in	the	fields	,
这	下列的	夜晚	,	可怕	声音	是	听到	在	这	字段	,

第二天晚上，田野里传来令人毛骨悚然的声音。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [deəd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðeə(r)] ['ʃʌtəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ,

and	those	who	dared	to	open	their	shutters	to	see	what	the	matter	was	,
和	那些	WHO	敢于	到	打开	他们的	百叶窗	到	看	什么	这	事情	曾是	,

而那些胆敢打开百叶窗想看看究竟发生了什么事的人，

[bɪ'held] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['lɪzəd] [biːst] , [wɪð] ['faɪəri] [breθ] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['rætlɪŋ] ['θʌndə(r)] ,

beheld	a	huge	lizard	beast	,	with	fiery	breath	and	accompanied	by	rattling	thunder	,
观看	一个	巨大的	蜥蜴	兽	,	和	火热	气息	和	伴随	经过	嘎嘎作响	雷	,

['reɪdʒɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

raging	over	the	soil	,
愤怒	超过	这	土壤	,

看见一只巨大的蜥蜴怪兽，喷吐着火焰，伴随着隆隆的雷声，在地面上肆虐。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɑːdli] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] !

which	he	hardly	seemed	to	touch	!
哪个	他	几乎	似乎	到	触碰	!

他似乎几乎没碰过!

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['dredɪd] ['drægən] [ɒv; əv] - [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

In	this	manner	did	the	dreaded	Dragon	of	Wantley	make	his	appearance	,
在	这	方式	做过	这	令人恐惧的	龙	的	-	制作	他的	外貌	,

就这样，令人闻风丧胆的旺特利巨龙现身了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [dɪd] [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] ['ælmɔɪn] , [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['stʌmək] ,

and	in	this	manner	did	Sir	Francis	Almoign	,	Knight	of	the	Voracious	Stomach	,
和	在	这	方式	做过	先生	弗朗西斯	几乎	,	骑士	的	这	贪婪的	胃	,

就这样，贪婪的弗朗西斯·阿尔莫因爵士，这位“胃口大开的骑士”，

[stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɑːðə(r)] ['ænselm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [səʊ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

stand	in	the	shoes	of	that	Father	Anselm	whom	he	had	put	so	comfortably
站立	在	这	鞋	的	那	父亲	安瑟伦	谁	他	有	放	所以	舒适地

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [bedz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ['gɑːd(ə)n] ,

out	of	the	way	under	the	flower	-	beds	in	the	Monastery	garden	,
出去	的	这	方式	在下面	这	花	-	床	在	这	修道院	花园	,

设身处地地想想安瑟伦神父的处境，他曾如此轻松地将安瑟伦神父安置在修道院花园的花坛下。

— [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['ɔːdʒi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]

—	and	never	a	soul	in	the	world	except	his	companions	in	orgy	to	know	the
—	和	绝不	一个	灵魂	在	这	世界	除了	他的	同伴	在	狂欢	到	知道	这

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

除了与他一起狂欢的同伴之外，世界上没有人能分辨出其中的区别。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['welkəm] [æt; ət] [sɜː(r)] ['gɑːdfriz] ['teɪb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

He	even	came	to	be	welcome	at	Sir	Godfrey's	table	;	for	after	the
他	甚至	来了	到	是	欢迎	在	先生	戈弗雷的	桌子	;	为了	后	这

['drægənz] [-]

Dragon's	[	68	]
龙的	[	-	]

他甚至受到了戈弗雷爵士的欢迎；因为在龙[68]

[ə'pɪərəns] , [ðə; ði] ['bærən] [gruː] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

appearance	,	the	Baron	grew	civil	to	all	members	of	the	Church	.
外貌	,	这	男爵	生长	民用	到	全部	成员	的	这	教会	.

外表上，男爵对教会的所有成员都变得彬彬有礼。

[baɪ] [deɪ] [ðɪs] ['vɜːsətaɪl] ['sɪnə(r)] , [ðə; ði] [grænd] ['mɑːʃ(ə)l] ,

By	day	this	versatile	sinner	,	the	Grand	Marshal	,
经过	天	这	多才多艺的	罪人	,	这	盛大	元帅	,

白天，这位多才多艺的罪人，大元帅，

[wʊd] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [steɪd] [step] , [kləʊðd] [ɪn] [greɪ] ,

would	walk	in	the	sight	of	the	world	with	staid	step	,	clothed	in	gray	,
会	走	在	这	视线	的	这	世界	和	稳重	步	,	穿着衣服	在	灰色的	,

他会身着灰色衣服，迈着沉稳的步伐，行走在世人的视线中。

[hɪz; ɪz] [hʊd] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪəs] , [ʌn'tʃɜːrtʃli] [aɪz] ; [baɪ] [naɪt] , [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [skɪn] ,

his	hood	concealing	his	fierce	,	unchurchly	eyes	;	by	night	,	inside	the	crocodile	skin	,
他的	兜帽	隐藏	他的	凶猛的	,	非教会的	眼睛	;	经过	夜晚	,	里面	这	鳄鱼	皮肤	,

他的兜帽遮住了他凶狠、不似神明的眼睛；到了晚上，在鳄鱼皮的包裹下，

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [wɒt] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [tʃəʊz] , [ʌn'hɪndəd] [baɪ] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['dwelə(r)z] ,

he	visited	what	places	he	chose	,	unhindered	by	the	terrified	dwellers	,
他	到访	什么	地方	他	选择	,	畅通无阻	经过	这	恐惧	居民	,

他自由地游览了他想去的地方，不受那些惊恐的居民的阻拦。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['plʌndə(r)][ænd; ənd]

and	after	him	came	his	followers	of	the	Guild	to	steal	the	plunder	and
和	后	他	来了	他的	追随者	的	这	公会	到	偷	这	掠夺	和

[beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)] - [ˌel'iː] - [meɪn] .

bear	it	back	inside	the	walls	of	Oyster	-	le	-	Main	.
熊	它	后退	里面	这	墙壁	的	牡蛎	-	勒	-	主要的	.

随后，他的行会追随者们也加入了进来，偷走了战利品，并将其带回了牡蛎城墙内。

['nevə(r)][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [ðiːz] [suː'pɜːb] ['miskriənt] [biːn] [ɪn]['betə(r)] [plaɪt] ;

Never	in	all	their	adventures	had	these	superb	miscreants	been	in	better	plight	;
绝不	在	全部	他们的	冒险	有	这些	高超	恶棍	到过	在	更好的	困境	;

在他们所有的冒险经历中，这些杰出的恶棍们从未处于比现在更好的境地；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪə(r)] .

but	now	the	trouble	had	begun	,	as	you	are	going	to	hear	.
但	现在	这	麻烦	有	开始	,	作为	你	是	去	到	听到	.

但正如你即将听到的，麻烦已经开始了。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['hjuːbərt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

We	return	to	Hubert	and	the	company	.
我们	返回	到	休伯特	和	这	公司	.

我们回到休伯特和他的公司。

“ ['hjuːbərt][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['fɑːðə(r)]['ænselm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] , [ðə; ði]

“	Hubert	and	all	of	you	,	”	said	Father	Anselm	,	or	rather	Sir	Francis	,	the
“	休伯特	和	全部	的	你	,	”	说	父亲	安瑟伦	,	或者	相当	先生	弗朗西斯	,	这

[grænd] ['mɑːʃ(ə)l] ,

Grand	Marshal	,
盛大	元帅	,

“休伯特和各位，”安塞尔姆神父说道，或者更确切地说，是弗朗西斯爵士，大元帅说道。

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] , “ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [huːm] [ðə; ði][gɒdz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

as	we	know	him	to	be	,	“	they	say	that	whom	the	gods	desire	to	destroy	,
作为	我们	知道	他	到	是	,	“	他们	说	那	谁	这	神	欲望	到	破坏	,

正如我们所了解的他，“他们说，神想要毁灭的人，

[hɪm][duː; də] [ðeɪ] [fɜːst] [meɪk] [drʌŋk] [wɪð] [waɪn] . ”

him	do	they	first	make	drunk	with	wine	.	”
他	做	他们	第一的	制作	醉	和	葡萄酒	.	”

他们先用酒把他灌醉。

“ [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] !

“	The	application	!
“	这	应用	!

“申请！”

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] !

the	application	!
这	应用	!

应用程序！

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [hɔːs] [ænd; ənd] ['mɜːθfəl] ['kɔːrəs] ,

”	they	shouted	in	hoarse	and	mirthful	chorus	,
”	他们	喊叫	在	嘶哑	和	欢乐的	合唱	,

他们用沙哑而欢快的嗓音齐声喊道：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɪə(r)] [ðæt] [steɪt] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][gɒdz] .

for	they	were	certainly	near	that	state	favourable	to	destruction	by	the	gods	.
为了	他们	是	当然	靠近	那	状态	有利	到	破坏	经过	这	神	.

因为他们当时的状态确实已经非常接近于被神明毁灭的境地。

[wʌn] [blæk] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [geɪt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [-]

One	black	fellow	with	a	sliding	gait	ran	into	the	closet	and	brought	a	[	69	]
一	黑色的	同伴	和	一个	滑动	步态	跑	进入	这	壁橱	和	带来	一个	[	-	]

一个走路滑溜溜的黑人跑进壁橱，拿来一个[69]

[ʃiːt] [ɒv; əv] [θɪn] ['aɪən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tɔːtʃ] - [laɪk] [tjuːb] ,

sheet	of	thin	iron	,	and	a	strange	torch	-	like	tube	,
床单	的	薄的	铁	,	和	一个	奇怪的	火炬	-	喜欢	管子	,

一张薄铁片，和一个奇怪的火炬状管子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bluː] ['ɪntuː][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

which	he	lighted	at	the	fire	and	blew	into	from	the	other	end	.
哪个	他	照明	在	这	火	和	吹	进入	从	这	其他	结尾	.

他把它点燃，然后从另一端吹气。

[ə; eɪ] [pluːm] [ɒv; əv] ['spɪtɪŋ] [fleɪm] [ɪ'miːdiətli] [ʃɒt] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

A	plume	of	spitting	flame	immediately	shot	far	into	the	air	.
一个	羽	的	吐痰	火焰	立即地	射击	远的	进入	这	空气	.

一道喷涌的火焰瞬间冲天而起。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['sɜːmən] ['prəʊsiːdz] , [əʊld]['drægən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pʌfɪŋ] [ʌn'stedi] [bʌt; bət] ['spləm]

“	Before	thy	sermon	proceeds	,	old	Dragon	,	”	he	said	,	puffing	unsteady	but	solemn
“	前	你的	讲道	收益	,	老的	龙	,	”	他	说	,	抽气	不稳定	但	庄严

[breθs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

breaths	between	his	words	,
呼吸	之间	他的	字	,

“在你开始布道之前，老龙，”他一边说着，一边不时地喘着粗气，但语气却十分庄重。

“ [ræp] [ʌp] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] — [meɪ] [biː; bi] — [liːv] [wɒt] [juː; jʊ]

“	wrap	up	in	lightning	and	thunder	that	we	may	be	—	may	be	—	lieve	what	you
“	裹	向上	在	闪电	和	雷	那	我们	可能	是	—	可能	是	—	相信	什么	你

[seɪ] .

say	.
说	.

“愿闪电雷鸣将我们包裹起来，这样我们或许——或许——会相信你所说的话。”

” [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['aɪən] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['ʃætərɪŋ] [saʊnd] .

”	Then	he	shook	the	iron	till	it	gave	forth	a	frightful	shattering	sound	.
”	然后	他	摇晃	这	铁	直到	它	给予	前进	一个	可怕	破碎	声音	.

“然后他摇晃铁块，直到它发出可怕的破碎声。”

[ðə; ði][grænd] [-]

The	Grand	[	70	]
这	盛大	[	-	]

大[70]

['mɑːʃ(ə)l] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .

Marshal	said	not	a	word	.
元帅	说	不是	一个	单词	.

马歇尔一句话也没说。

[wɪð] [θriː] [lɒŋ] [steps] [hiː; hi] [stʊd] ['taʊərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [delt] [hɪm][ə; eɪ]

With	three	long	steps	he	stood	towering	in	front	of	the	man	and	dealt	him	a
和	三	长的	步骤	他	站立	参天	在	正面	的	这	男人	和	已处理	他	一个

[saɪd] [bləʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stiːl] [fɪst] .

side	blow	under	the	ear	with	his	steel	fist	.
边	吹	在下面	这	耳朵	和	他的	钢	拳头	.

他迈着大步，高高地站在那人面前，用他钢铁般的拳头狠狠地击打那人的耳下。

[hiː; hi] [fel] ['ɪnstəntli] , ['fəʊldɪŋ] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['bəʊnləs] ,

He	fell	instantly	,	folding	together	like	something	boneless	,
他	跌倒	即刻	,	折叠式的	一起	喜欢	某物	无骨	,

他瞬间倒下，像无骨之物一样蜷缩起来。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [kwaɪt] [stɪl] ,

and	lay	along	the	floor	for	a	moment	quite	still	,
和	躺	沿着	这	地面	为了	一个	片刻	相当	仍然	,

然后静静地躺在地板上片刻。

[ɪk'sept] [ðæt] [sʌm; səm] [piːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ['rætlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)]

except	that	some	piece	in	his	armour	made	a	light	rattling	as	though	there
除了	那	一些	片	在	他的	盔甲	制成	一个	光	嘎嘎作响	作为	尽管	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ðæt] ['kwɪvəd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

were	muscles	that	quivered	beneath	it	.
是	肌肉	那	颤抖	下面	它	.

只是他盔甲上的某个部件发出轻微的嘎嘎声，仿佛下面有肌肉在颤抖。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['sləʊli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bentʃ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [sæt] ['weɪtɪŋ] , ['səʊbəli]

Then	he	raised	himself	slowly	to	a	bench	where	his	brothers	sat	waiting	,	soberly
然后	他	提高	他自己	缓慢地	到	一个	长椅	在哪里	他的	兄弟	卫星	等待	,	清醒地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

然后他缓缓起身，走到长凳旁，他的兄弟们正神情严肃地坐在那里等着他。

['əʊnli] [jʌŋ] ['hjuːbərt] [grɪnd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [huː] , [pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Only	young	Hubert	grinned	aside	to	his	neighbour	,	who	,	perceiving	it	,
仅有的	年轻的	休伯特	咧嘴一笑	旁边	到	他的	邻居	,	WHO	,	感知	它	,

只有年轻的休伯特朝邻座咧嘴一笑，邻座察觉到后，

[kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [juːθ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

kept	his	eyes	fixed	as	far	from	that	youth	as	possible	.
保留	他的	眼睛	固定的	作为	远的	从	那	青年	作为	可能的	.

他始终目光紧紧盯着那个年轻人，尽量不去看他。

“ [ðaɪ] [tɜːn] [nekst] , [ɪf] [ɑːt] [nɒt] ['keəf(ə)l] , ['hjuːbərt] , ” [sed] [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] ['veri] ['kwaɪətli] ,

“	Thy	turn	next	,	if	art	not	careful	,	Hubert	,	”	said	Sir	Francis	very	quietly	,
“	你的	转动	下一个	,	如果	艺术	不是	小心	,	休伯特	,	”	说	先生	弗朗西斯	非常	悄悄	,

“接下来就轮到你了，休伯特，如果你不小心的话，”弗朗西斯爵士平静地说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

as	he	seated	himself	.
作为	他	坐着	他自己	.

他坐了下来。

“ ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [seɪnts] !

“	Wonder	of	saints	!
“	想知道	的	圣徒	!

圣徒的奇迹！

” ['hjuːbərt] [θɔːt] ['siːkrətli] , [nɒt] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , “ [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ? ” “

”	Hubert	thought	secretly	,	not	moving	at	all	,	“	how	could	he	have	seen	that	?	”	“
”	休伯特	想法	偷偷	,	不是	移动	在	全部	,	“	如何	可以	他	有	已见	那	?	”	“

休伯特一动不动地暗自想着：“他怎么可能看到那个？”

- [tɪz] [nəʊ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [grænd] ['mɑːʃ(ə)l] ,

'	Tis	no	small	piece	of	good	fortune	,	”	continued	the	Grand	Marshal	,
-	的	不	小的	片	的	好的	财富	,	”	持续	这	盛大	元帅	,

“这可真是一份小小的幸运，”大元帅继续说道。

“ [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [kæn; kən] [pʊt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sleɪvɪʃ] ['æpitait] ,

“	that	some	one	among	us	can	put	aside	his	slavish	appetites	,
“	那	一些	一	之中	我们	能	放	旁边	他的	奴隶	食欲	,

“希望我们当中有人能够放下自己奴性的欲望，

[ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ][klɪə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ə'genst] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] .

and	keep	a	clear	eye	on	the	watch	against	misadventure	.
和	保持	一个	清除	眼睛	在	这	手表	反对	不幸遭遇	.

时刻注意防范意外事故。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [nju:z] .

Here	is	my	news	.
这里	是	我的	消息	.

以下是我的消息。

[ðæt] [hɒtʃ] - [pɒt][ɒv; əv] [-]

That	hotch	-	pot	of	[	71	]
那	霍奇	-	锅	的	[	-	]

那堆[71]

[laɪz][wi:; wi][set]['gəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæz; həz]['fɔ:lən] [faʊl][ɒv; əv][ju: 'es] .

lies	we	set	going	among	the	people	has	fallen	foul	of	us	.
谎言	我们	放	去	之中	这	人们	有	倒下	犯规	的	我们	.

我们散布在人民中间的谎言最终反噬了我们自己。

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['gɒdfri] [hæz; həz] [hɜ:d] ['aʊə(r)]['ledʒənd] ,

The	daughter	of	Sir	Godfrey	has	heard	our	legend	,
这	女儿	的	先生	戈弗雷	有	听到	我们的	传奇	,

戈弗雷爵士的女儿听过我们的传说。

[ænd; ənd][lɑ:st] [wi:k] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['saɪə(r)] [ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə]

and	last	week	told	her	sire	that	to	-	night	she	would	follow	it	out	to
和	最后的	星期	讲述	她	父系	那	到	-	夜晚	她	会	跟随	它	出去	到

[ðə; ði]['letə(r)] ,

the	letter	,
这	信	,

她上周告诉她的父亲，今晚她会严格按照指示去做。

[ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði]['drægən][ɒv; əv] - [ə'ləʊn][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] . ”

and	meet	the	Dragon	of	Wantley	alone	in	single	combat	.	”
和	见面	这	龙	的	-	独自的	在	单身的	战斗	.	”

“然后独自一人与旺特利之龙进行一对一的决斗。”

“ [hæz; həz][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] [mæn] ? ” [ɑ:skt] [wʌn] .

“	Has	she	never	loved	any	man	?	”	asked	one	.
“	有	她	绝不	喜爱	任何	男人	?	”	问	一	.

“她难道从来没有爱过哪个男人吗？”有人问道。

“ [ʃi:; ʃi] [fʊl'fɪl] ['evri] [kən'dɪʃn] . ”

“	She	fulfils	every	condition	.	”
“	她	满足	每一个	状况	.	”

“她符合所有条件。”

“ [hu:] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ? ”

“	Who	told	her	?	”
“	WHO	讲述	她	?	”

“谁告诉她的？”

“ [ðæt] [məʊst] [kən'sʌmət] [ɒv; əv] [fu:lz] , [ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][grænd] ['mɑ:ʃ(ə)l] .

“	That	most	consummate	of	fools	,	the	Mistletoe	,	”	said	the	Grand	Marshal	.
“	那	最多	完善	的	傻瓜	,	这	槲寄生	,	”	说	这	盛大	元帅	.

“槲寄生，真是个十足的傻瓜，”大元帅说道。

“ [wɒt] [dɪd][sɜ:(r)] ['gɒdfri] [du:; də][ə'pɒn] [ðæt] ? ” [in'kwaiə]['hju:bərt] .

“	What	did	Sir	Godfrey	do	upon	that	?	”	inquired	Hubert	.
“	什么	做过	先生	戈弗雷	做	之上	那	?	”	询问	休伯特	.

“戈弗雷爵士对此做了什么？”休伯特问道。

“ [hiː; hi] [lɒkt] [ʌp][hɪz; ɪz][gɜːl][ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] ,

“	He	locked	up	his	girl	and	chained	the	Governess	to	a	rock	,
”	他	已锁定	向上	他的	女孩	和	连锁	这	家庭教师	到	一个	岩石	,

“他把女友锁了起来，把女家庭教师用铁链锁在了一块岩石上。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['dedli] ['terə(r)]['evə(r)] [sɪns] , [bʌt; bət] [kept] [fæt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

where	she	has	remained	in	deadly	terror	ever	since	,	but	kept	fat	for	me
在哪里	她	有	剩余	在	致命	恐怖	曾经	自从	,	但	保留	胖的	为了	我

[tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

to	devour	her	.
到	吞食	她	.

从那以后，她一直生活在极度的恐惧之中，但却保持着肥硕的体型，等着我把她吃掉。

[ˌem 'iː] !

Me	!
我	!

我!

” [ænd; ənd][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [smaɪl] , [ðəʊ] [nɒt] ['veri] ['brɔːdli] .

”	and	Sir	Francis	permitted	himself	to	smile	,	though	not	very	broadly	.
”	和	先生	弗朗西斯	允许	他自己	到	微笑	,	尽管	不是	非常	总体而言	.

“弗朗西斯爵士允许自己微笑，虽然笑容并不灿烂。”

“ [haʊ] [ɪf] [sɜː(r)]['drægən][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [meɪd] [tʃeɪnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɪdəʊ] ?

“	How	if	Sir	Dragon	had	found	the	maid	chained	instead	of	the	ancient	widow	?
“	如何	如果	先生	龙	有	成立	这	女佣	连锁	反而	的	这	古老的	寡妇	?

” ['hjuːbərt] [sed] ,

”	Hubert	said	,
”	休伯特	说	,

“如果龙爵士发现被锁链束缚的不是老寡妇而是女仆，那会怎么样呢？”休伯特说道。

['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [tred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

venturing	to	tread	a	little	nearer	to	familiarity	on	the	strength	of	the
冒险	到	踏	一个	小的	更近	到	熟悉	在	这	力量	的	这

[ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [pleɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][grænd] ['maːstəz] [feɪs] .

amusement	which	played	across	the	Grand	Master's	face	.
娱乐	哪个	玩	穿过	这	盛大	硕士学位	脸	.

看到大师脸上露出愉悦的表情，便冒险靠近了一些，以求更加熟悉彼此。

“ [ɑː] , ['hjuːbərt] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [-]

“	Ah	,	Hubert	boy	,	”	he	replied	,	“	I	see	it	is	not	[	72	]
“	啊	,	休伯特	男生	,	”	他	回复	,	“	我	看	它	是	不是	[	-	]

“啊，休伯特孩子，”他回答说，“我看它不是[72]

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['əʊnli] , [bʌt; bət][ɪn] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)][æz; əz] [wel] ,

in	the	Spring	only	,	but	in	Autumn	and	Summer	and	Winter	as	well	,
在	这	春天	仅有的	,	但	在	秋天	和	夏天	和	冬天	作为	出色地	,

仅在春季，但也包括秋季、夏季和冬季。

[ðæt] [ðaɪ] ['fænsi] [tɜːnz] [tuː; tə] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] .

that	thy	fancy	turns	to	thoughts	of	love	.
那	你的	想要	转弯	到	想法	的	爱	.

你的思绪开始飘向爱情。

[dɪd] [ðə; ði]['kælɪndə(r)] [jɪə(r)] [bʌt; bət] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['siːz(ə)n] ,

Did	the	calendar	year	but	contain	a	fifth	season	,
做过	这	日历	年	但	包含	一个	第五	季节	,

这一年是否包含第五季?

[ɪn] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['hʌni] - [djuː] ['feɪsɪz][æt; ət] ['sʌmbədi] .

in	that	also	wouldst	thou	be	making	honey	-	dew	faces	at	somebody	.
在	那	还	会	你	是	制作	蜂蜜	-	露	面孔	在	某人	.

那样的话，你也会对着某人做鬼脸吧?

" [bʌt; bət] [jʌŋ] ['hju:bərt]['əʊnli] [grɪnd] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	But	young	Hubert	only	grinned	,	and	closed	his	flashing	eyes	a	little	,
"	但	年轻的	休伯特	仅有的	咧嘴一笑	,	和	关闭	他的	闪烁	眼睛	一个	小的	,

但年轻的休伯特只是咧嘴一笑，微微闭上了闪亮的眼睛。

[ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][hɪm] .

in	satisfaction	at	the	character	which	had	been	given	him	.
在	满意	在	这	特点	哪个	有	到过	给定	他	.

他对所获得的性格感到满意。

" [taɪm] ['presɪz] , " [sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs] [sed] .

"	Time	presses	,	"	Sir	Francis	said	.
"	时间	出版社	,	"	先生	弗朗西斯	说	.

"时间紧迫，"弗朗西斯爵士说道。

" [baɪ] [nu:n] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['vɪzɪt] .

"	By	noon	we	shall	receive	an	important	visit	.
"	经过	中午	我们	将	收到	一个	重要的	访问	.

"中午之前我们将迎来一位重要访客。"

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət] - .

There	has	been	a	great	sensation	at	Wantley	.
那里	有	到过	一个	伟大的	感觉	在	-	.

旺特利发生了一件大事。

[ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk][ɑ:(r); ə(r)] [ə'raʊzd] ;

The	country	folk	are	aroused	;
这	国家	民间	是	被唤醒	;

乡下人被激怒了；

[ðə; ði]['fɑ:rmərz][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ledʒənd][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'vi:ld]

the	farmers	have	discovered	that	the	secret	of	our	legend	has	been	revealed
这	农民	有	发现	那	这	秘密	的	我们的	传奇	有	到过	揭晓

[tu:; tə] [mɪs] [ɪ'leɪn] .

to	Miss	Elaine	.
到	错过	伊莱恩	.

农夫们发现，我们传说中的秘密已经泄露给了伊莱恩小姐。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [rɪ'vi:l] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] ,

Not	one	of	the	clowns	would	have	dared	reveal	it	himself	,
不是	一	的	这	小丑	会	有	敢于	揭示	它	他自己	,

没有一个小丑敢自己透露这件事。

[bʌt; bət][ɔ:l] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	all	rejoice	in	the	bottom	of	their	hearts	that	she	knows	it	,
但	全部	麾	在	这	底部	的	他们的	心	那	她	知道	它	,

但大家内心深处都为她知道这件事而感到高兴。

[ænd; ənd] [tʃu:z] [tu:; tə] [rɪsk] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['drægən] .

and	chooses	to	risk	battle	with	the	Dragon	.
和	选择	到	风险	战斗	和	这	龙	.

他选择冒险与巨龙决一死战。

[ðeə(r)] ['ɒnɪst] ['sæksn][maɪndz] [pə'si:v] [ðə; ði] [θrɪft] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] .

Their	honest	Saxon	minds	perceive	the	thrift	of	such	an	arrangement	.
他们的	诚实的	撒克逊	思想	感知	这	节约	的	这样的	一个	安排	.

他们诚实的撒克逊人的头脑能够体会到这种安排的节俭之处。

['ðeəfɔ:(r)] [ðeə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəl][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bəns] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [sɜ:(r)] ['gɒdfri] [wɪl]

Therefore	there	is	general	anxiety	and	disturbance	to	know	if	Sir	Godfrey	will
所以	那里	是	一般的	焦虑	和	干扰	到	知道	如果	先生	戈弗雷	将要

[pə'mɪt] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .

permit	the	conflict	.
允许	这	冲突	.

因此，人们普遍感到焦虑和不安，想知道戈弗雷爵士是否会允许这场冲突。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mælvɒɪzɪ] [traɪd] [hɪm] ['sɔ:li] , — [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] . ”

The	loss	of	his	Malvoisie	tried	him	sorely	,	—	but	he	remains	a	father	.	”
这	损失	的	他的	马尔瓦西	尝试	他	非常	,	—	但	他	遗迹	一个	父亲	.	”

失去爱犬马尔瓦西让他非常难过，但他仍然是一位父亲。

“ [ðæts] [kaɪnd][ɪn][hɪm] , ” [sed] ['hju:bərt] .

“	That's	kind	in	him	,	”	said	Hubert	.
“	那就是	种类	在	他	,	”	说	休伯特	.

“他心地善良，”休伯特说。

[sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs] [tɜ:nd] [ə; eɪ][kəʊld] [aɪ] [ɒn]['hju:bərt] . [-]

Sir	Francis	turned	a	cold	eye	on	Hubert	.	[	73	]
先生	弗朗西斯	转向	一个	寒冷的	眼睛	在	休伯特	.	[	-	]

弗朗西斯爵士对休伯特冷眼相待。[73]

“ [æz; əz] [bi'fit] [ə; eɪ] [kli:n] - ['blʌdɪd] [mæn] , ” [hi:; hi] [prə'si:did] ,

“	As	befits	a	clean	-	blooded	man	,	”	he	proceeded	,
“	作为	适合	一个	干净的	-	血腥	男人	,	”	他	继续	,

“这才像一个血统纯正的人该有的样子，”他继续说道。

“ [ai][hæv; həv]['rɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:n] [ænd; ənd] [left] [ju:; jʊ] [waɪn] - [pɒts] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [θɪk] [sli:p] .

“	I	have	risen	at	the	dawn	and	left	you	wine	-	pots	in	your	thick	sleep	.
“	我	有	升起	在	这	黎明	和	左边	你	葡萄酒	-	锅	在	你的	厚的	睡觉	.

“我黎明即起，留下你们在沉睡中享用美酒佳酿。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [edʒ] ['əʊvə(r)][baɪ] - [aɪv] [wɒtʃt] [ðə; ði]['bærən] [kʌm] ['i:gəli] [tu:; tə]

From	the	wood's	edge	over	by	Wantley	I've	watched	the	Baron	come	eagerly	to
从	这	伍兹	边缘	超过	经过	-	我已经	观看	这	男爵	来	急切地	到

[æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [naɪt] - [ʃɪft] .

an	upper	window	in	his	white	night	-	shift	.
一个	上	窗户	在	他的	白色的	夜晚	-	转移	.

从旺特利那边的树林边缘，我看到男爵穿着白色夜班服，兴高采烈地走到楼上的窗户边。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊks] [aʊt] [ɒn]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ænd; ənd] [si:z] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] [dɪ'vaʊəd] ,

And	when	he	looks	out	on	Mistletoe	and	sees	she	is	not	devoured	,
和	什么时候	他	看起来	出去	在	槲寄生	和	看到	她	是	不是	吞噬	,

当他望向槲寄生，发现它没有被吞噬时，

[hi:; hi] [bə:sts] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

he	bursts	into	a	rage	that	can	be	plainly	seen	from	a	distance	.
他	爆发	进入	一个	愤怒	那	能	是	显然	已见	从	一个	距离	.

他突然勃然大怒，即使从远处也能清楚地看到。

[ði:z] [sɪks] ['mɔ:nɪŋz] [aɪ] [lɑ:ft] [səʊ] [laʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l] , [ðæt] [aɪ]['ɔ:lməʊst] [fɪəd] [dɪ'skʌvəri]

These	six	mornings	I	laughed	so	loud	at	this	spectacle	,	that	I	almost	feared	discovery
这些	六	早晨	我	笑了	所以	大声	在	这	奇观	,	那	我	几乎	害怕	发现

.

:

.

这六个早晨，我看着这番景象笑得如此大声，几乎害怕被发现。

[nekst] , [ðə; ði]['bærən]['vɪzɪts][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [ʌn'teɪstɪd] [ænd; ənd]

Next	,	the	Baron	visits	his	daughter	,	only	to	find	her	food	untasted	and
下一个	,	这	男爵	访问	他的	女儿	,	仅有的	到	寻找	她	食物	未尝过的	和

[hɜː'self] ['saɪlənt] .

herself	silent	.
她自己	沉默的	.

接下来，男爵去看望他的女儿，却发现她一口饭都没吃，而且一言不发。

[aɪ][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

I	fear	she	is	less	of	a	fool	than	the	rest	.
我	害怕	她	是	较少的	的	一个	傻子	比	这	休息	.

我担心她比其他人要聪明一些。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [hɑːt] [smait] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][let][hɜː(r); hə(r)][aʊt] .

But	now	his	paternal	heart	smites	him	,	and	he	has	let	her	out	.
但	现在	他的	父系	心	打击	他	,	和	他	有	让	她	出去	.

但现在他父爱泛滥，于是放她走了。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['gʌvənəs] [ɪz] [friː] . ”

Also	the	Governess	is	free	.	”
还	这	家庭教师	是	自由的	.	”

而且女家庭教师也是免费的。”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][ðæt] [wʊd] [nɒt] [flɪntʃ] [frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] ['aʊə(r)]['drægən] , ” [sed] ['hjuːbərt] ;

“	Such	a	girl	as	that	would	not	flinch	from	meeting	our	Dragon	,	”	said	Hubert	;
”	这样的	一个	女孩	作为	那	会	不是	退缩	从	会议	我们的	龙	,	”	说	休伯特	;

“像她这样的女孩，面对我们的龙，绝不会退缩，”休伯特说道；

“ [aɪ] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [siːkɪŋ] [hɪm] . ”

“	aye	,	or	from	seeking	him	.	”
”	是的	,	或者	从	寻求	他	.	”

“是的，或者因为寻找他。”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevə(r)] [miːt] [ðə; ði]['drægən] , ” [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [dɪ'kleəd] .

“	She	must	never	meet	the	Dragon	,	”	Sir	Francis	declared	.
”	她	必须	绝不	见面	这	龙	,	”	先生	弗朗西斯	声明	.

“她绝不能与恶龙相遇，”弗朗西斯爵士断言。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] , [ɒv; əv]

“	What	could	I	do	shut	up	in	the	crocodile	,	and	she	with	a	sword	,	of
”	什么	可以	我	做	关闭	向上	在	这	鳄鱼	,	和	她	和	一个	剑	,	的

[kɔːs] ?

course	?
课程	?

“我能怎么办？被关在鳄鱼肚子里，而她当然是用剑对付我！”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gluːmɪli] ['saɪlənt] .

”	They	were	gloomily	silent	.
”	他们	是	阴郁地	沉默的	.

他们沉默不语，一片死寂。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'vaʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəli] [æz; əz][ə; eɪ]['drægən][ʃʊd; ʃəd] .

“	I	could	not	devour	her	properly	as	a	dragon	should	.
”	我	可以	不是	吞食	她	适当地	作为	一个	龙	应该	.

“我无法像一条龙那样好好地吞噬她。”

[nɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ” [pə'sjuːd] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] . [-]

Nor	could	I	carry	her	away	,	”	pursued	Sir	Francis	.	[	74	]
也不	可以	我	携带	她	离开	,	”	追击	先生	弗朗西斯	.	[	-	]

“我也不能把她带走，”弗朗西斯爵士继续说道。[74]

[hɪə(r)]['hjuːbərt] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [rɪ'tɜːnd] ['heɪstɪli] , [ik'skleim] , “ [ðeɪ]

Here	Hubert	,	who	had	gone	to	the	window	,	returned	hastily	,	exclaiming	,	“	They
这里	休伯特	,	WHO	有	已消失	到	这	窗户	,	返回	草草	,	惊呼	,	“	他们

[ɑːr); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ！ ”

are	coming	!	”
是	未来	！	”

这时，走到窗边的休伯特急忙跑回来，喊道：“他们来了！”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ？ ” [ɑːskt] ['sevrəl] .

“	Who	are	coming	?	”	asked	several	.
“	WHO	是	未来	？	”	问	一些	.

“谁会来？”几个人问道。

“ [ðə; ði]['bærən] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['gʌvənəs] , [ænd; ənd][ɔːl] - [æt; ət][ðeə(r)] [bæks] ,

“	The	Baron	,	his	daughter	,	the	Governess	,	and	all	Wantley	at	their	backs	,
“	这	男爵	,	他的	女儿	,	这	家庭教师	,	和	全部	-	在	他们的	背部	,

[tuː; tə][ɑːsk]['aʊə(r)]['paɪəs] [əd'vaɪs] ,

to	ask	our	pious	advice	,
到	问	我们的	虔诚的	建议	,

“男爵、他的女儿、女家庭教师以及所有旺特利家族的人都跟在他们身后，前来向我们虔诚的建议求助，

” [sed] [ðə; ði][grænd] ['mɑːʃ(ə)l] .

”	said	the	Grand	Marshal	.
”	说	这	盛大	元帅	.

“大元帅说道。”

“ [kwɪk] , ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [gaʊnz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] !

“	Quick	,	into	your	gowns	,	one	and	all	!
“	快的	,	进入	你的	礼服	,	一	和	全部	！

“快，所有人，都穿上礼服！”

[biː; bi] [mʌŋks] [ˌaʊt'saɪd] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [steɪ] [men] [ˌʌndə'niːθ] .

Be	monks	outside	,	though	you	stay	men	underneath	.
是	僧侣	外部	,	尽管	你	停留	男人	下	.

外表像僧侣，内心却仍是人。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['dʒɔsliŋ] [greɪ] ['fɪgəz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði]

”	For	a	while	the	hall	was	filled	with	jostling	gray	figures	entangled	in	the
”	为了	一个	尽管	这	大厅	曾是	已填	和	推搡	灰色的	数据	纠缠	在	这

[θɪk] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊnz] ,

thick	folds	of	the	gowns	,
厚的	折叠	的	这	礼服	,

“一时间，大厅里挤满了拥挤的灰色身影，他们纠缠在厚厚的长袍褶皱里。”

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːmz] , [legz] , [ænd; ənd] [hedz] [hæd; həd] [biːn] [θrʌst] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] ;

into	which	the	arms	,	legs	,	and	heads	had	been	thrust	regardless	of	direction	;
进入	哪个	这	武器	,	腿	,	和	头部	有	到过	推力	不管	的	方向	;

人的手臂、腿和头部被不分方向地插入其中；

[ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [klæʃ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌʌndə'niːθ] [æz; əz][ðə; ði][hɒt][ænd; ənd] [tʃəʊkt] ['membəz] [ɒv; əv]

the	armour	clashed	invisible	underneath	as	the	hot	and	choked	members	of
这	盔甲	冲突	无形的	下	作为	这	热的	和	窒息	成员	的

[ðə; ði] [gɪld] [plʌndʒd] [ə'baʊt] [laɪk][waɪld] ['ænɪmlz] [səʊd] ['ɪntuː] [sæks] ,

the	Guild	plunged	about	like	wild	animals	sewed	into	sacks	,
这	公会	暴跌	关于	喜欢	荒野	动物	缝制的	进入	麻袋	,

盔甲在盔甲下碰撞，发出无形的声响，公会里那些又热又喘的成员像被装进麻袋的野兽一样四处乱窜。

[ɪn][ðeə(r)] ['strʌglz] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɪn] ['diːsnt] [mə'næstɪk][ə'taɪə(r)] .

in	their	struggles	to	reappear	in	decent	monastic	attire	.
在	他们的	斗争	到	再现	在	体面的	修道院	服装	.

他们努力重新穿上像样的僧侣服装。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['krɒkədaɪl] [wɒz; wəz] [kɪkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

The	winged	crocodile	was	kicked	into	the	closet	,
这	有翅膀的	鳄鱼	曾是	踢	进入	这	壁橱	,

那只长着翅膀的鳄鱼被踢进了壁橱里。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [həːl] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tɔːtʃ] ,

after	it	were	hurled	the	thunder	machine	and	the	lightning	torch	,
后	它	是	投掷	这	雷	机器	和	这	闪电	火炬	,

在它被投掷出雷电机和闪电火炬之后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ['klætə] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['rʌndlɪt] .

and	after	them	clattered	the	cups	and	the	silver	rundlet	.
和	后	他们	咔嗒咔嗒地	这	杯子	和	这	银	循环小段	.

随后，杯子和银质小酒杯发出叮当声。

['beəli] [hæd; həd]['hjuːbərt] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] , [wen] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [geɪt] [wɒz; wəz]

Barely	had	Hubert	turned	the	key	,	when	knocking	at	the	far	-	off	gate	was
仅仅	有	休伯特	转向	这	钥匙	,	什么时候	敲门	在	这	远的	-	离开	门	曾是

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

休伯特刚转动钥匙，就听到远处传来敲门声。

“ [gəʊ] [daʊn] ['kwɪkli] , ['hjuːbərt] , ” [sed] [ðə; ði][grænd] ['mɑːʃ(ə)l] , “ [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪə(r)] .

“	Go	down	quickly	,	Hubert	,	”	said	the	Grand	Marshal	,	“	and	lead	them	all	here	.
“	去	向下	迅速地	,	休伯特	,	”	说	这	盛大	元帅	,	“	和	带领	他们	全部	这里	.

“快下去，休伯特，”元帅说，“带领他们所有人到这里来。”

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['leɪəti] , ['greɪvli] ['eskɔːtid] [-]

”	Presently	the	procession	of	laity	,	gravely	escorted	[	75	]
”	目前	这	游行	的	俗人	,	严重地	护送	[	-	]

“目前，由虔诚的信徒组成的队伍，受到庄严的护送[75]

[baɪ]['hjuːbərt] , [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [naʊ] ['bærən] - ['lʊkɪŋ] [ruːm] , [waɪl] [ðə; ði] [mʌŋks] [stʊd]

by	Hubert	,	began	to	file	into	the	now	barren	-	looking	room	,	while	the	monks	stood
经过	休伯特	,	开始	到	文件	进入	这	现在	荒芜	-	寻找	房间	,	尽管	这	僧侣	站立

[wɪð] [hændz]['fəʊldɪd] ,

with	hands	folded	,
和	双手	折叠	,

在休伯特的带领下，众人开始鱼贯进入这间如今显得空荡荡的房间，而僧侣们则双手合十站在那里。

[ænd; ənd] [sæŋ] ['laʊdli] [wɒt] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [ɪəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['lɪsənə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

and	sang	loudly	what	sounded	to	the	uninstructed	ears	of	each	listener	like	a
和	唱	高声	什么	听起来	到	这	未经指导	耳朵	的	每个	听众	喜欢	一个

['lætɪn] [hɪm] . [-] [-]

Latin	hymn	.	[	76	]	[	77	]
拉丁	圣歌	.	[	-	]	[	-	]

他们大声唱着歌，在每个不了解情况的听众听来，这歌听起来像是一首拉丁赞美诗。[76][77]

[aɪθ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]['həʊli] [men] , [sɜː(r)] ['gɒdfri] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

ITH	the	respect	that	was	due	to	holy	men	,	Sir	Godfrey	removed	his	helmet	,
ith	这	尊重	那	曾是	到期的	到	圣	男人	,	先生	戈弗雷	已移除	他的	头盔	,

出于对圣人的尊重，戈弗雷爵士摘下了头盔。

[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪm] ,

and	stood	waiting	in	a	decent	attitude	of	attention	to	the	hymn	,
和	站立	等待	在	一个	体面的	态度	的	注意力	到	这	圣歌	,

他们端庄地站着，恭敬地聆听赞美诗。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

although	he	did	not	understand	a	single	word	of	it	.
虽然	他	做过	不是	理解	一个	单身的	单词	的	它	.

虽然他一个字也听不懂。

[ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'lɪbərət] ['lætɪn] [wɜ:dz] [rəʊld] [aʊt] ['veri] [grænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] ,

The	long	deliberate	Latin	words	rolled	out	very	grand	to	his	ear	,	and	,
这	长的	商榷	拉丁	字	滚动	出去	非常	盛大	到	他的	耳朵	,	和	,

那些冗长而庄严的拉丁文词句在他耳边响起，显得无比恢弘。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hɪz; ɪz] ['skɒləʃɪp] [wɒz; wəz] ['fɔ:lti] ,

to	tell	you	the	truth	,	it	is	just	as	well	his	scholarship	was	faulty	,
到	告诉	你	这	真相	,	它	是	只是	作为	出色地	他的	奖学金	曾是	故障	,

说实话，他的学术成绩有问题反而是件好事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] [wɜ:dz] :

for	this	is	the	English	of	those	same	words	:
为了	这	是	这	英语	的	那些	相同的	字	:

因为这就是这些词的英文表达：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n]

“	It	is	my	intention
“	它	是	我的	意图

“这是我的意图

[tu:; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['tævən] ,

To	die	in	a	tavern	,
到	死	在	一个	酒馆	,

死在酒馆里，

[wɪð] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

With	wine	in	the	neighbourhood	,
和	葡萄酒	在	这	邻里	,

附近就有葡萄酒，

[kləʊz] [baɪ][maɪ] ['θɜ:sti] [maʊθ] ;

Close	by	my	thirsty	mouth	;
关闭	经过	我的	渴	嘴	;

就在我口渴的嘴边；

[ðæt] ['eɪndʒəls][ɪn] ['kɔ:rəs]

That	angels	in	chorus
那	天使	在	合唱

天使合唱

[meɪ] [sɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ˌem 'i:] , —

May	sing	,	when	they	reach	me	,	—
可能	唱歌	,	什么时候	他们	抵达	我	,	—

当他们到达我身边时，或许会歌唱——

- [let] ['bækəs] [bi:; bi]['mɜ:sɪf(ə)l]

'	Let	Bacchus	be	merciful
-	让	巴克斯	是	仁慈

愿酒神巴克斯仁慈

['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [waɪn] - ['bɪbə(r)] . - ” [-]

Unto	this	wine	-	bibber	.	'	”	[	78	]
到	这	葡萄酒	-	围兜	.	-	”	[	-	]

致这位爱喝酒的人。”[78]

[bʌt; bət][səʊ] [dɪ'vaʊtli] [dɪd][ðə; ði] [mʌŋks] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['siləblz] ,

But	so	devoutly	did	the	monks	dwell	upon	the	syllables	,
但	所以	虔诚地	做过	这	僧侣	住	之上	这	音节	,

但是僧侣们却如此虔诚地反复诵读这些音节。

[səʊ] ['ɜ:nɪstli] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [wʌn]['fəʊldɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,

so	earnestly	were	the	arms	of	each	one	folded	against	his	breast	,
所以	切实	是	这	武器	的	每个	一	折叠	反对	他的	胸部	,

他们都如此虔诚地将双臂抱在胸前，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['eni] [ʌn'klerɪkəl] ['sentɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]
that **you** **would** **never** **have** **suspected** **any** **unclerical** **sentiments** **were** **being**
那 你 会 绝不 有 怀疑 任何 非神职人员 情感 是 存在
[ɪk'sprest] .
expressed **.**
表达 .

你绝对想不到会有人表达出任何不敬神职人员的言论。

[ðə; ði][prɒk'sɪmətɪ][ɒv; əv][səʊ] ['menɪ] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] ['kɜːtəl] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['restləsnəs]
The **proximity** **of** **so** **many** **petticoats** **and** **kirtles** **caused** **considerable** **restlessness**
这 邻近 的 所以 许多 衬裙 和 短裙 导致 大量 躁动不安
[tuː; tə]['hjuːbərt] ;
to **Hubert** **;**
到 休伯特 ;

这么多衬裙和短裙挨在一起，让休伯特感到非常烦躁不安；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['mɑːʃ(ə)l] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] ,
but **he** **felt** **the** **burning** **eye** **of** **the** **Grand** **Marshal** **fixed** **upon** **him** **,**
但 他 毛毡 这 燃烧 眼睛 的 这 盛大 元帅 固定的 之上 他 ,

但他感到元帅灼热的目光正紧紧地盯着他。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
and **sang** **away** **with** **all** **his** **might** **.**
和 唱 离开 和 全部 他的 可能 .

他用尽全力放声歌唱。

[sɜː(r)] ['gɒdfrɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Sir **Godfrey** **began** **to** **grow** **impatient** **.**
先生 戈弗雷 开始 到 生长 不耐烦 .

戈弗雷爵士开始变得不耐烦了。

“ [hem] !
“ **Hem** **!**
“ 下摆 !

“哼！”

” [hiː; hi] [sed] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['slaɪtlɪ] .
” **he** **said** **,** **moving** **his** **foot** **slightly** **.**
” 他 说 , 移动 他的 脚 轻微地 .

“他一边说着，一边微微挪动了一下脚。”

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .
This **proceeding** **,** **however** **,** **was** **without** **result** **.**
这 进行中 , 然而 , 曾是 没有 结果 .

然而，这一诉讼最终没有结果。

[ðə; ði] ['paɪəs] [tʃɑːnt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [peɪd] [nɒt][ðə; ði] [liːst]
The **pious** **chant** **continued** **to** **resound** **,** **and** **the** **monks** **paid** **not** **the** **least**
这 虔诚的 呗 持续 到 回响 , 和 这 僧侣 有薪酬的 不是 这 至少
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] ,
attention **to** **their** **visitors** **,**
注意力 到 他们的 访客 ,

虔诚的诵经声持续回荡，僧侣们对来访者毫不在意。

[bʌt; bət] [stʊd] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] , [vəu'sifəreit] ['lætɪn] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [zest][æz; əz]
but **stood** **up** **together** **in** **a** **double** **line** **,** **vociferating** **Latin** **with** **as** **much** **zest** **as**
['evə(r)] .
ever **.**
曾经 .

但他们并排站成两列，用拉丁语大声朗诵，一如既往地充满活力。

“ [mɔːt] - ! ” [graul] [sɜː(r)] ['gɒdfri] , [ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] ['dʒɪndʒəli]

“	Mort	d'aieul	!	”	growled	Sir	Godfrey	,	shifting	his	other	foot	,	and	not	so	gingerly
”	莫特	-	!	”	咆哮	先生	戈弗雷	,	转变	他的	其他	脚	,	和	不是	所以	小心翼翼地

[ðɪs] ['sekənd] [taɪm] .

this	second	time	.
这	第二	时间	.

“Mort d'aieul！”戈弗雷爵士咆哮着，挪动了另一只脚，这一次动作没那么轻柔了。

[baɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɒpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

By	chance	the	singing	stopped	upon	the	same	instant	,
经过	机会	这	歌唱	停止	之上	这	相同的	立即的	,

巧合的是，歌声就在同一瞬间停止了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bærənz] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] [meɪd] ['saʊndɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)]

so	that	the	Baron's	remark	and	the	noise	his	foot	had	made	sounded	all	over
所以	那	这	男爵的	评论	和	这	噪音	他的	脚	有	制成	听起来	全部	超过

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

因此，男爵的话和他脚踩东西的声音响彻了整个房间。

[ðɪs] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [wiːk] ,

This	disconcerted	him	;	for	he	felt	his	standing	with	the	Church	to	be	weak	,
这	不安	他	;	为了	他	毛毡	他的	常设	和	这	教会	到	是	虚弱的	,

这让他感到不安；因为他觉得自己在教会中的地位很弱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [-]

and	he	rolled	his	[	79	]
和	他	滚动	他的	[	-	]

他滚动了他的[79]

[aɪz] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːbəns]

eyes	from	one	side	to	the	other	,	watching	for	any	effect	his	disturbance
眼睛	从	一	边	到	这	其他	,	观看	为了	任何	影响	他的	干扰

[mait] [hæv; həv] [meɪd] .

might	have	made	.
可能	有	制成	.

他的目光左右扫视，观察着他的举动可能造成的任何影响。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [grænd] ['mɑːʃ(ə)l]

But	,	with	the	breeding	of	a	true	man	of	the	world	,	the	Grand	Marshal
但	,	和	这	选育	的	一个	真的	男人	的	这	世界	,	这	盛大	元帅

['mɪəli] [əb'zɜːvd] ,

merely	observed	,
仅仅	观察到	,

但是，这位阅历丰富的元帅只是淡淡地观察着，

“ [ˌbenɪ'daɪsɪtɪ] , [maɪ] [sʌn] ! ”

“	Benedicite	,	my	son	!	”
”	贝内迪西特	,	我的	儿子	!	”

“我的孩子，愿你蒙福！”

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['fɑːðə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [sɜː(r)] ['gɒdfri] .

“	Good	-	morning	,	Father	,	”	returned	Sir	Godfrey	.
”	好的	-	早晨	,	父亲	,	”	返回	先生	戈弗雷	.

“早上好，父亲，”戈弗雷爵士回答道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ” [pə'sjuːd] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['fɑːðə(r)] ['ænselm] .

“	And	what	would	you	with	me	?	”	pursued	the	so	-	called	Father	Anselm	.
”	和	什么	会	你	和	我	?	”	追击	这	所以	-	称为	父亲	安瑟伦	.

“那你对我又能怎样呢？”自称安瑟伦神父的人追问道。

“ [spiːk] , [maɪ] [sʌn] . ”
“ Speak , my son . ”
“ 说话 , 我的 儿子 . ”

“说吧，我的孩子。”

“ [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] — — ” [ðə; ði]['bærən][bɪ'gæn] , ['mɑːrtʃɪŋ] ['fɔːwəd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd]
“ Well , the fact is — — ” the Baron began , marching forward ; but he encountered
“ 出色地 , 这 事实 是 — — ” 这 男爵 开始 , 行军 向前 ; 但 他 遭遇
[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] ,
the eye of the Abbot ,
这 眼睛 的 这 方丈 ,

“嗯，事实是——”男爵开口说道，一边向前走去；但他却与方丈的目光相遇了，

[weə(r)] [ʃɒn] [ə; eɪ][kəʊld] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['əʊvə(r)] - [fə'mɪliə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ; [səʊ][hiː; hi]
where shone a cold surprise at this over - familiar fashion of speech ; so he
在哪里 闪耀 一个 寒冷的 惊喜 在 这 超过 - 熟悉的 时尚 的 演讲 ; 所以 他
[tʃekt] [hɪm'self] ,
checked himself ,
已检查 他自己 ,

他听到这种过于亲昵的说话方式，不禁感到一阵寒意；于是他克制住了自己。

[ænd; ənd] , [ɪn][æz; əz] [rɪ'streɪnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] , [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
and , in as restrained a voice as he could command , told his story .
和 , 在 作为 克制 一个 嗓音 作为 他 可以 命令 , 讲述 他的 故事 .

他用尽可能克制的声音讲述了自己的故事。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['drægən] , [ænd; ənd][səʊ] [seɪv] -
How his daughter had determined to meet the Dragon , and so save Wantley
如何 他的 女儿 有 决定 到 见面 这 龙 , 和 所以 节省 -
;
;
;

他的女儿决心要与恶龙决一死战，从而拯救旺特利；

[haʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['peərənt][kʊd; kəd] [seɪ] [hæd; həd] ['ɪnfluənst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]
how nothing that a parent could say had influenced her intentions in the
如何 没有什么 那 一个 父母 可以 说 有 影响 她 意图 在 这
[liːst] ;
least ;
至少 ;

父母的话语丝毫没有影响她的意愿；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and now he placed the entire matter in the hands of the Church .
和 现在 他 放置 这 全部的 事情 在 这 双手 的 这 教会 .

现在他把整件事都交给了教会处理。

“ [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ,
“ Which would have been more becoming if you had done it at the first ,
“ 哪个 会 有 到过 更多的 成为 如果 你 有 完毕 它 在 这 第一的 ,

“如果你一开始就这么做，那就更合适了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旺特利之龙：他的故事(The Dragon of Wantley His Tale)
第3/7页

" [sed] ['fɑːðə(r)] ['ænselm] , [rɪ'pruːvɪŋli] .
" said Father Anselm , reprovingly .
" 说 父亲 安瑟伦 , 责备地 .

安瑟伦神父责备地说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] [ɪ'leɪn] ,
Then he turned to Miss Elaine ,
然后 他 转向 到 错过 伊莱恩 ,

然后他转向伊莱恩小姐，

[huː] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst]
who all this while had been looking out of the window with the utmost
WHO 全部 这 尽管 有 到过 寻找 出去 的 这 窗户 和 这 极致
[ɪn'dɪfrəns] . [-]
indifference . [80]
漠不关心 . [-]

而他一直面无表情地望着窗外。[80]

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?
" How is this , my daughter ?
" 如何 是 这 , 我的 女儿 ?

"女儿，这感觉如何？"

" [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .
" he said gravely , in his deep voice .
" 他 说 严重地 , 在 他的 深的 嗓音 .

"他用低沉的声音严肃地说。"

" [əʊ] , [ðə; ði] [dɪə(r)] ['blesɪd; blest] [mæn] ! " ['wɪspəd] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [əd'maɪərɪŋli] , [tuː; tə] [hɜː'self] .
" Oh , the dear blessed man ! " whispered Mistletoe , admiringly , to herself .
" 哦 , 这 亲爱的 蒙福 男人 ! " 低声说道 槲寄生 , 钦佩地 , 到 她自己 .

"哦，这位可怜的、受祝福的人！"槲寄生由衷地低声赞叹道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [mɪs] [ɪ'leɪn] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] .
" It is as you hear , Father , " said Miss Elaine , keeping her eyes away .
" 它 是 作为 你 听到 , 父亲 , " 说 错过 伊莱恩 , 保持 她 眼睛 离开 .

"正如您所听到的，父亲，"伊莱恩小姐说着，目光躲闪着。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['perəl] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [wʊd] [duː; də] [ə'weɪ]
" And why do you think that such a peril upon your part would do away
" 和 为什么 做 你 思考 那 这样的 一个 危险 之上 你的 部分 会 做 离开
[wɪð] [ðɪs] ['drægən] ? "
with this Dragon ? "
和 这 龙 ? "

"你为什么认为你冒这样的险就能除掉这条龙呢？"

" [sez] [nɒt] [ðə; ði] ['ledʒənd] [səʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Says not the legend so ? " she replied .
" 说道 不是 这 传奇 所以 ? " 她 回复 .

"传说里可不是这么说的？"她回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [ðə; ði] ['ledʒənd] [biː; bi] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?
" And what may the legend be , my daughter ?
" 和 什么 可能 这 传奇 是 , 我的 女儿 ?

"那么，我的女儿，这个传说会是什么呢？"

" [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ðæt] [səʊ] [wel] [ɪn'fɔ:md] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][æz; əz]['fɑ:ðə(r)]['ænselm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

"	With	some	surprise	that	so	well	informed	a	person	as	Father	Anselm	should	be
"	和	一些	惊喜	那	所以	出色地	知情的	一个	人	作为	父亲	安瑟伦	应该	是

['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒmɪnənt] ['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

ignorant	of	this	prominent	topic	of	the	day	,
无知	的	这	著名的	话题	的	这	天	,

"令人惊讶的是，像安瑟伦神父这样博学的人竟然会对这个当时的热门话题一无所知。"

[sɜ:(r)] ['gɒdfri] [hɪə(r)] [brəʊk] [ɪn][ænd; ənd] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði]['ledʒənd][tu:; tə] [hɪm] [wɪð] ['meni] [vɪgəɜ-əs]

Sir	Godfrey	here	broke	in	and	narrated	the	legend	to	him	with	many	vigourous
先生	戈弗雷	这里	打破	在	和	旁白	这	传奇	到	他	和	许多	精力充沛

['kɒments] .

comments	.
评论	.

这时，戈弗雷爵士插话进来，绘声绘色地向他讲述了这个传说。

" [ɑ:] , [jes] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['dʒentli] [wen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [dʌn] ;

"	Ah	,	yes	,	"	said	the	Father	,	smiling	gently	when	the	story	was	done	;
"	啊	,	是的	,	"	说	这	父亲	,	微笑	轻轻地	什么时候	这	故事	曾是	完毕	;

"啊，是的，"父亲讲完故事后，面带微笑地说道；

" [aɪ][du:; də] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [tʃaɪldz] [teɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	do	now	remember	that	some	such	child's	tale	was	in	the	mouths	of	the
"	我	做	现在	记住	那	一些	这样的	孩子的	故事	曾是	在	这	嘴	的	这

['kɒmən] [fəʊk] [wʌns] ;

common	folk	once	;
常见的	民间	一次	;

"我现在确实记得，曾经有这样一个孩子的故事在普通百姓口中流传；

[bʌt; bət] [mɪ'θɔ:t] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [wɒz; wəz] [ded] [lɒŋ] [sɪns] . "

but	methought	the	nonsense	was	dead	long	since	.	"
但	我的想法	这	废话	曾是	死的	长的	自从	.	"

但我认为这种无稽之谈早就过时了。

" [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] , ['fɑ:ðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'leɪn] .

"	The	nonsense	,	Father	!	"	exclaimed	Elaine	.
"	这	废话	,	父亲	!	"	惊呼	伊莱恩	.

"胡说八道，父亲！"伊莱恩惊呼道。

" [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	Of	a	surety	,	my	child	.
"	的	一个	保证	,	我的	孩子	.

"我的孩子，我保证。"

[dʌst] [sə'pəʊz] [ðæt] ['həʊli] [tʃɜ:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ˌʌn'dʒʌst][æz; əz][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðaɪ]

Dost	suppose	that	Holy	Church	were	so	unjust	as	to	visit	the	sins	of	thy
多斯特	认为	那	圣	教会	是	所以	不公正	作为	到	访问	这	罪孽	的	你的

['naɪtli] ['relətɪvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['eni] [-]

knightly	relatives	upon	the	head	of	any	[	81	]
骑士精神	亲属	之上	这	头	的	任何	[	-	]

你认为圣教会如此不公正，以至于将你骑士亲属的罪孽加诸于任何人的头上吗？[81]

[wi:k] ['wʊmən] , [hu:] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)]['pɜ:sən(ə)l] ['kɒnflɪkt]

weak	woman	,	who	is	not	in	the	order	of	creation	designed	for	personal	conflict
虚弱的	女士	,	WHO	是	不是	在	这	命令	的	创建	设计	为了	个人的	冲突

[wɪð] [men] ,

with	men	,
和	男人	,

软弱的女人，并非生来就注定要与男人发生个人冲突的造物主，

[let] [ə'ləʊn] ['drægənz] ? ”
let alone dragons ? ”
让 独自的 龙 ? ”

更别提龙了?

“ ['brɑːvəʊ] , ['drægən] ! ” [θɔːt] ['hjuːbərt] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['waɪli] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ Bravo , Dragon ! ” thought Hubert , as he listened to this wily talk of his
“ Bravo , 龙 ! ” 想法 休伯特 , 作为 他 听着 到 这 狡猾的 讲话 的 他的
[tʃiːf] .
chief .
首席 .

“好样的，龙！”休伯特听着首领这番狡黠的谈话，心想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] “ [wiːk] ['wʊmən] ” [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [mɪs] [ɪ'leɪn] .
But the words “ weak woman ” had touched the pride of Miss Elaine .
但 这 字 “ 虚弱的 女士 ” 有 感动 这 自豪 的 错过 伊莱恩 .

但“软弱的女人”这几个字触动了伊莱恩小姐的自尊心。

“ [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wiːk] ['wɪmɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['steɪtli] ;
“ I know nothing of weak women , ” she said , very stately ;
“ 我 知道 没有什么 的 虚弱的 女性 , ” 她 说 , 非常 庄严 ;

“我对软弱的女人一无所知，”她语气庄重地说；

“ [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['drægən] , [ænd; ənd] ,
“ but I do know that I am strong enough to meet this Dragon , and ,
“ 但 我 做 知道 那 我 是 强的 足够的 到 见面 这 龙 , 和 ,
[mɔːr'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

但我知道我有足够的力量去面对这条恶龙，而且，

['fɜːmli] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] . ”
firmly intend to do so this very night . ”
牢牢 打算 到 做 所以 这 非常 夜晚 . ”

我今晚就打算这么做。

“ [piːs] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] ;
“ Peace , my daughter , ” said the monk ;
“ 和平 , 我的 女儿 , ” 说 这 僧 ;

“女儿，愿你平安，”僧人说道；

“ [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
“ and listen to the voice of thy mother the Church speaking through the
“ 和 听 到 这 嗓音 的 你的 母亲 这 教会 请讲 通过 这
['hʌmbl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] .
humblest of her servants .
最谦逊的 的 她 仆人 .

“聆听你母亲教会通过她最卑微的仆人发出的声音。”

[ðɪs] ['ledʒənd][ɒv; əv] [ðaɪn] [həʊldz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][greɪn][ɒv; əv] [truːθ] .
This legend of thine holds not a single grain of truth .
这 传奇 的 你的 持有 不是 一个 单身的 粮食 的 真相 .

你编造的这个传说没有一丝一毫的真实性。

- [tɪz][ə; eɪ] [kən'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] ,
' Tis a conceit of the common herd ,
- 的 一个 自负 的 这 常见的 一群 ,

这是庸俗之见。

[set] [əˈfʊt] [baɪ][sʌm; səm] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈfeləʊ] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ]

set	afoot	by	some	ingenious	fellow	who	may	have	thought	he	was	doing	a
放	步行	经过	一些	巧妙	同伴	WHO	可能	有	想法	他	曾是	正在做	一个

[greɪt] [θɪŋ] [ɪn] [dɪˈvaɪzɪŋ] [sʌtʃ] [fænˈtæstɪk][ˈmɪkstʃə(r)] .

great	thing	in	devising	such	fantastic	mixture	.
伟大的	事物	在	设计	这样的	极好的	混合物	.

这是某个聪明绝顶的人提出的设想，他可能认为自己发明了这种奇妙的混合物，做了一件了不起的事情。

[truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ɪmˈpaɪəti][ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n]

True	it	is	that	the	Monster	is	a	visitation	to	punish	the	impiety	of	certain
真的	它	是	那	这	怪物	是	一个	探视	到	惩治	这	不敬神	的	肯定

[ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈfæməli] .

members	of	thy	family	.
成员	的	你的	家庭	.

没错，怪物是神灵降临，惩罚你家族中某些成员的不敬行为。

[truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪˈpɑːt] [tɪl] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] [pəˈfɔːm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

True	it	is	that	he	will	not	depart	till	a	member	of	that	family	perform	a	certain
真的	它	是	那	他	将要	不是	离开	直到	一个	成员	的	那	家庭	履行	一个	肯定

[ækt] .

act	.
行为	.

确实，除非该家族的某个成员完成某件事，否则他是不会离开的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [meɪl] [dɪˈsendənt] .

But	it	is	to	be	a	male	descendant	.
但	它	是	到	是	一个	男性	后裔	.

但必须是男性后裔。

〞 [naʊ] [sɜː(r)] ['gɑːdfriz] [bɔɪ] ['rəʊlənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [-]

〞	Now	Sir	Godfrey's	boy	Roland	was	being	instructed	[	82	]
〞	现在	先生	戈弗雷的	男生	罗兰	曾是	存在	指示	[	-	]

“现在戈弗雷爵士的儿子罗兰正在接受指导[82]

[ɪn] ['naɪtli] [aːts] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

in	knightly	arts	and	conduct	away	from	home	.
在	骑士精神	艺术	和	执行	离开	从	家	.

在远离家乡时，也要展现骑士精神和行为举止。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? 〞 [in'kwaiə] [ðə; ði]['bærən] ,

“	Who	told	you	that	?	〞	inquired	the	Baron	,
“	WHO	讲述	你	那	?	〞	询问	这	男爵	,

“谁告诉你的？”男爵问道。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [waɪn] - ['selə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

as	the	thought	of	his	precious	wine	-	cellar	came	into	his	head	.
作为	这	想法	的	他的	宝贵的	葡萄酒	-	地窖	来了	进入	他的	头	.

他脑海中浮现出自己珍贵的酒窖的景象。

“ [ɒn] [lɑːst] ['krɪsməs] [iːv] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] , 〞 [rɪ'plaɪd] ['fɑːðə(r)]['ænselm] .

“	On	last	Christmas	Eve	I	had	a	vision	,	〞	replied	Father	Anselm	.
“	在	最后的	圣诞节	前夕	我	有	一个	想象	,	〞	回复	父亲	安瑟伦	.

“去年圣诞夜我做了一个梦，”安瑟伦神父回答说。

“ [ðaɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,

“	Thy	grandfather	,
“	你的	祖父	,

“你的祖父，

[ðə; ði] [breɪv] [juːθ] [huː] [baɪ] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)] [ə'vɜːtɪd] [ðɪs] [kɜːs] [ʌn'tɪl] [ðaɪn]

the	brave	youth	who	by	journeying	to	the	Holy	War	averted	this	curse	until	thine
这	勇敢的	青年	WHO	经过	旅程	到	这	圣	战争	避免了	这	诅咒	直到	你的

[əʊn] [kən'dʌkt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

own	conduct	caused	it	to	descend	upon	us	,
自己的	执行	导致	它	到	下降	之上	我们	,

那位勇敢的青年，曾奔赴圣战，避免了这场诅咒，直到你自己的行为才使它降临到我们身上。

[ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] .

appeared	to	me	in	shining	armour	.
出现	到	我	在	灼灼	盔甲	.

他身披闪亮的盔甲出现在我面前。

- ['ænselm] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ,

-	Anselm	,	-	he	said	,	and	raised	his	right	arm	,
-	安瑟伦	,	-	他	说	,	和	提高	他的	正确的	手臂	,

“安瑟伦，”他说着，举起了右臂。

- [ðə; ði]['drægən][ɪz][ə; eɪ] ['griːvəs] ['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

-	the	Dragon	is	a	grievous	burden	on	the	people	.
-	这	龙	是	一个	严重的	负担	在	这	人们	.

“恶龙给人民带来了沉重的负担。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	can	see	that	from	where	I	am	.
我	能	看	那	从	在哪里	我	是	.

从我所在的地方可以看到这一点。

[naʊ] , ['ænselm] , [wen] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['aʊə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

Now	,	Anselm	,	when	the	fitting	hour	shall	come	,
现在	,	安瑟伦	,	什么时候	这	配件	小时	将	来	,

安瑟伦，当合适的时机到来时，

[ænd; ənd][maɪ] [greɪt] - ['grændˌsʌnz] [j'iəz] [biː; bi][mə'tʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæn]

and	my	great	-	grandson's	years	be	mature	enough	to	have	made	a	man
和	我的	伟大的	-	孙子的	年	是	成熟	足够的	到	有	制成	一个	男人

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

我的曾孙到了该成熟的时候，应该已经是个男子汉了。

[let] [hɪm] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['həʊli][wɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [prə'kleɪmd] ,

let	him	go	to	the	next	Holy	War	that	is	proclaimed	,
让	他	去	到	这	下一个	圣	战争	那	是	宣布	,

让他去参加下一次宣战的圣战吧。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði] [kɜːs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd]

and	on	the	very	night	of	his	departure	the	curse	will	be	removed	and
和	在	这	非常	夜晚	的	他的	离开	这	诅咒	将要	是	已移除	和

['aʊə(r)]['fæməli] [fə'gɪvn] .

our	family	forgiven	.
我们的	家庭	已原谅	.

就在他离开的当晚，诅咒就会解除，我们全家也会得到宽恕。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , ['ænselm] ,

More	than	this	,	Anselm	,
更多的	比	这	,	安瑟伦	,

不仅如此，安瑟伦，

[ɪf] ['eni] [meɪl] [dɪ'sendənt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][də'rekt][ʃæl; ʃəl][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə'tend] [ə; eɪ] [kruː'seɪd]

if	any	male	descendant	from	me	direct	shall	at	any	time	attend	a	Crusade
如果	任何	男性	后裔	从	我	直接的	将	在	任何	时间	出席	一个	运动

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kleəd] ,

when	it	is	declared	,
什么时候	它	是	声明	,

如果我的任何男性直系后裔在任何时候参加十字军东征，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [friː] [fər'evə(r)] .

the	country	will	be	free	forever	.
这	国家	将要	是	自由的	永远	.

这个国家将永远自由。

- [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'zɒlvd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['gliːmɪŋ] [mɪst] .

'	So	saying	,	he	dissolved	out	of	my	sight	in	a	silver	gleaming	mist	.
-	所以	说	,	他	溶解	出去	的	我的	视线	在	一个	银	闪闪发光	薄雾	.

话音刚落，他就化作一道银色的薄雾，消失在我的视线中。

" [hɪə(r)]['fɑːðə(r)]['ænselm] [pɔːzd] , [-]

"	Here	Father	Anselm	paused	,	[	83	]
"	这里	父亲	安瑟伦	暂停	,	[	-	]

“安瑟伦神父在这里停顿了一下，[83]

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hʊd] [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

and	from	under	his	hood	watched	with	a	trifle	of	anxiety	the	effect	of
和	从	在下面	他的	兜帽	观看	和	一个	琐事	的	焦虑	这	影响	的

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

his	speech	.
他的	演讲	.

他从兜帽下探出头，带着一丝焦虑，观察着自己讲话的效果。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [sɜː(r)] ['gɒdfri] [sed] ,

There	was	a	short	silence	,	and	then	Sir	Godfrey	said	,
那里	曾是	一个	短的	沉默	,	和	然后	先生	戈弗雷	说	,

短暂的沉默之后，戈弗雷爵士说道：

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [θɪŋ] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kruː'seɪd] ?

“	Am	I	to	understand	this	thing	hangs	on	the	event	of	another	Crusade	?
"	是	我	到	理解	这	事物	悬挂	在	这	事件	的	其他	运动	?

“难道这件事的成败取决于另一次十字军东征的发生吗？”

" [ðə; ði] ['æbət] [baʊd] .

"	The	Abbot	bowed	.
"	这	方丈	鞠躬	.

方丈鞠了一躬。

“ ['miːnwaɪl] , [tɪl] [ðæt] [ɪ'vent] ['hæpən] , [ðə; ði]['drægən][kæn; kən][reɪdʒ] [ˌʌn'tʃekt] ?

“	Meanwhile	,	till	that	event	happen	,	the	Dragon	can	rage	unchecked	?
"	同时	,	直到	那	事件	发生	,	这	龙	能	愤怒	未经核实	?

“在此期间，直到那件事发生，巨龙就可以肆意横行吗？”

" [ðə; ði] ['æbət] [baʊd] [ə'gen] .

"	The	Abbot	bowed	again	.
"	这	方丈	鞠躬	再次	.

方丈再次鞠躬。

“ [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [kruː'seɪd] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [suːn] ?

“	Will	there	be	another	Crusade	along	pretty	soon	?
"	将要	那里	是	其他	运动	沿着	漂亮的	很快	?

“不久之后还会有另一场十字军东征吗？”

" [sɜː(r)] ['gɒdfri] [pə'sjuːd] .
" Sir Godfrey pursued .
" 先生 戈弗雷 追击 .

戈弗雷爵士继续追问。

" [ðiːz] [θɪŋz] [laɪ] [nɒt] [ɪn] ['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑːðə(r)] ['ænselm] .
" These things lie not in human knowledge , " replied Father Anselm .
" 这些 事物 说谎 不是 在 人类 知识 , " 回复 父亲 安瑟伦 .

"这些事情不在于人类的知识，"安瑟伦神父回答说。

[hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [wɒt] [njuːz] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [sʌn] [wʊd] [siː] .
He little dreamed what news the morrow's sun would see .
他 小的 梦见 什么 消息 这 明天 太阳 会 看 .

他做梦也想不到，明天的太阳将会看到怎样的消息。

" [əʊ] , [maɪ] [ʃiːp] ! " [grəʊn] ['meni] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːmə(r)] .
" Oh , my sheep ! " groaned many a poor farmer .
" 哦 , 我的 羊 ! " 呻吟 许多 一个 贫穷的 农民 .

"哦，我的羊啊！"许多贫穷的农民哀叹道。

" [əʊ] , [maɪ] ['bɜːgəndi] ! " [grəʊn] [sɜː(r)] ['gɒdfri] .
" Oh , my Burgundy ! " groaned Sir Godfrey .
" 哦 , 我的 勃艮第 ! " 呻吟 先生 戈弗雷 .

"哦，我的勃艮第！"戈弗雷爵士呻吟道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'leɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [pɪŋk] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
" In that case , " exclaimed Elaine , her cheeks pink with excitement ,
" 在 那 案件 , " 惊呼 伊莱恩 , 她 脸颊 粉色的 和 激动 ,

"既然如此，"伊莱恩兴奋地喊道，双颊泛起红晕。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
" I shall try the virtue of the legend , at any rate . "
" 我 将 尝试 这 美德 的 这 传奇 , 在 任何 速度 . "

"无论如何，我都要试试这个传说的可信度。"

" [məʊst] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [məʊst] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [wɪl] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]
" Most impious , my daughter , most impious will such conduct be in the
" 最多 不敬 , 我的 女儿 , 最多 不敬 将要 这样的 执行 是 在 这
[saɪt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
sight of Mother Church ,
视线 的 母亲 教会 ,

"我的女儿，这种行为在教会母亲眼中是多么不敬神啊！"

" [sed] ['fɑːðə(r)] ['ænselm] .
" said Father Anselm .
" 说 父亲 安瑟伦 .

安瑟伦神父说道。

" [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ɔːl] ['piːp(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] [sɜː(r)] ['gɒdfri] , [-]
" Hear me , all people ! " shouted Sir Godfrey , [84]
" 听到 我 , 全部 人们 ! " 喊叫 先生 戈弗雷 , [-]

"请大家听我说！"戈弗雷爵士喊道[84]

[fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [kruː'seɪd] [keɪm] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv] [waɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['selə(r)] [wʊd]
foreseeing that before the next Crusade came every drop of wine in his cellar would
预见 那 前 这 下一个 运动 来了 每一个 降低 的 葡萄酒 在 他的 地窖 会
[biː; bi] [swˈɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['drægən] ;
be swallowed by the Dragon ;
是 吞咽 经过 这 龙 ;

他预见到，在下一次十字军东征到来之前，他酒窖里的每一滴酒都会被巨龙吞噬；

“ [hɪə(r)][ˌem ˈiː] [prəˈkleɪm] [ænd; ənd] [ˈsɒləmli] [ˈprɒmɪs] : [ˈledʒənd] [truː] [ɔː(r)][ˈledʒənd] [fɔːls] ,

“	hear	me	proclaim	and	solemnly	promise	:	legend	true	or	legend	false	,
”	听到	我	宣布	和	庄严地	承诺	:	传奇	真的	或者	传奇	错误的	,

“请听我郑重宣告：传说是真是假，

[maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [feɪs] [ðɪs] [rɪsk] .

my	daughter	shall	not	face	this	risk	.
我的	女儿	将	不是	脸	这	风险	.

我的女儿不能冒这个险。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	if	her	heart	go	with	it	,
但	如果	她	心	去	和	它	,

但如果她的心也随之而来，

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [mæn] [huː] [baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [laɪt] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] [ðɪs]

her	hand	shall	be	given	to	that	man	who	by	night	or	light	brings	me	this
她	手	将	是	给定	到	那	男人	WHO	经过	夜晚	或者	光	带来	我	这

['drægən] ,

Dragon	,
龙	,

谁能在夜间或白天将这条龙带给我，她就把她的手交给谁。

[əˈlaɪv][ɔː(r)] [ded] ! ”

alive	or	dead	!	”
活	或者	死的	!	”

生死未卜！

“ [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈprɒmɪs] , [sɜː(r)] [ˈgɒdfri] ! ” [sed] [ˈfɑːðə(r)][ˈænselm] , [ˈʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

“	A	useless	promise	,	Sir	Godfrey	!	”	said	Father	Anselm	,	shrugging	his	shoulders	.
”	一个	无用	承诺	,	先生	戈弗雷	!	”	说	父亲	安瑟伦	,	耸肩	他的	肩膀	.

“毫无用处的承诺，戈弗雷爵士！”安塞尔姆神父耸了耸肩说道。

“ [wiː; wi][deə(r)][nɒt] [dɪsˈkredɪt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪˈspektɪd] [ˈgrændˌsaɪə] . ”

“	We	dare	not	discredit	the	word	of	thy	respected	grandsire	.	”
”	我们	敢	不是	诋毁	这	单词	的	你的	受人尊敬	祖父	.	”

“我们不敢轻信您尊敬的祖父的话。”

“ [maɪ] [rɪˈspektɪd] [ˈgrændˌsaɪə][biː; bi] — — ”

“	My	respected	grandsire	be	—	—	”
”	我的	受人尊敬	祖父	是	—	—	”

“我尊敬的祖父是——”

“ [wɒt] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈæbət] .

“	What	?	”	said	the	Abbot	.
”	什么	?	”	说	这	方丈	.

“什么？”方丈问道。

“ [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkredɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbærən] , [kwaɪt] [ˈmaɪldli] ;

“	Became	a	credit	to	his	family	,	”	said	the	Baron	,	quite	mildly	;
”	成为	一个	信用	到	他的	家庭	,	”	说	这	男爵	,	相当	轻微地	;

“为家族争光了，”男爵语气温和地说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [slaɪt] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

“	and	I	slight	no	word	of	his	.
”	和	我	轻微	不	单词	的	他的	.

“我丝毫不轻视他的一句话。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [ðɪs] [ˈledʒənd][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪʒn] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

But	he	did	not	contradict	this	legend	in	the	vision	,	I	think	.	”
但	他	做过	不是	顶撞	这	传奇	在	这	想象	,	我	思考	.	”

但我认为，他在幻象中并没有否定这个传说。

“ [nəʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] , [pə'pɑː] , ” [mɪs] [ɪ'leɪn] [pʊt][ɪn] . [-]
“ No , he did not , papa , ” Miss Elaine put in . [85]
“ 不 , 他 做过 不是 , 爸爸 , ” 错过 伊莱恩 放 在 . [-]

“不，他没有，爸爸，”伊莱恩小姐插嘴道。[85]

“ [hiː; hi]['əʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]['drægən] .
“ He only mentioned another way of getting rid of this horrible Dragon .
“ 他 仅有的 提及 其他 方式 的 获得 摆脱 的 这 可怕 龙 .

“他只提到了另一种摆脱这条可怕恶龙的方法。”

[naʊ] , [pə'pɑː] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] , ” [ʃiː; ʃi]
Now , papa , whatever you may say about — about my heart and hand , ” she
现在 , 爸爸 , 任何 你 可能 说 关于 — 关于 我的 心 和 手 , ” 她
[kən'tɪnjuːd] ['fɜːmli] ,
continued firmly ,
持续 牢牢 ,

“爸爸，不管你怎么说——关于我的心和手，”她坚定地继续说道，“

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ə'ləʊn] [maɪ'self] , [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ I am going to meet the Monster alone myself , to - night . ”
“ 我 是 去 到 见面 这 怪物 独自的 我 , 到 - 夜晚 . ”

“今晚，我要独自一人去见那个怪物。”

“ [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] , ” [sed] [sɜː(r)] ['gɒdfri] .
“ That you shall not , ” said Sir Godfrey .
“ 那 你 将 不是 , ” 说 先生 戈弗雷 .

“那是不可能的，”戈弗雷爵士说道。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [nəʊ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
“ A hundred times no ! ” said a new voice from the crowd .
“ 一个 百 时代 不 ! ” 说 一个 新的 嗓音 从 这 人群 .

“一百个不！”人群中传来一个新声音。

“ [aɪ] [wɪl] [miːt] [hɪm] [maɪ'self] !
“ I will meet him myself !
“ 我 将要 见面 他 我 !

“我要亲自去见他！”

” [ɔːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪt] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
” All turned and saw a knight pushing his way through the people .
” 全部 转向 和 锯 一个 骑士 推动 他的 方式 通过 这 人们 .

“所有人都转过身，看到一名骑士正奋力挤过人群。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]['bærən] .
“ Who are you ? ” inquired the Baron .
“ WHO 是 你 ? ” 询问 这 男爵 .

“你是谁？”男爵问道。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [baʊd] ['hɔːtɪli] ; [ænd; ənd] [ɪ'leɪn] [wɒtʃ] [hɪm] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
The stranger bowed haughtily ; and Elaine watched him remove his helmet ,
这 陌生人 鞠躬 傲慢地 ; 和 伊莱恩 观看 他 消除 他的 头盔 ,

陌生人傲慢地鞠了一躬；伊莱恩看着他摘下头盔。

[ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [tɜːnd] [tuː; tə]
and reveal underneath it the countenance of a young man who turned to
和 揭示 下 它 这 面容 的 一个 年轻的 男人 WHO 转向 到
[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] — —
her , and — —
她 , 和 — —

露出面具下，是一位转向她的年轻男子的面容，然后——

[waɪ] , [wʌts] [ðɪs] , [ɪ'leɪn] ?
Why , what's this , Elaine ?
为什么 , 是什么 这 , 伊莱恩 ?

这是什么，伊莱恩?

[waɪ] [dʌz] ['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [grəʊ] ['mɪsti] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [miːts] [jɔːz] ?
Why does everything seem to swim and grow misty as his eye meets yours ?
为什么 做 一切 似乎 到 游泳 和 生长 蒙蒙 作为 他的 眼睛 满足 你的 ?

为什么当他的目光与你的目光相遇时，周围的一切都仿佛变得模糊不清?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [səʊ] ,
And why does he look at you so ,
和 为什么 做 他 看 在 你 所以 ,

他为什么那样看着你?

[ænd; ənd] ['diːpli] [flʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [rɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [heə(r)] ?
and deeply flush to the very rim of his curly hair ?
和 深 冲洗 到 这 非常 轮缘 的 他的 卷曲 头发 ?

而且一直染红到他卷曲头发的边缘?

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [grəuz] ['stediə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðæt] [kiːp]
And as his glance grows steadier and more intent upon your eyes that keep
和 作为 他的 瞥一眼 生长 更稳定 和 更多的 意图 之上 你的 眼睛 那 保持
['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [hɪm] ,
stealing over at him ,
偷窃 超过 在 他 ,

随着他的目光越来越稳定，越来越专注地落在你那双不断偷偷看向他的眼睛上，

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['trembəlz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ?
can you imagine why his hand trembles on the hilt of his sword ?
能 你 想象 为什么 他的 手 颤抖 在 这 剑柄 的 他的 剑 ?

你能想象他握剑柄的手为什么会颤抖吗?

[dəʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['ledʒənd] [sed] ? [-]
Don't you remember what the legend said ? [86]
不 你 记住 什么 这 传奇 说 ? [-]

你不记得传说中是怎么说的吗? [86]

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [ðə; ði] ['bærən] [rɪ'piːtɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .
” the Baron repeated , impatiently .
” 这 男爵 重复 , 不耐烦地 .

“男爵不耐烦地重复道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['dʒefri] , [sʌn] [ɒv; əv] ['bɜːtrəm] [ɒv; əv] - , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ I am Geoffrey , son of Bertram of Poictiers , ” answered the young man .
“ 我 是 杰弗里 , 儿子 的 伯特伦 的 - , ” 回答 这 年轻的 男人 .

“我是杰弗里，波瓦捷的伯特伦之子，”年轻人回答道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] , ” [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] ['ænselm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aɪrəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [dʌz]
“ And what , ” asked Father Anselm , with a certain irony in his voice , “ does
“ 和 什么 , ” 问 父亲 安瑟伦 , 和 一个 肯定 讽刺 在 他的 嗓音 , “ 做
['dʒefri] ,
Geoffrey ,
杰弗里 ,

“那么，”安瑟伦神父带着一丝讽刺的语气问道，“杰弗里又做了什么呢？”

[sʌn] [ɒv; əv] ['bɜːtrəm] [ɒv; əv] - , [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'pɑː][ɪn] [ðɪs] [ɪn'kleмənt]

son	**of**	**Bertram**	**of**	**Poictiers**	**,**	**so**	**far**	**away**	**from**	**his**	**papa**	**in**	**this**	**inclement**
儿子	的	伯特伦	的	-	,	所以	远的	离开	从	他的	爸爸	在	这	恶劣天气

['weðə(r)] ?

weather	**?**
天气	?

伯特伦·德·普瓦捷之子，在这种恶劣的天气里，远在他父亲身后?

" [ðə; ði] [naɪt] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

"	**The**	**knight**	**surveyed**	**the**	**monk**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**said**	**,**
"	这	骑士	调查	这	僧	为了	一个	片刻	,	和	然后	说	,

骑士打量了僧侣片刻，然后说道:

" [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['fɑːðə(r)] [kən'fesə(r)] , [stɪk] [tuː; tə] [ðəʊz] ['mætəz] [wɪtʃ]

"	**As**	**thou**	**art**	**not**	**my**	**particular**	**Father**	**Confessor**	**,**	**stick**	**to**	**those**	**matters**	**which**
"	作为	你	艺术	不是	我的	特别的	父亲	忏悔者	,	戳	到	那些	事情	哪个

[kən'sɜːn] [ðiː] .

concern	**thee**	**.**
忧虑	你	.

"既然你不是我的专属神父，那就只谈与你有关的事情吧。"

" [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [dɪd] [nɒt] [pliːz] ['eni] [mæn]['prez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['seɪvə(r)][ɒv; əv]

"	**This**	**reply**	**did**	**not**	**please**	**any**	**man**	**present**	**,**	**for**	**it**	**seemed**	**to**	**savour**	**of**
"	这	回复	做过	不是	请	任何	男人	展示	,	为了	它	似乎	到	品尝	的

[ˌdɪsrɪ'spekt] .

disrespect	**.**
不尊重	.

"这个回答让在场的所有人都很不高兴，因为它似乎带有不敬的意味。"

[bʌt; bət] [ɪ'leɪn] [lɒst] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] ,

But	**Elaine**	**lost**	**no**	**chance**	**of**	**watching**	**the**	**youth**	**,**
但	伊莱恩	丢失的	不	机会	的	观看	这	青年	,

但伊莱恩没有放过任何一个观察年轻人的机会。

[huː] [naʊ] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

who	**now**	**stood**	**alone**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**hall**	**.**
WHO	现在	站立	独自的	在	这	中间	的	这	大厅	.

他独自一人站在大厅中央。

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [dɪ'tektɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] .

Sir	**Francis**	**detected**	**this**	**,**	**and**	**smiled**	**with**	**a**	**sly**	**smile**	**.**
先生	弗朗西斯	检测到	这	,	和	微笑	和	一个	狡猾	微笑	.

弗朗西斯爵士察觉到了这一点，露出了狡黠的笑容。

" [wɪl] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'laɪt] [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [hiː; hi]

"	**Will**	**some**	**person**	**inquire**	**of**	**this**	**polite**	**young**	**man**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**what**	**he**
"	将要	一些	人	查询	的	这	有礼貌的	年轻的	男人	,	"	他	说	,	"	什么	他

['wɪʃɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

wishes	**with**	**us**	**?**	**"**
愿望	和	我们	?	"

"请问有人可以问问这位彬彬有礼的年轻人，"他说，"他想找我们做什么？"

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðɪs] ['drægən] [ɒv; əv] - ['kɒmz] , " [sed] ['dʒefri] ,

"	**Show**	**me**	**where**	**this**	**Dragon**	**of**	**Wantley**	**comes**	**,**	**"**	**said**	**Geoffrey**	**,**
"	展示	我	在哪里	这	龙	的	-	来	,	"	说	杰弗里	,

"告诉我，这条旺特利之龙是从哪里来的，"杰弗里说道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	**for**	**I**	**intend**	**to**	**slay**	**him**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
"	为了	我	打算	到	杀戮	他	到	-	夜晚	.	"

"因为我今晚就要杀了他。"

“ [ɪn'di:d] , [sɜ:(r)] , ” ['flʌtə] [ɪ'leɪn] , ['stepɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , “ [ai] [həʊp] — [ðæt] [ɪz] , [ai]
“ Indeed , sir , ” fluttered Elaine , stepping towards him a little , “ I hope — that is , I
“ 的确 , 先生 , ” 飘动 伊莱恩 , 步进 向 他 一个 小的 , “ 我 希望 — 那 是 , 我
[beg] [jʊl] [-]
beg you'll [87]
求 你会 [-]

“真的吗，先生？”伊莱恩颤抖着，朝他走近了一步，“我希望——也就是说，我恳求您[87]

[du:; də] [nəʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] . ”
do no such dangerous thing as that for my sake . ”
做 不 这样的 危险的 事物 作为 那 为了 我的 清酒 . ”

“为了我，千万别做这么危险的事。”

“ [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] ? ” ['fɑ:ðə(r)] ['ænselm] [brəʊk] [ɪn] .
“ For your sake ? ” Father Anselm broke in .
“ 为了 你的 清酒 ? ” 父亲 安瑟伦 打破 在 .

“为了你好？”安瑟伦神父插话道。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] ?
“ For your sake ?
“ 为了 你的 清酒 ?

“为了你好？”

[ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] ?
And why so ?
和 为什么 所以 ?

为什么会这样?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'leɪn] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['gɒdfri] [dɪs'si:zɪn] , [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv]
What should Elaine , daughter of Sir Godfrey Disseisin , care for the carcase of
什么 应该 伊莱恩 , 女儿 的 先生 戈弗雷 剥夺 , 关心 为了 这 尸体 的
['dʒefri] ,
Geoffrey ,
杰弗里 ,

戈弗雷·迪塞辛爵士的女儿伊莱恩应该如何处理杰弗里的遗体?

[sʌn] [ɒv; əv] ['bɜ:trəm] [ɒv; əv] - ?
son of Bertram of Poictiers ?
儿子 的 伯特伦 的 - ?

伯特伦·德·普瓦捷的儿子?

” [bʌt; bət] [ɪ'leɪn] , ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] , [tɜ:nd] ['rəʊzi] [pɪŋk] [ɪn'sted] .
” But Elaine , finding nothing to answer , turned rosy pink instead .
” 但 伊莱恩 , 寻找 没有什么 到 回答 , 转向 红润 粉色的 反而 .

“但伊莱恩却找不到答案，反而脸颊泛起了红晕。”

“ [ðæt] [ru:lz] [ju:; jʊ] [aʊt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] , [ɪn] ['traɪʌmf] .
“ That rules you out ! ” exclaimed the Father , in triumph .
“ 那 规则 你 出去 ! ” 惊呼 这 父亲 , 在 胜利 .

“那你就出局了！”父亲得意地喊道。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['ledʒənd] [dɪ'mɑ:ndz] [ə; eɪ] [meɪd] [hu:] ['nevə(r)] [hæz; həz] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn] . ”
“ Your legend demands a maid who never has cared for any man . ”
“ 你的 传奇 需求 一个 女佣 WHO 绝不 有 关心 为了 任何 男人 . ”

“你的传说需要一个从未爱过任何男人的女仆。”

“ [pu:] ! ” [sed] ['dʒefri] , “ [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . ”
“ Pooh ! ” said Geoffrey , “ leave it to me . ”
“ 呸 ! ” 说 杰弗里 , “ 离开 它 到 我 . ”

“噗！”杰弗里说，“交给我吧。”

“ [siːz] [hɪm] !
“ Seize him !
” 抢占 他 !

抓住他!

” ['ʃaʊtɪd] [sɜː(r)] ['gɒdfri] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
” shouted Sir Godfrey in a rage .
” 喊叫 先生 戈弗雷 在 一个 愤怒 .

“戈弗雷爵士愤怒地喊道。”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ruːld] [aʊt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
“ He had ruled out my daughter .
” 他 有 裁决 出去 我的 女儿 .

“他已经排除了我女儿的可能性。”

” [kən'sɪstənsi] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] [strɒŋ] [pɔɪnts] .
” Consistency had never been one of the Baron's strong points .
” 一致性 有 绝不 到过 一 的 这 男爵的 强的 积分 .

“始终如一从来都不是男爵的强项。”

“ [siːz] [hɪm] ! ” [sed] ['fɑːðə(r)]['ænselm] .
“ Seize him ! ” said Father Anselm .
” 抢占 他 ! ” 说 父亲 安瑟伦 .

“抓住他！”安瑟伦神父说道。

“ [hiː; hi] ['autreidʒ] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] .
“ He outrages Mother Church .
” 他 暴行 母亲 教会 .

“他激怒了教会。”

” [ðə; ði] ['væsl] [kləʊzd] [ʌp][bɪ'haɪnd] [jʌŋ] ['dʒefri] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɪnjənd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .
” The vassals closed up behind young Geoffrey , who was pinioned in a second .
” 这 附庸 关闭 向上 在后面 年轻的 杰弗里 , WHO 曾是 钉住 在 一个 第二 .

“臣属们迅速包围了年轻的杰弗里，他瞬间就被制服了。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [veɪns] [stʊd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn] [bluː] [nɒts] ;
He struggled with them till the veins stood out in his forehead in blue knots ;
他 挣扎 和 他们 直到 这 静脉 站立 出去 在 他的 前额 在 蓝色的 绳结 ;

他与它们搏斗，直到额头上的血管凸起，布满蓝色的结节；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌn] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [staʊt] ['jəʊmən] ;
but , after all , one young man of twenty is not much among a band of stout yeomen ;
但 , 后 全部 , 一 年轻的 男人 的 二十 是 不是 很多 之中 一个 乐队 的 肥硕 自耕农 ;

但是，说到底，一个二十岁的年轻人在一群强壮的自耕农中并不算什么；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] , [-]
and they all fell in a heap on the floor , [88]
和 他们 全部 跌倒 在 一个 堆 在 这 地面 , [-]

他们都倒在了地上，[88]

['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] ['dʒefri] , [huː] [hæd; həd] [blæk] ['sevrəl] [aɪz] ,
pulling and tugging at Geoffrey , who had blacked several eyes ,
拉 和 拉扯 在 杰弗里 , WHO 有 变黑 一些 眼睛 ,

他们拉扯着杰弗里，杰弗里身上有好几只眼睛都被打青了。

[ænd; ənd] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd]['ʌndə(r)]

and	done	in	a	general	way	as	much	damage	as	he	possibly	could	under
和	完毕	在	一个	一般的	方式	作为	很多	损害	作为	他	可能	可以	在下面

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

the	circumstances	.
这	情况	.

并且尽可能地造成了最大的破坏。

[bʌt; bət] [ɪ'leɪn] ['nəʊtɪst] [wʌn]['sɪŋgjələ(r)] [ə'kʌrəns] .

But	Elaine	noticed	one	singular	occurrence	.
但	伊莱恩	注意到	一	单数	发生	.

但伊莱恩注意到了一件不同寻常的事情。

[nɒt] [ə; eɪ] [mʌŋk] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪk'sept] [wʌn] , [huː] [rʌʃt]

Not	a	monk	had	moved	to	seize	the	young	man	,	except	one	,	who	rushed
不是	一个	僧	有	已搬	到	抢占	这	年轻的	男人	,	除了	一	,	WHO	匆忙

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

除了一个冲上前去的僧侣之外，没有一个僧侣上前去抓住那个年轻人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɒpt] , [æz; əz] [ðəʊ] [strʌk] [tuː; tə] [stəʊn] ,

and	was	stopped	,	as	though	struck	to	stone	,
和	曾是	停止	,	作为	尽管	击	到	石头	,

突然间，他仿佛被击中石头一般，动弹不得。

[baɪ]['fɑːðə(r)] ['ænsɛlmz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ʌndətəʊn] , “ ['hjuːbərt] !

by	Father	Anselm's	saying	to	him	in	a	terrible	undertone	,	“	Hubert	!
经过	父亲	安瑟伦的	说	到	他	在	一个	糟糕的	底色	,	“	休伯特	!

安瑟伦神父用可怕的低语对他说：“休伯特！

” ['sɪmpli] [ðæt] [wɜːd] , ['spəʊkən] ['kwɪkli] ;

”	Simply	that	word	,	spoken	quickly	;
”	简单地	那	单词	,	说	迅速地	;

“就这么一个词，快速地说出来；

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['hjuːbərt][hæd; həd] [brʌʃt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)]

but	not	before	this	Hubert	had	brushed	against	her	so	that	she	was	aware
但	不是	前	这	休伯特	有	刷过	反对	她	所以	那	她	曾是	意识到的

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd][mə'tælɪk] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [gaʊn] .

that	there	was	something	very	hard	and	metallic	underneath	his	gray	gown	.
那	那里	曾是	某物	非常	难的	和	金属	下	他的	灰色的	袍	.

但在此之前，休伯特曾擦过她的身体，让她意识到他灰色长袍下有非常坚硬的金属质感的东西。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [sə'praɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

She	betrayed	no	sign	of	knowledge	or	surprise	on	her	face	,	however	,
她	背叛	不	符号	的	知识	或者	惊喜	在	她	脸	,	然而	,

然而，她的脸上却丝毫没有流露出任何知情或惊讶的神色。

[bʌt; bət] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] ['həʊlli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['dʒefri] ,

but	affected	to	be	absorbed	wholly	in	the	fortunes	of	young	Geoffrey	,
但	做作的	到	是	吸收	完全	在	这	财富	的	年轻的	杰弗里	,

但他却装出一副全心全意关心小杰弗里命运的样子。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kɒləd] [ænd; ənd] ['sʌmərəli] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ] - [laɪk]['prɪz(ə)n] [huːz] [frʌnt]

whom	she	saw	collared	and	summarily	put	into	a	cage	-	like	prison	whose	front
谁	她	锯	项圈	和	简而言之	放	进入	一个	笼	-	喜欢	监狱	谁	正面

[wɒz; wəz] [θɪk] ['aɪən][bɑːrz] ,

was	thick	iron	bars	,
曾是	厚的	铁	酒吧	,

她看到他被戴上项圈，然后被草草地关进一个笼子状的监狱里，监狱前面是厚厚的铁栏杆。

[ænd; ənd] [huːz] [depθ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][vɑːst]['aʊtə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒnəst(ə)ri] ,

and	whose	depth	was	in	the	vast	outer	wall	of	the	Monastery	,
和	谁	深度	曾是	在	这	广阔的	外	墙	的	这	修道院	,

其深度位于修道院巨大的外墙之内。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][rɪə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

with	a	little	window	at	the	rear	,	covered	with	snow	.
和	一个	小的	窗户	在	这	后部	,	涵盖	和	雪	.

车尾有一个小窗户，上面覆盖着积雪。

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] - [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʃʌt] [ə'pɒn] [hɪm] .

The	spring	-	lock	of	the	gate	shut	upon	him	.
这	春天	-	锁	的	这	门	关闭	之上	他	.

大门的弹簧锁在他面前关上了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['fɑːðə(r)]['ænselm] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [-]

“	And	now	,	”	said	Father	Anselm	,	as	the	Monastery	[	89	]
“	和	现在	,	”	说	父亲	安瑟伦	,	作为	这	修道院	[	-	]

“现在，”安瑟伦神父说，修道院[89]

[bel] ['saʊndɪd] [wʌns] [mɔː(r)] , “ [ɪf] ['aʊə(r)] [gests] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ðɪ][mɪd] - [deɪ] [miːl] [ə'weɪts]

bell	sounded	once	more	,	“	if	our	guests	will	follow	us	,	the	mid	-	day	meal	awaits
钟	听起来	一次	更多的	,	“	如果	我们的	客人	将要	跟随	我们	,	这	中	-	天	一顿饭	等待

[ˌjuː 'es] [bɪ'ləʊ] .

us	below	.
我们	以下	.

钟声再次响起，“如果客人们愿意跟随我们，午饭已在楼下等着我们了。”

[wiː; wi] [wɪl] [diːl] [wɪð] [ðɪs] [hɒt] - [hed] ['leɪtə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

We	will	deal	with	this	hot	-	head	later	,	”	he	added	,	pointing	to	the	prisoner	.
我们	将要	交易	和	这	热的	-	头	之后	,	”	他	额外	,	指向	到	这	囚犯	.

“我们稍后再处理这个暴脾气，”他指着囚犯补充道。

[səʊ] [ðeɪ] ['sləʊli] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] ['dʒefri] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] . [-] [-]

So	they	slowly	went	out	,	leaving	Geoffrey	alone	with	his	thoughts	.	[	90	]	[	91	]
所以	他们	缓慢地	去	出去	,	离开	杰弗里	独自的	和	他的	想法	.	[	-	]	[	-	]

于是他们慢慢地走了出去，留下杰弗里独自一人沉思。[90][91]

[əʊn] [steəz] [ðə; ðɪ] [greɪs] [wɒz; wəz] [sed] ,

OWN	stairs	the	Grace	was	said	,
自己的	楼梯	这	优雅	曾是	说	,

据说，格雷斯在楼梯上说道：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [suːn] ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][mɪd] - [deɪ] [miːl] .

and	the	company	was	soon	seated	and	ready	for	their	mid	-	day	meal	.
和	这	公司	曾是	很快	坐着	和	准备好	为了	他们的	中	-	天	一顿饭	.

很快，公司上下都入座了，准备享用午餐。

“ ['aʊə(r)][feə(r)] , ” [sed] ['fɑːðə(r)]['ænselm] ['plezntli] [tuː; tə][sɜː(r)] ['gɒdfri] , [huː] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

“	Our	fare	,	”	said	Father	Anselm	pleasantly	to	Sir	Godfrey	,	who	sat	on	his	right	,
“	我们的	票价	,	”	说	父亲	安瑟伦	愉快	到	先生	戈弗雷	,	WHO	卫星	在	他的	正确的	,

“我们的车费，”安塞尔姆神父愉快地对坐在他右边的戈弗雷爵士说道。

“ [ɪz] [pleɪn] , [bʌt; bət] [səb'stænʃ(ə)l] . ”

“	is	plain	,	but	substantial	.	”
“	是	清楚的	,	但	重大的	.	”

“朴实无华，却内容丰富。”

“ [əʊ] — [ɑː] , ['veri] ['laɪkli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['beɪs(ə)n]
“ Oh — ah , very likely , ” replied the Baron , as he received a wooden basin
“ 哦 — 啊 , 非常 可能 , ” 回复 这 男爵 , 作为 他 已收到 一个 木制的 盆地
[ɒv; əv] [blæk] - [biːn] [brɒθ] .
of black - bean broth .
的 黑色的 - 豆 肉汤 .

“哦——啊，很有可能，”男爵接过一盆黑豆汤，回答道。

“ ['aʊə(r)] [drɪŋk] [ɪz] — —
“ Our drink is — —
“ 我们的 喝 是 — —

我们的饮料是——

” [ðə; ði]['bærən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['həʊpfəli] .
” The Baron lifted his eye hopefully .
” 这 男爵 抬起 他的 眼睛 希望 .

男爵满怀希望地抬起头。

“ — — [rɪ'mɑːkəbli] [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] , ” ['fɑːðə(r)]['ænselm] [kən'tɪnjuːd] .
“ — — remarkably pure water , ” Father Anselm continued .
“ — — 非常 纯的 水 , ” 父亲 安瑟伦 持续 .

“——水质极其纯净，”安瑟伦神父继续说道。

“ ['kleмənt] !
“ Clement !
“ 克莱门特 !

“克莱门特！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋk] [huːz] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
” he called to the monk whose turn it was that day to hand the dishes ,
” 他 称为 到 这 僧 谁 转动 它 曾是 那 天 到 手 这 菜肴 ,

他叫来当天轮到他分发餐具的僧人。

“ ['kleмənt] , [ə; eɪ] ['gɒblət] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wel] - ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['gɒdfri] [dɪs'siːzɪn] .
“ Clement , a goblet of our well - water for Sir Godfrey Disseisin .
“ 克莱门特 , 一个 高脚杯 的 我们的 出色地 - 水 为了 先生 戈弗雷 剥夺 .

“克莱门特，请给我一杯我们井里的水，献给戈弗雷·迪塞辛爵士。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['gɒblət] , ['kleмənt] .
One of the large goblets , Clement .
一 的 这 大的 高脚杯 , 克莱门特 .

其中一个大酒杯，克莱门特。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['feɪvəd] , ['bærən] , [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
We are indeed favoured , Baron , in having such a pure spring in the midst of
我们 是 的确 受青睐 , 男爵 , 在 拥有 这样的 一个 纯的 春天 在 这 中间 的
['aʊə(r)] [həʊm] . [-]
our home . [92]
我们的 家 . [-]

男爵，我们真是有幸，家中就有如此纯净的泉水。[92]

“ [əʊ] — [ɑː] ! ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['bærən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [nɜːvd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ Oh — ah ! ” observed the Baron again , and politely nerved himself for a
“ 哦 — 啊 ! ” 观察到 这 男爵 再次 , 和 礼貌地 神经质 他自己 为了 一个
['swɒləʊ] .
swallow .
吞 .

“哦——啊！”男爵再次说道，然后礼貌地鼓起勇气咽了口唾沫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['selə(r)]['əʊvə(r)][æt; ət] - ,
But his thoughts were far away in his own cellar over at Wantley ,
但 他的 想法 是 远的 离开 在 他的 自己的 地窖 超过 在 - ,

但他的思绪却早已飘到了远在旺特利的自家地窖里。

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [kɑːsk] [huːz] ['preʃəs] ['gælənz] [ðə; ði]['drægən] [hæd; həd] [kən'sjuːmd] .

contemplating	the	casks	whose	precious	gallons	the	Dragon	had	consumed	.
沉思	这	酒桶	谁	宝贵的	加仑	这	龙	有	消耗	.

凝视着那些盛满珍贵酒液的木桶，巨龙曾将它们吞噬殆尽。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [els] [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

Could	it	be	the	strength	of	his	imagination	,	or	else	why	was	it	that
可以	它	是	这	力量	的	他的	想像力	,	或者	别的	为什么	曾是	它	那

[θruː] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ,

through	the	chilling	,
通过	这	令人不寒而栗	,

难道是他丰富的想象力使然？否则，为什么在令人不寒而栗的……

[ʌn'welkəm] ['lɪkwɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['drɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] ['fleɪvə(r)]

unwelcome	liquid	he	was	now	drinking	he	seemed	to	detect	a	lurking	flavour
不受欢迎	液体	他	曾是	现在	喝	他	似乎	到	探测	一个	潜伏	味道

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [waɪn] [ðəʊz] [kɑːsk] [hæd; həd] [kən'teɪnd] ,

of	the	very	wine	those	casks	had	contained	,
的	这	非常	葡萄酒	那些	酒桶	有	包含	,

他现在喝的这种液体让他感到不适，他似乎尝到了之前那些酒桶里装的葡萄酒的那种味道。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mælvɒɪzɪ] ?

his	favourite	Malvoisie	?
他的	最喜欢的	马尔瓦西	?

他最喜欢的马尔瓦西葡萄酒?

['fɑːðə(r)]['ænselm] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kʌp] ,

Father	Anselm	noticed	the	same	taste	in	his	own	cup	,
父亲	安瑟伦	注意到	这	相同的	品尝	在	他的	自己的	杯子	,

安瑟伦神父注意到自己杯子里也有同样的味道。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	did	not	set	it	down	to	imagination	,
和	做过	不是	放	它	向下	到	想像力	,

并没有将其归因于想象，

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] ['sentənst] ['brʌðə(r)] ['kleмənt] [tuː; tə] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['djʊərɪŋ] [θriː] [deɪz] ,

but	afterwards	sentenced	Brother	Clement	to	bread	and	water	during	three	days	,
但	然后	判刑	兄弟	克莱门特	到	面包	和	水	期间	三	天	,

但后来判处克莱门特修士三天只能吃面包和水。

[fɔː(r); fə(r)] ['keələsnəs] [ɪn] [nɒt] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ['teɪb(ə)l] - ['sɜːvɪs] [mɔː(r)] ['θʌrəli] .

for	carelessness	in	not	washing	the	Monastery	table	-	service	more	thoroughly	.
为了	疏忽	在	不是	洗涤	这	修道院	桌子	-	服务	更多的	彻底	.

因为疏忽大意，没有更彻底地清洗修道院的餐具。

“ [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [fuːd] [kiːps] [juː; jʊ][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [helθ] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,

“	This	simple	food	keeps	you	in	beautiful	health	,	Father	,	”	said	Mistletoe	,
“	这	简单的	食物	保持	你	在	美丽的	健康	,	父亲	,	”	说	槲寄生	,

“父亲，这些简单的食物能让您保持健康，”槲寄生说道。

['əugl, 'ɔgl][ðə; ði] ['swɔːði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃn] [ðæt] [hiː; hi]['djuːli]['nəʊtɪd] .

ogling	the	swarthy	face	of	the	Abbot	with	an	affection	that	he	duly	noted	.
盯着看	这	黝黑的	脸	的	这	方丈	和	一个	感情	那	他	正式地	著名的	.

他带着喜爱的目光凝视着院长黝黑的脸庞，院长也注意到了这一点。

“ [maɪ] ['dɔːtə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['greɪvli] , “ ['bɒdɪli] [ɪn'fɜːməti] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	My	daughter	,	”	he	replied	,	gravely	,	“	bodily	infirmity	is	the	reward	of	the
“	我的	女儿	,	”	他	回复	,	严重地	,	“	身体上的	虚弱	是	这	报酬	的	这

['glʌtn] .

glutton	.
馋嘴	.

“我的女儿，”他严肃地回答说，“身体虚弱是贪食者的报应。”

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	am	well	,	thank	you	.
我	是	出色地	,	感谢	你	.

我很好，谢谢。

〃 ['miːnwaɪl] , [ɪ'leɪn] [dɪd] [nɒt] [iːt] [mʌtʃ] .

〃	Meanwhile	,	Elaine	did	not	eat	much	.
〃	同时	,	伊莱恩	做过	不是	吃	很多	.

与此同时，伊莱恩吃得很少。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)]['riːs(ə)nt] [-]

Her	thoughts	were	busy	,	and	hurrying	over	recent	[	93	]
她	想法	是	忙碌的	,	和	匆忙	超过	最近的	[	-	]

她思绪纷乱，匆匆回顾着最近[93]

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

事件。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['tʃæptə(r)] ,

Perhaps	you	think	she	lost	her	heart	in	the	last	Chapter	,
也许	你	思考	她	丢失的	她	心	在	这	最后的	章	,

或许你认为她在上一章失去了心，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	cannot	lose	it	in	this	one	unless	it	is	given	back	to	her	.
和	不能	失去	它	在	这	一	除非	它	是	给定	后退	到	她	.

除非还给她，否则她不会失去它。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ,

But	I	do	not	agree	with	you	;	and	I	am	certain	that	,
但	我	做	不是	同意	和	你	;	和	我	是	肯定	那	,

但我不同意你的观点；而且我确信，

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'dʒestid] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['æŋgri] ,

if	you	suggested	such	a	notion	to	her	,	she	would	become	quite	angry	,
如果	你	建议	这样的	一个	概念	到	她	,	她	会	变得	相当	生气的	,

如果你向她提出这样的想法，她会非常生气。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['nɒns(ə)ns] .

and	tell	you	not	to	talk	such	foolish	nonsense	.
和	告诉	你	不是	到	讲话	这样的	愚蠢	废话	.

并告诉你不要说这种愚蠢的废话。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [əb'sɜːd] [ə'baʊt] [hɑːts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] !

People	are	so	absurd	about	hearts	,	and	all	that	sort	of	thing	!
人们	是	所以	荒诞	关于	心	,	和	全部	那	种类	的	事物	!

人们对爱情之类的东西真是太荒谬了！

[nəʊ] : [aɪ][duː; də][nɒt] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [jet] ;

No	:	I	do	not	really	think	she	has	lost	her	heart	yet	;
不	:	我	做	不是	真的	思考	她	有	丢失的	她	心	然而	;

不，我并不认为她已经失去了心；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts][æt; ət]['teɪb(ə)l] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fiːlɪŋ] : [wʌn] .

but	as	she	sits	at	table	these	are	the	things	she	is	feeling	:	1	.
但	作为	她	坐着	在	桌子	这些	是	这	事物	她	是	感觉	:	1	.

但当她坐在桌旁时，她心中却涌起这样的感受：1.

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] ['hʌŋgri] . [ˌtuː'tuː] .

Not	at	all	hungry	.	2	.
不是	在	全部	饥饿的	.	2	.

一点也不饿。2.

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['θɜːsti] . [θriː] .

Not	at	all	thirsty	.	3	.
不是	在	全部	渴	.	3	.

一点也不渴。3.

[wɒt] [ə; eɪ] ['heɪtfl] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['fɑːðə(r)] ['ænselm] [ɪz] ! [fɔːr] .

What	a	hateful	person	that	Father	Anselm	is	!	4	.
什么	一个	可恶	人	那	父亲	安瑟伦	是	!	4	.

安瑟伦神父真是个令人憎恶的人！4.

[pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] ! [faɪv] .

Poor	,	poor	young	man	!	5	.
贫穷的	,	贫穷的	年轻的	男人	!	5	.

可怜的年轻人！5.

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Not	that	she	thinks	of	him	in	that	way	,	of	course	.
不是	那	她	思考	的	他	在	那	方式	,	的	课程	.

当然，她并不是那样看待他的。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] !

The	idea	!
这	主意	!

这个想法！

['hɒrɪd] ['fɑːðə(r)] ['ænselm] ! [sɪks] .

Horrid	Father	Anselm	!	6	.
可怕的	父亲	安瑟伦	!	6	.

可怕的安瑟伦神父！6.

['eni] [gɜːl] [æt; ət] [ɔːl] — [nəʊ] , [nɒt] [gɜːl] ,

Any	girl	at	all	—	no	,	not	girl	,
任何	女孩	在	全部	—	不	,	不是	女孩	,

任何女孩——不，不是女孩，

['enibɒdi] [æt; ət] [ɔːl] — [huː] [hæd; həd] ['hjuːmən] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [fiːl] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] . ['sɛvən] .

anybody	at	all	—	who	had	human	justice	would	feel	exactly	as	she	did	about	the	whole	matter	.	7	.
任何人	在	全部	—	WHO	有	人类	正义	会	感觉	确切地	作为	她	做过	关于	这	所有的	事情	.	7	.

任何一个有正义感的人，都会对整件事有和她一样的感受。7.

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [tuː] . [eit] .

He	was	very	good	-	looking	,	too	.	8	.
他	曾是	非常	好的	-	寻找	,	也	.	8	.

他长得也非常英俊。8.

[dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] — [jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] .

Did	he	have	—	yes	,	they	were	blue	.
做过	他	有	—	是的	,	他们	是	蓝色的	.

他有吗？——是的，它们是蓝色的。

['veri] , ['veri] [dɑːk] [bluː] . [-] [naɪn] .

Very	,	very	dark	blue	.	[	94	]	9	.
非常	,	非常	黑暗的	蓝色的	.	[	-	]	9	.

非常非常深的蓝色。[94]9.

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ?

And	a	moustache	?
和	一个	胡子	?

还有胡子?

[wel] , [jes] .
Well , yes .
出色地 , 是的 .

是的。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)]['aɪdlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] .
Here she laughed , but no one noticed her idling with her spoon .
这里 她 笑了 , 但 不 一 注意到 她 怠速 和 她 勺子 .

她在这里笑了，但没有人注意到她正闲着没事摆弄勺子。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] [wɪð] [ðə; ði]
Then her eyes filled with tears , and she pretended to be absorbed with the
然后 她 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 她 假装 到 是 吸收 和 这
[blæk] - [biːn] [brɒθ] ,
black - bean broth ,
黑色的 - 豆 肉汤 ,

然后她眼里噙满了泪水，假装全神贯注地喝着黑豆汤。

[ðəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] . - .
though , as a matter of fact , she did not see it in the least . 10 .
尽管 , 作为 一个 事情 的 事实 , 她 做过 不是 看 它 在 这 至少 . - .

但事实上，她一点也没看到。10.

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] ? - .
Why had he come there at all ? 11 .
为什么 有 他 来 那里 在 全部 ? - .

他为什么会来这里呢？11.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪm] , ['triːtɪŋ] [hɪm][səʊ] . - .
It was a perfect shame , treating him so . 12 .
它 曾是 一个 完美的 耻辱 , 治疗 他 所以 . - .

这样对待他，真是太可惜了。12.

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bluː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Perhaps they were not blue , after all .
也许 他们 是 不是 蓝色的 , 后 全部 .

或许它们根本不是蓝色的。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɑːk(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] !
what a beautiful sparkle was in them !
什么 一个 美丽的 火花 曾是 在 他们 !

它们闪闪发光，真漂亮！

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [heit] ['fɑːðə(r)]['ænselm] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
After this , she hated Father Anselm worse than ever .
后 这 , 她 憎恨 父亲 安瑟伦 更糟 比 曾经 .

此后，她对安瑟伦神父的憎恨更加强烈了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [heit] [hɪm] ,
And the more she hated him ,
和 这 更多的 她 憎恨 他 ,

她越恨他，

[ðə; ði][mɔː(r)][sʌm; səm] ['veri] ['restləs] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [drɔː] [lɒŋ] [breθs] .
the more some very restless delicious something made her draw long breaths .
这 更多的 一些 非常 不安 可口的 某物 制成 她 画 长的 呼吸 .

某种令人心醉神迷的美妙感觉让她忍不住深呼吸。

[ʃiː; ʃi] ['pɒzətɪvli] [mʌst; məst][gəʊ][ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt]

She	positively	must	go	up	-	stairs	and	see	what	He	was	doing	and	what
她	积极地	必须	去	向上	-	楼梯	和	看	什么	他	曾是	正在做	和	什么

[hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] [laɪk] .

He	really	looked	like	.
他	真的	看起来	喜欢	.

她一定要上楼去看看他在做什么，看看他到底长什么样。

[ðɪs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei]

This	curiosity	seized	hold	of	her	and	set	her	thinking	of	some	way
这	好奇心	查获	抓住	的	她	和	放	她	思维	的	一些	方式

[tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ˌʌn'siːn] .

to	slip	away	unseen	.
到	滑	离开	看不见	.

这种好奇心攫住了她，让她开始思考如何才能不被人发现地溜走。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [keɪm] [θruː] [ɔːl]['prez(ə)nt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['diːpli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [wɒt] [sɜː(r)] ['gɒdfri]

The	chance	came	through	all	present	becoming	deeply	absorbed	in	what	Sir	Godfrey
这	机会	来了	通过	全部	展示	成为	深	吸收	在	什么	先生	戈弗雷

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['fɑːðə(r)]['ænselm] .

was	saying	to	Father	Anselm	.
曾是	说	到	父亲	安瑟伦	.

机会来了，因为在场的所有人都全神贯注地听着戈弗雷爵士对安瑟伦神父的讲话。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] , [kɔːs] , [ʌn'tɔːt] [bruːt] [æz; əz][ə; eɪ]['drægən] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	Such	a	low	,	coarse	,	untaught	brute	as	a	dragon	,	”	he	explained	,
“	这样的	一个	低的	,	粗	,	未受过教育	蛮力	作为	一个	龙	,	”	他	解释	,

“像龙这样低劣、粗鲁、未开化的野兽，”他解释道。

“ ['kænɒt] ['pɒsəbli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [gʊd] [waɪn] [frɒm; frəm][bæd] . ”

“	cannot	possibly	distinguish	good	wine	from	bad	.	”
“	不能	可能	区分	好的	葡萄酒	从	坏的	.	”

“根本无法区分好酒和坏酒。”

“ [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] , [nəʊ] ! ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] . [-]

“	Of	a	surety	,	no	!	”	responded	the	monk	.	[	95	]
“	的	一个	保证	,	不	!	”	回应	这	僧	.	[	-	]

“绝对没有！”僧人回答道。[95]

“ [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'pɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ? ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	You	agree	with	me	upon	that	point	?	”	said	the	Baron	.
“	你	同意	和	我	之上	那	观点	?	”	说	这	男爵	.

“你在这点上同意我的看法吗？”男爵问道。

“ [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] . [prə'siːd] . ”

“	Most	certainly	.	Proceed	.	”
“	最多	当然	.	继续	.	”

“当然可以。继续。”

“ [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪdə(r)][ænd; ənd] [smɔːl] [bɪə(r)]

“	Well	,	I'm	going	to	see	that	he	gets	nothing	but	the	cider	and	small	beer
“	出色地	,	我是	去	到	看	那	他	获得	没有什么	但	这	苹果酒	和	小的	啤酒

['ɑːftə(r)] [ðɪs] . ”

after	this	.	”
后	这	.	”

“哼，我以后就让他只能喝苹果酒和淡啤酒了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [prɪ'vent] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)]['selə(r)] [ə'gen] ?

“	But	how	will	you	prevent	him	,	if	he	visit	your	cellar	again	?
“	但	如何	将要	你	防止	他	,	如果	他	访问	你的	地窖	再次	?

“但是，如果他再次光顾你的地窖，你该如何阻止他呢？”

" ['fɑːðə(r)]['ænselm] [in'kwaiə] .

"	Father	Anselm	inquired	.
"	父亲	安瑟伦	询问	.

安瑟伦神父问道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪblz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , " [ðə; ði]['bærən] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	shall	change	all	the	labels	,	in	the	first	place	,	"	the	Baron	answered	.
"	我	将	改变	全部	这	标签	,	在	这	第一的	地方	,	"	这	男爵	回答	.

"首先，我要把所有的标签都换掉，"男爵回答道。

" [hɑː] ! ['vɑːstli] [wel] [kən'siːvd] , " [sed] ['fɑːðə(r)]['ænselm] .

"	Ha	!	vastly	well	conceived	,	"	said	Father	Anselm	.
"	哈	!	非常	出色地	构思	,	"	说	父亲	安瑟伦	.

"哈！构思得太好了，"安瑟伦神父说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['leɪb(ə)l][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːgəndi] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bɪə(r)] . "

"	You	will	label	your	Burgundy	as	if	it	were	beer	.	"
"	你	将要	标签	你的	勃艮第	作为	如果	它	是	啤酒	.	"

"你会像给啤酒贴标签一样给你的勃艮第葡萄酒贴标签。"

" [ænd; ənd][nekst] , " [kən'tɪnjuːd] [sɜː(r)] ['gɒdfri] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃɪft] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	And	next	,	"	continued	Sir	Godfrey	,	"	I	shall	shift	the	present	positions	of	the
"	和	下一个	,	"	持续	先生	戈弗雷	,	"	我	将	转移	这	展示	职位	的	这

['hɔgzhed] .

hogsheads	.
大桶	.

"接下来，"戈弗雷爵士继续说道，"我将改变目前这些大桶的位置。"

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [ˌriː'leɪbəlɪŋ] .

That	I	shall	do	to	-	day	,	after	relabelling	.
那	我	将	做	到	-	天	,	后	重新贴标签	.

我今天就会重新贴标签后去做这件事。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [waɪn] [vɔːlt] [ai][ʃæl; ʃəl] — —

In	the	northern	corner	of	the	first	wine	vault	I	shall	—	—
在	这	北方	角落	的	这	第一的	葡萄酒	金库	我	将	—	—

在第一个酒窖的北角，我将——

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	Just	as	he	reached	this	point	,
"	只是	作为	他	达到	这	观点	,

"就在他到达这一点的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [strɪkt] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] ['evri] [mʌŋk] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz]

it	was	quite	wonderful	how	strict	an	attention	every	monk	paid	to	his	words
它	曾是	相当	精彩的	如何	严格的	一个	注意力	每一个	僧	有薪酬的	到	他的	字

.

:
.

令人惊叹的是，每个僧侣都对自己的教诲极其认真。

[ðeɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] , [fər'get] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] .

They	leaned	forward	,	forgetting	their	dinner	,	and	listened	with	all	their	might	.
他们	倾斜	向前	,	遗忘	他们的	晚餐	,	和	听着	和	全部	他们的	可能	.

他们向前倾身，忘记了晚餐，全神贯注地倾听。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tʊk] [nəʊts]

One	of	them	,	who	had	evidently	received	an	education	,	took	notes
一	的	他们	,	WHO	有	显然	已收到	一个	教育	,	采取	笔记

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] . [-]

underneath	the	table	.	[	96	]
下	这	桌子	.	[	-	]

其中一人显然受过教育，他在桌子底下做了笔记。[96]

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪ'leɪn] [ɪ'skeɪpt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] .

Thus	it	was	that	Elaine	escaped	observation	when	she	left	the	refectory	.
因此	它	曾是	那	伊莱恩	逃脱	观察	什么时候	她	左边	这	食堂	.

因此，伊莱恩离开餐厅时才没有被人发现。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] - [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] ['dʒefri] [wɒz; wəz][keɪdʒd] ,

As	she	came	up	-	stairs	into	the	hall	where	Geoffrey	was	caged	,
作为	她	来了	向上	-	楼梯	进入	这	大厅	在哪里	杰弗里	曾是	笼中	,

当她走上楼，来到关押杰弗里的大厅时，

[ʃiː; ʃi] [stept] ['laɪtli] [ænd; ənd] [kept] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [hɪm] .

she	stepped	lightly	and	kept	where	she	could	not	be	seen	by	him	.
她	步	轻轻	和	保留	在哪里	她	可以	不是	是	已见	经过	他	.

她轻手轻脚地走着，尽量不让他看到自己。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] ;

All	was	quiet	when	she	entered	;
全部	曾是	安静的	什么时候	她	进入	;

她进来时，周围一片寂静；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [ʃeɪk] ,

but	suddenly	she	heard	the	iron	bars	of	the	cage	begin	to	rattle	and	shake	,
但	突然	她	听到	这	铁	酒吧	的	这	笼	开始	到	嘎嘎作响	和	摇	,

但突然间，她听到笼子的铁栏杆开始嘎嘎作响、摇晃起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒɛfriz] [vɔɪs] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][reɪdʒ] . [-]

and	at	the	same	time	Geoffrey's	voice	broke	out	in	rage	.	[	97	]
和	在	这	相同的	时间	杰弗里的	嗓音	打破	出去	在	愤怒	.	[	-	]

与此同时，杰弗里的声音因愤怒而爆发出来。[97]

“ [aɪl] [twɪst] [juː; jʊ] [luːs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] — (['ræt(ə)l] , [ʃeɪk]) — [juː; jʊ] — ([kɪk] ,

“	I'll	twist	you	loose	,	”	he	said	,	“	you	—	(	rattle	,	shake	)	—	you	—	(	kick	,
“	患病的	捻	你	松动的	,	”	他	说	,	“	你	—	(	嘎嘎作响	,	摇	)	—	你	—	(	踢	,

“我会把你扭开，”他说，“你——（摇晃，抖动）——你——（踢，

[bæŋ]) — — ” [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [juːst] [wɜːdz] [səʊ]['vaɪələnt][ænd; ənd]

bang	)	—	—	”	And	here	the	shocking	young	man	used	words	so	violent	and
砰	)	—	—	”	和	这里	这	令人震惊	年轻的	男人	用过的	字	所以	暴力	和

['wɪkɪd] [ðæt] [ɪ'leɪn] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [taɪt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

wicked	that	Elaine	put	her	hands	tight	over	her	ears	.
邪恶	那	伊莱恩	放	她	双手	紧的	超过	她	耳朵	.

砰）——” 这位令人震惊的年轻人使用了如此暴力和邪恶的词语，以至于伊莱恩捂住了耳朵。

“ [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['dredf(ə)l] [æz; əz][pə'pɑː] , [dʒʌst][ɪg'zæktli] !

“	Why	,	he	is	just	as	dreadful	as	papa	,	just	exactly	!
“	为什么	,	他	是	只是	作为	可怕	作为	爸爸	,	只是	确切地	!

“哎呀，他跟爸爸一样可怕，一点也不像！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

”	she	exclaimed	to	herself	.
”	她	惊呼	到	她自己	.

她暗自惊呼。

“ [huː'evə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [æn'dʒelɪk] [feɪs] — [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

“	Whoever	would	have	thought	that	that	angelic	face	—	but	I	suppose	they	are
“	谁	会	有	想法	那	那	天使般的	脸	—	但	我	认为	他们	是

[ɔːl] [laɪk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] .

all	like	that	sometimes	.
全部	喜欢	那	有时	.

“谁会想到那张天使般的脸——但我想他们有时都是这样的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" And she took her hands away again .
" 和 她 采取 她 双手 离开 再次 .

"然后她又把手拿开了。"

" [jes] , [ai] [wɪl] [twɪst] [juː; jʊ] [luːs] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['graʊlɪŋ] ['hɔːsli] ,
" Yes , I will twist you loose , " he was growling hoarsely ,
" 是的 , 我 将要 捻 你 松动的 , " 他 曾是 咆哮 沙哑地 ,

"是的，我会把你扭开的，"他嘶哑地低吼道。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪks] [ænd; ənd] ['rentʃɪz] [gruː] ['fɪəsə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , " [ɔː(r)] [twɪst] [maɪ'self] [stɑːk] ,
while the kicks and wrenches grew fiercer than ever , " or twist myself stark ,
尽管 这 踢 和 扳手 生长 更凶猛 比 曾经 , " 或者 捻 我 斯塔克 ,
['steərɪŋ] [blaɪnd] — [ænd; ənd] — — "
staring blind — and — — "
凝视 瞎的 — 和 — — "

踢打和扭打愈演愈烈，"或者扭曲自己，双目失明——然后——"

" [əʊ] , [sɜː(r)] !
" Oh , sir !
" 哦 , 先生 !

"哦，先生！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
" she said , running out in front of the cage .
" 她 说 , 跑步 出去 在 正面 的 这 笼 .

"她说着，跑到笼子前面。"

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
He stopped at once , and stood looking at her .
他 停止 在 一次 , 和 站立 寻找 在 她 .

他立刻停了下来，站在那里看着她。

[hɪz; ɪz] [brest] - [pleɪt] [ænd; ənd]['gɔːntləts; 'gɑːntləts][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
His breast - plate and gauntlets were down on the floor ,
他的 胸部 - 盘子 和 护手 是 向下 在 这 地面 ,

他的胸甲和护手掉在了地上。

[səʊ][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [mait] [hæv; həv][mɔː(r)] ['iːzi] [pleɪ] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɑːrz] .
so his muscles might have more easy play in dealing with the bars .
所以 他的 肌肉 可能 有 更多的 简单的 玩 在 处理 和 这 酒吧 .

这样他的肌肉在对抗铁杆时可能会更轻松地发挥作用。

[ɪ'leɪn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [juːθs] [ʃɜːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['veri] ['kɒstli] ['iːstən] [sɪlk] .
Elaine noticed that the youth's shirt was of very costly Eastern silk .
伊莱恩 注意到 那 这 青年的 衬衫 曾是 的 非常 昂贵 东 丝绸 .

伊莱恩注意到，这个年轻人的衬衫是用非常昂贵的东方丝绸制成的。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]
" I was thinking of getting out , " he said at length , still standing and
" 我 曾是 思维 的 获得 出去 , " 他 说 在 长度 , 仍然 常设 和
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
looking at her .
寻找 在 她 .

"我当时正想着离开，"他喃喃自语道，仍然站着，看着她。

" [ai] [θɔːt] [ai] [mait] — [ðæt] [ɪz] — [juː; jʊ] [mait] — [-]
" I thought I might — that is — you might — [98]
" 我 想法 我 可能 — 那 是 — 你 可能 — [-]

"我以为我可能会——也就是说——你可能会——[98]

— ″ [bɪ'gæn] [mɪs] [ɪ'leɪn] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

—	″	began	Miss	Elaine	,	and	stopped	.
—	″	开始	错过	伊莱恩	,	和	停止	.

“——”伊莱恩小姐刚开口，就停住了。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] ['fɒləʊd] .

Upon	which	another	silence	followed	.
之上	哪个	其他	沉默	随后	.

随后又是一阵沉默。

“ ['leɪdi] , [huː] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

“	Lady	,	who	sent	you	here	?
″	女士	,	WHO	发送	你	这里	?

“夫人，是谁派您来的？”

″ [hiː; hi] [in'kwaiə] .

″	he	inquired	.
″	他	询问	.

他问道。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] !

“	Oh	,	they	don't	know	!
″	哦	,	他们	不	知道	!

“哦，他们不知道！”

″ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['heɪstɪli] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [haʊ] [braɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd]

″	she	replied	,	hastily	;	and	then	,	seeing	how	bright	his	face	became	,	and
″	她	回复	,	草草	;	和	然后	,	看到	如何	明亮的	他的	脸	成为	,	和

['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] ,

hearing	her	own	words	,
听力	她	自己的	字	,

她急忙回答道；然后，看到他脸上绽放出灿烂的笑容，又听到自己的话，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [went] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt]

she	looked	down	,	and	the	crimson	went	over	her	cheeks	as	he	watched
她	看起来	向下	,	和	这	赤红	去	超过	她	脸颊	作为	他	观看

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她低下了头，当他注视着她时，她的双颊泛起了绯红。

“ [əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] !

“	Oh	,	if	I	could	get	out	!
″	哦	,	如果	我	可以	得到	出去	!

“哦，如果我能出去就好了！”

″ [hiː; hi] [sed] , ['despərətli] .

″	he	said	,	desperately	.
″	他	说	,	绝望地	.

“他绝望地说。”

“ ['leɪdi] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][səʊ][bəʊld] . ″

“	Lady	,	what	is	your	name	,	if	I	might	be	so	bold	.	″
″	女士	,	什么	是	你的	姓名	,	如果	我	可能	是	所以	大胆的	.	″

“女士，请问您贵姓？”

“ [maɪ] [neɪm] , [sɜː(r)] , [ɪz] [ɪ'leɪn] .

“	My	name	,	sir	,	is	Elaine	.
″	我的	姓名	,	先生	,	是	伊莱恩	.

“先生，我的名字是伊莱恩。”

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kiː] ['sʌmweə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Perhaps	there	is	a	key	somewhere	,	"	she	said	.
也许	那里	是	一个	钥匙	某处	,	"	她	说	.

"或许钥匙就在某个地方，"她说。

" [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['dʒefri] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

"	And	I	am	called	Geoffrey	,	"	he	said	,	in	reply	.
"	和	我	是	称为	杰弗里	,	"	他	说	,	在	回复	.

"我的名字叫杰弗里，"他回答说。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [faɪnd] [ə; eɪ] [kiː] , " [ɪ'leɪn] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	think	we	might	find	a	key	,	"	Elaine	repeated	.
"	我	思考	我们	可能	寻找	一个	钥匙	,	"	伊莱恩	重复	.

"我想我们或许能找到一把钥匙，"伊莱恩重复道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

She	turned	towards	the	other	side	of	the	room	,
她	转向	向	这	其他	边	的	这	房间	,

她转身看向房间的另一边，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [brɑːs] [kiːz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒk]

and	there	hung	a	great	bunch	of	brass	keys	dangling	from	the	lock
和	那里	悬挂	一个	伟大的	束	的	黄铜	钥匙	悬挂	从	这	锁

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [dɔː(r)] .

of	a	heavy	door	.
的	一个	重的	门	.

一串黄铜钥匙挂在一扇厚重的门锁上。

[ɑː] , ['hjuːbərt] !

Ah	,	Hubert	!
啊	,	休伯特	!

啊，休伯特！

[ðaʊ] [ɑːt] [mɔː(r)] ['keələs] [ðæn; ðən] ['brʌðə(r)] ['klemənt] , [ai] [θɪŋk] ,

thou	art	more	careless	than	Brother	Clement	,	I	think	,
你	艺术	更多的	粗心	比	兄弟	克莱门特	,	我	思考	,

我觉得你比克莱门特兄弟更粗心。

[tuː; tə] [hæv; həv] [left] [ðəʊz] [kiːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] !

to	have	left	those	keys	in	such	a	place	!
到	有	左边	那些	钥匙	在	这样的	一个	地方	!

竟然把钥匙落在这种地方！

['kwɪkli] [dɪd] [ɪ'leɪn] [krɒs] [tuː; tə] [ðæt] [kləʊzd] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bʌntʃ] .

Quickly	did	Elaine	cross	to	that	closed	door	,	and	laid	her	hand	upon	the	bunch	.
迅速地	做过	伊莱恩	叉	到	那	关闭	门	,	和	铺设	她	手	之上	这	束	.

伊莱恩迅速走到那扇紧闭的门前，把手放在了那束花上。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [keɪm] ['əʊpən] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] ,

The	door	came	open	the	next	moment	,
这	门	来了	打开	这	下一个	片刻	,

门随即开了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['lɪzəd] - [biːst] [fɔːl] [-]

and	she	gave	a	shriek	to	see	the	skin	of	a	huge	lizard	-	beast	fall	[	99	]
和	她	给予	一个	尖叫	到	看	这	皮肤	的	一个	巨大的	蜥蜴	-	兽	落下	[	-	]

她尖叫着看到一只巨大的蜥蜴怪兽的皮脱落[99]

['fɔːwəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['meni] [kʌps] [ænd; ənd] ['flægən] , [ðæt] [rəʊld] ['əʊvə(r)]
forward **at** **her** **feet** **,** **and** **also** **many** **cups** **and** **flagons** **,** **that** **rolled** **over**
向前 在 她 脚 , 和 还 许多 杯子 和 酒壶 , 那 滚动 超过
[ðə; ði][flɔː(r)] ,
the **floor** **,**
这 地面 ,

她脚边散落着许多杯子和酒壶，它们滚落在地板上。

['dɒtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv] [waɪn] .
dotting **it** **with** **little** **drops** **of** **wine** **.**
点缀 它 和 小的 滴 的 葡萄酒 .

点缀上几滴葡萄酒。

['hɪərɪŋ] [ɪ'leɪn] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] [wɒt] [hæd; həd]
Hearing **Elaine** **shriek** **,** **and** **not** **able** **to** **see** **from** **his** **prison** **what** **had**
听力 伊莱恩 尖叫 , 和 不是 有能力的 到 看 从 他的 监狱 什么 有
[bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] ,
befallen **her** **,**
发生 她 ,

听到伊莱恩的尖叫声，却因身陷囹圄而无法看到她遭遇了什么，

['dʒefri] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ɪn] ['terə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɜːt] .
Geoffrey **shouted** **out** **in** **terror** **to** **know** **if** **she** **had** **come** **to** **any** **hurt** **.**
杰弗里 喊叫 出去 在 恐怖 到 知道 如果 她 有 来 到 任何 伤害 .

杰弗里惊恐地大声喊叫，想知道她是否受伤了。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] ; [ænd; ənd] [stʊd] ['aɪɪŋ] [fɜːst] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪlz] [haɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
“ **No** **,** **”** **she** **told** **him** **;** **and** **stood** **eyeing** **first** **the** **crocodile's** **hide** **and** **then** **the**
“ 不 , ” 她 讲述 他 ; 和 站立 觊觎 第一的 这 鳄鱼的 隐藏 和 然后 这
[kʌps] ,
cups **,**
杯子 ,

“不，”她告诉他；然后站在那里，先是盯着鳄鱼皮，然后又看了看杯子。

['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tə'geðə(r)] ['veri] ['fɜːmli] .
setting **her** **lips** **together** **very** **firmly** **.**
环境 她 嘴唇 一起 非常 牢牢 .

她紧紧地抿着嘴唇。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [draɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
“ **And** **they** **were** **not** **even** **dry** **,** **”** **she** **said** **after** **a** **while** **.**
“ 和 他们 是 不是 甚至 干燥 , ” 她 说 后 一个 尽管 .

“而且它们甚至都没干，”过了一会儿，她说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ges] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .
For **she** **began** **to** **guess** **a** **little** **of** **the** **truth** **.**
为了 她 开始 到 猜测 一个 小的 的 这 真相 .

因为她开始隐约猜到了一些真相。

“ [nɒt] [draɪ] ?
“ **Not** **dry** **?**
“ 不是 干燥 ?

“不干吗？”

[huː] ? ” [in'kwaiə] ['dʒefri] .
Who **?** **”** **inquired** **Geoffrey** **.**
WHO ? ” 询问 杰弗里 .

“谁？”杰弗里问道。

“ [əʊ] , ['dʒefri] !
“ **Oh** **,** **Geoffrey** **!**
“ 哦 , 杰弗里 !

“哦，杰弗里！”

" [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] [ɪn] [diːp] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] , [bɪ'wɪldəd] .

"	she	burst	out	in	deep	anger	,	and	then	stopped	,	bewildered	.
"	她	爆裂	出去	在	深的	愤怒	,	和	然后	停止	,	困惑	.

她突然怒火中烧，然后又停了下来，一脸茫然。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] .

But	his	heart	leaped	to	hear	her	call	his	name	.
但	他的	心	跳跃	到	听到	她	称呼	他的	姓名	.

但听到她叫他的名字，他的心跳都加速了。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [kiːz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Are	there	no	keys	?	"	he	asked	.
"	是	那里	不	钥匙	?	"	他	问	.

"没有钥匙吗？"他问道。

" [kiːz] ?

"	Keys	?
"	钥匙	?

"钥匙？"

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz] ,

"	she	cried	,	and	,	running	with	them	back	to	the	bars	,
"	她	哭	,	和	,	跑步	和	他们	后退	到	这	酒吧	,

她哭着，和他们一起跑回了酒吧。

[bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [tremblɪŋ] [heɪst] [tɪl] [ðə; ði] [lɒk] [klɪkt] ['plezntli] ,

began	trying	one	after	another	in	trembling	haste	till	the	lock	clicked	pleasantly	,
开始	尝试	一	后	其他	在	发抖	匆忙	直到	这	锁	点击	愉快	,

我开始颤抖着，急忙一个接一个地尝试，直到锁发出令人愉悦的咔哒声。

[ænd; ənd][aʊt] ['mɑːtʃt] [jʌŋ] ['dʒefri] .

and	out	marched	young	Geoffrey	.
和	出去	行军	年轻的	杰弗里	.

于是，年轻的杰弗里走了出去。

[naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][dɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [friː] [wʌns]

Now	what	do	you	suppose	this	young	man	did	when	he	found	himself	free	once
现在	什么	做	你	认为	这	年轻的	男人	做过	什么时候	他	成立	他自己	自由的	一次

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

那么，你猜猜这个年轻人重获自由后做了什么?

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kləʊz][baɪ][ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ?

and	standing	close	by	the	lovely	young	person	to	whom	he	owed	his	liberty	?
和	常设	关闭	经过	这	迷人的	年轻的	人	到	谁	他	欠款	他的	自由	?

他站在那位给予他自由的美丽年轻女子身边?

[dɪd][hiː; hi] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [-]

Did	he	place	his	[	100	]
做过	他	地方	他的	[	-	]

他是否放置了他的[100]

[hiːlz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][ɑːmz] [hæŋ] ['greɪsfəli] ,

heels	together	,	and	let	his	arms	hang	gracefully	,
高跟鞋	一起	,	和	让	他的	武器	悬挂	优雅地	,

双脚并拢，双臂优雅地垂下。

[ænd; ənd][səʊ][baʊ; bəʊ] [wɪð] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænə(r)][æt; ət][wʌns] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɜː'beɪn] ,

and	so	bow	with	respect	and	a	manner	at	once	dignified	and	urbane	,
和	所以	弓	和	尊重	和	一个	方式	在	一次	凝重	和	彬彬有礼	,

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [mɪs] [ɪ'leɪn] ,

and	say	,	“	Miss	Elaine	,
和	说	,	“	错过	伊莱恩	,

于是，他恭敬地鞠躬，举止既庄重又文雅，说道：“伊莱恩小姐，

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n]

permit	me	to	thank	you	for	being	so	kind	as	to	let	me	out	of	prison
允许	我	到	感谢	你	为了	存在	所以	种类	作为	到	让	我	出去	的	监狱

?

?
?

请允许我感谢您如此仁慈地将我从监狱里释放出来?

” [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

”	That	is	what	he	ought	to	have	done	,	of	course	,
”	那	是	什么	他	应该	到	有	完毕	,	的	课程	,

“当然，他本应该那样做。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [brɔːt] - [ʌp] [jʌŋ] [mæn] .

if	he	had	known	how	to	conduct	himself	like	a	well	-	brought	-	up	young	man	.
如果	他	有	已知	如何	到	执行	他自己	喜欢	一个	出色地	-	带来	-	向上	年轻的	男人	.

如果他懂得如何像一个受过良好教育的年轻人那样举止得体就好了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['dʒefri] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,

But	I	am	sorry	to	have	to	tell	you	that	Geoffrey	did	nothing	of	the	sort	,
但	我	是	对不起	到	有	到	告诉	你	那	杰弗里	做过	没有什么	的	这	种类	,

但很遗憾地告诉你，杰弗里根本没有做过这种事。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['mænə(r)] .

but	,	instead	of	that	,	behaved	in	a	most	outrageous	manner	.
但	,	反而	的	那	,	表现	在	一个	最多	令人愤慨	方式	.

但是，他却做出了极其无礼的行为。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

He	did	not	thank	her	at	all	.
他	做过	不是	感谢	她	在	全部	.

他丝毫没有感谢她。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	did	not	say	one	single	word	to	her	.
他	做过	不是	说	一	单身的	单词	到	她	.

他一句话也没跟她说。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [pʊt] [wʌn] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] !

He	simply	put	one	arm	round	her	waist	and	gave	her	a	kiss	!
他	简单地	放	一	手臂	圆形的	她	腰部	和	给予	她	一个	吻	!

他只是用一只胳膊搂住她的腰，吻了她一下!

“ ['dʒefri] !

“	Geoffrey	!
”	杰弗里	!

“杰弗里！”

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , “ [doʊnt] !

”	she	murmured	,	“	don't	!
”	她	低声说道	,	”	不	!

她低声说：“不要！”

" [bʌt; bət] ['dʒefri] [dɪd] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

"	But	Geoffrey	did	,	with	the	most	astonishing	and	complacent	disobedience	.
"	但	杰弗里	做过	,	和	这	最多	惊人	和	自满	不服从	.

但杰弗里却做到了，他表现出了最令人震惊和自满的违抗精神。

" [əʊ] , ['dʒefri] !

"	Oh	,	Geoffrey	!
"	哦	,	杰弗里	!

"哦，杰弗里！"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , " [haʊ] [rɒŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

"	she	whispered	,	looking	the	other	way	,	"	how	wrong	of	you	!
"	她	低声说道	,	寻找	这	其他	方式	,	"	如何	错误的	的	你	!

她低声说道，目光移向别处，"你真是太错了！"

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌem 'iː] !

And	of	me	!
和	的	我	!

还有我！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['sɒftli] [stɪl] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ]

"	she	added	a	little	more	softly	still	,	escaping	from	him	suddenly	,	and	facing
"	她	额外	一个	小的	更多的	轻轻	仍然	,	逃脱	从	他	突然	,	和	面向

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

她语气更加轻柔地补充道，突然挣脱了他的怀抱，转身离开。

" [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] , " [sed] ['dʒefri] .

"	I	don't	see	that	,	"	said	Geoffrey	.
"	我	不	看	那	,	"	说	杰弗里	.

"我没看到这一点，"杰弗里说。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɪ'leɪn] .

"	I	love	you	,	Elaine	.
"	我	爱	你	,	伊莱恩	.

"我爱你，伊莱恩。"

[ɪ'leɪn] , ['dɑːlɪŋ] , [ai] — — "

Elaine	,	darling	,	I	—	—	"
伊莱恩	,	亲爱的	,	我	—	—	"

伊莱恩，亲爱的，我——"

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , ['stepɪŋ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] . [-

"	Oh	,	but	you	mustn't	!	"	answered	she	,	stepping	back	as	he	came	nearer	.	[	101
"	哦	,	但	你	不得	!	"	回答	她	,	步进	后退	作为	他	来了	更近	.	[	-

]

]

"哦，但是你不能！"她回答道，一边后退一边看着他走近。[101]

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['fraɪtf(ə)l] !

This	was	simply	frightful	!
这	曾是	简单地	可怕	!

真是太可怕了！

[ænd; ənd][səʊ] ['sʌd(ə)n] .

And	so	sudden	.
和	所以	突然	.

太突然了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ɪˈleɪn] ! — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .

To	think	of	her	—	Elaine	!	—	but	she	couldn't	think	at	all	.
到	思考	的	她	—	伊莱恩	!	—	但	她	不能	思考	在	全部	.

一想到她——伊莱恩！——她就什么都想不起来。

['hæpi] ?

Happy	?
快乐的	?

快乐的?

[waɪ] , [haʊ] ['wɪkɪd] !

Why	,	how	wicked	!
为什么	,	如何	邪恶	!

真是太邪恶了!

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] — —

How	had	she	ever	—	—
如何	有	她	曾经	—	—

她怎么可能——

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [bækt] [əˈweɪ] [stɪl] ['fɑːðə(r)] .

“	No	,	you	must	not	,	”	she	repeated	,	and	backed	away	still	farther	.
“	不	,	你	必须	不是	,	”	她	重复	,	和	支持的	离开	仍然	更远	.

“不，你不能，”她重复道，然后又往后退了一步。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ! ” [sed] [ðɪs] ['lʌvə(r)] , [kwaɪt] ['laʊdli] ,

“	But	I	will	!	”	said	this	lover	,	quite	loudly	,
“	但	我	将要	!	”	说	这	情人	,	相当	高声	,

“但我会的！”这位恋人大声说道。

[ænd; ənd] [spræŋ] [səʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈgen] ,

and	sprang	so	quickly	to	where	she	stood	that	she	was	in	his	arms	again	,
和	弹簧	所以	迅速地	到	在哪里	她	站立	那	她	曾是	在	他的	武器	再次	,

他迅速跳到她站的地方，让她再次投入他的怀抱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]

and	this	time	without	the	faintest	chance	of	getting	out	of	them	until	he
和	这	时间	没有	这	最微弱	机会	的	获得	出去	的	他们	直到	他

[ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)] .

should	choose	to	free	her	.
应该	选择	到	自由的	她	.

这一次，她没有丝毫逃脱的机会，直到他选择释放她为止。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] , [laɪk] [sʌm; səm][waɪld][bɜːd] .

It	was	no	use	to	struggle	now	,	and	she	was	still	,	like	some	wild	bird	.
它	曾是	不	使用	到	斗争	现在	,	和	她	曾是	仍然	,	喜欢	一些	荒野	鸟	.

现在挣扎也没用了，她一动不动，像一只野生的鸟儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

But	she	knew	that	she	was	really	his	,	and	was	glad	of	it	.
但	她	知道	那	她	曾是	真的	他的	,	和	曾是	高兴的	的	它	.

但她知道自己真正属于他，并且为此感到高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] , ['veri] ['sɒftli] , “ ['dʒefri] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

And	she	looked	up	at	him	and	said	,	very	softly	,	“	Geoffrey	,	we	are
和	她	看起来	向上	在	他	和	说	,	非常	轻轻	,	“	杰弗里	,	我们	是

['weɪstɪŋ] [taɪm] . [-]

wasting	time	.	[	102	]
浪费	时间	.	[	-	]

她抬头看着他，轻声说道：“杰弗里，我们是在浪费时间。”[102]

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] ['dʒefri] .

“	Oh	,	no	,	not	at	all	,	”	said	Geoffrey	.
”	哦	,	不	,	不是	在	全部	,	”	说	杰弗里	.

“哦，不，完全不是，”杰弗里说。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] . ”

“	But	we	are	.	”
”	但	我们	是	.	”

“但我们确实是。”

“ [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . ”

“	Say	that	you	love	me	.	”
”	说	那	你	爱	我	.	”

“说你爱我。”

“ [bʌt; bət] ['hævnt] [ai] — [ɑː] , ['dʒefri] , [pliːz] [doʊnt] [bɪ'gɪn] [ə'gen] . ”

“	But	haven't	I	—	ah	,	Geoffrey	,	please	don't	begin	again	.	”
”	但	还没有	我	—	啊	,	杰弗里	,	请	不	开始	再次	.	”

“可是我不是——啊，杰弗里，请不要再说下去了。”

“ [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

“	Say	that	you	love	me	.
”	说	那	你	爱	我	.

“说你爱我。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

”	She	did	.
”	她	做过	.

她做到了。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊpənd] .

Then	,	taking	his	hand	,	she	led	him	to	the	door	she	had	opened	.
然后	,	采取	他的	手	,	她	引领	他	到	这	门	她	有	打开	.

然后，她牵着他的手，领着他走向她打开的那扇门。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌps] ,

He	stared	at	the	crocodile	,	at	the	wine	-	cups	,
他	凝视	在	这	鳄鱼	,	在	这	葡萄酒	-	杯子	,

他盯着鳄鱼，又盯着酒杯，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [tɔːtʃ] .

and	then	he	picked	up	a	sheet	of	iron	and	a	metal	torch	.
和	然后	他	挑选	向上	一个	床单	的	铁	和	一个	金属	火炬	.

然后他拿起一块铁板和一个金属焊枪。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [mju'ziːəm] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [doʊnt] [juː; jʊ] ? ”

“	I	suppose	it	is	their	museum	,	”	he	said	;	“	don't	you	?	”
”	我	认为	它	是	他们的	博物馆	,	”	他	说	;	“	不	你	?	”

“我想那是他们的博物馆吧，”他说，“你觉得呢？”

“ [ðeə(r)] [mju'ziːəm] !

“	Their	museum	!
”	他们的	博物馆	!

“他们的博物馆！”

['dʒefri] , [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . ”

Geoffrey	,	think	a	little	.	”
杰弗里	,	思考	一个	小的	.	”

杰弗里，稍微想想。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] ['veri] [gʊd] [waɪn] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['ɑːftə(r)] ['smelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ They seem to keep very good wine , ” he remarked , after smelling at the
“ 他们 似乎 到 保持 非常 好的 葡萄酒 , ” 他 评论 , 后 闻起来 在 这
['demidʒɒn] .
demijohn .
酒瓶 .

“他们似乎保存着非常好的葡萄酒，”他闻了闻酒瓶后说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
“ Don't you see ?
“ 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Can't you understand ?
不能 你 理解 ?

你难道不明白吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt] .
“ No , not a bit .
“ 不 , 不是 一个 少量 .

“不，一点也不。”

[wʌts] [ðæt] [θɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?
What's that thing , do you suppose ?
是什么 那 事物 , 做 你 认为 ?

你觉得那是什么?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [ə; eɪ] [kɪk] .
” he added , giving the crocodile a kick .
” 他 额外 , 给予 这 鳄鱼 一个 踢 .

“他一边说着，一边踢了鳄鱼一脚。”

“ [əʊ] , [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [men] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] , [men] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] ! ” [sed] [ɪ'leɪn] , [ɪn][dɪ'speə(r)] .
“ Oh , me , but men are simple , men are simple ! ” said Elaine , in despair .
“ 哦 , 我 , 但 男人 是 简单的 , 男人 是 简单的 ! ” 说 伊莱恩 , 在 绝望 .

“唉，男人真简单，男人真简单！”伊莱恩绝望地说。

“ ['dʒefri] , ['lɪs(ə)n] !
“ Geoffrey , listen !
“ 杰弗里 , 听 !

“杰弗里，听着！”

[ðæt] [waɪn] [ɪz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [waɪn] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['selə(r)] .
That wine is my father's wine , from his own cellar .
那 葡萄酒 是 我的 父亲的 葡萄酒 , 从 他的 自己的 地窖 .

那是我父亲的酒，来自他自己的酒窖。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] ['ɪŋglənd] . [-]
There is none like it in all England . [103]
那里 是 没有任何 喜欢 它 在 全部 英格兰 . [-]

全英格兰都没有像它一样的地方。[103]

“ [ðen] [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [mʌŋks] ,
“ Then I don't see why he gave it to a parcel of monks ,
“ 然后 我 不 看 为什么 他 给予 它 到 一个 包裹 的 僧侣 ,

“那我就不明白他为什么要把东西送给一群僧侣了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	replied	the	young	man	.
"	回复	这	年轻的	男人	.

"年轻人回答道。"

[ɪ'leɪn] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] ['həʊpləsnəs] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

Elaine	clasped	her	hands	in	hopelessness	,	gave	him	a	kiss	,	and	became
伊莱恩	紧握	她	双手	在	绝望	,	给予	他	一个	吻	,	和	成为

['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

mistress	of	the	situation	.
情妇	的	这	情况	.

伊莱恩绝望地握紧双手，吻了他一下，然后掌控了局面。

" [naʊ] , ['dʒefri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [faʊnd]

"	Now	,	Geoffrey	,	"	she	said	,	"	I	will	tell	you	what	you	and	I	have	really	found
"	现在	,	杰弗里	,	"	她	说	,	"	我	将要	告诉	你	什么	你	和	我	有	真的	成立

[aʊt] .

out	.
出去	.

"现在，杰弗里，"她说，"我会告诉你，你和我究竟发现了什么。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [rɪ'kɔːl, 'rɪːkɔːl][ɔːl][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] .

"	Then	she	quickly	recalled	all	the	recent	events	.
"	然后	她	迅速地	召回	全部	这	最近的	活动	.

然后她迅速回忆起最近发生的一切。

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['selə(r)][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən]['ɪntuː] ;

How	her	father's	cellar	had	been	broken	into	;
如何	她	父亲的	地窖	有	到过	破碎的	进入	;

她父亲的地窖是如何被闯入的;

[haʊ] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][nəʊ]

how	Mistletoe	had	been	chained	to	a	rock	for	a	week	and	no
如何	槲寄生	有	到过	连锁	到	一个	岩石	为了	一个	星期	和	不

['drægən][hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

dragon	had	come	near	her	.
龙	有	来	靠近	她	.

槲寄生被锁在岩石上一个星期了，竟然没有一条龙靠近过她。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [dʒʌst] [naʊ] ['fɑːðə(r)]['ænselm][hæd; həd] [ə'pəʊzd] ['evri] [plæn][fɔː(r); fə(r)]

She	bade	him	remember	how	just	now	Father	Anselm	had	opposed	every	plan	for
她	巴德	他	记住	如何	只是	现在	父亲	安瑟伦	有	反对	每一个	计划	为了

['miːtɪŋ] [ðə; ði]['drægən] ,

meeting	the	Dragon	,
会议	这	龙	,

她让他记住，就在刚才，安瑟伦神父是如何反对所有与恶龙会面的计划的。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] .

and	at	last	she	pointed	to	the	crocodile	.
和	在	最后的	她	尖	到	这	鳄鱼	.

最后她指着鳄鱼。

" [hɑː] ! " [sed] ['dʒefri] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .

"	Ha	!	"	said	Geoffrey	,	after	thinking	for	a	space	.
"	哈	!	"	说	杰弗里	,	后	思维	为了	一个	空间	.

"哈！"杰弗里想了想，说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] — — "

"	Then	you	mean	—	—	"
"	然后	你	意思是	—	—	"

"那么你的意思是——"

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Of course I do , ” she interrupted .
“ 的 课程 我 做 , ” 她 中断 .

“我当然愿意，”她打断道。

“ [ðə; ði]['drægən][ɒv; əv] - [ɪz] [naʊ] [daʊn] - [steəz] [wɪð] [pə'pɑː] ['iːtɪŋ] ['dɪnə(r)] ,
“ The Dragon of Wantley is now down - stairs with papa eating dinner ,
“ 这 龙 的 - 是 现在 向下 - 楼梯 和 爸爸 吃 晚餐 ,

“旺特利之龙现在正和爸爸在楼下吃晚饭呢。”

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [hiː; hi]['nevə(r)] [drɪŋks] ['eniθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] .
and pretending he never drinks anything stronger than water .
和 假装 他 绝不 饮料 任何事物 更强 比 水 .

并假装自己从不喝比水更烈的饮料。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [sɜː(r)] ? ”
What do you say to that , sir ? ”
什么 做 你 说 到 那 , 先生 ? ”

先生，您对此有何看法?

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faʊl] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
“ This is a foul thing ! ” cried the knight .
“ 这 是 一个 犯规 事物 ! ” 哭 这 骑士 .

“这太邪恶了！”骑士喊道。

“ [hɪə(r)][hæv; həv][ai] [biːn] ['dæmnəbli] [duːpt] .
“ Here have I been damnably duped .
“ 这里 有 我 到过 该死的 受骗 .

“我真是被骗惨了。”

[hɪə(r)] — — ” [bʌt; bət] [spiːtʃ] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .
Here — — ” but speech deserted him .
这里 — — ” 但 演讲 荒凉的 他 .

“就在这里——”但他却说不出话来。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] ['kaʊntənəns] , [ðen] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [-]
He glared at the crocodile with a bursting countenance , then drove his [104]
他 怒目而视 在 这 鳄鱼 和 一个 爆发 面容 , 然后 驾驶 他的 [-]

他怒目而视，面露凶光，然后驾车[104]

[təʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end]
toe against it with such vigour that it sailed like a foot - ball to the farther end
脚趾 反对 它 和 这样的 活力 那 它 航行 喜欢 一个 脚 - 球 到 这 更远 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
of the hall .
的 这 大厅 .

用脚尖用力一踢，它像足球一样飞到了大厅的另一头。

“ [pə'pɑː][hæz; həz] [biːn] [duːpt] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] , ” [sed] [ɪ'leɪn] .
“ Papa has been duped , and everybody , ” said Elaine .
“ 爸爸 有 到过 受骗 , 和 大家 , ” 说 伊莱恩 .

“爸爸被骗了，所有人都被骗了，”伊莱恩说。

“ ['pɑːpəz] [frentʃ] [waɪn] — — ”
“ Papa's French wine — — ”
“ 爸爸的 法语 葡萄酒 — — ”

“爸爸的法国葡萄酒——”

“ [ðeɪ] [swɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈflɑːndəz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈdrægən] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd]

“	They	swore	to	me	in	Flanders	I	should	find	a	real	dragon	here	,	”	he	continued
“	他们	发誓	到	我	在	弗兰德斯	我	应该	寻找	一个	真实的	龙	这里	,	”	他	持续

,

,

,

“他们在弗兰德斯向我发誓，我一定会在这里找到一条真正的龙，”他继续说道。

[ˈreɪdʒɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

raging	up	and	down	,	and	giving	to	the	young	lady	no	part	of	his
愤怒	向上	和	向下	,	和	给予	到	这	年轻的	女士	不	部分	的	他的

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他情绪激动，上下踱步，完全不理会那位年轻女士。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

She	began	to	fear	he	was	not	thinking	of	her	.
她	开始	到	害怕	他	曾是	不是	思维	的	她	.

她开始担心他根本没在想她。

“ [ˈdʒefri] — — ” [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] .

“	Geoffrey	—	—	”	she	ventured	.
“	杰弗里	—	—	”	她	冒险	.

“杰弗里——”她试探着说道。

“ [ðeɪ] [swɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	They	swore	it	.
“	他们	发誓	它	.

他们发誓了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] [ˈdrægən] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈflɑːndəz] ,

They	had	invited	me	to	hunt	a	dragon	with	them	in	Flanders	,
他们	有	受邀	我	到	打猎	一个	龙	和	他们	在	弗兰德斯	,

他们邀请我去弗兰德斯和他们一起猎龙。

— [kaʊnt] [fəʊ] [pɑːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɑːˈluːn] .

—	Count	Faux	Pas	and	his	Walloons	.
—	数数	假	帕斯	和	他的	瓦隆人	.

—福克·帕斯伯爵和他的瓦隆人。

[wiː; wi] [ˈhʌntɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwest] [wɒz; wəz] [ˈbærən] .

We	hunted	day	and	night	,	and	the	quest	was	barren	.
我们	猎杀	天	和	夜晚	,	和	这	寻求	曾是	荒芜	.

我们日夜搜寻，却一无所获。

[ðeɪ] [ðen] [daɪˈrɛktɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [ˈbrɪt(ə)n] ,

They	then	directed	me	to	this	island	of	Britain	,
他们	然后	指导	我	到	这	岛	的	英国	,

然后他们指引我来到了不列颠岛。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈkleəd] [ə; eɪ] [ˈdrægən] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ˈeni] [mæn] [huː] [səʊ] [dɪˈzaɪəd] .

in	which	they	declared	a	dragon	might	be	found	by	any	man	who	so	desired	.
在	哪个	他们	声明	一个	龙	可能	是	成立	经过	任何	男人	WHO	所以	想要的	.

他们宣称，任何想寻找龙的人都可以找到龙。

[ðeɪ] [laɪd; liːd] [ɪn] [ðeə(r)] [θrəʊt] .

They	lied	in	their	throats	.
他们	撒谎了	在	他们的	喉咙	.

他们把谎言藏在喉咙里。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [liːgz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
I have come leagues for nothing .
我 有 来 联赛 为了 没有什么 .

我白跑一趟。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [lʊkt] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [haɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] .
" Here he looked viciously at the distant hide of the crocodile .
" 这里 他 看起来 恶毒地 在 这 遥远 隐藏 的 这 鳄鱼 .

他恶狠狠地盯着远处鳄鱼的藏身之处。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ðə; ði] [mʌŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" But I shall slay the monk , " he added .
" 但 我 将 杀戮 这 僧 , " 他 额外 .

"但我会杀死那个和尚，"他补充道。

" [ə; eɪ] [mɑːskə'reɪdɪŋ] ['keɪtɪf] !
" A masquerading caitiff !
" 一个 伪装 破产管理人 !

"一个伪装的恶徒！"

['laɪɪŋ] ['vɑːlɪt] !
Lying varlets !
说谎 侍童 !

撒谎的混蛋！

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !
And all for nothing !
和 全部 为了 没有什么 !

这一切都白费了！

[ðə; ði] [mʌŋk] [ʃæl; ʃəl][daɪ] , [haʊ'evə(r)] . "
The monk shall die , however . "
这 僧 将 死 , 然而 . "

然而，这位僧人终将死去。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['dʒefri] ? " [m'ɜːməd] [ɪ'leɪn] . [-]
" Have you come for nothing , Geoffrey ? " murmured Elaine . [105]
" 有 你 来 为了 没有什么 , 杰弗里 ? " 低声说道 伊莱恩 . [-]

"杰弗里，你来这里是白来的吗？"伊莱恩低声说道。[105]

" [θriː] [j'iəz] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [siːkɪŋ] ['drægənz][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] , ['tʃeɪsɪŋ] [dɪ'siːt] ['əʊvə(r)][lænd]
" Three years have I been seeking dragons in all countries , chasing deceit over land
" 三 年 有 我 到过 寻求 龙 在 全部 国家 , 追逐 欺骗 超过 土地
[ænd; ənd] [siː] .
and sea .
和 海 .

"三年来，我一直在各国寻找恶龙，在陆地和海洋上追逐欺骗。"

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔː(r)][maɪ] ['dɪərɪst] [həʊp] [fɔːls] ['empti] [ænd; ənd] [steɪl] .
And now once more my dearest hope falls empty and stale .
和 现在 一次 更多的 我的 亲爱的 希望 瀑布 空的 和 陈旧 .

而如今，我最珍贵的希望再次破灭，变得空虚而陈旧。

[waɪ] , [wʌts] [ðɪs] ?
Why , what's this ?
为什么 , 是什么 这 ?

这是什么?

" [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [saʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [stɒpt] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] .
" A choking sound beside him stopped the flow of his complaints .
" 一个 窒息 声音 旁 他 停止 这 流动 的 他的 投诉 .

"他身旁传来一声窒息声，打断了他的抱怨。"

“ [əʊ] , ['dʒefri] , — [əʊ] , ['mɪzrəbl] [ˌem 'iː] !
“ Oh , Geoffrey , — oh , miserable me !
“ 哦 , 杰弗里 , — 哦 , 悲惨的 我 !

“哦，杰弗里，——哦，可怜的我！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [tɪəz] .
” The young lady was dissolved in tears .
” 这 年轻的 女士 曾是 溶解 在 眼泪 .

“这位年轻女子泪流满面。”

“ [ɪ'leɪn] — ['dɪərɪst] — [doʊnt] . ”
“ Elaine — dearest — don't . ”
“ 伊莱恩 — 亲爱的 — 不 . ”

“伊莱恩——亲爱的——别这样。”

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][en] — ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˌes 'tiː] —
“ You said you had come for n — nothing , and it was all st —
“ 你 说 你 有 来 为了 n — 没有什么 , 和 它 曾是 全部 英石 —
[steɪl] . ”
stale . ”
陈旧 . ”

“你说你来这里什么也不做，而且一切都很陈旧。”

“ [hɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] , [ɪn'diːd] !
“ Ha , I am a fool , indeed !
“ 哈 , 我 是 一个 傻子 , 的确 !

“哈哈，我真是个傻瓜！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['drægən] , ['dɪərɪst] .
But it was the Dragon , dearest .
但 它 曾是 这 龙 , 亲爱的 .

但最亲爱的，是那条龙。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] . ”
I had made so sure of an honest one in this adventure . ”
我 有 制成 所以 当然 的 一个 诚实的 一 在 这 冒险 . ”

我确信这次冒险中我遇到的是个诚实的人。

“ [əʊ] , [əʊ] ! ” [went] [mɪs] [ɪ'leɪn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
“ Oh , oh ! ” went Miss Elaine , with her head against his shoulder .
“ 哦 , 哦 ! ” 去 错过 伊莱恩 , 和 她 头 反对 他的 肩膀 .

“哦，哦！”伊莱恩小姐说着，把头靠在他的肩膀上。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
“ There , there !
“ 那里 , 那里 !

“好了好了！”

[jʊr; jər] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['drægənz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ” [sed] [hiː; hi] .
You're sweeter than all the dragons in the world , my little girl , ” said he .
你是 更甜 比 全部 这 龙 在 这 世界 , 我的 小的 女孩 , ” 说 他 .

“我的小宝贝，你比世界上所有的龙都甜，”他说。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒmplɪmənt] ,
And although this does not appear to be a great compliment ,
和 虽然 这 做 不是 出现 到 是 一个 伟大的 赞扬 ,

虽然这看起来并不像是一句恭维话，

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəfəli] [ɪn][ðə; ði][end] ;
it comforted her wonderfully in the end ;
它 安慰 她 太棒了 在 这 结尾 ;

最后它给了她极大的安慰；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'weɪ] .

for	he	said	it	in	her	ear	several	times	without	taking	his	lips	away	.
为了	他	说	它	在	她	耳朵	一些	时代	没有	采取	他的	嘴唇	离开	.

因为他多次在她耳边低语，嘴唇始终没有离开她。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .

“	Yes	,	”	he	continued	,	“	I	was	a	fool	.
”	是的	,	”	他	持续	,	“	我	曾是	一个	傻子	.

“是的，”他继续说道，“我当时真是个傻瓜。”

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [əʊn] [wɜːd] [jʊr; jər] [maɪn] .

By	your	father's	own	word	you're	mine	.
经过	你的	父亲的	自己的	单词	你是	矿	.

你父亲亲口说，你是我的。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]['drægən] .

I	have	caught	the	Dragon	.
我	有	捕捉	这	龙	.

我抓住了那条龙。

[kʌm] , [maɪ] [-]

Come	,	my	[	106	]
来	,	我的	[	-	]

来吧，我的[106]

[gɜːl] !

girl	!
女孩	!

女孩!

[wiːl; wil] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [hɪm] .

We'll	down	to	the	refectory	forthwith	and	denounce	him	.
出色地	向下	到	这	食堂	立即	和	声讨	他	.

我们马上到餐厅去谴责他。

” [wɪð] [ðɪs] , [hiː; hi] [siːzd] [ɛ'leɪnz] [hænd][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steəz] .

”	With	this	,	he	seized	Elaine's	hand	and	hastily	made	for	the	stairs	.
”	和	这	,	他	查获	伊莱恩的	手	和	草草	制成	为了	这	楼梯	.

“说完，他抓住伊莱恩的手，匆匆走向楼梯。”

“ [bʌt; bət][həʊld] , ['dʒefri] , [həʊld] !

“	But	hold	,	Geoffrey	,	hold	!
”	但	抓住	,	杰弗里	,	抓住	!

“但是，杰弗里，等等，等等！”

[əʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [tuː; tə][ækt][nɒt][æz; əz] ['meɪdnz] [ʃʊd; ʃəd] , ” [saɪd] [ɪ'leɪn] .

Oh	—	I	am	driven	to	act	not	as	maidens	should	,	”	sighed	Elaine	.
哦	—	我	是	驱动	到	行为	不是	作为	少女们	应该	,	”	叹了口气	伊莱恩	.

“唉——我真是被迫做不出少女该做的事，”伊莱恩叹了口气。

“ [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] .

“	He	it	is	who	ought	to	do	the	thinking	.
”	他	它	是	WHO	应该	到	做	这	思维	.

“应该由他来思考。”

[bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

But	,	dear	me	!
但	,	亲爱的	我	!

但是，我的天哪!

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] .

he	does	not	know	how	.
他	做	不是	知道	如何	.

他不知道该怎么做。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][biː; bi] [lɒst] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] ['eni] [sʌtʃ] [waɪld]

Do	you	not	see	we	should	both	be	lost	,	were	you	to	try	any	such	wild
做	你	不是	看	我们	应该	两个都	是	丢失的	,	是	你	到	尝试	任何	这样的	荒野

[plæn] ? ″

plan	?	″
计划	?	″

你难道不明白，如果你真的实施这种疯狂的计划，我们俩都会丧命吗?

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
″	不是	在	全部	.

“一点也不。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] . ″

Your	father	would	give	you	to	me	.	”
你的	父亲	会	给	你	到	我	.	″

你父亲会把你交给我的。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , ['dʒefri] ; [ɪn'diːd] , [pə'pɑː] [wʊd] [nɒt] .

“	Oh	,	no	,	no	,	Geoffrey	;	indeed	,	papa	would	not	.
″	哦	,	不	,	不	,	杰弗里	;	的确	,	爸爸	会	不是	.

“哦，不，不，杰弗里；爸爸肯定不会的。”

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['drægən] .

His	promise	was	about	a	dragon	.
他的	承诺	曾是	关于	一个	龙	.

他的承诺与一条龙有关。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv][ɔː(r)][ə; eɪ] [ded] ['drægən][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] .

A	live	or	a	dead	dragon	must	be	brought	to	him	.
一个	居住	或者	一个	死的	龙	必须	是	带来	到	他	.

必须带一条活龙或死龙给他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] [naʊ] ,

Even	if	he	believed	you	now	,
甚至	如果	他	相信	你	现在	,

即使他现在相信你，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['fɑːðə(r)]['ænselm] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [laɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

even	if	that	dreadful	Father	Anselm	could	not	invent	some	lie	to	put	us	in	the
甚至	如果	那	可怕	父亲	安瑟伦	可以	不是	发明	一些	说谎	到	放	我们	在	这

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

即使那个可怕的安瑟伦神父无法编造谎言来陷害我们，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] — [ðæt] [ɪz] — [pə'pɑː] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs]

you	and	I	could	never	—	that	is	—	papa	would	not	feel	bound	by	his	promise
你	和	我	可以	绝不	—	那	是	—	爸爸	会	不是	感觉	边界	经过	他的	承诺

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] .

simply	because	you	did	that	.
简单地	因为	你	做过	那	.

你我永远不可能——也就是说——爸爸不会因为你做了那样的事就觉得不受他的承诺约束。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['drægən] ['sʌmhaʊ] . ″

There	must	be	a	dragon	somehow	.	”
那里	必须	是	一个	龙	不知何故	.	″

肯定有条龙存在。

“ [haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['drægən] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['drægən] ? ″ [ɑːskt] ['dʒefri] .

“	How	can	there	be	a	dragon	if	there	is	not	a	dragon	?	”	asked	Geoffrey	.
″	如何	能	那里	是	一个	龙	如果	那里	是	不是	一个	龙	?	″	问	杰弗里	.

“如果没有龙，怎么会有龙呢？”杰弗里问道。

“ [weɪt] , [weɪt] , ['dʒefri] !
“ Wait , wait , Geoffrey !
“ 等待 , 等待 , 杰弗里 !

“等等，等等，杰弗里！”

[əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [θɪŋk] [-]
Oh , how can I think [107]
哦 , 如何 能 我 思考 [-]

哦，我该如何思考[107]

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ?
of everything all at once ?
的 一切 全部 在 一次 ?

所有事情一次性发生?

” [ænd; ənd] [ɪ'leɪn] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['templz] .
” and Elaine pressed her hands to her temples .
” 和 伊莱恩 按下 她 双手 到 她 寺庙 .

伊莱恩双手按住太阳穴。

“ ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , “ [let] [ˌjuː 'es][flai] [naʊ] . ”
“ Darling , ” said the knight , with his arms once more around her , “ let us fly now . ”
“ 亲爱的 , ” 说 这 骑士 , 和 他的 武器 一次 更多的 大约 她 , “ 让 我们 飞 现在 . ”

“亲爱的，”骑士说着，再次将她搂在怀里，“我们现在就飞吧。”

“ [naʊ] ?
“ Now ?
“ 现在 ?

“现在?

[ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] . ”
They would catch us at once . ”
他们 会 抓住 我们 在 一次 . ”

他们会立刻抓住我们。

“ [kætʃ] [ˌjuː 'es] !
“ Catch us !
“ 抓住 我们 !

“来抓我们吧！”

[nɒt] [ðeɪ] !
not they !
不是 他们 !

不是他们!

[wɪð] [maɪ] [sɒːd] — — ”
with my sword — — ”
和 我的 剑 — — ”

用我的剑——”

“ [naʊ] , ['dʒefri] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] .
“ Now , Geoffrey , of course you are brave .
“ 现在 , 杰弗里 , 的 课程 你 是 勇敢的 .

“杰弗里，你当然很勇敢。”

[bʌt; bət][duː; də][biː; bi]['sensəb(ə)l] .
But do be sensible .
但 做 是 明智的 .

但请务必理智。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][wʌn] .
You **are** **only** **one** **.**
你 是 仅有的 一 .

你只是其中之一。

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ai][woʊnt]['iːv(ə)n]['ɑːgjuː] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] .
I **won't** **even** **argue** **such** **nonsense** **.**
我 惯于 甚至 争论 这样的 废话 .

我根本不屑与这种无稽之谈争辩。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['nevə(r)] [nəʊ] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] ;
They **must** **never** **know** **about** **what** **we** **have** **been** **doing** **up** **here** **;**
他们 必须 绝不 知道 关于 什么 我们 有 到过 正在做 向上 这里 ;

他们绝对不能知道我们在这里做的事情;

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [keɪdʒ][æt; ət][wʌns] . ”
and **you** **must** **go** **back** **into** **that** **cage** **at** **once** **.** **”**
和 你 必须 去 后退 进入 那 笼 在 一次 . ”

你必须立刻回到那个笼子里去。

“ [wɒt] , [ænd; ənd][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['məːdə] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd]['nevə(r)]
“ **What** **,** **and** **be** **locked** **up** **,** **and** **perhaps** **murdered** **to** **-** **night** **,** **and** **never**
“ 什么 , 和 是 已锁定 向上 , 和 也许 被谋杀 到 - 夜晚 , 和 绝不
[siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə'gen] ? ”
see **your** **face** **again** **?** **”**
看 你的 脸 再次 ? ”

“什么？被关起来，甚至今晚就被杀，再也见不到你的脸？”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [suːn] .
“ **But** **you** **shall** **see** **me** **again** **,** **and** **soon** **.**
“ 但 你 将 看 我 再次 , 和 很快 .

“但你很快就会再次见到我。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . ”
That **is** **what** **I** **am** **thinking** **about** **.** **”**
那 是 什么 我 是 思维 关于 . ”

我正是在考虑这个问题。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , [ɪ'leɪn] ? ”
“ **How** **can** **you** **come** **in** **here** **,** **Elaine** **?** **”**
“ 如何 能 你 来 在 这里 , 伊莱恩 ? ”

“伊莱恩，你怎么能进来？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ **You** **must** **come** **to** **me** **.**
“ 你 必须 来 到 我 .

你必须来找我。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
I **have** **it** **!**
我 有 它 !

我有了!

[tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'levə(n)] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] - [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] ,
To **-** **night** **,** **at** **half** **-** **past** **eleven** **,** **come** **to** **the** **cellar** **-** **door** **at** **the** **Manor** **,**
到 - 夜晚 , 在 一半 - 过去的 十一 , 来 到 这 地窖 - 门 在 这 庄园 ,

今晚十一点半，请到庄园的地窖门口来。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn] .

and	I	will	be	there	to	let	you	in	.
和	我	将要	是	那里	到	让	你	在	.

我会在那里迎接你。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ['kwaɪətli] .

Then	we	can	talk	over	everything	quietly	.
然后	我们	能	讲话	超过	一切	悄悄	.

然后我们可以安静地把所有事情都谈清楚。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] . ”

I	have	no	time	to	think	now	.	”
我	有	不	时间	到	思考	现在	.	”

我现在没时间思考。

“ [ðə; ði]['selə(r)] !

“	The	cellar	!
“	这	地窖	!

“地窖!

[æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] !

at	the	Manor	!
在	这	庄园	!

在庄园里!

[ænd; ənd] [haʊ] , [preɪ] , [ʃæl; ʃəl][ai][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [keɪdʒ] ? [-]

And	how	,	pray	,	shall	I	get	out	of	that	cage	?	[	108	]
和	如何	,	祈祷	,	将	我	得到	出去	的	那	笼	?	[	-	]

请问，我该如何才能从那个笼子里出来?[108]

“ ['kænɒt] [juː; jʊ][dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ?

“	Cannot	you	jump	from	the	little	window	at	the	back	?
“	不能	你	跳	从	这	小的	窗户	在	这	后退	?

“你不能从后面的小窗户跳下去吗?”

” ['dʒefri] [ræn][ɪn][tuː; tə] [siː] .

”	Geoffrey	ran	in	to	see	.
”	杰弗里	跑	在	到	看	.

杰弗里跑进去看。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [spænz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .

“	No	,	”	he	said	,	returning	;	“	it	is	many	spans	from	the	earth	.
“	不	,	”	他	说	,	返回	;	“	它	是	许多	跨度	从	这	地球	.

“不,”他回答说，“它离地球还有很长一段距离。”

” [ɪ'leɪn] [hæd; həd] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [wens] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌsti] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] .

”	Elaine	had	hurried	into	the	closet	,	whence	she	returned	with	a	dusty	coil	of	rope	.
”	伊莱恩	有	慌忙	进入	这	壁橱	,	何处	她	返回	和	一个	尘土飞扬	线圈	的	绳索	.

“伊莱恩匆匆走进壁橱，然后拿着一卷沾满灰尘的绳子走了出来。”

“ [hɪə(r)] , ['dʒefri] ; ['kwɪkli] !

“	Here	,	Geoffrey	;	quickly	!
“	这里	,	杰弗里	;	迅速地	!

“杰弗里，快点!”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] .

put	it	about	your	waist	.
放	它	关于	你的	腰部	.

把它放在腰间。

[wɪnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
Wind **it** **so** **.**
风 它 所以 .

就这样拧紧。

[bʌt; bət] [haʊ] ['klʌmzi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
But **how** **clumsy** **you** **are** **!**
但 如何 笨拙 你 是 !

你真是太笨了！

〞 [hiː; hi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] ['deftli] [wuːnd] [ðə; ði] [kɔːd] [ʌp]
〞 **He** **stood** **smiling** **down** **at** **her** **,** **and** **she** **very** **deftly** **wound** **the** **cord** **up**
〞 他 站立 微笑 向下 在 她 , 和 她 非常 巧妙地 伤口 这 绳索 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and **down** **,**
和 向下 ,

他面带微笑地俯视着她，她则非常熟练地上下缠绕着绳子。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ʌn'tɪl] [ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [leɪ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ə'pɒn] [hɪm] .
over **and** **over** **his** **body** **,** **until** **its** **whole** **length** **lay** **comfortably** **upon** **him** **.**
超过 和 超过 他的 身体 , 直到 它是 所有的 长度 躺 舒适地 之上 他 .

一遍又一遍地压在他的身上，直到整条腿都舒适地搭在他身上。

“ [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [brest] - [pleɪt] , [kwɪk] !
“ **Now** **,** **your** **breast** **-** **plate** **,** **quick** **!**
“ 现在 , 你的 胸部 - 盘子 , 快的 !

“快，穿上你的胸甲！”

〞 [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ɒn] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət]
〞 **She** **helped** **him** **put** **his** **armour** **on** **again** **;** **and** **,** **as** **they** **were** **engaged** **at**
〞 她 帮助 他 放 他的 盔甲 在 再次 ; 和 , 作为 他们 是 已订婚的 在
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

她帮他重新穿上盔甲；正当他们忙着穿盔甲的时候，

['sɪŋɪŋ] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] .
singing **voices** **came** **up** **the** **stairs** **from** **the** **distant** **dining** **-** **hall** **.**
歌唱 声音 来了 向上 这 楼梯 从 这 遥远 用餐 - 大厅 .

远处餐厅的楼梯上传来歌声。

“ [ðə; ði] [greɪs] , 〞 [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ **The** **Grace** **,** **〞** **she** **exclaimed** **;** **“** **they** **will** **be** **here** **in** **a** **moment** **.**
“ 这 优雅 , 〞 她 惊呼 ; “ 他们 将要 是 这里 在 一个 片刻 .

“格蕾丝，”她惊呼道；“她们马上就到。”

〞 ['dʒefri] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [kɪs] , [ænd; ənd]['bəʊltɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
〞 **Geoffrey** **took** **a** **last** **kiss** **,** **and** **bolted** **into** **his** **cage** **.**
〞 杰弗里 采取 一个 最后的 吻 , 和 螺栓连接 进入 他的 笼 .

杰弗里吻了她最后一口，然后冲进了笼子里。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ðə; ði] [kiːz] ,
She **,** **with** **the** **keys** **,**
她 , 和 这 钥匙 ,

她拿着钥匙，

[meɪd] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðeə(r)]
made **great** **haste** **to** **push** **the** **crocodile** **and** **other** **objects** **once** **more** **into** **their**
制成 伟大的 匆忙 到 推 这 鳄鱼 和 其他 对象 一次 更多的 进入 他们的
['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
hiding **-** **place** **.**
隐藏 - 地方 .

他们赶紧把鳄鱼和其他物品再次推回藏身之处。

[kʌps] [ænd; ənd] ['flægən] [ænd; ənd][ɔːl] ['rætld] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [-]

Cups	and	flagons	and	all	rattled	back	without	regard	to	order	,	as	they	[	109	]
杯子	和	酒壶	和	全部	摇晃	后退	没有	看待	到	命令	,	作为	他们	[	-	]

杯子、酒壶等等都被随意地晃动着，不顾顺序，就像他们[109]

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [flʌŋ] [nɒt] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

had	already	been	flung	not	two	hours	before	.
有	已经	到过	扔	不是	二	小时	前	.

不到两小时前就已经被扔掉了。

[ðə; ði] ['klɒzɪt] - [dɔː(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ɪ'leɪn] [hʌŋ] [ðə; ði] [kiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	closet	-	door	shut	,	and	Elaine	hung	the	keys	from	the	lock	as	she
这	壁橱	-	门	关闭	,	和	伊莱恩	悬挂	这	钥匙	从	这	锁	作为	她

[hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

had	found	them	.
有	成立	他们	.

壁橱门关上了，伊莱恩像找到钥匙时那样，把钥匙挂在了锁上。

“ [hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dʒefri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][baɪ][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

“	Half	-	past	eleven	,	”	she	said	to	Geoffrey	,	as	she	ran	by	his	cage	towards	the
“	一半	-	过去的	十一	,	”	她	说	到	杰弗里	,	作为	她	跑	经过	他的	笼	向	这

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

“十一点半了，”她一边说着，一边跑过杰弗里的笼子，朝楼梯跑去。

“ [wʌn] [mɔː(r)] , ['dɑːlɪŋ] , — [pliːz] , [wʌn] ! [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] !

“	One	more	,	darling	,	—	please	,	one	!	through	the	bars	!
“	一	更多的	,	亲爱的	,	—	请	,	一	!	通过	这	酒吧	!

“再来一次，亲爱的，——求你了，再来一次！穿过牢笼！”

” [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ]['tendə(r)] ,

”	he	besought	her	,	in	a	voice	so	tender	,
”	他	恳求	她	,	在	一个	嗓音	所以	投标	,

他用如此温柔的声音恳求她：

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm] .

that	for	my	part	I	do	not	see	how	she	had	the	heart	to	refuse	him	.
那	为了	我的	部分	我	做	不是	看	如何	她	有	这	心	到	拒绝	他	.

就我而言，我实在不明白她怎么忍心拒绝他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [wɒz; wəz] [faʊnd]

But	she	continued	her	way	,	and	swiftly	descending	the	stairs	was	found
但	她	持续	她	方式	,	和	迅速地	下降	这	楼梯	曾是	成立

[baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

by	the	company	,
经过	这	公司	,

但她继续往前走，很快便被同伴们发现正迅速下楼。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pɑːsɪz] [wɪð] [sɜː(r)] ['gɑːdfriz]

as	they	came	from	the	hall	,	busily	engaged	in	making	passes	with	Sir	Godfrey's
作为	他们	来了	从	这	大厅	,	忙碌地	已订婚的	在	制作	通过	和	先生	戈弗雷的

[spːd] ,

sword	,
剑	,

他们从大厅里出来，忙着用戈弗雷爵士的剑进行各种挑逗动作。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['liːnɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

which	he	had	left	leaning	near	the	door	.
哪个	他	有	左边	倾斜	靠近	这	门	.

他把它靠在门边。

“ [ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] ['dɔːtə(r)] , [sɜː(r)] ['gɒdfri] ！ ” [sed] ['fɑːðə(r)] ['ænselm] .

“	A	warlike	daughter	,	Sir	Godfrey	!	”	said	Father	Anselm	.
”	一个	好战	女儿	,	先生	戈弗雷	！	”	说	父亲	安瑟伦	.

“戈弗雷爵士，你女儿真是个好战的人！”安瑟伦神父说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旺特利之龙：他的故事(The Dragon of Wantley His Tale)
第4/7页

“ [ɑː] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [kruːˈseɪd] ! ” [saɪd] [mɪs] [ɪˈleɪn] .
“ Ah , if I were a man to go on a Crusade ! ” sighed Miss Elaine .
“ 啊 , 如果 我 是 一个 男人 到 去 在 一个 运动 ! ” 叹了口气 错过 伊莱恩 .

“啊，如果我是个男人就好了，真想去参加十字军东征！”伊莱恩小姐叹了口气。

“ [hæst] [ðaʊ] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , ” [sed] [ˈfɑːðə(r)][ˈænselm] , “ [θɔːt] [ˈbetə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [ræʃ]
“ Hast thou , my daughter , ” said Father Anselm , “ thought better of thy rash
“ 哈斯特 你 , 我的 女儿 , ” 说 父亲 安瑟伦 , “ 想法 更好的 的 你的 皮疹
[ɪnˈtenʃ(ə)nz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðɪs] [ˈdrægən] ? ”
intentions concerning this Dragon ? ”
意图 有关 这 龙 ? ”

“我的女儿，”安瑟伦神父说，“你是否已经反思过你对这条龙的鲁莽想法了？”

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈtrævəlɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˈbetə(r)] [θɔːts] , [ˈfɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ I am travelling towards better thoughts , Father , ” she answered .
“ 我 是 旅行 向 更好的 想法 , 父亲 , ” 她 回答 .

“父亲，我正在朝着更好的方向前进，”她回答道。

[bʌt; bət][sɜː(r)][ˈfrɑːnsɪs][dɪd][nɒt] [ˈhəʊlli] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ;
But Sir Francis did not wholly believe the young lady ;
但 先生 弗朗西斯 做过 不是 完全 相信 这 年轻的 女士 ;

但弗朗西斯爵士并不完全相信这位年轻女士；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][rest] [ʌnˈtɪl][sɜː(r)] [ˈgɒdfri] [-]
and was not at rest until Sir Godfrey [110]
和 曾是 不是 在 休息 直到 先生 戈弗雷 [-]

直到戈弗雷爵士[110]才得以安息。

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [kənˈdʌkt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃuːzɪŋ]
assured him her good conduct should be no matter of her own choosing
保证 他 她 好的 执行 应该 是 不 事情 的 她 自己的 选择
.
:
.

他向他保证，她的良好行为不应由她自己决定。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [inˈsinjueit] [ðə; ði] [ˈæbət] ,
“ You see , ” insinuated the Abbot ,
“ 你 看 , ” 暗示 这 方丈 ,

“你看，”方丈暗示道，

“ [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ][meɪd][æz; əz] [jɔːz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [triːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʌnˈhəʊli] [biːst] .
“ so sweet a maid as yours would be a treat for the unholy beast .
“ 所以 甜的 一个 女佣 作为 你的 会 是 一个 对待 为了 这 不圣洁的 兽 .

“像你这样温柔善良的女仆，对邪恶的野兽来说简直就是一种享受。”

[ə; eɪ] [miːl] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈklaɪn] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbəhʊd] [weə(r)] [sʌtʃ]
A meal like that would incline him to remain in a neighbourhood where such
一个 一顿饭 喜欢 那 会 倾斜 他 到 保持 在 一个 邻里 在哪里 这样的
[ˈdeinti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . ”
dainties were to be found . ”
精致小点心 是 到 是 成立 . ”

这样的美食会让他更愿意留在能找到这类美味佳肴的街区。

“ [aɪl] [hæv; həv][nəʊ]['ledʒəndz][ænd; ənd] [fuːlz] [trɪks] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .

“	I'll	have	no	legends	and	fool's	tricks	,	”	exclaimed	the	Baron	.
”	患病的	有	不	传说	和	傻瓜	技巧	,	”	惊呼	这	男爵	.

“我绝不接受任何传说和愚弄人的伎俩！”男爵喊道。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	She	shall	be	locked	in	her	room	to	-	night	.	”
”	她	将	是	已锁定	在	她	房间	到	-	夜晚	.	”

“今晚她将被锁在房间里。”

“ [nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [θɔːt] [mɪs] [ɪ'leɪn] .

“	Not	if	she	can	help	it	,	”	thought	Miss	Elaine	.
”	不是	如果	她	能	帮助	它	,	”	想法	错过	伊莱恩	.

“只要她能阻止，就不会发生这种事，”伊莱恩小姐心想。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɪm'pruːdntli] ['spəʊkən] [tuː] [laʊd] . “

Her	father	had	imprudently	spoken	too	loud	.	“
她	父亲	有	轻率地	说	也	大声	.	“

她父亲说话声音太大，显得很不谨慎。

- [twɜː(r)] [ə; eɪ][waɪz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , ” [m'ɜːməd] ['fɑːðə(r)]['ænselm] .

'	Twere	a	wise	precaution	,	”	murmured	Father	Anselm	.
-	是	一个	明智的	预防	,	”	低声说道	父亲	安瑟伦	.

“这是个明智的预防措施，”安瑟伦神父低声说道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['vɪntɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtə(r)] ? ”

“	What	are	all	the	vintages	of	this	earth	by	the	side	of	a	loving	daughter	?	”
”	什么	是	全部	这	年份	的	这	地球	经过	这	边	的	一个	爱	女儿	?	”

“与一位慈爱的女儿相比，这世间所有的美酒佳酿又算得了什么呢？”

“ [kwaɪt] [səʊ] , [kwaɪt] [səʊ] !

“	Quite	so	,	quite	so	!
”	相当	所以	,	相当	所以	!

“正是如此，正是如此！”

” [sɜː(r)] ['gɒdfri] [ə'sent] .

”	Sir	Godfrey	assented	.
”	先生	戈弗雷	同意	.

戈弗雷爵士表示同意。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['wɪstfəli] , “ [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [kruː'seɪd] [meɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [suːn] ? ”

“	Don't	you	think	,	”	he	added	,	wistfully	,	“	that	another	Crusade	may	come	along	soon	?	”
”	不	你	思考	,	”	他	额外	,	怅然地	,	“	那	其他	运动	可能	来	沿着	很快	?	”

“你不觉得，”他怅然地补充道，“另一场十字军东征很快就会到来吗？”

“ [ɑː] , [maɪ] [sʌn] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?

“	Ah	,	my	son	,	who	can	say	?
”	啊	,	我的	儿子	,	WHO	能	说	?

“啊，我的儿子，谁又能说得准呢？”

[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['aʊə(r)] [miːt] ['herɪtɪdʒ] .

Tribulation	is	our	meted	heritage	.
苦难	是	我们的	已记录	遗产	.

苦难是我们与生俱来的遗产。

[wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] [θɔːts] [mɔː(r)] [haɪ] , [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['lɪkəz] [wʊd] [nɒt] [kɔːz] [ðiː] [sʌtʃ]

Were	thy	thoughts	more	high	,	the	going	of	thy	liquors	would	not	cause	thee	such
是	你的	想法	更多的	高的	,	这	去	的	你的	酒	会	不是	原因	你	这样的

['sɒrəʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

如果你的思想更崇高一些，饮酒的消逝就不会给你带来如此的悲伤。

[lɜːn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] . ”

Learn	to	enjoy	the	pure	cold	water	.	”
学习	到	享受	这	纯的	寒冷的	水	.	”

学会享受纯净的冷水。

“ [gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] . [-]

“	Good	-	afternoon	,	”	said	the	Baron	.	[	111	]
“	好的	-	下午	,	”	说	这	男爵	.	[	-	]

“下午好，”男爵说道。[111]

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [seɪf] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]

When	all	the	guests	had	departed	and	the	door	was	shut	safe	behind	them
什么时候	全部	这	客人	有	已离开	和	这	门	曾是	关闭	安全的	在后面	他们

,

,
,

当所有客人都离开，房门在他们身后安全关上后，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [kəm'pænjənz] [brəʊk] ['ɪntuː] [laʊd] [mɜːθ] .

the	Father	and	his	holy	companions	broke	into	loud	mirth	.
这	父亲	和	他的	圣	同伴	打破	进入	大声	欢笑	.

父亲和他的圣伴们放声大笑。

“ [ðə; ði] ['mælvɒɪzɪ] [ɪz] [drʌŋk] [ʌp] , ” [sed] [ðeɪ] ; “ [tuː; tə] - [naɪt] [wiːl; wil] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['seləz]

“	The	Malvoisie	is	drunk	up	,	”	said	they	;	“	to	-	night	we'll	pay	his	lordship's	cellars
“	这	马尔瓦西	是	醉	向上	,	”	说	他们	;	“	到	-	夜晚	出色地	支付	他的	领主的	地窖

[ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] . ” [-] [-]

another	visit	.	”	[	112	]	[	113	]
其他	访问	.	”	[	-	]	[	-	]

“马尔瓦西喝醉了，”他们说；“今晚我们再去拜访一下老爷的酒窖。”[112][113]

[əʊ] [hæv; həv] [stɪrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɔːs] [ə'mʌŋ] ['deɪndʒərəs] [rɒks] [ænd; ənd] ['ræpɪdz] [ænd; ənd] [kʌm]

O	have	steered	a	sudden	course	among	dangerous	rocks	and	rapids	and	come
哦	有	转向	一个	突然	课程	之中	危险的	岩石	和	急流	和	来

[seɪf] [θruː] ,

safe	through	,
安全的	通过	,

我曾突然改变航向，穿过危险的岩石和湍急的河流，并安全通过。

[pʊts] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helmzmən] [ə; eɪ] [kɑːm] ['kɒntent] [wɪð] [hɪm'self] ,

puts	in	the	breast	of	the	helmsman	a	calm	content	with	himself	,
放置	在	这	胸部	的	这	舵手	一个	冷静的	内容	和	他自己	,

让舵手心中充满平静和满足。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [mæn] [wɪl] [bleɪm] [hɪm] .

for	which	no	man	will	blame	him	.
为了	哪个	不	男人	将要	责备	他	.

没有人会因此责怪他。

[wɒt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [ðeə(r)] [səʊ] [lɪfts] [wʌn] ['ɪntuː] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [æz; əz] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊld]

What	in	this	world	is	there	so	lifts	one	into	complacency	as	the	doing	of	a	bold
什么	在	这	世界	是	那里	所以	电梯	一	进入	自满	作为	这	正在做	的	一个	大胆的

[ænd; ənd] [kuːl] - ['hedɪd] [θɪŋ] ?

and	cool	-	headed	thing	?
和	凉爽的	-	标题	事物	?

在这个世界上，还有什么比做一件大胆而冷静的事情更能让人感到自满呢?

[let] [ðə; ði] ['helmzmən] [sliːp] [saʊnd] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [lænd] !

Let	the	helmsman	sleep	sound	when	he	has	got	to	land	!
让	这	舵手	睡觉	声音	什么时候	他	有	得到	到	土地	!

让舵手在靠岸后安心入睡吧!

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɒntent] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

But	if	his	content	overtake	him	still	on	the	water	,
但	如果	他的	内容	超过	他	仍然	在	这	水	,

但如果他仍然在水上，他的满足感就会让他沉浸其中，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [grəuz] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['kʌrənts] [ðæt] ['edi] [weə(r)] [ɔːl] [lʊks] ['plæsɪd]

so	that	he	grows	blind	to	the	treacherous	currents	that	eddy	where	all	looks	placid
所以	那	他	生长	瞎的	到	这	奸诈	电流	那	涡流	在哪里	全部	看起来	平静

[tuː; tə] [ðə; ði] ['keələs] [aɪ] ,

to	the	careless	eye	,
到	这	粗心	眼睛	,

于是，他对看似平静的漩涡中暗藏的危险暗流视而不见。

[let] [hɪm] [bɪ'weə(r)] !

let	him	beware	!
让	他	提防	!

让他当心!

[sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [weə(r)] [sæt] [jʌŋ] ['dʒefri] [ˌɪn'saɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Sir	Francis	came	in	front	of	the	cage	where	sat	young	Geoffrey	inside	,	on	the	floor	.
先生	弗朗西斯	来了	在	正面	的	这	笼	在哪里	卫星	年轻的	杰弗里	里面	,	在	这	地面	.

弗朗西斯爵士走到笼子前，年轻的杰弗里就坐在笼子里的地板上。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [siːmd] ['dəʊlf(ə)l]

The	knight	had	put	his	head	down	between	his	knees	,	and	seemed	doleful
这	骑士	有	放	他的	头	向下	之间	他的	膝盖	,	和	似乎	悲伤的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

骑士把头埋在膝盖之间，看起来很悲伤。

“ [ɑː'hɑː] ! ” [θɔːt] [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] [-]

“	Aha	!	”	thought	Sir	Francis	,	giving	the	motionless	[	114	]
“	啊哈	!	”	想法	先生	弗朗西斯	,	给予	这	静止不动	[	-	]

“啊哈！”弗朗西斯爵士心想，一动不动[114]

['fɪgə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] [lʊk] , “ [maɪ] [hɔːk] [ɪz] ['məʊltɪŋ] .

figure	a	dark	look	,	“	my	hawk	is	moulting	.
数字	一个	黑暗的	看	,	“	我的	鹰	是	换毛	.

一个阴沉的眼神说道：“我的鹰正在换毛。”

[wiː; wi] [niːd] ['skeəsli] [pʊt] [ə; eɪ] [hʊd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - .

We	need	scarcely	put	a	hood	on	such	a	tersel	.
我们	需要	几乎	放	一个	兜帽	在	这样的	一个	-	.

我们几乎不需要给这样的三轮车加个引擎盖。

” [nekst] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃʌt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

”	Next	he	looked	at	the	shut	door	of	the	closet	,
”	下一个	他	看起来	在	这	关闭	门	的	这	壁橱	,

接着，他看向了紧闭的衣橱门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ə'lɑːm] [ʃɒt] [θruː] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kiːz] ['hæŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	a	shaft	of	alarm	shot	through	him	to	see	the	keys	hanging	for
和	一个	轴	的	警报	射击	通过	他	到	看	这	钥匙	绞刑	为了

['enibɒdi] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [pliːzd] .

anybody	to	make	use	of	them	that	pleased	.
任何人	到	制作	使用	的	他们	那	高兴	.

看到钥匙挂在那里，任人随意使用，他顿时感到一阵惊恐。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'leɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ]

He	thought	of	Elaine	,	and	her	leaving	the	table	without	his	seeing
他	想法	的	伊莱恩	,	和	她	离开	这	桌子	没有	他的	看到

[hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

her	go	.
她	去	.

他想起了伊莱恩，想起了她离开餐桌时他都没看到她走的情景。

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ðɪs] [ruːm] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ?

What	if	she	had	paid	this	room	a	visit	?
什么	如果	她	有	有薪酬的	这	房间	一个	访问	?

如果她曾来过这个房间呢?

“ [pə'hæps] [ðæt] [bɜːd] [wɪð] [hed] ['ʌndə(r)] [wɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] , ['lʊkɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət]

“	Perhaps	that	bird	with	head	under	wing	in	there	,	”	he	mused	,	looking	once	more	at
“	也许	那	鸟	和	头	在下面	翼	在	那里	,	”	他	沉思	,	寻找	一次	更多的	在

['dʒefri] ,

Geoffrey	,
杰弗里	,

“也许是那只头埋在翅膀下的鸟，”他若有所思地说，又看了杰弗里一眼。

“ [ɪz][nɒt][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['wɪtɪd] ['nestlɪŋ] [hiː; hi] [lʊks] .

“	is	not	the	simple	-	witted	nestling	he	looks	.
“	是	不是	这	简单的	-	机智的	雏鸟	他	看起来	.

“他并不像看起来那么愚笨。”

[maɪ][sʌn] !

My	son	!
我的	儿子	!

我的儿子!

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][tɔːk] , [ænd; ənd][səʊ] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn] .

But	the	youth	did	not	care	to	talk	,	and	so	showed	no	sign	.
但	这	青年	做过	不是	关心	到	讲话	,	和	所以	显示	不	符号	.

但这个年轻人并不想说话，所以没有表现出任何情绪。

“ [maɪ][sʌn] , [piːs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] !

“	My	son	,	peace	be	with	you	!
“	我的	儿子	,	和平	是	和	你	!

我的孩子，愿你平安!

” [rɪ'piːtɪd] ['fɑːðə(r)]['ænselm] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [miːn] .

”	repeated	Father	Anselm	,	coming	to	the	bars	and	wearing	a	benevolent	mien	.
”	重复	父亲	安瑟伦	,	未来	到	这	酒吧	和	穿着	一个	仁慈	面容	.

安瑟伦神父走到牢房前，面带和蔼的神情，重复道。

['dʒefri] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [stɪl] .

Geoffrey	remained	quite	still	.
杰弗里	剩余	相当	仍然	.

杰弗里一动不动。

“ [ɪf] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [hæθ] ['vɪzɪtɪd] [ðiː] — — ” [went] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

“	If	repentance	for	thy	presumption	hath	visited	thee	—	—	”	went	on	the	Father	.
”	如果	悔改	为了	你的	假定	有	到访	你	—	—	”	去	在	这	父亲	.

“如果你已经为你的狂妄自大感到悔恨——”父亲继续说道。

“ ['hɪpəkrɪt] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθs] [lɪps] ; [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [taɪm] ,

“	Hypocrite	!	”	was	the	word	that	jumped	to	the	youth's	lips	;	but	fortunately	he	stopped	in	time	,
”	伪君子	!	”	曾是	这	单词	那	跳了起来	到	这	青年的	嘴唇	;	但	幸运的是	他	停止	在	时间	,

“伪君子！”这个词脱口而出，但幸运的是，他及时止住了话头。

[ænd; ənd]['əʊnli] [muːvd] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . [-]

and	only	moved	his	legs	with	some	impatience	.	[	115	]
和	仅有的	已搬	他的	腿	和	一些	不耐烦	.	[	-	]

他只是有些不耐烦地动了动腿。[115]

“ [aɪ] [pə'siːv] [wɪð] [peɪn] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] ['fɑːðə(r)] ['ænselm] , “ [ðæt] [rɪ'pentəns] [hæθ] [nɒt] [jet] ['vɪzɪtɪd] [ðiː] .

“	I	perceive	with	pain	,	my	son	,	”	said	Father	Anselm	,	“	that	repentance	hath	not	yet	visited	thee	.
”	我	感知	和	疼痛	,	我的	儿子	,	”	说	父亲	安瑟伦	,	“	那	悔改	有	不是	然而	到访	你	.

“我的孩子，”安瑟伦神父说，“我痛心地察觉到你还没有悔改。”

[wel] , - [twɪl] [kʌm] .

Well	,	'	twill	come	.
出色地	,	-	斜纹布	来	.

嗯，总会来的。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['saɪɪŋ] ['veri] ['paɪəsli] .

And	that's	a	blessing	too	,	”	he	added	,	sighing	very	piously	.
和	那就是	一个	祝福	也	,	”	他	额外	,	叹息	非常	虔诚地	.

“那也是一种福气，”他虔诚地叹了口气补充道。

“ [hiː; hi] [pleɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] ['prɪti] [wel] , ” [θɔːt] ['dʒefri] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .

“	He	plays	a	part	pretty	well	,	”	thought	Geoffrey	as	he	listened	.
”	他	演出	一个	部分	漂亮的	出色地	,	”	想法	杰弗里	作为	他	听着	.

“他演得真不错，”杰弗里一边听一边想。

“ [səʊ] [wɪl] [aɪ] . ” [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	So	will	I	.	”	Then	he	raised	his	head	.
”	所以	将要	我	.	”	然后	他	提高	他的	头	.

“我也会。”说完，他抬起了头。

“ [haʊ] [lɒŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?

“	How	long	am	I	to	stay	in	this	place	?
”	如何	长的	是	我	到	停留	在	这	地方	?

“我要在这里待多久？”

” [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['sʌlən] ['hjuːmə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [fɪt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

”	he	inquired	,	taking	a	tone	of	sullen	humour	,	such	as	he	thought	would	fit	a	prisoner	.
”	他	询问	,	采取	一个	语气	的	忧郁	幽默	,	这样的	作为	他	想法	会	合身	一个	囚犯	.

“他问道，语气中带着一种阴郁的幽默，他认为这种幽默应该像个囚犯的语气。”

“ ['sɜːt(ə)nli] [ʌn'tɪl] [ðaɪ] ['prez(ə)nt][ʌn'braɪd(ə)ld] [steɪt] [ɒv; əv][sɪn][ɪz] [pɜːdʒd] [aʊt][ɒv; əv] [ðiː] , ” [rɪ'plaɪd]
“ Certainly until thy present unbridled state of sin is purged out of thee , ” replied
“ 当然 直到 你的 展示 不受约束的 状态 的 罪 是 已清除 出去 的 你 , ” 回复
[ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
the Father .
这 父亲 .

“当然，直到你身上肆无忌惮的罪恶状态被彻底清除为止，”父亲回答说。

“ ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dəʊs][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , ” ['dʒefri] [ri'mɑːk] , “ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [suːn] . ”
“ Under such a dose as thou art , ” Geoffrey remarked , “ that will be soon . ”
“ 在下面 这样的 一个 剂量 作为 你 艺术 , ” 杰弗里 评论 , “ 那 将要 是 很快 . ”

“以你目前的剂量，”杰弗里说道，“那很快就会发生。”

“ [ðɪs] [ɪz][veɪn] [tɔːk] , [maɪ][sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['æbət] .
“ This is vain talk , my son , ” said the Abbot .
“ 这 是 徒劳 讲话 , 我的 儿子 , ” 说 这 方丈 .

“孩子，这是空谈，”方丈说道。

“ [wɜː(r); wə(r)][aɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [maɪ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] — — ”
“ Were I of the children of this world , my righteous indignation — — ”
“ 是 我 的 这 孩子们 的 这 世界 , 我的 正义 愤慨 — — ”

“如果我是这世间之子，我义愤填膺——”

“ [puː] ! ” [sed] ['dʒefri] .
“ Pooh ! ” said Geoffrey .
“ 呸 ! ” 说 杰弗里 .

“噗！”杰弗里说道。

“ — — [wʊd] [laɪt] [ɒn] [ðiː] ['hevɪli] .
“ — — would light on thee heavily .
“ — — 会 光 在 你 重度 .

“——会给你沉重的打击。

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [ri'nauns] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] ['rɒtnnəs] ” ([hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
But we who have renounced the world and its rottenness ” (here his voice
但 我们 WHO 有 放弃 这 世界 和 它是 腐烂 ” (这里 他的 嗓音
[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːntɪŋ]) “ [meɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɒv; əv] [fə'gɪvɪŋ] ['ɪndʒəriz] ,
fell into a manner of chanting) “ make a holiday of forgiving injuries ,
跌倒 进入 一个 方式 的 吟唱) “ 制作 一个 假期 的 宽恕 受伤 ,

但是我们这些已经弃绝尘世及其腐朽的人”（说到这里，他的声音变得像是在吟唱），“把宽恕伤害当作节日，

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['iːv(ə)n][ɪn][peɪn] . ”
and find a pleasure even in pain . ”
和 寻找 一个 乐趣 甚至 在 疼痛 . ”

即使在痛苦中也能找到快乐。

“ ['əʊpən] [ðɪs] [dɔː(r)] [ðen] , ” ['dʒefri] ['ɑːnsə(r)d] , [-]
“ Open this door then , ” Geoffrey answered , [116]
“ 打开 这 门 然后 , ” 杰弗里 回答 , [-]

“那就打开这扇门吧，”杰弗里回答道。[116]

“ [ænd; ənd] [aɪl] [prə'vaɪd] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] . ”
“ and I'll provide thee with a whole week of joy . ”
“ 和 患病的 提供 你 和 一个 所有的 星期 的 喜悦 . ”

“我将让你享受整整一周的快乐。”

“ [neɪ] , ” [sed] ['fɑːðə(r)]['ænselm] ,
“ Nay , ” said Father Anselm ,
“ 不 , ” 说 父亲 安瑟伦 ,

“不，”安瑟伦神父说。

“ [ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðaɪ] [feɪs] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪv] . ”

“	I	had	never	gathered	from	thy	face	that	thou	wert	such	a	knave	.	”
”	我	有	绝不	聚集	从	你的	脸	那	你	沃特	这样的	一个	恶棍	.	”

“我从未从你的脸上看出你竟是如此卑鄙无耻之徒。”

“ [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kauntənəns] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiː] , ”

“	At	least	in	the	matter	of	countenances	I	have	the	advantage	of	thee	,	”
”	在	至少	在	这	事情	的	面容	我	有	这	优势	的	你	,	”

[ðə; ði] [juːθ] [əb'zɜːvd] .

the	youth	observed	.
这	青年	观察到	.

“至少在容貌方面，我比你强，”年轻人说道。

“ [ai] [pə'siːv] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , “ [ðæt] [ai][mʌst; məst] [ɪn'strʌkt] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] ['meni] [θɪŋz]

“	I	perceive	,	”	continued	the	Father	,	“	that	I	must	instruct	thy	spirit	in	many	things
”	我	感知	,	”	持续	这	父亲	,	“	那	我	必须	指示	你的	精神	在	许多	事物

,

,

,

“我明白，”父神继续说道，“我必须在许多事上教导你的灵，

— [səb'mɪʃn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] .

—	submission	,	among	others	.
—	提交	,	之中	其他的	.

——提交，以及其他。

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [baɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] . ”

Therefore	thou	shalt	bide	with	us	for	a	month	or	two	.	”
所以	你	应	比德	和	我们	为了	一个	月	或者	二	.	”

因此，你要和我们一起住一两个月。”

“ [ðæt] [aɪl] [nɒt] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒefri] , [fər'get] [hɪz; ɪz][roʊl][ɒv; əv]['prɪz(ə)nə(r)] .

“	That	I'll	not	!	”	shouted	Geoffrey	,	forgetting	his	rôle	of	prisoner	.
”	那	患病的	不是	!	”	喊叫	杰弗里	,	遗忘	他的	角色	的	囚犯	.

“我才不会呢！”杰弗里喊道，完全忘记了自己是囚犯的身份。

“ [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ˌʌn'lɒk] [ðiː] , ” ['fɑːðə(r)]['ænselm] [sed] , [wɪð] [mʌtʃ] [ɑːt] ['slɪpɪŋ] [ɪ'leɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	She	cannot	unlock	thee	,	”	Father	Anselm	said	,	with	much	art	slipping	Elaine	into	the
”	她	不能	开锁	你	,	”	父亲	安瑟伦	说	,	和	很多	艺术	滑倒	伊莱恩	进入	这

['dɪskɔːs] .

discourse	.
话语	.

“她无法解开你的谜团，”安塞尔姆神父说道，巧妙地将伊莱恩也融入到谈话中。

['dʒefri] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] ['æbət] ,

Geoffrey	glared	at	the	Abbot	,
杰弗里	怒目而视	在	这	方丈	,

杰弗里怒视着方丈，

[huː] [naʊ] [həʊpt] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

who	now	hoped	to	lay	a	trap	for	him	by	means	of	his	temper	.
WHO	现在	希望	到	躺	一个	陷阱	为了	他	经过	方法	的	他的	脾气	.

现在，他希望利用他的坏脾气来设下陷阱。

[səʊ][hiː; hi] [went] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

So	he	went	further	in	the	same	direction	.
所以	他	去	更远	在	这	相同的	方向	.

于是他继续朝着同一个方向前进。

“ [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['veɪnə(r)][ðæn; ðən][məʊst] ['wɪmɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðəʊ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)]

“	Her	words	are	vainer	than	most	women's	,	”	he	said	;	“	though	a	lover
”	她	字	是	虚荣的	比	最多	女性的	,	”	他	说	;	“	尽管	一个	情人

[wʊd] [trʌst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

would	trust	in	them	,
会	相信	在	他们	,

“她的话比大多数女人的话都虚伪，”他说；“尽管情人会相信她的话，

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

” [ðə; ði] [naɪt] [sweld] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ʌn'seɪf]

”	The	knight	swelled	in	his	rage	,	and	might	have	made	I	know	not	what	unsafe
”	这	骑士	肿胀	在	他的	愤怒	,	和	可能	有	制成	我	知道	不是	什么	不安全

[rɪ'dʒɔɪndə(r)] ;

rejoinder	;
回复	;

“骑士怒火中烧，可能会说出我不知道的危险的反驳；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [ɪ'leɪn] [hæd; həd] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɪm] ['nætʃ(ə)rəli] [-]

but	the	cords	that	Elaine	had	wound	about	him	naturally	[	117	]
但	这	绳索	那	伊莱恩	有	伤口	关于	他	自然	[	-	]

但伊莱恩自然而然地缠绕在他身上的绳索[117]

['taɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi] [pʌft] [aʊt] ,

tightened	as	he	puffed	out	,
收紧	作为	他	膨胀的	出去	,

他喘着粗气，身体也紧绷起来。

[ænd; ənd] [siːmd] [baɪ][ðeə(r)] ['preʃə(r)] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd][bɪd][hɪm][biː; bi]['weəri] .

and	seemed	by	their	pressure	to	check	his	speech	and	bid	him	be	wary	.
和	似乎	经过	他们的	压力	到	查看	他的	演讲	和	出价	他	是	警惕	.

他们似乎通过施压来约束他的言辞，并告诫他要谨慎。

[səʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [nəʊt] , [ænd; ənd] [sed] ['hɔːtɪli] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪ] [kaʊl] [ænd; ənd] [ðaɪ]

So	he	changed	his	note	,	and	said	haughtily	,	“	Because	thy	cowl	and	thy
所以	他	已更改	他的	笔记	,	和	说	傲慢地	,	“	因为	你的	兜帽	和	你的

[gaʊn] [ʃiːld] [ðiː] ,

gown	shield	thee	,
袍	盾	你	,

于是他改口，傲慢地说：“因为你的兜帽和长袍遮蔽了你，

[prɪ'zjuːm] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] [kɔːz] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ɪn][ðaɪ] ['prez(ə)ns] ,

presume	not	to	speak	of	one	whose	cause	I	took	up	in	thy	presence	,
怙	不是	到	说话	的	一	谁	原因	我	采取	向上	在	你的	在场	,

你不敢妄言我曾在你面前为之辩护之人。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðiː] [ɪn] [truːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətɪ][ænd; ənd]

and	who	is	as	high	above	thee	in	truth	as	she	is	in	every	other	quality	and
和	WHO	是	作为	高的	多于	你	在	真相	作为	她	是	在	每一个	其他	质量	和

['vɜːtʃuː] . ”

virtue	.	”
美德	.	”

她在真理方面远胜于你，在其他所有品质和美德方面也同样如此。”

“ [ðɪs] ['kæləʊ] [tɔːk] , [maɪ][sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['æbət] ['kwaɪətlɪ] , “ ['wiəri] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

“	This	callow	talk	,	my	son	,	”	said	the	Abbot	quietly	,	“	wearies	me	much	.
”	这	卡洛	讲话	,	我的	儿子	,	”	说	这	方丈	悄悄	,	“	疲惫	我	很多	.

“孩子，你这幼稚的谈话，”院长平静地说，“让我很厌烦。”

[leɪ] [ðiː] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [ðaɪ] [sʌlk] [ɒf] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['eɪb(ə)l] .

Lay	thee	down	and	sleep	thy	sulks	off	,	if	thou	art	able	.
莱	你	向下	和	睡觉	你的	生闷气	离开	,	如果	你	艺术	有能力的	.

如果你能的话，就躺下睡一觉，把坏心情都睡去吧。

" [ə'pɒn] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [weə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] [brɑːs] [kiːz] ,

"	Upon	this	,	he	turned	away	to	the	closet	where	hung	the	brass	keys	,
"	之上	这	,	他	转向	离开	到	这	壁橱	在哪里	悬挂	这	黄铜	钥匙	,

“说完，他转身走向挂着黄铜钥匙的壁橱，

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] - [kræk] .

and	opened	the	door	a	-	crack	.
和	打开	这	门	一个	-	裂缝	.

然后把门打开了一条缝。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][haɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] [kʌps]

He	saw	the	hide	of	the	crocodile	leaning	against	it	,	and	the	overturned	cups
他	锯	这	隐藏	的	这	鳄鱼	倾斜	反对	它	,	和	这	翻覆	杯子

.

:

.

他看到鳄鱼皮靠在上面，还有翻倒的杯子。

“ [dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [bɔɪ] ['hjuːbərt] [pækt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

“	Just	as	that	boy	Hubert	packed	them	,	"	he	thought	to	himself	in	satisfaction	;
"	只是	作为	那	男生	休伯特	包装	他们	,	"	他	想法	到	他自己	在	满意	;

“就像那个叫休伯特的男孩把它们打包好一样，”他满意地想；

“ [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['praɪɪŋ] [hɪə(r)] .

“	no	one	has	been	prying	here	.
"	不	一	有	到过	窥探	这里	.

“没有人窥探过这里。”

[aɪ]['flætə(r)][maɪ'self][ə'pɒn][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] .

I	flatter	myself	upon	a	skilful	morning's	work	.
我	奉承	我	之上	一个	熟练	早晨	工作	.

我对自己上午出色的工作感到沾沾自喜。

[aɪ][hæv; həv] [nɒkt] [ðə; ði]['ledʒənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənz] [hed] .

I	have	knocked	the	legend	out	of	the	Baron's	head	.
我	有	敲门	这	传奇	出去	的	这	男爵的	头	.

我已经把男爵脑子里的神话打掉了。

[hiːl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][gɜːl] [kiːps] [ə'weɪ] .

He'll	see	to	it	the	girl	keeps	away	.
地狱	看	到	它	这	女孩	保持	离开	.

他会确保那女孩离他远点。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [jɒn] ['ɪmpjədənt] ['wɪtlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['trænspɔːt] [hɪm]

And	as	for	yon	impudent	witling	in	the	cage	,	we	shall	transport	him
和	作为	为了	远	厚颜无耻	维特林	在	这	笼	,	我们	将	运输	他

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] ,

beyond	the	seas	,
超过	这	海域	,

至于笼子里那个厚颜无耻的家伙，我们将把他流放到海外。

[ɪf] [kən'viːniənt] ; [ɪf] [nɒt] , [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [ðə; ði]['drægən][ɒv; əv]

if	convenient	;	if	not	,	a	knife	in	his	gullet	will	make	him	forget	the	Dragon	of
如果	方便的	;	如果	不是	,	一个	刀	在	他的	食道	将要	制作	他	忘记	这	龙	的

- .

Wantley	.
-	.

如果方便的话；如果不方便，一把刀插进他的喉咙就能让他忘记旺特利之龙。

['truːli] , [ai][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

Truly	**,**	**I**	**am**	**master**	**of**	**the**	**situation**	**!**
真的	,	我	是	掌握	的	这	情况	!

没错，我完全掌控着局势!

〞 [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm] [gruː] , [ðə; ði] [-]

〞	**And**	**as**	**his**	**self**	**-**	**esteem**	**grew**	**,**	**the**	**[**	**118**	**]**
〞	和	作为	他的	自己	-	尊重	生长	,	这	[	-	]

“随着他的自尊心增强，[118]

[grænd] ['mɑːʃ(ə)l] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

Grand	**Marshal**	**rubbed**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**went**	**out**	**of**	**the**	**hall**	**,**
盛大	元帅	摩擦	他的	双手	,	和	去	出去	的	这	大厅	,

元帅搓了搓手，走出了大厅。

[tuː] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv] [waɪn] ['dɒtɪd] [hɪə(r)]

too	**much**	**pleased**	**with**	**himself**	**to**	**notice**	**certain**	**little**	**drops**	**of**	**wine**	**dotted**	**here**
也	很多	高兴	和	他自己	到	注意	肯定	小的	滴	的	葡萄酒	虚线	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

and	**there**	**close**	**by**	**the**	**closet**	**,**
和	那里	关闭	经过	这	壁橱	,

他太过沾沾自喜，以至于没有注意到衣橱附近零星散落的几滴酒渍。

[ænd; ənd][nɒt] [jet] [kwaɪt][draɪ] , [wɪtʃ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [mait] [hæv; həv]

and	**not**	**yet**	**quite**	**dry**	**,**	**which**	**,**	**had**	**his**	**eye**	**fallen**	**upon**	**them**	**,**	**might**	**have**
和	不是	然而	相当	干燥	,	哪个	,	有	他的	眼睛	倒下	之上	他们	,	可能	有

[set] [hɪm] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] .

set	**him**	**a**	**-**	**thinking**	**.**
放	他	一个	-	思维	.

而且还没完全干透，如果他的目光落在它们身上，可能会让他陷入沉思。

[səʊ] ['dʒefri] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] ['kʌmfət] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [mait] [brɪŋ] [hɪm]

So	**Geoffrey**	**was**	**left**	**in**	**his**	**prison**	**to**	**whatever**	**comfort**	**meditation**	**might**	**bring**	**him**
所以	杰弗里	曾是	左边	在	他的	监狱	到	任何	舒适	冥想	可能	带来	他

;

;

;

于是，杰弗里被留在了监狱里，只能靠冥想来寻求慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)] - [ˌel'iː] - [meɪn] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [gaʊnz] ,

and	**the**	**monks**	**of**	**Oyster**	**-**	**le**	**-**	**Main**	**took**	**off**	**their**	**gowns**	**,**
和	这	僧侣	的	牡蛎	-	勒	-	主要的	采取	离开	他们的	礼服	,

于是，奥伊斯特勒曼修道院的僧侣们脱下了长袍。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] - ['seləz] [ɒv; əv]

and	**made**	**themselves**	**ready**	**for**	**another**	**visit**	**to**	**the**	**wine**	**-**	**cellars**	**of**
和	制成	他们自己	准备好	为了	其他	访问	到	这	葡萄酒	-	地窖	的

- ['mænə(r)] .

Wantley	**Manor**	**.**
-	庄园	.

他们做好了再次参观旺特利庄园酒窖的准备。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [keɪm] ['bliːkli] [tuː; tə][ɪts] [end]['əʊvə(r)]['dɪŋg(ə)l][ænd; ənd][fen] ,

The	**day**	**before**	**Christmas**	**came**	**bleakly**	**to**	**its**	**end**	**over**	**dingle**	**and**	**fen**	**,**
这	天	前	圣诞节	来了	凄凉地	到	它是	结尾	超过	丁格尔	和	分	,

圣诞节前一天，阴冷的天气在丁格尔和芬河畔悄然落下帷幕。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [greɪ] [lait] [daɪd] [ə'weɪ] .

and	**the**	**last**	**gray**	**light**	**died**	**away**	**.**
和	这	最后的	灰色的	光	死亡	离开	.

最后一道灰蒙蒙的光线也消失了。

[jet] [stɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [snəʊ] [biːt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['bræmbl] - [θɔːn]

Yet	still	you	could	hear	the	hissing	snow	beat	down	through	the	bramble	-	thorn
然而	仍然	你	可以	听到	这	嘶嘶声	雪	打	向下	通过	这	荆棘	-	刺

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [liːvz] .

and	the	dry	leaves	.
和	这	干燥	树叶	.

但你仍然可以听到雪花噼里啪啦地拍打着荆棘和枯叶。

['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [set] [ɪn] ,

After	evening	was	altogether	set	in	,
后	晚上	曾是	共	放	在	,

夜幕完全降临之后，

['hjuːbərt] [brɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [miːl] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] [maɪt]

Hubert	brought	the	knight	a	supper	that	was	not	a	meal	a	hungry	man	might
休伯特	带来	这	骑士	一个	晚餐	那	曾是	不是	一个	一顿饭	一个	饥饿的	男人	可能

[biː; bi]['əʊvə(r)] ['dʒɔɪfl] [æt; ət] ['siːɪŋ] ;

be	over	joyful	at	seeing	;
是	超过	快乐	在	看到	;

休伯特给骑士端来了一顿晚餐，但这顿晚餐并不会令一个饥饿的人欣喜若狂；

[jet] [hæd; həd]['hjuːbərt] ([ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [tə'wɔːdz] [wʌn] [huː] [siːmd] ['skeəsli] [lɒŋgə(r)]

yet	had	Hubert	(	in	a	sort	of	fellowship	towards	one	who	seemed	scarcely	longer
然而	有	休伯特	(	在	一个	种类	的	奖学金	向	一	WHO	似乎	几乎	更长

['siːz(ə)nd] [ɪn] ['mænhʊd] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

seasoned	in	manhood	than	himself	,
经验丰富的	在	男子气概	比	他自己	,

然而，休伯特却对一个看起来比他年轻不了多少的人抱有一种同情心，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['blækən] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['væliənt] ['mænə(r)]) ['siːkrətli]

and	whom	he	had	seen	blacken	eyes	in	a	very	valiant	manner	)	secretly
和	谁	他	有	已见	黩	眼睛	在	一个	非常	英勇	方式	)	偷偷

[prɪ'peəd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fuːd] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['æbət] . [

prepared	much	better	food	than	had	been	directed	by	his	worship	the	Abbot	.	[
准备	很多	更好的	食物	比	有	到过	指导	经过	他的	崇拜	这	方丈	.	[

-]

119	]
-	]

他曾亲眼目睹一位英勇无畏的斗士（他曾看到他眼眶发黑）偷偷地准备了比院长指示的要好得多的食物。[119]

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [feɪnd] [sliːp] ,

The	prisoner	feigned	sleep	,
这	囚犯	假装	睡觉	,

囚犯假装睡觉，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ræt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪt] [meɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set] [daʊn]

and	started	up	at	the	rattle	which	the	plate	made	as	it	was	set	down
和	开始	向上	在	这	嘎嘎作响	哪个	这	盘子	制成	作为	它	曾是	放	向下

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][bɑːrz] .

under	his	bars	.
在下面	他的	酒吧	.

盘子被放在牢房的铁栏杆下时发出的嘎嘎声，吓得他猛地坐了起来。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːnɪŋ] ?

“	Is	it	morning	?
“	是	它	早晨	?

现在是早上吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['mɔːnɪŋ] , [fə'suːθ] !
“ Morning , forsooth !
“ 早晨 , 真的 !

“早上好，真的！”

” ['hjuːbərt] ['ɑːnsə(r)d] .
” Hubert answered .
” 休伯特 回答 .

休伯特回答道。

“ [θriː] [mɔː(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [riːtʃ] ['əʊnli] ['mɪdnaɪt] .
“ Three more hours , and we reach only midnight .
“ 三 更多的 小时 , 和 我们 抵达 仅有的 午夜 .

“再过三个小时，我们才到午夜。”

” [ænd; ənd][bəuθ] [jʌŋ] [men] ([fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz]) [wɪʃt] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ˌaɪ 'tiː]
” And both young men (for different reasons) wished in their hearts it
” 和 两个都 年轻的 男人 (为了 不同的 原因) 希望 在 他们的 心 它
[wɜː(r); wə(r)]['leɪtə(r)] .
were later .
是 之后 .

“而这两个年轻人（出于不同的原因）内心都希望时间能晚一些。”

“ [ðaʊ] ['spiːkɪst] ['sʌmwɒt] ['kɜːtli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fraɪə(r)] , ” [sed] ['dʒefri] .
“ Thou speakest somewhat curtly for a friar , ” said Geoffrey .
“ 你 演讲者 有些 简短地 为了 一个 修士 , ” 说 杰弗里 .

“你身为修士，说话却有些生硬，”杰弗里说道。

“ [ə'læs] , [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɒvɪs] , ['brʌðə(r)] , ” [hwain] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] ,
“ Alas , I am but a novice , brother , ” whined the minstrel ,
“ 唉 , 我 是 但 一个 新手 , 兄弟 , ” 抱怨 这 吟游诗人 ,

“唉，我只是个新手，兄弟，”吟游诗人哀叹道。

“ [ænd; ənd] [fɔːl] ['iːzəli] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['gɒdləs] ['sɪntæks] .
“ and fall easily back into my ancient and godless syntax .
“ 和 落下 容易地 后退 进入 我的 古老的 和 无神论者 句法 .

“很容易就回到我古老而无神的语法中去。”

[ðeə(r)] [ɪz] [fuːd] .
There is food .
那里 是 食物 .

有吃的。

[pæks][voʊ'bɪskəm] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
Pax vobiscum , son of the flesh .
帕克斯 vobiscum , 儿子 的 这 肉 .

Pax vobiscum，肉身之子。

” [ðen] ['hjuːbərt] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
” Then Hubert went over to the closet ,
” 然后 休伯特 去 超过 到 这 壁橱 ,

然后休伯特走到壁橱旁，

[ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)]
and very quietly unlocking the door removed the crocodile and the various other
和 非常 悄悄 解锁 这 门 已移除 这 鳄鱼 和 这 各种各样的 其他
['ɪmplɪm(ə)nts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dred] ['drægən][ɒv; əv]
implements that were necessary in bringing into being the dread Dragon of
实施 那 是 必要的 在 带来 进入 存在 这 恐惧 龙 的
- .
Wantley .
- .

然后，轻轻地打开门，移走了鳄鱼和召唤出可怕的旺特利巨龙所需的各种其他工具。

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,

He	carried	them	away	to	a	remote	quarter	of	the	Monastery	,
他	携带	他们	离开	到	一个	偏僻的	四分之一	的	这	修道院	,

他把他们带到了修道院一个偏僻的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] [gɪld] [bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['terɪfaɪ] ['eni] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

where	the	Guild	began	preparations	that	should	terrify	any	superstitious	witness	of	their
在哪里	这	公会	开始	准备工作	那	应该	恐惧	任何	迷信的	证人	的	他们的

['dʒɜːni] [tuː; tə][get][ðə; ði]['bærənz] [waɪn] .

journey	to	get	the	Baron's	wine	.
旅行	到	得到	这	男爵的	葡萄酒	.

行会开始着手准备，任何迷信的目击者都会对他们前往男爵处取酒的旅程感到恐惧。

['dʒefri] , ['sɒlətri] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪli] [keɪdʒ] , [njuː] [wɒt] [wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi]

Geoffrey	,	solitary	and	watchful	in	his	chilly	cage	,	knew	what	work	must	be
杰弗里	,	孤	和	警惕	在	他的	寒冷	笼	,	知道	什么	工作	必须	是

['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

going	on	,
去	在	,

独自一人待在冰冷笼子里的杰弗里警惕地观察着，他知道一定有人在做什么。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] . [-]

and	waited	his	time	in	patience	.	[	120	]
和	等待	他的	时间	在	耐心	.	[	-	]

他耐心地等待时机。[120]

[æt; ət] ['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)][æt; ət] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [pə'laɪt] ['bæntə(r)] .

At	supper	over	at	Wantley	there	was	but	slight	inclination	to	polite	banter	.
在	晚餐	超过	在	-	那里	曾是	但	轻微	倾角	到	有礼貌的	闲聊	.

在Wantley的晚宴上，大家几乎没有进行任何礼貌性的玩笑。

['əʊnli][ðə; ði]['fæməli] ['tʃæplɪn] , ['maɪndfl] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] ,

Only	the	family	Chaplain	,	mindful	that	this	was	Christmas	Eve	,
仅有的	这	家庭	牧师	,	正念	那	这	曾是	圣诞节	前夕	,

只有那位家属牧师，他很清楚今天是平安夜，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔːl] [tɔːk] [wɪð] [sɜː(r)] ['gɒdfri] .

attempted	to	make	a	little	small	talk	with	Sir	Godfrey	.
尝试过	到	制作	一个	小的	小的	讲话	和	先生	戈弗雷	.

试图和戈弗雷爵士闲聊几句。

“ ['krɪsməs] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] , “ [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['kʌmɪŋ] .

“	Christmas	,	”	he	observed	to	the	Baron	,	“	is	undoubtedly	coming	.
“	圣诞节	,	”	他	观察到	到	这	男爵	,	“	是	无疑	未来	.

“圣诞节，”他对男爵说，“无疑就要到了。”

” [æz; əz][ðə; ði]['bærən][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [rɪ'dʒɔɪndə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ]

”	As	the	Baron	did	not	appear	to	have	any	rejoinder	to	this	,	the	young
”	作为	这	男爵	做过	不是	出现	到	有	任何	回复	到	这	,	这	年轻的

[dɪ'vaɪn] [kən'tɪnjuːd] , ['plezntli] .

divine	continued	,	pleasantly	.
神圣的	持续	,	愉快	.

“由于男爵似乎对此无言以对，年轻的神职人员愉快地继续说道。

“ [ðəʊ] [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Though	indeed	,	”	he	said	,
“	尽管	的确	,	”	他	说	,

“不过，的确，”他说，

“ [wi:; wi] [mait] [meɪk] [ðɪs] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['eni] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] -
“ we might make this assertion upon any day of the three hundred and sixty -
“ 我们 可能 制作 这 断言 之上 任何 天 的 这 三 百 和 六十 -
[faɪv] ,
five ,
五 ,

“我们可以在三百六十五年的任何一天做出这样的断言，

[ænd; ənd] ([ai] [θɪŋk]) [rɪ'meɪn] ['ækjərət] . ”
and (I think) remain accurate . ”
和 (我 思考) 保持 准确的 . ”

而且（我认为）仍然准确。”

“ [ðə; ði] ['seləri] , ” [graul] [ðə; ði]['bærən] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
“ The celery , ” growled the Baron , looking into his plate .
“ 这 芹菜 , ” 咆哮 这 男爵 , 寻找 进入 他的 盘子 .

“芹菜，”男爵咕哝着，目光落在自己的盘子里。

“ [kwaɪt] [səʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , ['tʃɪərəli] .
“ Quite so , ” cried the Chaplain , cheerily .
“ 相当 所以 , ” 哭 这 牧师 , 兴高采烈地 .

“正是如此，”随军牧师兴高采烈地喊道。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] .
He had failed to catch the remark .
他 有 失败的 到 抓住 这 评论 .

他没听清这句话。

“ [ðəʊ] [ɒv; əv] [-]
“ Though of [121]
“ 尽管 的 [-]

“尽管[121]

[kɔ:s] ['evriθɪŋ] [dʌz] [dɪ'pend] [ɒn] [wʌnz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] . ”
course everything does depend on one's point of view , after all . ”
课程 一切 做 依赖 在 一个人的 观点 的 看法 , 后 全部 . ”

当然，归根结底，一切都取决于个人的视角。

“ [ðæt] ['seləri] , - ! ” [rɔ:d] [sɜ:(r)] ['gɒdfri] .
“ That celery , Whelpdale ! ” roared Sir Godfrey .
“ 那 芹菜 , - ! ” 咆哮 先生 戈弗雷 .

“那根芹菜，惠普代尔！”戈弗雷爵士咆哮道。

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['bʌtnz] [ɪ'mi:diətli] [drɒpt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['venɪsn; 'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti][ɪntu:]['mɪsɪz] .
The terrified Buttons immediately dropped a large venison pasty into Mrs .
这 恐惧 按钮 立即地 掉落 一个 大的 鹿肉 糊状物 进入 太太 .
- [læp] .
Mistletoe's lap .
- 膝 .

惊恐万分的巴顿立刻把一块巨大的鹿肉馅饼扔到了槲寄生太太的腿上。

[ʃi:; ʃi] , ['hævɪŋ] [bi:n] ['sʌmwɒt] [traɪd] [ɒv; əv] [leɪt] , [bɪ'gæn] ['skri:tʃɪŋ] .
She , having been somewhat tried of late , began screeching .
她 , 拥有 到过 有些 尝试 的 晚的 , 开始 尖叫 .

她最近有些疲惫，开始尖叫起来。

- [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] ['seləri] , [ænd; ənd]['blaɪndli] [rʌʃt] [tə'wɔ:dz] [sɜ:(r)] ['gɒdfri] , [waɪl]
Whelpdale caught up the celery , and blindly rushed towards Sir Godfrey , while
- 捕捉 向上 这 芹菜 , 和 盲目地 匆忙 向 先生 戈弗雷 , 尽管
['pɑ:pˌhæm] , [fɔ:'si:ɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,
Popham , foreseeing trouble ,
波帕姆 , 预见 麻烦 ,

惠普代尔抓住芹菜，盲目地冲向戈弗雷爵士，而波帕姆预感到麻烦即将到来，

['ræpɪdli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] .
rapidly **ascended** **the** **sideboard** **.**
快速 上升 这 餐边柜 .

迅速爬上了餐具柜。

[ðə; ði]['bærən] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] - [pɑːθ] ,
The **Baron** **stepped** **out** **of** **Whelpdale's** **path** **,**
这 男爵 步 出去 的 - 小路 ,

男爵避开了惠普代尔的去路。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] [ədˈmɪnɪstəd] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈdɪʃən(ə)l] [spiːd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bʌtnz]
and **as** **he** **passed** **by** **administered** **so** **much** **additional** **speed** **that** **little** **Buttons**
和 作为 他 通过了 经过 管理 所以 很多 额外的 速度 那 小的 按钮
[fluː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] ['ɑːtʃweɪ] [ænd; ənd] [daʊn] ['meni] ['peɪnf(ə)l] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skʌləri] ,
flew **under** **the** **curtained** **archway** **and** **down** **many** **painful** **steps** **into** **the** **scullery** **,**
飞翔 在下面 这 帘幕 拱道 和 向下 许多 痛苦 步骤 进入 这 洗碗间 ,

当他经过时，速度又加快了不少，以至于小巴顿飞快地穿过带帘子的拱门，沿着许多痛苦的台阶冲进了厨房。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [əˈgen] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
and **was** **not** **seen** **again** **during** **that** **evening** **.**
和 曾是 不是 已见 再次 期间 那 晚上 .

当晚就再也没有人见过他。

[wen] [sɜː(r)] ['gɒdfri] [hæd; həd] [ˌriː'siːt] [hɪm'self] ,
When **Sir** **Godfrey** **had** **reseated** **himself** **,**
什么时候 先生 戈弗雷 有 重新就座 他自己 ,

戈弗雷爵士重新坐下后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . - ([sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [neɪm]) [ðæt] [ðə; ði] [leɪt]
it **seemed** **to** **the** **Rev** **.** **Hucbald** **(** **such** **was** **the** **Chaplain's** **name** **)** **that** **the** **late**
它 似乎 到 这 牧师 . - (这样的 曾是 这 随军牧师 姓名) 那 这 晚的
[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [wel] [smuːðd] ['əʊvə(r)][baɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
interruption **might** **be** **well** **smoothed** **over** **by** **conversation** **.**
中断 可能 是 出色地 平滑 超过 经过 对话 .

牧师胡克博尔德（这就是随军牧师的名字）认为，这次突如其来的打断可以通过交谈很好地化解。

[səʊ][hiː; hi] [əˈgen] [əˈdrest] [ðə; ði]['bærən] .
So **he** **again** **addressed** **the** **Baron** **.**
所以 他 再次 已解决 这 男爵 .

于是他又一次向男爵讲话。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] [sliːk] ['klerɪkl] ['plezntri] ,
“ **To** **be** **sure** **,** **”** **said** **he** **,** **taking** **a** **manner** **of** **sleek** **clerical** **pleasantry** **,**
“ 到 是 当然 , ” 说 他 , 采取 一个 方式 的 光滑 文员 玩笑 ,

“当然，”他用一种油滑的、略带客套的语气说道。

“ [ðəʊ] [wiː; wi][kæn; kən][səʊ]['ɒf(ə)n] [seɪ] - ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
“ **though** **we** **can** **so** **often** **say** **'** **Christmas** **is** **coming** **,**
“ 尽管 我们 能 所以 经常 说 - 圣诞节 是 未来 ,

“虽然我们经常说‘圣诞节快到了’，

- [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l]['aʊə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftəˈnuːn] [aɪ] [sed] [-]
' **I** **suppose** **that** **if** **at** **some** **suitable** **hour** **to** **-** **morrow** **afternoon** **I** **said** **[** **122** **]**
- 我 认为 那 如果 在 一些 合适的 小时 到 - 明天 下午 我 说 [-]

我想，如果明天下午某个合适的时间我说[122]

[tuː; tə][juː; jʊ] , - ['krɪsməs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] , - [juː; jʊ] [wʊd] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nɒt] [ɪn'ækjərət]
to **you** **,** **'** **Christmas** **is** **going** **,** **'** **you** **would** **grant** **it** **to** **be** **a** **not** **inaccurate**
到 你 , - 圣诞节 是 去 , - 你 会 授予 它 到 是 一个 不是 不准确
[rɪ'mɑːk] ?
remark **?**
评论 ?

对你来说，“圣诞节快要过去了”，你会认为这句话并非不准确吗?

" [ðə; ði]['bærən][et; eɪt][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .

"	The	Baron	ate	his	dinner	.
"	这	男爵	吃	他的	晚餐	.

男爵吃完了晚餐。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] [rev] . - .

"	I	think	so	,	"	pursued	the	Rev	.	Hucbald	.
"	我	思考	所以	,	"	追击	这	牧师	.	-	.

“我也这么认为，”胡克博尔德牧师接着说道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ]['nəʊtɪs] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðɪs] [snəʊ] , [wɪtʃ] [fɔːls] [səʊ] [kən'tɪnjuəli] ,

And	by	the	way	,	I	notice	with	pleasure	that	this	snow	,	which	falls	so	continually	,
和	经过	这	方式	,	我	注意	和	乐趣	那	这	雪	,	哪个	瀑布	所以	持续	,

顺便说一句，我欣喜地注意到，这场雪下得如此之大，

[meɪks] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['krɪsməs] [məʊst] [ɪm'prɒbəbl] .

makes	the	event	of	a	green	Christmas	most	improbable	.
制作	这	事件	的	一个	绿色的	圣诞节	最多	不太可能	.

这使得绿色圣诞节的出现变得几乎不可能。

[ɪn'diːd] , — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Indeed	,	—	of	course	the	proverb	is	familiar	to	you	?
的确	,	—	的	课程	这	谚语	是	熟悉的	到	你	?

当然，这句谚语你肯定耳熟能详吧?

— [ðə; ði] ['greivjɑːd] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][biː; bi][fæt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

—	the	graveyards	should	certainly	not	be	fat	this	season	.
—	这	墓地	应该	当然	不是	是	胖的	这	季节	.

——这个季节，墓地肯定不会太拥挤。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːn] ['greɪvjɑːd] , " [smaɪld] [ðə; ði] [rev] . - .

I	like	a	lean	graveyard	,	"	smiled	the	Rev	.	Hucbald	.
我	喜欢	一个	倾斜	墓地	,	"	微笑	这	牧师	.	-	.

“我喜欢一座空荡荡的墓园，”胡克博尔德牧师笑着说。

" [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] — — [fuːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɜː(r)] ['gɒdfri] , ['æŋgrəli] .

"	I	hate	a	—	—	fool	!	"	exclaimed	Sir	Godfrey	,	angrily	.
"	我	恨	一个	—	—	傻子	!	"	惊呼	先生	戈弗雷	,	愤怒地	.

“我恨透了——蠢货！”戈弗雷爵士愤怒地喊道。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['fæməli] [fel] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

After	this	the	family	fell	into	silence	.
后	这	这	家庭	跌倒	进入	沉默	.

此后，全家人陷入了沉默。

[sɜː(r)] ['gɒdfri] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] [fuːd] , ['bruːdɪŋ] ['gluːmɪli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['plʌndə] [waɪn] - ['selə(r)] ;

Sir	Godfrey	munched	his	food	,	brooding	gloomily	over	his	plundered	wine	-	cellar	;
先生	戈弗雷	咀嚼	他的	食物	,	沉思	阴郁地	超过	他的	掠夺	葡萄酒	-	地窖	;

戈弗雷爵士一边嚼着食物，一边阴郁地想着他被洗劫一空的酒窖；

['mɪsɪz] . ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [ə'laʊd] ['fænsi][tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [hɜː'self] ['wedɪd] [tuː; tə]['fɑːðə(r)]['ænselm] ,

Mrs	.	Mistletoe	allowed	fancy	to	picture	herself	wedded	to	Father	Anselm	,
太太	.	槲寄生	允许	想要	到	图片	她自己	已婚	到	父亲	安瑟伦	,

槲寄生夫人任由幻想自己嫁给了安塞尔姆神父。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜːs(ə)n] ;

if	only	he	had	not	been	a	religious	person	;
如果	仅有的	他	有	不是	到过	一个	宗教	人	;

如果他不是个信教的人就好了；

[ænd; ənd] [ɛ'leɪnz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [sæt][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ]

and	Elaine's	thoughts	were	hovering	over	the	young	man	who	sat	in	a	cage
和	伊莱恩的	想法	是	悬停	超过	这	年轻的	男人	WHO	卫星	在	一个	笼

[tɪl] [taɪm] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [sti:l] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

till	time	came	for	him	to	steal	out	and	come	to	her	.
直到	时间	来了	为了	他	到	偷	出去	和	来	到	她	.

伊莱恩的思绪一直萦绕在那个被关在笼子里的年轻人身上，直到时机成熟，他才偷偷溜出来来到她身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [waɪz] , [ˌnevəðə'les] .

But	the	young	lady	was	wonderfully	wise	,	nevertheless	.
但	这	年轻的	女士	曾是	太棒了	明智的	,	尽管如此	.

但这位年轻女士却非常睿智。

“ [pə'pɑ:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔ:l] , [-]

“	Papa	,	”	she	said	,	as	they	left	the	banquet	-	hall	,	[	123	]
”	爸爸	,	”	她	说	,	作为	他们	左边	这	宴会	-	大厅	,	[	-	]

“爸爸，”她说，他们离开宴会厅时，[123]

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] , [du:; də] [nɒt] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] ['eni] [mɔ:(r)][æt; ət][ɔ:l] . ”

“	if	it	is	about	me	you're	thinking	,	do	not	be	anxious	any	more	at	all	.	”
”	如果	它	是	关于	我	你是	思维	,	做	不是	是	焦虑的	任何	更多的	在	全部	.	”

“如果你在想我，那就完全不必担心了。”

“ [wel] , [wel] ; [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	Well	,	well	;	what's	the	matter	now	?	”	said	the	Baron	.
”	出色地	,	出色地	;	是什么	这	事情	现在	?	”	说	这	男爵	.

“哎呀，又出什么事了？”男爵说道。

“ [pə'pɑ:] , [dɪə(r)] , ” [bɪ'gæn] [ɪ'leɪn] , ['wɪn.səm.li] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['tæsl] [ɒn][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [kəʊt] , “

“	Papa	,	dear	,	”	began	Elaine	,	winsomely	pulling	at	a	tassel	on	his	dining	-	coat	,	“
”	爸爸	,	亲爱的	,	”	开始	伊莱恩	,	迷人地	拉	在	一个	流苏	在	他的	用餐	-	外套	,	”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ,

do	you	know	,
做	你	知道	,

“爸爸，亲爱的，”伊莱恩一边说着，一边娇媚地拉着他餐服上的流苏，“你知道吗，

[aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] . ”

I've	been	thinking	.	”
我已经	到过	思维	.	”

我一直在思考。

“ [θɪŋk] [sʌm; səm][mɔ:(r)] , [ðen] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Think	some	more	,	then	,	”	he	replied	.
”	思考	一些	更多的	,	然后	,	”	他	回复	.

“那就再想想吧。”他回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] ['i:zɪə] [wen] [jʊr; jər] [les] [nju:] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	It	will	come	easier	when	you're	less	new	at	it	.	”
”	它	将要	来	更轻松	什么时候	你是	较少的	新的	在	它	.	”

“等你不再是新手了，就会更容易了。”

“ [naʊ] , [pə'pɑ:] !

“	Now	,	papa	!
”	现在	,	爸爸	!

“爸爸，现在！”

[dʒʌst] [wen] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] — [wen] [aɪ] [wɒnt] — [wen] [ju:; jʊ] — [ɪts] ['veri] [hɑ:d] — — ”

just	when	I've	come	to	say	—	when	I	want	—	when	you	—	it's	very	hard	—	—	”
只是	什么时候	我已经	来	到	说	—	什么时候	我	想	—	什么时候	你	—	它是	非常	难的	—	—	”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɑ:tfl] [mɪŋks][kʊd; kəd] [prə'si:d] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ,

and	here	the	artful	minx	could	proceed	no	further	,
和	这里	这	巧	minx	可以	继续	不	更远	,

正当我准备说——当我想要的时候——当你——这很难——”说到这里，狡猾的小妖精就说不下去了。

[bʌt; bət] [tɜːnd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ,

but	turned	a	pair	of	shining	eyes	at	him	,	and	then	looked	the	other	way	,
但	转向	一个	一对	的	灼灼	眼睛	在	他	,	和	然后	看起来	这	其他	方式	,

['blɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

blinking	rapidly	.
眨眼	快速	.

但她转过头，用闪亮的眼睛看着他，然后又迅速眨着眼睛看向别处。

" [əʊ] , [gʊd] [lɔːd] ! " ['mʌtə] [sɜː(r)] ['gɒdfri] , ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

"	Oh	,	good	Lord	!	"	muttered	Sir	Godfrey	,	staring	hard	at	the	wall	.
"	哦	,	好的	主	!	"	低声说道	先生	戈弗雷	,	凝视	难的	在	这	墙	.

"哦，我的天哪！"戈弗雷爵士喃喃自语，目光紧紧盯着墙壁。

" [pə'pɑː] — [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['drægən] — [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [rɒŋ] .

"	Papa	—	it's	about	the	Dragon	—	and	I've	been	wrong	.
"	爸爸	—	它是	关于	这	龙	—	和	我已经	到过	错误的	.

"爸爸——这跟龙有关——而我错了。"

['veri] [rɒŋ] .

Very	wrong	.
非常	错误的	.

大错特错。

[jes] ; [ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] .

Yes	;	I	know	I	have	.
是的	;	我	知道	我	有	.

是的，我知道我有。

[ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] .

I	was	foolish	.
我	曾是	愚蠢	.

我当时真是太傻了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] .

"	She	was	silent	again	.
"	她	曾是	沉默的	再次	.

她再次沉默了。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

Was	she	going	to	cry	,	after	all	?
曾是	她	去	到	哭	,	后	全部	?

她最终还是哭了?

[ðə; ði]['bærən] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

The	Baron	shot	a	nervous	glance	at	her	from	the	corner	of	his	eye	.
这	男爵	射击	一个	紧张的	瞥一眼	在	她	从	这	角落	的	他的	眼睛	.

男爵紧张地用眼角瞥了她一眼。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [hʌm] !

Then	he	said	,	"	Hum	!
然后	他	说	,	"	哼	!

然后他说："哼！"

" [hiː; hi] [həʊpt] ['veri] ['fɜːvəntli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [tɪəz] .

"	He	hoped	very	fervently	there	were	to	be	no	tears	.
"	他	希望	非常	热切地	那里	是	到	是	不	眼泪	.

他非常热切地希望不要有人流泪。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [-]

He	desired	to	[	124	]
他	想要的	到	[	-	]

他渴望[124]

[rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [lɒk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ʌp] ,

remain	in	a	rage	,	and	lock	his	daughter	up	,
保持	在	一个	愤怒	,	和	锁	他的	女儿	向上	,

他怒火中烧，把女儿锁了起来。

[ænd; ənd][nɒt] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [ðɪs] ['krɪsməs] [iːv] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi]

and	not	put	anything	into	her	stocking	this	Christmas	Eve	;	and	here	she
和	不是	放	任何事物	进入	她	袜	这	圣诞节	前夕	;	和	这里	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

今年圣诞夜，她什么礼物都没放进袜子里；而现在，她却……

['θretnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

threatening	to	be	sorry	for	the	past	,	and	good	for	the	future	,
威胁	到	是	对不起	为了	这	过去的	,	和	好的	为了	这	未来	,

威胁要为过去感到抱歉，并为未来做好打算。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['peərənt][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

and	everything	a	parent	could	wish	.
和	一切	一个	父母	可以	希望	.

以及父母所能期望的一切。

['nevə(r)][maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ɒf] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

You	can't	expect	to	get	off	as	easily	as	all	that	.
你	不能	预计	到	得到	离开	作为	容易地	作为	全部	那	.

你不能指望这么轻易就脱身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [aʊt'reɪdʒəs] .

She	had	been	very	outrageous	.
她	有	到过	非常	令人愤慨	.

她的行为非常出格。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][fɜːm] .

Now	he	would	be	dignified	and	firm	.
现在	他	会	是	凝重	和	公司	.

现在他会显得庄重而坚定。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] ['fɑːðə(r)]['ænselm] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	Of	course	I	should	obey	Father	Anselm	,	”	she	continued	.
“	的	课程	我	应该	服从	父亲	安瑟伦	,	”	她	持续	.

“我当然应该服从安瑟伦神父，”她继续说道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [sɜː(r)] ['gɒdfri] .

“	You	should	obey	me	,	”	said	Sir	Godfrey	.
“	你	应该	服从	我	,	”	说	先生	戈弗雷	.

“你应该服从我，”戈弗雷爵士说道。

“ [ænd; ənd][ai][duː; də] [həʊp] [ə'nʌðə(r)] [kruː'seɪd] [wɪl] [kʌm] [suːn] .

“	And	I	do	hope	another	Crusade	will	come	soon	.
“	和	我	做	希望	其他	运动	将要	来	很快	.

“我真心希望另一场十字军东征能够很快到来。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][wʌn] , [pə'pɑː] ?

Don't	you	think	they	might	have	one	,	papa	?
不	你	思考	他们	可能	有	一	,	爸爸	?

爸爸，你不觉得他们可能有一个吗?

[haʊ] ['hæpi] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [waɪn] [ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hɒrɪd] ['drægən] ! ”

How	happy	I	shall	be	when	your	wine	is	safe	from	that	horrid	Dragon	!	”
如何	快乐的	我	将	是	什么时候	你的	葡萄酒	是	安全的	从	那	可怕的	龙	!	”

“等你的酒不再受那条可怕的恶龙侵害，我该有多高兴啊！”

“ [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnstə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['bærən] , [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['fɜːmnəs]

“	Don't	speak	of	that	monster	!	”	shouted	the	Baron	,	forgetting	all	about	firmness
”	不	说话	的	那	怪物	!	”	喊叫	这	男爵	,	遗忘	全部	关于	硬度

[ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

and	dignity	.
和	尊严	.

“别再提那个怪物了！”男爵吼道，全然忘记了坚定和尊严。

“ [doʊnt][deə(r)][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reptaɪl] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .

“	Don't	dare	to	allude	to	the	reptile	in	my	presence	.
”	不	敢	到	暗示	到	这	爬虫	在	我的	在场	.

“胆敢在我面前提及爬行动物。”

[lʊk] [hɪə(r)] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里！

” [hiː; hi] [siːzd] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌg] ['leɪbld] “ ['ʃæ.təʊ] [lə'fiːt] , ” [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd]

”	He	seized	up	a	great	jug	labelled	“	Château	Lafitte	,	”	and	turned	it	upside
”	他	查获	向上	一个	伟大的	水壶	标签	“	城堡	拉菲特	,	”	和	转向	它	上行

[daʊn] .

down	.
向下	.

他抓起一个标有“拉菲酒庄”字样的大水罐，把它倒扣过来。

“ [waɪ] , [ɪts] ['empti] ! ” [sed] [ɪ'leɪn] .

“	Why	,	it's	empty	!	”	said	Elaine	.
”	为什么	,	它是	空的	!	”	说	伊莱恩	.

“哎呀，里面是空的！”伊莱恩说道。

“ [hɑː] ! ” [snɔːt] [ðə; ði]['bærən] ; “ ['empti] [ɪn'diːd] .

“	Ha	!	”	snorted	the	Baron	;	“	empty	indeed	.
”	哈	!	”	哼了一声	这	男爵	;	“	空的	的确	.

“哈！”男爵冷哼一声；“真是空虚啊。”

” [ðen] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [dʒʌg] [daʊn] [rɒŋ] [saɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [-]

”	Then	he	set	the	jug	down	wrong	side	up	,	and	[	125	]
”	然后	他	放	这	水壶	向下	错误的	边	向上	,	和	[	-	]

然后他把壶反着放了下去，[125]

[rɪ'meɪnd] ['gleərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['fɪksɪdlɪ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃest] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [diːp] [hiːvɪŋz] .

remained	glaring	at	it	fixedly	,	while	his	chest	rose	and	fell	in	deep	heavings	.
剩余	刺眼	在	它	固定地	,	尽管	他的	胸部	玫瑰	和	跌倒	在	深的	起伏	.

他目不转睛地盯着它，胸膛剧烈地起伏着。

“ [doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] , [pə'pɑː] , ” [sed] [ɪ'leɪn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

“	Don't	mind	it	so	much	,	papa	,	”	said	Elaine	,	coming	up	to	him	.
”	不	头脑	它	所以	很多	,	爸爸	,	”	说	伊莱恩	,	未来	向上	到	他	.

“爸爸，别太在意，”伊莱恩走上前去对他说。

“ [ðɪs] ['veri] [nekst] ['siːz(ə)n] [wɪl] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ænd; ənd][ai] [bruː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kaʊslɪp]

“	This	very	next	season	will	Mistletoe	and	I	brew	a	double	quantity	of	cowslip
”	这	非常	下一个	季节	将要	槲寄生	和	我	酿造	一个	双倍的	数量	的	报春花

[waɪn] . ”

wine	.	”
葡萄酒	.	”

“就在下一个季节，我和槲寄生将酿造双倍量的报春花酒。”

“ - ! ” [went] [sɜː(r)] ['gɒdfri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

“	Brrrrooo	!	”	went	Sir	Godfrey	,	with	a	shiver	.
”	-	!	”	去	先生	戈弗雷	,	和	一个	颤抖	.

“呜呜呜！”戈弗雷爵士打了个寒颤。

“ [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðel] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [kruː'seɪd] [suːn] ; [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['rəʊlənd] [kæn; kən][gəʊ] ,

“	And	I'm	sure	they'll	have	another	Crusade	soon	;	and	then	my	brother	Roland	can	go	,
”	和	我是	当然	他们会	有	其他	运动	很快	;	和	然后	我的	兄弟	罗兰	能	去	,

“我相信他们很快就会再次发动十字军东征；到那时，我的兄弟罗兰就可以去参战了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dræg] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

and	the	Drag	—	and	the	curse	will	be	removed	.
和	这	拖	—	和	这	诅咒	将要	是	已移除	.

而拖拽——诅咒将被解除。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	,	I	know	that	is	the	only	way	to	get	rid	of	it	,
的	课程	,	我	知道	那	是	这	仅有的	方式	到	得到	摆脱	的	它	,

当然，我知道那是摆脱它的唯一办法。

[ɪf] ['fɑːðə(r)]['ænselm] [sed] [səʊ] .

if	Father	Anselm	said	so	.
如果	父亲	安瑟伦	说	所以	.

如果安瑟伦神父这么说的话。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

I	was	very	foolish	and	wrong	.
我	曾是	非常	愚蠢	和	错误的	.

我当时真是太愚蠢、太错误了。

[ɪn'diːd] [aɪ][wɒz; wəz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

Indeed	I	was	,	”	said	she	,
的确	我	曾是	,	”	说	她	,

“的确如此，”她说。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [aɪz] [weə(r)] [ʃɒn] [sʌtʃ] [dɪə(r)] , [gʊd] , [swiːt] , ['ɪnəs(ə)nt] , ['dɔːtəli] [ə'fekʃn] ,

and	looked	up	in	his	face	with	eyes	where	shone	such	dear	,	good	,	sweet	,	innocent	,	daughterly	affection	,
和	看起来	向上	在	他的	脸	和	眼睛	在哪里	闪耀	这样的	亲爱的	,	好的	,	甜的	,	清白的	,	女儿般的	感情	,

她抬起头，望着他的脸，眼中闪烁着亲切、善良、甜蜜、纯真、女儿般的爱意。

[ðæt] ['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ,

that	nobody	in	the	wide	world	could	have	suspected	she	was	thinking	as	hard	as	she	could	think	,
那	无人	在	这	宽的	世界	可以	有	怀疑	她	曾是	思维	作为	难的	作为	她	可以	思考	,

世上没有人会想到她正在竭尽全力地思考。

“ [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][woʊnt] [lɒk] [ˌem 'iː] [ʌp] !

“	If	only	he	won't	lock	me	up	!
”	如果	仅有的	他	惯于	锁	我	向上	!

“如果他不把我关起来就好了！”

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][woʊnt] !

if	only	he	won't	!
如果	仅有的	他	惯于	!

但愿他不会！

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ɪts] ['dredf(ə)l] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm][səʊ] ! ″
But , oh , it's dreadful in me to be deceiving him so ! ″
但 , 哦 , 它是 可怕 在 我 到 是 欺骗 他 所以 ! ″

但是，唉，我这样欺骗他，真是太糟糕了！

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ! ″ [sed] [ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
“ There , there ! ″ said the Baron , and cleared his throat .
“ 那里 , 那里 ! ″ 说 这 男爵 , 和 已清除 他的 喉 .

“好了好了！”男爵说着，清了清嗓子。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
Then he kissed her .
然后 他 亲吻 她 .

然后他吻了她。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [naʊ] ?
Where were firmness and dignity now ?
在哪里 是 硬度 和 尊严 现在 ?

坚定和尊严都到哪里去了?

[hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)] [pʊʃ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] ;
He let her push him into the chimney - corner , and down into a seat ;
他 让 她 推 他 进入 这 烟囱 - 角落 , 和 向下 进入 一个 座位 ;

他任由她把他推到壁炉角落，然后推下壁炉坐下；

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [dɪd] [ðɪs] [slaɪ] , [-]
and then what did this sly , [126]
和 然后 什么 做过 这 狡猾 , [-]

然后这个狡猾的家伙做了什么？[126]

['ʃɒkɪŋ] [gɜːl][duː; də][bʌt; bət][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [tel] [hɪm]['nəʊbədi]['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
shocking girl do but sit on his knee and tell him nobody ever had such a
令人震惊 女孩 做 但 坐 在 他的 膝盖 和 告诉 他 无人 曾经 有 这样的 一个
[pə'pɑː] [bɪ'fɔː(r)] ,
papa before ,
爸爸 前 ,

令人震惊的是，这个女孩竟然坐在他的膝盖上，告诉他从来没有人有过这样的爸爸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['pɒsəbli] [lʌv] ['eni] [wʌn] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ,
and she could never possibly love any one half so much as she loved him ,
和 她 可以 绝不 可能 爱 任何 一 一半 所以 很多 作为 她 喜爱 他 ,

她不可能像爱他那样爱其他任何人。

[ænd; ənd] [wɜːrnt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
and weren't he and she going to have a merry Christmas to - morrow ?
和 不是 他 和 她 去 到 有 一个 欢乐 圣诞节 到 - 明天 ?

他和她明天不是要过一个快乐的圣诞节吗?

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['prɪti] [jʌŋ] [mæn] ?
“ How about that pretty young man ?
“ 如何 关于 那 漂亮的 年轻的 男人 ?

“那位英俊的小伙子怎么样？”

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

[wɒt] ? ″ [sed] [sɜː(r)] ['gɒdfri] , [ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .
What ? ″ said Sir Godfrey , in high good - humour .
什么 ? ″ 说 先生 戈弗雷 , 在 高的 好的 - 幽默 .

“什么？”戈弗雷爵士兴高采烈地问道。

“ [huː] ? ” [snæpt] [ɪ'leɪn] .
“ Who ? ” snapped Elaine .
“ WHO ? ” 啪啪 伊莱恩 .

“谁？”伊莱恩厉声问道。

“ [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [gɜːl] [nəʊz] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ə'dɔpt] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] ['kaʊntənəns] .
“ I think this girl knows , ” he answered , adopting a roguish countenance .
“ 我 思考 这 女孩 知道 , ” 他 回答 , 收养 一个 调皮 面容 .

“我觉得这女孩知道，”他回答道，脸上露出一副狡黠的表情。

“ [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ Oh , I suppose you mean that little fellow this morning .
“ 哦 , 我 认为 你 意思是 那 小的 同伴 这 早晨 .

“哦，我想你指的是今天早上那个小家伙吧。”

[puː] ! ”
Pooh ! ”
呸 ! ”

噗！

“ [həʊ] ! [həʊ] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
“ Ho ! ho ! ” said her father .
“ 何 ! 何 ! ” 说 她 父亲 .

“嚄！嚄！”她父亲说道。

“ [həʊ] ! [həʊ] !
“ Ho ! ho !
“ 何 ! 何 !

“嚄！嚄！

['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !
Little fellow !
小的 同伴 !

小家伙！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] ['feləʊ] [ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [aɪz] , [ai] [θɔːt] .
He was a pretty large fellow in somebody's eyes , I thought .
他 曾是 一个 漂亮的 大的 同伴 在 某人的 眼睛 , 我 想法 .

我想，在某些人眼里，他是个身材相当魁梧的人。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [red] [ə'baʊt] ?
What are you so red about ?
什么 是 你 所以 红色的 关于 ?

你为什么脸这么红?

[həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚄！嚄！

” [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [pɒpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [vɑːst] ['relɪʃ] .
” and the Baron popped his own eyes at her with vast relish .
” 和 这 男爵 爆裂 他的 自己的 眼睛 在 她 和 广阔的尽情享用 .

“男爵饶有兴致地瞪大了眼睛看着她。”

“ ['riːəli] , [pə'pɑː] , ” [sed] [mɪs] [ɪ'leɪn] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] , [wɪð] [mʌtʃ] ['kəʊldnəs] , “ [ai]
“ Really , papa , ” said Miss Elaine , rising from his knee , with much coldness , “ I
“ 真的 , 爸爸 , ” 说 错过 伊莱恩 , 上升 从 他的 膝盖 , 和 很多 寒冷 , “ 我
['hɑːdli] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ,
hardly understand you ,
几乎 理解 你 ,

“真的吗，爸爸？”伊莱恩小姐从他膝盖上站起来，语气冷淡地说，“我几乎听不懂你在说什么。”

[ai] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] ([ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]) [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ai] — — ″ [ʃiː; ʃi]
If you find it amusing (and you seem to) to pretend that I — — ″ she
如果 你 寻找 它 有趣 (和 你 似乎 到) 到 假装 那 我 — — ″ 她
[sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,
said no more ,
说 不 更多的 ,

如果你觉得假装我——（你似乎确实觉得）很有趣，″她说完就没再说下去了。

[bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
but gave a slight and admirable toss of the head .
但 给予 一个 轻微 和 令人钦佩的 折腾 的 这 头 .

但他微微扬了扬头，姿态十分优美。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sliːpi] , ″ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ And now I am very sleepy , ″ she added .
“ 和 现在 我 是 非常 困 , ″ 她 额外 .

“我现在很困，″她补充道。

“ [wɒt] ['aʊə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? [-]
“ What hour is it ? [127]
“ 什么 小时 是 它 ? [-]

现在几点了？[127]

[sɜː(r)] ['gɒdfri] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [sʌn] - ['daɪəl] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][læmp] .
Sir Godfrey took out his grandfather's sun - dial , and held it to the lamp .
先生 戈弗雷 采取 出去 他的 祖父的 太阳 - 拨号 , 和 握住 它 到 这 灯 .

戈弗雷爵士拿出他祖父的日晷，把它对着灯。

“ [bles] [maɪ] [səʊl] , ″ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ɪts] ['twenti] - [tuː] [ə'klɑːk] .
“ Bless my soul , ″ he exclaimed ; “ it's twenty - two o'clock .
“ 保佑 我的 灵魂 , ″ 他 惊呼 ; “ 它是 二十 - 二 点钟 .

“我的天哪，″他惊呼道；“已经二十二点了。”

″ ([ðæts] [ten] [æt; ət] [naɪt] ['naʊədeɪz] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
″ (That's ten at night nowadays , young people , and much too late for you
″ (那就是 十 在 夜晚 如今 , 年轻的 人们 , 和 很多 也 晚的 为了 你
[tuː; tə][biː; bi] [daʊn] - [steəz] ,
to be down - stairs ,
到 是 向下 - 楼梯 ,

“现在都晚上十点了，年轻人，对你们来说太晚了，不应该还在楼下。”

['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .)
any of you .)
任何 的 你 .)

你们当中有人吗？）

“ [get] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bed] [æt; ət] [wʌns] , ″ [kən'tɪnjuːd] [sɜː(r)] ['gɒdfri] ,
“ Get to your bed at once , ″ continued Sir Godfrey ,
“ 得到 到 你的 床 在 一次 , ″ 持续 先生 戈弗雷 ,

“立刻回床上躺下，″戈弗雷爵士继续说道。

“ [ɔː(r)] [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi] [drest] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['tʃæp(ə)l] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .
“ or you'll never be dressed in time for Chapel on Christmas morning .
“ 或者 你会 绝不 是 穿着 在 时间 为了 教堂 在 圣诞节 早晨 .

“否则你圣诞节早上就来不及穿戴整齐去教堂做礼拜了。”

〃 [səʊ] [ɪ'leɪn] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

〃	So	Elaine	went	to	her	room	,	and	took	off	her	clothes	,
〃	所以	伊莱恩	去	到	她	房间	,	和	采取	离开	她	衣服	,

于是伊莱恩回到自己的房间，脱掉了衣服。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

and	hung	up	her	stocking	at	the	foot	of	the	bed	.
和	悬挂	向上	她	袜	在	这	脚	的	这	床	.

她把长袜挂在床脚。

[dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ?

Did	she	go	to	sleep	?
做过	她	去	到	睡觉	?

她睡着了吗?

[nɒt] [ʃiː; ʃi] .

Not	she	.
不是	她	.

不是她。

[ʃiː; ʃi][leɪd] [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [waɪd]['əʊpən] .

She	laid	with	eyes	and	ears	wide	open	.
她	铺设	和	眼睛	和	耳朵	宽的	打开	.

她躺着，眼睛和耳朵都睁得大大的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'ləʊn][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][weɪt] ,

And	now	alone	here	in	the	dark	,	where	she	had	nothing	to	do	but	wait	,
和	现在	独自的	这里	在	这	黑暗的	,	在哪里	她	有	没有什么	到	做	但	等待	,

现在她独自一人待在这黑暗中，除了等待别无他事。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] [θɔːts] .

she	found	her	heart	beating	in	answer	to	her	anxious	and	expectant	thoughts	.
她	成立	她	心	殴打	在	回答	到	她	焦虑的	和	怀孕	想法	.

她发现自己的心跳正回应着她焦虑而期待的想法。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪnd] [kʌm] ['blʌstərɪŋ] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði]['saɪlənt] ['kʌntri] .

She	heard	the	wind	come	blustering	from	far	off	across	the	silent	country	.
她	听到	这	风	来	虚张声势	从	远的	离开	穿过	这	沉默的	国家	.

她听见远处寂静的乡村传来呼啸的风声。

[ðen] [ə; eɪ][snɔː(r)][frɒm; frəm]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌmp] .

Then	a	snore	from	Mistletoe	in	the	next	room	made	her	jump	.
然后	一个	鼾	从	槲寄生	在	这	下一个	房间	制成	她	跳	.

这时，隔壁房间里槲寄生的鼾声吓了她一跳。

[twaɪs] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [fel] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [wiːk] , [ðen] [sæŋk] [aʊt] ,

Twice	a	bar	of	moonlight	fell	along	the	floor	,	wavering	and	weak	,	then	sank	out	,
两次	一个	酒吧	的	月光	跌倒	沿着	这	地面	,	摇摆不定	和	虚弱的	,	然后	沉没	出去	,

月光两次沿着地板飘落，摇曳而微弱，然后消失不见。

[ænd; ənd][ðə; ði][pæt][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

and	the	pat	of	the	snow	-	flakes	began	again	.
和	这	拍	的	这	雪	-	薄片	开始	再次	.

雪花又开始飘落了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

After	a	while	came	a	step	through	the	halls	to	her	door	,	and	stopped	.
后	一个	尽管	来了	一个	步	通过	这	大厅	到	她	门	,	和	停止	.

过了一会儿，她穿过走廊来到门口，停了下来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['lɪs(ə)n] , [səʊ][hɑːd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] .

She	could	scarcely	listen	,	so	hard	she	was	breathing	.
她	可以	几乎	听	,	所以	难的	她	曾是	呼吸	.

她呼吸急促，几乎听不见别人说话。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [-]

Was	her	father	going	to	turn	[	128	]
曾是	她	父亲	去	到	转动	[	-	]

她父亲会变成[128]吗?

[ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

the	key	in	her	door	,	after	all	?
这	钥匙	在	她	门	,	后	全部	?

钥匙果然就在她门上?

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

No	such	thought	was	any	longer	in	his	mind	.
不	这样的	想法	曾是	任何	更长	在	他的	头脑	.

他脑海中已经再也没有过这样的念头了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .

She	shut	her	eyes	quickly	as	he	entered	.
她	关闭	她	眼睛	迅速地	作为	他	进入	.

他进来时，她迅速闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [ʃɒn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [hed] , [ðæt][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['berid] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ;

His	candle	shone	upon	her	quiet	head	,	that	was	nearly	buried	out	of	sight	;
他的	蜡烛	闪耀	之上	她	安静的	头	,	那	曾是	几乎	埋葬	出去	的	视线	;

他的烛光照在她静静的头上，她的头几乎完全被埋在土里，看不见了;

[ðen] ['lɑːftə(r)] [ʃʊk] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['sɒftli] [aʊt] .

then	laughter	shook	him	to	see	the	stocking	,	and	he	went	softly	out	.
然后	笑声	摇晃	他	到	看	这	袜	,	和	他	去	轻轻	出去	.

然后，一阵笑声让他看到了那只长袜，他轻轻地走了出去。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] ['slɪpə(r)z] ; [bʌt; bət] ,

He	had	put	on	his	bed	-	room	slippers	;	but	,
他	有	放	在	他的	床	-	房间	拖鞋	;	但	,

他穿上了卧室里的拖鞋；但是，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

as	he	intended	to	make	a	visit	to	the	cellar	before	retiring	,
作为	他	故意的	到	制作	一个	访问	到	这	地窖	前	退休	,

他打算在退休前去酒窖逛逛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz] [stiːl] [brest] - [pleɪt] ;

it	seemed	a	prudent	thing	to	wear	his	steel	breast	-	plate	;
它	似乎	一个	谨慎	事物	到	穿	他的	钢	胸部	-	盘子	;

穿戴钢制胸甲似乎是明智之举;

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['kwɪltɪd] [red] [sɪlk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

and	over	this	he	had	slipped	his	quilted	red	silk	dressing	-	gown	,
和	超过	这	他	有	滑倒了	他的	绗缝	红色的	丝绸	敷料	-	袍	,

他把那件红色丝绸绗缝睡袍套在了这件衣服外面。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] [naɪt] .

for	it	was	a	very	cold	night	.
为了	它	曾是	一个	非常	寒冷的	夜晚	.

因为那是一个非常冷的夜晚。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'weɪ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ?

Was	there	a	sound	away	off	somewhere	out	-	of	-	doors	?
曾是	那里	一个	声音	离开	离开	某处	出去	-	的	-	门	?

远处户外是不是传来什么声音?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['hevɪli] [θruː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [haʊs] .

He	descended	heavily	through	the	sleeping	house	.
他	下降	重度	通过	这	睡眠	房子	.

他沉重地穿过沉睡的房子走了下来。

[wen] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [bɜːnd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ['jeləʊ] , [hɪz; ɪz] [geɪt] [wɒz; wəz] ['stedi] ; [bʌt; bət] [

When	the	candle	burned	upright	and	clear	yellow	,	his	gait	was	steady	;	but	[
什么时候	这	蜡烛	烧伤	直立	和	清除	黄色的	,	他的	步态	曾是	稳定的	;	但	[

-	]
129	]
-	]

当蜡烛直立燃烧，发出明亮的黄色光芒时，他的步伐很稳健；但是[129]

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['meni] [taɪmz] [æt; ət] ['kɔːnəs] [weə(r)] [ɪts] [fleɪm] [bɒbd] [ænd; ənd] ['flætnd] [ænd; ənd]

he	started	many	times	at	corners	where	its	flame	bobbed	and	flattened	and
他	开始	许多	时代	在	角落	在哪里	它是	火焰	波波德	和	扁平的	和

[ʃrʌŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bluː] ,

shrunk	to	a	blue	,
缩小	到	一个	蓝色的	,

他多次从角落开始燃烧，火焰在那里忽明忽暗，最终变成蓝色。

['sɪkli] [ræg] [hɑːf] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪk] .

sickly	rag	half	torn	from	the	wick	.
病弱的	抹布	一半	撕裂	从	这	灯芯	.

灯芯上撕下来的一半破布。

“ [ʊf] ! [mɔːt] - !

“	Ouf	!	Mort	d'aieul	!
”	ouf	!	莫特	-	!

“Ouf! Mort d'aieul!

” [hiː; hi] [wʊd] ['mʌtə(r)] .

”	he	would	mutter	.
”	他	会	低声	.

他会低声嘟囔。

“ [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [kaʊnt] [maɪ] [waɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	But	I	must	count	my	wine	to	-	night	.
”	但	我	必须	数数	我的	葡萄酒	到	-	夜晚	.

“但我今晚必须数数我的酒。”

” [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] ['seləz] , [ænd; ənd] [trɒd] ['tɪptəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪg]

”	And	so	he	came	down	into	the	wide	cellars	,	and	trod	tiptoe	among	the	big
”	和	所以	他	来了	向下	进入	这	宽的	地窖	,	和	践踏	脚尖	之中	这	大的

[raʊnd] [tʌn] .

round	tuns	.
圆形的	通勤	.

于是他来到宽敞的地窖里，踮着脚尖在巨大的圆形酒桶间穿行。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['mælɪt] [hiː; hi] [tæpt] [ðem; ðəm] ,

With	a	wooden	mallet	he	tapped	them	,
和	一个	木制的	槌	他	轻敲	他们	,

他用木槌敲打它们，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['hʌmɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['emptɪnəs] [geɪv] [fɔːθ] .

and	shook	his	head	to	hear	the	hollow	humming	that	their	emptiness	gave	forth	.
和	摇晃	他的	头	到	听到	这	空洞的	哼唱	那	他们的	空虚	给予	前进	.

他摇了摇头，听着他们空虚发出的空洞嗡鸣声。

[nəʊ] [əʊθ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm][æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['griːvəs] .

No	oath	came	from	him	at	all	,	for	the	matter	was	too	grievous	.
不	誓言	来了	从	他	在	全部	,	为了	这	事情	曾是	也	严重的	.

他根本没有发誓，因为事情太过严重。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [fɪld] ['evriweə(r)] [seɪv] [dʒʌst][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [prest] ['hɑːdə(r)]

The	darkness	that	filled	everywhere	save	just	next	to	the	candle	,	pressed	harder
这	黑暗	那	已填	到处	节省	只是	下一个	到	这	蜡烛	,	按下	更难

[ænd; ənd]['hɑːdə(r)][ə'pɒn] [hɪm] .

and	harder	upon	him	.
和	更难	之上	他	.

除了蜡烛旁边以外，其他地方都笼罩在黑暗之中，黑暗越来越强烈地压迫着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][hɪə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

He	looked	at	the	door	which	led	from	inside	here	out	into	the	night	,
他	看起来	在	这	门	哪个	引领	从	里面	这里	出去	进入	这	夜晚	,

他望着那扇从这里通往外面夜色的门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [θɪk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['pænəlz][ænd; ənd] [haʊ]

and	it	was	comfortable	to	know	how	thick	were	the	panels	and	how
和	它	曾是	舒服的	到	知道	如何	厚的	是	这	面板	和	如何

[staʊt] [ðə; ði][bəʊlts][ænd; ənd]['hɪndʒɪz] .

stout	the	bolts	and	hinges	.
肥硕	这	螺栓	和	铰链	.

知道面板有多厚，螺栓和铰链有多结实，让人感到很安心。

“ [aɪ][kæn; kən][həʊld][maɪ] [əʊn] [ə'genst] ['eni] [mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʒaust] ['feəli] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

“	I	can	hold	my	own	against	any	man	,	and	have	jousted	fairly	in	my	time	,
“	我	能	抓住	我的	自己的	反对	任何	男人	,	和	有	比武	相当	在	我的	时间	,

“我能与任何男人匹敌，而且我过去也曾公平地参加过比武。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

”	he	thought	to	himself	,	and	touched	his	sword	.
”	他	想法	到	他自己	,	和	感动	他的	剑	.

他心想，然后摸了摸自己的剑。

“ [bʌt; bət] — [ʌm; əm] !

“	But	—	um	!
“	但	—	嗯	!

“但是——嗯！

” [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪəri]['drægən][ɪn]['kɒmbæt] [spəʊk] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt]

”	The	notion	of	meeting	a	fiery	dragon	in	combat	spoke	loudly	to	the	better	part
”	这	概念	的	会议	一个	火热	龙	在	战斗	辐	高声	到	这	更好的	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vælə(r)] .

of	his	valour	.
的	他的	勇气	.

“想到要在战斗中与喷火巨龙相遇，就足以激发他大部分的勇气。”

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [ræt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Suddenly	a	great	rat	crossed	his	foot	.
突然	一个	伟大的	鼠	交叉	他的	脚	.

突然，一只大老鼠从他脚边窜过。

[aɪs] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [went] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɔːl] [θruː] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [ɒn]

Ice	and	fire	went	from	his	stomach	all	through	him	,	and	he	sprang	on
冰	和	火	去	从	他的	胃	全部	通过	他	,	和	他	弹簧	在

[ə; eɪ] ['wʊdn] [stuːl] ,

a	wooden	stool	,
一个	木制的	凳子	,

冰与火从他腹部涌遍全身，他猛地跳到一张木凳上。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hiː; hi] [-]

and	then	found	he	[	130	]
和	然后	成立	他	[	-	]

然后发现他[130]

[wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

was	shaking	.
曾是	摇晃	.

浑身颤抖。

[suːn] [hiː; hi] [gɒt] [daʊn] , [wɪð] ['sweti] [hændz] .

Soon	he	got	down	,	with	sweaty	hands	.
很快	他	得到	向下	,	和	汗流浃背	双手	.

他很快下了车，手心都出汗了。

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ?

“	Am	I	getting	a	coward	?
“	是	我	获得	一个	懦夫	?

“我遇到的是个懦夫吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'laʊd] .

”	he	asked	aloud	.
”	他	问	大声	.

他大声问道。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['mælɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [gʊd] [nɒk] [ə'genst] [ðə; ði]

He	seized	the	mallet	that	had	fallen	,	and	struck	a	good	knock	against	the
他	查获	这	槌	那	有	倒下	,	和	击	一个	好的	敲	反对	这

['nɪərɪst] ['hɒgzhed] .

nearest	hogshead	.
最近的	猪头	.

他捡起掉落的木槌，用力敲击最近的大桶。

[ɑː] — [hɑː] !

Ah	—	ha	!
啊	—	哈	!

啊哈！

[ðɪs] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] [fʊl] .

This	one	,	at	least	,	was	full	.
这	一	,	在	至少	,	曾是	满的	.

至少这家是满的。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['wʊdn] [stɒp] [ænd; ənd] [dræŋk] [wɒt] [keɪm] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	twisted	the	wooden	stop	and	drank	what	came	,	from	the	hollow	of	his
他	扭曲	这	木制的	停止	和	喝	什么	来了	,	从	这	空洞的	的	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他扭动木塞，用手掌托着流出的水喝了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kaʊslɪp] [waɪn] .

It	was	cowslip	wine	.
它	曾是	报春花	葡萄酒	.

那是报春花酒。

[ˊreidʒiŋli] [hiː; hi] ['splʌtəd] [ænd; ənd] [gʌlp] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪkt] [ðə; ði] [bɪnz] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

Ragingly	**he**	**spluttered**	**and**	**gulped**	**,**	**and**	**then**	**kicked**	**the**	**bins**	**with**	**all**	**his**
愤怒地	他	喷溅	和	吞咽	,	和	然后	踢	这	垃圾箱	和	全部	他的

[mait] .

might	**.**
可能	.

他愤怒地呛咳着，然后使出浑身解数踢垃圾桶。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [təʊ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːtʃ] [ɪn] [bʌt; bət] [mɪs] [ɪ'leɪn] ,

While	**he**	**was**	**stooping**	**to**	**rub**	**his**	**toe**	**,**	**who**	**should**	**march**	**in**	**but**	**Miss**	**Elaine**	**,**
尽管	他	曾是	弯腰	到	擦	他的	脚趾	,	WHO	应该	行进	在	但	错过	伊莱恩	,

他正弯腰揉脚趾的时候，伊莱恩小姐走了进来。

[drest] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['dʒefri] .

dressed	**and**	**ready**	**for**	**young**	**Geoffrey**	**.**
穿着	和	准备好	为了	年轻的	杰弗里	.

穿戴整齐，准备迎接小杰弗里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [taɪm] ,

But	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**her**	**father**	**in**	**time**	**,**
但	她	捕捉	视线	的	她	父亲	在	时间	,

但她及时看到了父亲。

[ænd; ənd] [stept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] .

and	**stepped**	**back**	**into**	**the**	**passage**	**in**	**a**	**flutter**	**.**
和	步	后退	进入	这	通道	在	一个	扑	.

然后惊慌失措地退回了走廊。

[gʊd] ['hevənz] !

Good	**heavens**	**!**
好的	天	!

我的天哪！

[ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] .

This	**would**	**never**	**do**	**.**
这	会	绝不	做	.

这绝对行不通。

['dʒefri] [mait] [biː; bi] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['selə(r)] - [dɔː(r)] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

Geoffrey	**might**	**be**	**knocking**	**at**	**the**	**cellar**	**-**	**door**	**at**	**any**	**moment**	**.**
杰弗里	可能	是	敲门	在	这	地窖	-	门	在	任何	片刻	.

杰弗里随时都可能敲响地窖的门。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɒt] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

Her	**papa**	**must**	**be**	**got**	**away**	**at**	**once**	**.**
她	爸爸	必须	是	得到	离开	在	一次	.

必须立刻把她爸爸弄走。

“ [pə'pɑː] ! [pə'pɑː] !

“	**Papa**	**!**	**papa**	**!**
”	爸爸	!	爸爸	!

“爸爸！爸爸！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] .

”	**she**	**cried**	**,**	**running**	**in**	**.**
”	她	哭	,	跑步	在	.

她一边哭一边跑了进来。

[sɜː(r)] ['gɒdfri] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , ['θrəʊɪŋ] ['mælɪt] [ænd; ənd]['kænd(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪn] -
Sir **Godfrey** **sprang** **into** **the** **air** **,** **throwing** **mallet** **and** **candle** **against** **the** **wine** **-**
先生 戈弗雷 弹簧 进入 这 空气 , 投掷 槌 和 蜡烛 反对 这 葡萄酒 -
[bʌts] .
butts **.**
屁股 .

戈弗雷爵士跃入空中，将木槌和蜡烛扔向酒桶。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
Then **he** **saw** **it** **was** **only** **his** **daughter** **.**
然后 他 锯 它 曾是 仅有的 他的 女儿 .

然后他发现那只是他的女儿。

“ ['retʃɪd] [gɜːl] !
“ **Wretched** **girl** **!**
” 可怜 女孩 !

“可怜的女孩！”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , ['nevə(r)]['tæmpə(r)] [laɪk] [ðæt]
you **—** **you** **—** **if** **you** **don't** **want** **to** **become** **an** **orphan** **,** **never** **tamper** **like** **that**
你 — 你 — 如果 你 不 想 到 变得 一个 孤儿 , 绝不 篡改 喜欢 那
[wɪð] [-]
with **[** **131** **]**
和 [-]

你——你——如果你不想成为孤儿，就不要那样胡闹[131]

[maɪ] [nɜːvz] [ə'gen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
my **nerves** **again** **in** **your** **life** **.**
我的 神经 再次 在 你的 生活 .

你又让我紧张起来了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
What **are** **you** **come** **here** **for** **?**
什么 是 你 来 这里 为了 ?

你来这里做什么?

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][bed] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] ? ”
How **dare** **you** **leave** **your** **bed** **at** **such** **an** **hour** **?** **”**
如何 敢 你 离开 你的 床 在 这样的 一个 小时 ? ”

你竟敢在这么晚的时候离开床?

“ [əʊ] , ['mɜːsi] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] !
“ **Oh** **,** **mercy** **forgive** **us** **!**
” 哦 , 怜悯 原谅 我们 !

“哦，怜悯我们，请原谅我们！”

” ['hwimpə] [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] .
” **whimpered** **a** **new** **voice** **.**
” 呜咽 一个 新的 嗓音 .

“一个陌生的声音呜咽着。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
There **was** **Mistletoe** **at** **the** **door** **of** **the** **passage** **,**
那里 曾是 槲寄生 在 这 门 的 这 通道 ,

走廊门口挂着槲寄生。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['lɪftɪd] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['wɒb(ə)lɪŋ] ,
a **candle** **lifted** **high** **above** **her** **head** **and** **wobbling** **,**
一个 蜡烛 抬起 高的 多于 她 头 和 摇晃 ,

她头顶高举着一支蜡烛，蜡烛摇摇晃晃。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [griːs] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [kæp] .

so	that	it	shook	the	grease	all	over	her	night	-	cap	.
所以	那	它	摇晃	这	润滑脂	全部	超过	她	夜晚	-	帽	.

结果，油污溅到了她的睡帽上。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['kæmɪsəʊl] ,

With	the	other	hand	she	clutched	her	camisole	,
和	这	其他	手	她	紧握	她	吊带背心	,

她另一只手紧紧抓着吊带背心。

[waɪl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['flænl] ['petɪkəʊt] [hɜː(r); hə(r)][fæt] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] -

while	beneath	a	yellow	flannel	petticoat	her	fat	feet	were	rocking	in	the	raw	-
尽管	下面	一个	黄色的	绒布	衬裙	她	胖的	脚	是	摇滚	在	这	生的	-

[wʊl] [fʊt] - ['mɪt(ə)nz] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] .

wool	foot	-	mittens	she	wore	.
羊毛	脚	-	连指手套	她	穿着	.

她穿着黄色法兰绒衬裙，肥硕的双脚在羊毛脚套里晃动着。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] : [əʊ] , [sɜː(r)] ['gɒdfri] !

“	Oh	,	dear	:	oh	,	Sir	Godfrey	!
”	哦	,	亲爱的	:	哦	,	先生	戈弗雷	!

“哦，天哪：哦，戈弗雷爵士!

[əʊ] , [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

Oh	,	me	!	”	said	she	.
哦	,	我	!	”	说	她	.

“哦，我！”她说道。

“ [seɪnt] ['tʃærəti] !

“	Saint	Charity	!
”	圣	慈善	!

“圣慈善!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

['həʊli]['rægbæg] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

Holy	Ragbag	,	what's	the	matter	?
圣	破布袋	,	是什么	这	事情	?

我的天哪，出什么事了?

[ɪz] ['evribɒdi] [ɪn][maɪ] [haʊs] ['gəʊɪŋ] [stɑːk] [mæd] ?

Is	everybody	in	my	house	going	stark	mad	?
是	大家	在	我的	房子	去	斯塔克	疯狂的	?

我家里所有人都疯了吗?

” [hɪə(r)][ðə; ði]['bærən] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

”	Here	the	Baron	fell	over	the	stool	in	the	dark	.
”	这里	这	男爵	跌倒	超过	这	凳子	在	这	黑暗的	.

“男爵在黑暗中从凳子上摔了下来。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['kænd(ə)l] !

“	Give	me	my	candle	!
”	给	我	我的	蜡烛	!

“把我的蜡烛给我！”

” [hiː; hi] [rɔːd] .

”	he	roared	.
”	他	咆哮	.

他咆哮道。

“ [lait] [maɪ]['kænd(ə)l] !
“ Light my candle !
“ 光 我的 蜡烛 !

“点燃我的蜡烛！”

[wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ? ”
What business have either of you to come here ? ”
什么 商业 有 任何一个 的 你 到 来 这里 ? ”

你们俩来这里有什么事?

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , [ɪts] [mɪs] [ɪ'leɪn] [ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] .
“ Please , sir , it's Miss Elaine I came for .
“ 请 , 先生 , 它是 错过 伊莱恩 我 来了 为了 .

“先生，请您见谅，我是来找伊莱恩小姐的。”

[əʊ] , [ˌem 'iː] !
Oh , me !
哦 , 我 !

哦，我!

[aɪl] [kætʃ] [maɪ] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] .
I'll catch my death of cold .
患病的 抓住 我的 死亡 的 寒冷的 .

我会死于寒冷。

[hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ['ʃʌtɪŋ] [weɪkt] [ˌem 'iː][ʌp] - [steəz] .
Her door shutting waked me up - stairs .
她 门 关闭 醒来 我 向上 - 楼梯 .

她关门的声音把我从睡梦中惊醒，上了楼。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ? [-]
Where are we coming to ? [132]
在哪里 是 我们 未来 到 ? [-]

我们将走向何方? [132]

“ [juː; jʊ][əʊld] ['mætrəs] ! ” [sed] [sɜː(r)] ['gɒdfri] .
“ You old mattrass ! ” said Sir Godfrey .
“ 你 老的 床垫 ! ” 说 先生 戈弗雷 .

“你这老家伙！”戈弗雷爵士说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
Then he turned to his daughter .
然后 他 转向 到 他的 女儿 .

然后他转向女儿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]['gæðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɪn] .
But this young lady had had a little time to gather her thoughts in .
但 这 年轻的 女士 有 有 一个 小的 时间 到 收集 她 想法 在 .

但这位年轻女士已经有了一些时间来整理思绪。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ʃɔːt] [ɔːl] ['ɔːkwəd] ['kwestʃəniŋ] [wɪð] ['eksələnt] ['prɒmptnəs] .
So she cut short all awkward questionings with excellent promptness .
所以 她 切 短的 全部 尴尬的 质询 和 出色的 迅速 .

所以她非常迅速地结束了所有尴尬的提问。

“ [pə'pɑː] !
“ Papa !
“ 爸爸 !

“爸爸!

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] , ['breθləsli] .
" she began , breathlessly .
" 她 开始 , 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地开口道。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里!

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ! "
I heard it again ! "
我 听到 它 再次 ! "

我又听到了!

" [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Heard it ?
" 听到 它 ?

"听到了吗? "

[wɒt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['bærən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑrtɪŋ] .
What ? " cried the Baron , his eyes starting .
什么 ? " 哭 这 男爵 , 他的 眼睛 开始 .

"什么? "男爵惊叫道，眼睛瞪得老大。

" [ˌaɪ ˈtiː] [weɪkt] [ˌem ˈiː] [ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd] [ai] [ræn] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd]
" It waked me up - stairs , and I ran to get you in your room , and
" 它 醒来 我 向上 - 楼梯 , 和 我 跑 到 得到 你 在 你的 房间 , 和
[juː; jʊ] — — "
you — — "
你 — — "

"它把我吵醒，我跑上楼去把你叫回房间，然后你——"

" [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] ?
" It — it ?
" 它 — 它 ?

"它——它? "

[wʌts] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What's it ?
是什么 它 ?

那是什么?

[wɒt] [weɪkt] [juː; jʊ] ?
What waked you ?
什么 醒来 你 ?

什么把你吵醒了?

" [brəʊk] [ɪn] [sɜː(r)] ['gɒdfri] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃriːk] .
" broke in Sir Godfrey , his voice rising to a shriek .
" 打破 在 先生 戈弗雷 , 他的 嗓音 上升 到 一个 尖叫 .

"戈弗雷爵士突然插话，声音越来越大，最后变成了尖叫。"

" [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈgen] !
" There it is again !
" 那里 它 是 再次 !

"它又来了! "

" [ɪkˈskleɪmd] [ɪˈleɪn] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
" exclaimed Elaine , clasping her hands .
" 惊呼 伊莱恩 , 紧握 她 双手 .

"伊莱恩惊呼道，双手紧紧握在一起。"

“ [hiːz] ['kʌmɪŋ] !
“ He's coming !
” 他是 未来 !

“他来了！”

[ai][hɪə(r)][hɪm] .
I hear him .
我 听到 他 .

我听到他说话了。

[ðə; ði]['drægən] !
The Dragon !
这 龙 !

龙!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

” [wɪð] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
” With this , she pretended to rush for the passage ,
” 和 这 , 她 假装 到 匆忙 为了 这 通道 ,

说完，她假装急忙冲向通道。

[weə(r)] [ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɔːl'redi] ['grəʊɪŋ] ['dɪstənt] [ɪn][ðə; ði]
where the squeaks of Mistletoe could be heard already growing distant in the
在哪里 这 吱吱声 的 槲寄生 可以 是 听到 已经 生长 遥远 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

屋子里渐渐远去，可以听到槲寄生的吱吱声。

[ə'weɪ] ['bəʊltɪd][sɜː(r)] ['gɒdfri] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'leɪn] [ɪn]['terə(r)] [ˌʌndɪs'gaɪzd] , “
Away bolted Sir Godfrey after her , shouting to Elaine in terror undisguised , “
离开 螺栓连接 先生 戈弗雷 后 她 , 喊叫 到 伊莱恩 在 恐怖 不加掩饰的 , “
[lɒk] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] !
Lock your door !
锁 你的 门 !

戈弗雷爵士拔腿就追，毫不掩饰地惊恐地对伊莱恩大喊：“锁好你的门！”

[lɒk] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] !
Lock your door !
锁 你的 门 !

把门锁好!

” [æz; əz][hiː; hi][fled] [ʌp] - [steəz] .
” as he fled up - stairs .
” 作为 他 逃亡 向上 - 楼梯 .

“他逃上楼去了。”

[səʊ][ðeə(r)] [stʊd] [mɪs] [ɪ'leɪn] [ə'ləʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [kəʊst] [klɪə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm]
So there stood Miss Elaine alone , with the coast clear , and no danger from
所以 那里 站立 错过 伊莱恩 独自的 , 和 这 海岸 清除 , 和 不 危险 从
[ðiːz] [tuː] [kə'reɪdʒəs] [-]
these two courageous [133]
这些 二 勇敢 [-]

于是，伊莱恩小姐独自一人站在那里，周围一片安全，没有来自这两位勇敢的[133]人的危险。

['gɑːrdiənz] .
guardians .
守护者 .

守护者。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

Then	came	a	knock	from	outside	,
然后	来了	一个	敲	从	外部	,

这时，外面传来敲门声。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['baʊndɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ðə; ði][dɔː(r)]

and	her	heart	bounded	as	she	ran	through	the	cellar	and	undid	the	door
和	她	心	有界	作为	她	跑	通过	这	地窖	和	撤销	这	门

.

:

.

她心跳加速，跑进地窖，打开了门。

“ [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ! ” [sed] ['dʒefri] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [wɪð] [legz] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

“	You	darling	!	”	said	Geoffrey	,	jumping	in	with	legs	all	covered	with	snow	.
”	你	亲爱的	!	”	说	杰弗里	,	跳	在	和	腿	全部	涵盖	和	雪	.

“你这宝贝！”杰弗里说着，跳了进去，双腿上全是雪。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] [waɪd] ,

He	left	the	door	open	wide	,
他	左边	这	门	打开	宽的	,

他把门敞开着，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['kɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] .

and	had	taken	four	or	five	kisses	at	the	least	before	she	could	stop	him	.
和	有	已采取	四	或者	五	吻	在	这	至少	前	她	可以	停止	他	.

她至少已经吻了他四五次，才阻止了他。

“ [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ]

“	The	moon	was	out	for	a	while	,	”	he	continued	,	“	and	the	snow
”	这	月亮	曾是	出去	为了	一个	尽管	,	”	他	持续	,	“	和	这	雪

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

“月亮出来了一会儿，”他继续说道，“雪也停了。”

[səʊ][aɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] , [ðæt] [maɪ] [træks] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] .

So	I	came	a	long	way	round	-	about	,	that	my	tracks	should	not	be	seen	.
所以	我	来了	一个	长的	方式	圆形的	-	关于	,	那	我的	轨道	应该	不是	是	已见	.

所以我绕了很远的路，不让任何人看到我的踪迹。

[ðæts] [gʊd] ['strætədʒi] .

That's	good	strategy	.
那就是	好的	战略	.

这是个好策略。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] [nəʊ] [wɜːd] ,

”	But	this	strange	young	lady	said	no	word	,
”	但	这	奇怪的	年轻的	女士	说	不	单词	,

但这位古怪的年轻女子一言不发。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

and	looked	at	him	as	if	she	were	going	to	cry	.
和	看起来	在	他	作为	如果	她	是	去	到	哭	.

她看着他，仿佛要哭出来似的。

“ [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Why	,	what's	the	matter	,	dear	?	”	he	asked	.
”	为什么	,	是什么	这	事情	,	亲爱的	?	”	他	问	.

“怎么了，亲爱的？”他问道。

“ [əʊ] , ['dʒefri] !
“ Oh , Geoffrey !
“ 哦 , 杰弗里 !

“哦，杰弗里！”

[ai][hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvɪŋ] [pə'pɑː][səʊ] . ”
I have been deceiving papa so . ”
我 有 到过 欺骗 爸爸 所以 . ”

我一直都在骗爸爸。

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

[ɪts] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] . ”
It's not to be thought of . ”
它是 不是 到 是 想法 的 . ”

根本不应该考虑这件事。

“ [bʌt; bət][ai][kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] .
“ But I can't help thinking .
“ 但 我 不能 帮助 思维 .

但我忍不住去想。

[ai]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] .
I never supposed I could do so .
我 绝不 据称 我 可以 做 所以 .

我从没想过自己能做到这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [səʊ] ['terəbli] ['iːzi] .
And it comes so terribly easy .
和 它 来 所以 可怕 简单的 .

而且这一切都来得如此容易。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt]['klevə(r)] [wen] [aɪm] [gʊd] .
And I'm not a bit clever when I'm good .
和 我是 不是 一个 少量 聪明的 什么时候 我是 好的 .

我状态好的时候一点也不聪明。

[ænd; ənd] — [əʊ] !
And — oh !
和 — 哦 !

哦！

” [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
” She covered her face and turned away from him .
” 她 涵盖 她 脸 和 转向 离开 从 他 .

她捂住脸，转身背对他。

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] !
“ Stuff and nonsense !
“ 东西 和 废话 !

“瞎说！

” ['dʒefri] [brəʊk] [aʊt] .
” Geoffrey broke out .
” 杰弗里 打破 出去 .

“杰弗里爆发了。”

“ [duː; də][biː; bi] ['riːznəbl] .
“ Do be reasonable .
“ 做 是 合理的 .

请讲道理。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['drægən] .
Here **is** **a** **dragon** **.**
这里 是 一个 龙 .

这是一条龙。

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ? [-]
Isn't **there** **?** **[** **134** **]**
不是 那里 ? [-]

难道没有吗？[134]

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ? ”
“ **And** **everybody** **wants** **to** **get** **rid** **of** **him** **?** **”**
” 和 大家 想要 到 得到 摆脱 的 他 ? ”

“人人都想除掉他？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [hiːz] ['rɒbɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? ”
“ **And** **he's** **robbing** **your** **father** **?** **”**
” 和 他是 抢劫 你的 父亲 ? ”

“他竟然抢劫你父亲？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [səʊ] [jʊr; jər] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [gʊd] ? ”
“ **So** **you're** **acting** **for** **your** **father's** **good** **?** **”**
” 所以 你是 表演 为了 你的 父亲的 好的 ? ”

“所以你这么做都是为了你父亲好？”

“ [waɪ] — [jes] . ”
“ **Y** **—** **yes** **.** **”**
” 是 — 是的 . ”

“是——是的。”

“ [ðen] — — ”
“ **Then** **—** **—** **”**
” 然后 — — ”

“然后 - ”

“ [naʊ] , ['dʒefri] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['dʌznt] [haɪd][ðə; ði] ['bædnəs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪt] .
“ **Now** **,** **Geoffrey** **,** **all** **your** **talking** **doesn't** **hide** **the** **badness** **in** **the** **least** **bit** **.**
” 现在 , 杰弗里 , 全部 你的 说 不 隐藏 这 坏 在 这 至少 少量 .

“杰弗里，你说的这些话一点也掩盖不了你的罪恶。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .
” **She** **was** **silent** **again** **;** **then** **suddenly** **seemed** **greatly** **relieved** **.**
” 她 曾是 沉默的 再次 ; 然后 突然 似乎 非常 松了口气 .

她再次沉默了一会儿；然后突然显得如释重负。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
“ **I** **don't** **care** **,** **”** **she** **declared** **.**
” 我 不 关心 , ” 她 声明 .

“我不在乎，”她宣称。

“ [pə'pɑ:] [lɒkt] [ˌem 'i:][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wi:k] ,
“ Papa locked me up for a whole week ,
” 爸爸 已锁定 我 向上 为了 一个 所有的 星期 ,

“爸爸把我关了一整周，

[wen] [ɔ:l][ai] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tu:; tə][help] [hɪm][ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] .
when all I wanted was to help him and everybody get rid of the Dragon .
什么时候全部 我 通缉 曾是 到 帮助 他 和 大家 得到 摆脱 的 这 龙 .

我当时只想帮助他和大家除掉那条恶龙。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [tu:] [əʊld][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [səʊ] .
And I am too old to be treated so .
和 我 是 也 老的 到 是 治疗 所以 .

我年纪大了，不应该受到这样的对待。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['drægən] [wen] [ðeəz; ðəz][nɒt] .
And now I am just going to pretend there's a dragon when there's not .
和 现在 我 是 只是 去 到 假装 有 一个 龙 什么时候 有 不是 .

现在我打算假装有条龙，即使实际上并没有。

[əʊ] , [wʌts] [ðæt] ?
Oh , what's that ?
哦 , 是什么 那 ?

哦，那是什么?

” [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [ʃæm] .
“ This time it was no sham .
” 这 时间 它 曾是 不 假 .

“这次可不是骗人的。”

[feɪnt] [ænd; ənd][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɔɪstə(r)] - [ˌel'i:] - [meɪn] [keɪm] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv]
Faint and far from the direction of Oyster - le - Main came the roar of
头晕的 和 远的 从 这 方向 的 牡蛎 - 勒 - 主要的 来了 这 吼 的
[ðə; ði]['drægən][ɒv; əv] - ['əʊvə(r)] ['fi:ldz] [ænd; ənd][fɑ:rmz] . [-] [-]
the Dragon of Wantley over fields and farms . [135] [136]
这 龙 的 - 超过 字段 和 农场 . [-] [-]

从 Oyster-le-Main 的方向远处，传来 Wantley 巨龙的咆哮声，响彻田野和农场。[135][136]

[ən] ['ɪnstəntli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] ['dʒefri] [tu:; tə] [ɪ'leɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [drægd] [aʊt]
UN instantly into the house , ” said Geoffrey to Elaine , and he dragged out
联合国 即刻 进入 这 房子 , ” 说 杰弗里 到 伊莱恩 , 和 他 拖拽 出去
[hɪz; ɪz] [sɒ:d] .
his sword .
他的 剑 .

“联合国立即进入屋内，”杰弗里对伊莱恩说，然后拔出了剑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] .
But she stared at him , and nothing further .
但 她 凝视 在 他 , 和 没有什么 更远 .

但她只是盯着他看，没有做其他事。

“ [ɔ:(r)][nəʊ] .
“ Or no .
” 或者 不 .

“或者不是。”

[steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] [kɪl] [hɪm] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædɪd] , ['praɪdfəli] .
Stay here and see me kill him , ” the boy added , pridefully .
停留 这里 和 看 我 杀 他 , ” 这 男生 额外 , 自豪地 .

“你待在这里，看着我杀了他，”男孩得意洋洋地补充道。

“ [kɪl] [hɪm] !
“ Kill him !
” 杀 他 !

“杀了他！”

” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
” said she , in amazement .
” 说 她 , 在 惊愕 .

“她惊讶地说。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [pəˈpɑː] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪərɪəns] , [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən]
“ Do you suppose that papa , with all his experience , couldn't tell it was an
” 做 你 认为 那 爸爸 , 和 全部 他的 经验 , 不能 告诉 它 曾是 一个
[ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈdrægən] ?
imitation dragon ?
模仿 龙 ?

“你以为爸爸经验那么丰富，会看不出那是条仿制的龙吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][ˈstrætədʒi] !
And you talk of strategy !
和 你 讲话 的 战略 !

你居然还谈战略！

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , — [ænd; ənd] , [ˈdʒefri] ,
I have thought much about to - night , — and , Geoffrey ,
我 有 想法 很多 关于 到 - 夜晚 , — 和 , 杰弗里 ,

我一直在思考今晚的事情，——还有，杰弗里，

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ai][bɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
you must do just the thing that I bid you , and nothing else .
你 必须 做 只是 这 事物 那 我 出价 你 , 和 没有什么 别的 .

你必须只做我吩咐你做的事，别的什么都不要做。

[ˈprɒmɪs] . ”
Promise . ”
承诺 . ”

承诺。”

“ [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][hɪə(r)] [fɜːst] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪzdəm] [ɪz] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I think we'll hear first what your wisdom is , ” said he ,
“ 我 思考 出色地 听到 第一的 什么 你的 智慧 是 , ” 说 他 ,

“我想我们首先要听听你的智慧所在，”他说。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ðə; ði][seɪdʒ] [juːθ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
shaking his head like the sage youth that he was .
摇晃 他的 头 喜欢 这 圣人 青年 那 他 曾是 .

他像个睿智的年轻人一样摇了摇头。

“ [ˈprɒmɪs] !
“ Promise !
” 承诺 !

“承诺！

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , “ [els] [ai][gəʊ] [əˈweɪ] [æt; ət] [-]
” she repeated , “ else I go away at [137]
” 她 重复 , “ 别的 我 去 离开 在 [-]

她重复道：“否则我就离开[137]

[wʌns] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] .
once , and leave you .
一次 , 和 离开 你 .

一次，然后离开你。

[nəʊ] !
Now !
现在 !

现在!

[wʌn] — [tuː] — - — — ”
One — two — thrrr — — ”
一 — 二 — - — — ”

一—二—嘶——”

“ [aɪ] [ˈprɒmɪs] !
“ I promise !
” 我 承诺 !

“我保证!

” [hiː; hɪ] [ˈʃaʊtɪd] . “
” he shouted . “
” 他 喊叫 . “

“他喊道。”

- [ʃ] ! [ˈpɑːpəz] [ˈwɪndəʊ] [ɪz][dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈtaʊə(r)] .
' Sh ! Papa's window is just round the tower .
- 什 ! 爸爸的 窗户 是 只是 圆形的 这 塔 .

嘘！爸爸的窗户就在塔楼旁边。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)] [wɪˈðɪn] [ðəʊz] [triːz] . ”
Now , sir , you must go over yonder within those trees . ”
现在 , 先生 , 你 必须 去 超过 远处 之内 那些 树木 . ”

先生，现在您必须到那边树林里去。

“ [weə(r)] ? ”
“ Where ? ”
” 在哪里 ? ”

“在哪里? ”

“ [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [hæz; həz] [dip] [ðə; ðɪ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ləʊ] [daʊn] .
“ There where the snow has dipped the branches low down .
” 那里 在哪里 这 雪 有 浸入 这 分支 低的 向下 .

“那里积雪压弯了树枝，使它们低垂下来。”

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈləʊn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈselə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈdrægən] . ”
And leave me alone in the cellar with the Dragon . ”
和 离开 我 独自的 在 这 地窖 和 这 龙 . ”

“把我一个人留在地窖里，和那条龙待在一起。”

“ [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈdrægən] ?
“ With the Dragon ?
” 和 这 龙 ?

“与龙一起? ”

[əˈləʊn] ?
Alone ?
独自的 ?

独自的?

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˈkaʊntɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈluːnətɪk] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒefri] .
I did not know you counted me a lunatic , ” replied Geoffrey .
我 做过 不是 知道 你 计数 我 一个 疯子 , ” 回复 杰弗里 .

“我不知道你把我当成疯子，”杰弗里回答道。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfiːldz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ˈswɜːrlɪŋ] ,
Then , after a look over the fields where the storm was swirling ,
然后 , 后 一个 看 超过 这 字段 在哪里 这 风暴 曾是 旋转 ,

然后，在环顾了风暴肆虐的田野之后，

[hiː; hi] [geɪv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] .

he	gave	attention	to	the	point	of	his	sword	.
他	给予	注意力	到	这	观点	的	他的	剑	.

他将注意力集中在剑尖上。

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Where's	your	promise	?	”	said	she	.
”	在哪里?	你的	承诺	?	”	说	她	.

“你的承诺呢？”她问道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [səʊ] [suːn] ?

“	Will	you	break	your	word	so	soon	?
”	将要	你	休息	你的	单词	所以	很快	?

“你这么快就要食言吗？”

” [ə; eɪ][bɪg] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [flʌŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ʃɑːp] [əˈgenst] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] .

”	A	big	gust	of	wind	flung	the	snow	sharp	against	their	faces	.
”	一个	大的	阵风	的	风	扔	这	雪	锋利的	反对	他们的	面孔	.

一阵狂风卷起尖锐的雪花，拍打在他们的脸上。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] — — ” [bɪˈgæn] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ,

“	Did	you	expect	—	—	”	began	the	young	knight	,
”	做过	你	预计	—	—	”	开始	这	年轻的	骑士	,

“你预料到——”年轻的骑士开口道，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ðæt] [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)]

and	then	said	some	words	that	I	suppose	gentlemen	in	those	old	times	were
和	然后	说	一些	字	那	我	认为	先生们	在	那些	老的	时代	是

[mɔː(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [juːz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈleɪdɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

more	prone	to	use	before	ladies	than	they	are	to	-	day	.
更多的	易于	到	使用	前	女士们	比	他们	是	到	-	天	.

然后他说了一些话，我想在那个年代，绅士们比现在的绅士们更倾向于在女士面前说这些话。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ˈɔptimist] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] . [-]

Which	shows	the	optimists	are	right	.	[	138	]
哪个	演出	这	乐观主义者	是	正确的	.	[	-	]

这说明乐观主义者是对的。[138]

[ðen] , [stɪl] [ˈdɪstənt] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ˈdɪstənt] , [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [rɔː(r)] .

Then	,	still	distant	,	but	not	so	distant	,	came	another	roar	.
然后	,	仍然	遥远	,	但	不是	所以	遥远	,	来了	其他	吼	.

然后，虽然仍然很远，但又不算太远，又传来一声咆哮。

“ [ˈdʒefri] !

“	Geoffrey	!
”	杰弗里	!

“杰弗里！”

” [ɪˈleɪn] [sed] , [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ; “ [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)][ˌem ˈiː] [naʊ] ,

”	Elaine	said	,	laying	a	hand	upon	his	arm	;	“	indeed	,	you	must	hear	me	now	,
”	伊莱恩	说	,	躺下	一个	手	之上	他的	手臂	;	”	的确	,	你	必须	听到	我	现在	,

伊莱恩说着，把手放在他的胳膊上；“的确，你现在必须听我说，

[ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [dɪˈleɪ] [wɪð] [ˈkɒntrəri] [ˈnəʊʃ(ə)nz] .

and	make	no	delay	with	contrary	notions	.
和	制作	不	延迟	和	相反	概念	.

不要拖延，立即提出相反的观点。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈdeɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

There	is	no	danger	for	me	.
那里	是	不	危险	为了	我	.

我没有危险。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

[hiː; hi] [wɪl] [fɜːst] [biː; bi] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɔtʃə, 'wɔː-] .
He will first be by himself to clear the way of watchers .
他 将要 第一的 是 经过 他自己 到 清除 这 方式 的 观察者 .

他会先独自一人去清除监视者的道路。

[nəʊ] [wʌn] [piːps] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [wen] [ðə; ði] ['drægənz] ['haʊlɪŋ] .
No one peeps out of windows when the Dragon's howling .
不 一 人群 出去 的 视窗 什么时候 这 龙的 嚎叫 .

当巨龙咆哮时，没有人会从窗户往外看。

[nekst] , [ðə; ði] [rest] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ɔːl] [gəʊ] ['ɪntuː] ['pɑːpəz] ['selə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪn] .
Next , the rest will come and all go into papa's cellar for the wine .
下一个 , 这 休息 将要 来 和 全部 去 进入 爸爸的 地窖 为了 这 葡萄酒 .

接下来，其余的人都会过来，然后一起到爸爸的酒窖里去拿酒。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
But we must get these others away , and that's for you .
但 我们 必须 得到 这些 其他的 离开 , 和 那就是 为了 你 .

但我们必须把其他人弄走，这都是你的责任。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

“ [wel] ?
“ Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

[wel] ? " [hiː; hi] [sed] .
Well ? " he said .
出色地 ? " 他 说 .

“怎么样？”他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [ðʌs] : [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [haɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
“ It will go thus : the passage shall hide me , and the door of it be
" 它 将要 去 因此 : 这 通道 将 隐藏 我 , 和 这 门 的 它 是
[ʃʌt] .
shut .
关闭 .

“事情将会这样发展：通道将隐藏我，通道的门将关闭。”

[jʊl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [hæv; həv] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [hɪə(r)] ,
You'll watch over by the trees , and when you see all have come inside here ,
你会 手表 超过 经过 这 树木 , 和 什么时候 你 看 全部 有 来 里面 这里 ,

你会在树旁看着，当你看到大家都进来了，

[meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] . "
make some sort of noise at the edge of the wood . "
制作 一些 种类 的 噪音 在 这 边缘 的 这 木头 . "

在木头边缘发出一些声音。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [nɔɪz] ? "
“ What sort of noise ? "
" 什么 种类 的 噪音 ? "

“是什么声音？”

“ [əʊ] ， — [nɒt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] .
“ Oh , — not as if you suspected .
“ 哦 ， — 不是 作为 如果 你 怀疑 .

“哦，——好像你没料到似的。”

[siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .
Seem to be passing by .
似乎 到 是 通过 经过 .

似乎是路过。

[pleɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [leɪt] .
Play you are a villager going home late .
玩 你 是 一个 村民 去 家 晚的 .

扮演一名深夜回家的村民。

[wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðæt] , [ðel] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [pv; əv] [ðeə(r)] ['siːkrət] .
When they hear that , they'll run away for fear of their secret .
什么时候 他们 听到 那 ， 他们会 跑步 离开 为了 害怕 的 他们的 秘密 .

他们听到这话，会因为害怕自己的秘密被揭穿而逃跑。

[ðə; ði] ['drægən] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [steɪ] [bɪ'haɪnd] . [-]
The Dragon will surely stay behind . [139]
这 龙 将要 一定 停留 在后面 . [-]

龙肯定会留在后面。[139]

“ [waɪ] [wɪl] [hiː; hi] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ?
“ Why will he stay behind ?
“ 为什么 将要 他 停留 在后面 ?

他为什么要留下来?

[waɪ] [wɪl] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] ? ”
Why will they run away ? ”
为什么 将要 他们 跑步 离开 ? ”

他们为什么要逃跑?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旺特利之龙：他的故事(The Dragon of Wantley His Tale)
第5/7页

“ [dɪə(r)] ['dʒefri] ,
“ Dear Geoffrey ,
” 亲爱的 杰弗里 ,

“亲爱的杰弗里，

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['drægən]
don't you see that if these men were to be seen in company with the Dragon
不 你 看 那 如果 这些 男人 是 到 是 已见 在 公司 和 这 龙
[baɪ][wʌn] [huː] [tɪl] [naʊ] [njuː] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌŋks] ,
by one who till now knew them as monks ,
经过 一 WHO 直到 现在 知道 他们 作为 僧侣 ,

难道你看不出来，如果这些人被一个之前只知道他们是僧侣的人看到与龙在一起，会是什么后果吗?

[weə(r)] [wʊd] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [biː; bi] [gɒn] [tuː; tə] ?
where would their living be gone to ?
在哪里 会 他们的 活的 是 已消失 到 ?

他们的生活将何去何从?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɪl] [get] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Of course , they will get themselves out of sight ,
的 课程 , 他们 将要 得到 他们自己 出去 的 视线 ,

当然，他们会设法躲起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['skeəkrəʊ] .
and the Dragon will remain as a sort of human scarecrow .
和 这 龙 将要 保持 作为 一个 种类 的 人类 稻草人 .

而那条龙将永远沦为某种人形稻草人。

[ðen] [aɪl] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [dɔː(r)] . ”
Then I'll come out from the passage - door . ”
然后 患病的 来 出去 从 这 通道 - 门 . ”

然后我就从通道门出来。”

“ [wʌn] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] ['vɪlən] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒefri] .
“ One would almost think you desired that villain to kill you , ” said Geoffrey .
” 一 会 几乎 思考 你 想要的 那 恶棍 到 杀 你 , ” 说 杰弗里 .

“人们几乎会认为你希望那个恶棍杀了你，”杰弗里说。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
“ No , indeed .
” 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[aɪl] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] . ”
I'll not consent to that part . ”
患病的 不是 同意 到 那 部分 . ”

我不会同意那部分内容。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [kɪl] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ?
“ How shall he kill me here ?
” 如何 将 他 杀 我 这里 ?

“他将如何在这里杀了我？”

” [ɪ'leɪn] [rɪ'plaɪd] .
” Elaine replied .
” 伊莱恩 回复 .

伊莱恩回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðə; ði]['drægən][ɒv; əv] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['meɪdn]
“ Do you not see the Dragon of Wantley would have to carry a maiden
” 做 你 不是 看 这 龙 的 - 会 有 到 携带 一个 少女
[ə'weɪ] ?
away ?
离开 ?

“难道你没看到旺特利的恶龙要掳走一位少女吗？”

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] .
He would not dare to put me to the sword .
他 会 不是 敢 到 放 我 到 这 剑 .

他不敢杀我。

[wen] [ai] [kʌm] , [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [θriː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] .
When I come , I shall speak three words to him .
什么时候 我 来 , 我 将 说话 三 字 到 他 .

我来的时候，会对他说三个字。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
Before there is time for him to think what to do ,
前 那里 是 时间 为了 他 到 思考 什么 到 做 ,

还没等他想清楚该怎么办，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [seɪ] ([fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [naʊ] [rʌn] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd])
you will hear me say (for you must have now run up from the wood)
你 将要 听到 我 说 (为了 你 必须 有 现在 跑步 向上 从 这 木头)
- [ðə; ði]['ledʒənd][hæz; həz] [kʌm] [truː] !
' the legend has come true !
- 这 传奇 有 来 真的 !

你会听到我说（因为你现在一定已经从树林里跑出来了）“传说成真了！”

- [ðen] , [wen] [ai] [tel] [hɪm] [ðæt] ,
' Then , when I tell him that ,
- 然后 , 什么时候 我 告诉 他 那 ,

“然后，当我告诉他这件事时，

[duː; də][juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] ['redi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [pə'laɪt] .
do you walk in ready with your sword to keep him polite .
做 你 走 在 准备好 和 你的 剑 到 保持 他 有礼貌的 .

你是不是准备了剑进去，好让他保持礼貌?

[əʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [ɒn] ['dʒefri] , “ [wiː; wi] [-]
Oh , indeed , ” said the lady , with her eyes sparkling on Geoffrey , “ we [140]
哦 , 的确 , ” 说 这 女士 , 和 她 眼睛 闪闪发光 在 杰弗里 , “ 我们 [-]

“哦，的确，”那位女士说着，眼睛闪闪发光地盯着杰弗里，“我们[140]

[mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
must keep his manners good for him .
必须 保持 他的 礼仪 好的 为了 他 .

他必须保持良好的礼仪。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [maɪt] [tɜːn] [aʊt] ['veri] [ruːd] [ɪn][ə; eɪ] ['traɪɪŋ]
For I think he's one of those persons who might turn out very rude in a trying
为了 我 思考 他是 一 的 那些 人 WHO 可能 转动 出去 非常 粗鲁的 在 一个 尝试
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

因为我觉得他属于那种在困境中可能会变得非常粗鲁的人。

” [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['dʒefri] .
” All this was far from pleasing to young Geoffrey .
” 全部 这 曾是 远的 从 令人愉悦 到 年轻的 杰弗里 .

“这一切让年轻的杰弗里非常不高兴。”

[bʌt; bət] [ɪ'leɪn] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [baɪ] [wɪtʃ] [sɜ:(r)]

But	Elaine	showed	him	how	no	other	way	was	to	be	found	by	which	Sir
但	伊莱恩	显示	他	如何	不	其他	方式	曾是	到	是	成立	经过	哪个	先生

['frɑ:nsɪs][kʊd; kəd][bi:; bi] [træpt] [red] - ['hændɪd][ænd; ənd]['dɪstənt] [frɒm; frəm][help] .

Francis	could	be	trapped	red	-	handed	and	distant	from	help	.
弗朗西斯	可以	是	被困	红色的	-	递交	和	遥远	从	帮助	.

但伊莱恩向他展示了，除了这种方法之外，没有其他办法能让弗朗西斯爵士被当场抓住，并且远离救援。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [daʊn] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz] [θɔ:ts]

While	the	knight	was	bending	his	brows	down	with	trying	to	set	his	thoughts
尽管	这	骑士	曾是	弯曲	他的	眉毛	向下	和	尝试	到	放	他的	想法

['ɪntu:][sʌm; səm]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:k] [aʊt] [ə; eɪ]['betə(r)] [dɪ'vaɪs] ,

into	some	order	that	should	work	out	a	better	device	,
进入	一些	命令	那	应该	工作	出去	一个	更好的	设备	,

骑士低垂着眉头，努力理清思绪，希望能设计出更好的装置。

[ə; eɪ][gleə(r)] [ʃɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [hɪl] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['fɔ:lɪŋ] [fleɪks] .

a	glare	shone	over	the	next	hill	against	the	falling	flakes	.
一个	强光	闪耀	超过	这	下一个	爬坡道	反对	这	坠落	薄片	.

阳光从旁边的山坡上照射下来，映照着飘落的雪花。

“ [kwɪk] ! ” [sed] [ɪ'leɪn] .

“	Quick	!	”	said	Elaine	.
“	快的	!	”	说	伊莱恩	.

“快！”伊莱恩说道。

[ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['selə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɔ:(r)] [kləʊzd] [bɪ'twi:n]

She	withdrew	into	the	cellar	on	the	instant	,	and	the	great	door	closed	between
她	退出	进入	这	地窖	在	这	立即的	,	和	这	伟大的	门	关闭	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她立刻退进了地窖，大门在她和地窖之间关上了。

['dʒefrɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] ['bækwədz] , ['ki:pɪŋ]

Geoffrey	stood	looking	at	it	very	anxiously	,	and	then	walked	backwards	,	keeping
杰弗里	站立	寻找	在	它	非常	焦虑地	,	和	然后	步行	向后	,	保持

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] ,

close	to	the	walls	,
关闭	到	这	墙壁	,

杰弗里焦急地站在那里看着它，然后沿着墙壁往后退。

[ænd; ənd][səʊ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['taʊə(r)][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [kɔ:t] ,

and	so	round	the	tower	and	into	the	court	,
和	所以	圆形的	这	塔	和	进入	这	法庭	,

于是绕着塔楼进入庭院，

[wens] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [plau] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [θru:] [ðə; ðɪ] [di:p]

whence	he	turned	and	ploughed	as	fast	as	he	could	through	the	deep
何处	他	转向	和	耕作	作为	快速地	作为	他	可以	通过	这	深的

[drɪfts] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [tri:z] .

drifts	till	he	was	inside	the	trees	.
漂移	直到	他	曾是	里面	这	树木	.

于是他转身，拼命地穿过厚厚的积雪，直到进入树林。

“ [ɪf] [ðeɪ] [spaɪ][maɪ] [steps] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ,

“	If	they	spy	my	steps	,	”	he	thought	,
“	如果	他们	间谍	我的	步骤	,	”	他	想法	,

“如果他们窥视到我的行踪，”他心想，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ðeə(r)][tuː; tə]
“ it will seem as though some one of the house had gone in there to
” 它 将要 似乎 作为 尽管 一些 一 的 这 房子 有 已消失 在 那里 到
[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
secure the door .
安全的 这 门 .

“看起来就像是家里的某个人进去把门锁上了。”

” [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][gleə(r)] [flæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['swɪftli] - [dɪ'sendɪŋ] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .
” Once more the glare flashed against the swiftly - descending curtains of the storm .
” 一次 更多的 这 强光 闪光灯 反对 这 迅速地 - 下降 窗帘 的 这 风暴 .

“暴风雨的帷幕迅速落下，耀眼的光芒再次闪过。”

['sləʊli] [-]
Slowly [141]
缓慢地 [-]

缓慢地[141]

[ˌaɪ 'tiː] [epɹ'əʊtʃt] , ['sʌmtaɪmz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
it approached , sometimes illuminating a tree - trunk for a moment ,
它 接近 , 有时 启发性的 一个 树 - 树干 为了 一个 片刻 ,

它缓缓靠近，有时会短暂地照亮树干。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['gliːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [maʊndz] [weə(r)] [rɒks] [leɪ] ['diːpli] [kləuk] .
then suddenly gleaming on the white mounds where rocks lay deeply cloaked .
然后 突然 闪闪发光 在 这 白色的 土堆 在哪里 岩石 躺 深 隐蔽的 .

然后突然间，在岩石深埋地下的白色土堆上闪闪发光。

“ [hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [sləʊ] , ” [sed] ['dʒefri] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði][leg][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn] .
“ He is pretty slow , ” said Geoffrey , shifting the leg he was leaning on .
” 他 是 漂亮的 慢的 , ” 说 杰弗里 , 转变 这 腿 他 曾是 倾斜 在 .

“他动作很慢，”杰弗里说着，挪了挪倚靠的那条腿。

[ə; eɪ] [blæk] [mæs] [muːvd] ['ɪntuː] [saɪt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [spaʊtɪŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt]
A black mass moved into sight , and from it came spoutings of fire that
一个 黑色的 大量的 已搬 进入 视线 , 和 从 它 来了 喷水口 的 火 那
[ʃəʊd] [dɑːk] ,
showed dark ,
显示 黑暗的 ,

一团黑影出现在视野中，从中喷涌出黑暗的火焰，

['dʒægɪd] [wɪŋz] ['hevɪli] [flæpɪŋ] .
jagged wings heavily flapping .
锯齿状 翅膀 重度 扑 .

参差不齐的翅膀重重地拍打着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [stɒpt] ; [ðen] [wɔːkt] [ə'gen] .
It walked a little and stopped ; then walked again .
它 步行 一个 小的 和 停止 ; 然后 步行 再次 .

它走了一小段路，停了下来；然后又走了一段路。

['dʒefri] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [snaʊt] [ænd; ənd] [hed] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] .
Geoffrey could see a great snout and head rocking and turning .
杰弗里 可以 看 一个 伟大的 鼻子 和 头 摇滚 和 转弯 .

杰弗里看到一个巨大的鼻子和脑袋在摇晃转动。

['dɪzməl] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [saʊndz] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
Dismal and unspeakable sounds proceeded from the creature as it made
惨淡 和 无法形容 声音 继续 从 这 生物 作为 它 制成
[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['selə(r)] - [dɔː(r)] .
towards the cellar - door .
向 这 地窖 - 门 .

那生物一边发出凄厉难听的声音，一边朝地窖门走去。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt] [kləʊz] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['pænəlz][ɪn][ə; eɪ] ['tɔplɪŋ] , ['sweɪɪŋ]
After **it** **had** **got** **close** **and** **leaned** **against** **the** **panels** **in** **a** **toppling** **,** **swaying**
后 它 有 得到 关闭 和 倾斜 反对 这 面板 在 一个 倾倒 , 摇晃
['fæʃ(ə)n] ,
fashion **,**
时尚 ,

它靠近后，摇摇晃晃地倚靠在面板上，

[keɪm] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [kriːk] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [rəʊld] [ə'saɪd] [ə'pɒn]
came **a** **noise** **of** **creaking** **and** **fumbling** **,** **and** **then** **the** **door** **rolled** **aside** **upon**
来了 一个 噪音 的 嘎吱作响 和 笨拙 , 和 然后 这 门 滚动 旁边 之上
[ɪts]['hɪndʒɪz] .
its **hinges** **.**
它是 铰链 .

一阵吱呀作响和笨拙的摆弄声传来，然后门在铰链上滚到了一边。

[nekst] , [ðə; ði] [blɜːd] [waɪt] [rɪdʒ] [tə'wɔːdz] ['ɔɪstə(r)] - [ˌel'iː] - [meɪn][wɒz; wəz] ['daːkənd] [wɪð] ['muːvɪŋ]
Next **,** **the** **blurred** **white** **ridge** **towards** **Oyster** **-** **le** **-** **Main** **was** **darkened** **with** **moving**
下一个 , 这 模糊 白色的 岭 向 牡蛎 - 勒 - 主要的 曾是 变暗 和 移动
[speks] [ðæt] [keɪm] ['stedəli] [nɪə(r)] ;
specks **that** **came** **steadily** **near** **;**
斑点 那 来了 稳步 靠近 ;

接下来，朝向 Oyster-le-Main 的模糊白色山脊被不断靠近的移动斑点染成了深色；

[ænd; ənd][mæn][baɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ['kraʊtʃɪŋ] , ['wɪspəd] [ə; eɪ]
and **man** **by** **man** **of** **the** **Guild** **reached** **the** **open** **door** **crouching** **,** **whispered** **a**
和 男人 经过 男人 的 这 公会 达到 这 打开 门 蹲伏 , 低声说道 一个
[wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] ,
word **or** **two** **,**
单词 或者 二 ,

公会成员一个接一个地蹲在敞开的门前，低声说着一两句话。

[ænd; ənd] [krept] [ˌɪn'saɪd] .
and **crept** **inside** **.**
和 悄悄地爬 里面 .

然后悄悄溜了进去。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnwəd]
They **made** **no** **sound** **that** **could** **be** **heard** **above** **the** **hissing** **of** **the** **downward**
他们 制成 不 声音 那 可以 是 听到 多于 这 嘶嘶声 的 这 向下
[fleɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [məʊn] ['ɔːlweɪz] ,
flakes **and** **the** **wind** **that** **moaned** **always** **,**
薄片 和 这 风 那 呻吟 总是 ,

他们没有发出任何声音，只有飘落的雪花嘶嘶作响和呼啸的风声盖过了这些声音。

[bʌt; bət] [laʊdə] ['sʌmtaɪmz] .
but **louder** **sometimes** **.**
但 更大声 有时 .

但有时声音会更大。

['əʊnli] [ɪ'leɪn] , [-]
Only **Elaine** **,** **[** **142** **]**
仅有的 伊莱恩 , [-]

只有伊莱恩[142]

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld]['aɪən] [kiː] - [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [dɔː(r)] , [kʊd; kəd] [mɑːk]
with **her** **ear** **to** **the** **cold** **iron** **key** **-** **hole** **of** **the** **passage** **-** **door** **,** **could** **mark**
和 她 耳朵 到 这 寒冷的 铁 钥匙 - 洞 的 这 通道 - 门 , 可以 标记
[ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] ,
the **clink** **of** **armour** **,**
这 碰杯 的 盔甲 ,

她将耳朵贴在通道门冰冷的铁质钥匙孔上，能听见盔甲碰撞的叮当声。

[ænd; ənd] [ˈʃivə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

and	shivered	as	she	stood	in	the	dark	.
和	瑟瑟发抖	作为	她	站立	在	这	黑暗的	.

她站在黑暗中，不禁瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈselə(r)][ɪz] [fʊl] , — [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv] [greɪ] [gaʊnz] .

And	now	the	cellar	is	full	,	—	but	not	of	gray	gowns	.
和	现在	这	地窖	是	满的	,	—	但	不是	的	灰色的	礼服	.

现在地窖满了，——但里面装的不是灰色长袍。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [fleɪmz] [ʃəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈglɪsnɪŋ] [spɑːks] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [kəʊts][ɒv; əv][meɪl] ,

The	candle	flames	show	little	glistening	sparks	in	the	black	coats	of	mail	,
这	蜡烛	火焰	展示	小的	闪闪发光	火花	在	这	黑色的	外套	的	邮件	,

烛火在黑色锁子甲上闪烁着点点火星。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [keɪst] [ɪn] [stiːl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈbeərɪŋ] [æn; ən] [ˈempti] [keg]

and	the	sight	of	themselves	cased	in	steel	,	and	each	bearing	an	empty	keg
和	这	视线	的	他们自己	有壳	在	钢	,	和	每个	轴承	一个	空的	桶

,

,

,

他们被装在钢壳里，每个人都拿着一个空酒桶，这景象令人惊叹。

[stɜːd] [ə; eɪ] [ˈlɑːftə(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

stirred	a	laughter	among	them	.
搅拌	一个	笑声	之中	他们	.

这引起了他们一阵哄笑。

[ðen] [ðə; ði] [kegz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈɜːθi] [flɔː(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɪnz] .

Then	the	kegs	were	set	down	without	noise	on	the	earthy	floor	among	the	bins	.
然后	这	酒桶	是	放	向下	没有	噪音	在	这	泥土	地面	之中	这	垃圾箱	.

然后，酒桶被无声地放在了垃圾桶之间的泥土地面上。

[ðə; ði][ˈdrægən][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkrʊkɪd] [ˈskeɪli] [haɪnd] - [legz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

The	Dragon	was	standing	on	his	crooked	scaly	hind	-	legs	;	and	to	see	the
这	龙	曾是	常设	在	他的	歪	鳞片状的	后	-	腿	;	和	到	看	这

[grɪm] ,

grim	,
严峻	,

巨龙用它那弯曲的、布满鳞片的后腿站立着；看到那可怕的景象，

[ˈtʃeɪndʒləs] [dʒɔː][ænd; ənd] [aɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] [ded] [ˈfiːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɑːt] . [-]

changeless	jaw	and	eyes	brought	a	dead	feeling	around	the	heart	.	[	143	]
无变化	颚	和	眼睛	带来	一个	死的	感觉	大约	这	心	.	[	-	]

下巴和眼睛一动不动，这给心脏带来了一种死寂的感觉。[143]

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈbʌŋglɪŋ] [fɔː(r)] - [pɔːz] [muːvd] [ˈʌpwədz] , [ˈʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] ,

But	the	two	bungling	fore	-	paws	moved	upwards	,	shaking	like	a	machine	,
但	这	二	笨拙	前	-	爪子	已搬	向上	,	摇晃	喜欢	一个	机器	,

但那两只笨拙的前爪却向上抬起，像机器一样颤抖着。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn][ðə; ði] [haɪd] [keɪm] [tuː] [waɪt] [hændz] [ðæt] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd]

and	out	of	a	slit	in	the	hide	came	two	white	hands	that	lifted	to	one	side
和	出去	的	一个	缝隙	在	这	隐藏	来了	二	白色的	双手	那	抬起	到	一	边

[ðə; ði] [braʊn] [nɑːrld] [mɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɒkədaɪl] .

the	brown	knarled	mask	of	the	crocodile	.
这	棕色的	盘根错节的	面具	的	这	鳄鱼	.

从鳄鱼皮的缝隙中伸出两只白手，将鳄鱼棕色的、布满皱纹的面罩移到一边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [hed] [ɒv; əv][sɜː(r)][ˈfrɑːnsɪs] [ˈælmɔɪn] . “

There	was	the	black	head	of	Sir	Francis	Almoign	.	“
那里	曾是	这	黑色的	头	的	先生	弗朗西斯	几乎	.	“

那里有弗朗西斯·阿尔莫尼爵士的黑色头像。

- [tɪz] [hɒt] [ɪn] [ðeə(r)] , ″ [hiː; hi] [sed] ;
' Tis hot in there , ″ he said ;
- 的 热的 在 那里 , ″ 他 说 ;

“里面很热，”他说；

[ænd; ənd] [wɪð] [tuː] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [swet] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and with two fingers he slung the drops of sweat from his forehead .
和 和 二 手指 他 吊着 这 滴 的 汗 从 他的 前额 .

他用两根手指甩掉额头上的汗珠。

“ [wet] [ðaɪ] ['wɪs(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] , ″ [sed] ['hjuːbərt] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [dʒʌg] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
“ Wet thy whistle before we begin , ″ said Hubert , filling a jug for him .
″ 湿的 你的 哨 前 我们 开始 , ″ 说 休伯特 , 填充 一个 水壶 为了 他 .

“开始之前先润润喉咙，”休伯特说着，给他倒了一壶水。

[sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bəuθ] [hændz] ,
Sir Francis took it in both hands ,
先生 弗朗西斯 采取 它 在 两个都 双手 ,

弗朗西斯爵士双手捧着它

[ænd; ənd] [ðen] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
and then clutched it tightly as a sudden singing was set up out in the night .
和 然后 紧握 它 紧紧 作为 一个 突然 歌唱 曾是 放 向上 出去 在 这 夜晚 .

然后，他紧紧地抓着它，因为夜里突然响起了一首歌。

“ [kʌm] , [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] ,
“ Come , take a wife ,
″ 来 , 拿 一个 妻子 ,

“来吧，娶个老婆，

[kʌm] , [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] ,
Come , take a wife ,
来 , 拿 一个 妻子 ,

来吧，娶个老婆吧。

[eə(r)] [ðaʊ] ['eɪdʒɪz] ['triːzən] !
Ere thou learnest age's treasons !
埃雷 你 学习 年龄 叛国罪 !

趁你还未知晓时代的背叛！

″ [ðə; ði] [tjuːn] [keɪm] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɒli] , ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mʌfld] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] .
” The tune came clear and jolly , cutting through the muffled noises of the tempest .
″ 这 调 来了 清除 和 快乐的 , 切割 通过 这 闷音 噪音 的 这 暴风雨 .

“那旋律清晰欢快，穿透了暴风雨的闷响。”

“ [blʌd] [ænd; ənd] [deθ] ! ″ ['mʌtə] ['hjuːbərt] .
“ Blood and death ! ” muttered Hubert .
″ 血 和 死亡 ! ″ 低声说道 休伯特 .

“鲜血和死亡！”休伯特低声说道。

[iːtʃ] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] .
Each figure had sprung into a stiff position of listening .
每个 数字 有 弹簧 进入 一个 僵硬的 位置 的 聆听 .

每个人都僵硬地摆出聆听的姿势。

“ [kwɪt] [ðaɪ] ['rəʊvɪŋ] ;
“ Quit thy roving ;
〃 辞职 你的 漫游 ;

停止你的游荡;

[ʃælt] [baɪ] ['lʌvɪŋ]
Shalt by loving
应 经过 爱

应当因爱而活

[nɒt] [wæks] [liːn] [ɪn] ['stɔːmi] ['siːz(ə)nz] .
Not wax lean in stormy seasons .
不是 蜡 倾斜 在 暴风雨 季节 .

暴风雨季节不要打蜡瘦身。

[həʊ] ! [həʊ] ! [əʊ] , — [həʊ] !
Ho ! ho ! oh , — ho !
何 ! 何 ! 哦 , — 何 !

嚄！嚄！哦，——嚄！

[nɒt] [wæks] [liːn] [ɪn] — — 〃 [-]
Not wax lean in — — ” [144]
不是 蜡 倾斜 在 — — 〃 [-]

不蜡靠着——”[144]

[hɪə(r)] [ðə; ði] [streɪn] [snæpt] [ɒf] [ʃɔːt] .
Here the strain snapped off short .
这里 这 拉紧 啪啪 离开 短的 .

这时，拉线突然断裂了。

[ðen] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] [sed] , “ [əʊ] , [ai] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'gen] !
Then a whining voice said , “ Oh , I have fallen again !
然后 一个 抱怨 嗓音 说 , 〃 哦 , 我 有 倒下 再次 !

然后一个抱怨的声音说：“哦，我又摔倒了！”

[ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [ðiːz] [ruːts] .
A curse on these roots .
一个 诅咒 在 这些 根 .

这些根系受到了诅咒。

['luːsɪfə(r)] [fel] ['əʊnli] [wʌns] , [ænd; ənd] - [twɒz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Lucifer fell only once , and ' twas enough for him .
路西法 跌倒 仅有的 一次 , 和 - 那是 足够的 为了 他 .

路西法只堕落过一次，对他来说这就足够了。

[ai] [hæv; həv] [lʊkt] [ɒn] [ðə; ði] [waɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [red] ,
I have looked on the wine when it was red ,
我 有 看起来 在 这 葡萄酒 什么时候 它 曾是 红色的 ,

我曾凝视过那瓶红酒，那时它还是红色的。

[ænd; ənd] [maɪ] [deɪm] ['dʒiːni] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] , [əʊ] , [suːn] !
and my dame Jeanie will know it soon , oh , soon !
和 我的 贵妇人 珍妮 将要 知道 它 很快 , 哦 , 很快 !

我的珍妮夫人很快就会知道了，哦，很快!

[bʌt; bət] [maɪ] ['səʊbə(r)] [kɜːs] [ɒn] [ðiːz] [ruːts] . 〃
But my sober curse on these roots . ”
但 我的 清醒 诅咒 在 这些 根 . 〃

但我清醒地诅咒这些根。”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , 〃 [sed] ['hjuːbərt] .
“ That's nothing , ” said Hubert .
〃 那就是 没有什么 , 〃 说 休伯特 .

“那不算什么，”休伯特说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['krɪsməs] ['sɪŋəz] [hæz; həz] [strəul] ['ɪntu:] [ði:z] [pɑ:ts] [tu:; tə] [tʃɑ:nt]
“ There's a band of Christmas singers has strolled into these parts to chant
“ 有 一个 乐队 的 圣诞节 歌手 有 漫步 进入 这些 部分 到 呗
['kærəlz] .
carols .
圣诞颂歌 .

“有一群圣诞歌手来到这片地区演唱圣诞颂歌。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [stɒpt] [tu:] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] . ”
One of them has stopped too long at the tavern . ”
一 的 他们 有 停止 也 长的 在 这 酒馆 . ”

他们之中有人在酒馆里待得太久了。

“ [du:; də][ai] [si:] [ə; eɪ] [lait] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Do I see a light ? ” said the voice .
“ 做 我 看 一个 光 ? ” 说 这 嗓音 .

“我看到光了吗？”那个声音说道。

“ [help] !
“ Help !
“ 帮助 !

“帮助！

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lait] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][gəʊ] [həʊm] .
Give me a light , and let me go home .
给 我 一个 光 , 和 让 我 去 家 .

给我一盏灯，让我回家。

“ [kwɪt] [ðaɪ] ['rəʊvɪŋ] ;
“ Quit thy roving ;
“ 辞职 你的 漫游 ;

“停止你的游荡；

[ʃælt] [baɪ] ['lʌvɪŋ] — — ”
Shalt by loving — — ”
应 经过 爱 — — ”

应当以爱来——”

“ [ʃæl; ʃəl][ai]['əʊpən][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [sɪŋ] [ðə; ði][nekst] [vɜ:s] [ɪn] ['hev(ə)n] ?
“ Shall I open his throat , that he may sing the next verse in heaven ?
“ 将 我 打开 他的 喉 , 那 他 可能 唱歌 这 下一个 诗 在 天堂 ?

“我是否该打开他的喉咙，让他能在天堂唱起下一首诗？”

” ['hju:bərt] [in'kwaiə] .
” Hubert inquired .
” 休伯特 询问 .

“休伯特问道。”

“ [nəʊ] , [fu:l] ! ” [sed] [sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs] .
“ No , fool ! ” said Sir Francis .
“ 不 , 傻子 ! ” 说 先生 弗朗西斯 .

“不，傻瓜！”弗朗西斯爵士说道。

“ [hu:] [nəʊz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [sɒts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] [haʊs] ?
“ Who knows if his brother sots are not behind him to wake the house ?
“ WHO 知道 如果 他的 兄弟 酒鬼 是 不是 在后面 他 到 唤醒 这 房子 ?

“谁知道他兄弟是不是在背后搞鬼，想把房子吵醒？”

[ðɪs] [ɪz] [tu:] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] - [naɪt] .
This is too dangerous to - night .
这 是 也 危险的 到 - 夜晚 .

今晚太危险了。

[əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈevri] [wʌn] .

Away	with	you	,	every	one	.
离开	和	你	,	每一个	一	.

你们都滚开。

[stuːp] [ləʊ] [tɪl] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [wel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfiːldz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈɔɪstə(r)] - [ˌelˈiː] - [meɪn] ! [-]

Stoop	low	till	ye	are	well	among	the	fields	,	and	then	to	Oyster	-	le	-	Main	!	[	-	]
哈腰	低的	直到	是的	是	出色地	之中	这	字段	,	和	然后	到	牡蛎	-	勒	-	主要的	!	[	-	]

145	]
-	]

弯下腰，直到你完全融入田野，然后前往 Oyster-le-Main！[145]

[aɪl] [biː; bi][ˈdrægən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˈɑːftə(r)] .

I'll	be	Dragon	for	a	while	,	and	follow	after	.
患病的	是	龙	为了	一个	尽管	,	和	跟随	后	.

我会暂时化身为龙，然后跟随其后。

" ['kwɪkli] ['kætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][keg] , [iːtʃ] [mæn][left][ðə; ði]['selə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

"	Quickly	catching	up	his	keg	,	each	man	left	the	cellar	like	a	shadow	.
"	迅速地	捕捉	向上	他的	桶	,	每个	男人	左边	这	地窖	喜欢	一个	阴影	.

“两人迅速拿上自己的酒桶，像影子一样离开了地窖。”

['dʒefri] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [dɪˈzɒlv]

Geoffrey	,	from	the	edge	of	the	wood	,	saw	them	come	out	and	dissolve
杰弗里	,	从	这	边缘	的	这	木头	,	锯	他们	来	出去	和	溶解

[əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

away	into	the	night	.
离开	进入	这	夜晚	.

杰弗里站在树林边缘，看着他们出来，然后消失在夜色中。

[wɪð] [ðə; ði][tjuːb][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] ,

With	the	tube	of	the	torch	at	his	lips	,
和	这	管子	的	这	火炬	在	他的	嘴唇	,

他将手电筒送到嘴边，

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [bluː] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv]['faɪə(r)] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Sir	Francis	blew	a	blast	of	fire	out	at	the	door	,
先生	弗朗西斯	吹	一个	爆炸	的	火	出去	在	这	门	,

弗朗西斯爵士朝门口吹出一股火焰，

[ðen] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['krɒkədaɪl] .

then	covered	his	head	once	more	with	the	grinning	crocodile	.
然后	涵盖	他的	头	一次	更多的	和	这	咧嘴笑	鳄鱼	.

然后他又一次用那只咧嘴笑着的鳄鱼盖住了自己的头。

[hiː; hi] [rɔːd] [twaɪs] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [kriːk] [bɪˈhaɪnd][hɪm] , [səʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	roared	twice	,	and	heard	something	creak	behind	him	,	so	turned	to	see	what	had	made	it	.
他	咆哮	两次	,	和	听到	某物	吱嘎声	在后面	他	,	所以	转向	到	看	什么	有	制成	它	.

他咆哮了两声，听到身后有什么东西嘎吱作响，于是转过身去看是什么东西发出的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɪs] [ɪˈleɪn] [ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [steps] .

There	was	Miss	Elaine	on	the	passage	-	steps	.
那里	曾是	错过	伊莱恩	在	这	通道	-	步骤	.

伊莱恩小姐站在过道台阶上。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] [tuː; tə] [spiːk] ,

Her	lips	moved	to	speak	,
她	嘴唇	已搬	到	说话	,

她嘴唇翕动，似乎想说话，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪnstənt][fɪə(r)][pʊt][ə; eɪ]['saɪləns][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ðæt][ʃiː; ʃi][faʊnd][nəʊ]

but	for	a	short	instant	fear	put	a	silence	upon	her	that	she	found	no
但	为了	一个	短的	立即的	害怕	放	一个	沉默	之上	她	那	她	成立	不

[vɔɪs] [tuː; tə] [breɪk] .

voice	to	break	.
嗓音	到	休息	.

但就在那一刻，恐惧让她噤若寒蝉，她再也说不出话来。

[hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] ,

He	,	with	a	notion	she	was	there	for	the	sake	of	the	legend	,
他	,	和	一个	概念	她	曾是	那里	为了	这	清酒	的	这	传奇	,

他认为她出现在那里是为了衬托传说，

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔːz] [ænd; ənd]['trʌnd(ə)ld] [tə'wɔːdz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

waved	his	great	paws	and	trundled	towards	where	she	was	standing	.
挥手	他的	伟大的	爪子	和	隆隆地	向	在哪里	她	曾是	常设	.

他挥动着巨大的爪子，缓缓地向她站着的地方走去。

“ [duː; də][nɒt] [fə'get] [tuː; tə][rɔː(r)] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

“	Do	not	forget	to	roar	,	sir	,	”	said	the	young	lady	,
“	做	不是	忘记	到	吼	,	先生	,	”	说	这	年轻的	女士	,

“先生，别忘了咆哮哦，”年轻的女士说道。

['mænɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] ['eni]['tremb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

managing	her	voice	so	there	was	scarce	any	tremble	to	be	heard	in	it	.
管理	她	嗓音	所以	那里	曾是	稀少	任何	颤抖	到	是	听到	在	它	.

她控制着自己的声音，所以几乎听不出任何颤抖。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['drægən] [stʊd] [stɪl] .

At	this	the	Dragon	stood	still	.
在	这	这	龙	站立	仍然	.

这时，巨龙停住了脚步。

“ [juː; jʊ] [pə'siːv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ]['drægən] , [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] ,

“	You	perceive	,	”	she	said	to	him	,	“	after	all	,	a	dragon	,	like	a	mouse	,
“	你	感知	,	”	她	说	到	他	,	“	后	全部	,	一个	龙	,	喜欢	一个	老鼠	,

“你终究明白，”她对他说，“龙就像老鼠一样。”

['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][træp] . ”

comes	to	the	trap	.	”
来	到	这	陷阱	.	”

落入陷阱。

“ [nɒt] [kwaɪt] [jet] , ” [kraɪd][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [-]

“	Not	quite	yet	,	”	cried	Sir	Francis	,	in	a	terrible	[	146	]
“	不是	相当	然而	,	”	哭	先生	弗朗西斯	,	在	一个	糟糕的	[	-	]

“还没到呢，”弗朗西斯爵士惊恐地喊道[146]

[vɔɪs] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['miːnɪŋ] [deθ] .

voice	,	and	rushed	upon	her	,	meaning	death	.
嗓音	,	和	匆忙	之上	她	,	意义	死亡	.

声音响起，然后向她扑来，这意味着死亡。

“ [ðə; ði]['ledʒənd][hæz; həz] [kʌm] [truː] !

“	The	legend	has	come	true	!
“	这	传奇	有	来	真的	!

“传说成真了！”

” [ʃiː; ʃi] ['laʊdli] [sed] .

”	she	loudly	said	.
”	她	高声	说	.

她大声说道。

[ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [stiːl] ['hwisl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] .

A	gleaming	shaft	of	steel	whistled	across	the	sight	of	Sir	Francis	.
一个	闪闪发光	轴	的	钢	吹口哨	穿过	这	视线	的	先生	弗朗西斯	.

一道闪亮的钢箭呼啸着掠过弗朗西斯爵士的视线。

" [hɔːlt][ðeə(r)] ! " ['θʌndə] ['dʒefri] , ['liːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [spːd]

"	Halt	there	!	"	thundered	Geoffrey	,	leaping	between	the	two	,	and	posing	his	sword
"	停止	那里	!	"	雷鸣	杰弗里	,	跳跃	之间	这	二	,	和	摆姿势	他的	剑

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌndʒ] .

for	a	lunge	.
为了	一个	弓步	.

"站住！"杰弗里怒吼道，跃到两人中间，摆出剑的姿势准备刺杀。

" [maɪ]['aʊə(r)][hæz; həz] [kʌm] , " [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [θɔːt] .

"	My	hour	has	come	,	"	Sir	Francis	thought	.
"	我的	小时	有	来	,	"	先生	弗朗西斯	想法	.

"我的时刻到了，"弗朗西斯爵士心想。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [keɪst] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] [haɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [dɪ'fens] .

For	he	was	cased	in	the	stiff	hide	,	and	could	do	nothing	in	defence	.
为了	他	曾是	有壳	在	这	僵硬的	隐藏	,	和	可以	做	没有什么	在	防御	.

因为他被包裹在坚硬的兽皮里，无法进行任何防御。

" [naʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [lɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðaɪ] ['laɪɪŋ] [tʌŋ] , " [sed] ['dʒefri] .

"	Now	shalt	thou	lick	the	earth	with	thy	lying	tongue	,	"	said	Geoffrey	.
"	现在	应	你	舔	这	地球	和	你的	说谎	舌头	,	"	说	杰弗里	.

"现在你将用你那说谎的舌头舔舐大地，"杰弗里说道。

[ə; eɪ][snɪə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] .

A	sneer	came	through	the	gaping	teeth	of	the	crocodile	.
一个	冷笑	来了	通过	这	张开的	牙齿	的	这	鳄鱼	.

鳄鱼张开血盆大口，露出一丝冷笑。

" ['væliənt] , [ɪn'diːd] !

"	Valiant	,	indeed	!
"	英勇	,	的确	!

"真是英勇！"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	the	voice	said	.
"	这	嗓音	说	.

"那个声音说道。"

" ['veri] ['væliənt][ænd; ənd] ['naɪtli] , [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['bɜːtrəm] [ɒv; əv] - !

"	Very	valiant	and	knightly	,	oh	son	of	Bertram	of	Poictiers	!
"	非常	英勇	和	骑士精神	,	哦	儿子	的	伯特伦	的	-	!

"你真是英勇无畏，像个骑士，哦，普瓦捷的伯特伦之子！"

['frentʃmən] [nəʊ] [wen] [tuː; tə][biː; bi][bəʊld] .

Frenchmen	know	when	to	be	bold	.
法国人	知道	什么时候	到	是	大胆的	.

法国人懂得何时该大胆行事。

[hɑː] ! [hɑː] ! "

Ha	!	ha	!	"
哈	!	哈	!	"

哈哈！

" [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] [nʌt] , [ðaʊ] ['mægət] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒefri] , " [ænd; ənd] [teɪst] [ðaɪ] [duːm] .

"	Crawl	out	of	that	nut	,	thou	maggot	,	"	answered	Geoffrey	,	"	and	taste	thy	doom	.
"	爬行	出去	的	那	坚果	,	你	蛆	,	"	回答	杰弗里	,	"	和	品尝	你的	厄运	.

"你这蛆虫，从那坚果里爬出来吧，"杰弗里回答说，"尝尝你的末日滋味吧。"

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] .

"	Here	was	a	chance	,	the	gift	of	a	fool	.
"	这里	曾是	一个	机会	,	这	礼物	的	一个	傻子	.

"这是一个机会，一个傻瓜的馈赠。"

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] [hændz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][mɑːsk] [-]

The	two	white	hands	appeared	and	shifted	the	mask	[	147	]
这	二	白色的	双手	出现	和	转移	这	面具	[	-	]

两只白手出现，移开了面具[147]

[ə'saɪd] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [siː] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [həʊp] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

aside	,	letting	them	see	a	cunning	hope	on	his	face	.
旁边	,	出租	他们	看	一个	狡猾	希望	在	他的	脸	.

除此之外，他还让他们看到他脸上狡黠的希望。

" [duː; də][nɒt][gəʊ]['fɜːðə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [ɪ'leɪn] .

"	Do	not	go	further	,	sir	,	"	said	Elaine	.
"	做	不是	去	更远	,	先生	,	"	说	伊莱恩	.

"先生，请不要再往前走了。"伊莱恩说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ə'baɪd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	It	is	for	the	good	of	us	all	that	you	abide	where	you	are	.
"	它	是	为了	这	好的	的	我们	全部	那	你	遵守	在哪里	你	是	.

"你留在原地对我们所有人都有好处。"

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn] . "

As	I	shall	explain	.	"
作为	我	将	解释	.	"

正如我将要解释的那样。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [ɪ'leɪn] ? " [sed] ['dʒefri] .

"	What	is	this	,	Elaine	?	"	said	Geoffrey	.
"	什么	是	这	,	伊莱恩	?	"	说	杰弗里	.

"这是什么，伊莱恩？"杰弗里问道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] !

"	Your	promise	!
"	你的	承诺	!

"你的承诺！"

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm] .

"	she	answered	,	lifting	a	finger	at	him	.
"	她	回答	,	举重	一个	手指	在	他	.

她回答道，同时抬起一根手指指向他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [kræk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɑːkədaɪlz] [haɪd] .

There	was	a	dry	crack	from	the	crocodile's	hide	.
那里	曾是	一个	干燥	裂缝	从	这	鳄鱼的	隐藏	.

鳄鱼皮上有一道干裂痕。

" ['vɪlən] ! " [kraɪd] ['dʒefri] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] - ['ekstrikeit] ['bɒdi] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .

"	Villain	!	"	cried	Geoffrey	,	seizing	the	half	-	extricated	body	by	the	throat	.
"	恶棍	!	"	哭	杰弗里	,	抓住	这	一半	-	脱困	身体	经过	这	喉	.

"恶棍！"杰弗里喊道，一把掐住那具半脱困的尸体的喉咙。

" [ðaɪ] [fɔːls] [skɪn][ɪz] ['ɒnɪstɐ] [ðæn; ðən][ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] .

"	Thy	false	skin	is	honester	than	thyself	,	and	warned	us	.
"	你的	错误的	皮肤	是	更诚实	比	你自己	,	和	警告	我们	.

"你的假皮比你本人更诚实，并警告了我们。"

[bæk] [ˌɪn'saɪd] !

Back	inside	!
后退	里面	!

回到里面！

" [ðə; ði] ['rɑːbərz] [aɪz] ['ʃrɪvld] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪks] , [æz; əz] , [wɪð] [nəʊ]

"	The	robber's	eyes	shrivelled	to	the	size	of	a	snake's	,	as	,	with	no
"	这	强盗的	眼睛	干瘪	到	这	尺寸	的	一个	蛇的	,	作为	,	和	不

['tendənəs] ,

tenderness	,
压痛	,

"强盗的眼睛萎缩得像蛇眼一样大，毫无怜悯之心，

[ðə; ði] [juːθ] ['græpl] [wɪð] [hɪm] [stɪl] [ɪn'tæŋgld] , [ænd; ənd] [wɪð] [hændz] , [fiːt] ,

the	youth	grappled	with	him	still	entangled	,	and	with	hands	,	feet	,
这	青年	缠斗	和	他	仍然	纠缠	,	和	和	双手	,	脚	,

年轻人与他扭打在一起，仍然纠缠在一起，手脚并用，

[ænd; ənd] [niːz] [drəʊv] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃel] [æz; əz][ə; eɪ]['heɪsti]['trævələ(r)] ['træmpl] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts]

and	knees	drove	him	into	his	shell	as	a	hasty	traveller	tramples	his	effects
和	膝盖	驾驶	他	进入	他的	壳	作为	一个	仓促	游客	践踏	他的	效果

['ɪntuː][ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] .

into	a	packing	-	case	.
进入	一个	包装	-	案件	.

膝盖的疼痛让他蜷缩成一团，就像匆忙的旅行者把行李塞进箱子里一样。

" [siː] , " [sed] [ɪ'leɪn] , " [haʊ] ['plezntli] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

"	See	,	"	said	Elaine	,	"	how	pleasantly	we	two	have	you	at	our	disposal	.
"	看	,	"	说	伊莱恩	,	"	如何	愉快	我们	二	有	你	在	我们的	处理	.

"瞧，"伊莱恩说，"我们俩多么乐意让你为我们效力啊。"

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] ? "

Shall	the	neighbours	be	called	to	have	a	sight	of	the	Dragon	?	"
将	这	邻居	是	称为	到	有	一个	视线	的	这	龙	?	"

要不要把邻居们叫来，让他们也看看那条龙?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [sed] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] , ['kwaɪətli] .

"	What	do	you	want	with	me	?	"	said	Sir	Francis	,	quietly	.
"	什么	做	你	想	和	我	?	"	说	先生	弗朗西斯	,	悄悄	.

"你们找我有什么事？"弗朗西斯爵士平静地问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] . [-]

For	he	was	a	philosopher	.	[	148	]
为了	他	曾是	一个	哲学家	.	[	-	]

因为他是一位哲学家。[148]

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒefri] , " [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [kɔːt] .

"	In	the	first	place	,	"	answered	Geoffrey	,	"	know	that	thou	art	caught	.
"	在	这	第一的	地方	,	"	回答	杰弗里	,	"	知道	那	你	艺术	捕捉	.

"首先，"杰弗里回答说，"你要知道你被抓住了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][speə(r)] [ðiː] [ðɪs] [naɪt] ,

And	if	I	shall	spare	thee	this	night	,
和	如果	我	将	空闲的	你	这	夜晚	,

如果我今晚能饶你一命，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðel] [set] [ðaɪ] ['kɑːkəs] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] - [triː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

it	may	well	be	they'll	set	thy	carcase	swinging	on	the	gallows	-	tree	to	-	morrow
它	可能	出色地	是	他们会	放	你的	尸体	摇摆	在	这	绞刑架	-	树	到	-	明天

['mɔːnɪŋ] , — [ɔː(r)] ,

morning	,	—	or	,
早晨	,	—	或者	,

明天早上，他们很可能会把你的尸体挂在绞刑架上示众，——或者，

['biːɪŋ] ['krɪsməs] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] . "

being	Christmas	,	the	day	after	.	"
存在	圣诞节	,	这	天	后	.	"

因为是圣诞节后的第二天。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [keɪs] [wɪˈðaʊt] [ðaɪ] [help] , ” [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [rɪ'plaɪd] .
“ I can see my case without thy help , ” Sir Francis replied .
“ 我 能 看 我的 案件 没有 你的 帮助 , ” 先生 弗朗西斯 回复 .

“我不需要你的帮助也能看清我的处境，”弗朗西斯爵士回答道。

“ [wɒt] [nekst] ?
“ What next ?
“ 什么 下一个 ?

接下来呢?

” [æt; ət] [ðɪs] , [ɪˈleɪn] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒefri] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] .
” At this , Elaine came to Geoffrey and they whispered together .
” 在 这 , 伊莱恩 来了 到 杰弗里 和 他们 低声说道 一起 .

“这时，伊莱恩走到杰弗里身边，两人低声交谈起来。”

“ [ðaɪ] [treɪd] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
“ Thy trade is done for , ” said the youth , at length .
“ 你的 贸易 是 完毕 为了 , ” 说 这 青年 , 在 长度 .

“你的营生到此为止了，”年轻人最后说道。

“ [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [mʌŋks] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)] - [ˌelˈiː] - [meɪn] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['drægən][ɒv; əv]
“ There'll be no more monks of Oyster - le - Main , and no more Dragon of
“ 将会 是 不 更多的 僧侣 的 牡蛎 - 勒 - 主要的 , 和 不 更多的 龙 的
- .
Wantley .
- .

“从此以后，奥伊斯特勒梅因将不再有僧侣，旺特利之龙也将不复存在。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɜːrz] [meɪ] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [jiː; ji][səʊ] [tʃuːz] . ”
But thou and the other curs may live , if ye so choose . ”
但 你 和 这 其他 曲线 可能 居住 , 如果 是的 所以 选择 . ”

但是，你和其他那些畜生，如果你们愿意，就可以活下去。”

“ [θruː] [wɒt] [duː; də][ai] [bai] [maɪ] [tʃɔɪs] ? ”
“ Through what do I buy my choice ? ”
“ 通过 什么 做 我 买 我的 选择 ? ”

“我通过什么渠道购买我的选择？”

“ [θruː] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɑːt] . [-]
“ Through a further exhibition of thine art . [149]
“ 通过 一个 更远 展览 的 你的 艺术 . [-]

“通过进一步的艺术展览。[149]

[ðaʊ] [mʌst; məst] [pleɪ] ['drægən][tuː; tə] - [naɪt] [wʌns] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
Thou must play Dragon to - night once again for the last time .
你 必须 玩 龙 到 - 夜晚 一次 再次 为了 这 最后的 时间 .

今晚你必须最后一次玩龙棋。

[ðɪs] , [ðæt] [ai] [meɪ] [ʃəʊ] [ðiː] ['kæptɪv] [tuː; tə][sɜː(r)] ['gɒdfri] [dɪs'siːzɪn] . ”
This , that I may show thee captive to Sir Godfrey Disseisin . ”
这 , 那 我 可能 展示 你 俘虏 到 先生 戈弗雷 剥夺 . ”

这样，我就可以把你交给戈弗雷·迪塞辛爵士了。”

“ [ænd; ənd][ɪn] [tʃeɪnz] , [ai] [θɪŋk] , ” ['ædɪd] [ɪ'leɪn] .
“ And in chains , I think , ” added Elaine .
“ 和 在 链条 , 我 思考 , ” 额外 伊莱恩 .

“我想，她还戴着镣铐呢。”伊莱恩补充道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][pəʊst] .
“ There is one behind the post .
“ 那里 是 一 在后面 这 邮政 .

“球门柱后面有一个。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [ɪn][ðə; ði][beə(r)] - [pɪt]['djʊərɪŋ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔː'lændəʊ] [krʌm]

"	It	had	belonged	in	the	bear	-	pit	during	the	lives	of	Orlando	Crumb
"	它	有	属于	在	这	熊	-	坑	期间	这	生活	的	奥兰多	屑

[ænd; ənd][ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ] [bʌn] ,

and	Furioso	Bun	,
和	愤怒	包子	,

"在奥兰多·克拉姆和弗里奥索·邦生活的年代，它就应该待在熊坑里。"

[tuː] [beəz] [træpt] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən][nɪə(r)] [ˌrɒnsə'vəʊ] .

two	bears	trapped	expressly	for	the	Baron	near	Roncevaux	.
二	熊	被困	明确地	为了	这	男爵	靠近	龙塞沃	.

在龙塞沃附近专门为男爵捕获了两只熊。

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ? " [in'kwaiə] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] .

"	After	which	?	"	inquired	Sir	Francis	.
"	后	哪个	?	"	询问	先生	弗朗西斯	.

"之后呢？"弗朗西斯爵士问道。

" [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] [friː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kleɪm] [ðɪs] ['leɪdiz] [hænd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	Thou	shalt	go	free	,	and	I	will	claim	this	lady's	hand	from	her	father	,
"	你	应	去	自由的	,	和	我	将要	宣称	这	女士的	手	从	她	父亲	,

"你将获得自由，我将从她父亲那里迎娶这位女士。"

[huː] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['eni] [mæn] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði]['drægən][tuː; tə][hɪm] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .

who	promised	her	to	any	man	that	brought	the	Dragon	to	him	dead	or	alive	.
WHO	承诺	她	到	任何	男人	那	带来	这	龙	到	他	死的	或者	活	.

"
"
"

他把她许配给了任何能把龙带回来的人，无论死活。

" [pə'pɑː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] [ɪ'leɪn] ,

"	Papa	shall	be	kept	at	a	distance	from	you	,	"	said	Elaine	,
"	爸爸	将	是	保留	在	一个	距离	从	你	,	"	说	伊莱恩	,

"爸爸要和你保持距离，"伊莱恩说。

" [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [sə'spekt] [ɪn] [ðɪs] ['dɪmnəs] , [ɪf] [juː; jʊ][rɔː(r)][æt; ət][hɪm] ['θʌrəli] . "

"	and	will	never	suspect	in	this	dimness	,	if	you	roar	at	him	thoroughly	.	"
"	和	将要	绝不	怀疑	在	这	昏暗	,	如果	你	吼	在	他	彻底	.	"

"在这种昏暗的环境下，如果你对他大声咆哮，他绝不会起疑心。"

" [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒefri] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðiː] [ə'weɪ] [æz; əz][maɪ] [spɔɪl] ,

"	Then	,	"	continued	Geoffrey	,	"	I	shall	lead	thee	away	as	my	spoil	,
"	然后	,	"	持续	杰弗里	,	"	我	将	带领	你	离开	作为	我的	剧透	,

"那么，"杰弗里继续说道，"我将把你带走，作为我的战利品。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['lɪzəd] - [skɪn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	the	people	shall	see	the	lizard	-	skin	after	a	little	while	.
和	这	人们	将	看	这	蜥蜴	-	皮肤	后	一个	小的	尽管	.

过不了多久，人们就会看到蜥蜴皮了。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['dʒɜːni] [fɑː(r)][frɒm; frəm] - , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃəʊ] [feɪs] [ə'gen] . "

But	thou	must	journey	far	from	Wantley	,	and	never	show	face	again	.	"
但	你	必须	旅行	远的	从	-	,	和	绝不	展示	脸	再次	.	"

但你必须远离旺特利，永远不要再露面。

" [ænd; ənd][gəʊ][frɒm; frəm]['ɔɪstə(r)] - [ˌel'iː] - [meɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪðɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] .

"	And	go	from	Oyster	-	le	-	Main	and	the	tithings	?	"	exclaimed	Sir	Francis	.
"	和	去	从	牡蛎	-	勒	-	主要的	和	这	什一奉献	?	"	惊呼	先生	弗朗西斯	.

"难道要放弃 Oyster-le-Main 和什一税吗？"弗朗西斯爵士惊呼道。

“ [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] ['sʌstənəns] ? [-]
“ My house and my sustenance ? [150]
“ 我的 房子 和 我的 维持 ? [-]

“我的房子和我的生活必需品？[150]

“ [sə'steɪn] [ðaɪ'self] [ˌels'weə(r)] , ” [sed] ['dʒefri] ; “ [aɪ][keə(r)][nɒt] [haʊ] . ”
“ Sustain thyself elsewhere , ” said Geoffrey ; “ I care not how . ”
“ 维持 你自己 别处 , ” 说 杰弗里 ; “ 我 关心 不是 如何 . ”

“你自己去别的地方谋生吧，”杰弗里说，“我不在乎你用什么方式。”

“ [nəʊ] ! ” [sed] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] .
“ No ! ” said Sir Francis .
“ 不 ! ” 说 先生 弗朗西斯 .

“不！”弗朗西斯爵士说道。

“ [aɪl] [nɒt][duː; də] [ðɪs] . ”
“ I'll not do this . ”
“ 患病的 不是 做 这 . ”

“我不会这么做。”

“ [ðen] [wiː; wi][kɔːl][sɜː(r)] ['gɒdfri] .
“ Then we call Sir Godfrey .
“ 然后 我们 称呼 先生 戈弗雷 .

“然后我们打电话给戈弗雷爵士。”

[ðə; ði]['bærən] [wɪl] [nɒt] [lʌv] [ðiː] ['veri] [mʌtʃ] ,
The Baron will not love thee very much ,
这 男爵 将要 不是 爱 你 非常 很多 ,

男爵不会很爱你。

['siːɪŋ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['bɜːgəndi] [ðaʊ] [hæst][dræŋk] .
seeing how well he loves his Burgundy thou hast drank .
看到 如何 出色地 他 爱 他的 勃艮第 你 哈斯特 喝 .

看他多么喜欢勃艮第葡萄酒，你也喝过。

[ðaʊ] [geɪv] [hɪm] ['sɜːrmən] [ɒn][kəʊld] [sprɪŋ] - ['wɔːtə(r)] .
Thou gavest him sermons on cold spring - water .
你 给予 他 布道 在 寒冷的 春天 - 水 .

你给他讲了关于冰冷泉水的道理。

[hiːl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] .
He'll remember that .
地狱 记住 那 .

他会记住这件事的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðaʊlt] [biː; bi] [suːn] ['hæŋɪŋ] .
I think thou'lt be soon hanging .
我 思考 你将 是 很快 绞刑 .

我觉得你很快就要被绞死了。

[səʊ] [tʃuːz] .
So choose .
所以 选择 .

所以，做出选择吧。

” [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['stʌmək] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
” The Knight of the Voracious Stomach was silent .
” 这 骑士 的 这 贪婪的 胃 曾是 沉默的 .

“贪婪的胃骑士沉默不语。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [skiːm] [ðaʊ] [hæst] , ” [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [sed] .
“ This is a pretty scheme thou hast , ” he presently said .
“ 这 是 一个 漂亮的 方案 你 哈斯特 , ” 他 目前 说 .

“你这个计划相当不错，”他接着说。

“ [ænd; ənd] [nɒt] [ðaɪn] [əʊn] .
“ And not thine own .
” 和 不是 你的 自己的 .

“而且不是你自己的。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tɔːt] [ðiː] [ðɪs] [wɪt] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
She has taught thee this wit , I'll be bound .
她 有 教授 你 这 有 , 患病的 是 边界 .

我敢肯定，这门机智是她教你的。

['meɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðaʊlt] ['prɒspə(r)] , [aɪ] [fɪə(r)] . ”
Mated to her , thou'lt prosper , I fear . ”
已交配 到 她 , 你将 繁荣 , 我 害怕 . ”

恐怕你若与她结为伴侣，必将兴旺发达。

“ [kʌm] , [ðaɪ] [tʃɔɪs] , ” [sed] ['dʒefri] , ['stɜːnli] .
“ Come , thy choice , ” said Geoffrey , sternly .
” 来 , 你的 选择 , ” 说 杰弗里 , 严厉地 .

“来吧，你自己选择吧。”杰弗里严厉地说。

[ə; eɪ] ['saʊə(r)] [smaɪl] [muːvd] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] .
A sour smile moved the lips of Sir Francis .
一个 酸的 微笑 已搬 这 嘴唇 的 先生 弗朗西斯 .

弗朗西斯爵士嘴角勾起一丝苦笑。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] .
“ Well , ” he said , “ it has been good while it lasted .
” 出色地 , ” 他 说 , “ 它 有 到过 好的 尽管 它 持续 .

“嗯，”他说，“这段时光虽然短暂，但很美好。”

[jes] , [ai] [kən'sent] .
Yes , I consent .
是的 , 我 同意 .

是的，我同意。

['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [laɪ] [tə'geðə(r)] .
Our interests lie together .
我们的 兴趣 说谎 一起 .

我们的利益是一致的。

[siː] [haʊ] [nə'sesəti] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , ['ɔːlsəʊ] .
See how Necessity is the mother of Friendship , also .
看 如何 必要性 是 这 母亲 的 友谊 , 还 .

看看“需要也是友谊之母”这句话就知道了。

” [ðə; ði] [mɑːsk] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wuːnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]
” The mask was drawn over his face , and they wound the chain about the
” 这 面具 曾是 绘制 超过 他的 脸 , 和 他们 伤口 这 链 关于 这
[greɪt] ['bɒdi] .
great body .
伟大的 身体 .

“面具被拉到他的脸上，锁链缠绕在他庞大的身躯上。”

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [saʊndz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , ” [sed] [-]
“ There must be sounds of fighting , ” said [151]
” 那里 必须 是 声音 的 斗争 , ” 说 [-]

“一定有打斗的声音，”[151]

[ɪ'leɪn] .
Elaine .
伊莱恩 .

伊莱恩。

“ [meɪk] [ðem; ðəm] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	Make	them	when	I	am	gone	into	the	house	.	”
”	制作	他们	什么时候	我	是	已消失	进入	这	房子	.	”

“等我进屋后再做。”

“ [ɪf] [ai][hæd; həd] ['stræŋgld] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['prɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

“	If	I	had	strangled	thee	in	thy	prison	,	which	was	in	my	mind	,
”	如果	我	有	被勒死	你	在	你的	监狱	,	哪个	曾是	在	我的	头脑	,

“如果我把你囚禁在我心中的牢笼里，然后掐死你，

” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['spiːkə(r)] , “ [ðɪs] ['fɒli] [wiː; wi] — [bʌt; bət][ðeə(r)] .

”	said	the	voice	of	the	hidden	speaker	,	“	this	folly	we	—	but	there	.
”	说	这	嗓音	的	这	隐	扬声器	,	“	这	蠢事	我们	—	但	那里	.

“隐藏的说话者的声音说道，“我们犯下的这种愚蠢的错误——但是，就在那里。

[let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] .

Let	it	go	,	and	begin	.
让	它	去	,	和	开始	.

放下过去，重新开始。

” [ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] .

”	Then	they	fell	to	making	a	wonderful	disturbance	.
”	然后	他们	跌倒	到	制作	一个	精彩的	干扰	.

“然后他们就开始制造一场巨大的骚乱。”

[ðə; ði] ['drægənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn] ['hɒrɪd] [haʊlɪŋz] ;

The	Dragon's	voice	was	lifted	in	horrid	howlings	;
这	龙的	嗓音	曾是	抬起	在	可怕的	嚎叫	;

巨龙发出凄厉的嚎叫；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [kən'tɪnjuəli] [bɔːl] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

and	the	young	knight	continually	bawled	with	all	his	lungs	.
和	这	年轻的	骑士	持续	嚎啕大哭	和	全部	他的	肺	.

年轻的骑士放声大哭，声嘶力竭。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [duː; də] : ['fɔːwəd] , [bæk] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [tuː; tə]

They	chased	as	children	in	a	game	do	:	forward	,	back	,	and	across	to
他们	追逐	作为	孩子们	在	一个	游戏	做	:	向前	,	后退	,	和	穿过	到

['nəʊweə(r)] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['bærəlz] ,

nowhere	,	knocking	the	barrels	,
无处	,	敲门	这	桶	,

他们像孩子玩游戏一样追逐打闹：向前，向后，横穿马路，不知去向，撞倒了木桶。

['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] , [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['kɔːnəs] ;

clanking	and	clashing	,	up	between	the	rows	and	around	corners	;
叮当作响	和	冲突	,	向上	之间	这	行	和	大约	角落	;

叮叮当当、碰撞声，从排间传来，从拐角处传来；

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)]

and	the	dry	earth	was	ground	under	their	feet	and	swept	from	the	floor
和	这	干燥	地球	曾是	地面	在下面	他们的	脚	和	扫荡	从	这	地面

['ʌpwəd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['fləʊtɪŋ] ['jeləʊ] ['paʊdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [sʌkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['wɪndpaɪp] ,

upward	in	a	fine	floating	yellow	powder	that	they	sucked	down	into	their	windpipes	,
向上	在	一个	美好的	漂浮的	黄色的	粉末	那	他们	真烂	向下	进入	他们的	气管	,

干燥的泥土在他们脚下被碾碎，从地面扬起，变成细细的黄色粉末，被他们吸入气管。

[waɪl] [stɪl] [ðeɪ] ['hʌsl] [ænd; ənd]['dʒæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [b'æŋgd] [ænd; ənd] [kɔːf] [ænd; ənd] [gruː]

while	still	they	hustled	and	jangled	and	banged	and	coughed	and	grew
尽管	仍然	他们	匆忙	和	叮当作响	和	砰的一声	和	咳嗽	和	生长

['drɪpɪŋ] [wet] ,

dripping	wet	,
滴落	湿的	,

他们一边忙碌、叮当作响、碰撞、咳嗽，一边浑身湿透。

[səʊ][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['mɪŋgld] [ænd; ənd][ræn] [blæk] [striːmz] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz]

so	the	dust	and	the	water	mingled	and	ran	black	streams	along	their	bodies
所以	这	灰尘	和	这	水	混合	和	跑	黑色的	溪流	沿着	他们的	身体

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] ['daʊnwədz] ,

from	the	neck	downwards	,
从	这	脖子	向下	,

于是尘土和水混在一起，从脖子往下流淌出黑色的水流，沿着他们的身体向下蔓延。

['tɪk(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] ['stʌməks] ['maɪtɪli] .

tickling	their	backs	and	stomachs	mightily	.
挠痒痒	他们的	背部	和	胃	非常	.

用力挠他们的背和肚子。

[wen] [ðə; ði] [breθ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɹɪn'saɪd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

When	the	breath	was	no	longer	inside	them	,	they	stopped	to	listen	.
什么时候	这	气息	曾是	不	更长	里面	他们	,	他们	停止	到	听	.

当他们再也感受不到呼吸时，他们停下来倾听。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [stəʊn] [stɪl] , [ænd; ənd][nəʊ] [nɔɪz] [keɪm] , [-]

The	house	was	stone	still	,	and	no	noise	came	,	[	152	]
这	房子	曾是	石头	仍然	,	和	不	噪音	来了	,	[	-	]

房子静悄悄的，没有发出任何声音。[152]

[seɪv] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wɪndz] [seɪm] ['tʃɪələs] ['bləʊɪŋ] .

save	always	the	wind's	same	cheerless	blowing	.
节省	总是	这	风的	相同的	冷冷清清	吹	.

除了风依旧无精打采地吹拂。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ə'weɪkən] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒefri] , [ɪn][ɹɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

“	How	much	more	of	this	before	they	will	awaken	?	”	exclaimed	Geoffrey	,	in	indignation
“	如何	很多	更多的	的	这	前	他们	将要	觉醒	?	”	惊呼	杰弗里	,	在	愤慨

. “

:	“
.	”

“还要经历多少这样的事他们才会醒悟？”杰弗里愤慨地喊道。

- [tɪz] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [səʊ] . ”

'	Tis	a	scandal	people	should	sleep	so	.	”
-	的	一个	丑闻	人们	应该	睡觉	所以	.	”

人们这样睡觉简直是耻辱。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [preə(r)z] , ” [sed] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] .

“	They	are	saying	their	prayers	,	”	said	Sir	Francis	.
“	他们	是	说	他们的	祈祷	,	”	说	先生	弗朗西斯	.

“他们在祈祷，”弗朗西斯爵士说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðaʊ] [ɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪskriənt] , ” ['dʒefri] [sed] , ['hɑːtɪli] ;

“	It	is	a	pity	thou	art	such	a	miscreant	,	”	Geoffrey	said	,	heartily	;
“	它	是	一个	遗憾	你	艺术	这样的	一个	恶棍	,	”	杰弗里	说	,	衷心地	;

“你真是个恶棍，真是可惜，”杰弗里由衷地说；

“ ['ʌðəwaɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [swet] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [wɪð] [ðiː] .

“	otherwise	I	could	sweat	myself	into	a	good	-	humour	with	thee	.
“	否则	我	可以	汗	我	进入	一个	好的	-	幽默	和	你	.

“否则我可能会因为汗流浃背而对你产生好感。”

” [bʌt; bət][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['kəʊldnəs] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][tuː; tə]

”	But	Sir	Francis	replied	with	coldness	,	“	It	is	easy	for	the	upper	hand	to
”	但	先生	弗朗西斯	回复	和	寒冷	,	“	它	是	简单的	为了	这	上	手	到

[lɑːf] . ”

laugh	.	”
笑	.	”

但弗朗西斯爵士冷冷地回答说：“占上风的人嘲笑别人很容易。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , ” [sed] [ˈdʒefri] ;

“	We	must	at	it	again	,	”	said	Geoffrey	;
”	我们	必须	在	它	再次	,	”	说	杰弗里	;

“我们必须再次尝试，”杰弗里说；

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai] [wɪl] [let] [ðem; ðəm][hɪə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈkɔŋkə] .

“	and	this	time	I	will	let	them	hear	thou	art	conquered	.
”	和	这	时间	我	将要	让	他们	听到	你	艺术	征服	.

“这一次，我要让他们听到你已被征服的消息。”

” [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [ˈhʌbʌb] [ˌriːkəˈmenst] .

”	The	din	and	hubbub	recommenced	.
”	这	din	和	尘嚣	重新开始	.

“喧闹声再次响起。”

[ænd; ənd][ˈmɪsltəʊ; ˈmɪzltəʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kweik] [ˌɪnˈsaɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈklɒzɪt] [ˈhəʊldɪŋ]

And	Mistletoe	could	hear	it	where	she	quaked	inside	her	closet	holding
和	槲寄生	可以	听到	它	在哪里	她	震动	里面	她	壁橱	保持

[ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

the	door	with	both	hands	.
这	门	和	两个都	双手	.

槲寄生在衣橱里颤抖着，双手紧紧抓住衣橱门，她都能听到这声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

And	the	Baron	could	hear	it	.
和	这	男爵	可以	听到	它	.

男爵听到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] , [ˈdredfəli] [ˈsɒri] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə]

He	was	locked	in	the	bath	-	room	,	dreadfully	sorry	he	had	not	gone	to
他	曾是	已锁定	在	这	洗澡	-	房间	,	极其糟糕	对不起	他	有	不是	已消失	到

[ðə; ði] [kruːˈseɪd] .

the	Crusade	.
这	运动	.

他把自己锁在浴室里，无比后悔自己没有去参加十字军东征。

[kwaɪt] [ʌnˈnəʊɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈlɑːm] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][kɔːd] [ðæt] [set] [ˈgəʊɪŋ][ðə; ði]

Quite	unknowingly	in	his	alarm	he	had	laid	hold	of	a	cord	that	set	going	the
相当	不知不觉地	在	他的	警报	他	有	铺设	抓住	的	一个	绳索	那	放	去	这

['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] ;

shower	-	bath	;
淋浴	-	洗澡	;

惊慌失措之下，他不知不觉地抓住了一根电线，启动了淋浴喷头；

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ðɪs] [ˈtraɪf(ə)l] .

but	he	gave	no	heed	at	all	to	this	trifle	.
但	他	给予	不	注意	在	全部	到	这	琐事	.

但他对这件小事毫不在意。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɜːd] [ðə; ði][ˈraɪət] ,

And	every	man	and	woman	in	the	house	heard	the	riot	,
和	每一个	男人	和	女士	在	这	房子	听到	这	暴动	,

屋里的每一个人，无论男女，都听到了骚乱声。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈskʌljən] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [-]

from	the	scullion	up	through	the	cook	to	[	153	]
从	这	厨房杂务工	向上	通过	这	厨师	到	[	-	]

从厨房帮工到厨师，再到[153]

[ˈpɑːpˌhæm] , [huː] [hæd; həd] [ʌnˈstræpt] [hɪz; ɪz] [kɑːvz] [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈtaɪərɪŋ] ,

Popham	,	who	had	unstrapped	his	calves	before	retiring	,
波帕姆	,	WHO	有	未系带	他的	小牛	前	退休	,

波帕姆在退役前解开了小腿上的绑带。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [liːn] ['ʃæŋks] [nɒkt] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['hɒkɪ] - [stɪks] .

so	that	now	his	lean	shanks	knocked	together	like	hockey	-	sticks	.
所以	那	现在	他的	倾斜	小腿	敲门	一起	喜欢	曲棍球	-	棍子	.

所以现在他那两根瘦长的腿像曲棍球棒一样互相碰撞。

['lɪt(ə)l] - , ['friːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [teɪl]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ,

Little	Whelpdale	,	freezing	in	his	shirt	-	tail	under	the	bed	,
小的	-	,	冷冻	在	他的	衬衫	-	尾巴	在下面	这	床	,

小惠普代尔蜷缩在床底下，衬衫下摆冻得瑟瑟发抖。

[wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['pɪtiəsli] [ə'pɒn] [ɔːl] [seɪnts] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] .

was	crying	piteously	upon	all	Saints	to	forget	about	his	sins	and	deliver	him	.
曾是	哭泣	可怜地	之上	全部	圣徒队	到	忘记	关于	他的	罪孽	和	递送	他	.

他悲惨地向所有圣徒哭诉，请求他们忘记他的罪孽，拯救他。

['əʊnli] [mɪs] [ɪ'leɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['lɪsnd] [wɪð] [kɑːm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [nɒt] [mʌtʃ]

Only	Miss	Elaine	standing	in	her	room	listened	with	calm	;	and	she	with	not	much
仅有的	错过	伊莱恩	常设	在	她	房间	听着	和	冷静的	;	和	她	和	不是	很多

，

，

，

只有伊莱恩小姐站在房间里平静地听着；而她并没有太多……

['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [maɪt] [tɜːn] [ˌʌntə'wɔːd] [səʊ] ['redɪli] .

being	on	the	threshold	of	a	chance	that	might	turn	untoward	so	readily	.
存在	在	这	临界点	的	一个	机会	那	可能	转动	不愉快的	所以	容易	.

正站在一个可能轻易变成不利局面的机会的边缘。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['ʃaʊtɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] .

Presently	a	victorious	shouting	came	from	far	down	through	the	dark	.
目前	一个	胜利者	喊叫	来了	从	远的	向下	通过	这	黑暗的	.

这时，黑暗深处传来一声胜利的欢呼声。

“ [hiː; hi][ɪz] [maɪn] !

“	He	is	mine	!
“	他	是	矿	!

“他是我的！”

” [ðə; ði] [vɔɪs] ['beləu] .

”	the	voice	bellowed	.
”	这	嗓音	咆哮	.

“那声音咆哮道。”

“ [aɪ][hæv; həv][leɪd] [hɪm] [ləʊ] .

“	I	have	laid	him	low	.
“	我	有	铺设	他	低的	.

“我已经把他打倒了。”

[ðə; ði]['drægən][ɪz]['teɪkən] .

The	Dragon	is	taken	.
这	龙	是	已采取	.

龙已被捕获。

” [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['sʌmən] [sɜː(r)] ['gɒdfri] .

”	At	this	she	hastened	to	summon	Sir	Godfrey	.
”	在	这	她	加快	到	召唤	先生	戈弗雷	.

“于是她赶紧去召见戈弗雷爵士。”

“ [waɪ] , [weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?

“	Why	,	where	can	he	be	?
“	为什么	,	在哪里	能	他	是	?

“为什么？他会在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , ['stɒpɪŋ] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]

"	she	exclaimed	,	stopping	in	astonishment	at	his	room	,	empty	and	the	door
"	她	惊呼	,	停止	在	惊讶	在	他的	房间	,	空的	和	这	门

['əʊpən] [waɪd] .

open	wide	.
打开	宽的	.

她惊呼道，惊讶地停下脚步，看着他空荡荡的房间，门大开着。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ɔːl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]

Down	in	the	cellar	the	voice	continued	to	call	on	all	people	to	come	and	see
向下	在	这	地窖	这	嗓音	持续	到	称呼	在	全部	人们	到	来	和	看

[ðə; ði]['drægən][ɒv; əv] - .

the	Dragon	of	Wantley	.
这	龙	的	-	.

地窖里传来一个声音，不断呼唤所有人前来观看旺特利之龙。

['ɔːlsəʊ] [ɪ'leɪn] [hɜːd] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] .

Also	Elaine	heard	a	splashing	and	dripping	that	sounded	in	the	bath	-	room	.
还	伊莱恩	听到	一个	溅起水花	和	滴落	那	听起来	在	这	洗澡	-	房间	.

伊莱恩还听到浴室里传来水花飞溅和滴水的声音。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] .

So	she	ran	to	the	door	and	knocked	.
所以	她	跑	到	这	门	和	敲门	.

于是她跑到门口敲门。

" [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [ɪn] ! " [sed] [ðə; ði]['bærən]['æŋgrəli] .

"	You	can't	come	in	!	"	said	the	Baron	angrily	.
"	你	不能	来	在	!	"	说	这	男爵	愤怒地	.

“你不能进来！”男爵愤怒地说。

" [pəˈpɑː] !

"	Papa	!
"	爸爸	!

“爸爸！

[ðev] [kɔːt] [ðə; ði]['drægən] .

They've	caught	the	Dragon	.
他们有	捕捉	这	龙	.

他们抓住了那条龙。

[əʊ] [-]

Oh	[	154	]
哦	[	-	]

哦[154]

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ? "

why	are	you	taking	your	bath	at	such	a	time	?	"
为什么	是	你	采取	你的	洗澡	在	这样的	一个	时间	?	"

你为什么在这个时候洗澡?

" ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] !

"	Taking	my	grandmother	!
"	采取	我的	祖母	!

“带我奶奶去！”

" [sɜː(r)] ['gɒdfri] [riˈtɔːt] [ɪn] [greɪt] ['dʌdʒən] .

"	Sir	Godfrey	retorted	in	great	dudgeon	.
"	先生	戈弗雷	反驳	在	伟大的	怒气	.

“戈弗雷爵士气愤地反驳道。”

[bʌt; bət][hiː; hi][let][ðə; ði][rəʊp][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] .

But	he	let	the	rope	go	,	and	the	shower	stopped	running	.
但	他	让	这	绳索	去	,	和	这	淋浴	停止	跑步	.

但他松开了绳子，淋浴的水也停止了。

“ [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Go	to	your	room	,	”	he	added	.
”	去	到	你的	房间	,	”	他	额外	.

“回你房间去，”他补充道。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [lɒk] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .

“	I	told	you	to	lock	your	door	.
”	我	讲述	你	到	锁	你的	门	.

“我告诉过你锁门。”

[ðɪs] ['drægən] — — ”

This	Dragon	—	—	”
这	龙	—	—	”

这条龙——”

“ [bʌt; bət] [hiːz] [kɔːt] , [pə'pɑː] , ” [kraɪd] [ɪ'leɪn] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] .

“	But	he's	caught	,	papa	,	”	cried	Elaine	through	the	key	-	hole	.
”	但	他是	捕捉	,	爸爸	,	”	哭	伊莱恩	通过	这	钥匙	-	洞	.

“可是他被抓住了，爸爸，”伊莱恩透过钥匙孔喊道。

“ [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

“	Don't	you	hear	me	?
”	不	你	听到	我	?

你没听见我说话吗?

[dʒɪɔf] — — ['sʌmbədi] [hæz; həz][gɒt][hɪm] . ”

Geoff	—	—	somebody	has	got	him	.	”
杰夫	—	—	某人	有	得到	他	.	”

杰夫——有人把他抓住了。

“ [haʊ] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [aʊt] .

“	How	now	?	”	said	the	Baron	,	unlocking	the	door	and	peering	out	.
”	如何	现在	?	”	说	这	男爵	,	解锁	这	门	和	窥视	出去	.

“现在怎么办？”男爵说着，打开门向外张望。

“ [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?

“	What's	all	this	?
”	是什么	全部	这	?

“这都是什么？”

” [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [dæmp] , [fɔː(r); fə(r)] [streɪ] [spaʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði]

”	His	dressing	-	gown	was	extremely	damp	,	for	stray	spouts	from	the
”	他的	敷料	-	袍	曾是	极其	潮湿	,	为了	流浪	喷嘴	从	这

['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ][hæd; həd] [skwəːt] ['əʊvə(r)][hɪm] .

shower	-	bath	had	squirted	over	him	.
淋浴	-	洗澡	有	喷射	超过	他	.

“他的睡袍非常潮湿，因为淋浴喷头溅出的水流冲到了他身上。”

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [brest] - [pleɪt] [ˌʌndə'niːθ] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [draɪ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Fortunately	,	the	breast	-	plate	underneath	had	kept	him	dry	as	far	as	it
幸运的是	,	这	胸部	-	盘子	下	有	保留	他	干燥	作为	远的	作为	它

[went] .

went	.
去	.

幸运的是，下面的胸甲让他保持干燥。

“ [hʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

“	**Hum**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**after**	**he**	**had**	**listened**	**to**	**the**	**voice**	**in**	**the**	**cellar**	**.**
”	哼	,	”	他	说	,	后	他	有	听着	到	这	嗓音	在	这	地窖	.

“嗯，”他听完地窖里的声音后说道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] ['əʊvə(r)] . ”

“	**This**	**is**	**something**	**to**	**be**	**cautious**	**over**	**.**	**”**
”	这	是	某物	到	是	谨慎	超过	.	”

“这件事需要谨慎对待。”

“ [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [suːn] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ]

“	**If**	**the**	**people**	**of**	**this**	**house**	**do**	**not**	**come**	**soon**	**to**	**bear**	**witness**	**of**	**my**
”	如果	这	人们	的	这	房子	做	不是	来	很快	到	熊	证人	的	我的

['kɒŋkwest] ,

conquest	**,**
征服	,

“如果这座宅邸的人们不尽快前来见证我的胜利，

” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

”	**said**	**the**	**voice**	**in**	**tones**	**of**	**thunder**	**,**
”	说	这	嗓音	在	音调	的	雷	,

“那声音如同雷鸣般响起，”

“ [aɪl] [liːd] [ðɪs] ['drægən] [θruː] ['evri] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”

“	**I'll**	**lead**	**this**	**Dragon**	**through**	**every**	**chamber**	**of**	**it**	**myself**	**.**	**”**
”	患病的	带领	这	龙	通过	每一个	房间	的	它	我	.	”

“我会亲自带领这条巨龙穿过它的每一间密室。”

“ ['dæmnəm] [æbsk] [ɪn'dʒʊərɪə] ! ” [ʃriːk] [sɜː(r)] ['gɒdfri] , [-]

“	**Damnum**	**absque**	**injuria**	**!**	**”**	**shrieked**	**Sir**	**Godfrey**	**,**	**[**	**155**	**]**
”	该死	艾布斯克	损伤	!	”	尖叫	先生	戈弗雷	,	[	-	]

“该死的absque injuria！”戈弗雷爵士尖叫道，[155]

[ænd; ənd] ['ʌtə] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'taɪəli] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

and	**uttered**	**much**	**more**	**horrible**	**language**	**entirely**	**unfit**	**for**	**general**	**use**	**.**
和	说出	很多	更多的	可怕	语言	完全	不合格	为了	一般的	使用	.

并且说了许多更加不堪入耳、完全不适合日常使用的粗俗语言。

“ [wɒt] [ðə; ði] - [dʌz] [ðə; ði] ['vɑːlɪt] [miːn] [baɪ] ['θretnɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

“	**What**	**the**	**Jeofailes**	**does**	**the**	**varlet**	**mean**	**by**	**threatening**	**an**	**Englishman**	**in**	**his**	**own**
”	什么	这	-	做	这	侍童	意思是	经过	威胁	一个	英国人	在	他的	自己的

[haʊs] ?

house	**?**
房子	?

“这个卑鄙小人竟然敢在英国人的家中威胁他，他到底是什么意思？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ?

I	**should**	**like**	**to**	**know**	**who**	**lives**	**here**	**?**
我	应该	喜欢	到	知道	WHO	生活	这里	?

我想知道这里住着哪些人?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

I	**should**	**like**	**to**	**know**	**who**	**I**	**am**	**?**
我	应该	喜欢	到	知道	WHO	我	是	?

我想知道我是谁?

” [ðə; ði]['bærən] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] ['entri] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

”	**The**	**Baron**	**flew**	**down**	**the**	**entry**	**in**	**a**	**rage**	**.**
”	这	男爵	飞翔	向下	这	入口	在	一个	愤怒	.

男爵怒气冲冲地冲下大门。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [spːd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['piləuz] [weə(r)]

He	ran	to	his	bedside	and	pulled	his	sword	from	under	the	pillows	where
他	跑	到	他的	床头	和	拉	他的	剑	从	在下面	这	枕头	在哪里

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] - ['daɪəl] .

he	always	kept	it	at	night	with	his	sun	-	dial	.
他	总是	保留	它	在	夜晚	和	他的	太阳	-	拨号	.

他跑到床边，从枕头底下拔出剑，他晚上睡觉时总是把剑和日晷一起放在那里。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	shall	see	who	is	master	of	this	house	,	”	he	said	.
”	我们	将	看	WHO	是	掌握	的	这	房子	,	”	他	说	.

“咱们走着瞧，看谁才是这家的主人。”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] — [dʌz] [hiː; hi] [sə'pəʊz] ['enibɒdi] [ðæt] [pliːz] [kæn; kən] [kʌm] ['kɑːtɪŋ]

“	I	am	not	going	to	—	does	he	suppose	anybody	that	pleases	can	come	carting
”	我	是	不是	去	到	—	做	他	认为	任何人	那	请	能	来	搬运

[ðeə(r)]['drægənz] [θruː] [maɪ] ['premɪsɪz] ?

their	dragons	through	my	premises	?
他们的	龙	通过	我的	前提	?

“我不会——难道他认为任何人都可以随意带着他们的龙穿过我的地盘吗？”

[get] [ʌp] !

Get	up	!
得到	向上	!

起床!

[get] [ʌp] !

Get	up	!
得到	向上	!

起床!

['evri] [wʌn] !

Every	one	!
每一个	一	!

每个人!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

”	he	shouted	,
”	他	喊叫	,

他喊道：“

['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['læntən] [ɪn][hɪz; ɪz]

hurrying	along	the	hall	with	the	sword	in	his	right	hand	and	a	lantern	in	his
匆忙	沿着	这	大厅	和	这	剑	在	他的	正确的	手	和	一个	灯笼	在	他的

[left] .

left	.
左边	.

他右手拿着剑，左手拿着灯笼，匆匆走过大厅。

[hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɑːf][ɒn] , [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sliðə] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] ['əʊvə(r)]

His	slippers	were	only	half	on	,	so	they	made	a	slithering	and	slapping	over
他的	拖鞋	是	仅有的	一半	在	,	所以	他们	制成	一个	滑行	和	拍打	超过

[ðə; ði][flɔː(r)] ;

the	floor	;
这	地面	;

他的拖鞋只穿了一半，所以拖鞋在地板上发出滑行和拍打的声音；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːd] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪltɪd] [red] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]

and	his	speed	was	such	that	the	quilted	red	dressing	-	gown	filled	with	the
和	他的	速度	曾是	这样的	那	这	绗缝	红色的	敷料	-	袍	已填	和	这

[wɪnd] [ænd; ənd] [spred] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [-]

wind	and	spread	behind	him	[	156	]
风	和	传播	在后面	他	[	-	]

他的速度如此之快，以至于他身上的红色绗缝睡袍被风吹得鼓了起来，在他身后飘扬开来[156]。

[tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɜːd] [ɔː(r)] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [bə'luːn] .

till	he	looked	like	a	huge	new	sort	of	bird	or	an	eccentric	balloon	.
直到	他	看起来	喜欢	一个	巨大的	新的	种类	的	鸟	或者	一个	偏心	气球	.

直到他看起来像一只巨大的新型鸟类或一个古怪的气球。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [went] [sɜː(r)] ['gɒdfri] , ['paʊndɪŋ] [ə'genst]

Up	and	down	in	all	quarters	of	the	house	went	Sir	Godfrey	,	pounding	against
向上	和	向下	在	全部	四分之一	的	这	房子	去	先生	戈弗雷	,	猛击	反对

['evri] [ʃʌt] [dɔː(r)] .

every	shut	door	.
每一个	关闭	门	.

戈弗雷爵士在房子里上上下下地跑来跑去，敲打着每一扇紧闭的门。

[aʊt] [ðeɪ] [keɪm] .

Out	they	came	.
出去	他们	来了	.

他们出来了。

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] , ['skwiːkɪŋ] .

Mistletoe	from	her	closet	,	squeaking	.
槲寄生	从	她	壁橱	,	吱吱作响	.

她衣橱里的槲寄生吱吱作响。

- [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][bed] .

Whelpdale	from	under	his	bed	.
-	从	在下面	他的	床	.

从床底下爬出来的惠普代尔。

[ðə; ði]['bærən] [ə'laʊd] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] [rɒŋ] [saɪd] [aʊt] .

The	Baron	allowed	him	time	to	put	on	a	pair	of	breeches	wrong	side	out	.
这	男爵	允许	他	时间	到	放	在	一个	一对	的	马裤	错误的	边	出去	.

男爵给了他时间把马裤穿反。

[ðə; ði] [kʊk] [keɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pæntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [frɒm; frəm]

The	cook	came	,	and	you	could	hear	her	panting	all	the	way	down	from
这	厨师	来了	,	和	你	可以	听到	她	喘息	全部	这	方式	向下	从

[ðə; ði] ['ætɪk] .

the	attic	.
这	阁楼	.

厨娘来了，从阁楼上都能听到她气喘吁吁的声音。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [naɪn] [haʊs] - [meɪdz] [wɪð] [heə(r)][ɪn] [kɜːl] - ['peɪpəz] .

Out	came	the	nine	house	-	maids	with	hair	in	curl	-	papers	.
出去	来了	这	九	房子	-	女佣	和	头发	在	卷曲	-	文件	.

九个头发用发卷纸包着的女佣走了出来。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['fʊtˌmen] ['fɒləʊd] .

The	seven	footmen	followed	.
这	七	侍从	随后	.

七个侍从跟在后面。

['miːsən] [ænd; ənd] ['welzbi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [wɪgz] .

Meeson	and	Welsby	had	forgotten	their	wigs	.
米森	和	韦尔斯比	有	被遗忘的	他们的	假发	.

米森和韦尔斯比忘记带假发了。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] [gruːmz] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] [hɔːs] - ['blæŋkɪts] [ænd; ənd]

The	coachman	and	grooms	and	stable	-	boys	came	in	horse	-	blankets	and
这	马车夫	和	新郎	和	稳定的	-	男孩们	来了	在	马	-	毯子	和

[buːts] .

boots	.
靴子	.

马车夫、马夫和马厩男孩都穿着马毯和马靴进来了。

[ænd; ənd][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [əʊld]['pɑːpˌhæm] , [wʌn][kɑːf] [sɪ'kjʊəli] [stræpt] [ɒn] , [ænd; ənd]

And	last	in	the	procession	,	old	Popham	,	one	calf	securely	strapped	on	,	and
和	最后的	在	这	游行	,	老的	波帕姆	,	一	小牛	安全地	绑带	在	,	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [dɪs'greɪsfəli] .

the	other	dangling	disgracefully	.
这	其他	悬挂	可耻地	.

最后走在队伍前面的是老波帕姆，一头小牛犊牢牢地绑在身上，另一头却狼狈地耷拉着。

['breθləs] [ðeɪ] ['hʌdld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bærən] , [huː] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] , [-]

Breathless	they	huddled	behind	the	Baron	,	who	strode	to	the	cellar	,	[	157	]
喘不过气	他们	蜷缩着	在后面	这	男爵	,	WHO	大步走	到	这	地窖	,	[	-	]

他们气喘吁吁地躲在男爵身后，男爵大步走向地窖。[157]

[weə(r)] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

where	he	flung	the	door	open	.
在哪里	他	扔	这	门	打开	.

他猛地推开门。

['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mɒnstə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [fel] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Over	in	a	corner	was	a	hideous	monster	,	and	every	man	fell	against	his
超过	在	一个	角落	曾是	一个	可怕	怪物	,	和	每一个	男人	跌倒	反对	他的

['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [ʃriːk] .

neighbour	and	shrieked	.
邻居	和	尖叫	.

角落里有一个可怕的怪物，每个人都扑向旁边的人，发出尖叫。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [rɔːd] [məʊst] [ə'lɑːmɪŋli] , [ænd; ənd][ɔːl] [fel] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

At	which	the	monster	roared	most	alarmingly	,	and	all	fell	together	again	.
在	哪个	这	怪物	咆哮	最多	令人担忧地	,	和	全部	跌倒	一起	再次	.

这时，怪物发出了一声极其可怕的咆哮，所有人又都倒在了一起。

[jʌŋ] ['dʒefri] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .

Young	Geoffrey	stood	in	the	middle	of	the	cellar	,	and	said	not	a	word	.
年轻的	杰弗里	站立	在	这	中间	的	这	地窖	,	和	说	不是	一个	单词	.

年轻的杰弗里站在地窖中央，一言不发。

[wʌn] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

One	end	of	a	chain	was	in	his	hand	,
一	结尾	的	一个	链	曾是	在	他的	手	,

他手里拿着一条链子的一端，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['maɪti] [stɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən][tuː; tə] [spiːk] .

and	he	waited	mighty	stiff	for	the	Baron	to	speak	.
和	他	等待	强大的	僵硬的	为了	这	男爵	到	说话	.

他僵硬地等着男爵开口。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] [ɪ'leɪn] [kʌm] ['stiːlɪŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rest] [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [wɪð]

But	when	he	saw	Miss	Elaine	come	stealing	in	after	the	rest	so	quiet	and	with
但	什么时候	他	锯	错过	伊莱恩	来	偷窃	在	后	这	休息	所以	安静的	和	和

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

her	eyes	fixed	upon	him	,
她	眼睛	固定的	之上	他	,

但当他看到伊莱恩小姐悄悄地跟在其他人后面进来，动作轻柔，目光一直盯着他时，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ʃɒn] ['wʌndəfəli] .

his	own	eyes	shone	wonderfully	.
他的	自己的	眼睛	闪耀	太棒了	.

他的眼睛闪闪发光。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] , [sɜː(r)] ['gɒdfri] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd]

At	the	sight	of	the	Dragon	,	Sir	Godfrey	forgot	his	late	excitement	,	and
在	这	视线	的	这	龙	,	先生	戈弗雷	忘了	他的	晚的	激动	,	和

['mʌtə] “ [bles] [maɪ] [səʊl] !

muttered	“	Bless	my	soul	!
低声说道	“	保佑	我的	灵魂	!

看到巨龙，戈弗雷爵士忘记了刚才的兴奋，喃喃自语道：“我的天哪！”

” [ðen] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

”	Then	he	stared	at	the	beast	for	some	time	.
”	然后	他	凝视	在	这	兽	为了	一些	时间	.

然后他盯着那头野兽看了好一会儿。

“ [kæn; kən] — [kænt] [hiː; hi][duː; də] ['eniθɪŋ] ?

“	Can	—	can't	he	do	anything	?
“	能	—	不能	他	做	任何事物	?

“他——他难道什么都做不了吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['dʒefri] ['ʃɔːtli] ; “ [hiː; hi] [kænt] . ”

“	No	,	”	said	Geoffrey	shortly	;	“	he	can't	.	”
“	不	,	”	说	杰弗里	不久	;	“	他	不能	.	”

“不，”杰弗里简短地说，“他不能。”

“ [nɒt] [flai] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? ”

“	Not	fly	up	at	one	,	for	instance	?	”
“	不是	飞	向上	在	一	,	为了	实例	?	”

“比如说，不会在一点钟的时候飞上去吗？”

“ [ai] [hæv; həv]['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

“	I	have	broken	his	wing	,	”	replied	the	youth	.
“	我	有	破碎的	他的	翼	,	”	回复	这	青年	.

“我折断了他的翅膀，”年轻人回答道。

“ [ai] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

“	I	—	I'd	like	to	look	at	him	.
“	我	—	ID	喜欢	到	看	在	他	.

“我——我想看看他。”

['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [steps] .

Never	saw	one	before	,	”	said	the	Baron	;	and	he	took	two	steps	.
绝不	锯	一	前	,	”	说	这	男爵	;	和	他	采取	二	步骤	.

“以前从未见过，”男爵说；然后他迈出了两步。

[ðen] ['dʒɪndʒəli] [hiː; hi] [muːvd] [ə'nʌðə(r)] [step] .

Then	gingerly	he	moved	another	step	.
然后	小心翼翼地	他	已搬	其他	步	.

然后他小心翼翼地又向前迈了一步。

“ [teɪk] [keə(r)] !

“	Take	care	!
“	拿	关心	!

“小心！

" ['dʒefri] [kraɪd] , [wɪð] ['ræpɪd] [ə'lɑːm] . [-]
" Geoffrey cried , with rapid alarm . [158]
" 杰弗里 哭 , 和 迅速的 警报 . [-]

"杰弗里惊叫道，语气急促而惊恐。[158]

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [muːvd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]) [ʃɒt] [ə; eɪ] [pluːm]
The monster moved , and from his nostrils (as it seemed) shot a plume
这 怪物 已搬 , 和 从 他的 鼻孔 (作为 它 似乎) 射击 一个 羽
[ɒv; əv] [fleɪm] .
of flame .
的 火焰 .

怪物动了，似乎从它的鼻孔里喷出一股火焰。

['pɑːpˌhæm] [klʌtʃt] [ðə; ði] [kʊk] ,
Popham clutched the cook ,
波帕姆 紧握 这 厨师 ,

波帕姆紧紧抓住厨师，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn] [haʊs] - [meɪdz] [sæŋk] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['fʊtˌmen]
and the nine house - maids sank instantly into the arms of the seven footmen
和 这 九 房子 - 女佣 沉没 即刻 进入 这 武器 的 这 七 侍从
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [haʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktərəli] [naɪn] [gəʊz] ['ɪntuː]['sev(ə)n] .
without the slightest regard to how unsatisfactorily nine goes into seven .
没有 这 丝毫 看待 到 如何 不尽如人意 九 去 进入 七 .

九个女仆立刻投入七个男仆的怀抱，丝毫不在意九除以七有多么不和谐。

" [gʊd] ['hevənz] ! " [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hɒgzhed] , " [wɒt] [ə; eɪ] [bruːt] ! "
" Good heavens ! " said the Baron , getting behind a hogshead , " what a brute ! "
" 好的 天 ! " 说 这 男爵 , 获得 在后面 一个 猪头 , " 什么 一个 蛮力 ! "

"我的天哪！"男爵说着，躲到一桶啤酒后面，"真是个畜生！"

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [ɪf] [ai][ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit][hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [rev] .
" Perhaps it might be useful if I excommunicated him , " said the Rev .
" 也许 它 可能 是 有用 如果 我 被逐出教会 他 , " 说 这 牧师 .
-
,
Hucbald ,
-
,

"或许我把他逐出教会会有用，"胡克巴尔德牧师说道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['rɑːðə(r)] [leɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [frɒk] - [kəʊt] ['bʌtənd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
who had come in rather late , with his clerical frock - coat buttoned over his
WHO 有 来 在 相当 晚的 , 和 他的 文员 连衣裙 - 外套 纽扣 超过 他的
[pə'dʒɑːməz] .
pyjamas .
睡衣 .

他来得有点晚，神职人员的礼服外套扣在了睡衣外面。

" [puː] ! " [sed] [ðə; ði]['bærən] .
" Pooh ! " said the Baron .
" 呸 ! " 说 这 男爵 .

"噗！"男爵说道。

" [æz; əz] [ɪf] [id] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
" As if he'd care for that . "
" 作为 如果 他会 关心 为了 那 . "

"他才不会在意这些呢。"

“ ['veri] [fju:] [men] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['drægən] , ” [sed] ['dʒefri] , [ˌʌnkən'sɜ:nɪdli] , [ænd; ənd]
“ Very few men can handle a dragon , ” said Geoffrey , unconcernedly , and
“ 非常 很少 男人 能 处理 一个 龙 , ” 说 杰弗里 , 毫不在意 , 和
[strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] ,
stroked his upper lip ,
抚摸 他的 上 唇 ,

“能驾驭巨龙的人寥寥无几，”杰弗里漫不经心地说着，抚摸着自己的上唇。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kaɪndli] - [dɪ'spəʊzd] ['pɜ:s(ə)n] [mait] [si:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]
where a kindly - disposed person might see there was going to be a
在哪里 一个 亲切地 - 处置 人 可能 看 那里 曾是 去 到 是 一个
['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [sʌm; səm] [deɪ] .
moustache some day .
胡子 一些 天 .

心地善良的人可能会看出，将来有一天他会长出胡子。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ɪm'plaɪ] [baɪ] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I don't know exactly what you mean to imply by that , young man , ” said the
“ 我 不 知道 确切地 什么 你 意思是 到 意味着 经过 那 , 年轻的 男人 , ” 说 这
['bærən] ,
Baron ,
男爵 ,

“年轻人，我不太明白你这话是什么意思，”男爵说道。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hɒgzhed] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ['sʌmwɒt] ['pɒmpəsli] .
coming out from behind the hogshead and puffing somewhat pompously .
未来 出去 从 在后面 这 猪头 和 抽气 有些 傲慢地 .

从猪头桶后面出来，略带傲慢地喘着粗气。

“ [waɪ] , [zaʊndz] !
“ Why , zounds !
“ 为什么 , 声波 !

“哎呀，真是的！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ai] [left] [ju:; jʊ] [-]
” he exclaimed , “ I left you [159]
” 他 惊呼 , “ 我 左边 你 [-]

他惊呼道：“我离开了你[159]

[lɒkt] [ʌp] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] .
locked up this afternoon , and securely .
已锁定 向上 这 下午 , 和 安全地 .

今天下午已经锁好，而且很安全。

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] ?
How came you here ?
如何 来了 你 这里 ?

你是怎么来到这里的?

” ['dʒefri] [kɔ:f] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] [ɪn'kwaɪəri] .
” Geoffrey coughed , for it was an awkward inquiry .
” 杰弗里 咳嗽 , 为了 它 曾是 一个 尴尬的 询问 .

杰弗里咳嗽了一声，因为这是一个尴尬的问题。

“ ['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [θrəʊt] - ['klɪərɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] .
“ Answer me without so much throat - clearing , ” said the Baron .
“ 回答 我 没有 所以 很多 喉 - 清理 , ” 说 这 男爵 .

“别老是清嗓子，直接回答我。”男爵说道。

“ [aɪl] [klɪə(r)] [maɪ] [θrəʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ˌem 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒefri] ['hɒtli] .
“ I'll clear my throat as it pleases me , ” replied Geoffrey hotly .
“ 患病的 清除 我的 喉 作为 它 请 我 , ” 回复 杰弗里 热 .

“我想清嗓子就清嗓子，”杰弗里怒气冲冲地回答道。

“ [haʊ] [ai] [keɪm] [hɪə(r)][ɪz][nəʊ][ə'feə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] .

“	How	I	came	here	is	no	affair	of	yours	that	I	can	see	.
”	如何	我	来了	这里	是	不	事务	的	你的	那	我	能	看	.

“我怎么来到这里，与你无关。”

[bʌt; bət][ɑːsk]['fɑːðə(r)]['ænselm] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

But	ask	Father	Anselm	himself	,	and	he	will	tell	you	.
但	问	父亲	安瑟伦	他自己	,	和	他	将要	告诉	你	.

但你去问问安瑟伦神父本人，他会告诉你。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [θruː] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['drægən] ,

”	This	was	a	happy	thought	,	and	the	youth	threw	a	look	at	the	Dragon	,
”	这	曾是	一个	快乐的	想法	,	和	这	青年	扔	一个	看	在	这	龙	,

[huː] [nˈɒdɪd] ['slaɪtli] .

who	nodded	slightly	.
WHO	点头	轻微地	.

这是一个令人高兴的想法，年轻人瞥了一眼龙，龙微微点了点头。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” ['dʒefri] [kən'tɪnjuːd] ,

“	I	have	a	question	to	ask	you	,	sir	,	”	Geoffrey	continued	,
”	我	有	一个	问题	到	问	你	,	先生	,	”	杰弗里	持续	,

“先生，我有个问题想问您，”杰弗里继续说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)] [mɔː(r)] [pə'laɪt] .

taking	a	tone	and	manner	more	polite	.
采取	一个	语气	和	方式	更多的	有礼貌的	.

采取更礼貌的语气和举止。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Then	he	pointed	to	the	Dragon	with	his	sword	,	and	was	silent	.
然后	他	尖	到	这	龙	和	他的	剑	,	和	曾是	沉默的	.

然后他用剑指着龙，沉默不语。

“ [wel] ? ” [sed] [sɜː(r)] ['gɒdfri] , “ [doʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] . ”

“	Well	?	”	said	Sir	Godfrey	,	“	don't	keep	me	waiting	.	”
”	出色地	?	”	说	先生	戈弗雷	,	“	不	保持	我	等待	.	”

“怎么样？”戈弗雷爵士说，“别让我等太久。”

“ [ai][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɛmərɪz] [ʃɔːt] , [sɜː(r)] .

“	I	fear	your	memory's	short	,	sir	.
”	我	害怕	你的	记忆的	短的	,	先生	.

“恐怕您的记忆力不太好，先生。”

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [prə'kleɪmd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['drægən] [ʃʊd; ʃəd]

By	your	word	proclaimed	this	morning	the	man	who	brought	you	this	Dragon	should
经过	你的	单词	宣布	这	早晨	这	男人	WHO	带来	你	这	龙	应该

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] — — ”

have	your	daughter	to	wife	if	she	—	if	she	—	—	”
有	你的	女儿	到	妻子	如果	她	—	如果	她	—	—	”

根据你今天早上宣告的话，如果——如果——把你的女儿——给那个给你带来这条龙的人，她就应该成为他的妻子。

“ [hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	Ha	!	”	said	the	Baron	.
”	哈	!	”	说	这	男爵	.

“哈！”男爵说道。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

“	To	be	sure	.
”	到	是	当然	.

“当然。”

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈheɪsti] .
Though **it** **was** **hasty** **.**
尽管 它 曾是 仓促 .

虽然有些仓促。

[hʌm] !
Hum **!**
哼 !

哼!

[hæd; həd][ai] [fɔːˈsiːn] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [-]
Had **I** **foreseen** **the** **matter** **[** **160** **]**
有 我 预见 这 事情 [-]

如果我预见到这件事[160]

[wʊd] [biː; bi][səʊ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈset(ə)ld] — [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [læd] — [ænd; ənd]
would **be** **so** **immediately** **settled** **—** **she's** **a** **great** **prize** **for** **any** **lad** **—** **and**
会 是 所以 立即地 定居 — 她是 一个 伟大的 奖 为了 任何 小伙子 — 和
[jʊr; jər] [nɒt] [hɜːt] [ˈaɪðə(r)] .
you're **not** **hurt** **either** **.**
你是 不是 伤害 任何一个 .

事情会很快解决——她对任何小伙子来说都是个极好的对象——而且你也不会受到伤害。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] .
One **should** **be** **hurt** **for** **such** **a** **reward** **.**
一 应该 是 伤害 为了 这样的 一个 报酬 .

这样的奖励应该让人感到痛苦。

[juː; jʊ] [siːm] [ɪnˈtaɪəli] [saʊnd] [ɒv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .
You **seem** **entirely** **sound** **of** **limb** **and** **without** **a** **scratch** **.**
你 似乎 完全 声音 的 肢 和 没有 一个 划痕 .

你看起来四肢完全健全，身上也没有一丝擦伤。

[ə; eɪ] [greɪt] [praɪz] . ”
A **great** **prize** **.** **”**
一个 伟大的 奖 . ”

一份丰厚的奖品。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈdrægən] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒefri] , “ [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌeɪ ˈem][aɪ] .
“ **There's** **the** **Dragon** **,** **”** **replied** **Geoffrey** **,** **“** **and** **here** **am** **I** **.**
“ 有 这 龙 , ” 回复 杰弗里 , “ 和 这里 是 我 .

“龙在那儿，”杰弗里回答说，“而我在这里。”

” [naʊ] [sɜː(r)] [ˈgɒdfri] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [mæn] .
” **Now** **Sir** **Godfrey** **was** **an** **honourable** **man** **.**
” 现在 先生 戈弗雷 曾是 一个 光荣的 男人 .

“戈弗雷爵士是一位正直的人。”

[wen] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][həʊld][hɪm][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
When **he** **once** **had** **given** **his** **word** **,** **you** **could** **hold** **him** **to** **it** **.**
什么时候 他 一次 有 给定 他的 单词 , 你 可以 抓住 他 到 它 .

他一旦许下诺言，就一定会遵守。

[ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈkɒmən] [tuː; tə] - [deɪ] , [pəˈtɪkjələli] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈkɒntrækts; kənˈtrækts] .
That **is** **very** **uncommon** **to** **-** **day** **,** **particularly** **in** **the** **matter** **of** **contracts** **.**
那 是 非常 罕见 到 - 天 , 特别 在 这 事情 的 合同 .

如今这种情况非常罕见，尤其是在合同方面。

[hiː; hi] [ˈgæðəd] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈevri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][ˈpeərənt] .
He **gathered** **his** **dressing** **-** **gown** **about** **him** **,** **and** **looked** **every** **inch** **a** **parent** **.**
他 聚集 他的 敷料 - 袍 关于 他 , 和 看起来 每一个 英寸 一个 父母 .

他拢起睡袍，一副家长模样。

“ [ɪ'leɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ][dɪə(r)] ? ”

“	Elaine	,	”	he	said	,	“	my	dear	?	”
”	伊莱恩	,	”	他	说	,	“	我的	亲爱的	?	”

“伊莱恩，”他说，“亲爱的？”

“ [əʊ] , [pə'pɑː] ! ” [m'ɜːməd] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][daɪ] - [ə'weɪ] [vɔɪs] .

“	Oh	,	papa	!	”	murmured	that	young	woman	in	a	die	-	away	voice	.
”	哦	,	爸爸	!	”	低声说道	那	年轻的	女士	在	一个	死	-	离开	嗓音	.

“哦，爸爸！”年轻女子喃喃道，声音渐渐消失。

['dʒefri] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

Geoffrey	had	just	time	to	see	the	look	in	her	brown	eye	as	she	turned
杰弗里	有	只是	时间	到	看	这	看	在	她	棕色的	眼睛	作为	她	转向

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] .

her	head	away	.
她	头	离开	.

她转过头去时，杰弗里只来得及瞥见她棕色眼睛里的神情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [riːld] ['blɪsfəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [bluː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

And	his	senses	reeled	blissfully	,	and	his	brain	blew	out	like	a	candle	,
和	他的	感官	卷曲	幸福地	,	和	他的	脑	吹	出去	喜欢	一个	蜡烛	,

他感到一阵幸福的眩晕，大脑像蜡烛一样熄灭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd]['ʌtə(r)] [spiːtʃ] .

and	he	ceased	to	be	a	man	who	could	utter	speech	.
和	他	停止	到	是	一个	男人	WHO	可以	说出	演讲	.

他再也无法说话了。

[hiː; hi] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ɪ'leɪn] .

He	stood	stock	-	still	with	his	gaze	fixed	upon	Elaine	.
他	站立	库存	-	仍然	和	他的	目光	固定的	之上	伊莱恩	.

他呆立原地，目光紧紧盯着伊莱恩。

[ðə; ði][naɪn] [haʊs] - [meɪdz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɪð] ['meni] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðəʊ]

The	nine	house	-	maids	looked	at	the	young	couple	with	many	sympathetic	though
这	九	房子	-	女佣	看起来	在	这	年轻的	夫妻	和	许多	交感神经	尽管

[rɪ'spektfl] [saɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [-]

respectful	sighings	,	and	the	seven	[	161	]
尊重	叹息	,	和	这	七	[	-	]

九个女佣看着这对年轻夫妇，发出许多同情而又恭敬的叹息，而七个[161]

['fʊtˌmen] [lʊkt] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði][naɪn] [haʊs] - [meɪdz] .

footmen	looked	comprehensively	at	the	nine	house	-	maids	.
侍从	看起来	全面地	在	这	九	房子	-	女佣	.

男仆们仔细打量了九名女仆。

[sɜː(r)] ['gɒdfri] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['veri] ['kaɪndli] .

Sir	Godfrey	smiled	,	and	very	kindly	.
先生	戈弗雷	微笑	,	和	非常	亲切地	.

戈弗雷爵士面带微笑，态度非常和蔼。

“ [ɑː] , [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌns][aɪ] — [bʌt; bət] [tʊʃ] !

“	Ah	,	well	,	”	he	said	,	“	once	I	—	but	tush	!
”	啊	,	出色地	,	”	他	说	,	“	一次	我	—	但	屁股	!

“啊，好吧，”他说，“我曾经——但是屁股！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [breɪv] [læd] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wel] .

You're	a	brave	lad	,	and	I	knew	your	father	well	.
你是	一个	勇敢的	小伙子	,	和	我	知道	你的	父亲	出色地	.

你是个勇敢的小伙子，而且我很了解你的父亲。

[aɪl] [kən'sent] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I'll	consent	,	of	course	.
患病的	同意	,	的	课程	.

我当然会同意。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] ['blesɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

But	if	you	don't	mind	,	I'll	give	you	rather	a	quick	blessing	this	evening	.
但	如果	你	不	头脑	,	患病的	给	你	相当	一个	快的	祝福	这	晚上	.

如果你不介意的话，我今晚会给你一个简短的祝福。

- [tɪz] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)] .

'	Tis	growing	colder	.
-	的	生长	更冷	.

天气越来越冷了。

[kʌm] [hɪə(r)] , [ɪ'leɪn] .

Come	here	,	Elaine	.
来	这里	,	伊莱恩	.

过来，伊莱恩。

[kʌm] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] .

Come	here	,	sir	.
来	这里	,	先生	.

先生，过来一下。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[naʊ] , [aɪ] [heɪt] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .

Now	,	I	hate	delay	in	these	matters	.
现在	,	我	恨	延迟	在	这些	事情	.

我最讨厌这类事情拖延。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærɪd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

You	shall	be	married	to	-	morrow	.
你	将	是	已婚	到	-	明天	.

你明天就要结婚了。

[heɪ] ?

Hey	?
嘿	?

嘿?

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[juː; jʊ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

You	don't	object	,	I	suppose	?
你	不	目的	,	我	认为	?

我想你应该不反对吧?

[ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dʒʌmp] ?

Then	why	did	you	jump	?
然后	为什么	做过	你	跳	?

那你为什么要跳下去?

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [tʃɜːtʃ] - [bel] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [θriː]

To	-	morrow	,	Christmas	Day	,	and	every	church	-	bell	in	the	county	shall	ring	three
到	-	明天	,	圣诞节	天	,	和	每一个	教会	-	钟	在	这	县	将	戒指	三

[taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

times	more	than	usual	.
时代	更多的	比	通常	.

明天是圣诞节，全县所有教堂的钟声都将比平时响三倍。

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [fiːst] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] !

Once	for	the	holy	Feast	,	and	may	the	Lord	bless	it	always	!
一次	为了	这	圣	盛宴	,	和	可能	这	主	保佑	它	总是	!

只为这神圣的节日一次，愿主永远保佑它！

[ænd; ənd] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][gɜːrlz] ['wedɪŋ] .

and	once	for	my	girl's	wedding	.
和	一次	为了	我的	女孩们	婚礼	.

还有一次是参加我女儿的婚礼。

[ænd; ənd] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] [ɒv; əv] - . ”

And	once	for	the	death	and	destruction	of	the	Dragon	of	Wantley	.	”
和	一次	为了	这	死亡	和	破坏	的	这	龙	的	-	.	”

还有一次，是为了消灭和摧毁旺特利之龙。”

“ [hə'rɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['haʊshəʊld] .

“	Hurrah	!	”	said	the	united	household	.
“	欢呼	!	”	说	这	团结的	家庭	.

“好耶！”全家人齐声说道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌpʃlz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['grænd,tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ,

“	We'll	have	a	nuptials	that	shall	be	the	talk	of	our	grandchildren's	children	,
”	出色地	有	一个	婚礼	那	将	是	这	讲话	的	我们的	孙辈的	孩子们	,

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

and	after	them	.
和	后	他们	.

“我们将举办一场盛大的婚礼，让我们的子孙后代都津津乐道。”

[wiːl; wil][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

We'll	have	all	the	people	to	see	.
出色地	有	全部	这	人们	到	看	.

我们将让所有人都看到。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [bɪld] [ðə; ði] [bɪgɪst] [paɪl][ɒv; əv]['fægəts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kʌt] [frɒm; frəm][maɪ]

And	we'll	build	the	biggest	pile	of	fagots	that	can	be	cut	from	my
和	出色地	建造	这	最大	桩	的	柴捆	那	能	是	切	从	我的

['tɪmbə(r)] ,

timber	,
木材	,

我们将用我砍伐的木材堆成最大的柴堆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪnd] [-]

and	the	Dragon	shall	be	chained	[	162	]
和	这	龙	将	是	连锁	[	-	]

龙将被束缚[162]

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [krə'meɪt] [hɪm] [laɪk][æn; ən] ['eɪnʃənt] , — ['əʊnli][ə'laɪv] !

on	the	top	of	it	,	and	we'll	cremate	him	like	an	Ancient	,	—	only	alive	!
在	这	顶部	的	它	,	和	出色地	火化	他	喜欢	一个	古老的	,	—	仅有的	活	!

除此之外，我们还要像古代人一样火化他——只不过是活着火化！

[wiːl; wil] [krə'meɪt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ə'laɪv] !

We'll	cremate	the	monster	alive	!
出色地	火化	这	怪物	活	!

我们将把这个怪物活活火化！

" [ɪ'leɪn] [dʒʌmpt] .
" Elaine jumped .
" 伊莱恩 跳了起来 .

伊莱恩跳了起来。

['dʒefri] [dʒʌmpt] .
Geoffrey jumped .
杰弗里 跳了起来 .

杰弗里跳了起来。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [raʊnd] [ðə; ði]['drægən] ['laʊdli] [klæŋkt] .
The chain round the Dragon loudly clanked .
这 链 圆形的 这 龙 高声 叮当作响 .

缠绕在龙身上的锁链发出响亮的叮当声。

" [waɪ] — [duː; də][juː; jʊ][nɒt][faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [plæn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['bærən] , [sə'praɪzd] .
" Why — do you not find this a pleasant plan ? " asked the Baron , surprised .
" 为什么 — 做 你 不是 寻找 这 一个 令人愉快的 计划 ? " 问 这 男爵 , 惊讶 .

"为什么——你不觉得这个计划不错吗？"男爵惊讶地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " ['stʌtə] ['dʒefri] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]
" It seems to me , sir , " stuttered Geoffrey , beating his brains for every
" 它 似乎 到 我 , 先生 , " 结巴 杰弗里 , 殴打 他的 大脑 为了 每一个
[nekst] [wɜːd] ,
next word ,
下一个 单词 ,

"依我看，先生，"杰弗里结结巴巴地说，每说一个字都费了九牛二虎之力。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['pɪti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['drægən][səʊ] .
" it seems to me a monstrous pity to destroy this Dragon so .
" 它 似乎 到 我 一个 滔天 遗憾 到 破坏 这 龙 所以 .

"在我看来，这样毁灭这条巨龙实在太可惜了。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][reə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] . "
He is a rare curiosity . "
他 是 一个 稀有的 好奇心 . "

他是个罕见的奇人。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][klæp][hɪm][ɪn][ə; eɪ][bɒks] - [stɔːl][ænd; ənd] [fiːd] [hɪm] ?
" Did you expect me to clap him in a box - stall and feed him ?
" 做过 你 预计 我 到 拍 他 在 一个 盒子 - 摊位 和 喂养 他 ?

"你以为我会把他关进马厩，然后喂他吃东西吗？"

" [in'kwaiə] [ðə; ði]['bærən] [wɪð] [skɔːn] .
" inquired the Baron with scorn .
" 询问 这 男爵 和 轻蔑 .

"男爵轻蔑地问道。"

" [waɪ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" Why , no , sir .
" 为什么 , 不 , 先生 .

"不，先生。"

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv] [trækt] , [stɔːkt] ,
But since it is I who have tracked , stalked ,
但 自从 它 是 我 WHO 有 已追踪 , 跟踪 ,

但既然是我跟踪、尾随的，

[ænd; ənd]['teɪkən][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['hʌntsmən] , " [sed] ['dʒefri] ,
and taken him with the help of no other huntsman , " said Geoffrey ,
和 已采取 他 和 这 帮助 的 不 其他 猎人 , " 说 杰弗里 ,

"而且，他是独自一人，没有借助其他猎人的帮助就抓住了他，"杰弗里说道。

“ [ai] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [spɔːt] [vest] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm][ɪn][ˌem 'iː] . ”

“	**I**	**make**	**bold**	**to**	**think**	**the**	**laws**	**of**	**sport**	**vest**	**the**	**title**	**to**	**him**	**in**	**me**	**.**	**”**
”	我	制作	大胆的	到	思考	这	法律	的	运动	背心	这	标题	到	他	在	我	.	”

“我大胆认为，体育规则应该把冠军头衔判给我，而不是判给他。”

“ [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [sed] [sɜː(r)] ['gɒdfri] .

“	**No**	**such**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**Sir**	**Godfrey**	**.**
”	不	这样的	事物	,	”	说	先生	戈弗雷	.

“根本没有这回事，”戈弗雷爵士说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['kæptʃəd] [hɪm][ɪn][maɪ]['selə(r)] .

“	**You**	**have**	**captured**	**him**	**in**	**my**	**cellar**	**.**
”	你	有	捕获	他	在	我的	地窖	.

“你把他抓到我家地窖里了。”

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔː] , [ai] [həʊp] . ”

I	**know**	**a**	**little**	**law**	**,**	**I**	**hope**	**.**	**”**
我	知道	一个	小的	法律	,	我	希望	.	”

我希望自己懂一点法律。

“ [ðə; ði] [lɔː] [ə'baʊt] [waɪld] [biːsts] [ɪn] - — — ” ['dʒefri] [bɪ'gæn] . [-]

“	**The**	**law**	**about**	**wild**	**beasts**	**in**	**Poictiers**	**—**	**—**	**”**	**Geoffrey**	**began**	**.**	**[**	**163**	**]**
”	这	法律	关于	荒野	野兽	在	-	—	—	”	杰弗里	开始	.	[	-	]

“关于普瓦捷的野兽的法律——”杰弗里开始说道。[163]

“ [wɒt] [keə(r)][aɪ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['neɪvɪʃ] [ænd; ənd] [pə'vɜːtɪd] ['fɒrən] [liːg'ælɪtiz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː]

“	**What**	**care**	**I**	**for**	**your**	**knavish**	**and**	**perverted**	**foreign**	**legalities**	**over**	**the**	**sea**
”	什么	关心	我	为了	你的	奸诈之徒	和	变态	外国的	法律	超过	这	海

? ” [snɔːt] [sɜː(r)] ['gɒdfri] .

?	**”**	**snorted**	**Sir**	**Godfrey**	**.**
?	”	哼了一声	先生	戈弗雷	.

“我才不在乎你们那些卑鄙无耻、变态扭曲的海外法律呢！”戈弗雷爵士嗤之以鼻。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɪŋglənd] .

“	**This**	**is**	**England**	**.**
”	这	是	英格兰	.

这里是英格兰。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɒmən] [lɔː] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv]['trespəs, -pæs] . ”

And	**our**	**Common**	**Law**	**says**	**you**	**have**	**trespassed**	**.**	**”**
和	我们的	常见的	法律	说道	你	有	擅闯	.	”

我们的普通法规定你已构成非法侵入。”

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [sed] ['dʒefri] ,

“	**My**	**dear**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Geoffrey**	**,**
”	我的	亲爱的	先生	,	”	说	杰弗里	,

“我亲爱的先生，”杰弗里说道。

“ [ðɪs] [waɪld] [biːst] [keɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['premɪsɪz] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [mɑːkt] [hɪm] . ”

“	**this**	**wild**	**beast**	**came**	**into**	**your**	**premises**	**after**	**I**	**had**	**marked**	**him**	**.**	**”**
”	这	荒野	兽	来了	进入	你的	前提	后	我	有	标记	他	.	”

“这头野兽是在我标记它之后才进入你的地盘的。”

“ [doʊnt][dɪə(r)][sɜː(r)][ˌem 'iː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['bærən] .

“	**Don't**	**dear**	**sir**	**me**	**!**	**”**	**shouted**	**the**	**Baron**	**.**
”	不	亲爱的	先生	我	!	”	喊叫	这	男爵	.

“别这样，先生！”男爵喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ?

“	**Will**	**you**	**hear**	**the**	**law**	**for**	**what**	**I**	**say**	**?**
”	将要	你	听到	这	法律	为了	什么	我	说	?

“你愿意听听法律如何制裁我吗？”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['drægənz] [maɪ]['drægən] .

I	tell	you	this	Dragon's	my	dragon	.
我	告诉	你	这	龙的	我的	龙	.

我告诉你，这条龙是我的龙。

[doʊnt][ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['trespəs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'genst] [rælf] [diː] ['kɒvəntri] , ['əʊvə(r)][ɪn]

Don't	I	remember	how	trespass	was	brought	against	Ralph	de	Coventry	,	over	in
不	我	记住	如何	侵入	曾是	带来	反对	拉尔夫	德	考文垂	,	超过	在

['wɔrikʃiə] ?

Warwickshire	?
沃里克郡	?

我难道不记得拉尔夫·德·考文垂在沃里克郡被控非法侵入的事了吗?

[huː] [dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

Who	did	no	more	than	you	have	done	.
WHO	做过	不	更多的	比	你	有	完毕	.

谁做的并不比你多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [hɪm] .

And	they	held	him	.
和	他们	握住	他	.

他们把他扣押了起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feznt] [hɪz; ɪz] [hɔːk] [hæd; həd] [tʃeɪst] ['ɪntuː]

And	there	it	was	but	a	little	pheasant	his	hawk	had	chased	into
和	那里	它	曾是	但	一个	小的	野鸡	他的	鹰	有	追逐	进入

[ə'nʌðərz] ['wɒrən] — [ænd; ənd] [juːv] [tʃeɪst] [ə; eɪ]['drægən] ,

another's	warren	—	and	you've	chased	a	dragon	,
另一个的	沃伦	—	和	你已经	追逐	一个	龙	,

那不过是一只被他的鹰追赶到别人巢穴里的小野鸡——而你却追赶了一条龙。

[səʊ][ðə; ði] [ə'fens] [ɪz]['greɪtə(r)] . ”

so	the	offence	is	greater	.	”
所以	这	罪行	是	更大的	.	”

所以罪行更严重。

“ [bʌt; bət] [ɪf] — ” ['remənstreit, ri'mɔn-][ðə; ði] [juːθ] , “ [ɪf] [ə; eɪ][fɒks] — — ”

“	But	if	—	”	remonstrated	the	youth	,	“	if	a	fox	—	—	”
“	但	如果	—	”	抗议	这	青年	,	“	如果	一个	狐狸	—	—	”

“但是如果——”年轻人抗议道，“如果一只狐狸——”

“ [fɒks][ˌem 'iː][nəʊ] [fɔksiz] !

“	Fox	me	no	foxes	!
“	狐狸	我	不	狐狸	!

“别想用狐狸吓唬我！”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [rælf] [diː] ['kɒvəntri] , ” [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] ['gɒdfri] , ['lʊkɪŋ] ['lɜːnɪd] ,

Here	is	the	case	of	Ralph	de	Coventry	,	”	replied	Sir	Godfrey	,	looking	learned	,
这里	是	这	案件	的	拉尔夫	德	考文垂	,	”	回复	先生	戈弗雷	,	寻找	学习	,

“这就是拉尔夫·德·考文垂的案例，”戈弗雷爵士博学地回答道。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv][bɪə(r)] .

and	seating	himself	on	a	barrel	of	beer	.
和	座位	他自己	在	一个	桶	的	啤酒	.

然后他一屁股坐在一个啤酒桶上。

“ [rælf] ['pliːdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['seɪɪŋ] , - [et] [naʊs] - ['nɒstreɪ] [fɔ'kɒn] [vɔ'leɪ] - [luːi] ,

“	Ralph	pleaded	before	the	Judge	saying	,	'	et	nous	lessamus	nostre	faucon	voler	à	luy	,
“	拉尔夫	恳求	前	这	法官	说	,	-	等	我们	-	我们的	猎鹰	沃勒	-	路易	,

“拉尔夫在法官面前恳求说，‘et nous lessamus nostre faucon voler à luy，

[et] [ɪl] [ˌelˈliː] - [ɪn] [ˌelˈliː] - , - — - [tɪz] [dʒʌst] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [-]

et	il	le	pursuy	en	le	garrein	,	'	—	'	tis	just	your	position	,	[	164	]
等	il	勒	-	英文	勒	-	,	-	—	-	的	只是	你的	位置	,	[	-	]

et il le pursuy en le garrein，“——这只是你的立场，[164]

['əʊnli] - [twɒz] [juː; jʊ] [ðæt] [pəˈsjuːd] [ænd; ənd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːlkən] ,

only	'	twas	you	that	pursued	and	not	your	falcon	,
仅有的	-	那是	你	那	追击	和	不是	你的	鹘	,

只是追赶你的不是你的猎鹰，而是你。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [keɪsɪz] . ”

which	does	not	in	the	least	distinguish	the	cases	.	”
哪个	做	不是	在	这	至少	区分	这	案例	.	”

这丝毫没有区分这些案例。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['dʒefri] [ə'gen] , “ [ðə; ði] ['drægən] ['stɑːtɪd] [nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['premɪsɪz] . ”

“	But	,	”	said	Geoffrey	again	,	“	the	Dragon	started	not	on	your	premises	.	”
“	但	,	”	说	杰弗里	再次	,	“	这	龙	开始	不是	在	你的	前提	.	”

“但是，”杰弗里又说，“恶龙并非起源于你们的领地。”

“ [nəʊ] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pəˈsjuːd] [hɪm] ['ɪntuː] [maɪ] ['wɒrən] , [ðæt] [ɪz] ,

“	No	matter	for	that	;	for	you	have	pursued	him	into	my	warren	,	that	is	,
“	不	事情	为了	那	;	为了	你	有	追击	他	进入	我的	沃伦	,	那	是	,

[maɪ] ['selə(r)] ,

my	cellar	,
我的	地窖	,

“但这都无所谓了；因为你已经追着他进了我的地窖，也就是我的地下室，

[maɪ] [ɪnˈkləʊzd] ['selə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] .

my	enclosed	cellar	,	where	you	had	no	business	to	be	.
我的	内	地窖	,	在哪里	你	有	不	商业	到	是	.

我的封闭式地下室，你不该出现在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːt] [təʊld] [rælf] [nəʊ] ['mætə(r)] - [ˌkjuː juː 'iː] [ˌelˈliː] - ['levə] [ɔːr] [diː] [ˌelˈliː] - ,

And	the	Court	told	Ralph	no	matter	'	que	le	feisant	leva	hors	de	le	garrein	,
和	这	法庭	讲述	拉尔夫	不	事情	-	que	勒	-	列瓦	马	德	勒	-	,

法庭告诉拉尔夫，无论“que le feisant leva hors de le garrein”，

[vɒʊstɝ] [fɔˈkɒn] [luːi] - [ɪn] [ˌelˈliː] - .

vostre	faucon	luy	pursuy	en	le	garrein	.
您的	猎鹰	路易	-	英文	勒	-	.

vostre faucon luy pursuy en le garrein。

- [səʊ] [ðeəz; ðəz] [gʊd] [saʊnd] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒpɪʃ] - [ɪn] ['lætɪn] ,

'	So	there's	good	sound	English	law	,	and	none	of	your	foppish	outlandishries	in	Latin	,
-	所以	有	好的	声音	英语	法律	,	和	没有任何	的	你的	纨绔子弟	-	在	拉丁	,

“所以，英国法律健全完善，没有你们那些浮夸古怪的拉丁文法律。”

” ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bærən] , ['vɑːstli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] .

”	finished	the	Baron	,	vastly	delighted	at	being	able	to	display	the	little	learning	that	he	had	.
”	完成的	这	男爵	,	非常	高兴极了	在	存在	有能力的	到	展示	这	小的	学习	那	他	有	.

男爵说完，非常高兴能够展示他那一点点学问。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siː] ,

For	you	see	,
为了	你	看	,

你看，

['veri] [fju:] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðəʊz] [bɪ'naɪtɪd] [deɪz] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ]
very **few** **gentlemen** **in** **those** **benighted** **days** **knew** **how** **to** **speak** **the** **beautiful** **language**
非常 很少 先生们 在 那些 夜幕降临 天 知道 如何 到 说话 这 美丽的 语言
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [səʊ] ['flu:əntli] [æz; əz] [ðæt] .
of **the** **law** **so** **fluently** **as** **that** **.**
的 这 法律 所以 流利地 作为 那 .

在那个黑暗的年代，很少有绅士能像他那样流利地运用优美的法律语言。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ” [kən'tɪnju:d] [sɜ:(r)] ['gɒdfri] ['sʌd(ə)nli] , “ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] . ”
“ **And** **besides** **,** **”** **continued** **Sir** **Godfrey** **suddenly** **,** **“** **there** **is** **a** **contract** **.** **”**
” 和 除了 , ” 持续 先生 戈弗雷 突然 , “ 那里 是 一个 合同 . ”

“而且，”戈弗雷爵士突然继续说道，“还有一份合同呢。”

“ [wɒt] ['kɒntrækt; kən'trækt] ? ” [ɑ:skt] ['dʒefri] .
“ **What** **contract** **?** **”** **asked** **Geoffrey** **.**
” 什么 合同 ? ” 问 杰弗里 .

“什么合同？”杰弗里问道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['vælɪd][wʌn] .
“ **A** **good** **and** **valid** **one** **.**
” 一个 好的 和 有效的 一 .

“一个好的、有效的。”

[wen] [aɪ] [sed] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [brɔ:t]
When **I** **said** **this** **morning** **that** **I** **would** **give** **my** **daughter** **to** **the** **man** **who** **brought**
什么时候 我 说 这 早晨 那 我 会 给 我的 女儿 到 这 男人 WHO 带来
[ˌem 'i:][ðə; ði]['drægən] [ə'laɪv][ɔ:(r)] [ded] ,
me **the** **Dragon** **alive** **or** **dead** **,**
我 这 龙 活 或者 死的 ,

今天早上我说过，无论死活，只要有人能把龙带给我，我就把女儿嫁给他。

[dɪd][aɪ] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['drægən] [tu:] ?
did **I** **say** **I** **would** **give** **him** **the** **Dragon** **too** **?**
做过 我 说 我 会 给 他 这 龙 也 ?

我说过我也会把龙给他吗?

[səʊ] [-]
So **[** **165** **]**
所以 [-]

所以[165]

[tʃu:z] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][ju:; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] .
choose **which** **you** **will** **take** **,** **for** **both** **you** **cannot** **have** **.**
选择 哪个 你 将要 拿 , 为了 两个都 你 不能 有 .

你只能选择其中一个，因为你不可能两者兼得。

” [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'leɪn] [tɜ:nd] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] ['dʒefri] [stʊd] [dʌm] .
” **At** **this** **Elaine** **turned** **pale** **as** **death** **,** **and** **Geoffrey** **stood** **dumb** **.**
” 在 这 伊莱恩 转向 苍白 作为 死亡 , 和 杰弗里 站立 哑的 .

“这时，伊莱恩脸色惨白，杰弗里则呆立不动。”

[hæd; həd] ['enɪbɒdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['drægən] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bi:st] [wɒz; wəz]
Had **anybody** **looked** **at** **the** **Dragon** **,** **it** **was** **easy** **to** **see** **the** **beast** **was**
有 任何人 看起来 在 这 龙 , 它 曾是 简单的 到 看 这 兽 曾是
[mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
much **agitated** **.**
很多 激动 .

任何仔细观察过这条龙的人，都很容易看出这头巨兽非常躁动不安。

“ [tʃu:z] ! ” [sed] [sɜ:(r)] ['gɒdfri] . “
“ **Choose** **!** **”** **said** **Sir** **Godfrey** **.** **“**
” 选择 ! ” 说 先生 戈弗雷 . “

“选吧！”戈弗雷爵士说道。

- [tɪz] ['getɪŋ] [tuː] [kəʊld][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

'	Tis	getting	too	cold	to	stay	here	.
-	的	获得	也	寒冷的	到	停留	这里	.

这里太冷了，不适合待在这里。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['reptaɪl] ?

You	hesitate	between	my	daughter	and	a	miserable	reptile	?
你	犹豫	之间	我的	女儿	和	一个	悲惨的	爬虫	?

你竟然在我女儿和一条可怜的爬行动物之间犹豫不决?

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [lædz] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['gælənt] .

I	thought	the	lads	of	France	were	more	gallant	.
我	想法	这	小伙子们	的	法国	是	更多的	英勇	.

我觉得法国小伙子们更英勇。

[kʌm] , [sɜː(r)] !

Come	,	sir	!
来	,	先生	!

来吧，先生!

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

which	shall	it	be	?
哪个	将	它	是	?

究竟选哪一个呢?

[ðə; ði]['leɪdi][ɔː(r)][ðə; ði]['drægən] ? ”

The	lady	or	the	Dragon	?	”
这	女士	或者	这	龙	?	”

是女士还是龙?

“ [wel] , ” [sed] ['dʒefri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] ([ænd; ənd][səʊ][dɪd]

“	Well	,	”	said	Geoffrey	,	and	his	blood	and	heart	stood	still	(	and	so	did
“	出色地	,	”	说	杰弗里	,	和	他的	血	和	心	站立	仍然	(	和	所以	做过

[ɛ'leɪnz] ,

Elaine's	,
伊莱恩的	,

“好吧，”杰弗里说道，他的血液和心脏都停止了跳动（伊莱恩的也是如此）。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz]) , “ [aɪ] — [aɪ] — [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði][el] — ['leɪdi] . ”

and	so	did	another	person's	)	,	“	I	—	I	—	think	I	will	choose	the	l	—	lady	.	”
和	所以	做过	其他	人的	)	,	“	我	—	我	—	思考	我	将要	选择	这	我	—	女士	.	”

另一个人也这样说），“我——我——我想我会选择那位女士。”

“ [hə'rɑː] ! ” [tʃɪəd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wʌns] [mɔː(r)] .

“	Hurrah	!	”	cheered	the	household	once	more	.
“	欢呼	!	”	欢呼	这	家庭	一次	更多的	.

“万岁！”一家人再次欢呼起来。

“ [əʊ] , [lɔːd] ! ” [sed] [ðə; ði]['drægən] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [hɜːd] [hɪm] .

“	Oh	,	Lord	!	”	said	the	Dragon	,	but	nobody	heard	him	.
“	哦	,	主	!	”	说	这	龙	,	但	无人	听到	他	.

“哦，主啊！”巨龙说道，但没有人听到他的声音。

“ [ɪn'diːd] ! ” [əb'zɜːvd] [sɜː(r)] ['gɒdfri] .

“	Indeed	!	”	observed	Sir	Godfrey	.
“	的确	!	”	观察到	先生	戈弗雷	.

“的确如此！”戈弗雷爵士说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil] [tʃeɪn] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [beə(r)] - [pɪt] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] ,

“	And	now	we'll	chain	him	in	my	bear	-	pit	till	morning	,
”	和	现在	出色地	链	他	在	我的	熊	-	坑	直到	早晨	,

“现在我们要把他锁在我的熊坑里，直到天亮。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɜːnd] [əˈlaɪv] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfægəts] .

and	at	noon	he	shall	be	burned	alive	by	the	blazing	fagots	.
和	在	中午	他	将	是	烧伤	活	经过	这	炽烈	柴捆	.

正午时分，他将被熊熊燃烧的柴堆活活烧死。

[let] [ˌjuː ˈes] [get] [sʌm; səm] [sliːp] [naʊ] .

Let	us	get	some	sleep	now	.
让	我们	得到	一些	睡觉	现在	.

我们还是睡觉吧。

” [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈslɪmli] - [klæd] [dəˈmestɪk] [dɪˈpɑːtɪd] [- -]

”	The	cloud	of	slimly	-	clad	domestics	departed	[	166	]
”	这	云	的	纤细地	-	覆膜	家政	已离开	[	-	]

“一群穿着清凉的佣人离开了[166]”

[wɪð] [sləʊ] [steps] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [kɑːst] [ˈbækwəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæptʃəd]

with	slow	steps	,	and	many	a	look	of	fear	cast	backward	at	the	captured
和	慢的	步骤	,	和	许多	一个	看	的	害怕	投掷	落后	在	这	捕获

[ˈmɒnstə(r)] .

monster	.
怪物	.

他们迈着缓慢的步伐，不时向被俘的怪物投去恐惧的目光。

“ [ðɪs] [ˈdrægən] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈdʒefri] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ,

“	This	Dragon	,	sir	,	”	said	Geoffrey	,	wondering	at	his	own	voice	,
”	这	龙	,	先生	,	”	说	杰弗里	,	好奇	在	他的	自己的	嗓音	,

“先生，这条龙，”杰弗里说道，他对自己刚才的声音感到惊讶。

“ [wɪl] [daɪ] [ɒv; əv] [θɜːst] [ɪn] [ðæt] [pɪt] .

“	will	die	of	thirst	in	that	pit	.
”	将要	死	的	口渴	在	那	坑	.

“会渴死在那个坑里。”

[bɪˈθɪŋk] [juː; jʊ] [haʊ] [diːp] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] . ”

Bethink	you	how	deep	is	his	habit	of	drinking	.	”
思考	你	如何	深的	是	他的	习惯	的	喝	.	”

你想想他酗酒的习惯有多深。

“ [hɑː] ! [ai] [hæv; həv] [ˈɒf(ə)n] [bɪˈθɔːt] [ˌem ˈiː] , ” [riˈtɔːt] [sɜː(r)] [ˈgɒdfri] , [ˈrəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊvə(r)]

“	Ha	!	I	have	often	bethought	me	,	”	retorted	Sir	Godfrey	,	rolling	his	eyes	over
”	哈	!	我	有	经常	思考	我	,	”	反驳	先生	戈弗雷	,	滚动	他的	眼睛	超过

[ðə; ði] [ˈempti] [ˈbærəlz] .

the	empty	barrels	.
这	空的	桶	.

“哈！我常常这么想，”戈弗雷爵士反驳道，一边翻着白眼看着空桶。

“ [bʌt; bət] [hɪə(r)] !

“	But	here	!
”	但	这里	!

但是在这里！

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [hɑːt] , [ai] [həʊp] .

I	am	a	man	of	some	heart	,	I	hope	.
我	是	一个	男人	的	一些	心	,	我	希望	.

我希望自己是个有良心的人。

" [hiː; hi] [siːzd] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɒgzhed] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz]

"	He	seized	up	a	bucket	and	ran	to	the	hogshead	containing	his	daughter's
"	他	查获	向上	一个	桶	和	跑	到	这	猪头	包含	他的	女儿的

['neɪtɪv] ['kaʊslɪp] [waɪn] .

native	cowslip	wine	.
本国的	报春花	葡萄酒	.

他抓起一个桶，跑到装有他女儿自酿的报春花酒的桶边。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

"那里！

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wen] [ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [fɪld] .

"	he	observed	when	the	bucket	was	pretty	well	filled	.
"	他	观察到	什么时候	这	桶	曾是	漂亮的	出色地	已填	.

他观察着水桶几乎装满了的时候。

" [pʊt] [ðæt] [ɪn] [tuː; tə] ['mɔɪsn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['aʊəz] .

"	Put	that	in	to	moisten	his	last	hours	.
"	放	那	在	到	濡	他的	最后的	小时	.

"把那东西放进去，是为了让他的最后时光更加安宁。"

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['bærən] [led] [ðə; ðɪ] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːt] - [jɑːd] [weə(r)] [ðə; ðɪ]

"	Then	the	Baron	led	the	way	round	the	Manor	to	the	court	-	yard	where	the
"	然后	这	男爵	引领	这	方式	圆形的	这	庄园	到	这	法庭	-	院子	在哪里	这

[beə(r)] - [pɪt] [wɒz; wəz] .

bear	-	pit	was	.
熊	-	坑	曾是	.

"然后男爵带头绕着庄园走到庭院，那里有熊坑。"

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [kept] [peɪs] [wɪð] [hɪm] [nɒt] ['iːzəli] ,

His	daughter	kept	pace	with	him	not	easily	,
他的	女儿	保留	步伐	和	他	不是	容易地	,

他的女儿很难跟上他的步伐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['eksələnt] ['dʒentlmən] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

for	the	excellent	gentleman	desired	to	be	a	decent	distance	away	from
为了	这	出色的	绅士	想要的	到	是	一个	体面的	距离	离开	从

[ðə; ðɪ] ['drægən] ,

the	Dragon	,
这	龙	,

这位品行高尚的绅士希望与龙保持一段相当的距离。

[huːm] [jʌŋ] ['dʒefri] [drægd] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] . [-] [-]

whom	young	Geoffrey	dragged	along	in	the	rear	.	[	167	]	[	168	]
谁	年轻的	杰弗里	拖拽	沿着	在	这	后部	.	[	-	]	[	-	]

小杰弗里拖着他跟在后面。[167][168]

[es] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [beə(r)] - [pɪt] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə] [gəʊ] ,

S	they	proceeded	towards	the	bear	-	pit	,	having	some	distance	to	go	,
S	他们	继续	向	这	熊	-	坑	,	拥有	一些	距离	到	去	,

他们继续向熊坑走去，还有一段路要走。

[gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['gɒdfri] .

good	-	humour	and	benevolence	began	to	rise	up	in	the	heart	of	Sir	Godfrey	.
好的	-	幽默	和	仁	开始	到	上升	向上	在	这	心	的	先生	戈弗雷	.

戈弗雷爵士心中开始涌起一股幽默和仁慈之情。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] !

"	This	is	a	great	thing	!
"	这	是	一个	伟大的	事物	!

"这真是件好事！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [ɪ'leɪn] .
" he said to Miss Elaine .
" 他 说 到 错过 伊莱恩 .

他对伊莱恩小姐说。

" [hɑː] ! [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ə'kʌrəns] .
" Ha ! an important and joyful occurrence .
" 哈 ! 一个 重要的 和 快乐 发生 .

"哈！一件重要而令人高兴的事。"

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flai][fɑː(r)] . "
The news of it will fly far . "
这 消息 的 它 将要 飞 远的 . "

消息会传得很远。

" [jes] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" Yes , " the young lady replied , but without enthusiasm .
" 是的 , " 这 年轻的 女士 回复 , 但 没有 热情 .

"是的，"这位年轻女士回答道，但语气并不热情。

" [ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [naʊ] . "
" The cattle will be safe now . "
" 这 牛 将要 是 安全的 现在 . "

"现在牛群安全了。"

" [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [tʃaɪld] !
" The cattle , child !
" 这 牛 , 孩子 !

"孩子，那是牛！"

[maɪ] ['bɜːgəndi] !
my Burgundy !
我的 勃艮第 !

我的勃艮第！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旺特利之龙：他的故事(The Dragon of Wantley His Tale)
第6/7页

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ！ ”
Think of that ! ”
思考 的 那 ！ ”

想想看！

“ [jes] , [pə'pɑ:] . ”
“ Yes , papa . ”
“ 是的 , 爸爸 . ”

“是的，爸爸。”

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [kʌm] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['bærən] , “ [frɒm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] —
“ The people will come , ” continued the Baron , “ from all sides to - morrow —
“ 这 人们 将要 来 , ” 持续 这 男爵 , “ 从 全部 侧面 到 - 明天 —
[waɪ] , [ɪts] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naʊ] !
why , it's to - morrow now !
为什么 , 它是 到 - 明天 现在 !

“明天，人们将从四面八方赶来，”男爵继续说道，“就是明天了！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [frɒm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['drægən] .
“ From all sides they will come to my house to see my Dragon .
“ 从 全部 侧面 他们 将要 来 到 我的 房子 到 看 我的 龙 .

“他们将从四面八方来到我家，一睹我的龙的风采。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .
And I shall permit them to see him .
和 我 将 允许 他们 到 看 他 .

我将允许他们见他。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm] [-]
They shall see him [169]
他们 将 看 他 [-]

他们将会见到他[169]

[kʊkt] [ə'laɪv] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] .
cooked alive , if they wish .
煮熟 活 , 如果 他们 希望 .

如果他们愿意，可以把他们活活煮死。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
It is a very proper curiosity .
它 是 一个 非常 恰当的 好奇心 .

这是一种非常合理的好奇心。

[ðə; ði] [bru:t] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
The brute had a wide reputation .
这 蛮力 有 一个 宽的 名声 .

这个恶棍臭名昭著。

” [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪm'self] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] [tens] , [æz; əz] [wi:; wi] [spi:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
” To hear himself spoken of in the past tense , as we speak of the dead ,
” 到 听到 他自己 说 的 在 这 过去的 紧张 , 作为 我们 说话 的 这 死的 ,

“听到人们用过去式谈论他，就像我们谈论死者一样，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['dʒefri] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] .

was	not	pleasant	to	Sir	Francis	,	walking	behind	Geoffrey	on	all	fours	.
曾是	不是	令人愉快的	到	先生	弗朗西斯	,	步行	在后面	杰弗里	在	全部	四	.

弗朗西斯爵士可不觉得愉快，他只能四肢着地跟在杰弗里身后。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ænselm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] , " [ðə; ðiː] ['bærən] [went] [ɒn] .

"	I	shall	send	for	Father	Anselm	and	his	monks	,	"	the	Baron	went	on	.
"	我	将	发送	为了	父亲	安瑟伦	和	他的	僧侣	,	"	这	男爵	去	在	.

"我将召来安瑟伦神父和他的修士们，"男爵继续说道。

['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['dʒefri] ['stɑːtɪd] .

Hearing	this	Geoffrey	started	.
听力	这	杰弗里	开始	.

听到这话，杰弗里开口了。

" [wɒt] [niːd] [hæv; həv] [wiː; wi] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] .

"	What	need	have	we	of	them	,	sir	?	"	he	inquired	.
"	什么	需要	有	我们	的	他们	,	先生	?	"	他	询问	.

"先生，我们为什么要用它们呢？"他问道。

[tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ænselm] !

To	send	for	Father	Anselm	!
到	发送	为了	父亲	安瑟伦	!

去请安瑟伦神父！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

It	was	getting	worse	and	worse	.
它	曾是	获得	更糟	和	更糟	.

情况越来越糟。

" [niːd] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] ['ænselm] ? " [rɪ'piːtɪd] [sɜː(r)] ['gɒdfri] .

"	Need	of	Father	Anselm	?	"	repeated	Sir	Godfrey	.
"	需要	的	父亲	安瑟伦	?	"	重复	先生	戈弗雷	.

"需要安瑟伦神父吗？"戈弗雷爵士重复道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [hɪm] .

"	Of	course	I	shall	need	him	.
"	的	课程	我	将	需要	他	.

我当然需要他。

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ðiː] ['pɑːsn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [let]

I	want	the	parson	to	tell	me	how	he	came	to	change	his	mind	and	let
我	想	这	牧师	到	告诉	我	如何	他	来了	到	改变	他的	头脑	和	让

[juː; jʊ] [aʊt] . "

you	out	.	"
你	出去	.	"

我想让牧师告诉我，他为什么改变主意放了你。

" [əʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['dʒefri] , [mə'kænɪkli] .

"	Oh	,	to	be	sure	,	"	said	Geoffrey	,	mechanically	.
"	哦	,	到	是	当然	,	"	说	杰弗里	,	机械地	.

"哦，当然，"杰弗里机械地说。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['riːlɪŋ] ['helpləsli] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] ['ʌpəməʊst] .

His	thoughts	were	reeling	helplessly	together	,	with	no	one	thing	uppermost	.
他的	想法	是	卷轴	无助地	一起	,	和	不	一	事物	最上层	.

他的思绪混乱不堪，无力地交织在一起，没有哪一件事占据主导地位。

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	that	I	disapprove	it	.
"	不是	那	我	不赞成	它	.

"我并不是不赞成。

[ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] [ə'pɒn] [ə'keɪʒnz] .

I	have	changed	my	own	mind	upon	occasions	.
我	有	已更改	我的	自己的	头脑	之上	场合	.

我有时也会改变主意。

[bʌt; bət] - [twɒz] ['sʌd(ə)n] ,

But	'	twas	sudden	,
但	-	那是	突然	,

但这一切都发生得太突然了。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][sə'gæsəti] [ə'baʊt] [kruː'seɪdz] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][maɪ]['ænsestə(r)]

after	his	bundle	of	sagacity	about	Crusades	and	visions	of	my	ancestor
后	他的	捆	的	睿智	关于	十字军东征	和	愿景	的	我的	祖先

[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

and	what	not	over	there	in	the	morning	.
和	什么	不是	超过	那里	在	这	早晨	.

早上，他滔滔不绝地讲述了十字军东征、我祖先的幻象等等。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[ðiːz] ['klerikəl] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [kən'sɪstənt] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

These	clericals	are	no	more	consistent	than	another	person	.
这些	文员	是	不	更多的	持续的	比	其他	人	.

这些职员和其他人一样，并没有什么特别之处。

[aɪl] [-]

I'll	[	170	]
患病的	[	-	]

我将[170]

['nevə(r)] [let] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] [fə'get] [ðɪs] .

never	let	the	Father	forget	this	.
绝不	让	这	父亲	忘记	这	.

永远不要让天父忘记这件事。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bærən] ['tʃʌkl] .

"	And	the	Baron	chuckled	.
"	和	这	男爵	轻笑	.

男爵轻笑了一声。

“ [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [sed] , “

“	Besides	,	"	he	said	,	“
"	除了	,	"	他	说	,	"

“此外，"他说，“

- [tɪz]['suːtəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [mʌŋks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] .

'	tis	suitable	that	these	monks	should	be	present	at	the	burning	.
-	的	合适的	那	这些	僧侣	应该	是	展示	在	这	燃烧	.

这些僧侣出席火葬仪式是合适的。

[ðɪs] ['drægən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɜːs] , [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['mætə(r)] .

This	Dragon	was	a	curse	,	and	curses	are	somewhat	of	a	church	matter	.
这	龙	曾是	一个	诅咒	,	和	诅咒	是	有些	的	一个	教会	事情	.

〃

〃

〃

这条龙是个诅咒，而诅咒在某种程度上是教会的事情。

“ [truː] , ” [sed] ['dʒefri] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [rɪ'plaɪ] .

“	True	,	”	said	Geoffrey	,	for	lack	of	a	better	reply	.
〃	真的	,	”	说	杰弗里	,	为了	缺少	的	一个	更好的	回复	.

“没错，”杰弗里无奈地回答道。

“ [waɪ] , [bles] [maɪ] [səʊl] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['bærən] , ['sʌd(ə)nli] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ɪ'leɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

“	Why	,	bless	my	soul	!	”	shouted	the	Baron	,	suddenly	wheeling	round	to	Elaine	at	his	side	,
〃	为什么	,	保佑	我的	灵魂	!	”	喊叫	这	男爵	,	突然	惠灵	圆形的	到	伊莱恩	在	他的	边	,

“我的天哪！”男爵喊道，突然转身来到身旁的伊莱恩身边。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [waɪn] [splæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [hiː; hi] ['kærid] , “ [ɪts] [maɪ] [gɜːrlz] ['wedɪŋ] - [deɪ] [tuː] !

so	that	the	cowslip	wine	splashed	out	of	the	bucket	he	carried	,	“	it's	my	girl's	wedding	-	day	too	!
所以	那	这	报春花	葡萄酒	溅起	出去	的	这	桶	他	携带	,	“	它是	我的	女孩们	婚礼	-	天	也	!

于是，他提着的桶里的报春花酒溅了出来，“今天也是我女儿的婚礼！”

[aɪ] [hæd; həd] [kliːn] [fə'gɒt] .

I	had	clean	forgot	.
我	有	干净的	忘了	.

我完全忘记了。

[bles] [maɪ] [səʊl] ! ”

Bless	my	soul	!	”
保佑	我的	灵魂	!	”

我的天哪！

“ [waɪ] — [jes] , [pə'pɑː] , ” ['fɔːltəd] [ɪ'leɪn] .

“	Y	—	yes	,	papa	,	”	faltered	Elaine	.
〃	是	—	是的	,	爸爸	,	”	犹豫不决	伊莱恩	.

“是……是的，爸爸，”伊莱恩结结巴巴地说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['feləʊ] !

“	And	you	,	young	fellow	!
〃	和	你	,	年轻的	同伴	!

“还有你，小伙子！”

” [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['dʒefri] [wɪð] ['lʌsti] ['hɑːtinəs] .

”	her	father	called	out	to	Geoffrey	with	lusty	heartiness	.
〃	她	父亲	称为	出去	到	杰弗里	和	好色的	热情	.

她父亲热情洋溢地喊着杰弗里的名字。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lʌki] [rəʊg] , [sɜː(r)] . ”

“	You're	a	lucky	rogue	,	sir	.	”
〃	你是	一个	幸运的	流氓	,	先生	.	〃

“先生，你真是个幸运的家伙。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['dʒefri] , [bʌt; bət] [nɒt] ['geɪlɪ] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Geoffrey	,	but	not	gayly	.
〃	是的	,	先生	,	”	说	杰弗里	,	但	不是	同性恋地	.

“是的，先生，”杰弗里说道，但语气并不愉快。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][felt][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][mæd] .

He	was	wondering	how	it	felt	to	be	going	mad	.
他	曾是	好奇	如何	它	毛毡	到	是	去	疯狂的	.

他想知道发疯是什么感觉。

[ə'mɪd][hɪz; ɪz] [hwɜːrl] [θɔːts] [bɜːnd] [ðə; ði][wʌn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [ɪ'leɪn] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz]

Amid	his	whirling	thoughts	burned	the	one	longing	to	hide	Elaine	safe	in	his	arms
之中	他的	旋转	想法	烧伤	这	一	渴望	到	隐藏	伊莱恩	安全的	在	他的	武器

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] ['sʌmhaʊ] .

and	tell	her	it	would	all	come	right	somehow	.
和	告诉	她	它	会	全部	来	正确的	不知何故	.

在他纷乱的思绪中，最强烈的渴望是想把伊莱恩安全地藏在自己的怀里，告诉她一切都会好起来的。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ɒn][ðə; ði] [gruːp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

A	silence	fell	on	the	group	as	they	walked	.
一个	沉默	跌倒	在	这	团体	作为	他们	步行	.

他们边走边沉默。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['bærən] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][kləʊz][əb'zɜːvə(r)] ,

Even	to	the	Baron	,	who	was	not	a	close	observer	,
甚至	到	这	男爵	,	WHO	曾是	不是	一个	关闭	观察员	,

即使是对并非密切关注此事的男爵来说，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['retɪsns] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['njuːli] - [bɪ'trəʊðd] ['lʌvəz] [-]

the	present	reticence	of	these	two	newly	-	betrothed	lovers	[	171	]
这	展示	沉默寡言	的	这些	二	新	-	未婚妻	恋人	[	-	]

这对新订婚的恋人目前沉默寡言[171]

[wɒz; wəz] [ə'pærənt] .

was	apparent	.
曾是	明显	.

显而易见。

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

He	looked	from	one	to	the	other	,
他	看起来	从	一	到	这	其他	,

他看了看他们俩，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['naɪðə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] ['biːmɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [spft] ['træns,pɔːrts]

but	in	the	face	of	neither	could	he	see	beaming	any	of	the	soft	transports
但	在	这	脸	的	两者都不	可以	他	看	光芒四射	任何	的	这	柔软的	运输

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [wɜː(r); wə(r)] [trə'dɪʃənəli] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] .

which	he	considered	were	traditionally	appropriate	to	the	hour	.
哪个	他	经过考虑的	是	传统上	合适的	到	这	小时	.

但面对这两种情况，他都看不到任何他认为在此时此刻最合适的柔和的交通工具。

“ [ʌmf] !

“	Umph	!
“	嗯	!

“嗯！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][laɪk] [ðɪs] [ɪn][maɪ][deɪ] .

”	he	exclaimed	;	“	it	was	never	like	this	in	my	day	.
”	他	惊呼	;	“	它	曾是	绝不	喜欢	这	在	我的	天	.

他惊呼道：“我那个年代可不是这样的。”

” [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [bæk] [sʌm; səm] ['fɔːti] [j'iəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['meləu]

”	Then	his	thoughts	went	back	some	forty	years	,	and	his	eyes	mellowed
”	然后	他的	想法	去	后退	一些	四十	年	,	和	他的	眼睛	温和的

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

from	within	.
从	之内	.

“然后他的思绪回到了四十年前，眼神也变得柔和起来。”

“ [wiːl; wil] [kʊk] [ðə; ði]['drægən] [fɜːst] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , “ [ænd; ənd] [ðen] , [sɜː(r)] ,
“ We'll cook the Dragon first , ” continued the old gentleman , “ and then , sir ,
“ 出色地 厨师 这 龙 第一的 , ” 持续 这 老的 绅士 , “ 和 然后 , 先生 ,

“我们先烹煮那条龙，”老先生继续说道，“然后，先生，

[juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ][gɜːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] .
you and my girl shall be married .
你 和 我的 女孩 将 是 已婚 .

你和我女朋友将会结婚。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] - !
a great day for Wantley !
一个 伟大的 天 为了 - !

对Wantley来说，这是个好日子！

” [ðə; ði]['bærən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dʒet][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [slɪd] [aʊt] .
” The Baron swung his bucket , and another jet of its contents slid out .
” 这 男爵 摇摆 他的 桶 , 和 其他 喷射 的 它是 内容 滑行 出去 .

男爵挥动水桶，桶里的东西又喷涌而出。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
He was growing more and more delighted with himself and his daughter
他 曾是 生长 更多的 和 更多的 高兴极了 和 他自己 和 他的 女儿
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and her lover and everybody in the world .
和 她 情人 和 大家 在 这 世界 .

他越来越喜欢自己、女儿、女儿的情人以及世界上的每一个人。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [staʊt] [rəʊg] , [tuː] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ And you're a stout rogue , too , sir , ” he said .
“ 和 你是 一个 肥硕 流氓 , 也 , 先生 , ” 他 说 .

“先生，你也是个顽强的恶棍啊，”他说。

“ [bɪlt] [nɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ Built near as well as an Englishman , I think .
“ 建造 靠近 作为 出色地 作为 一个 英国人 , 我 思考 .

“我觉得他做得跟英国人差不多好。”

[ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
And that's an excellent thing in a husband .
和 那就是 一个 出色的 事物 在 一个 丈夫 .

这对于一个丈夫来说是一件非常优秀的事情。

” [ðə; ði]['bærən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlməʊst] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
” The Baron continued to talk , now and then almost falling in the snow ,
” 这 男爵 持续 到 讲话 , 现在 和 然后 几乎 坠落 在 这 雪 ,

男爵继续说着话，不时差点摔倒在雪地里。

[bʌt; bət] [nɒt] [pə'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [slaɪt] ['mɪshæps][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] ,
but not permitting such slight mishaps to interrupt his discourse ,
但 不是 允许 这样的 轻微 事故 到 打断 他的 话语 ,

但他并不允许这种小小的意外打断他的讲话。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['nəʊbədi][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃə(r)] , ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɒn]

which	was	addressed	to	nobody	and	had	a	general	nature	,	touching	upon
哪个	曾是	已解决	到	无人	和	有	一个	一般的	自然	,	接触	之上

['drægənz] , ['mærɪdʒz] , [kruː'seɪdz] , [ænd; ənd] ['bɜːgəndi] .

dragons	,	marriages	,	Crusades	,	and	Burgundy	.
龙	,	婚姻	,	十字军东征	,	和	勃艮第	.

这篇文章没有写给任何人，内容也比较笼统，涉及龙、婚姻、十字军东征和勃艮第等话题。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [-]

Could	he	have	seen	[	172	]
可以	他	有	已见	[	-	]

他是否看到了[172]

['dʒɛfriz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Geoffrey's	more	and	more	woe	-	begone	and	distracted	expression	,
杰弗里的	更多的	和	更多的	悲哀	-	走开	和	愕	表达	,

杰弗里的表情越来越悲伤、越来越心不在焉，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

he	would	have	concluded	his	future	son	-	in	-	law	was	suffering	from	some
他	会	有	结束	他的	未来	儿子	-	在	-	法律	曾是	痛苦	从	一些

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mə'mentəs] ['bɒdɪli] [ɪl] .

sudden	and	momentous	bodily	ill	.
突然	和	意义重大	身体上的	患病的	.

他会认为他未来的女婿患上了某种突发的重大疾病。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði]['drægən] .

The	young	man	drew	near	the	Dragon	.
这	年轻的	男人	画	靠近	这	龙	.

年轻人靠近了巨龙。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

“	What	shall	we	do	?
“	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

”	he	said	in	a	whisper	.
”	他	说	在	一个	耳语	.

他低声说道。

“ [kæn; kən][ai] [stiːl] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ?

“	Can	I	steal	the	keys	of	the	pit	?
“	能	我	偷	这	钥匙	的	这	坑	?

“我可以偷到矿坑的钥匙吗？”

[kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði]['drægən] [ɪ'skeɪpt] ?

Can	we	say	the	Dragon	escaped	?
能	我们	说	这	龙	逃脱	?

我们能说巨龙逃脱了吗?

” [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [ɪn] ['nɜːvəs] [heɪst] , ['həʊlli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][bəʊld] [dɪ'lɪbəreɪtnəs] [wɪð] [wɪtʃ]

”	The	words	came	in	nervous	haste	,	wholly	unlike	the	bold	deliberateness	with	which
”	这	字	来了	在	紧张的	匆忙	,	完全	与此不同	这	大胆的	深思熟虑	和	哪个

[ðə; ði] [juːθ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spəʊk] .

the	youth	usually	spoke	.
这	青年	通常	辐	.

“这些话脱口而出，语气紧张而急促，与这位年轻人平时说话时的沉稳自信截然不同。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] .

It	was	plain	he	was	at	the	end	of	his	wits	.
它	曾是	清楚的	他	曾是	在	这	结尾	的	他的	智慧	.

他显然已经走投无路了。

“ [waɪ] , [wɒt] [eɪlz] [ðiː] ? ” [in'kwaiə] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs][ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] [vɔɪs] .

“	**Why**	**,**	**what**	**ails**	**thee**	**?**	**”**	**inquired**	**Sir**	**Francis**	**in**	**a**	**calm**	**and**	**unmoved**	**voice**	**.**
”	为什么	,	什么	疾病	你	?	”	询问	先生	弗朗西斯	在	一个	冷静的	和	不动	嗓音	.

“你怎么了？”弗朗西斯爵士平静而沉着地问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] .

“	**This**	**is**	**a**	**simple**	**matter**	**.**
”	这	是	一个	简单的	事情	.

“这是一件很简单的事。”

” [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] [ðæt] ['dʒefri] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	**His**	**tone**	**was**	**so**	**quiet**	**that**	**Geoffrey**	**stared**	**in**	**amazement**	**.**
”	他的	语气	曾是	所以	安静的	那	杰弗里	凝视	在	惊愕	.

他的语气非常平静，杰弗里惊讶地盯着他。

“ [bʌt; bət]['jɒndə(r)][pɪt] !

“	**But**	**yonder**	**pit**	**!**
”	但	远处	坑	!

“但是那个深渊!

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] ! ”

“	**We**	**are**	**ruined**	**!**	**”**
”	我们	是	毁坏	!	”

“我们完蛋了！”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [rɪ'plaɪd] .

“	**Not**	**at**	**all**	**,**	**”**	**Sir**	**Francis**	**replied**	**.**
”	不是	在	全部	,	”	先生	弗朗西斯	回复	.

“完全不是，”弗朗西斯爵士回答道。

“ ['truːli] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [diːp] ['θɪŋkə(r)] !

“	**Truly**	**thou**	**art**	**a**	**deep**	**thinker**	**!**
”	真的	你	艺术	一个	深的	思想家	!

“你真是个深思熟虑的人！”

[fɜːst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [naʊ] [ðaɪn] ['enəmi] [hæz; həz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðaɪ] [dɪ'stres] .

First	**a**	**woman**	**and**	**now**	**thine**	**enemy**	**has**	**to**	**assist**	**thy**	**distress**	**.**
第一的	一个	女士	和	现在	你的	敌人	有	到	协助	你的	痛苦	.

先是女人，现在连你的敌人也要来帮你摆脱困境。

” [hiː; hi] [pʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [skɔːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [təʊnz] [ðæt] ['dʒefri] [fleɪmd] [ʌp] .

”	**He**	**put**	**so**	**much**	**hatred**	**and**	**scorn**	**into**	**his**	**tones**	**that**	**Geoffrey**	**flamed**	**up**	**.**
”	他	放	所以	很多	仇恨	和	轻蔑	进入	他的	音调	那	杰弗里	火焰	向上	.

“他语气中充满了仇恨和蔑视，这让杰弗里怒火中烧。”

“ [teɪk] [keə(r)] !

“	**Take**	**care**	**!**
”	拿	关心	!

“小心!

” [hiː; hi] ['mʌtə] ['æŋgrəli] .

”	**he**	**muttered**	**angrily**	**.**
”	他	低声说道	愤怒地	.

他愤怒地低声说道。

“ [ðæts] [raɪt] !

“	**That's**	**right**	**!**
”	那就是	正确的	!

“这是正确的!

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [-]
" the prisoner said , laughing [173]
" 这 囚犯 说 , 笑 [-]

"囚犯笑着说[173]

['draɪli] .
dryly .
干巴巴地 .

干巴巴地。

" [drɔː] [ðaɪ] [sɒːd] [ænd; ənd] [splɪt] ['aʊə(r)] ['siːkrət] ['əʊpən] .
" Draw thy sword and split our secret open .
" 画 你的 剑 和 分裂 我们的 秘密 打开 .

"拔出你的剑，揭开我们的秘密。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ðaʊlt] [hæv; həv] [ðen] .
It will be a fine wedding - day thou'lt have then .
它 将要 是 一个 美好的 婚礼 - 天 你将 有 然后 .

到那时，你一定会拥有一个美好的婚礼。

['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
Our way out of this is plain enough .
我们的 方式 出去 的 这 是 清楚的 足够的 .

我们摆脱困境的方法很简单。

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['bærən] [seɪ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] ['ænselm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ?
Did not the Baron say that Father Anselm was to be present at the burning ?
做过 不是 这 男爵 说 那 父亲 安瑟伦 曾是 到 是 展示 在 这 燃烧 ?

男爵不是说过安瑟伦神父要出席焚尸仪式吗?

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['prez(ə)nt] . "
He shall be present . "
他 将 是 展示 . "

他将出席。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] .
" Yes , " said the youth .
" 是的 , " 说 这 青年 .

"是的，"年轻人说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ?
" But how to get out of the pit ?
" 但 如何 到 得到 出去 的 这 坑 ?

"但是如何才能摆脱困境呢？"

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['drægən] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːðə(r)]
And how can there be a dragon to burn if thou art to be Father
和 如何 能 那里 是 一个 龙 到 烧伤 如果 你 艺术 到 是 父亲
['ænselm] ?
Anselm ?
安瑟伦 ?

如果你是安瑟伦神父，又怎会有恶龙需要焚烧呢?

[ænd; ənd] [haʊ] — — " [hiː; hi] [stɒpt] .
And how — — " he stopped .
和 如何 — — " 他 停止 .

"然后——"他停住了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [breɪnz] , " [sed] [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] .
" I am full of pity for thy brains , " said Sir Francis .
" 我 是 满的 的 遗憾 为了 你的 大脑 , " 说 先生 弗朗西斯 .

"我真同情你的才智，"弗朗西斯爵士说道。

“ [hɪrz] [ðə; ði][pɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['gɒdfri] .

“	Here's	the	pit	!	”	said	the	voice	of	Sir	Godfrey	.
”	这里是	这	坑	！	”	说	这	嗓音	的	先生	戈弗雷	.

“这里是深渊！”戈弗雷爵士的声音说道。

“ [brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] . ”

“	Bring	him	along	.	”
”	带来	他	沿着	.	”

“带他一起来。”

“ [hɑːk] ! ” [sed] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs][tuː; tə] ['dʒefri] .

“	Hark	!	”	said	Sir	Francis	to	Geoffrey	.
”	听着	！	”	说	先生	弗朗西斯	到	杰弗里	.

“听！”弗朗西斯爵士对杰弗里说。

“ [ðaʊ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['ɔɪstə(r)] - [ˌel'iː] - [meɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

“	Thou	must	go	to	Oyster	-	le	-	Main	with	a	message	.
”	你	必须	去	到	牡蛎	-	勒	-	主要的	和	一个	信息	.

“你必须带着消息去奥伊斯特勒曼。”

['deərɪst] [ðaʊ] [gəʊ][ə'ləʊn] ? ”

Darest	thou	go	alone	?	”
敢于	你	去	独自的	?	”

你敢独自前往吗?

“ [ɪf] [ai][deə(r)] ? ” [ri'tɔːt] ['dʒefri] , ['praʊdli] .

“	If	I	dare	?	”	retorted	Geoffrey	,	proudly	.
”	如果	我	敢	?	”	反驳	杰弗里	,	自豪地	.

“如果我敢的话？”杰弗里骄傲地反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

“	It	is	well	.
”	它	是	出色地	.

“很好。”

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] [wen] [ðə; ði]['bærən][ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Come	to	the	pit	when	the	Baron	is	safe	in	the	house	.
来	到	这	坑	什么时候	这	男爵	是	安全的	在	这	房子	.

等男爵安全回到屋里后，再来坑边。

” [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['aɪən][dɔː(r)] .

”	Now	they	were	at	the	iron	door	.
”	现在	他们	是	在	这	铁	门	.

现在他们来到了铁门前。

[hɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

Here	the	ground	was	on	a	level	with	the	bottom	of	the	pit	,
这里	这	地面	曾是	在	一个	等级	和	这	底部	的	这	坑	,

这里的地面与坑底齐平。

[bʌt; bət] [sləʊpt] ['stiːpli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [wɔːlz] [ˌels'weə(r)] ,

but	sloped	steeply	up	to	the	top	of	its	walls	elsewhere	,
但	倾斜的	陡峭地	向上	到	这	顶部	的	它是	墙壁	别处	,

但在其他地方，墙体却陡峭地向上延伸到顶部。

[səʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] .

so	that	one	could	look	down	inside	.
所以	那	一	可以	看	向下	里面	.

这样就可以往里看了。

[ðə; ði]['bærən] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] [wɪð] [-]

The	Baron	unlocked	the	door	and	entered	with	[	174	]
这	男爵	已解锁	这	门	和	进入	和	[	-	]

男爵打开门走了进去[174]

[hɪz; ɪz] ['kaʊslɪp] [waɪn] ,

his	cowslip	wine	,
他的	报春花	葡萄酒	,

他的报春花酒，

[wɪtʃ] ([nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['pəʊt(ə)nt] [dɪ'kɒkʃn]) [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [θredz] [ɒv; əv]

which	(	not	being	a	very	potent	decoction	)	began	to	be	covered	with	threads	of
哪个	(	不是	存在	一个	非常	强效	汤	)	开始	到	是	涵盖	和	线程	的

[aɪs][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set] [daʊn] .

ice	as	soon	as	it	was	set	down	.
冰	作为	很快	作为	它	曾是	放	向下	.

由于药效并不强，这瓶药酒一放下就开始结冰。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)]['bɪtə(r)][æz; əz][ɪts] ['frɒsti] ['aʊəz] [wɔː(r)][ɒn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm]

The	night	was	growing	more	bitter	as	its	frosty	hours	wore	on	;	for	the	storm
这	夜晚	曾是	生长	更多的	苦的	作为	它是	霜冻	小时	穿着	在	;	为了	这	风暴

[wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪd] ,

was	departed	,
曾是	已离开	,

夜色渐深，寒风刺骨；因为暴风雨已经过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['saɪləns] ,

and	the	wind	fallen	to	silence	,
和	这	风	倒下	到	沉默	,

风声渐渐平息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [skaɪ] [kliːn] [ænd; ənd][kəʊld] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

and	the	immense	sky	clean	and	cold	with	the	shivering	glitter	of	the	stars	.
和	这	巨大	天空	干净的	和	寒冷的	和	这	瑟瑟发抖	闪光	的	这	明星	.

浩瀚的天空澄澈而寒冷，繁星闪烁着微光。

[ðen] ['dʒefri] [led][ðə; ði]['drægən]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

Then	Geoffrey	led	the	Dragon	into	the	pit	.
然后	杰弗里	引领	这	龙	进入	这	坑	.

然后杰弗里将巨龙引入了深渊。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] ['desələt] [həʊl] ,

This	was	a	rude	and	desolate	hole	,
这	曾是	一个	粗鲁的	和	荒凉	洞	,

这是一个简陋荒凉的洞穴。

[ænd; ənd][ɪts] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] ['kɒmən] [tuː; tə][beə(r)] - [pɪts][ɪn] [ðəʊz]

and	its	furniture	of	that	extreme	simplicity	common	to	bear	-	pits	in	those
和	它是	家具	的	那	极端	简单	常见的	到	熊	-	坑	在	那些

['bɑːbərəs] [taɪmz] .

barbarous	times	.
野蛮	时代	.

它的家具也极其简陋，就像那个野蛮时代熊窝里常见的家具一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] [rəʊz] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

From	the	middle	of	the	stone	floor	rose	the	trunk	of	a	tree	,
从	这	中间	的	这	石头	地面	玫瑰	这	树干	的	一个	树	,

从石板地面的中央拔地而起一棵树干。

['rægɪd] [wɪð] [lɔp] [bau] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts][tɒp] ['fɒkɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌndri] [lɪmz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][sɪt]

ragged	with	lopped	boughs	and	at	its	top	forking	into	sundry	limbs	possible	to	sit
破烂不堪	和	砍伐	树枝	和	在	它是	顶部	分叉	进入	杂项	四肢	可能的	到	坐

[ə'mʌŋ] .

among	.
之中	.

树干参差不齐，枝干被砍断，顶部分叉成许多枝杈，可以坐在其中。

[æn; ən]['aɪən] [trɒf] [wɒz; wəz][ðeə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [steɪl] ['griːsi] [strɔː] ,

An	iron	trough	was	there	near	a	heap	of	stale	greasy	straw	,
一个	铁	槽	曾是	那里	靠近	一个	堆	的	陈旧	腻	稻草	,

旁边有一堆发霉油腻的稻草，旁边放着一个铁槽。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪpləs] [waɪt] [lʌmps] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [snəʊ] .

and	both	were	shapeless	white	lumps	beneath	the	snow	.
和	两个都	是	无形	白色的	肿块	下面	这	雪	.

两者都是雪下形状不规则的白色团块。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪzld] [ænd; ənd] [sɪ'mentɪd] [wɔːlz] [rəʊz] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ] ['krevɪs]

The	chiselled	and	cemented	walls	rose	round	in	a	circle	and	showed	no	crevice
这	凿刻的	和	水泥	墙壁	玫瑰	圆形的	在	一个	圆圈	和	显示	不	裂缝

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [neɪlz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][mæn][ɔː(r)][beə(r)][tuː; tə] [klaɪm] [baɪ] .

for	the	nails	of	either	man	or	bear	to	climb	by	.
为了	这	指甲	的	任何一个	男人	或者	熊	到	爬	经过	.

凿刻并浇筑水泥的墙壁呈圆形向上延伸，没有缝隙供人或熊的爪子攀爬。

['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ɔː'lændəʊ] [krʌm] [ænd; ənd][ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ] [bʌn] [əb'zɜːvd] [ðɪs] [wɪð] ['sædnəs] ,

Many	times	had	Orlando	Crumb	and	Furioso	Bun	observed	this	with	sadness	,
许多	时代	有	奥兰多	屑	和	愤怒	包子	观察到	这	和	悲伤	,

奥兰多·克拉姆和弗里奥索·邦曾多次悲伤地目睹过这种情况。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .

and	now	Sir	Francis	observed	it	also	.
和	现在	先生	弗朗西斯	观察到	它	还	.

现在，弗朗西斯爵士也注意到了这一点。

[hiː; hi] [tʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] [ə; eɪ][bɪg] ['swɒləʊ] [ɒv; əv][eə(r)] ,

He	took	into	his	chest	a	big	swallow	of	air	,
他	采取	进入	他的	胸部	一个	大的	吞	的	空气	,

他深深地吸了一口气，

[ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['hɪsɪŋ] . [-]

and	drove	it	out	again	between	his	teeth	with	a	weary	hissing	.	[	175	]
和	驾驶	它	出去	再次	之间	他的	牙齿	和	一个	厌倦	嘶嘶声	.	[	-	]

然后又用牙齿叼着它，发出疲惫的嘶嘶声。[175]

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [wʌns] , ” ['dʒefri] ['wɪspəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] .

“	I	will	return	at	once	,	”	Geoffrey	whispered	as	he	was	leaving	.
“	我	将要	返回	在	一次	,	”	杰弗里	低声说道	作为	他	曾是	离开	.

“我马上回来，”杰弗里离开时低声说道。

[ðen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [tuː; tə] ,

Then	the	door	was	shut	to	,
然后	这	门	曾是	关闭	到	,

然后门就关上了。

[ænd; ənd][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [lɒk] ['graɪndɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kiː] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .

and	Sir	Francis	heard	the	lock	grinding	as	the	key	was	turned	.
和	先生	弗朗西斯	听到	这	锁	研磨	作为	这	钥匙	曾是	转向	.

弗朗西斯爵士听到钥匙转动时锁芯发出的摩擦声。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ]['bærən] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['dʒefri] .

Then	he	heard	the	Baron	speaking	to	Geoffrey	.
然后	他	听到	这	男爵	请讲	到	杰弗里	.

然后他听到男爵在和杰弗里说话。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [kiː] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I	shall	take	this	key	away	,	”	he	said	;
“	我	将	拿	这	钥匙	离开	,	”	他	说	;

“我要把这把钥匙拿走，”他说；

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] ['wɒndərɪŋ] [fuːl] [maɪt] [let] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [aʊt] .

“	there's	no	telling	what	wandering	fool	might	let	the	monster	out	.
”	有	不	讲述	什么	漫游	傻子	可能	让	这	怪物	出去	.

谁也说不准哪个游荡的傻瓜会把怪物放出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .

And	now	there's	but	little	time	before	dawn	.
和	现在	有	但	小的	时间	前	黎明	.

现在距离黎明已不多。

[ɪ'leɪn] , [tʃaɪld] , [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bed] .

Elaine	,	child	,	go	to	your	bed	.
伊莱恩	,	孩子	,	去	到	你的	床	.

伊莱恩，孩子，回床上睡觉去。

[ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] ['pleɪnli] ['taɪəd][juː; jʊ] .

This	excitement	has	plainly	tired	you	.
这	激动	有	显然	疲劳的	你	.

显然，这种兴奋让你感到疲惫了。

[ai] ['kænɒt] [hæv; həv][maɪ][gɜːl] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [wen] [ʃiːz] [ə; eɪ] [braɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	cannot	have	my	girl	look	like	that	when	she's	a	bride	to	-	day	.
我	不能	有	我的	女孩	看	喜欢	那	什么时候	她是	一个	新娘	到	-	天	.

我绝不允许我的女儿在今天的婚礼上变成那样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [sə'veɪɪŋ] ['dʒefri] , “ [lʊk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] .

And	you	too	,	sir	,	”	he	added	,	surveying	Geoffrey	,	“	look	a	trifle	out	of	sorts	.
和	你	也	,	先生	,	”	他	额外	,	测量	杰弗里	,	“	看	一个	琐事	出去	的	排序	.

“先生，您看起来也有点不对劲，”他打量着杰弗里补充道。

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sə'praɪzd] .

Well	,	I	am	not	surprised	.
出色地	,	我	是	不是	惊讶	.

我并不感到意外。

[ə; eɪ]['drægən][ɪz][nəʊ][dʒəʊk] .

A	dragon	is	no	joke	.
一个	龙	是	不	开玩笑	.

龙可不是闹着玩的。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] .

Come	to	my	study	.
来	到	我的	学习	.

来我书房。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['dʒɛfriz] [ɑːm] .

”	And	he	took	Geoffrey's	arm	.
”	和	他	采取	杰弗里的	手臂	.

“然后他抓住了杰弗里的胳膊。”

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] .

“	Oh	,	no	!	”	said	the	youth	.
”	哦	,	不	!	”	说	这	青年	.

“哦，不！”年轻人说道。

“ [ai] ['kænɒt] .

“	I	cannot	.
”	我	不能	.

我不能。

[ai] — [ai][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] . ”

I	—	I	must	change	my	dress	.	”
我	—	我	必须	改变	我的	裙子	.	”

我……我得换件衣服。

“ [puː] , [sɜː(r)] !

“	Pooh	,	sir	!
”	呸	,	先生	!

“噗，先生！”

[ai][ʃæl; ʃəl] [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɪt] .

I	shall	send	to	the	tavern	for	your	kit	.
我	将	发送	到	这	酒馆	为了	你的	成套工具	.

我会派人去酒馆取你的装备。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] .

Come	to	my	study	.
来	到	我的	学习	.

来我书房。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [peɪl] .

You	are	pale	.
你	是	苍白	.

你脸色苍白。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] .

We'll	have	a	little	something	hot	.
出色地	有	一个	小的	某物	热的	.

我们来点热乎的。

[ɑː'hɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈！

['sʌmθɪŋ] [hɒt] ! ”

Something	hot	!	”
某物	热的	!	”

好辣！

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — — ” ['dʒefri] [bɪ'gæn] .

“	But	I	think	—	—	”	Geoffrey	began	.
”	但	我	思考	—	—	”	杰弗里	开始	.

“但我认为——”杰弗里开口道。

“ [tʊʃ] ! ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	Tush	!	”	said	the	Baron	.
”	屁股	!	”	说	这	男爵	.

“呸！”男爵说道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] . [-]

“	You	shall	help	me	with	the	wedding	invitations	.	[	176	]
”	你	将	帮助	我	和	这	婚礼	邀请函	.	[	-	]

“你要帮我准备婚礼请柬。[176]

“ [sɜː(r)] ! ” [sed] ['dʒefri] ['hɔːtɪli] , “ [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ləʊ] ['hæbɪts] .

“	Sir	!	”	said	Geoffrey	haughtily	,	“	I	know	nothing	of	writing	and	such	low	habits	.
”	先生	!	”	说	杰弗里	傲慢地	,	“	我	知道	没有什么	的	写作	和	这样的	低的	习惯	.

”

”

”

“先生！”杰弗里傲慢地说，“我对写作和这种低级习惯一无所知。”

“ [waɪ] [nəʊ][mɔː(r)][duː; də][ai] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] ['gɒdfri] ;

“	Why	no	more	do	I	,	of	course	,	”	replied	Sir	Godfrey	;
”	为什么	不	更多的	做	我	,	的	课程	,	”	回复	先生	戈弗雷	;

“我当然不再那样做了，”戈弗雷爵士回答道；

“ [nɔː(r)] [wʊd] [ai] [sə'spekt] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] [gʊd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] ,

“	nor	would	I	suspect	you	or	any	good	gentleman	of	the	practice	,
”	也不	会	我	怀疑	你	或者	任何	好的	绅士	的	这	实践	,

“我也不会怀疑你或任何一位正直的绅士有这种做法。”

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [mɑːk] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪn'dentʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] . ”

though	I	have	made	my	mark	upon	an	indenture	in	the	presence	of	witnesses	.	”
尽管	我	有	制成	我的	标记	之上	一个	契约	在	这	在场	的	证人	.	”

虽然我已在证人面前在契约上签了字。

“ [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [duː; də] [ðæt] [wɪð] [prə'praɪəti] , ” [ə'sent] [ðə; ði] [juːθ] .

“	A	man	may	do	that	with	propriety	,	”	assented	the	youth	.
”	一个	男人	可能	做	那	和	礼	,	”	同意	这	青年	.

“一个人这样做是合乎礼仪的，”年轻人赞同道。

“ [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] , [sɜː(r)] . - [tɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] . ”

“	But	I	cannot	come	with	you	now	,	sir	.	'	Tis	not	possible	.	”
”	但	我	不能	来	和	你	现在	,	先生	.	-	的	不是	可能的	.	”

“但我现在不能和您一起去，先生。这不可能。”

“ [bʌt; bət][ai] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] !

“	But	I	say	that	you	shall	!
”	但	我	说	那	你	将	!

但我说，你应当这样做!

” [kraɪd] [ðə; ði]['bærən][ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .

”	cried	the	Baron	in	high	good	-	humour	.
”	哭	这	男爵	在	高的	好的	-	幽默	.

“男爵兴高采烈地喊道。”

“ [ai][kæn; kən] [mʌl] ['mælvɒɪzɪ] ['feɪməslɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prez(ə)ntlɪ] [duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	I	can	mull	Malvoisie	famously	,	and	will	presently	do	so	for	you	.
”	我	能	思考	马尔瓦西	众所周知	,	和	将要	目前	做	所以	为了	你	.

“我可以对马尔瓦西进行深入研究，现在就为你这样做。”

- [tɪz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [siːl] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .

'	Tis	to	help	me	seal	the	invitations	that	I	want	you	.
-	的	到	帮助	我	海豹	这	邀请函	那	我	想	你	.

这是为了帮我把邀请函封好，我需要你。

[maɪ] ['tʃæplɪn] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ðem; ðəm] .

My	Chaplain	shall	write	them	.
我的	牧师	将	写	他们	.

我的随军牧师会把它们写下来。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

” [hiː; hi] [lɒkt] ['dʒɛfriz] [ɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [strəʊd] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] .

”	He	locked	Geoffrey's	arm	in	his	own	,	and	strode	quickly	forward	.
”	他	已锁定	杰弗里的	手臂	在	他的	自己的	,	和	大步走	迅速地	向前	.

他挽住杰弗里的胳膊，大步向前走去。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [drægd] [-]

Feeling	himself	dragged	[	177	]
感觉	他自己	拖拽	[	-	]

感觉自己被拖拽[177]

[əˈweɪ] , [ˈdʒefri] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈspeərɪŋli] [bæk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [pɪt] .

away	,	Geoffrey	turned	his	head	despairingly	back	towards	the	pit	.
离开	,	杰弗里	转向	他的	头	绝望地	后退	向	这	坑	.

杰弗里绝望地转过头，看向矿坑。

“ [əʊ] , [hiːz] [seɪf] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðeə(r)] , ” [sed] [sɜː(r)] [ˈgɒdfri] .

“	Oh	,	he's	safe	enough	in	there	,	”	said	Sir	Godfrey	.
“	哦	,	他是	安全的	足够的	在	那里	,	”	说	先生	戈弗雷	.

“哦，他在里面很安全，”戈弗雷爵士说。

“ [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .

“	No	need	to	watch	him	.
“	不	需要	到	手表	他	.

“无需监视他。”

” [sɜː(r)][ˈfrɑːnsɪs][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈraɪzɪŋ] [dɪsˈmeɪ] .

”	Sir	Francis	had	listened	to	this	conversation	with	rising	dismay	.
”	先生	弗朗西斯	有	听着	到	这	对话	和	上升	沮丧	.

弗朗西斯爵士听着这段对话，越来越感到沮丧。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [ˈkrɒkədaɪl] [haɪd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [æz; əz]

And	now	he	quickly	threw	off	the	crocodile	hide	and	climbed	up	the	tree	as
和	现在	他	迅速地	扔	离开	这	鳄鱼	隐藏	和	攀登	向上	这	树	作为

[ðə; ði] [beəz] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

the	bears	had	often	done	before	him	.
这	熊	有	经常	完毕	前	他	.

于是，他迅速脱下鳄鱼皮，像熊以前经常做的那样爬上了树。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːlz] [rɪm] ,

It	came	almost	to	a	level	with	the	wall's	rim	,
它	来了	几乎	到	一个	等级	和	这	墙的	轮缘	,

它几乎与墙沿齐平，

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪdiəs][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] .

but	the	radius	was	too	great	a	distance	for	jumping	.
但	这	半径	曾是	也	伟大的	一个	距离	为了	跳	.

但跳跃的半径太大了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [maɪ][leg] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [əˈgen] ,

“	I	should	break	my	leg	,	”	he	said	,	and	came	down	the	tree	again	,
“	我	应该	休息	我的	腿	,	”	他	说	,	和	来了	向下	这	树	再次	,

“我真该摔断腿了，”他说，然后又从树上下来了。

[æz; əz][ðə; ði] [beəz] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈɒf(ə)n] [dɪˈsendɪd] .

as	the	bears	had	likewise	often	descended	.
作为	这	熊	有	同样地	经常	下降	.

熊也经常下到地面。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] .

The	others	were	now	inside	the	house	.
这	其他的	是	现在	里面	这	房子	.

其他人此时都已进入屋内。

[ɪˈleɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑːt] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

Elaine	with	a	sinking	heart	retired	to	her	room	,
伊莱恩	和	一个	下沉	心	退休	到	她	房间	,

伊莱恩心情沉重地回到了自己的房间。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [rev] . - [tʊk] ['dʒefri] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	her	father	after	summoning	the	Rev	.	Hucbald	took	Geoffrey	into	his
和	她	父亲	后	召唤	这	牧师	.	-	采取	杰弗里	进入	他的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

她的父亲召来牧师后，把杰弗里带进了他的书房。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [guːs] - [kwɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪŋk] - [hɔːn] ,

The	Chaplain	followed	with	a	bunch	of	goose	-	quills	and	a	large	ink	-	horn	,
这	牧师	随后	和	一个	束	的	鹅	-	羽毛	和	一个	大的	墨水	-	喇叭	,

随军牧师随后拿着一捆鹅毛笔和一个大墨水瓶。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði]['bærən] [mɪkst] [sʌm; səm] ['seɪvəri] [stʌf] ,

and	seated	himself	at	a	table	,	while	the	Baron	mixed	some	savoury	stuff	,
和	坐着	他自己	在	一个	桌子	,	尽管	这	男爵	混合	一些	咸味的	东西	,

他随后在桌边坐下，男爵则开始调制一些美味佳肴。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['steəkeɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtəri] [tuː; tə][get][ðə; ði][spaɪs][ænd; ənd] ['hʌni]

going	down	his	private	staircase	into	the	buttery	to	get	the	spice	and	honey
去	向下	他的	私人的	楼梯	进入	这	黄油味	到	得到	这	香料	和	蜂蜜

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

他走下私人楼梯，进入储藏室，去取所需的香料和蜂蜜。

“ [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] , [-]

“	Here's	to	the	health	of	all	,	and	luck	to	-	day	,	[	178	]
”	这里是	到	这	健康	的	全部	,	和	运气	到	-	天	,	[	-	]

“祝大家身体健康，今天好运！”[178]

” [sed] [ðə; ði]['bærən] ;

”	said	the	Baron	;
”	说	这	男爵	;

男爵说道；

[ænd; ənd] ['dʒefri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪf] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd] [kʌm]

and	Geoffrey	would	have	been	quite	happy	if	an	earthquake	had	come
和	杰弗里	会	有	到过	相当	快乐的	如果	一个	地震	有	来

[ænd; ənd] ['ɔːltəd] [ɔːl][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	altered	all	plans	for	the	morning	.
和	已修改	全部	计划	为了	这	早晨	.

如果早上发生地震，打乱所有计划，杰弗里会非常高兴的。

[stɪl] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['klɪŋkɪŋ] ['gɒblət] .

Still	he	went	through	the	form	of	clinking	goblets	.
仍然	他	去	通过	这	形式	的	叮当声	高脚杯	.

但他还是做出了碰杯的动作。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [eɪkt] ,

But	his	heart	ached	,
但	他的	心	疼痛	,

但他心如刀绞，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [hɒt][æz; əz][hiː; hi][sæt]['dɪzməl][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][gɜːl] .

and	his	eyes	grew	hot	as	he	sat	dismal	and	lonely	away	from	his	girl	.
和	他的	眼睛	生长	热的	作为	他	卫星	惨淡	和	孤独	离开	从	他的	女孩	.

他独自一人，孤零零地坐在那里，远离他的女孩，眼眶发热。

“ [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɑːsk][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [rev] . - ,

“	Whom	shall	we	ask	to	the	wedding	?	”	queried	the	Rev	.	Hucbald	,
”	谁	将	我们	问	到	这	婚礼	?	”	查询	这	牧师	.	-	,

“我们应该邀请谁来参加婚礼呢？”胡克博尔德牧师问道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['gɒdfri] [hæd; həd] [mɪkst]

rubbing	his	hands	and	looking	at	the	pitcher	in	which	Sir	Godfrey	had	mixed
擦	他的	双手	和	寻找	在	这	投手	在	哪个	先生	戈弗雷	有	混合

[ðə; ði] ['bevərɪdʒ] .

the	beverage	.
这	饮料	.

他搓着手，看着戈弗雷爵士用来调配饮料的壶。

“ [ɑːsk][ðə; ði] [həʊl] ['kaʊnti] , ” [sed] [sɜː(r)] ['gɒdfri] .

“	Ask	the	whole	county	,	”	said	Sir	Godfrey	.
”	问	这	所有的	县	,	”	说	先生	戈弗雷	.

“去问问全县的人吧，”戈弗雷爵士说。

“ [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [m'ɛɹɪe] .

“	The	more	the	merrier	.
”	这	更多的	这	更快乐	.

人越多越热闹。

[maɪ] [bɔɪ] ['rəʊlənd] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

My	boy	Roland	will	be	here	to	-	morrow	.
我的	男生	罗兰	将要	是	这里	到	-	明天	.

我儿子罗兰明天会来。

[hiːl] [faɪnd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæz; həz][gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

He'll	find	his	sister	has	got	ahead	of	him	.
地狱	寻找	他的	姐姐	有	得到	前方	的	他	.

他会发现他姐姐已经领先他一步了。

[hæv; həv][sʌm; səm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . - .

Have	some	,	”	he	added	,	holding	the	pitcher	to	the	Rev	.	Hucbald	.
有	一些	,	”	他	额外	,	保持	这	投手	到	这	牧师	.	-	.

“来点儿吧，”他一边说着，一边把水壶递给胡克博尔德牧师。

“ [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪp] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] .

“	I	do	believe	I	will	take	just	a	little	sip	,	”	returned	the	divine	.
”	我	做	相信	我	将要	拿	只是	一个	小的	啜饮	,	”	返回	这	神圣的	.

“我想我只会小酌一小口，”神灵回答道。

“ [θæŋks] !

“	Thanks	!
”	谢谢	!

“谢谢！

[ɑː] — [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] , ['bærən] !

ah	—	most	delicious	,	Baron	!
啊	—	最多	可口的	,	男爵	!

啊——太美味了，男爵！

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɪz] — [ə'hem; ə'həm] ! — ['haɪli] [ɪ'regjələ(r)] .

A	marriage	on	Christmas	Day	,	”	he	added	,	“	is	—	ahem	!	—	highly	irregular	.
一个	婚姻	在	圣诞节	天	,	”	他	额外	,	“	是	—	嗯	!	—	高度	不规律的	.

“圣诞节结婚，”他补充道，“嗯！是非常不寻常的。”

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] , [ɪn'diːd] [ðə; ði]['truːli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , ['sɜːkəmstənsɪz] , [aɪ] [meɪk] [nəʊ]

But	under	the	unusual	,	indeed	the	truly	remarkable	,	circumstances	,	I	make	no
但	在下面	这	异常	,	的确	这	真的	卓越	,	情况	,	我	制作	不

[daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] — — ”

doubt	that	the	Pope	—	—	”
怀疑	那	这	教皇	—	—	”

但在这种不同寻常，甚至可以说是极其特殊的情况下，我毫不怀疑教皇——”

“ [dræt] [hɪm] ! ” [sed] [sɜː(r)] ['gɒdfri] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [smaɪld] [rɪ'prəʊtʃfəli] , [ænd; ənd]
“ Drat him ! ” said Sir Godfrey ; at which the Chaplain smiled reproachfully , and
“ 糟糕 他 ! ” 说 先生 戈弗雷 ; 在 哪个 这 牧师 微笑 责备地 , 和
[ʃʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [-]
shook a long [179]
摇晃 一个 长的 [-]

“该死的！”戈弗雷爵士说道；牧师闻言露出了责备的笑容，并长长地摇了摇头[179]

[træns'pærənt] ['teɪpə(r)] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['pleɪf(ə)l] ['mænə(r)] , ['seɪɪŋ] , “ ['bærən] !
transparent taper finger at his patron in a very playful manner , saying , “ Baron !
透明的 锥形 手指 在 他的 赞助人 在 一个 非常 顽皮的 方式 , 说 , ” 男爵 !

他用透明的锥形手指非常顽皮地对着他的赞助人说：“男爵！”

[naʊ] , ['bærən] ! ”
now , Baron ! ”
现在 , 男爵 ! ”

现在，男爵！

“ [maɪ] [bɔɪ] ['roʊləndz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] - , ”
“ My boy Roland's learning to be a knight over at my uncle Mortmain's , ”
“ 我的 男生 罗兰的 学习 到 是 一个 骑士 超过 在 我的 叔叔 - , ”
[kən'tɪnjuːd] [sɜː(r)] ['gɒdfri] ,
continued Sir Godfrey ,
持续 先生 戈弗雷 ,

“我的儿子罗兰正在我叔叔莫特曼家学习骑士之道，”戈弗雷爵士继续说道。

['pɔːrɪŋ] ['dʒefri] [ə'nʌðə(r)] ['gɒblət] .
pouring Geoffrey another goblet .
浇注 杰弗里 其他 高脚杯 .

给杰弗里再倒一杯。

“ [jʊl] [laɪk] [hɪm] .
“ You'll like him .
“ 你会 喜欢 他 .

你会喜欢他的。

” [bʌt; bət] ['dʒɛfriz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['briːdɪŋ] [mɔː(r)] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [hɪm] ['evri] ['məʊmənt] .
” But Geoffrey's thoughts were breeding more anxiety in him every moment .
” 但 杰弗里的 想法 是 选育 更多的 焦虑 在 他 每一个 片刻 .

但杰弗里的思绪每时每刻都在加剧他的焦虑。

“ [aɪl] [get] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] - [wæks] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['bærən] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] .
“ I'll get the sealing - wax , ” observed the Baron , and went to a cabinet .
“ 患病的 得到 这 密封 - 蜡 , ” 观察到 这 男爵 , 和 去 到 一个 内阁 .

“我去拿封蜡，”男爵说道，然后走向一个柜子。

“ [ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['staɪflɪŋ] , ” [kraɪd] ['dʒefri] .
“ This room is stifling , ” cried Geoffrey .
“ 这 房间 是 令人窒息 , ” 哭 杰弗里 .

“这房间太闷了！”杰弗里喊道。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɜːst] [suːn] , [ai] [θɪŋk] . ”
“ I shall burst soon , I think . ”
“ 我 将 爆裂 很快 , 我 思考 . ”

“我觉得我快要爆炸了。”

“ [ɪts] [maɪ] [mʌld] ['mælvɒɪzɪ] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] , ” [sɜː(r)] ['gɒdfri] [sed] ,
“ It's my mulled Malvoisie you're not accustomed to , ” Sir Godfrey said ,
“ 它是 我的 仔细考虑 马尔瓦西 你是 不是 习惯 到 , ” 先生 戈弗雷 说 ,

“你肯定不习惯我做的热马尔瓦西咖啡，”戈弗雷爵士说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .

as	he	rummaged	in	the	cabinet	.
作为	他	翻找	在	这	内阁	.

他在橱柜里翻找着。

" ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] , [maɪ] [læd] .

"	Open	the	window	and	get	some	fresh	air	,	my	lad	.
"	打开	这	窗户	和	得到	一些	新鲜的	空气	,	我的	小伙子	.

"孩子，打开窗户透透气吧。"

[naʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [djuːs] [ɪz][maɪ]['fæməli] [siːl] ?

Now	where	the	deuce	is	my	family	seal	?
现在	在哪里	这	二	是	我的	家庭	海豹	?

我的家徽到底在哪儿?

" [æz; əz] ['dʒefri] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	As	Geoffrey	opened	the	window	,
"	作为	杰弗里	打开	这	窗户	,

"当杰弗里打开窗户时，

[ə; eɪ] [sɒft] [piːs] [ɒv; əv] [snəʊ] [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] ['laɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [fʊt] .

a	soft	piece	of	snow	flew	through	the	air	and	dropped	lightly	on	his	foot	.
一个	柔软的	片	的	雪	飞翔	通过	这	空气	和	掉落	轻轻	在	他的	脚	.

一块柔软的雪花飞过空中，轻轻地落在他的脚上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [mænz] ['ʃædəʊ] ['dʒʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

He	looked	quickly	and	perceived	a	man's	shadow	jutting	into	the	moonlight
他	看起来	迅速地	和	感知	一个	男人的	阴影	突出	进入	这	月光

[frɒm; frəm][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

from	an	angle	in	the	wall	.
从	一个	角度	在	这	墙	.

他迅速环顾四周，发现墙上一个角度投射出一个人影，在月光下若隐若现。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [plʌndʒd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [haɪ] .

Immediately	he	plunged	out	through	the	casement	,	which	was	not	very	high	.
立即地	他	暴跌	出去	通过	这	窗扇	,	哪个	曾是	不是	非常	高的	.

他立刻从并不高的窗户跳了出去。

" ['mɜːsɪf(ə)l] [p'aʊəz] ! " [sed] [ðə; ði] [rev] . - , [-]

"	Merciful	powers	!	"	said	the	Rev	.	Hucbald	,	[	180	]
"	仁慈	权力	!	"	说	这	牧师	.	-	,	[	-	]

"仁慈的神灵啊！"胡克博尔德牧师说道[180]

['letɪŋ] [fɔːl][hɪz; ɪz] [kwɪl] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , " [wɒt] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [jʌŋ]

letting	fall	his	quill	and	spoiling	the	first	invitation	,	"	what	an	impulsive	young
出租	落下	他的	鹅毛笔	和	破坏	这	第一的	邀请	,	"	什么	一个	冲动	年轻的

[mæn] !

man	!
男人	!

他放下羽毛笔，毁掉了第一次邀请，"真是个冲动的年轻人！"

[waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [kliːn] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] . " "

Why	,	he	has	run	clean	round	the	corner	.	"	"
为什么	,	他	有	跑步	干净的	圆形的	这	角落	.	"	"

"他已经绕过拐角跑过去了。"

- [tɪz] [ɔːl][maɪ] ['mælvɒɪzɪ] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['hjuːdʒli] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

'	Tis	all	my	Malvoisie	,	"	said	the	Baron	,	hugely	delighted	,	and	hurrying	to	the
-	的	全部	我的	马尔瓦西	,	"	说	这	男爵	,	非常	高兴极了	,	和	匆忙	到	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

"这全都是我的马尔瓦西，"男爵高兴极了，急忙跑到窗边。

“ [kʌm] [bæk] [wen] [jʊr; jər] ['səʊbə(r)] !
“ Come back when you're sober !
“ 来 后退 什么时候 你是 清醒 !

“等你清醒了再回来吧！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)] ['dʒefri] [wɪð] [mʌtʃ] [mɜːθ] .
” he shouted after Geoffrey with much mirth .
” 他 喊叫 后 杰弗里 和 很多 欢笑 .

他兴高采烈地冲着杰弗里的背影喊道。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Then he shut the window .
然后 他 关闭 这 窗户 .

然后他关上了窗户。

“ [ðiːz] [frentʃ] [hedz] ['nevə(r)][kæn; kən] ['weðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [bruːz] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ These French heads never can weather English brews , ” he remarked to the
“ 这些 法语 头部 绝不 能 天气 英语 酿造 , ” 他 评论 到 这
['tʃæplɪn] .
Chaplain .
牧师 .

“这些法国人的脑袋永远也喝不惯英国的啤酒，”他对随军牧师说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [treɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [taɪm] .
“ But I'll train the boy in time .
“ 但 患病的 火车 这 男生 在 时间 .

“但我会及时训练这个孩子。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [gʊd] [læd] .
He is a rare good lad .
他 是 一个 稀有的 好的 小伙子 .

他是个难得的好孩子。

[naʊ] , [tuː; tə] [wɜːk] .
Now , to work .
现在 , 到 工作 .

现在，该工作了。

” [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , ['dʒefri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [drɔːn] [keɪm] [əˈpɒn]['hjuːbərt] .
” Out in the snow , Geoffrey with his sword drawn came upon Hubert .
” 出去 在 这 雪 , 杰弗里 和 他的 剑 绘制 来了 之上 休伯特 .

“在雪地里，杰弗里拔出剑，遇到了休伯特。”

“ [ðaʊ] ['meɪɪst] [ʃiːð] [ðæt] [naɪf] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .
“ Thou mayest sheathe that knife , ” said the latter .
“ 你 五月 鞘 那 刀 , ” 说 这 后者 .

“你可以把刀收起来了，”后者说道。

“ [ænd; ənd][biː; bi] [ðaɪ] ['kwɒri] ? ” [riˈtɔːt] ['dʒefri] .
“ And be thy quarry ? ” retorted Geoffrey .
“ 和 是 你的 采石场 ? ” 反驳 杰弗里 .

“那我愿做你的猎物吗？”杰弗里反驳道。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
“ I have come too late for that !
“ 我 有 来 也 晚的 为了 那 !

“我来晚了！”

” ['hjuːbərt] ['ɑːnsə(r)d] .
” Hubert answered .
” 休伯特 回答 .

休伯特回答道。

“ [ðaʊ] [hæst] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] - [pɪt] , [ðen] ? ”
“ Thou hast been to the bear - pit , then ? ”
” 你 哈斯特 到过 到 这 熊 - 坑 , 然后 ? ”

“那么，你去过熊坑吗？”

“ [əʊ] , [aɪ] ! ”
“ Oh , aye ! ”
” 哦 , 是的 ! ”

“哦，是的！”

“ [ðeəz; ðəz][bɪg] ['kwɒri] [ðeə(r)] ! ” [əb'zɜːvd] ['dʒefri] , ['tɑːntɪŋli] .
“ There's big quarry there ! ” observed Geoffrey , tauntingly .
” 有 大的 采石场 那里 ! ” 观察到 杰弗里 , 嘲讽地 .

“那里有个大采石场！”杰弗里嘲讽地说道。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bɜːd] . ”
“ Quite a royal bird . ”
” 相当 一个 皇家 鸟 . ”

“真是只高贵的鸟儿。”

“ [səʊ] ['rɔɪəl] [ðə; ði] [meɪl] [hɔːk] [kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ] [hɪm'self] , [ai][hɪə(r)] , ” ['hjuːbərt]
“ So royal the male hawk could not bring it down by himself , I hear , ” Hubert
” 所以 皇家 这 男性 鹰 可以 不是 带来 它 向下 经过 他自己 , 我 听到 , ” 休伯特
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“我听说，就连雄鹰也无法独自将其击落，”休伯特回答道。

“ [neɪ] , [-]
“ Nay , [181]
” 不 , [-]

“不，[181]

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn]['wæksɪŋ] [rəʊθ] , [frend] !
there's no use in waxing wroth , friend !
有 不 使用 在 打蜡 愤怒 , 朋友 !

朋友，生气也没用！

[maɪ] [deθ] [naʊ] [wʊd] [klæp] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] ['taɪtə] ['pʌz(ə)l][ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt][ɪn] [ɔːl'redi] — [ænd; ənd]
My death now would clap thee in a tighter puzzle than thou art in already — and
我的 死亡 现在 会 拍 你 在 一个 更紧 谜 比 你 艺术 在 已经 — 和
[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɑːf] [daʊn] [æt; ət] [ðiː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːld] ,
I should be able to laugh down at thee from a better world ,
我 应该 是 有能力的 到 笑 向下 在 你 从 一个 更好的 世界 ,

我现在的死会让你陷入比现在更棘手的困境——而我将在一个更好的世界里俯视你，嘲笑你。

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] ['priːstli] ['keɪd(ə)ns] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒefri] [hɑːf] [fɪəs]
” he added , mimicking the priestly cadence , and looking at Geoffrey half fierce
” 他 额外 , 模仿 这 祭司 节奏 , 和 寻找 在 杰弗里 一半 凶猛的
[ænd; ənd][hɑːf] ['lɑːfɪŋ] .
and half laughing .
和 一半 笑 .

“他模仿着牧师的语调补充道，看着杰弗里，眼神中既有凶狠又有笑意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ə'prentɪs] [æt; ət] ['rɒbəri] [ænd; ənd] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
He was but an apprentice at robbery and violence , and in the
他 曾是 但 一个 学徒 在 抢劫 和 暴力 , 和 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
bottom of his heart ,
底部 的 他的 心 ,

他不过是个抢劫和暴力的学徒，而且在他内心深处，

[weə(r)] [sʌm; səm] ['ɒnəsti] [stɪl] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [laɪkt] ['dʒefri] [wel] .

where	some	honesty	still	was	,	he	liked	Geoffrey	well	.
在哪里	一些	诚实	仍然	曾是	,	他	喜欢	杰弗里	出色地	.

在人性尚存一丝诚实的地方，他很喜欢杰弗里。

“ [taɪm] ['presɪz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	Time	presses	,	”	he	continued	.
”	时间	出版社	,	”	他	持续	.

“时间紧迫，”他继续说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .

“	I	must	go	.
”	我	必须	去	.

“我必须去。

[wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [mʌst; məst][duː; də] .

One	thing	thou	must	do	.
一	事物	你	必须	做	.

你必须做一件事。

[let] [nɒt] [ðæt] [pɪt][biː; bi] ['əʊpənd] [tɪl] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)] - [ˌel'iː] - [meɪn] [kʌm] [hɪə(r)] .

Let	not	that	pit	be	opened	till	the	monks	of	Oyster	-	le	-	Main	come	here	.
让	不是	那	坑	是	打开	直到	这	僧侣	的	牡蛎	-	勒	-	主要的	来	这里	.

在牡蛎湾的僧侣们来到这里之前，不要打开那个坑。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] . ”

We	shall	come	before	noon	.	”
我们	将	来	前	中午	.	”

我们会在中午之前到达。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] ['dʒefri] .

“	I	do	not	understand	,	”	said	Geoffrey	.
”	我	做	不是	理解	,	”	说	杰弗里	.

“我不明白，”杰弗里说。

“ [ðæts] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['hjuːbərt] . [-]

“	That's	unimportant	,	”	answered	Hubert	.	[	182	]
”	那就是	不重要	,	”	回答	休伯特	.	[	-	]

“那不重要，”休伯特回答道。[182]

“ ['əʊnli] [pleɪ] [ðaɪ] [pɑːt] .

“	Only	play	thy	part	.
”	仅有的	玩	你的	部分	.

“你只需扮演好自己的角色。”

- [tɪz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][dɔː(r)] [ʃʌt] .

'	Tis	a	simple	thing	to	keep	a	door	shut	.
-	的	一个	简单的	事物	到	保持	一个	门	关闭	.

把门关上是一件很简单的事。

[feɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'dʌn] .

Fail	,	and	the	whole	of	us	are	undone	.
失败	,	和	这	所有的	的	我们	是	未完成	.

失败，我们所有人都会崩溃。

[ˌfeə'wel] . ”

Farewell	.	”
告别	.	”

告别。”

“ [neɪ] , [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [faʊl] [trɪk] , ” ['dʒefri] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn]['hjuːbərt] .

“	Nay	,	this	is	some	foul	trick	,	”	Geoffrey	declared	,	and	laid	his	hand	on	Hubert	.
”	不	,	这	是	一些	犯规	诡计	,	”	杰弗里	声明	,	和	铺设	他的	手	在	休伯特	.

“不，这是某种卑鄙的伎俩，”杰弗里说道，并把手放在休伯特身上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

But	the	other	shook	his	head	sadly	.
但	这	其他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

但另一个人却悲伤地摇了摇头。

" [dʌst] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Dost	suppose	,	"	he	said	,
"	多斯特	认为	,	"	他	说	,

"你觉得呢？"他说。

" [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['eni] [trɪk] [ðæts] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	that	we	should	have	abstained	from	any	trick	that's	known	to	the
"	那	我们	应该	有	弃权	从	任何	诡计	那就是	已知	到	这

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][mæn] ?

accumulated	wisdom	of	man	?
积累	智慧	的	男人	?

"难道我们应该放弃使用人类智慧积累所已知的任何诡计吗？"

['aʊə(r)] [spɔːt] [ɪz] [ʌp] . " "

Our	sport	is	up	.	"	"
我们的	运动	是	向上	.	"	"

我们的运动正在复兴。

- [tɪz] [truː] , " ['dʒefri] [sed] , ['mjuːziŋli] , " [wiː; wi][həʊld][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][wʌn]

'	Tis	true	,	"	Geoffrey	said	,	musingly	,	"	we	hold	all	of	you	in	the	hollow	of	one
-	的	真的	,	"	杰弗里	说	,	若有所思地	,	"	我们	抓住	全部	的	你	在	这	空洞的	的	一

[hænd] . "

hand	.	"
手	.	"

"的确如此，"杰弗里若有所思地说，"我们把你们所有人都捧在一只手心里。"

" [ðaʊ] [kænst] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋmən] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪf] [ðaʊ]

"	Thou	canst	make	a	present	of	us	to	the	hangman	in	twenty	minutes	if	thou
"	你	罐	制作	一个	展示	的	我们	到	这	刽子手	在	二十	分钟	如果	你

[tʃuːz] ,

choosest	,
精选	,

"如果你愿意，你可以在二十分钟内把我们送给刽子手。"

" [sed] ['hjuːbərt] .

"	said	Hubert	.
"	说	休伯特	.

"休伯特说道。"

" [ðəʊ] - [twʊd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [kwaɪt] [æz; əz]['iːv(ə)l] [keɪs] . "

"	Though	'	twould	put	me	in	quite	as	evil	case	.	"
"	尽管	-	特沃德	放	我	在	相当	作为	邪恶的	案件	.	"

"虽然这会让我陷入同样糟糕的境地。"

" [həʊ] ! [wʌts] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [kəm'peəd] [wɪð] [deθ] ?

"	Ho	!	what's	the	loss	of	a	woman	compared	with	death	?
"	何	!	是什么	这	损失	的	一个	女士	比较的	和	死亡	?

"嚯！失去一个女人与死亡相比又算得了什么呢？"

" ['hjuːbərt] [ɪk'skleɪmd] .

"	Hubert	exclaimed	.
"	休伯特	惊呼	.

"休伯特惊呼道。"

" [ðaʊlt] [nəʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [sed] , [ai] ['hjuːbərt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɪti] ;

"	Thou'lt	know	some	day	,	"	the	young	knight	said	,	eying	Hubert	with	a	certain	pity	;
"	你将	知道	一些	天	,	"	这	年轻的	骑士	说	,	注视	休伯特	和	一个	肯定	遗憾	;

"你总有一天会知道的，"年轻的骑士说着，带着几分怜悯的目光看着休伯特；

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['evə(r)] [ðaʊ] [ɑ:t] ['lʌki] [tu:; tə] [lʌv] ['tru:li] . ”

“	that	is	,	if	ever	thou	art	lucky	to	love	truly	.	”
”	那	是	,	如果	曾经	你	艺术	幸运的	到	爱	真的	.	”

“也就是说，如果你有幸能够真爱的话。”

“ [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ? ” [m'ɜ:məd] ['hju:bərt] ['wɪstfəli] . “

“	And	is	it	so	much	as	that	?	”	murmured	Hubert	wistfully	.	“
”	和	是	它	所以	很多	作为	那	?	”	低声说道	休伯特	怅然地	.	”

“就这么简单吗？”休伯特怅然地低语道。

- [twɒz] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['swi:thɑ:t] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [lʊk]

'	Twas	good	fortune	for	thee	and	thy	sweetheart	I	did	not	return	to	look
-	那是	好的	财富	为了	你	和	你的	亲爱的	我	做过	不是	返回	到	看

[fɔ:(r); fə(r)] [-]

for	[	183	]
为了	[	-	]

对你和你的爱人来说，没有回去寻找你，真是件好事[183]

[maɪ] ['mɑ:stə(r)] [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪt] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ;

my	master	while	he	was	being	taken	to	the	pit	,	”	he	continued	;
我的	掌握	尽管	他	曾是	存在	已采取	到	这	坑	,	”	他	持续	;

“我的主人被押往矿坑时，”他继续说道；

“ [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stɒpt] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊðz] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [æt; ət] [li:st] .

“	we	could	have	stopped	all	your	mouths	till	the	Day	of	Judgment	at	least	.
”	我们	可以	有	停止	全部	你的	嘴	直到	这	天	的	判断	在	至少	.

”

”

“我们至少可以封住你们所有人的嘴，直到世界末日。”

“ [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [sleɪn] [ə; eɪ] [gɜ:l] ? ” [ɑ:skt] ['dʒefri] , ['stepɪŋ] [bæk] .

“	Wouldst	thou	have	slain	a	girl	?	”	asked	Geoffrey	,	stepping	back	.
”	会	你	有	被杀	一个	女孩	?	”	问	杰弗里	,	步进	后退	.

“你会杀害一个女孩吗？”杰弗里后退一步问道。

“ [nɒt] [aɪ] , [ɪn'di:d] !

“	Not	I	,	indeed	!
”	不是	我	,	的确	!

“当然不是我！”

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] [ʃʊə(r)] .

But	for	my	master	I	would	not	be	so	sure	.
但	为了	我的	掌握	我	会	不是	是	所以	当然	.

但对于我的主人，我就不敢如此肯定了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [aɪl] [kʌm] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [taɪm] ,

And	he	says	I'll	come	as	far	as	that	in	time	,
和	他	说道	患病的	来	作为	远的	作为	那	在	时间	,

他说，假以时日，我也会达到那个高度。

” ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .

”	added	the	apprentice	with	a	shade	of	bitterness	.
”	额外	这	学徒	和	一个	阴影	的	苦味	.

“学徒带着一丝苦涩补充道。”

“ [ðaʊ] [ɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['vɪlən] , ” [sed] ['dʒefri] , “ [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [fræŋk] ['spəʊkən] . ”

“	Thou	art	a	singular	villain	,	”	said	Geoffrey	,	“	and	wonderfully	frank	spoken	.	”
”	你	艺术	一个	单数	恶棍	,	”	说	杰弗里	,	“	和	太棒了	坦率	说	.	”

“你真是个奇葩，”杰弗里说，“而且说话还特别直率。”

“ [ænd; ənd][səʊ] [ðaʊət] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?
“ And so thou'rt to be married ?
” 和 所以 你 到 是 已婚 ?

“所以你打算结婚吗？”

” ['hjuːbərt] [sed] ['dʒentli] .
” Hubert said gently .
” 休伯特 说 轻轻地 .

“休伯特轻声说道。”

“ [baɪ] [ðɪs] [nekst] [nuːn] , [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] !
“ By this next noon , if all goes well !
” 经过 这 下一个 中午 , 如果全部 去 出色地 !

“如果一切顺利，到今天中午就能实现！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [wɪð] ['ɑːdə(r)] .
” exclaimed the lover with ardour .
” 惊呼 这 情人 和 热情 .

“恋人热情地喊道。”

“ ['haɪˌhoʊ] ! ” [saɪd] ['hjuːbərt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] , “
“ Heigho ! ” sighed Hubert , turning to go , “
” 海戈 ! ” 叹了口气 休伯特 , 转弯 到 去 , “

“嘿！”休伯特叹了口气，转身要走，“

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] . ”
' twill be a merry Christmas for somebody . ”
- 斜纹布 是 一个 欢乐 圣诞节 为了 某人 . ”

“对某些人来说，这将是一个快乐的圣诞节。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ][hænd] , ” [kraɪd] ['dʒefri] , ['fiːlɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['hɑːti] .
“ Give me thy hand , ” cried Geoffrey , feeling universally hearty .
” 给 我 你的 手 , ” 哭 杰弗里 , 感觉 普遍地 爽朗 .

“把你的手给我，”杰弗里喊道，他感到无比激动。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['friːbuːtə(r)] ; “ [wɒt] ['miːnɪŋ] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][ɪn] [ðæt] ?
“ No , ” replied the freebooter ; “ what meaning would there be in that ?
” 不 , ” 回复 这 自由掠夺者 ; “ 什么 意义 会 那里 是 在 那 ?

“不，”劫掠者回答说，“那样有什么意义呢？”

[aɪ] [wʊd] ['sevə(r)] [ðaɪ] ['dʒʌgjələ(r)] [veɪn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [mend] [ðə; ði]['brəʊkən] ['fɔːtʃənz]
I would sever thy jugular vein in a moment if that would mend the broken fortunes
我 会 断绝 你的 颈静脉 静脉 在 一个 片刻 如果 那 会 修补 这 破碎的 财富
[ɒv; əv][maɪ] [tʃiːf] .
of my chief .
的 我的 首席 .

如果能挽救我首领的命运，我愿毫不犹豫地割断你的颈动脉。

[ˌfeə'wel] , [haʊ'evə(r)] .
Farewell , however .
告别 , 然而 .

不过，就此告别吧。

[gʊd] [lʌk] [ə'tend] [ðiː] . [-]
Good luck attend thee . [184]
好的 运气 出席 你 . [-]

祝你好运。[184]

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][bəuθ] [jʌŋ] [men] [met] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɪn][ðem; ðəm] .
The eyes of both young men met , and without unkindness in them .
这 眼睛 的 两个都 年轻的 男人 遇见 , 和 没有 不友善 在 他们 .

两个年轻人的目光相遇了，彼此之间没有丝毫恶意。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] , ” ['hjuːbərt] [ə'sɜːtɪd] ,

“	But	I	am	satisfied	with	my	calling	,	”	Hubert	asserted	,
”	但	我	是	使满意	和	我的	呼叫	,	”	休伯特	断言	,

“但我对我的职业感到满意，”休伯特断言道。

[ri'pjuːdieit] [sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][wɒz; wəz] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] ['dʒɛfriz] [lʊk] .

repudiating	some	thought	that	he	imagined	was	lurking	in	Geoffrey's	look	.
否认	一些	想法	那	他	想象	曾是	潜伏	在	杰弗里的	看	.

他否定了自己臆想中杰弗里眼神里隐藏的某种想法。

“ [kwaɪt] ['kɒntent] !

“	Quite	content	!
”	相当	内容	!

“非常满意！”

[ɪts] ['veri] [dʌl] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektəbl] .

It's	very	dull	to	be	respectable	.
它是	非常	乏味的	到	是	可敬	.

做一个受人尊敬的人很无趣。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðə; ði] [dɔːn] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ˌjuː 'es] . ”

the	dawn	will	discover	us	.	”
这	黎明	将要	发现	我们	.	”

黎明终会发现我们。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [plæn] ? ” [kraɪd] ['dʒefri] , ['heisən] ['ɑːftə(r)][hɪm] ; “ [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] . ”

“	But	this	plan	?	”	cried	Geoffrey	,	hastening	after	him	;	“	I	know	nothing	.	”
”	但	这	计划	?	”	哭	杰弗里	,	加速	后	他	;	“	我	知道	没有什么	.	”

“可是这个计划呢？”杰弗里追着他喊道，“我一无所知。”

“ [ðaʊ] [niːd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

“	Thou	needest	know	nothing	.
”	你	最需要	知道	没有什么	.

你无需知道任何事。

[kiːp] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [ʃʌt] .

Keep	the	door	of	the	pit	shut	.
保持	这	门	的	这	坑	关闭	.

保持坑门关闭。

[ˌfeə'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

” [ænd; ənd] ['dʒefri] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [fɔːm] [ɒv; əv]['hjuːbərt]['dwɪnd(ə)l] [ə'genst]

”	And	Geoffrey	found	himself	watching	the	black	form	of	Hubert	dwindle	against
”	和	杰弗里	成立	他自己	观看	这	黑色的	形式	的	休伯特	减少	反对

[ðə; ði] [waɪt] ['raɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

the	white	rises	of	the	ground	.
这	白色的	上升	的	这	地面	.

“杰弗里发现自己正看着休伯特的黑色身影在白色的地面隆起中渐渐消失。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tævən] [ɪn] ['mɪzrəbl] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,

He	walked	towards	the	tavern	in	miserable	uncertainty	,
他	步行	向	这	酒馆	在	悲惨的	不确定	,

他神情沮丧而茫然地走向酒馆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːf] [gʌst] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

for	the	brief	gust	of	elation	had	passed	from	his	heart	.
为了	这	简短的	阵风	的	欣喜	有	通过了	从	他的	心	.

他心中那短暂的喜悦已经消散了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪ'rezəluːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

Then	he	returned	irresolute	,	and	looked	into	the	pit	.
然后	他	返回	徊	,	和	看起来	进入	这	坑	.

然后他犹豫不决地返回，望向坑底。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] .

There	was	Sir	Francis	,	dressed	in	the	crocodile	.
那里	曾是	先生	弗朗西斯	,	穿着	在	这	鳄鱼	.

弗朗西斯爵士身着鳄鱼皮服装。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [jʌŋ] ['feləʊ] !

“	Come	in	,	come	in	,	young	fellow	!
”	来	在	,	来	在	,	年轻的	同伴	!

“进来，进来，小伙子！”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[haʊz] [ðaɪ] [hed] ?

how's	thy	head	?
怎么样	你的	头	?

你头怎么样?

” [ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [wɪð] ['vɪgə(r)] .

”	The	Baron	was	at	the	window	,	calling	out	and	beckoning	with	vigour	.
”	这	男爵	曾是	在	这	窗户	,	呼叫	出去	和	招手	和	活力	.

男爵站在窗边，大声呼喊，热情地招手。

['dʒefri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .

Geoffrey	returned	to	the	study	.
杰弗里	返回	到	这	学习	.

杰弗里回到了书房。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . [-]

There	was	no	help	for	it	.	[	185	]
那里	曾是	不	帮助	为了	它	.	[	-	]

对此，没有任何办法。[185]

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['fɪfti] - [naɪn] [ɔː'redi] ! ” [sed] [ðə; ði] [rev] . - .

“	We	have	written	fifty	-	nine	already	!	”	said	the	Rev	.	Hucbald	.
”	我们	有	书面	五十	-	九	已经	!	”	说	这	牧师	.	-	.

“我们已经写了五十九篇了！”胡克巴尔德牧师说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [kɑːst][ə; eɪ] [dʌl] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [hiːp] , [ænd; ənd] [siːld] [ðem; ðəm] ['veri]

But	the	youth	cast	a	dull	eye	upon	the	growing	heap	,	and	sealed	them	very
但	这	青年	投掷	一个	乏味的	眼睛	之上	这	生长	堆	,	和	密封	他们	非常

['bædli] .

badly	.
糟糕	.

但这个年轻人对越堆越高的柴堆漠不关心，而且封得非常糟糕。

[wɒt] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][send] [aʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wedɪŋ] [ðæt] [mait]

What	pleasure	was	it	to	send	out	invitations	to	his	own	wedding	that	might
什么	乐趣	曾是	它	到	发送	出去	邀请函	到	他的	自己的	婚礼	那	可能

['nevə(r)][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɒf] ?

never	be	coming	off	?
绝不	是	未来	离开	?

发出自己可能永远不会举行的婚礼邀请函，对他来说有什么乐趣可言呢?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['hjuːbərt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [waɪt]

As	for	Hubert	out	in	the	night	,	he	walked	slowly	through	the	wide	white
作为	为了	休伯特	出去	在	这	夜晚	,	他	步行	缓慢地	通过	这	宽的	白色的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

至于夜幕下的休伯特，他缓缓地走过广袤的白色乡村。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði][kəʊld] ['fiːldz] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)]

And	as	he	went	across	the	cold	fields	and	saw	how	the	stars	were
和	作为	他	去	穿过	这	寒冷的	字段	和	锯	如何	这	明星	是

['peɪlɪŋ] [aʊt] ,

paling	out	,
苍白	出去	,

当他穿过寒冷的田野，看到星星渐渐黯淡下来时，

[ænd; ənd][kɑːst] [lɒŋ] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ['setɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [smuːð] [snəʊ] ,

and	cast	long	looks	at	the	moon	setting	across	the	smooth	snow	,
和	投掷	长的	看起来	在	这	月亮	环境	穿过	这	光滑的	雪	,

然后久久凝望，只见月亮缓缓沉入光滑的雪地上。

[ðə; ði] [lædz] [aɪz] [fɪld] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] ['twiŋkl] [ænd; ənd] [ʃɒt] [reɪz] [ə'skjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

the	lad's	eyes	filled	so	that	the	moon	twinkled	and	shot	rays	askew	in	his	sight	.
这	小伙子的	眼睛	已填	所以	那	这	月亮	闪烁	和	射击	射线	歪斜	在	他的	视线	.

少年双眼盈满泪水，月亮在他眼前闪烁，光线也歪斜地射入眼帘。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)] - [ˌel'iː] - [meɪn] [wɜː(r); wə(r)] [endid] ,

He	thought	how	the	good	times	of	Oyster	-	le	-	Main	were	ended	,
他	想法	如何	这	好的	时代	的	牡蛎	-	勒	-	主要的	是	结束	,

他想到了奥伊斯特勒梅因的美好时光是如何结束的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [mɪs] [ɪ'leɪn] [səʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,

and	he	thought	of	Miss	Elaine	so	far	beyond	the	reach	of	such	as	he	,
和	他	想法	的	错过	伊莱恩	所以	远的	超过	这	抵达	的	这样的	作为	他	,

他认为伊莱恩小姐是像他这样的人遥不可及的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [wɜːld] . [-] [

and	it	seemed	to	him	that	he	was	outside	the	comfortable	world	.	[	186	]	[	-	]	[
和	它	似乎	到	他	那	他	曾是	外部	这	舒服的	世界	.	[	-	]	[	-	]	[

187	]
-	]

他觉得自己身处舒适世界之外。[186][187]

[aʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɒŋ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bedz] .

OW	are	all	the	people	long	awake	and	out	of	their	beds	.
OW	是	全部	这	人们	长的	醒	和	出去	的	他们的	床	.

OW 指的是所有早已醒来并离开床铺的人。

- ['mænə(r)][ɪz] ['stɜːrɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn] [iːtʃ] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːt] ,

Wantley	Manor	is	stirring	busily	in	each	quarter	of	the	house	and	court	,
-	庄园	是	搅拌	忙碌地	在	每个	四分之一	的	这	房子	和	法庭	,

万特利庄园的房屋和庭院各个角落都熙熙攘攘，热闹非凡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kaʊnti] ['laɪkwaɪz] [ɪz][ə'gɒg] .

and	the	whole	county	likewise	is	agog	.
和	这	所有的	县	同样地	是	兴奋	.

整个县也都沸腾了。

[baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɔɪzd] [ɪn] ['evri] [θætʃt] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn]

By	seven	o'clock	this	morning	it	was	noised	in	every	thatched	cottage	and	in
经过	七	点钟	这	早晨	它	曾是	嘈杂的	在	每一个	茅草屋顶	小屋	和	在

['evri] ['geɪbld] [hɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['drægən] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] .

every	gabled	hall	that	the	great	Dragon	had	been	captured	.
每一个	山墙	大厅	那	这	伟大的	龙	有	到过	捕获	.

今天早上七点，每间茅草屋和每座山墙大厅里都传开了，大恶龙已经被抓住了。

[sʌm; səm] [sed] [baɪ] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

Some	said	by	Saint	George	in	person	,
一些	说	经过	圣	乔治	在	人	,

有人说是圣乔治亲自说的。

[huː] [ə'pɪəd] ['raɪdɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [waɪt] [hɔːs] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt]

who	appeared	riding	upon	a	miraculous	white	horse	and	speaking	a	tongue	that
WHO	出现	骑术	之上	一个	神奇	白色的	马	和	请讲	一个	舌头	那

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,

nobody	could	understand	,
无人	可以	理解	,

他骑着一匹神奇的白马出现，说着一种无人能懂的语言。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['kɒmən] [ɪn]['pærədaɪs] .

wherefore	it	was	held	to	be	the	language	common	in	Paradise	.
因此	它	曾是	握住	到	是	这	语言	常见的	在	天堂	.

因此，它被认为是天堂的通用语言。

[sʌm; səm] [dɪ'kleəd] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Some	declared	Saint	George	had	nothing	to	do	with	it	,
一些	声明	圣	乔治	有	没有什么	到	做	和	它	,

有人宣称圣乔治与此事无关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['paɪəs] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ['ænselm] .

and	that	this	was	the	pious	achievement	of	Father	Anselm	.
和	那	这	曾是	这	虔诚的	成就	的	父亲	安瑟伦	.

这是安瑟伦神父的虔诚成就。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [mɪs] [ɪ'leɪn] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]['ledʒənd][ænd; ənd] [ˈkɔŋkə] [ðə; ði]

Others	were	sure	Miss	Elaine	had	fulfilled	the	legend	and	conquered	the
其他的	是	当然	错过	伊莱恩	有	已完成	这	传奇	和	征服	这

['mɒnstə(r)] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [hɜː'self] .

monster	entirely	by	herself	.
怪物	完全	经过	她自己	.

其他人则确信伊莱恩小姐已经实现了传说，完全凭借一己之力战胜了怪物。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] [-]

One	or	two	,	hearing	the	event	had	[	188	]
一	或者	二	,	听力	这	事件	有	[	-	]

一两个人，听说了这件事[188]

['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][sɜː(r)] ['gɑːdfriz] [waɪn] - ['selə(r)] , [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

taken	place	in	Sir	Godfrey's	wine	-	cellar	,	said	they	thought	the	Baron	had	done	it
已采取	地方	在	先生	戈弗雷的	葡萄酒	-	地窖	,	说	他们	想法	这	男爵	有	完毕	它

,

,

,

事件发生在戈弗雷爵士的酒窖里，他们认为这是男爵所为。

— [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [set] [daʊn] [æz; əz] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] .

—	and	were	immediately	set	down	as	persons	of	unsound	mind	.
—	和	是	立即地	放	向下	作为	人	的	不健全	头脑	.

—并立即被认定为精神不健全的人。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] ['menʃ(ə)nd] ['dʒefri] [æt; ət][ɔːl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bærənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,

But	nobody	mentioned	Geoffrey	at	all	,	until	the	Baron's	invitations	,
但	无人	提及	杰弗里	在	全部	,	直到	这	男爵的	邀请函	,

但直到男爵发出邀请之前，没有人提起过杰弗里。

[rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['piːpəlz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

requesting	the	honour	of	various	people's	presence	at	the	marriage	of	his
请求	这	荣誉	的	各种各样的	人们的	在场	在	这	婚姻	的	他的

['dɔːtə(r)] [ɪ'leɪn] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ,

daughter	Elaine	to	that	young	man	,
女儿	伊莱恩	到	那	年轻的	男人	,

请求各界人士莅临参加他女儿伊莱恩与那位年轻男子的婚礼，以示荣幸。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] ,

were	received	;	and	that	was	about	ten	o'clock	,
是	已收到	;	和	那	曾是	关于	十	点钟	,

收到了；当时大约是十点钟。

[ðə; ði] ['serəməni] ['biːɪŋ] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['tʃæp(ə)l] .

the	ceremony	being	named	for	twelve	that	day	in	the	family	chapel	.
这	仪式	存在	命名	为了	十二	那	天	在	这	家庭	教堂	.

仪式以当天在家族教堂举行的十二周年纪念活动命名。

[sɜː(r)] ['gɒdfri] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [nɒt] [wʌn] ['mɪnɪt]

Sir	Godfrey	intended	the	burning	of	the	Dragon	to	take	place	not	one	minute
先生	戈弗雷	故意的	这	燃烧	的	这	龙	到	拿	地方	不是	一	分钟

['leɪtə(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] .

later	than	half	-	past	eleven	.
之后	比	一半	-	过去的	十一	.

戈弗雷爵士计划在十一点半之前焚烧巨龙，一分钟都不能晚。

[ə'kɔːdɪŋli] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

Accordingly	,	besides	the	invitation	to	the	chapel	,
因此	,	除了	这	邀请	到	这	教堂	,

因此，除了邀请大家去教堂之外，

[ɔːl] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɔː(r)] [huːz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði]

all	friends	and	neighbours	whose	position	in	the	county	or	whose	intimacy	with	the
全部	朋友们	和	邻居	谁	位置	在	这	县	或者	谁	亲密关系	和	这

['fæməli] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [les] ['fɔːm(ə)l][ænd; ənd][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] ,

family	entitled	them	to	a	recognition	less	formal	and	more	personal	,
家庭	标题	他们	到	一个	认出	较少的	正式的	和	更多的	个人的	,

所有朋友和邻居，只要他们在县里有地位或者与这家人关系密切，就应该得到一种不那么正式、更私人的认可。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sekənd] [kɑːd] [wɪtʃ] [ræn][æz; əz] [fˈɒləʊz] : “ [sɜː(r)] ['gɒdfri] [dɪs'siːzɪn] [æt; ət] [həʊm]

received	a	second	card	which	ran	as	follows	:	“	Sir	Godfrey	Disseisin	at	home
已收到	一个	第二	卡片	哪个	跑	作为	跟随	:	“	先生	戈弗雷	剥夺	在	家

['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

Wednesday	morning	,
周三	早晨	,

收到第二张卡片，内容如下：“戈弗雷·迪塞辛爵士周三上午在家中，

[dɪ'sembə(r)] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] , [frɒm; frəm][hɑːf]['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

December	the	twenty	-	fifth	,	from	half	after	eleven	until	the	following	day	.
十二月	这	二十	-	第五	,	从	一半	后	十一	直到	这	下列的	天	.

12月25日，从11点半到第二天。

['dɑːnsɪŋ] ; ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['drægən] [wɪl] [biː; bi] ['rəʊstɪd] .

Dancing	**;**	**also**	**a**	**Dragon**	**will**	**be**	**roasted**	**.**
跳舞	;	还	一个	龙	将要	是	烤	.

跳舞；还要烤一条龙。

[ɑː(r)] . [es] . [viː] . [piː] . ” [ðə; ði] [dɪs'siːzɪn] [krest] [wɪð] [ɪts] ['spɪrɪtɪd] ['mɒtəʊ] , “ ['səʊteɪ][ˌkjuː juː 'aɪ] - ,

R	**.**	**S**	**.**	**V**	**.**	**P**	**.**	**”**	**The**	**Disseisin**	**crest**	**with**	**its**	**spirited**	**motto**	**,**	**“**	**Saute**	**qui**	**peult**	**,**
拉	.	S	.	V	.	P	.	”	这	剥夺	波峰	和	它是	精神抖擞	座右铭	,	“	炒	qui	-	,

RSVP” Disseisin 徽章及其充满活力的座右铭，“Saute qui peult,

” [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['praɪmə(r)] [dɪs'siːzɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ['tɔːʃəs] [dɪs'siːzɪn] ,

”	**originated**	**by**	**the**	**venerable**	**Primer**	**Disseisin**	**,**	**followed**	**by**	**his**	**son**	**Tortious**	**Disseisin**	**,**
”	起源于	经过	这	可敬	底漆	剥夺	,	随后	经过	他的	儿子	侵权行为	剥夺	,

[ænd; ənd] [bɔːn] [-]

and	**borne**	**[**	**189**	**]**
和	出生	[	-	]

“起源于德高望重的普里默·迪塞辛，其子托尔蒂乌斯·迪塞辛继承了这一传统，并由[189]所创立。”

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'naʊn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bæt(ə)lz][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

with	**so**	**much**	**renown**	**in**	**and**	**out**	**of**	**a**	**hundred**	**battles**	**by**	**a**	**thousand**
和	所以	很多	名声	在	和	出去	的	一个	百	战斗	经过	一个	千

['sʌbsɪkwənt] ,

subsequent	**Disseisins**	**,**
随后的	占有	,

凭借在百场战役内外所取得的巨大声望，以及后世一千名征服者的拥戴，

['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði][tɒp] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)] .

ornamented	**the**	**top**	**left**	**-**	**hand**	**corner**	**.**
装饰	这	顶部	左边	-	手	角落	.

装饰了左上角。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] [riˈfjuːzəl, riː-] , ” [sed] [ðə; ði] [rev] . - [tuː; tə][sɜː(r)]

“	**I**	**think**	**we**	**shall**	**have**	**but**	**few**	**refusals**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Rev**	**.**	**Hucbald**	**to**	**Sir**
“	我	思考	我们	将	有	但	很少	拒绝	,	”	说	这	牧师	.	-	到	先生

['gɒdfri] .

Godfrey	**.**
戈弗雷	.

“我认为我们不会遇到太多拒绝，”赫克博尔德牧师对戈弗雷爵士说。

“ [nɒt] ['meni] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['priːviəs] [en'geɪdʒmənts] , [ai][əʊ'paɪn] .

“	**Not**	**many**	**will**	**be**	**prevented**	**by**	**previous**	**engagements**	**,**	**I**	**opine**	**.**
“	不是	许多	将要	是	阻止	经过	以前的	订婚	,	我	意见	.

我认为，之前的安排不会阻止很多人这样做。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [smaɪld] [bɪ'naɪnlɪ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

”	**And**	**the**	**Chaplain**	**smiled**	**benignly**	**,**	**rubbing**	**his**	**hands**	**.**
”	和	这	牧师	微笑	良性地	,	擦	他的	双手	.

“牧师和蔼地笑了笑，搓了搓手。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [bænz] [ɒv; əv] ['mætrɪmənɪ] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [bɪ'fɔː(r)]

He	**had**	**published**	**the**	**banns**	**of**	**matrimony**	**three**	**times**	**in**	**a**	**lump**	**before**
他	有	已发布	这	禁令	的	婚姻	三	时代	在	一个	块	前

['brekfəst] .

breakfast	**.**
早餐	.

他在早餐前一次性刊登了三份结婚公告。

“ [wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

“	**Which**	**is**	**rather**	**unusual**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**but**	**under**	**the**	**circumstances**	**we**	**shall**
”	哪个	是	相当	异常	,	”	他	说	;	“	但	在下面	这	情况	我们	将

['iːzəli] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] . ”

easily	**obtain**	**a**	**dispensation**	**.**	**”**
容易地	获得	一个	豁免	.	”

“这相当不寻常，”他说；“但在这种情况下，我们很容易就能获得豁免。”

“ [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] , ”

“	**In**	**providing**	**such**	**an**	**entertainment**	**for**	**the**	**county**	**as**	**this**	**will**	**be**	**,**	**”**
”	在	提供	这样的	一个	娱乐	为了	这	县	作为	这	将要	是	,	”

[ri'mɑːk] [ðə; ði]['bærən] ,

remarked	**the**	**Baron**	**,**
评论	这	男爵	,

男爵评论道：“这将为全县带来如此盛大的娱乐活动，真是太好了。”

“ [aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [maɪ]['djuːti] [tə'wɔːdz] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

“	**I**	**feel**	**I**	**have**	**performed**	**my**	**duty**	**towards**	**society**	**for**	**some**	**time**	**to**	**come**	**.**
”	我	感觉	我	有	执行	我的	责任	向	社会	为了	一些	时间	到	来	.

“我觉得在一段时间内，我已经尽到了对社会的责任。”

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['drægən][æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

No	**one**	**has**	**had**	**a**	**dragon**	**at**	**a**	**private**	**house**	**before**	**me**	**,**	**I**	**believe**	**.**	**”**
不	一	有	有	一个	龙	在	一个	私人的	房子	前	我	,	我	相信	.	”

据我所知，在我之前，还没有人在私人住宅里养过龙。

“ [əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] , ” ['simpə] [ðə; ði] [sliːk] - .

“	**Oh**	**,**	**surely**	**not**	**,**	**”**	**simpered**	**the**	**sleek**	**Hucbald**	**.**
”	哦	,	一定	不是	,	”	谄媚地	这	光滑	-	.

“哦，肯定不是，”衣冠楚楚的胡克博尔德谄媚地说。

“ [nɒt] ['iːv(ə)n] ['leɪdi] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] . ”

“	**Not**	**even**	**Lady**	**Jumping**	**Jack**	**.**	**”**
”	不是	甚至	女士	跳	杰克	.	”

“就连跳跃杰克女士也不行。”

“ ['fɪdl] ! ” [grʌnt] [ðə; ði]['bærən] .

“	**Fiddle**	**!**	**”**	**grunted**	**the**	**Baron**	**.**
”	小提琴	!	”	哼哼	这	男爵	.

“胡说！”男爵咕哝道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] !

“	**She**	**indeed**	**!**
”	她	的确	!

“她真是！”

[fæn'dæŋgəʊ] ! ”

Fandangoes	**!**	**”**
凡丹戈舞曲	!	”

凡丹戈舞曲！

“ [ʃiːz] ['veri] ['paɪəs] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [rev] . - ,

“	**She's**	**very**	**pious**	**,**	**”**	**protested**	**the**	**Rev**	**.**	**Hucbald**	**,**
”	她是	非常	虔诚的	,	”	抗议	这	牧师	.	-	,

“她非常虔诚，”胡克博尔德牧师抗议道。

[huːm] [ðə; ði]['leɪdi] ['sʌmtaɪmz] [ɑːskt] [tuː; tə] [fɪʃ] [lʌntʃiz] [ɪn] [lent] . [-]

whom	**the**	**lady**	**sometimes**	**asked**	**to**	**fish**	**lunches**	**in**	**Lent**	**.**	**[**	**190**	**]**
谁	这	女士	有时	问	到	鱼	午餐	在	大斋期	.	[	-	]

这位女士有时会在斋戒期间请他来吃鱼午餐。[190]

“ [fæn'dæŋgəʊ] ！ ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['bærən] .
“ **Fandangoes** **！** ” **repeated** **the** **Baron** **.**
“ 凡丹戈舞曲 ！ ” 重复 这 男爵 .

“范丹戈舞曲！”男爵重复道。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [və'raɪəti][æt; ət][ɔːl]
He **had** **once** **known** **her** **exceedingly** **well** **,** **but** **she** **pursued** **variety** **at** **all**
他 有 一次 已知 她 非常 出色地 , 但 她 追击 种类 在 全部
[ɪk'spens] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] .
expense **,** **even** **his** **.**
费用 , 甚至 他的 .

他曾经非常了解她，但她为了追求新鲜感不惜一切代价，甚至不惜牺牲他的利益。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][riˈfjuːzəl, riː-] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
As **for** **refusals** **,** **the** **Chaplain** **was** **quite** **right** **.**
作为 为了 拒绝 , 这 牧师 曾是 相当 正确的 .

至于拒绝的情况，牧师的说法完全正确。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .
There **were** **none** **.**
那里 是 没有任何 .

没有。

['nəʊbədi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] — [ɔː(r)] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .
Nobody **had** **a** **previous** **engagement** **—** **or** **kept** **it** **,** **if** **they** **had** **.**
无人 有 一个 以前的 订婚 — 或者 保留 它 , 如果 他们 有 .

没有人事先有约会——或者即使有，也没有遵守约定。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , ['ruːpət] ！ ” (
“ **Good** **gracious** **,** **Rupert** **！** **”** **(**
“ 好的 亲切 , 鲁珀特 ！ ” (

“我的天哪，鲁珀特！”

[ɔː(r)]
or
或者

或者

['sɪsəl] , [ɔː(r)] ['tʃændɑːs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
Cecil **,** **or** **Chandos** **,** **as** **it** **might** **be** **,**
塞西尔 , 或者 钱多斯 , 作为 它 可能 是 ,

塞西尔，或者叫钱多斯，也可以说是塞西尔

) [iːtʃ] [deɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]
) **each** **dame** **in** **the** **county** **had** **exclaimed** **to** **her** **lord** **on** **opening** **the**
) 每个 贵妇人 在 这 县 有 惊呼 到 她 主 在 开幕 这
['envələʊp] [brɔːt] [baɪ] ['praɪvət] [hænd][frɒm; frəm] - ,
envelope **brought** **by** **private** **hand** **from** **Wantley** **,**
信封 带来 经过 私人的 手 从 - ,

郡里的每个女人打开从旺特利派人亲自送来的信封时，都向她们的男爵惊呼起来。

“ [wɪr] [ɑːskt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['drægən] , — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['mærid]
“ **we're** **asked** **to** **the** **Disseisins** **to** **see** **a** **dragon** **,** **—** **and** **his** **daughter** **married**
“ 是 问 到 这 占有 到 看 一个 龙 , — 和 他的 女儿 已婚
. ”
. **”**
. ”

“我们被要求去见迪塞辛人，看一条龙，——以及他的女儿出嫁。”

“ [baɪ] ['hev(ə)n] , ['mjuəriəl] , [wiːl; wil][gəʊ] !
“ **By** **heaven** **,** **Muriel** **,** **we'll** **go** **!**
“ 经过 天堂 , 穆里尔 , 出色地 去 !

“老天爷啊，穆里尔，我们走吧！”

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'plaɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪ'leɪn] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['mæri]

"	the	gentleman	invariably	replied	,	under	the	impression	that	Elaine	was	to	marry
"	这	绅士	总是	回复	,	在下面	这	印象	那	伊莱恩	曾是	到	结婚

[ðə; ði]['drægən] ,

the	Dragon	,
这	龙	,

这位先生总是这样回答，因为他认为伊莱恩要嫁给龙。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃəʊ] [wɜ:θ] ['si:ɪŋ] .

which	would	be	a	show	worth	seeing	.
哪个	会	是	一个	展示	值得	看到	.

这将是一场值得一看的演出。

[ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - ['evri] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,

The	answers	came	flying	back	to	Wantley	every	minute	or	two	,
这	答案	来了	飞行	后退	到	-	每一个	分钟	或者	二	,

每隔一两分钟，答案就会飞快地传回给旺特利。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

most	of	them	written	in	such	haste	that	you	could	only	guess	they	were
最多	的	他们	书面	在	这样的	匆忙	那	你	可以	仅有的	猜测	他们	是

[ək'septənsɪz] .

acceptances	.
接受	.

其中大部分写得非常仓促，你只能猜测它们是录取通知书。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ðæt] [ðə; ði]

And	those	individuals	who	lived	so	far	away	across	the	county	that	the
和	那些	个人	WHO	居住地	所以	远的	离开	穿过	这	县	那	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

invitations	reached	them	too	late	to	be	answered	,
邀请函	达到	他们	也	晚的	到	是	回答	,

而那些居住在县里很远的地方，以至于收到邀请函时已经太晚而无法回复的人，

[ɪ'mi:diətli] [ræŋ] ['evri] [bel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn]['fræntɪk] [təʊnz] . [

immediately	rang	every	bell	in	the	house	and	ordered	the	carriage	in	frantic	tones	.	[
立即地	响铃	每一个	钟	在	这	房子	和	订购	这	运输	在	疯狂的	音调	.	[

-]

191	]
-	]

他立即摇响了屋里所有的铃铛，并用焦急的语气命令马车过来。[191]

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['nəʊbədi] [kept] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Of	course	nobody	kept	any	engagement	.
的	课程	无人	保留	任何	订婚	.

当然，没有人履行任何承诺。

[sɜ:(r)] [gai] [vɒl] - [ˌeɪ 'ju:] - [vent] ([ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst] [ə'bændənd] [ˌdespə'rɑ:dəʊ][ɔ:(r)]

Sir	Guy	Vol	-	au	-	Vent	(	and	none	but	a	most	abandoned	desperado	or
先生	盖伊	沃尔	-	au	-	发泄	(	和	没有任何	但	一个	最多	弃	亡命之徒	或者

[əd'vɑ:nst] ['θɪŋkə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn] ['krɪsməs]) [hæd; həd]

advanced	thinker	would	be	willing	to	do	such	a	thing	on	Christmas	)	had
先进的	思想家	会	是	愿意的	到	做	这样的	一个	事物	在	圣诞节	)	有

[ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][æn; ən] ['æmbʊʃ] [æt; ət] [θri:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv][sɜ:(r)]

accepted	an	invitation	to	an	ambush	at	three	for	the	slaying	of	Sir
公认	一个	邀请	到	一个	伏击	在	三	为了	这	杀戮	的	先生

['pɜ:rsi] [di:] [rɪ'zɪstɑ̃:s] .

Percy	de	Résistance	.
珀西	德	反抗	.

盖伊·沃奥文特爵士（除了最绝望的亡命之徒或思想前卫的人之外，没有人会在圣诞节做这样的事）接受了邀请，将于下午三点伏击珀西·德·雷西斯坦斯爵士，将其刺杀。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æmbʊʃ] [wɒz; wəz][pʊt] [ɒf] [tɪl] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [deɪ] .

But	the	ambush	was	put	off	till	a	more	convenient	day	.
但	这	伏击	曾是	放	离开	直到	一个	更多的	方便的	天	.

但伏击行动被推迟到更合适的日子进行。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [diː] [briː] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [æt; ət][ə; eɪ] [kɒk] - [faɪt]

Sir	Thomas	de	Brie	had	been	going	to	spend	his	Christmas	at	a	cock	-	fight
先生	托马斯	德	布里	有	到过	去	到	花费	他的	圣诞节	在	一个	公鸡	-	斗争

[ɪn][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [bɑːn] .

in	the	Count	de	Gorgonzola's	barn	.
在	这	数数	德	-	谷仓	.

托马斯·德·布里爵士原本打算在戈尔贡佐拉伯爵的谷仓里观看斗鸡来度过圣诞节。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈmɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn] ['edwəd] , [huː] [brɔːt] [ðə; ði][træp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

But	he	remarked	to	his	man	Edward	,	who	brought	the	trap	to	the	door	,
但	他	评论	到	他的	男人	爱德华	,	WHO	带来	这	陷阱	到	这	门	,

但他对把陷阱搬到门口的手下爱德华说：

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˌgɔːgən'zəʊlə] [maɪt] [gəʊ] — — ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [riˈmɑːk] .

that	the	Count	de	Gorgonzola	might	go	—	—	Never	mind	what	he	remarked	.
那	这	数数	德	戈贡佐拉奶酪	可能	去	—	—	绝不	头脑	什么	他	评论	.

戈贡佐拉伯爵可能会去——别在意他说了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [naɪs] ;

It	was	not	nice	;
它	曾是	不是	好的	;

这感觉不太好；

[ðəʊ] ['ɒdli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [meɪd]

though	oddly	enough	it	was	exactly	the	same	remark	that	the	Count	had	made
尽管	奇怪	足够的	它	曾是	确切地	这	相同的	评论	那	这	数数	有	制成

[ə'baʊt] [sɜː(r)] ['tɒməs] [ɒn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mæn][dʒeɪmz][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [drɒp]

about	Sir	Thomas	on	telling	his	own	man	James	to	drive	to	Wantley	and	drop
关于	先生	托马斯	在	讲述	他的	自己的	男人	詹姆斯	到	驾驶	到	-	和	降低

[ðə; ði] [kɒk] - [faɪt] .

the	cock	-	fight	.
这	公鸡	-	斗争	.

奇怪的是，这番话和伯爵对托马斯爵士说的话一模一样，当时伯爵命令自己的人詹姆斯开车去旺特利，取消斗鸡比赛。

[ɔːl] [ðiːz] ['dʒentlmən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [greɪt] [njuːz] ,

All	these	gentlemen	,	as	soon	as	they	heard	the	great	news	,
全部	这些	先生们	,	作为	很快	作为	他们	听到	这	伟大的	消息	,

这些先生们一听到这个好消息，

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [spiːd] .

started	for	the	Manor	with	the	utmost	speed	.
开始	为了	这	庄园	和	这	极致	速度	.

以最快的速度驶向庄园。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kwɒləti] [ə'ləʊn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [juˈnænɪməs] [ɪn][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .

Nor	was	it	the	quality	alone	who	were	so	unanimous	in	their	feelings	.
也不	曾是	它	这	质量	独自的	WHO	是	所以	一致	在	他们的	情怀	.

不仅是那些拥有卓越才能的人，他们的感受也如此一致。

[ðə; ði] ['tenəntri] ([tu:; tə] [hu:m] [sɜ:(r)] ['gɒdfri] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['bɪdɪŋ]

The	Tenantry	(	to	whom	Sir	Godfrey	had	extended	a	very	hospitable	bidding
这	承租人	(	到	谁	先生	戈弗雷	有	扩展	一个	非常	好客	投标

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['stændɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [gʊd] [mi:t] [ænd; ənd] [bɪə(r)] [ɪn]

to	come	and	they	should	find	standing	-	room	and	good	meat	and	beer	in
到	来	和	他们	应该	寻找	常设	-	房间	和	好的	肉	和	啤酒	在

[ðə; ði] [-]

the	[	192	]
这	[	-	]

佃农们（戈弗雷爵士曾热情地邀请他们前来，并表示他们会在[192]中找到站立的空间、美味的肉和啤酒）

[kɔ:t] - [jɑ:d]) [went] ['nɪəli] [mæd] .

court	-	yard	)	went	nearly	mad	.
法庭	-	院子	)	去	几乎	疯狂的	.

庭院）几乎疯了。

[frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [ə'lɒŋ] .

From	every	quarter	of	the	horizon	they	came	plunging	and	ploughing	along	.
从	每一个	四分之一	的	这	地平线	他们	来了	骤降	和	耕作	沿着	.

它们从地平线的各个角落涌来，疾驰而来。

[ðə; ði] [sʌn] [bleiz] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skaɪ] [wens] [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['reɪdiəns] [si:md] [tu:; tə] [bi:t]

The	sun	blazed	down	out	of	a	sky	whence	a	universal	radiance	seemed	to	beat
这	太阳	燃烧的	向下	出去	的	一个	天空	何处	一个	普遍的	辐射	似乎	到	打

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] .

upon	the	blinding	white	.
之上	这	失明	白色的	.

太阳从苍穹中倾泻而下，仿佛普照大地的光芒照耀着耀眼的白色。

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['maʊntɪd] [ʌp] [bɜ:d] - ['fæʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Could	you	have	mounted	up	bird	-	fashion	over	the	country	,
可以	你	有	安装	向上	鸟	-	时尚	超过	这	国家	,

你本可以像鸟儿一样翱翔于全国各地吗?

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['mænə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [wi:l] ,

you	would	have	seen	the	Manor	like	the	centre	of	some	great	wheel	,
你	会	有	已见	这	庄园	喜欢	这	中心	的	一些	伟大的	车轮	,

你会看到庄园就像一个巨大的轮子的中心，

[wɪð] ['nærəʊ] [træks] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [rɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:k(ə)l] ,

with	narrow	tracks	pointing	in	to	it	from	the	invisible	rim	of	a	circle	,
和	狭窄的	轨道	指向	在	到	它	从	这	无形的	轮缘	的	一个	圆圈	,

从圆圈的无形边缘向内延伸出狭窄的轨道，

[pɑ:ðz] [waɪd] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [kən'və:dʒɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , ['trɒdn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nju:] [snəʊ]

paths	wide	and	narrow	,	converging	at	the	gate	,	trodden	across	the	new	snow
路径	宽的	和	狭窄的	,	收敛	在	这	门	,	践踏	穿过	这	新的	雪

[frɒm; frəm] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ;

from	anywhere	and	everywhere	;
从	任何地方	和	到处	;

宽窄不一的小路汇聚在大门处，从四面八方踩过新雪；

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə'lɒŋ] [ði:z] [laɪk] [ænts] , [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [-]

and	moving	along	these	like	ants	,	all	the	inhabitants	for	miles	[	193	]
和	移动	沿着	这些	喜欢	蚂蚁	,	全部	这	居民	为了	英里	[	-	]

沿着这些通道，方圆数英里内的所有居民都像蚂蚁一样移动[193]

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

大约。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['splendə(r)] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][nəʊ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ,

And	through	the	wide	splendour	of	winter	no	wind	blowing	,
和	通过	这	宽的	辉煌	的	冬天	不	风	吹	,

冬日的壮丽景色中，没有一丝风吹过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃaɪmɪŋ] [belz] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

but	the	sound	of	chiming	bells	far	and	near	,
但	这	声音	的	鸣响	铃铛	远的	和	靠近	,

但远近传来阵阵钟声，

[klɪə(r)]['frəʊz(ə)n] [drɒps] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði]['brɪt(ə)l] [eə(r)] .

clear	frozen	drops	of	music	in	the	brittle	air	.
清除	冷冻	滴	的	音乐	在	这	脆	空气	.

清澈的、凝固的音乐水滴在干燥的空气中。

[əʊld]['gæfə(r)] [pɪrz] , [ðə; ði] ['plaʊmən] , [stʌmpt] [ə'lɒŋ] , “ ['prɪti] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] , ['θæŋki] ,

Old	Gaffer	Piers	,	the	ploughman	,	stumped	along	,	“	pretty	well	for	eighty	,	thanky	,
老的	领班	皮尔斯	,	这	耕夫	,	难住了	沿着	,	“	漂亮的	出色地	为了	八十	,	谢谢	,

老农夫皮尔斯蹒跚着走着，“八十岁了，还不错，谢谢。”

” [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmwɒt] ['snæpɪʃli] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [huː] [aʊt] - [wɔːkt] [hɪm] [ɒn]

”	as	he	somewhat	snappishly	answered	to	the	neighbours	who	out	-	walked	him	on
”	作为	他	有些	轻蔑地	回答	到	这	邻居	WHO	出去	-	步行	他	在

[ðə; ði] [rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

“他有些不耐烦地回答了那些在路上走得比他快的邻居们。”

[ðeɪ] [wʊd] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] .

They	would	get	there	first	.
他们	会	得到	那里	第一的	.

他们会先到达那里。

“ ['wʌndəf(ə)l] [əʊld][mæn] , ” [ðeɪ] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ,

“	Wonderful	old	man	,	”	they	said	as	they	went	on	their	way	,
“	精彩的	老的	男人	,	”	他们	说	作为	他们	去	在	他们的	方式	,

“真是个好老人家，”他们边走边说。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'zjuːmd] [ðeə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['drægənz] ['kæptʃə(r)] .

and	quickly	resumed	their	speculations	upon	the	Dragon's	capture	.
和	迅速地	恢复	他们的	猜测	之上	这	龙的	捕获	.

他们很快又开始猜测巨龙被捕获的经过。

['fɑːmə(r)][dʒɒn] [staɪlz] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɒks] - [tiːm] [ænd; ənd] ['snʌf(ə)lɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Farmer	John	Stiles	came	driving	his	ox	-	team	and	snuffling	,	for	it	was
农民	约翰	斯泰尔斯	来了	驾驶	他的	牛	-	团队	和	抽泣	,	为了	它	曾是

['prɪti] [kəʊld] ,

pretty	cold	,
漂亮的	寒冷的	,

农夫约翰·斯泰尔斯赶着他的牛车来了，他哼哼唧唧的，因为天气很冷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət] [həʊm] .

and	his	handkerchief	at	home	.
和	他的	手帕	在	家	.

还有他家里的手帕。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['wægən] [ɒn] ['evri] [pɑːt] , [laɪk] ['swɔləuz] ,

Upon	his	wagon	on	every	part	,	like	swallows	,
之上	他的	车皮	在	每一个	部分	,	喜欢	燕子	,

他的马车上到处都是燕子，

[hʌŋ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [æz; əz][kʊd; kəd][get][ɒn] .

hung	**as**	**many**	**of**	**his**	**relations**	**as**	**could**	**get**	**on**	**.**
悬挂	作为	许多	的	他的	关系	作为	可以	得到	在	.

把他所有能到场的亲戚都绞死了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['lu:si] ['beɪkə(r)] , [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [sə'si:liə] [kɛm'pi:] ,

His	**mother**	**,**	**who**	**had**	**been**	**Lucy**	**Baker**	**,**	**and**	**grandmother**	**Cecilia**	**Kempe**	**,**
他的	母亲	,	WHO	有	到过	露西	贝克	,	和	祖母	塞西莉亚	肯普	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv]['kʌz(ə)n] [θɔ:p] .

and	**a**	**litter**	**of**	**cousin**	**Thorpes**	**.**
和	一个	垃圾	的	表哥	索普斯	.

他的母亲是露西·贝克，祖母是塞西莉亚·肯普，还有一窝表亲索普斯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][step] - ['fɑ:ðə(r)] ['lu:ɪs] [geɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [blʌd] [wɜ:(r); wə(r)]

But	**his**	**step**	**-**	**father**	**Lewis**	**Gay**	**and**	**the**	**children**	**of**	**the**	**half**	**-**	**blood**	**were**
但	他的	步	-	父亲	刘易斯	同性恋	和	这	孩子们	的	这	一半	-	血	是

[nɒt] [ɑ:skt] [tu:; tə][raɪd] ;

not	**asked**	**to**	**ride**	**;**
不是	问	到	骑	;

但是他的继父路易斯·盖伊和混血儿的孩子们并没有被要求骑马；

['fɑ:mə(r)] [staɪlz] [hæd; həd] ['bɪtəli] [ri'zent] [ðə; ði]['sekənd] ['mærɪdʒ] .

farmer	**Stiles**	**had**	**bitterly**	**resented**	**the**	**second**	**marriage**	**.**
农民	斯泰尔斯	有	苦涩地	怨恨	这	第二	婚姻	.

农场主斯泰尔斯对第二次婚姻深恶痛绝。

[ðɪs] ['fæməli] [nju:] [ɔ:l][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['drægən] ,

This	**family**	**knew**	**all**	**the**	**particulars**	**concerning**	**the**	**Dragon**	**,**
这	家庭	知道	全部	这	细节	有关	这	龙	,

这家人对龙的一切都了如指掌。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kʊks] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [hu:] [wɒz; wəz] [-]

for	**they**	**had**	**them**	**from**	**the**	**cook's**	**second**	**cousin**	**who**	**was**	**[**	**194**	**]**
为了	他们	有	他们	从	这	库克的	第二	表哥	WHO	曾是	[	-	]

因为他们是从厨师的远房表亲那里得到的[194]

['kɔ:tɪŋ] ['brɪdʒɪt] [staɪlz] .

courting	**Bridget**	**Stiles**	**.**
求爱	布里奇特	斯泰尔斯	.

追求布里奇特·斯泰尔斯。

[ðeɪ] [nju:] [haʊ] [seɪnt] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [weɪkt] ['fɑ:ðə(r)]['ænselm] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɒn][ə; eɪ]

They	**knew**	**how**	**Saint**	**George**	**had**	**waked**	**Father**	**Anselm**	**up**	**and**	**put**	**him**	**on**	**a**
他们	知道	如何	圣	乔治	有	醒来	父亲	安瑟伦	向上	和	放	他	在	一个

[waɪt] [hɔ:s] ,

white	**horse**	**,**
白色的	马	,

他们知道圣乔治是如何唤醒安瑟伦神父并让他骑上一匹白马的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['æbət] [hæd; həd] [ðʌs] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['drægən][baɪ][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn]

and	**how**	**the**	**Abbot**	**had**	**thus**	**been**	**able**	**to**	**catch**	**the**	**Dragon**	**by**	**his**	**tail**	**in**
和	如何	这	方丈	有	因此	到过	有能力的	到	抓住	这	龙	经过	他的	尾巴	在

[ðə; ði][eə(r)][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [mɪs] [ɪ'leɪn] ,

the	**air**	**just**	**as**	**he**	**was**	**flying**	**away**	**with**	**Miss**	**Elaine**	**,**
这	空气	只是	作为	他	曾是	飞行	离开	和	错过	伊莱恩	,

而方丈就是这样在巨龙带着伊莱恩小姐飞走的时候，在空中抓住了它的尾巴。

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]

and	how	at	that	the	white	horse	had	turned	into	a	young	man	who	had
和	如何	在	那	这	白色的	马	有	转向	进入	一个	年轻的	男人	WHO	有

[biːn] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ðə; ði]['drægən] ,

been	bewitched	by	the	Dragon	,
到过	着迷	经过	这	龙	,

于是，那匹白马变成了一个被龙施了魔法的年轻人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [mɪs] [ɪ'leɪn] [ɪ'miːdiətli] .

and	was	going	to	marry	Miss	Elaine	immediately	.
和	曾是	去	到	结婚	错过	伊莱恩	立即地	.

他原本打算立即与伊莱恩小姐结婚。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [keɪm] , [wɒz; wəz][sɜː(r)] ['gɒdfri] .

On	the	front	steps	,	shaking	hands	with	each	person	who	came	,	was	Sir	Godfrey	.
在	这	正面	步骤	,	摇晃	双手	和	每个	人	WHO	来了	,	曾是	先生	戈弗雷	.

在台阶前，戈弗雷爵士与每一位到场的人握手。

[hiː; hi][hæd; həd] [drest] [hɪm'self] ['eksələntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ; ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

He	had	dressed	himself	excellently	for	the	occasion	;	something	between	a
他	有	穿着	他自己	非常出色	为了	这	场合	;	某物	之间	一个

['hevi] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [bəʊ] ,

heavy	father	and	an	old	beau	,
重的	父亲	和	一个	老的	帅哥	,

他为这次场合精心打扮，看起来既像一位慈祥的父亲，又像一位风度翩翩的老情人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [weə(r)] [ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] .

with	a	beautiful	part	down	the	back	of	his	head	where	the	hair	was	.
和	一个	美丽的	部分	向下	这	后退	的	他的	头	在哪里	这	头发	曾是	.

他后脑勺的头发分缝处非常漂亮。

['dʒefri] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Geoffrey	stood	beside	him	.
杰弗里	站立	旁	他	.

杰弗里站在他旁边。

“ [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] , ” [sɜː(r)] ['gɒdfri] [wʊd] [seɪ] .

“	My	son	-	in	-	law	that's	to	be	,	”	Sir	Godfrey	would	say	.
“	我的	儿子	-	在	-	法律	那就是	到	是	,	”	先生	戈弗雷	会	说	.

“那是我未来的女婿，”戈弗雷爵士会这样说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒentri] ['welkəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [waɪl] [ðə; ði] ['tenənts] [bɒbd] [hɪm] [rɪ'spektfl]

And	the	gentry	welcomed	the	young	man	,	while	the	tenants	bobbed	him	respectful
和	这	绅	欢迎	这	年轻的	男人	,	尽管	这	租户	波波德	他	尊重

[ˌsæljə'teɪʃənz] .

salutations	.
问候	.

绅士们热情地欢迎这位年轻人，佃户们也向他点头致意，表示尊敬。

“ [jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv][juː 'es] .

“	You're	one	of	us	.
“	你是	一	的	我们	.

“你也是我们的一员。”

[glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [sɜː(r)] ['tɒməs] [diː] [briː] , [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [læd] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] .

Glad	to	know	you	,	”	said	Sir	Thomas	de	Brie	,	surveying	the	lad	with	approval	.
高兴的	到	知道	你	,	”	说	先生	托马斯	德	布里	,	测量	这	小伙子	和	赞同	.

“很高兴认识你，”托马斯·德·布里爵士一边赞许地打量着这个年轻人，一边说道。

['leɪdi] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] [held] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [-]

Lady	Jumping	Jack	held	his	hand	for	a	vanishing	[	195	]
女士	跳	杰克	握住	他的	手	为了	一个	消失	[	-	]

Lady Jumping Jack 牵着他的手消失了[195]

['məʊmənt][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] .

moment	you	could	hardly	make	sure	of	.
片刻	你	可以	几乎	制作	当然	的	.

那一刻，你几乎无法确定。

“ [ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['dɪərɪst] [gɜːl]

“ I	had	made	up	my	mind	to	hate	you	for	robbing	me	of	my	dearest	girl
” 我	有	制成	向上	我的	头脑	到	恨	你	为了	抢劫	我	的	我的	亲爱的	女孩

,

,

,

“我下定决心要恨你，因为你夺走了我最亲爱的女孩。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['geɪlɪ] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] .

” she	said	,	smiling	gayly	,	and	fixing	him	with	her	odd	-	looking	eyes	.
” 她	说	,	微笑	同性恋地	,	和	定影	他	和	她	奇怪的	-	寻找	眼睛	.

“她说着，笑容灿烂，用她那双奇特的眼睛盯着他。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [wɪr] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] .

“	But	I	see	we're	to	be	friends	.
”	但	我	看	是	到	是	朋友们	.

但我认为我们注定会成为朋友。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] , [huː] [snɑːrld] [pə'laɪtli] .

” Then	she	murmured	a	choice	nothing	to	the	Baron	,	who	snarled	politely	.
” 然后	她	低声说道	一个	选择	没有什么	到	这	男爵	,	WHO	纠缠	礼貌地	.

然后她低声对男爵说了句什么也没说，男爵礼貌地咆哮了一声。

“ [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] ['dʒefri] [wen] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [muːvd]

“ Don't	let	her	play	you	,	” said	he	to	Geoffrey	when	the	lady	had	moved
” 不	让	她	玩	你	,	” 说	他	到	杰弗里	什么时候	这	女士	有	已搬

[ɒn] .

on	.
在	.

“别让她耍你，”当那位女士离开后，他对杰弗里说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [juːθs] ['ʃəʊldə(r)] [fə'mɪliəli] .

And	he	tapped	the	youth's	shoulder	familiarly	.
和	他	轻敲	这	青年的	肩膀	熟悉地	.

他亲切地拍了拍年轻人的肩膀。

“ [əʊ] , [aɪv] [biːn] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn] - , ” ['dʒefri] ['ɑːnsə(r)d]

“ Oh	,	I've	been	through	all	that	sort	of	thing	over	in	Poictiers	,	” Geoffrey	answered
” 哦	,	我已经	到过	通过	全部	那	种类	的	事物	超过	在	-	,	” 杰弗里	回答

[wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .

with	indifference	.
和	漠不关心	.

“哦，我在普瓦捷那边经历过所有这些事，”杰弗里漠然地回答道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [rəʊg] , [sɜː(r)] , [æz; əz] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

“ You're	a	rogue	,	sir	,	as	I've	told	you	before	.
” 你是	一个	流氓	,	先生	,	作为	我已经	讲述	你	前	.

“先生，你是个无赖，正如我之前告诉过你的。”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

['ʌŋk(ə)l] ['mɔːtmeɪn] , [haʊ] [-] [duː; də] ?

Uncle	Mortmain	,	how	d'ye	do	?
叔叔	死因	,	如何	染料	做	?

莫特曼叔叔，你好吗?

[jes] , [ðɪs] [ɪz] ['dʒefri] .
Yes , this is Geoffrey .
是的 , 这 是 杰弗里 .

是的，这是杰弗里。

['wɛrz] [maɪ] [bɔɪ] ['rəʊlənd] ?
Where's my boy Roland ?
在哪里? 我的 男生 罗兰 ?

我的孩子罗兰在哪儿?

['kʌmɪŋ] , [ɪz][hiː; hi] ?
Coming , is he ?
未来 , 是 他 ?

他要来了吗?

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [ʃɑːp] .
Well , he had better look sharp .
出色地 , 他 有 更好的 看 锋利的 .

他最好打扮得精神点。

[ɪts] ['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] .
It's after eleven , and I'll wait for nobody .
它是 后 十一 , 和 患病的 等待 为了 无人 .

现在已经过了十一点，我不会等任何人。

[haʊ] [-] [duː; də] , [dʒɒn] [staɪlz] ?
How d'ye do , John Stiles ?
如何 染料 做 , 约翰 斯泰尔斯 ?

你好，约翰·斯泰尔斯?

[ðæt] [bʊl] [juː; jʊ][səʊld][ˌem 'iː] - [es] ['kɒstɪŋ] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] ['fensɪz] .
That bull you sold me ' s costing thirty shillings a year in fences .
那 公牛 你 卖 我 - s 成本 三十 先令 一个 年 在 栅栏 .

你卖给我的那头公牛，每年光围栏就要花掉我三十先令。

[jʊl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['redi] [daʊn] [baɪ] [ðəʊz] ['teɪblz] , [ai] [θɪŋk] .
You'll find something ready down by those tables , I think .
你会 寻找 某物 准备好 向下 经过 那些 表格 , 我 思考 .

我想，你在那几张桌子旁边应该能找到一些准备好的东西。

" [hɑːk] [tuː; tə] [ðæt] [rɔː(r)] !
" Hark to that roar !
" 听着 到 那 吼 !

听那咆哮声!

[ðə; ði] [kraʊd] ['dʒɔsl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['terəbli] [kləʊz] . [
The crowd jostled together in the court - yard , for it sounded terribly close . [
-]
196]
-]

院子里人挤人，因为声音听起来非常近。[196]

“ [ðə; ði] ['drægənz] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][pɪt] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , ” ['ʃaʊtɪd] [sɜː(r)] ['gɒdfri] .
“ The Dragon's quite safe in the pit , good people , ” shouted Sir Godfrey .
“ 这 龙的 相当 安全的 在 这 坑 , 好的 人们 , ” 喊叫 先生 戈弗雷 .

“好心人们，巨龙在龙坑里很安全。”戈弗雷爵士喊道。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [jʊl] [ɔːl] [siː] [hɪm] .
“ A few more minutes and you'll all see him .
“ 一个 很少 更多的 分钟 和 你会 全部 看 他 .

“再过几分钟，你们就能见到他了。”

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [kən'tɪnju:d] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði][nju:] [ə'raɪvlz] , ['tʃætɪŋ] ['hɑ:tɪli] ,

"	The	old	gentleman	continued	welcoming	the	new	arrivals	,	chatting	heartily	,
"	这	老的	绅士	持续	欢迎	这	新的	到达	,	聊天	衷心地	,

“那位老先生继续热情地欢迎新来的客人，和他们愉快地交谈着，

[wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊk][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɪn'kwaɪəri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

with	a	joke	for	this	one	and	a	kind	inquiry	for	the	other	.
和	一个	开玩笑	为了	这	一	和	一个	种类	询问	为了	这	其他	.

对这个人，我开个玩笑；对另一个人，我友好地询问了一下。

[bʌt; bət] ['retʃɪd] ['dʒefri] !

But	wretched	Geoffrey	!
但	可怜	杰弗里	!

但可怜的杰弗里!

[səʊ][ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] !

So	the	Dragon	was	to	be	seen	in	a	few	minutes	!
所以	这	龙	曾是	到	是	已见	在	一个	很少	分钟	!

所以几分钟后就能看到巨龙了!

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)] - [ˌel'i:] - [meɪn] ?

And	where	were	the	monks	of	Oyster	-	le	-	Main	?
和	在哪里	是	这	僧侣	的	牡蛎	-	勒	-	主要的	?

奥伊斯特勒曼修道院的僧侣们又在哪里呢?

[stɪl] , [ə; eɪ][bəʊld] [feɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] .

Still	,	a	bold	face	must	be	kept	.
仍然	,	一个	大胆的	脸	必须	是	保留	.

但是，必须保持镇定。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ɪ'leɪn] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [braɪdz] , [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

He	was	thankful	that	Elaine	,	after	the	custom	of	brides	,	was	invisible	.
他	曾是	感恩	那	伊莱恩	,	后	这	风俗	的	新娘	,	曾是	无形的	.

他很庆幸伊莱恩按照新娘的习俗，是隐形的。

[ðə; ði] [ju:θs] [left] [hænd] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒ:d] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [rɪtʃ] [ə'taɪə(r)]

The	youth's	left	hand	rested	upon	the	hilt	of	his	sword	;	he	was	in	rich	attire
这	青年的	左边	手	休息	之上	这	剑柄	的	他的	剑	;	他	曾是	在	富有的	服装

,

,

,

青年的左手放在剑柄上；他身着华丽的服饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:li] [heə(r)] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] [gru:md] .

and	the	curly	hair	that	surrounded	his	forehead	had	been	carefully	groomed	.
和	这	卷曲	头发	那	包围	他的	前额	有	到过	小心	修剪过的	.

他额前周围的卷发也经过精心修剪。

[hɑ:f] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [stəʊn] [steps] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] ['ki:nli] [fɔ:(r); fə(r)]

Half	-	way	up	the	stone	steps	as	he	stood	,	his	blue	eyes	watching	keenly	for
一半	-	方式	向上	这	石头	步骤	作为	他	站立	,	他的	蓝色的	眼睛	观看	敏锐地	为了

[ðə; ði] [mʌŋks] ,

the	monks	,
这	僧侣	,

他站在石阶半腰，蓝色的眼睛敏锐地注视着僧侣们。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [nɪmf] [tɜ:n] ['tendə(r)] ['glɑ:nsɪz] [ə'pɒn] [hɪm]

he	was	a	figure	that	made	many	a	humble	nymph	turn	tender	glances	upon	him
他	曾是	一个	数字	那	制成	许多	一个	谦逊的	仙女	转动	投标	眼神	之上	他

.

:

.

他英俊潇洒，令许多谦逊的仙女都为之倾倒。

[əʊld] [pɪrz] , [ðə; ði] ['plaʊmən] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [eɪl] [ænd; ənd] [dræŋk]

Old	Piers	,	the	ploughman	,	remained	beside	a	barrel	of	running	ale	and	drank
老的	皮尔斯	,	这	耕夫	,	剩余	旁	一个	桶	的	跑步	麦芽酒	和	喝

[hɪz; ɪz] [helθ] [ɔːl] [deɪ] .

his	health	all	day	.
他的	健康	全部	天	.

老农皮尔斯整天都待在一桶奔腾的麦芽酒旁，为自己的健康干杯。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld][mæn] .

For	he	was	a	wonderful	old	man	.
为了	他	曾是	一个	精彩的	老的	男人	.

因为他是一位很棒的老人。

['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['skʌri, 'skəː-] ['swɪftli] , ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

Hither	and	thither	the	domestics	scurried	swiftly	,	making	preparations	.
这里	和	那里	这	家政	匆匆跑过	迅速地	,	制作	准备工作	.

佣人们匆匆忙忙地来回奔走，做着准备工作。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ] [reə(r)] ['pæstiːz] [ɒv; əv] [graʊs] [ænd; ənd] ['tɑːmɪgən] , ['gɔzliŋ] [-]

Some	were	cooking	rare	pasties	of	grouse	and	ptarmigan	,	goslings	[	197	]
一些	是	烹饪	稀有的	馅饼	的	松鸡	和	雷鸟	,	小鹅	[	-	]

有些人正在烹制用松鸡、雷鸟和鹅雏制成的珍稀馅饼[197]

[ænd; ənd]

and
和

和

[dəʊ] - [bɜːdz] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [greɪt] ['teɪblz] [ɪn] - [dɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] ;

dough	-	birds	;	some	were	setting	great	tables	in	-	doors	and	out	;
面团	-	鸟类	;	一些	是	环境	伟大的	表格	在	-	门	和	出去	;

面团鸟；有些人在室内外摆放了大桌子；

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['paɪlɪŋ] ['fægəts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drægənz] ['fjuːnərəl]['paɪə(r)] .

and	some	were	piling	fagots	for	the	Dragon's	funeral	pyre	.
和	一些	是	桩	柴捆	为了	这	龙的	葬礼	火葬堆	.

有些人正在为巨龙的葬礼柴堆堆柴。

['pɑːpˌhæm] , [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sə'lemnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [njuː] [kɑːvz] , [geɪv] ['ɔːdərs]

Popham	,	with	magnificent	solemnity	and	a	pair	of	new	calves	,	gave	orders
波帕姆	,	和	壮丽	严肃	和	一个	一对	的	新的	小牛	,	给予	订单

[tuː; tə] ['miːsən] [ænd; ənd] ['welzbi] ,

to	Meeson	and	Welsby	,
到	米森	和	韦尔斯比	,

波帕姆神情庄严，带着两头新出生的小牛犊，向米森和韦尔斯比下达了命令。

[ænd; ənd] [kept] ['lɪt(ə)l] - ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [wɪð] ['erəndz] ; [waɪl] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

and	kept	little	Whelpdale	panting	for	breath	with	errands	;	while	in	and	out	,
和	保留	小的	-	喘息	为了	气息	和	跑腿	;	尽管	在	和	出去	,

[bɪ'twiːn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [legz] ,

between	everybody's	legs	,
之间	每个人的	腿	,

让小惠普代尔忙得气喘吁吁，疲于奔命；而她则进进出出，穿梭在每个人的腿间，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔː(r)]['ʌndə(r)][ɔːl]['ɒbstək(ə)lz] , [stɔːkt] [ðə; ði] [tuː] ['rævənz] [krəʊk] [dʒeɪmz][ænd; ənd] [krəʊk]

and	over	or	under	all	obstacles	,	stalked	the	two	ravens	Croak	James	and	Croak
和	超过	或者	在下面	全部	障碍	,	跟踪	这	二	渡鸦	发牢骚	詹姆斯	和	发牢骚

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

两只渡鸦，克罗克·詹姆斯和克罗克·伊丽莎白，翻越或钻过所有障碍物，悄悄潜行。

[ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['wedɪŋ] - ['feɪvə(r)] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [i:tʃ] .

a	big	white	wedding	-	favour	tied	round	the	neck	of	each	.
一个	大的	白色的	婚礼	-	偏爱	系	圆形的	这	脖子	的	每个	.

每人脖子上都系着一个大大的白色婚礼回礼。

[tu:; tə] [si:] [ði:z] [greɪv] [bɜ:dz] ,

To	see	these	grave	birds	,
到	看	这些	严重	鸟类	,

去看这些阴森的鸟儿，

[nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [haʊ] ['fri:kwəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [mɪns] - [paɪz] [ðæt]

none	would	have	suspected	how	frequently	they	had	been	in	the	mince	-	pies	that
没有任何	会	有	怀疑	如何	频繁地	他们	有	到过	在	这	剁碎	-	馅饼	那

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

谁也想不到，那天早上它们竟然频繁出现在肉馅饼里。

[ðəʊ] ['pɑ:pˌhæm][hæd; həd] [ɪk'spresli] [ru:ld] ([ɪn] ['sʌmwʊt] ['stɪltɪd] ['læŋgwɪdʒ]) [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] “

though	Popham	had	expressly	ruled	(	in	somewhat	stilted	language	)	that	they	should	“
尽管	波帕姆	有	明确地	裁决	(	在	有些	僵硬的	语言	)	那	他们	应该	“

[teɪk] [nɑ:θɪŋk] [baɪ][ðeə(r)] [bɪls] . ”

take	nothink	by	their	bills	.	”
拿	什么都没有	经过	他们的	账单	.	”

尽管波帕姆明确裁定（措辞有些生硬）他们“不应接受他们的账单”。

“ ['dʒefri] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wi:l; wil] [bɪ'gɪn] .

“	Geoffrey	,	”	said	the	Baron	,	“	I	think	we'll	begin	.
“	杰弗里	,	”	说	这	男爵	,	“	我	思考	出色地	开始	.

“杰弗里，”男爵说，“我想我们开始吧。”

['pɑ:pˌhæm] , [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [laɪt] [ðæt] ['faɪə(r)][ðeə(r)] . ”

Popham	,	tell	them	to	light	that	fire	there	.	”
波帕姆	,	告诉	他们	到	光	那	火	那里	.	”

波帕姆，告诉他们把那边的火点起来。”

“ [ðə; ði] [gests] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['kʌmɪŋ] , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['dʒefri] .

“	The	guests	are	still	coming	,	sir	,	”	said	Geoffrey	.
“	这	客人	是	仍然	未来	,	先生	,	”	说	杰弗里	.

“先生，客人还在陆续到来，”杰弗里说道。

“ [nəʊ]['mætə(r)] .

“	No	matter	.
“	不	事情	.

“不管。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:f]['ɑ:ftə(r)][ɪ'lev(ə)n] .

It	is	half	after	eleven	.
它	是	一半	后	十一	.

现在是十一点半。

” [ðə; ði]['bærən] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - ['daɪəl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

”	The	Baron	showed	his	sun	-	dial	,	and	there	was	no	doubt	of	it	.
”	这	男爵	显示	他的	太阳	-	拨号	,	和	那里	曾是	不	怀疑	的	它	.

男爵拿出他的日晷，这一点毋庸置疑。

“ [hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [ki:z] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] . [

“	Here	,	take	the	keys	,	”	he	said	,	“	and	bring	the	monster	out	for	us	.	[
“	这里	,	拿	这	钥匙	,	”	他	说	,	“	和	带来	这	怪物	出去	为了	我们	.	[

-]

198	]
-	]

“拿着钥匙，”他说，“把怪物带出来给我们看看。[198]

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['ɑːmə(r)] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	**I'll**	**go**	**and**	**put**	**on**	**my**	**armour**	**,**	**”**	**suggested**	**the**	**young**	**man**	**.**
“	患病的	去	和	放	在	我的	盔甲	,	”	建议	这	年轻的	男人	.

“我去穿上我的盔甲，”年轻人提议道。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [taɪm] ; [pə'hæps] [ðə; ði] [mʌŋks] [mait] [ə'raɪv] .

That	**would**	**take**	**time**	**;**	**perhaps**	**the**	**monks**	**might**	**arrive**	**.**
那	会	拿	时间	;	也许	这	僧侣	可能	到达	.

那需要时间；或许僧侣们会来。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [bruːts] [tʃeɪnd] .

“	**Why**	**,**	**the**	**brute's**	**chained**	**.**
“	为什么	,	这	蛮力的	连锁	.

“为什么？那畜生被锁链拴住了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旺特利之龙：他的故事(The Dragon of Wantley His Tale)

[juː; jʊ] [niːd] [nəʊ] ['ɑːmə(r)] .
You need no armour .
你 需要 不 盔甲 .

你不需要盔甲。

['nɒns(ə)ns] ! ”
Nonsense ! ”
废话 ! ”

胡说！

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] [ɪn] [ðæt] [pɪt] , [sɜː(r)] , — [ɒn][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] . ”
“ But think of my clothes in that pit , sir , — on my wedding - day . ”
“ 但 思考 的 我的 衣服 在 那 坑 , 先生 , — 在 我的 婚礼 - 天 . ”

“但是先生，想想我结婚那天掉进那个坑里的衣服吧。”

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

[ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [aɪv] [siːn] [ɪn][juː; jʊ] .
That's the first sign of a Frenchman I've seen in you .
那就是 这 第一的 符号 的 一个 法国人 我已经 已见 在 你 .

这是我从你身上看到的法国人的第一个特征。

[teɪk] [ðə; ði] [kiːz] , [sɜː(r)] .
Take the keys , sir .
拿 这 钥匙 , 先生 .

先生，拿着钥匙。

” [ðə; ði] ['kræklˌ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] ['fægəts] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒɛfriz] [ɪəz] .
” The crackle of the kindling fagots came to Geoffrey's ears .
” 这 裂纹 的 这 引火物 柴捆 来了 到 杰弗里的 耳朵 .

“引火柴噼啪作响的声音传入了杰弗里的耳朵。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɔːti] [men] [wɪð] [tʃeɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði]['drægən]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)]
He saw the forty men with chains that were to haul the Dragon into the fire
他 锯 这 四十 男人 和 链条 那 是 到 运输 这 龙 进入 这 火
.
:
.

他看见四十个男人拿着锁链，要把巨龙拖进火里。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['fɑːðə(r)]['ænselm] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , ” [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ But there's Father Anselm yet to come , ” he protested .
“ 但 有 父亲 安瑟伦 然而 到 来 , ” 他 抗议 .

“但是安瑟伦神父还没出场呢，”他抗议道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”
“ Surely we wait for him . ”
“ 一定 我们 等待 为了 他 . ”

“我们当然会等他。”

“ [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] .
“ I'll wait for nobody .
“ 患病的 等待 为了 无人 .

“我不会等任何人。”

[hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kruːˈseɪdz] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] !

He	with	his	Crusades	and	rubbish	!
他	和	他的	十字军东征	和	垃圾	!

他搞的那些十字军东征都是些垃圾!

[ˈhævnt] [aɪ] [gɒt] [ðɪs] [ˈdrægən] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [kruːˈseɪd] ? — [ɑː] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈməʊdəs] , [glæd] [-]

Haven't	I	got	this	Dragon	,	and	there's	no	Crusade	?	—	Ah	,	Cousin	Modus	,	glad	[-]	199	]
还没有	我	得到	这	龙	,	和	有	不	运动	?	—	啊	,	表哥	模式	,	高兴的	[-]		

我不是已经得到了这条龙，而且也没有圣战吗？——啊，莫杜斯表兄，很高兴[199]

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] .

you	could	come	over	.
你	可以	来	超过	.

你可以过来。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

Just	in	time	.
只是	在	时间	.

真是及时。

[ðə; ðɪ] [ʃɛriz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [left] .

The	sherry's	to	your	left	.
这	雪利酒	到	你的	左边	.

雪利酒在你左边。

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [deɪ] .

Yes	,	it's	a	very	fine	day	.
是的	,	它是	一个	非常	美好的	天	.

是的，今天天气真好。

[jes] , [jes] , [ðɪs] [ɪz] [ˈdʒefri] [maɪ] [gɜːrlz] [tuː; tə] [ˈmæri] [ænd; ənd]

Yes	,	yes	,	this	is	Geoffrey	my	girl's	to	marry	and
是的	,	是的	,	这	是	杰弗里	我的	女孩们	到	结婚	和

是的，是的，这是杰弗里，我女儿要嫁的人。

[ɔːl] [ðæt] . — [wɒt] [duː; də] [aɪ] [keə(r)] [əˈbaʊt] [ˈfɑːðə(r)] [ˈænselm] ?

all	that	.	—	What	do	I	care	about	Father	Anselm	?
全部	那	.	—	什么	做	我	关心	关于	父亲	安瑟伦	?

那些事——我为什么要关心安瑟伦神父?

" [ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [riˈzjuːmd] [ˈtestɪli] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈməʊdəs] [hæd; həd] [ʃʌfld] [ɒf] .

"	the	old	gentleman	resumed	testily	,	when	his	cousin	Modus	had	shuffled	off	.
"	这	老的	绅士	恢复	暴躁地	,	什么时候	他的	表哥	模式	有	洗牌	离开	.

“表弟莫杜斯蹒跚离开后，老先生不耐烦地继续说道。”

“ [kʌm] , [sɜː(r)] .

“	Come	,	sir	.
"	来	,	先生	.

“来吧，先生。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [kiːz] [ˈɪntuː] [ˈdʒɛfriz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ˈsaɪləns] [prəˈkleɪmd] .

"	He	gave	the	keys	into	Geoffrey's	unwilling	hand	,	and	ordered	silence	proclaimed	.
"	他	给予	这	钥匙	进入	杰弗里的	不情愿	手	,	和	订购	沉默	宣布	.

“他把钥匙递到杰弗里不情愿的手里，并下令保持安静。”

“ ['hɑːkən] , [gʊd] [frendz] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ɔːl] [tɔːk] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

“	Hearken	,	good	friends	!	”	said	he	,	and	all	talk	and	going	to	and	fro
“	倾听	,	好的	朋友们	!	”	说	他	,	和	全部	讲话	和	去	到	和	弗

[siːst] .

ceased	.
停止	.

“听着，好朋友们！”他说，于是所有的谈话和走动都停止了。

[ðə; ði] ['tenəntri] [stʊd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['məʊʃnləs] ['rʌsɪt] [ænd; ənd]

The	tenantry	stood	down	in	the	court	-	yard	,	a	mass	of	motionless	russet	and
这	承租人	站立	向下	在	这	法庭	-	院子	,	一个	大量的	的	静止不动	赤褐色	和

['jeləʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

佃户们站在院子里，一动不动地堆成一片赤褐色和黄色的人群。

['evri] [feɪs] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['bærən] .

every	face	watching	the	Baron	.
每一个	脸	观看	这	男爵	.

所有人都注视着男爵。

[ðə; ði]['dʒentri] [swɔːm] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [steps] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

The	gentry	swarmed	noiselessly	out	upon	the	steps	behind	him	,
这	绅	蜂拥而至	无声	出去	之上	这	步骤	在后面	他	,

绅士们在他身后悄无声息地涌上台阶。

[ðeə(r)] ['hænsəm] [dresɪz] [braɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['mænə(r)] [wɔːlz] .

their	handsome	dresses	bright	against	the	Manor	walls	.
他们的	英俊的	连衣裙	明亮的	反对	这	庄园	墙壁	.

她们漂亮的裙子在庄园墙壁的映衬下显得格外醒目。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] .

There	was	a	short	pause	.
那里	曾是	一个	短的	暂停	.

短暂的沉默。

[əʊld]['gæfə(r)] [pɪrz] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'stɜːbəns] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] [eɪl] ,

Old	Gaffer	Piers	made	a	slight	disturbance	falling	over	with	his	cup	of	ale	,
老的	领班	皮尔斯	制成	一个	轻微	干扰	坠落	超过	和	他的	杯子	的	麦芽酒	,

老加弗·皮尔斯不小心摔倒了，手里的麦酒杯也随之倾倒，引起了一阵轻微的骚动。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [set] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] .

but	was	quickly	set	on	his	feet	by	his	neighbours	.
但	曾是	迅速地	放	在	他的	脚	经过	他的	邻居	.

但邻居们很快就帮他站了起来。

[ðə; ði] [sʌn] [bleiz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] .

The	sun	blazed	down	,	and	the	growling	of	the	Dragon	came	from	the	pit	.
这	太阳	燃烧的	向下	,	和	这	咆哮	的	这	龙	来了	从	这	坑	.

烈日当空，巨龙的咆哮声从深渊中传来。

“ ['jɒndə(r)] [nɔɪz] , ” [pə'sjuːd] [sɜː(r)] ['gɒdfri] , “ [spiːks] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd]

“	Yonder	noise	,	”	pursued	Sir	Godfrey	,	“	speaks	more	to	the	point	than	I	could
“	远处	噪音	,	”	追击	先生	戈弗雷	,	“	说话	更多的	到	这	观点	比	我	可以

.

:
.

“那边的噪音，”戈弗雷爵士继续说道，“比我能说的更有道理。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [spiːtʃ] .

I'll	give	you	no	speech	.
患病的	给	你	不	演讲	.

我不会发表任何演讲。

" [ɔːl] ['laʊdli] [tʃɪəd] [æt; ət] [ðɪs] .
" All loudly cheered at this .
" 全部 高声 欢呼 在 这 .

"大家为此大声欢呼。"

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [rev] . - [-]
" Don't you think , " whispered the Rev . Hucbald [200]
" 不 你 思考 , " 低声说道 这 牧师 . - [-]

"你不觉得吗？"胡克博尔德牧师低声说道[200]

[ɪn][ðə; ði]['bærənz][ɪə(r)] , " [ðæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]
in the Baron's ear , " that a little something serious should be said on such an
在 这 男爵的 耳朵 , " 那 一个 小的 某物 严肃的 应该 是 说 在 这样的 一个
[ə'keɪʒ(ə)n] ?
occasion ?
场合 ?

在男爵耳边低语："在这种场合，难道不应该说点严肃的话吗？"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk]['aʊə(r)] ['breðrən] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] — — "
I should like our brethren to be reminded — — "
我 应该 喜欢 我们的 弟兄们 到 是 提醒 — — "

我希望提醒我们的弟兄们——

" [fʌdʒ] ! " [sed] [ðə; ði]['bærən] .
" Fudge ! " said the Baron .
" 做傻事 ! " 说 这 男爵 .

"糟糕！"男爵说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] , " [ðɪs] ['drægən]
" For thirteen years , " he continued , raising his voice again , " this Dragon
" 为了 十三 年 , " 他 持续 , 提高 他的 嗓音 再次 , " 这 龙
[hæz; həz] [biːn] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
has been speaking for himself .
有 到过 请讲 为了 他自己 .

"十三年来，"他再次提高音量继续说道，"这条龙一直在为自己发声。"

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ]
You all know
你 全部 知道

你们都知道

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] .
and I know how that has been .
和 我 知道 如何 那 有 到过 .

我知道那是什么滋味。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
And now we are going to speak for ourselves .
和 现在 我们 是 去 到 说话 为了 我们自己 .

现在我们要为自己发声了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɒn][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['faɪə(r)] [hiːl] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] .
And when he is on top of that fire he'll know how that is .
和 什么时候 他 是 在 顶部 的 那 火 地狱 知道 如何 那 是 .

当他身处那团火焰之上时，他就会明白那是什么滋味了。

['dʒefri] , ['əʊpən][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][get] [hɪm] [aʊt] .
Geoffrey , open the pit and get him out .
杰弗里 , 打开 这 坑 和 得到 他 出去 .

杰弗里，打开矿坑把他救出来。

〞 [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [spel] [ɒv; əv]

〞	Again	there	was	a	cheer	,	but	a	short	one	,	for	the	spell	of
〞	再次	那里	曾是	一个	欢呼	,	但	一个	短的	一	,	为了	这	拼写	的

[ɪk'spektənsi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɔːl] .

expectancy	was	on	all	.
预期	曾是	在	全部	.

“人群中再次响起欢呼声，但声音很短暂，因为大家都沉浸在期待之中。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kɔːt] ,

The	young	man	descended	into	the	court	,
这	年轻的	男人	下降	进入	这	法庭	,

年轻人走下法庭，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [mɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

and	the	air	seemed	to	turn	to	a	wavering	mist	as	he	looked	up	at
和	这	空气	似乎	到	转动	到	一个	摇摆不定	薄雾	作为	他	看起来	向上	在

[ðə; ðɪ] ['mænə(r)] ['wɪndəʊz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [spaɪ] [ɛ'leɪnz] [feɪs] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

the	Manor	windows	seeking	to	spy	Elaine's	face	at	one	of	them	.
这	庄园	视窗	寻求	到	间谍	伊莱恩的	脸	在	一	的	他们	.

当他抬头望向庄园的窗户，试图从其中一扇窗户里看到伊莱恩的脸时，空气仿佛变成了摇曳的薄雾。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [end] ?

Was	this	to	be	the	end	?
曾是	这	到	是	这	结尾	?

难道这就是结局吗?

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [lɑːst] [gʊd] - [baɪ] [ɪf] [dɪ'zɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Could	he	kiss	her	one	last	good	-	by	if	disaster	was	in	store	for
可以	他	吻	她	一	最后的	好的	-	经过	如果	灾难	曾是	在	店铺	为了

[ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?

them	after	all	?
他们	后	全部	?

如果灾难终究会降临到他们身上，他还能吻别她吗?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[nəʊ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'lɒŋ] ,

no	glimpse	of	her	was	to	be	seen	as	he	moved	along	,
不	一瞥	的	她	曾是	到	是	已见	作为	他	已搬	沿着	,

他继续往前走，却始终没有看到她的身影。

['hɑːdlɪ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [steps] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kiːz] ['dʒɪŋglɪŋ] ['laɪtlɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] .

hardly	aware	of	his	own	steps	,	and	the	keys	jingling	lightly	as	he	moved	.
几乎	意识到的	的	他的	自己的	步骤	,	和	这	钥匙	叮当	轻轻	作为	他	已搬	.

他几乎没意识到自己的脚步，走动时钥匙发出轻微的叮当声。

[θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [hiː; hi] [pɑːst] ,

Through	the	crowd	he	passed	,
通过	这	人群	他	通过了	,

他穿过人群，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ræn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk] ['fɒləʊd] [baɪ] [diːpə(r)] ['saɪləns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

and	a	whispering	ran	in	his	wake	followed	by	deeper	silence	than	before	.
和	一个	耳语	跑	在	他的	唤醒	随后	经过	更深	沉默	比	前	.

他身后传来一阵低语声，随后是比之前更加沉寂的寂静。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [-]

He	reached	the	[	201	]
他	达到	这	[	-	]

他达到了[201]

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]['əʊpən][speɪs] [bɪ'jɒnd] , ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['li:pɪŋ]

edge	of	the	people	and	crossed	the	open	space	beyond	,	passing	the	leaping
边缘	的	这	人们	和	交叉	这	打开	空间	超过	,	通过	这	跳跃

[bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fægəts] ,

blaze	of	the	fagots	,
火焰	的	这	柴捆	,

穿过人群边缘，越过远处的空地，经过熊熊燃烧的柴堆火焰，

[ænd; ənd][səʊ] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði]['aɪən][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .

and	so	drew	near	the	iron	door	of	the	pit	.
和	所以	画	靠近	这	铁	门	的	这	坑	.

于是，他们便走近了矿坑的铁门。

[ðə; ði] [ki:] [went] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒk] .

The	key	went	slowly	into	the	lock	.
这	钥匙	去	缓慢地	进入	这	锁	.

钥匙缓缓插入锁孔。

[ɔ:l] [ʃræŋk] [wɪð] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði][rɔ:(r)] [wɪtʃ] [rent] [ðə; ði][eə(r)] .

All	shrank	with	dismay	at	the	roar	which	rent	the	air	.
全部	缩小	和	沮丧	在	这	吼	哪个	租	这	空气	.

撕裂空气的咆哮声让所有人都惊恐地缩了缩身子。

['dʒefri] [pɔ:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [ki:] ,

Geoffrey	paused	with	his	hand	gripping	the	key	,
杰弗里	暂停	和	他的	手	扣人心弦	这	钥匙	,

杰弗里停顿了一下，手还紧紧握着钥匙。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɒləm] ['sɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] .

and	there	came	a	sound	of	solemn	singing	over	the	fields	.
和	那里	来了	一个	声音	的	庄严	歌唱	超过	这	字段	.

田野上空传来庄严肃穆的歌声。

“ [ðə; ði] [mʌŋks] ！ ” [m'ɜ:məd] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [breθ] ; [ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] [ə'gen] , [i:tʃ]

“	The	monks	!	”	murmured	a	few	under	their	breath	;	and	silence	fell	again	,	each
“	这	僧侣	！	”	低声说道	一个	很少	在下面	他们的	气息	;	和	沉默	跌倒	再次	,	每个

['lɪsənɪŋ] .

listening	.
聆听	.

“和尚们！”几个人低声咕哝道；随后，一片寂静，每个人都侧耳倾听。

[menz] ['vɔɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

Men's	voices	it	was	,
男士	声音	它	曾是	,

那是男人的声音，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɑ:ntɪŋ] [rəʊz][baɪ][wʌn] ['sʌd(ə)n] [step][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [nəʊt] [ðæt][wɒz; wəz][held]

and	their	chanting	rose	by	one	sudden	step	to	a	high	note	that	was	held
和	他们的	吟唱	玫瑰	经过	一	突然	步	到	一个	高的	笔记	那	曾是	握住

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

他们的吟唱声突然提高了一个音调，并保持了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [ə'gen] , ['meləʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv] [hɔ:nz] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .

and	then	sank	again	,	mellow	like	the	harmony	of	horns	in	a	wood	.
和	然后	沉没	再次	,	醇厚	喜欢	这	和谐	的	角	在	一个	木头	.

然后又沉了下去，声音柔和如林中号角齐鸣。

[ðen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ɔɪstə(r)] - [ˌel'i:] - [meɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] [prə'seʃ(ə)n]

Then	over	the	ridge	from	Oyster	-	le	-	Main	the	length	of	a	slow	procession
然后	超过	这	岭	从	牡蛎	-	勒	-	主要的	这	长度	的	一个	慢的	游行

[bɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] .

began	to	grow	.
开始	到	生长	.

然后，从 Oyster-le-Main 的山脊那边，一支缓慢行进的队伍开始不断壮大。

[ðə; ði] [greɪ] [gaʊnz] [hʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [streɪt] [wɪð] [skeəs] ['eni] ['weɪvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][men]

The	gray	gowns	hung	to	the	earth	straight	with	scarce	any	waving	as	the	men
这	灰色的	礼服	悬挂	到	这	地球	直的	和	稀少	任何	挥手	作为	这	男人

[wɔ:kt] .

walked	.
步行	.

男人们走动时，灰色长袍笔直地垂到地上，几乎没有摆动。

[ðə; ði] ['hevi] [hʊdz] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] [feɪs] [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [ɪts] ['fi:tʃəz] .

The	heavy	hoods	reached	over	each	face	so	there	was	no	telling	its	features	.
这	重的	引擎盖	达到	超过	每个	脸	所以	那里	曾是	不	讲述	它是	特征	.

厚重的兜帽遮住了每张脸，让人看不清他们的五官。

[nʌn] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] [spəʊk] [æt; ət][ɔ:l] ,

None	in	the	court	-	yard	spoke	at	all	,
没有任何	在	这	法庭	-	院子	辐	在	全部	,

院子里没有一个人说话。

[æz; əz][ðə; ði] ['bru:dɪŋ] ['fɪgəz] [pɑ:st] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]

as	the	brooding	figures	passed	in	under	the	gateway	and	proceeded	to	the
作为	这	沉思	数据	通过了	在	在下面	这	网关	和	继续	到	这

[dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] - [pɪt] ,

door	of	the	bear	-	pit	,
门	的	这	熊	-	坑	,

当那些阴沉的身影穿过大门，走向熊坑的门口时，

['sɪŋɪŋ] ['ɔ:lweɪz] .

singing	always	.
歌唱	总是	.

总是唱歌。

[haʊlɪŋz] [ðæt] [si:md] [bɔ:n] [ɒv; əv]['terə(r)] [naʊ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['mɒnstə(r)] ;

Howlings	that	seemed	born	of	terror	now	rose	from	the	imprisoned	monster	;
嚎叫	那	似乎	出生	的	恐怖	现在	玫瑰	从	这	被监禁	怪物	;

[ænd; ənd] [-]

and	[	202	]
和	[	-	]

被囚禁的怪物发出了仿佛出于恐惧的嚎叫声；[202]

['meni] [θɔ:t] , " ['evɪdəntli] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [bi:st] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['həʊli] [wɜ:dz] .

many	thought	,	"	evidently	the	evil	beast	cannot	endure	the	sound	of	holy	words	.
许多	想法	,	"	显然	这	邪恶的	兽	不能	忍受	这	声音	的	圣	字	.

许多人认为，“显然，这头邪恶的野兽无法忍受圣言的声音。”

" [ɪ'leɪn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [naʊ] [geɪzd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] ,

"	Elaine	in	her	white	dress	now	gazed	from	an	upper	window	,
"	伊莱恩	在	她	白色的	裙子	现在	凝视	从	一个	上	窗户	,

“身穿白色连衣裙的伊莱恩此刻正从楼上的窗户向外凝望，

['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['drɔ:ɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['kləʊzə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] .

seeing	her	lover	with	his	enemies	drawing	continually	closer	around	him	.
看到	她	情人	和	他的	敌人	绘画	持续	更近	大约	他	.

眼睁睁看着爱人被敌人步步逼近。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə'ləʊn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sɜːvd]

Perhaps	it	was	well	for	him	that	his	death	alone	would	not	have	served
也许	它	曾是	出色地	为了	他	那	他的	死亡	独自的	会	不是	有	服务

[tuː; tə] [lɒk] [ðeə(r)] ['siːkrət] [ʌp] [ə'gen] ;

to	lock	their	secret	up	again	;
到	锁	他们的	秘密	向上	再次	;

或许对他来说，他的死并不会再次将他们的秘密封存起来，这反而是件好事；

[ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['meɪdn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][də'rekt]

that	the	white	maiden	in	the	window	is	ready	to	speak	the	word	and	direct
那	这	白色的	少女	在	这	窗户	是	准备好	到	说话	这	单词	和	直接的

['ɪnstənt] ['vendʒəns] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]['drægən] [ɪf] ['eni] [ɪl] [bɪ'fɔːl] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [huː]

instant	vengeance	on	them	and	their	dragon	if	any	ill	befall	that	young	man	who
立即的	复仇	在	他们	和	他们的	龙	如果	任何	患病的	降临	那	年轻的	男人	WHO

[stændz][baɪ][ðə; ði]['aɪən][dɔː(r)] .

stands	by	the	iron	door	.
站立	经过	这	铁	门	.

窗边的白衣少女随时准备开口，如果站在铁门旁的年轻人遭遇任何不幸，她将立即对他们和他们的恶龙进行报复。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [endid] .

The	song	of	the	monks	ended	.
这	歌曲	的	这	僧侣	结束	.

僧侣们的歌声结束了。

[sɜː(r)] ['gɒdfri] [ɒn][ðə; ði][steps][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['fɑːðə(r)]['ænselm][dɪd][nɒt][stænd][aʊt]

Sir	Godfrey	on	the	steps	was	wondering	why	Father	Anselm	did	not	stand	out
先生	戈弗雷	在	这	步骤	曾是	好奇	为什么	父亲	安瑟伦	做过	不是	站立	出去

[frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

from	the	rest	of	the	gray	people	and	explain	his	wishes	.
从	这	休息	的	这	灰色的	人们	和	解释	他的	愿望	.

戈弗雷爵士站在台阶上，纳闷为什么安瑟姆神父没有从其他灰衣人中脱颖而出，向他们解释自己的愿望。

“ [ðəʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [spɔːt] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sez] , ” [θɔːt] [ðə; ði]['bærən] ,

“	Though	he	shall	not	interrupt	the	sport	,	whatever	he	says	,	”	thought	the	Baron	,
“	尽管	他	将	不是	打断	这	运动	,	任何	他	说道	,	”	想法	这	男爵	,

“无论他说什么，都不能打断比赛，”男爵心想，

[ænd; ənd][kɑːst][ɒn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['həʊli][men][ə; eɪ] [les] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [aɪ] [ðæn; ðən][hæd; həd]

and	cast	on	the	group	of	holy	men	a	less	hospitable	eye	than	had
和	投掷	在	这	团体	的	圣	男人	一个	较少的	好客	眼睛	比	有

[biːmd] [ɒn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [gests] .

beamed	on	his	other	guests	.
光束	在	他的	其他	客人	.

他对这群圣人的目光，与对待其他客人时相比，显得冷漠许多。

['dʒefri] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['aɪən][dɔː(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['fɪgəz] ,

Geoffrey	over	at	the	iron	door	,	surrounded	by	the	motionless	figures	,
杰弗里	超过	在	这	铁	门	,	包围	经过	这	静止不动	数据	,

杰弗里站在铁门旁，周围都是一动不动的人影。

[skænd] [iːtʃ] [hʊd] ['nærəʊli] [ænd; ənd] [suːn] [met][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [aɪz] [ɒv; əv]['hjuːbərt] .

scanned	each	hood	narrowly	and	soon	met	the	familiar	eyes	of	Hubert	.
扫描	每个	兜帽	勉强	和	很快	遇见	这	熟悉的	眼睛	的	休伯特	.

他仔细扫视着每个兜帽，很快就与休伯特熟悉的目光相遇。

['hjuːbərts] [gaʊn] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [bʌldʒd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ʌn'geɪnli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

Hubert's	gown	,	he	noticed	,	bulged	out	in	a	manner	ungainly	and	mysterious	.
休伯特的	袍	,	他	注意到	,	鼓胀	出去	在	一个	方式	笨拙的	和	神秘	.

他注意到，休伯特的长袍鼓鼓囊囊地向外撑开，显得笨拙而神秘。

“ ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , ” ['wɪspəd] [ðæt] [juːθ] .

“	Open	the	door	,	”	whispered	that	youth	.
”	打开	这	门	,	”	低声说道	那	青年	.

“开门，”那个年轻人低声说道。

[æt; ət][wʌns] ['dʒefri] [-]

At	once	Geoffrey	[	203	]
在	一次	杰弗里	[	-	]

杰弗里[203]

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] .

began	to	turn	the	key	.
开始	到	转动	这	钥匙	.

开始转动钥匙。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] ['graɪndɪŋ] [ɔːl] [held] [ðeə(r)] [breθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['saɪləns] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]

And	at	its	grinding	all	held	their	breath	,	and	a	quivering	silence	hung	over
和	在	它是	研磨	全部	握住	他们的	气息	,	和	一个	颤抖	沉默	悬挂	超过

[ðə; ði] [kɔːt] .

the	court	.
这	法庭	.

随着刺耳的摩擦声，所有人都屏住了呼吸，球场上笼罩着令人窒息的寂静。

[ðə; ði]['heɪsti] [drɒps] ['pætə] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]

The	hasty	drops	pattered	down	from	the	eaves	from	the	snow	that	was
这	仓促	滴	图案	向下	从	这	檐	从	这	雪	那	曾是

['meltɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

melting	on	the	roof	.
融化	在	这	屋顶	.

屋顶上融化的积雪滴滴答答地从屋檐下落下。

[ðen] [sʌm; səm] [strɪp] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] [lɒk] [sprʌŋ] ['sʌd(ə)nli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [sɒŋ] ,

Then	some	strip	of	metal	inside	the	lock	sprung	suddenly	,	making	a	sharp	song	,
然后	一些	条	的	金属	里面	这	锁	弹簧	突然	,	制作	一个	锋利的	歌曲	,

[ænd; ənd] [siːst] .

and	ceased	.
和	停止	.

然后，锁内的一条金属条突然弹开，发出尖锐的响声，随即停止了。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [mʌŋks] [prest] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['aɪən][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .

The	crowd	of	monks	pressed	closer	together	as	the	iron	door	swung	open	.
这	人群	的	僧侣	按下	更近	一起	作为	这	铁	门	摇摆	打开	.

铁门打开时，僧侣们更加紧密地挤在一起。

[wɒt] [dɪd] ['dʒefri] [siː] ? [-]

What	did	Geoffrey	see	?	[	204	]
什么	做过	杰弗里	看	?	[	-	]

杰弗里看到了什么？[204]

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋks] [kʊd; kəd] [tel] .

None	but	the	monks	could	tell	.
没有任何	但	这	僧侣	可以	告诉	.

只有僧侣们才知道。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rɔː(r)][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən]['eni] [bɜːst] [aʊt] ,

Instantly	a	single	roar	more	terrible	than	any	burst	out	,
即刻	一个	单身的	吼	更多的	糟糕的	比	任何	爆裂	出去	,

瞬间，一声比任何爆发都更加可怕的咆哮响起。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ]['hɒrəb(ə)l] [blæk] [hed] [ænd; ənd][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]['ɪntuː]

and	the	huge	horrible	black	head	and	jaws	of	the	monster	reared	into
和	这	巨大的	可怕	黑色的	头	和	下颚	的	这	怪物	饲养	进入

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['gɒdfri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] .

the	view	of	Sir	Godfrey	and	his	guests	.
这	看法	的	先生	戈弗雷	和	他的	客人	.

怪物的巨大可怕的黑色脑袋和下颚出现在戈弗雷爵士和他的客人们的视线中。

[wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['vɪʒn] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] [sweɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [streɪndʒ] ['muːvmənt]

One	instant	the	fearful	vision	in	the	door	-	way	swayed	with	a	stiff	strange	movement
一	立即的	这	可怕	想象	在	这	门	-	方式	摇摆	和	一个	僵硬的	奇怪的	移动

['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] [mʌŋks] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

over	the	knot	of	monks	that	surrounded	it	,
超过	这	结	的	僧侣	那	包围	它	,

一瞬间，门口那可怕的景象僵硬地、怪异地摇晃着，笼罩着周围的僧侣们。

[ðen] [sæŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

then	sank	out	of	sight	among	them	.
然后	沉没	出去	的	视线	之中	他们	.

然后消失在人群中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][dʒɜːrkɪŋ][ænd; ənd] [fɪəs] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] ,

There	was	a	sound	of	jerking	and	fierce	clanking	of	chains	,
那里	曾是	一个	声音	的	抽搐	和	凶猛的	叮当作响	的	链条	,

传来一阵抽搐声和锁链剧烈碰撞的叮当声。

['mɪŋgld] [wɪð] [laʊd] ['tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv]['paɪəs] ['sentənsɪz] .

mingled	with	loud	chanting	of	pious	sentences	.
混合	和	大声	吟唱	的	虔诚的	句子	.

夹杂着高声吟诵的虔诚经文。

[ðen] [ə; eɪ] [pluːm] [ɒv; əv] ['spɪtɪŋ] [fleɪm] [fleəd] ['ʌpwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɔː(r)] ,

Then	a	plume	of	spitting	flame	flared	upward	with	a	mighty	roar	,
然后	一个	羽	的	吐痰	火焰	喇叭口	向上	和	一个	强大的	吼	,

随后，一道喷涌的火焰伴着一声巨响冲天而起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['fɪgəz] ['skætəd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

and	the	gray	figures	scattered	right	and	left	.
和	这	灰色的	数据	疏散	正确的	和	左边	.

灰色的人影散落在左右两侧。

[ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , ['ʃrɪvld] , ['twɪstɪd] [ɪn] ['dɪzməl] [kɔɪlz] , [ænd; ənd] [ded] .

There	along	the	ground	lay	the	monster	,	shrivelled	,	twisted	in	dismal	coils	,	and	dead	.
那里	沿着	这	地面	躺	这	怪物	,	干瘪	,	扭曲	在	惨淡	线圈	,	和	死的	.

那怪物就那样躺在地上，干瘪扭曲成可怕的线圈，死了。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [blæk] ['bɒdi] ['taʊəd] ['fɑːðə(r)]['ænselm] , ['smuːðɪŋ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [gaʊn] .

Close	beside	his	black	body	towered	Father	Anselm	,	smoothing	the	folds	of	his	gray	gown	.
关闭	旁	他的	黑色的	身体	高耸	父亲	安瑟伦	,	平滑	这	折叠	的	他的	灰色的	袍	.

紧挨着他黝黑的身躯的是高大的安塞尔姆神父，他正抚平灰色长袍的褶皱。

['dʒefri] [wɒz; wəz] ['ʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['hjuːbərt] , [huːz] [dres] [bʌldʒd]
Geoffrey **was** **sheathing** **his** **sword** **and** **looking** **at** **Hubert** **,** **whose** **dress** **bulged**
杰弗里 曾是 护套 他的 剑 和 寻找 在 休伯特 , 谁 裙子 鼓胀
[aʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
out **no** **longer** **,**
出去 不 更长 ,

杰弗里正将剑收回剑鞘，看着休伯特，休伯特的裙子不再鼓鼓囊囊的了。

[bʌt; bət] ['fɪtɪd] [hɪm][æz; əz]['juːʒuəl] .
but **fitted** **him** **as** **usual** **.**
但 适配 他 作为 通常 .

但和往常一样，他穿起来很合身。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [vaʊtʃ'seif] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , ” [sed] ['fɑːðə(r)]['ænselm]['kwaɪətli] , [tuː; tə][ðə; ði]
“ **We** **have** **been** **vouchsafed** **a** **miracle** **,** **”** **said** **Father** **Anselm** **quietly** **,** **to** **the**
“ 我们 有 到过 担保 一个 奇迹 , ” 说 父亲 安瑟伦 悄悄 , 到 这
['geɪpɪŋ] [spek'tetər] .
gaping **spectators** **.**
张开的 观众 .

“我们被赐予了一个奇迹，”安塞尔姆神父平静地对目瞪口呆的旁观者说道。

“ [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['bɜːnɪŋ] , ” [sed] ['dʒefri] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [skɪn] .
“ **There'll** **be** **no** **burning** **,** **”** **said** **Geoffrey** **,** **pointing** **to** **the** **shrunken** **skin** **.**
“ 将会 是 不 燃烧 , ” 说 杰弗里 , 指向 到 这 缩小 皮肤 .

“不会有烧伤的，”杰弗里指着萎缩的皮肤说。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] ['kuːlli] , [ænd; ənd] [rɪ'peld] [ɔːl] [bɪ'siːdʒɪŋ] [dɪ'stɜːbəns] [-]
But **though** **he** **spoke** **so** **coolly** **,** **and** **repelled** **all** **besieging** **disturbance** **[** **205** **]**
但 尽管 他 辐 所以 冷静地 , 和 排斥 全部 围攻 干扰 [-]

但他说话很冷静，击退了所有围攻的骚乱[205]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑːm] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd]
from **the** **fortress** **of** **his** **calm** **visage** **and** **bearing** **,** **as** **a** **bold** **and**
从 这 堡垒 的 他的 冷静的 面容 和 轴承 , 作为 一个 大胆的 和
['hɔːti] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,
haughty **youth** **should** **do** **,**
傲慢 青年 应该 做 ,

他从自己沉稳的面容和举止中，像一个大胆傲慢的年轻人应该做的那样，展现出一种堡垒般的气势。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [həʊld][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['stedi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækənd]
yet **he** **could** **scarcely** **hold** **his** **finger** **steady** **as** **it** **pointed** **to** **the** **blackened**
然而 他 可以 几乎 抓住 他的 手指 稳定的 作为 它 尖 到 这 变黑
['kɑːkəs] .
carcase **.**
尸体 .

然而，当他的手指指向那具烧焦的尸体时，他几乎无法保持手指的稳定。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪ'leɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
Then **all** **at** **once** **his** **eyes** **met** **those** **of** **Elaine** **where** **she** **watched** **from** **her**
然后 全部 在 一次 他的 眼睛 遇见 那些 的 伊莱恩 在哪里 她 观看 从 她
['wɪndəʊ] ,
window **,**
窗户 ,

突然间，他的目光与从窗户里望出去的伊莱恩的目光相遇了。

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [rʌʃt] [θruː] [hɪm] .
and **relief** **and** **joy** **rushed** **through** **him** **.**
和 宽慰 和 喜悦 匆忙 通过 他 .

他顿时感到如释重负，欣喜若狂。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [ˈkeərɪŋ] [huː] [sɔː] ,

He	stretched	his	arms	towards	her	,	not	caring	who	saw	,
他	拉伸	他的	武器	向	她	,	不是	关怀	WHO	锯	,

他向她伸出双臂，全然不顾旁人的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [drəʊv] [ɔːl] [səˈraʊndɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][æn; ən]

and	the	look	she	sent	him	with	a	smile	drove	all	surrounding	things	to	an
和	这	看	她	发送	他	和	一个	微笑	驾驶	全部	周围	事物	到	一个

[ɪˈmeʒərəbl] ['dɪstəns] [əˈweɪ] .

immeasurable	distance	away	.
无法估量的	距离	离开	.

她带着微笑看向他的眼神，仿佛将周围的一切都推向了遥远的远方。

“ [hɪə(r)] [ɪnˈdiːd] , ” ['fɑːðə(r)]['ænselm] [rɪˈpiːtɪd] , “ [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

“	Here	indeed	,	”	Father	Anselm	repeated	,	“	is	a	miracle	.
“	这里	的确	,	”	父亲	安瑟伦	重复	,	“	是	一个	奇迹	.

“这的确是一个奇迹，”安瑟伦神父重复道。

[ləʊ] , [ðə; ði] ['empti] [ʃel] !

Lo	,	the	empty	shell	!
洛	,	这	空的	壳	!

瞧，空壳！

[ðə; ði] [sneɪk] [hæθ] [ʃed] [hɪz; ɪz][skɪn] . ”

The	snake	hath	shed	his	skin	.	”
这	蛇	有	棚	他的	皮肤	.	”

蛇已经蜕皮了。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] , ” [sed] [sɜː(r)] ['gɒdfri] , [bɪˈwɪldəd] .

“	This	is	very	disappointing	,	”	said	Sir	Godfrey	,	bewildered	.
“	这	是	非常	令人失望	,	”	说	先生	戈弗雷	,	困惑	.

“这太令人失望了，”戈弗雷爵士困惑地说。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ]['drægən][tuː; tə] [rəʊst] ? ”

“	Is	there	no	dragon	to	roast	?	”
“	是	那里	不	龙	到	烤	?	”

“难道没有龙可以烤吗？”

“ [ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['æbət] , [ɪmˈpresɪvli] , “ [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [bɪˈgʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

“	The	roasting	,	”	replied	the	Abbot	,	impressively	,	“	is	even	now	begun	for	all
“	这	烘焙	,	”	回复	这	方丈	,	令人印象深刻	,	“	是	甚至	现在	开始	为了	全部

[ɪˈtɜːnəti] .

eternity	.
永恒	.

“烤肉，”方丈意味深长地回答道，“从现在开始，就将持续到永远。”

” [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwəd] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] .

”	He	stretched	out	an	arm	and	pointed	downward	through	the	earth	.
”	他	拉伸	出去	一个	手臂	和	尖	向下	通过	这	地球	.

他伸出一只手臂，向下指着大地。

“ [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][hæz; həz][fled] .

“	The	evil	spirit	has	fled	.
“	这	邪恶的	精神	有	逃亡	.

“邪灵已经逃走了。”

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæθ] ['teɪkən] [ðɪs] ['mætə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,

The	Church	hath	taken	this	matter	into	her	own	hands	,
这	教会	有	已采取	这	事情	进入	她	自己的	双手	,

教会已亲自处理此事。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [jɒn] ['bærən] [haɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['relɪk] . ”

and	claims	yon	barren	hide	as	a	relic	. ”
和	索赔	远	荒芜	隐藏	作为	一个	遗迹	. ”

并声称那片贫瘠的兽皮是圣物。

“ [wel] , — [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [kænt] [let] [gʊd] [spɔːt] [ə'ləʊn] , ” [rɪ'tɔːt] [sɜː(r)] ['gɒdfrɪ]

“ Well	,	—	I	don't	see	why	the	Church	can't	let	good	sport	alone	,	”	retorted	Sir	Godfrey
” 出色地	,	—	我	不	看	为什么	这	教会	不能	让	好的	运动	独自的	,	”	反驳	先生	戈弗雷

.

:

.

“嗯，——我不明白为什么教会就不能放过体育运动呢？”戈弗雷爵士反驳道。

“ [həʊp] [ʃɪl] [nɒt] [teɪk] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [-]

“ Hope	she'll	not	take	to	breaking	up	my	[	206	]
” 希望	壳	不是	拿	到	打破	向上	我的	[	-	]

“希望她不会拆散我的[206]

[kɒk] - [faɪts] [ðɪs] [weɪ] , ” ['mʌtə] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [diː] [ˌgɔːgən'zəʊlə] , ['sʌlkɪli] .

cock	-	fights	this	way	,	”	muttered	the	Count	de	Gorgonzola	,	sulkily	.
公鸡	-	战斗	这	方式	,	”	低声说道	这	数数	德	戈贡佐拉奶酪	,	闷闷不乐	.

“斗鸡就这么进行，”戈尔贡佐拉伯爵闷闷不乐地嘟囔道。

“ [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [k'eəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [prə'feɪn] [fri'vəliti] , ” [əb'zɜːvd] ['fɑːðə(r)] ['ænselm]

“ The	Church	cares	nothing	for	such	profane	frivolities	,	”	observed	Father	Anselm
” 这	教会	关心	没有什么	为了	这样的	亵渎	轻浮之事	,	”	观察到	父亲	安瑟伦

[wɪð] [kəʊld] ['dɪgnəti] .

with	cold	dignity	.
和	寒冷的	尊严	.

“教会对这种世俗的轻浮之事毫不在意，”安瑟伦神父冷峻而庄重地说道。

“ [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [frendz] , ” [sed] [sɜː(r)] ['gɒdfrɪ] , ['tʃɪərɪŋ] [ʌp] ,

“ At	all	events	,	friends	,	”	said	Sir	Godfrey	,	cheering	up	,
” 在	全部	活动	,	朋友们	,	”	说	先生	戈弗雷	,	欢呼	向上	,

“无论如何，朋友们，”戈弗雷爵士振作起来说道。

“ [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪz] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['drægən] [ɒv; əv] - ,

“ the	country	is	rid	of	the	Dragon	of	Wantley	,
” 这	国家	是	摆脱	的	这	龙	的	-	,

“这个国家摆脱了旺特利之龙”，

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brekfəst] [left] .

and	we've	got	a	wedding	and	a	breakfast	left	.
和	我们已经	得到	一个	婚礼	和	一个	早餐	左边	.

我们还有一场婚礼和一顿早餐要参加。

” [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɔːsmən] [rəʊd] ['fjʊəriəsli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kɔːt] - [jɑːd] .

” Just	at	this	moment	a	young	horseman	rode	furiously	into	the	court	-	yard	.
” 只是	在	这	片刻	一个	年轻的	骑手	骑	愤怒地	进入	这	法庭	-	院子	.

就在这时，一个年轻的骑手飞快地骑马冲进了院子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rəʊlənd] , [sɜː(r)] ['gɑːdfrɪz] [sʌn] .

It	was	Roland	,	Sir	Godfrey's	son	.
它	曾是	罗兰	,	先生	戈弗雷的	儿子	.

那是罗兰，戈弗雷爵士的儿子。

“ [greɪt] [njuːz] !

“ Great	news	!
” 伟大的	消息	!

“好消息！”

〃 [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] .

〃	he	began	at	once	.
〃	他	开始	在	一次	.

他立刻开始说道。

“ [ə'nʌðə(r)] [kruː'seɪd] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'kleəd] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] .

“	Another	Crusade	has	been	declared	—	and	I	am	going	.
〃	其他	运动	有	到过	声明	—	和	我	是	去	.

“另一场十字军东征已经打响——而我即将前往。”

['meri] ['krɪsməs] !

Merry	Christmas	!
欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐!

[wɛrz] [ɪ'leɪn] ?

Where's	Elaine	?
在哪里?	伊莱恩	?

伊莱恩在哪儿?

[wɛrz] [ðə; ði]['drægən] ?

Where's	the	Dragon	?
在哪里?	这	龙	?

龙在哪里?

〃 ['fɑːðə(r)] ['ænsɛlmz] [kwɪk] [breɪn] [siːzd] [ðɪs] [tʃɑːns] .

〃	Father	Anselm's	quick	brain	seized	this	chance	.
〃	父亲	安瑟伦的	快的	脑	查获	这	机会	.

安瑟伦神父机智地抓住了这个机会。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mʌŋks] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['steɪtli] ['eksɪt][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

He	and	his	monks	should	make	a	more	stately	exit	than	he	had
他	和	他的	僧侣	应该	制作	一个	更多的	庄严	出口	比	他	有

[plænd] .

planned	.
计划	.

他和他的僧侣们应该以比他计划中更加体面的方式退场。

“ [siː] , 〃 [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mʌŋks] ,

“	See	,	〃	he	said	in	a	clear	voice	to	his	monks	,
“	看	,	〃	他	说	在	一个	清除	嗓音	到	他的	僧侣	,

“你看,”他用清晰的声音对他的僧侣们说,

“ [haʊ] [ɔːl][ɪz] ['kʌmɪŋ] [truː] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] !

“	how	all	is	coming	true	that	was	revealed	to	me	this	night	!
“	如何	全部	是	未来	真的	那	曾是	揭晓	到	我	这	夜晚	!

“今晚向我揭示的一切，如今都一一应验了！”

[maɪ][sʌn] , 〃 [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['rəʊlənd] ,

My	son	,	〃	he	continued	,	turning	to	young	Roland	,
我的	儿子	,	〃	他	持续	,	转弯	到	年轻的	罗兰	,

“我的儿子,”他继续说道，转向小罗兰，

“ [ðaɪ] [breɪv] [rɪ'zɒlv] [riːtʃt] [ˌem 'iː][eə(r)] [ðaʊ] [hædst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	thy	brave	resolve	reached	me	ere	thou	hadst	made	it	.
〃	你的	勇敢的	解决	达到	我	埃雷	你	哈斯特	制成	它	.

“你勇敢的决心，在你完成之前就已经传达给了我。”

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [θruː] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][hæz; həz] [gɒn] ! [-]

Know	it	has	been	through	thee	that	the	Dragon	has	gone	!	[	207	]
知道	它	有	到过	通过	你	那	这	龙	有	已消失	!	[	-	]

要知道，正是通过你，巨龙才得以消失！[207]

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

Upon	this	there	was	profound	silence	.
之上	这	那里	曾是	深刻的	沉默	.

随后，一片寂静。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['spləmli] , “ [ˌfeə'wel] .

“	And	now	,	”	he	added	solemnly	,	“	farewell	.
”	和	现在	,	”	他	额外	庄严地	,	”	告别	.

“现在，”他庄严地补充道，“再见。”

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)] - [ˌel'iː] - [meɪn] [gəʊ] [hens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] .

The	monks	of	Oyster	-	le	-	Main	go	hence	to	the	Holy	Land	also	,	to	battle	for	the	true	Faith	.
这	僧侣	的	牡蛎	-	勒	-	主要的	去	因此	到	这	圣	土地	还	,	到	战斗	为了	这	真的	信仰	.

奥伊斯特勒曼修道院的僧侣们也从这里前往圣地，为真正的信仰而战。

[bɪ'həʊld] !

Behold	!
看哪	!

看!

[wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tɔɪl] .

we	have	made	us	ready	to	meet	the	toil	.
我们	有	制成	我们	准备好	到	见面	这	辛劳	.

我们已经做好迎接辛劳的准备。

” [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [təʊnz] [siːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] .

”	His	haughty	tones	ceased	,	and	he	made	a	sign	.
”	他的	傲慢	音调	停止	,	和	他	制成	一个	符号	.

他傲慢的语气消失了，并做了个手势。

[ðə; ði] [greɪ] [gaʊnz] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] , [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [kruː] [ɪn] [blæk] ['ɑːmə(r)] .

The	gray	gowns	fell	to	the	snow	,	and	revealed	a	stalwart	,	fierce	-	looking	crew	in	black	armour	.
这	灰色的	礼服	跌倒	到	这	雪	,	和	揭晓	一个	坚定的	,	凶猛的	-	寻找	全体人员	在	黑色的	盔甲	.

灰色长袍滑落到雪地上，露出了一群身着黑色盔甲、英姿飒爽的战士。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æbət] [kept] [hɪz; ɪz] [greɪ] [gaʊn] .

But	the	Abbot	kept	his	gray	gown	.
但	这	方丈	保留	他的	灰色的	袍	.

但院长仍然穿着他的灰色长袍。

“ [jʊl] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ? ” [ɪn'kwaɪə] [sɜː(r)] ['gɒdfri] [ɒv; əv] [hɪm] .

“	You'll	stay	for	the	wedding	?	”	inquired	Sir	Godfrey	of	him	.
”	你会	停留	为了	这	婚礼	?	”	询问	先生	戈弗雷	的	他	.

“你会留下来参加婚礼吗？”戈弗雷爵士问他。

“ ['aʊə(r)] ['djuːti] [laɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

“	Our	duty	lies	to	the	sea	.
”	我们的	责任	谎言	到	这	海	.

“我们对大海负有责任。”

[ˌfeə'wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siː] [ðaɪ] [feɪs] [ə'gen] .

Farewell	,	for	I	shall	never	see	thy	face	again	.
告别	,	为了	我	将	绝不	看	你的	脸	再次	.

永别了，我再也见不到你的容颜了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] .
" He turned .
" 他 转向 .

他转过身。

['hjuːbərt] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][haɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['frendli] [glɑːns] [bæk]
Hubert gathered up the hide of the crocodile and threw a friendly glance back
休伯特 聚集 向上 这 隐藏 的 这 鳄鱼 和 扔 一个 友好的 瞥一眼 后退
[æt; ət] ['dʒefri] .
at Geoffrey .
在 杰弗里 .

休伯特捡起鳄鱼皮，友好地回头看了杰弗里一眼。

[ðen] [ə'gen] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [sɒŋ] ,
Then again raising their song ,
然后 再次 提高 他们的 歌曲 ,

然后他们又提高了歌声，

[ðə; ði] [blæk] [bænd] ['sləʊli] ['mɑːtʃt] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ʌn'tɪl]
the black band slowly marched out under the gate and away over the snow until
这 黑色的 乐队 缓慢地 行军 出去 在下面 这 门 和 离开 超过 这 雪 直到
[ðə; ði] [rɪdʒ] [hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [saɪt] ,
the ridge hid them from sight ,
这 岭 隐藏 他们 从 视线 ,

黑衣人缓缓走出大门，踏过雪地，直到山脊将他们遮蔽起来。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fiːldz] .
and only their singing could be heard in the distant fields .
和 仅有的 他们的 歌唱 可以 是 听到 在 这 遥远 字段 .

远处的田野里只能听到他们的歌声。

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [sɜː(r)] ['gɒdfri] , " [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə][stænd] ['steərɪŋ] .
" Well , " exclaimed Sir Godfrey , " it's no use to stand staring .
" 出色地 , " 惊呼 先生 戈弗雷 , " 它是 不 使用 到 站立 凝视 .

"唉，"戈弗雷爵士惊呼道，"光站着盯着看是没用的。"

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] !
Now for the wedding !
现在 为了 这 婚礼 !

婚礼开始了！

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [tel] [mɪs] [ɪ'leɪn] .
Mistletoe , go up and tell Miss Elaine .
槲寄生 , 去 向上 和 告诉 错过 伊莱恩 .

槲寄生，上去告诉伊莱恩小姐。

- , [tel] [-]
Hucbald , tell [208]
- , 告诉 [-]

Hucbald，告诉[208]

[ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [tuː; tə][paɪp] [ʌp][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .
the organist to pipe up his music .
这 管风琴师 到 管道 向上 他的 音乐 .

让管风琴师演奏他的音乐。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] ['əʊvə(r)][wiːl; wil] [drɪŋk] [ðə; ði] [braɪdz] [helθ] [ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə]
And as soon as it's over we'll drink the bride's health and health to
和 作为 很快 作为 它是 超过 出色地 喝 这 新娘的 健康 和 健康 到
[ðə; ði] ['braɪdgruːm] .
the bridegroom .
这 新郎 .

仪式结束后，我们将为新娘的健康干杯，也为新郎的健康干杯。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ðə; ði] ['drægən] [ɪz] [gɒn] ,

'	Tis	a	lucky	thing	that	between	us	all	the	Dragon	is	gone	,
-	的	一个	幸运的	事物	那	之间	我们	全部	这	龙	是	已消失	,

幸好，在我们所有人之间，那条恶龙已经消失了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɜ:gəndi] [tu:; tə] [lɑ:st] [ju: 'es] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

for	there's	still	enough	of	my	Burgundy	to	last	us	till	midnight	.
为了	有	仍然	足够的	的	我的	勃艮第	到	最后的	我们	直到	午夜	.

因为我的勃艮第葡萄酒还够我们喝到午夜。

[kʌm] , [frendz] , [kʌm] [ɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [weɪts] [jɔ:(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] !

Come	,	friends	,	come	in	,	for	everything	waits	your	pleasure	!
来	,	朋友们	,	来	在	,	为了	一切	等待	你的	乐趣	!

来吧，朋友们，进来吧，一切都等着你们来享受！

" ['ri:də(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [ðaɪ] [weɪ] [ðʌs] [fɑ:(r)] ,

"	Reader	,	if	thou	hast	found	thy	Way	thus	far	,
"	读者	,	如果	你	哈斯特	成立	你的	方式	因此	远的	,

“读者，如果你已经找到了通往此处的道路，

[ʃʊə(r)] [ðen] [aɪv] [rɪt] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['lʌki] [stɑ:(r)] ;

Sure	then	I've	writ	beneath	a	lucky	Star	;
当然	然后	我已经	写	下面	一个	幸运的	星星	;

当然，那我肯定是在一颗幸运星下写下的；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [bɪ'kʌmz] [ɔ:l] ['dʒɜ:rniz] - [endz]

And	Nothing	so	becomes	all	Journeys	'	Ends
和	没有什么	所以	变成	全部	旅程	-	结束

而一切旅程的终点，皆是如此。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:t] [æz; əz] [frendz] .

As	that	the	Travellers	should	part	as	Friends	.
作为	那	这	旅行者	应该	部分	作为	朋友们	.

愿旅伴们道别时仍是朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神